叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 夜行者的恩怨(the Nightriders' Feud) 000001

2. 夜行者的恩怨(the Nightriders' Feud) 000002

3. 夜行者的恩怨(the Nightriders' Feud) 000003

4. 夜行者的恩怨(the Nightriders' Feud) 000004

5. 夜行者的恩怨(the Nightriders' Feud) 000005

6. 夜行者的恩怨(the Nightriders' Feud) 000006

7. 夜行者的恩怨(the Nightriders' Feud) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜行者的恩怨(The Nightriders' Feud)
第1/7页

[ðə; ði] ['naɪtˌraɪdər] - [fjuːd]
The Nightriders ' Feud
这 夜行者 - 世仇

夜行者的恩怨

[baɪ] ['wɔːltər] [siː] . [mə'kɑːnəl]
By Walter C . McConnell
经过 沃尔特 C . 麦康奈尔

作者：沃尔特·C·麦康奈尔

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] PRESS1912
THE COSMOPOLITAN PRESS1912
这 国际化 PRESS1912

《大都会报》1912年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['wɔːltər] [siː] . [mə'kɑːnəl]
Walter C . McCONNELL
沃尔特 C . 麦康奈尔

沃尔特·C·麦康奈尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['naɪtˌraɪdər] - [fju:d]
The **Nightriders** **'** **Feud**
这 夜行者 - 世仇

夜行者的恩怨

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dʒɑːn] ['redmənd] , [ðə; ði]['sekənd] , [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

John	Redmond	,	the	second	,	had	just	completed	his	education	in	a	New	York
约翰	雷德蒙德	,	这	第二	,	有	只是	完全的	他的	教育	在	一个	新的	约克

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

第二代约翰·雷德蒙德刚刚在纽约的一所大学完成学业。

['hævɪŋ] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɔnəz] ,

having	been	graduated	with	high	honors	,
拥有	到过	毕业	和	高的	荣誉	,

以优异成绩毕业后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər]

and	was	therefore	prepared	to	go	out	into	the	world	and	set	it	on	fire
和	曾是	所以	准备	到	去	出去	进入	这	世界	和	放	它	在	火

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['briljəns,-jənsi] .

with	his	brilliancy	.
和	他的	才华横溢	.

因此，他准备走向世界，用他的才华点燃世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] " [kɔːl]

But	the	call	of	the	great	business	world	was	strangely	superseded	by	the	"	call
但	这	称呼	的	这	伟大的	商业	世界	曾是	奇怪的	被取代	经过	这	"	称呼

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

of	the	wild	,
的	这	荒野	,

但是，商业世界的召唤却出人意料地被"野性的呼唤"所取代。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['teɪkən][fɜːrm][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .

"	which	had	long	since	taken	firm	hold	upon	his	young	heart	.
"	哪个	有	长的	自从	已采取	公司	抓住	之上	他的	年轻的	心	.

"这早已深深地占据了他年轻的心。"

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]

Since	his	earliest	recollections	his	soul	had	longed	to	go	out	into	the	wild
自从	他的	最早	回忆	他的	灵魂	有	渴望	到	去	出去	进入	这	荒野

['westərn] ['kʌntri] ,

Western	country	,
西	国家	,

从他记事起，他的灵魂就渴望去往广袤的西部荒野。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['æpɪtaɪt] [ə'mɪd]

and	he	was	now	fully	determined	to	appease	his	adventurous	appetite	amid
和	他	曾是	现在	完全	决定	到	安抚	他的	冒险的	食欲	之中

[ðə; ði] [greɪt] [waɪld] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

the	great	wild	mountains	of	the	West	.
这	伟大的	荒野	山脉	的	这	西方	.

他现在完全下定决心要在西部广袤无垠的荒野山脉中满足自己的冒险欲望。

[θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [flitid] [fæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['leɪdn] [breɪn][æz; əz][ðə; ði]

Thoughts	concerning	his	future	flitted	fast	through	his	study	-	ladened	brain	as	the
想法	有关	他的	未来	飞掠	快速地	通过	他的	学习	-	满载	脑	作为	这

[treɪn] [sped][ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

train	sped	on	toward	his	home	.
火车	加速	在	朝向	他的	家	.

火车飞驰向家的方向，他满脑子都是学习上的事情，脑海中关于未来的种种想法飞快地闪过。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [siːk] [goʊld][ɔːr][koʊl] [wer] ['ʌðər] ,

Yes	,	he	would	go	to	the	mountains	and	seek	gold	or	coal	where	others	,
是的	,	他	会	去	到	这	山脉	和	寻找	金子	或者	煤炭	在哪里	其他的	,

是的，他会去山里寻找黄金或煤炭，而其他人却不会去。

[wɪð; wɪθ] [les] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][faɪnd] ,

with	less	ability	to	find	,
和	较少的	能力	到	寻找	,

查找能力较弱，

[hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] [welθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrlɪ] [laɪ][hɪd] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

had	passed	over	the	immense	wealth	which	must	surely	lie	hid	deep	beneath	the
有	通过了	超过	这	巨大	财富	哪个	必须	一定	说谎	隐藏	深的	下面	这

[greɪt] ['ɜːrθn] [maʊndz] .

great	earthen	mounds	.
伟大的	土	土堆	.

他们错过了一定隐藏在巨大土丘之下的巨额财富。

[ðɪs] [welθ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

This	wealth	,	he	thought	,	had	been	placed	there	by	the	Maker	of	the	mighty
这	财富	,	他	想法	,	有	到过	放置	那里	经过	这	制造商	的	这	强大的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他认为，这笔财富是创造浩瀚大地的造物主放置于此的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

that	his	great	skill	as	an	engineer	might	be	made	known	to	the	world	.
那	他的	伟大的	技能	作为	一个	工程师	可能	是	制成	已知	到	这	世界	.

让他的卓越工程才能为世人所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] ;

It	was	there	for	his	own	pleasure	;
它	曾是	那里	为了	他的	自己的	乐趣	;

那是为了满足他自己的私欲；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

it	had	not	been	intended	that	others	should	make	the	discovery	.
它	有	不是	到过	故意的	那	其他的	应该	制作	这	发现	.

原本并不打算让其他人发现这一点。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

His	training	would	enable	him	to	make	discoveries	which	others	had	not	been
他的	训练	会	使能够	他	到	制作	发现	哪个	其他的	有	不是	到过

['skɪlf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] .

skillful	enough	to	make	.
熟练	足够的	到	制作	.

他的训练使他能够做出其他人由于技术不够而无法做出的发现。

[ðə; ði][laɪf] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

The	life	would	be	just	to	his	liking	,
这	生活	会	是	只是	到	他的	喜欢	,

这种生活正合他意。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː]

and	would	fill	a	long	-	felt	desire	to	invade	the	bowels	of	the	hitherto
和	会	充满	一个	长的	-	毛毡	欲望	到	入侵	这	肠道	的	这	迄今为止

[ˌʌnɪn'veɪdɪd] [depθs] [ʌv; əv] ['rɑːki] [ɜːrθ] .

uninvaded	depths	of	rocky	earth	.
未受入侵	深度	的	岩石	地球	.

这将满足人们长期以来想要深入探索尚未被开发的岩石地球深处的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wʌn]['moʊmənt] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

It	was	not	his	intention	to	delay	one	moment	;	he	would	go	at	once	.
它	曾是	不是	他的	意图	到	延迟	一	片刻	;	他	会	去	在	一次	.

他一刻也不想耽搁，马上就要走了。

[ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

The	train	sped	on	,	and	he	reached	his	home	in	good	time	.
这	火车	加速	在	,	和	他	达到	他的	家	在	好的	时间	.

火车飞驰而去，他及时赶到了家。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [dʒɑːn] ['redmənd] ,

There	he	was	greeted	with	the	sad	news	that	his	uncle	,	John	Redmond	,
那里	他	曾是	问候	和	这	伤心	消息	那	他的	叔叔	,	约翰	雷德蒙德	,

在那里，他听到了一个令人悲痛的消息：他的叔叔约翰·雷德蒙德

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ] ['mɜːrdərəs] ['naɪtˌraɪdər] ['oʊvər] [ɪn]

for	whom	he	was	named	,	had	been	slain	by	murderous	Nightriders	over	in
为了	谁	他	曾是	命名	,	有	到过	被杀	经过	杀人犯	夜行者	超过	在

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

the	valley	of	Kentucky	.
这	谷	的	肯塔基州	.

他的名字来源于一位凶残的夜行者，此人被肯塔基山谷的夜行者杀害。

[hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [krɑːp] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] , [hɪz; ɪz] [bɑːnz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz]

His	tobacco	crop	had	been	utterly	destroyed	,	his	barns	and	out	-	houses
他的	烟草	庄稼	有	到过	完全地	损毁	,	他的	谷仓	和	出去	-	房屋

['devəsteɪtɪd] ,

devastated	,
遭受重创	,

他的烟草作物被彻底摧毁，谷仓和附属房屋也遭到严重破坏。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [bəːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

his	home	burned	to	the	earth	,	and	as	he	was	fleeing	from	the
他的	家	烧伤	到	这	地球	,	和	作为	他	曾是	逃离	从	这

['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

burning	building	,
燃烧	建筑	,

他的家被烧成了灰烬，当他逃离燃烧的房屋时，

[ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərəs] [deθ] ,

in	an	effort	to	save	himself	from	a	torturous	death	,
在	一个	努力	到	节省	他自己	从	一个	折磨	死亡	,

为了避免遭受酷刑而死，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

he	had	been	shot	down	in	his	tracks	like	a	dog	,
他	有	到过	射击	向下	在	他的	轨道	喜欢	一个	狗	,

他像条狗一样当场被击毙了。

[ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['wɪntʃɪstər] ['bʊlɪt] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

a	forty	-	four	Winchester	bullet	tearing	his	heart	to	pieces	.
一个	四十	-	四	温彻斯特	子弹	撕裂	他的	心	到	件	.

一颗温彻斯特44型子弹将他的心脏撕成了碎片。

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] [mæn] [niːd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑːn] ['faɪər] ?

What	more	would	man	need	to	set	his	soul	on	fire	?
什么	更多的	会	男人	需要	到	放	他的	灵魂	在	火	?

还有什么能点燃人心中的火焰呢?

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] ?

What	more	would	he	need	to	raise	his	ire	to	the	verge	of	distraction	?
什么	更多的	会	他	需要	到	增加	他的	愤怒	到	这	边缘	的	分心	?

他还需要什么才能激起如此强烈的怒火，以至于近乎失去理智?

[dʒɑːn] ['redmənd] , [ðə; ði]['sekənd] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]

John	Redmond	,	the	second	,	stood	with	bowed	head	,	listening	to	the	terrible
约翰	雷德蒙德	,	这	第二	,	站立	和	鞠躬	头	,	聆听	到	这	糟糕的

['aʊtreɪdʒ] ;

outrage	;
暴行	;

第二位约翰·雷德蒙德低着头站在那里，听着这可怕的暴行；

[hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [blʌd] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

his	Southern	blood	warmed	to	the	boiling	point	.
他的	南方	血	温暖	到	这	沸腾	观点	.

他身上那股南方人的热情已经沸腾了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔɪz] ,

His	heart	beat	fast	,	his	teeth	came	together	with	a	sharp	noise	,
他的	心	打	快速地	,	他的	牙齿	来了	一起	和	一个	锋利的	噪音	,

他心跳加速，牙齿发出清脆的咔哒声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [klentʃt] .

and	his	fists	were	tightly	clenched	.
和	他的	拳头	是	紧紧	紧握	.

他双拳紧握。

[rɪ'vendʒ] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [diːd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

Revenge	burned	within	him	,	his	soul	felt	that	the	foul	deed	called	for	vengeance	.
复仇	烧伤	之内	他	,	他的	灵魂	毛毡	那	这	犯规	契据	称为	为了	复仇	.

复仇的火焰在他心中熊熊燃烧，他的灵魂感到这桩罪恶行径必须得到复仇。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

In	a	twinkling	his	plans	were	changed	.
在	一个	闪烁	他的	计划	是	已更改	.

转眼间，他的计划就改变了。

[hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

His	adventurous	spirit	told	him	that	his	life's	work	had	been	found	,
他的	冒险的	精神	讲述	他	那	他的	生活的	工作	有	到过	成立	,

他那颗冒险的心告诉他，他毕生的事业已经找到了。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][haɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	he	must	hie	him	to	the	country	where	his	uncle	had	met	such	a
那	他	必须	嗨	他	到	这	国家	在哪里	他的	叔叔	有	遇见	这样的	一个

['heɪsti] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [deθ] ;

hasty	and	untimely	death	;
仓促	和	不合时宜	死亡	;

他必须把他送到他叔叔英年早逝的那个国家；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [aʊt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]

that	he	must	seek	out	those	who	had	murdered	him	and	revenge	the
那	他	必须	寻找	出去	那些	WHO	有	被谋杀	他	和	复仇	这

[koʊld] [diːd] .

cold	deed	.
寒冷的	契据	.

他必须找到杀害他的人，为他们复仇。

[dʒɑːn] ['redmənd] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [noʊn] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌn] [taɪm] ,

John	Redmond	had	hardly	known	this	uncle	,	having	seen	him	only	one	time	,
约翰	雷德蒙德	有	几乎	已知	这	叔叔	,	拥有	已见	他	仅有的	一	时间	,

约翰·雷德蒙德几乎不认识这位叔叔，只见过他一次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ræn] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] , [ðer; ðər]

but	he	was	a	kinsman	,	the	same	blood	ran	through	their	veins	,	their
但	他	曾是	一个	亲属	,	这	相同的	血	跑	通过	他们的	静脉	,	他们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

forefathers	were	the	same	,
祖先	是	这	相同的	,

但他们是亲戚，他们流着同样的血，他们的祖先是同一人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] [ə'vendʒd] .

and	he	would	be	speedily	avenged	.
和	他	会	是	迅速地	复仇	.

他很快就会遭到报复。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['redmənd] [sent] ['eɪdʒənts]['ɪntuː] [kən'tʌki] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [lænd] ,

The	younger	Redmond	sent	agents	into	Kentucky	to	purchase	land	,
这	年轻	雷德蒙德	发送	代理人	进入	肯塔基州	到	购买	土地	,

小雷德蒙德派代理人前往肯塔基州购买土地，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	in	a	little	while	all	preparations	for	a	hasty	departure	had	been	made	.
和	在	一个	小的	尽管	全部	准备工作	为了	一个	仓促	离开	有	到过	制成	.

很快，匆忙出发的各项准备工作都已就绪。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['pəːtʃəst] ['niːdɪd] [rɪ'per] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

The	cabin	purchased	needed	repair	,	but	that	would	be	done	with	his	own	hands
这	舱	购买	需要	维修	,	但	那	会	是	完毕	和	他的	自己的	双手

.

:
.

他买下的这间小木屋需要修缮，但他要亲力亲为。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

He	would	have	plenty	of	time	for	all	such	work	.
他	会	有	很多	的	时间	为了	全部	这样的	工作	.

他有充足的时间来完成所有这些工作。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [reɪz] [tə'bækoʊ][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

His	intention	was	to	go	over	and	raise	tobacco	in	direct	opposition	to	the
他的	意图	曾是	到	去	超过	和	增加	烟草	在	直接的	反对	到	这

[greɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɑːrmɚz] .

great	association	of	good	farmers	.
伟大的	协会	的	好的	农民	.

他的意图是去那里种植烟草，直接对抗优秀的农民协会。

[let] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,

Let	them	do	what	they	would	,
让	他们	做	什么	他们	会	,

让他们做他们想做的事吧。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] ,

he	would	show	them	that	he	was	a	man	of	his	own	notions	,
他	会	展示	他们	那	他	曾是	一个	男人	的	他的	自己的	概念	,

他会向他们证明，他是一个有自己想法的人。

[ænd; ənd][noʊ][set][ʌv; əv][men][kʊd; kəd][rʌn][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ʌn'edʒukeɪtɪd] "

and	no	set	of	men	could	run	him	,	much	less	a	body	of	uneducated	"
和	不	放	的	男人	可以	跑步	他	,	很多	较少的	一个	身体	的	未受过教育	"

[gə'luːts] .

galoots	.
傻瓜	.

没有任何一群人能够驾驭他，更不用说一群没受过教育的“笨蛋”了。

" [nekst][juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['redmənd] [hiː; hi][ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]['wægən] [treɪn] .

"	Next	you	see	of	John	Redmond	he	is	crossing	the	country	by	wagon	train	.
"	下一个	你	看	的	约翰	雷德蒙德	他	是	过境	这	国家	经过	车皮	火车	.

“接下来你看到的约翰·雷德蒙，是乘坐篷车穿越全国。”

['sloʊli] [hɪz; ɪz]['kærəvæn] [muːvz] ,

Slowly	his	caravan	moves	,
缓慢地	他的	大篷车	移动	,

他的商队缓缓移动，

['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ]

finally	reaching	the	place	purchased	for	the	future	home	of	this	man	of	strong
最后	到达	这	地方	购买	为了	这	未来	家	的	这	男人	的	强的

[dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [eɪmz] .

desires	and	peculiar	aims	.
欲望	和	奇特	目标	.

终于到达了这位雄心勃勃、目标独特的男子为他未来家园购买的那块地。

[ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

The	belongings	were	unloaded	,
这	财物	是	卸载	,

物品已卸下。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [muːv] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['endɪŋ] [ænd; ənd]

and	those	who	assisted	him	in	the	move	bade	him	a	successful	ending	and
和	那些	WHO	协助	他	在	这	移动	巴德	他	一个	成功的	结束	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

returned	to	civilization	.
返回	到	文明	.

那些帮助他搬家的人祝他一切顺利，然后返回了文明社会。

[waɪl] [dʒɑːn] ['redmənd] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] [æz; əz] " [dʒæk] [weɪd] ,

While	John	Redmond	,	who	introduced	himself	to	this	new	country	as	"	Jack	Wade	,
尽管	约翰	雷德蒙德	,	WHO	介绍	他自己	到	这	新的	国家	作为	"	杰克	韦德	,

约翰·雷德蒙德（John Redmond）向这个新国家介绍自己时，自称“杰克·韦德（Jack Wade）”。

" [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] ,

"	was	making	preparations	for	a	comfortable	living	,
"	曾是	制作	准备工作	为了	一个	舒服的	活的	,

“正在为舒适的生活做准备，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	eyes	of	the	surrounding	community	were	cast	upon	him	.
这	眼睛	的	这	周围	社区	是	投掷	之上	他	.

周围所有人的目光都集中在他身上。

['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn´taiəriŋli] [hiː; hi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Slowly	and	untiringly	he	labored	for	a	few	weeks	,	getting	everything	in
缓慢地	和	不知疲倦地	他	辛勤劳作	为了	一个	很少	周	,	获得	一切	在

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

comfortable	condition	,
舒服的	状况	,

他慢条斯理、孜孜不倦地工作了几个星期，把一切都安排得井井有条。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['loʊfɪŋ] ['fɑːrmɝz] ,

seeking	the	assistance	of	the	few	loafing	farmers	,
寻求	这	协助	的	这	很少	游手好闲	农民	,

寻求少数游手好闲的农民的帮助，

[ʌn'tɪl] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər]
until **matters** **were** **fairly** **arranged** **and** **everything** **fixed** **up** **comfortably** **for**
直到 事情 是 相当 安排 和 一切 固定的 向上 舒适地 为了
['bætʃələr] ['kwɔːrtərz] .
bachelor **quarters** **.**
学士 四分之一 .

直到一切安排妥当，单身汉的住所也舒适地布置好为止。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['veri] [nɪr] ['sʌnset] [wʌn]
If **one** **should** **have** **been** **standing** **on** **the** **hill** **at** **a** **time** **very** **near** **sunset** **one**
如果 一 应该 有 到过 常设 在 这 爬坡道 在 一个 时间 非常 靠近 日落 一
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

如果一个人在某个下午日落时分站在山坡上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [dʒæk] [weɪd] , [ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
he **could** **have** **seen** **Jack** **Wade** **,** **the** **graduate** **engineer** **,**
他 可以 有 已见 杰克 韦德 , 这 毕业 工程师 ,

他本可以见到杰克·韦德，那位刚毕业的工程师。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ɔːr] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [lɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv]
standing **at** **the** **bars** **or** **gate** **leading** **from** **his** **horse** **-** **lot** **to** **a** **plot** **of**
常设 在 这 酒吧 或者 门 领导 从 他的 马 - 很多 到 一个 阴谋 的
[graʊnd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn] [kaʊ] [ænd; ənd][wʌn] [hɔːrs] .
ground **used** **as** **a** **pasture** **for** **his** **one** **cow** **and** **one** **horse** **.**
地面 用过的 作为 一个 牧场 为了 他的 一 奶牛 和 一 马 .

他站在从他的马厩通往他那块用作牧场的土地的栅栏或大门旁，他那块牧场养着他的一头牛和一匹马。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] - [skɪnd] [skuːl] - [bɔɪ] , [bʌt; bət]
He **no** **longer** **has** **the** **appearance** **of** **a** **soft** **-** **skinned** **school** **-** **boy** **,** **but**
他 不 更长 有 这 外貌 的 一个 柔软的 - 去皮 学校 - 男生 , 但
['ræðər] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['rʌdi] ,
rather **is** **dark** **and** **ruddy** **,**
相当 是 黑暗的 和 红润 ,

他不再像以前那样有着白皙的皮肤，而是变得黝黑红润。

[ðə; ði][wɔːrm] [kən'tʌki] [sʌn] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] .
the **warm** **Kentucky** **sun** **having** **changed** **his** **complexion** **.**
这 温暖的 肯塔基州 太阳 拥有 已更改 他的 肤色 .

肯塔基温暖的阳光改变了他的肤色。

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] , [sɔːft] , [wɪð; wɪθ]['kɑːlər] [ə'tætʃt] , [haɪ] - [tɑːp] [buːts] ,
He **has** **on** **a** **blue** **shirt** **,** **soft** **,** **with** **collar** **attached** **,** **high** **-** **top** **boots** **,**
他 有 在 一个 蓝色的 衬衫 , 柔软的 , 和 衣领 随附的 , 高的 - 顶部 靴子 ,

他穿着一件蓝色柔软的带领衬衫，脚蹬一双高帮靴。

['ɪntuː][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] [ˌpæntə'luːnz] [ɑːr; ər] [stʌft] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
into **the** **legs** **of** **which** **his** **corduroy** **pantaloons** **are** **stuffed** **,** **in** **the** **style** **of** **a**
进入 这 腿 的 哪个 他的 灯心绒 灯笼裤 是 填充 , 在 这 风格 的 一个
[truː] ['westərnər] .
true **Westerner** **.**
真的 西方人 .

他的灯芯绒灯笼裤塞进了裤腿里，打扮得像个真正的西部牛仔。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['waɪər] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fel] ['luːsli] [ə'krɔːs]
He **has** **one** **foot** **resting** **upon** **the** **lower** **wire** **while** **his** **arms** **fell** **loosely** **across**
他 有 一 脚 休息 之上 这 降低 金属丝 尽管 他的 武器 跌倒 松散地 穿过
[ðə; ði][tɑːp]['waɪər] .
the **top** **wire** **.**
这 顶部 金属丝 .

他一只脚踩在下面的钢丝上，双臂随意地搭在上面的钢丝上。

[hiː; hi][ɪz] [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːrk] [aɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

He	is	surveying	with	his	keen	dark	eye	the	surrounding	country	,
他	是	测量	和	他的	敏锐的	黑暗的	眼睛	这	周围	国家	,

他正用他那双锐利的黑眼睛审视着周围的景色。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

not	having	had	time	heretofore	to	look	about	him	.
不是	拥有	有	时间	此前	到	看	关于	他	.

此前一直没有时间环顾四周。

['oʊvər] ['jɑːndər] , [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ; ['oʊvər][tuː; tə]

Over	yonder	,	about	one	mile	to	the	south	of	him	,	is	a	farmhouse	;	over	to
超过	远处	,	关于	一	英里	到	这	南	的	他	,	是	一个	农家	;	超过	到

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

在那边，大约在他南边一英里处，有一座农舍；在他右边，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] .

and	a	little	to	the	northwest	,	is	another	cabin	.
和	一个	小的	到	这	西北	,	是	其他	舱	.

再往西北方向走一点，还有一间小木屋。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [luːmz] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ]['maʊnt(ə)n] ,

Behind	him	looms	up	the	huge	mountain	,
在后面	他	织布机	向上	这	巨大的	山	,

在他身后，巍峨的高山巍峨耸立。

[ə'mɪd] [huːz] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [griːn] ['ʃrʌbəri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [spent] .

amid	whose	rugged	rocks	and	green	shrubbery	much	of	his	time	will	be	spent	.
之中	谁	崎岖	岩石	和	绿色的	灌木	很多	的	他的	时间	将要	是	花费	.

他的大部分时间都将在嶙峋的岩石和茂密的灌木丛中度过。

[hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [siːz] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] , [ɔːr] [smɔːl] [haʊs] .

He	turns	and	looks	toward	the	mountain	;	there	he	sees	another	cabin	,	or	small	house	.
他	转弯	和	看起来	朝向	这	山	;	那里	他	看到	其他	舱	,	或者	小的	房子	.

他转身望向山的方向；在那里，他看到另一间小屋，或者说小房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'bækoʊ]['plæntər] , [huː] [hæz; həz][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] .

It	is	the	home	of	a	tobacco	planter	,	who	has	one	son	and	an	only	daughter	.
它	是	这	家	的	一个	烟草	播种机	,	WHO	有	一	儿子	和	一个	仅有的	女儿	.

这里住着一位烟草种植园主，他有一个儿子和一个独生女。

['nɔːrə] ['dʒʌdsn] [hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .

Nora	Judson	has	many	times	looked	longingly	down	the	dusty	road	toward	the	cabin	of	the	newcomer	and	wondered	what	he	was	like	.
诺拉	贾德森	有	许多	时代	看起来	渴望地	向下	这	尘土飞扬	路	朝向	这	舱	的	这	新人	和	想知道	什么	他	曾是	喜欢	.

诺拉·贾德森曾多次深情地望着尘土飞扬的小路尽头那位新来者的木屋，想知道他究竟是怎样一个人。

[hɜːr; hər] ['skiːmɪŋ] [breɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] .

Her	scheming	brain	found	a	way	by	which	she	could	tell	.
她	心计	脑	成立	一个	方式	经过	哪个	她	可以	告诉	.

她诡计多端的脑袋瓜找到了一种方法来判断。

['twaɪˌlaɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

Twilight's	**shadows**	**are**	**drawing**	**the**	**day**	**to**	**a**	**close**	**.**
暮光之城	阴影	是	绘画	这	天	到	一个	关闭	.

暮色渐浓，白昼即将结束。

[daʊn] [ðə; ði] [kaʊ] - ['trɑːdn] [roʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æn; ən] [oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] , ['kʌmɪŋ] ['liːʒərli] ,

Down	**the**	**cow**	**-**	**trodden**	**road**	**can**	**be**	**seen**	**an**	**old**	**brindle**	**cow**	**,**	**coming**	**leisurely**	**,**
向下	这	奶牛	-	践踏	路	能	是	已见	一个	老的	斑纹	奶牛	,	未来	悠闲	,

沿着牛蹄踩出的小路，可以看到一头老旧的斑纹母牛悠闲地走来。

['swɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

switching	**her**	**tail**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**
交换	她	尾巴	从	一	边	到	这	其他	,

她的尾巴从一边甩到另一边，

['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

nibbling	**the**	**sweet**	**tufts**	**of**	**grass**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**trail**	**.**
轻咬	这	甜的	簇绒	的	草	沿着	这	边	的	这	踪迹	.

沿着小路，轻轻地啃着甜美的草丛。

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [dʒʌst]

On	**she**	**comes**	**,**	**until**	**she**	**passes**	**the**	**watcher**	**and**	**goes**	**out**	**into**	**the**	**woodland**	**just**
在	她	来	,	直到	她	通过	这	观察者	和	去	出去	进入	这	林地	只是

[bɪˈjɑːnd] .

beyond	**.**
超过	.

她继续前行，直到经过观察者，然后走进远处的树林。

[weɪd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [hiː; hi] [said] .

Wade	**watched**	**the**	**cow**	**until**	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**then**	**he**	**sighed**	**.**
韦德	观看	这	奶牛	直到	她	曾是	出去	的	视线	,	然后	他	叹了口气	.

韦德一直盯着那头牛，直到它消失在视线中，然后他叹了口气。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ['mentəli] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**fearful**	**job**	**,**	**"**	**he**	**said**	**mentally**	**,**	**"**	**but**	**the**	**thing**	**shall**
"	它是	去	到	是	一个	可怕	工作	,	"	他	说	精神上	,	"	但	这	事物	将

[biː; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

“这将是一项可怕的工作，”他在心里说，“但这件事必须完成。”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

Not	**one**	**of**	**them**	**shall**	**be**	**left**	**if**	**God**	**spares**	**me**	**long**	**enough**	**to**	**take**	**them**
不是	一	的	他们	将	是	左边	如果	上帝	备件	我	长的	足够的	到	拿	他们

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

如果上帝让我有时间把他们带走，他们一个也不会留下。

" [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [glɑːnst] ['hevnwərd] ,

"	**As**	**the**	**last**	**words**	**left**	**his**	**mind**	**he**	**glanced**	**heavenward**	**,**
"	作为	这	最后的	字	左边	他的	头脑	他	瞥了一眼	向天	,

“他脑海中最后几个字消失时，他抬头望向天空。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli]

as	**if**	**to**	**implore**	**the**	**Almighty**	**to**	**aid**	**him**	**in**	**a**	**work**	**which**	**he**	**honestly**
作为	如果	到	恳求	这	全能者	到	援助	他	在	一个	工作	哪个	他	诚实地

[θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [gɑːd] [hɪmˈself] .

thought	**was**	**for**	**the**	**good**	**of**	**humanity**	**at**	**large**	**and**	**for**	**God**	**Himself**	**.**
想法	曾是	为了	这	好的	的	人类	在	大的	和	为了	上帝	他本人	.

仿佛是在恳求全能的上帝帮助他完成一项他真心认为是为了全人类的福祉和上帝的旨意而做的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɜːrsi] ,

He	was	honestly	convinced	that	he	was	on	an	errand	of	great	mercy	,
他	曾是	诚实地	确信	那	他	曾是	在	一个	差事	的	伟大的	怜悯	,

他真心相信自己肩负着一项伟大的善举。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['betər] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['piːsəbli]

and	the	world	would	be	made	better	and	humanity	live	more	peaceably
和	这	世界	会	是	制成	更好的	和	人类	居住	更多的	和平地

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

世界将会变得更美好，人类也会更加和平地生活在一起。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['gɑːdli][baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

and	more	godly	by	the	fulfillment	of	his	plans	.
和	更多的	敬虔的	经过	这	履行	的	他的	计划	.

并且因他计划的实现而更加敬虔。

" [nɑːt][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Not	one	,	"	he	repeated	,
"	不是	一	,	"	他	重复	,

“一个也没有，”他重复道。

" [nɑːt][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

"	not	one	shall	be	left	to	molest	the	peace	of	the	innocent	ones	in	this	great
"	不是	一	将	是	左边	到	骚扰	这	和平	的	这	清白的	一个	在	这	伟大的

['væli] ,

valley	,
谷	,

“绝不允许任何人在这片广袤的山谷中扰乱无辜者的安宁。”

" — [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['trædʒɪkli] , — " [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['væli] .

"	—	he	swept	his	hand	about	him	tragically	,	—	"	in	this	wonderful	valley	.
"	—	他	扫荡	他的	手	关于	他	悲剧的是	,	—	"	在	这	精彩的	谷	.

“——”他悲伤地挥了挥手，——“在这美丽的山谷里。

" [hiː; hi] [said] [ə'gen] .

"	He	sighed	again	.
"	他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	gloom	of	a	departing	day	was	gathering	about	him	.
这	愁云	的	一个	离开	天	曾是	采集	关于	他	.

夕阳西下的阴霾笼罩着他。

[ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n]

The	lonesomeness	of	a	twilight	in	the	valley	was	making	a	deep	impression
这	孤独	的	一个	暮	在	这	谷	曾是	制作	一个	深的	印象

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] .

upon	his	young	life	and	he	was	beginning	to	long	for	companionship	.
之上	他的	年轻的	生活	和	他	曾是	开始	到	长的	为了	友谊	.

山谷黄昏的孤独感深深地印在了他年轻的生命中，他开始渴望陪伴。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs]

The	monotony	of	the	hour	was	broken	by	the	faint	sound	of	a	female	voice
这	单调	的	这	小时	曾是	破碎的	经过	这	头晕的	声音	的	一个	女性	嗓音

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

coming	from	toward	the	mountain	,
未来	从	朝向	这	山	,

寂静的时刻被远处山上传来的微弱的女声打破了。

['kɔːlɪŋ] , " ['suː] - [kaʊ] , ['suː] - [kaʊ] , [suːkˌsʊk] - [suːkˌsʊk] !

calling	,	"	Soo	-	cow	,	soo	-	cow	,	sook	-	sook	!
呼叫	,	"	苏	-	奶牛	,	所以	-	奶牛	,	嘘	-	嘘	!

叫着："秀牛，秀牛，秀秀！

" [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] ['vaɪbret] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .

"	The	call	came	vibrating	down	through	the	valley	to	his	listening	ears	.
"	这	称呼	来了	振动	向下	通过	这	谷	到	他的	聆听	耳朵	.

"那呼喊声从山谷传来，震耳欲聋，传到他侧耳倾听的耳朵里。"

[dʒæk] ['weɪdz] [hɑːrt] [geɪv] [wʌn] ['dʒɔɪfl] [baʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

Jack	Wade's	heart	gave	one	joyful	bound	because	a	human	being	,	and	that	a
杰克	韦德的	心	给予	一	快乐	边界	因为	一个	人类	存在	,	和	那	一个

[gɜːrl] , [wʌz; wəz] [nɪr] .

girl	,	was	near	.
女孩	,	曾是	靠近	.

杰克·韦德的心雀跃不已，因为附近有一个人，而且还是个女孩。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Nearer	and	nearer	came	the	call	,
更近	和	更近	来了	这	称呼	,

电话越来越近了，

[ʌn'tɪl] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] [meɪd] .

until	through	the	gathering	darkness	could	be	seen	the	form	of	a	valley	maid	.
直到	通过	这	采集	黑暗	可以	是	已见	这	形式	的	一个	谷	女佣	.

直到夜幕降临，才隐约看到一位山谷少女的身影。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hoʊv] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [dʒʌst] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

Soon	she	hove	into	full	view	just	up	the	road	.
很快	她	霍夫	进入	满的	看法	只是	向上	这	路	.

很快，她就出现在不远处的视线中。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [weɪd] .

On	she	came	,	calling	the	cow	,	until	she	stood	directly	opposite	Wade	.
在	她	来了	,	呼叫	这	奶牛	,	直到	她	站立	直接地	对面的	韦德	.

她一边喊着牛的名字一边走过来，直到站在韦德的正对面。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] .

Apparently	she	had	not	before	noticed	him	standing	beside	the	fence	.
显然	她	有	不是	前	注意到	他	常设	旁	这	栅栏	.

显然，她之前并没有注意到他站在栅栏旁。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [weɪd] ['plezntli] .

"	Good	-	evening	,	"	said	Wade	pleasantly	.
"	好的	-	晚上	,	"	说	韦德	愉快	.

"晚上好，"韦德愉快地说。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [flʌʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] .

A	lovely	flush	covered	her	dark	face	.
一个	迷人的	冲洗	涵盖	她	黑暗的	脸	.

她黝黑的脸上泛起了一抹迷人的红晕。

" ['haʊdi] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Howdy	?	"	she	replied	.
"	你好	?	"	她	回复	.

"你好？"她回答道。

[ðen] ['fɔːltərɪŋli] , " [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [daʊn] [ðɪs] [ə'weɪ] ? "

Then	falteringly	,	"	Seen	anything	of	a	old	brindle	cow	down	this	away	?	"
然后	犹豫不决地	,	"	已见	任何事物	的	一个	老的	斑纹	奶牛	向下	这	离开	?	"

然后他结结巴巴地说："你有没有看到这附近有一头老斑纹母牛？"

" [jes] , " [sed] [weɪd] .
" Yes , " said Wade .
" 是的 , " 说 韦德 .

“是的，”韦德说。

" [ʃiːz] [dʒʌst] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['greɪzɪŋ] ['liːʒərli] .
" She's just yonder in the woodland grazing leisurely .
" 她是 只是 远处 在 这 林地 放牧 悠闲 .

她就在那边的林地里悠闲地吃草。

[aɪl] [goʊ] [fetʃ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
I'll go fetch her for you . "
患病的 去 拿来 她 为了 你 . "

我去帮你把她叫来。

" [jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Ye needn't be so kind , " said the girl .
" 叶 不必 是 所以 种类 , " 说 这 女孩 .

“您不必这么好心，”女孩说。

" [aɪ] [kɪn] [gɪt] [hɜːr; hər] [maɪ'self] .
" I kin git her myself .
" 我 亲属 git 她 我 .

“我自己就能搞定她。”

[mʌtʃ] .
Much obleeged .
很多 流血 .

非常感激。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [glæns] , ['æftər] [ðə; ði] [kaʊ] .
" She started on , unmindful of his grateful glance , after the cow .
" 她 开始 在 , 漫不经心 的 他的 感激的 瞥一眼 , 后 这 奶牛 .

她不顾他感激的目光，继续追着那头牛走去。

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll go with you , if you don't mind , " he said ,
" 患病的 去 和 你 , 如果 你 不 头脑 , " 他 说 ,

“如果你不介意的话，我陪你一起去，”他说。

" [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
" and show you where to find her .
" 和 展示 你 在哪里 到 寻找 她 .

“并告诉你她在哪里。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] , [soʊ] [weɪd] ['boʊltɪd] , [ɪn] [æθ'letɪk] [staɪl] , ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]
" She didn't mind , so Wade bolted , in athletic style , over the fence and joined
" 她 没有 头脑 , 所以 韦德 螺栓连接 , 在 运动 风格 , 超过 这 栅栏 和 加入
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她并不介意，于是韦德以矫健的身姿飞奔过栅栏，加入了她。

[oʊld] ['piːtər] ['dʒʌdsənz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
Old Peter Judson's daughter was a very beautiful girl .
老的 彼得 贾德森的 女儿 曾是 一个 非常 美丽的 女孩 .

老彼得·贾德森的女儿是个非常漂亮的姑娘。

[dʒæk] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , — [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [naʊ] ,
Jack looked into her face , — he had nothing else to do just now ,
杰克 看起来 进入 她 脸 , — 他 有 没有什么 别的 到 做 只是 现在 ,

杰克看着她的脸——他现在也没什么事可做。

— [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['prɪti] .

—	and	wondered	how	it	was	possible	that	she	could	be	so	pretty	.
—	和	想知道	如何	它	曾是	可能的	那	她	可以	是	所以	漂亮的	.

——并纳闷她怎么会这么漂亮。

[ðoʊ] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Though	born	and	reared	in	the	valley	,	and	having	known	nothing	of	the
尽管	出生	和	饲养	在	这	谷	,	和	拥有	已知	没有什么	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

outside	world	,
外部	世界	,

虽然出生并成长于山谷，对外界一无所知，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] .

she	was	fearless	in	speech	and	manner	.
她	曾是	无畏	在	演讲	和	方式	.

她言行举止都无所畏惧。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]

Her	form	was	indeed	very	fine	for	one	who	had	not	the	opportunities	to
她	形式	曾是	的确	非常	美好的	为了	一	WHO	有	不是	这	机会	到

['gæðər] [greɪs] ,

gather	grace	,
收集	优雅	,

对于一个没有机会积累优雅气质的人来说，她的身形确实非常优美。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪkli] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [fer] .

her	voice	was	musically	soft	and	sweet	,	her	face	was	delicately	fair	.
她	嗓音	曾是	音乐上	柔软的	和	甜的	,	她	脸	曾是	轻柔地	公平的	.

她的声音柔美动听，脸色白皙清秀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] ['weɪdz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	looked	up	into	Wade's	eyes	with	an	expression	of	earnestness	that	was
她	看起来	向上	进入	韦德的	眼睛	和	一个	表达	的	认真	那	曾是

['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ə'piːl] .

almost	an	appeal	.
几乎	一个	上诉	.

她抬起头，用一种近乎恳求的真挚眼神望着韦德。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [eint] [jiː; ji] ?

"	Ye	are	the	newcomer	,	ain't	ye	?
"	叶	是	这	新人	,	不是	是的	?

“你是新来的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˌʌnə'bæʃt] .

"	she	asked	,	unabashed	.
"	她	问	,	毫不掩饰	.

她毫不掩饰地问道。

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

"	I've	not	been	here	a	great	many	days	,	"	he	replied	thoughtfully	.
"	我已经	不是	到过	这里	一个	伟大的	许多	天	,	"	他	回复	深思熟虑	.

“我来这里的时间不长，”他若有所思地回答道。

" [hæv; həv][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	ye	come	to	stay	?	"	she	asked	.
"	有	是的	来	到	停留	?	"	她	问	.

“你们是来住的吗？”她问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['veri] [də'rekt] , [bʌt; bət] [weɪd] [felt] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [ɪn] [ri'plaiŋ] ['truːθfəli] .

The	question	was	very	direct	,	but	Wade	felt	no	uneasiness	in	replying	truthfully	.
这	问题	曾是	非常	直接的	,	但	韦德	毛毡	不	不安	在	回复	说实话	.

这个问题非常直接，但韦德并没有感到不安，而是如实回答了这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	come	to	stay	so	long	as	everything	was	pleasant	for	him	,
他	有	来	到	停留	所以	长的	作为	一切	曾是	令人愉快的	为了	他	,

只要一切都让他感到愉快，他就会一直待在这里。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [ʌp] " [steɪks] " [ænd; ənd] [liːv] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm]

otherwise	he	might	pull	up	"	stakes	"	and	leave	when	he	thought	the	time
否则	他	可能	拉	向上	"	赌注	"	和	离开	什么时候	他	想法	这	时间

[wʌz; wəz] [raɪp] .

was	ripe	.
曾是	成熟	.

否则，当他认为时机成熟时，他可能会“拔营”离开。

[hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [də'rekt] .

Her	next	question	was	even	more	direct	.
她	下一个	问题	曾是	甚至	更多的	直接的	.

她的下一个问题更加直接。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [sər'veɪɪŋ] [weɪd] ['kæʒuəli] .

She	stood	for	one	moment	,	surveying	Wade	casually	.
她	站立	为了	一	片刻	,	测量	韦德	随意地	.

她站了一会儿，漫不经心地打量着韦德。

" [hæv; həv][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	ye	come	to	raise	terbacker	?	"	she	asked	.
"	有	是的	来	到	增加	-	?	"	她	问	.

“你们是来养特巴克的吗？”她问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [tə'bækoʊ][bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]

"	No	,	"	he	replied	,	"	I	shall	raise	tobacco	but	in	small	quantities	,	merely	as	a
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	将	增加	烟草	但	在	小的	数量	,	仅仅	作为	一个

['pæstaɪm] .

pastime	.
消遣	.

“不，”他回答说，“我会种植烟草，但只是少量种植，作为一种消遣。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] .

I	am	here	especially	on	account	of	my	health	.
我	是	这里	尤其	在	帐户	的	我的	健康	.

我来这里主要是因为身体原因。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed]

"	She	surveyed	him	again	,	her	large	dark	eyes	going	over	him	from	head
"	她	调查	他	再次	,	她	大的	黑暗的	眼睛	去	超过	他	从	头

[tuː; tə] [fiːt] .

to	feet	.
到	脚	.

她再次打量了他一番，她那双乌黑的大眼睛从头到脚扫过他。

" [jiː; ji][dəunt] [lʊk] [ʌn'helθi] .

"	Ye	don't	look	unhealthy	.
"	叶	不	看	不良	.

“你看上去并不病态。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	She	was	quite	right	.
"	她	曾是	相当	正确的	.

“她说的完全正确。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌn'helθi] .

He	did	not	look	unhealthy	.
他	做过	不是	看	不良	.

他看起来并不病重。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [æθ'letɪk] [freɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪzɪkli] [dɪs'eɪbld] .

His	large	athletic	frame	was	not	physically	disabled	.
他的	大的	运动	框架	曾是	不是	身体	已禁用	.

他身材高大健壮，但身体并无残疾。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	No	?	"	he	questioned	.
"	不	?	"	他	被质问	.

“不？”他问道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ded] .

"	Well	,	I'm	not	quite	dead	.
"	出色地	,	我是	不是	相当	死的	.

“嗯，我还没完全死掉。”

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [læf] , [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

"	He	laughed	and	so	did	she	laugh	,	her	silvery	voice	ringing	out	through	the
"	他	笑了	和	所以	做过	她	笑	,	她	银色	嗓音	铃声	出去	通过	这

[fæst] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

fast	gathering	darkness	.
快速地	采集	黑暗	.

“他笑了，她也笑了，她银铃般的声音在迅速逼近的黑暗中回荡。”

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['brɪndl] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [stʊd]

"	There	is	your	brindle	cow	,	"	he	said	,	pointing	to	the	creature	which	stood
"	那里	是	你的	斑纹	奶牛	,	"	他	说	,	指向	到	这	生物	哪个	站立

[wɪð; wɪθ] [nek] [bent] ,

with	neck	bent	,
和	脖子	弯曲	,

“那就是你的斑纹母牛，”他指着那头弯着脖子站着的牛说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] .

looking	back	at	the	two	approaching	figures	.
寻找	后退	在	这	二	接近	数据	.

回头望去，只见两个身影正朝我走来。

" [θæŋk] [jiː; ji][fɔːr; fər] ['biːn] - [soʊ][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Thank	ye	for	bein	'	so	kind	,	"	she	said	,
"	感谢	是的	为了	是	-	所以	种类	,	"	她	说	,

“谢谢你们这么好心，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

looking	up	at	him	with	a	grateful	expression	upon	her	countenance	.
寻找	向上	在	他	和	一个	感激的	表达	之上	她	面容	.

她抬头望着他，脸上带着感激的神情。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] [triː] [lɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] , ['kraɪɪŋ] " ['huːi]

Picking	up	a	short	piece	of	broken	tree	limb	she	went	round	the	cow	,	crying	"	Hooey
挑选	向上	一个	短的	片	的	破碎的	树	肢	她	去	圆形的	这	奶牛	,	哭泣	"	胡言乱语

- ['huːi] !

-	hooey	!
-	胡言乱语	!

她捡起一小段断树枝，绕着牛走去，喊着“咿咿咿！”

" [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæŋks] .

"	and	striking	her	about	the	flanks	.
"	和	引人注目	她	关于	这	侧翼	.

“并击打她的侧腹。”

[ðə; ði] [kaʊ] , ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]

The	cow	,	fully	understanding	what	was	wanted	of	her	,	started	back	up	the
这	奶牛	,	完全	理解	什么	曾是	通缉	的	她	,	开始	后退	向上	这

[roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] ,

road	toward	home	,
路	朝向	家	,

母牛完全明白主人的意图，便沿着路往家走去。

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə] ['weɪdz] ['prez(ə)ns] ,

while	the	girl	appeared	to	pay	no	further	heed	to	Wade's	presence	,
尽管	这	女孩	出现	到	支付	不	更远	注意	到	韦德的	在场	,

女孩似乎不再理会韦德的存在，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

feeling	that	he	had	done	his	full	duty	in	locating	the	cow	.
感觉	那	他	有	完毕	他的	满的	责任	在	定位	这	奶牛	.

他觉得自己已经尽到了寻找母牛的全部职责。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

However	,	the	latter	followed	her	out	of	the	woods	,
然而	,	这	后者	随后	她	出去	的	这	树林	,

然而，后者却跟着她走出了树林。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kaʊ] .

both	of	them	trailing	along	slowly	and	silently	behind	the	cow	.
两个都	的	他们	尾随	沿着	缓慢地	和	默默	在后面	这	奶牛	.

他们俩悄无声息地跟在牛身后慢慢走着。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hoʊm] , " [sed] [weɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'm	going	to	help	you	to	get	the	runaway	home	,	"	said	Wade	,	smiling	.
"	我是	去	到	帮助	你	到	得到	这	逃跑	家	,	"	说	韦德	,	微笑	.

“我会帮你把离家出走的孩子送回家，”韦德笑着说。

" [jiː; ji] ['niːdnt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːl] [raɪt] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Ye	needn't	,	"	she	exclaimed	;	"	I	know	the	road	all	right	,	"	a	little	sarcastically	.
"	叶	不必	,	"	她	惊呼	;	"	我	知道	这	路	全部	正确的	,	"	一个	小的	讽刺地	.

“你不必了，”她略带讽刺地说道，“我对这条路很熟悉。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'bʌft] .

"	But	I	also	want	to	learn	it	,	"	he	replied	,	not	in	the	least	rebuffed	.
"	但	我	还	想	到	学习	它	,	"	他	回复	,	不是	在	这	至少	拒绝	.

“但我也想学，”他回答道，语气中丝毫没有拒绝的意思。

" [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ['loʊzɪn] - [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jiː; ji] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , "

"	Ye	might	be	losin	'	time	for	me	,	an	'	I	don't	want	ye	to	do	that	,	"
"	叶	可能	是	损失	-	时间	为了	我	,	一个	-	我	不	想	是的	到	做	那	,	"

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

“你可能在浪费时间陪我，我不希望你这样做，”温柔地说。

" [aɪd] ['ræðər] [luːz] [taɪm] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

"	I'd	rather	lose	time	assisting	you	than	do	anything	else	at	this	moment	.	"
"	ID	相当	失去	时间	协助	你	比	做	任何事物	别的	在	这	片刻	.	"

“我现在宁愿花时间帮助你，也不愿做其他任何事。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˌiːˈɛf][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊd] , [kʌm] [ɑːn] .

"	she	exclaimed	,	"	ef	ye	want	to	learn	the	road	,	come	on	.
"	她	惊呼	,	"	ef	是的	想	到	学习	这	路	,	来	在	.

她喊道："如果你们想学习这条路，那就来吧。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Her	face	flushed	.
"	她	脸	酡	.

她脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [weɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn]

She	felt	it	,	but	Wade	could	not	penetrate	the	twilight	sufficiently	to	discern
她	毛毡	它	,	但	韦德	可以	不是	穿透	这	暮	足够	到	辨别

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌlərɪŋ] .

the	crimson	coloring	.
这	赤红	染色	.

她感觉到了，但韦德无法穿透昏暗的光线，分辨出那鲜红的颜色。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	want	to	,	"	he	said	,
"	我	做	想	到	,	"	他	说	,

"我的确想，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

"	and	I	wish	I	had	such	a	companion	to	show	me	the	way	over	the
"	和	我	希望	我	有	这样的	一个	伴侣	到	展示	我	这	方式	超过	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] .

mountain	and	through	the	entire	country	.
山	和	通过	这	全部的	国家	.

"我多么希望有这样一位同伴，能带我翻过这座山，穿越整个国家。"

" [ˌʌnˈhidɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] , [ˈlɪvɪn] - [əˈloʊn] , [heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Unheeding	this	remark	,	she	said	,	"	Hit's	a	little	lonely	,	livin	'	alone	,	hain't	it	?	"
"	不理会	这	评论	,	她	说	,	"	热门歌曲	一个	小的	孤独	,	生活	-	独自的	,	没有	它	?	"

她不理会这番话，说道："一个人住，有点寂寞，是不是？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnebəz] ,

"	It	is	while	I	am	not	very	well	acquainted	with	my	neighbors	,
"	它	是	尽管	我	是	不是	非常	出色地	熟人	和	我的	邻居	,

"虽然我对邻居们不太熟悉，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [suːn] .

but	I	shall	become	better	acquainted	soon	.
但	我	将	变得	更好的	熟人	很快	.

但我很快就会更加熟悉他。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [ˈhæpi] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

One	cannot	expect	to	be	greatly	elated	at	once	,	or	happy	altogether	,
一	不能	预计	到	是	非常	欣喜若狂	在	一次	,	或者	快乐的	共	,

人不能指望一下子就感到无比欣喜，或者完全快乐。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wel] . "

until	he	knows	his	neighbors	well	.	"
直到	他	知道	他的	邻居	出色地	.	"

直到他对邻居们非常了解为止。

" [naɪs] [foʊks] - [raʊnd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Nice	folks	'	round	here	,	"	she	replied	.
"	好的	各位	-	圆形的	这里	,	"	她	回复	.

"这里的人都很好，"她回答说。

" [wʌns] [juː; jʊ] [gɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	Once	you	git	to	know	them	you	are	sure	to	like	them	.
"	一次	你	git	到	知道	他们	你	是	当然	到	喜欢	他们	.

“一旦你了解了他们，你一定会喜欢他们的。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	There	came	a	moment	of	silence	.
"	那里	来了	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

" [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? " [æskt] [weɪd] .

"	Do	you	live	in	the	house	toward	the	mountain	?	"	asked	Wade	.
"	做	你	居住	在	这	房子	朝向	这	山	?	"	问	韦德	.

“你住在靠近山的那一栋房子里吗？”韦德问道。

" [ðæts] ['dædz] [haʊs] .

"	That's	Dad's	house	.
"	那就是	爸爸的	房子	.

那是爸爸的房子。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] — [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . "

I	live	there	—	have	lived	there	for	many	years	.	"
我	居住	那里	—	有	居住地	那里	为了	许多	年	.	"

我住在那里——已经在那里住了很多年了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "

"	You	are	very	fond	of	the	hills	and	ravines	,	I	presume	?	"
"	你	是	非常	喜爱	的	这	丘陵	和	峡谷	,	我	怙	?	"

“我猜您一定很喜欢山丘和峡谷吧？”

" [æn; ən] - [ðə; ði] [brʊks] .

"	An	'	the	brooks	.
"	一个	-	这	布鲁克斯	.

“还有小溪。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [kəm'pænjənz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] , [ɪk'sept] [maɪ] ['brʌðər] ,

They	are	the	only	companions	I	have	ever	known	,	except	my	brother	,
他们	是	这	仅有的	同伴	我	有	曾经	已知	,	除了	我的	兄弟	,

除了我的哥哥，他们是我唯一的伙伴。

[æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pænjənz]

an	'	he's	been	in	the	saddle	ever	since	I	was	old	enough	to	have	companions
一个	-	他是	到过	在	这	鞍	曾经	自从	我	曾是	老的	足够的	到	有	同伴

,

,

,

自从我懂事到可以结伴骑马以来，他就一直骑在马背上。

[ɔːr] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .

or	remember	anything	.
或者	记住	任何事物	.

或者记不起任何事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] , — [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [æn; ən] - [ðə; ði] [giːs] ,

They	are	my	friends	,	—	the	cow	and	the	dog	,	the	chickens	an	'	the	geese	,
他们	是	我的	朋友们	,	—	这	奶牛	和	这	狗	,	这	鸡	一个	-	这	鹅	,

它们都是我的朋友——牛和狗，鸡和鹅。

[ðə; ði] [dʌks] [æn; ən] - [ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [pɪgz] ,

the	ducks	an	'	the	turkeys	,	an	'	even	the	grunting	pigs	,
这	鸭子	一个	-	这	火鸡	,	一个	-	甚至	这	哼哼	猪	,

鸭子、火鸡，甚至还有哼哼叫的猪，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . "

are	the	only	friends	I	have	ever	known	.	"
是	这	仅有的	朋友们	我	有	曾经	已知	.	"

他们是我唯一的朋友。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['terəbli] ['loʊnsəm] [laɪf] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] . "

"	What	a	terribly	lonesome	life	that	seems	to	have	been	.	"
"	什么	一个	可怕	寂寞	生活	那	似乎	到	有	到过	.	"

“那似乎是一种极其孤独的人生。”

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . "

"	Not	to	me	;	it	has	been	a	happy	one	.	"
"	不是	到	我	;	它	有	到过	一个	快乐的	一	.	"

“对我来说并非如此；这段时间过得很愉快。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [ðæt] [weɪ] . "

"	Pardon	me	,	I	should	not	have	spoken	that	way	.	"
"	赦免	我	,	我	应该	不是	有	说	那	方式	.	"

“对不起，我不该那样说话。”

" [hɪt] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

"	Hit	don't	make	any	difference	how	you	speak	,	"	she	said	independently	.
"	打	不	制作	任何	不同之处	如何	你	说话	,	"	她	说	独立	.

“说话方式并不重要，”她独立地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪr] . "

"	We	are	used	to	everything	here	.	"
"	我们	是	用过的	到	一切	这里	.	"

“我们已经习惯了这里的一切。”

" [huː] [laɪvz; lɪvz]['jɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [weɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Who	lives	yonder	to	the	south	of	us	?	"	asked	Wade	,	pointing	in	the
"	WHO	生活	远处	到	这	南	的	我们	?	"	问	韦德	,	指向	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	indicated	.
方向	表明的	.

“我们南边那边住着谁？”韦德指着他所指的方向问道。

" ['dʒɪm] ['tɔmpsn] .

"	Jim	Thompson	.
"	吉姆	汤普森	.

吉姆·汤普森。

['hiːz] [ə; eɪ] - ['reɪzər] , [tuː] . "

He's	a	terbacker	raiser	,	too	.	"
他是	一个	-	举重	,	也	.	"

他也是一名优秀的后卫培养者。

" [ænd; ənd] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['jɑːndər] ? "

"	And	who	to	the	west	yonder	?	"
"	和	WHO	到	这	西方	远处	?	"

“西边那边是谁？”

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [oʊld][dʒɑːn] ['redmənd] [lɪvd] .

"	Oh	,	that's	the	place	where	old	John	Redmond	lived	.
"	哦	,	那就是	这	地方	在哪里	老的	约翰	雷德蒙德	居住地	.

“哦，那是老约翰·雷德蒙居住的地方。”

[its] [nɑːt] [juːst] [naʊ] .

It's	not	used	now	.
它是	不是	用过的	现在	.

现在不用了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	There	was	a	tinge	of	sorrow	in	the	girl's	voice	as	she	spoke	.
"	那里	曾是	一个	色调	的	悲哀	在	这	女孩们	嗓音	作为	她	辐	.

“女孩说话时，声音里带着一丝悲伤。”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] ['redmənd] ? " [æskt] [weɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] .

"	What	became	of	old	John	Redmond	?	"	asked	Wade	,	his	own	voice	quivering	.
"	什么	成为	的	老的	约翰	雷德蒙德	?	"	问	韦德	,	他的	自己的	嗓音	颤抖	.

“老约翰·雷德蒙后来怎么样了？”韦德问道，他的声音也颤抖起来。

" [dəunt][jiː; ji] [noʊ] , [heɪnt] [jiː; ji] [hɪd] ? "

"	Don't	ye	know	,	hain't	ye	heerd	?	"
"	不	是的	知道	,	没有	是的	听见	?	"

“难道你们不知道吗？你们没有听见吗？”

" ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [jet] ; ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] .

"	Haven't	heard	anything	yet	;	haven't	been	here	long	enough	to	learn	much	.
"	还没有	听到	任何事物	然而	;	还没有	到过	这里	长的	足够的	到	学习	很多	.

“目前还没有任何消息；我来这里时间还不够长，所以了解的情况不多。”

" [ðɪs] [ˌʌn'truːθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['oʊvər][dʒæk] ['weɪdz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [baɪ]

"	This	untruth	brought	a	flush	over	Jack	Wade's	face	,	but	it	was	not	seen	by
"	这	谎言	带来	一个	冲洗	超过	杰克	韦德的	脸	,	但	它	曾是	不是	已见	经过

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“这番谎言让杰克·韦德的脸涨得通红，但女孩并没有注意到。”

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['biːɪŋ] [tuː] [diːp] .

the	darkness	being	too	deep	.
这	黑暗	存在	也	深的	.

黑暗太深了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtˌraɪdər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃoʊkɪŋ] ;

"	He	was	killed	by	the	Nightriders	,	"	she	said	,	choking	;
"	他	曾是	被杀	经过	这	夜行者	,	"	她	说	,	窒息	;

“他被夜行者杀害了，”她哽咽着说；

" [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bəːnd] . "

"	shot	to	death	when	his	home	was	burned	.	"
"	射击	到	死亡	什么时候	他的	家	曾是	烧伤	.	"

“他家被烧毁时，他被枪杀了。”

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	the	course	pursued	with	a	fellow	here	,	is	it	?
"	所以	那就是	这	课程	追击	和	一个	同伴	这里	,	是	它	?

所以这就是我和这位同事一起采取的策略，是吗?

" ['weɪdz] [lɪps] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] .

"	Wade's	lips	curled	scornfully	.
"	韦德的	嘴唇	卷曲	轻蔑地	.

韦德的嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

" ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] .

"	Sometimes	,	an	'	sometimes	they	don't	.
"	有时	,	一个	-	有时	他们	不	.

“有时候会，有时候不会。”

[its] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [ɪz] [ə'baʊt] . "

It's	accordin	'	to	what	the	other	feller	is	about	.	"
它是	根据	-	到	什么	这	其他	伙计	是	关于	.	"

这取决于对方的性格。

" [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][end][æz; əz][ðæt] [sɜːrvd] [aʊt]
" What has a fellow to do to bring about such an end as that served out
" 什么 有 一个 同伴 到 做 到 带来 关于 这样的 一个 结尾 作为 那 服务 出去
[tuː; tə][oʊld][dʒɑːn] ['redmənd] ? "
to old John Redmond ? "
到 老的 约翰 雷德蒙德 ? "

“一个人究竟做了什么，才会落得像老约翰·雷德蒙德那样的下场？”

" ['nʌθin] - .
" Nuthin ' .
" 什么也没有 - .

“什么也没有。”

[oʊld][dʒɑːn] ['dɪdnt] [duː] ['nʌθin] - ; [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] . "
Old John didn't do nuthin ' ; that's what the trouble was . "
老的 约翰 没有 做 什么也没有 - ; 那就是 什么 这 麻烦 曾是 . "

老约翰什么也没做；这就是问题所在。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['naɪtˌraɪdər] ? " [æskt] [weɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .
" Who are the Nightriders ? " asked Wade , after a moment's thought .
" WHO 是 这 夜行者 ? " 问 韦德 , 后 一个 瞬间 想法 .

“夜行者是谁？”韦德想了一会儿后问道。

" [seɪ] , ['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪvli] , " [hɪəz] [maɪ] [hoʊm]
" Say , stranger , " said the girl at this juncture , and evasively , " here's my home
" 说 , 陌生人 , " 说 这 女孩 在 这 契机 , 和 闪烁其词 , " 这里是 我的 家
,
,
,

“陌生人，”女孩这时说道，语气闪烁其词，“这是我家。”

[æn; ən] - [jiː; ji] ['betər] [gɪt] [naʊ] .
an ' ye better git now .
一个 - 是的 更好的 git 现在 .

你最好现在就走。

[ˌiː'ɛf][dæd] [ketʃ] [jiː; ji] [hɪr] [hiː; hi] - [duː][tuː; tə][jiː; ji] [laɪk] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [dʌn] [oʊld][dʒɑːn]
Ef Dad ketches ye here he mou't do to ye like them fellers done old John
ef 爸爸 双桅帆船 是的 这里 他 - 做 到 是的 喜欢 他们 伙计们 完毕 老的 约翰
['redmənd] ,
Redmond ,
雷德蒙德 ,

如果爸爸在这里抓住了你，他不会像那些家伙对待老约翰·雷德蒙德那样对待你。

[soʊ][aɪ] [sez] [mʌtʃ] ['fɝː, 'fɛr] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] [fetʃ] [ðə; ði][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [hoʊm] . "
so I says much obleege fer helpin ' me fetch the old brindle cow home . "
所以 我 说道 很多 罪孽 fer 帮助 - 我 拿来 这 老的 斑纹 奶牛 家 . "

所以我要衷心感谢你帮我把那头老斑纹母牛牵回家。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll help you any time I can , " he said .
" 患病的 帮助 你 任何 时间 我 能 , " 他 说 .

“只要我能帮上忙，我随时都会尽力。”他说。

" [θæŋk] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['ʃaɪli] .
" Thank ye , " she held out her hand shyly .
" 感谢 是的 , " 她 握住 出去 她 手 害羞地 .

“谢谢你，”她害羞地伸出手。

[dʒæk] [weɪd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

Jack	Wade	held	it	in	his	own	,	pressing	it	tenderly	,	until	she	pulled	it	away
杰克	韦德	握住	它	在	他的	自己的	,	紧迫	它	温柔地	,	直到	她	拉	它	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

杰克·韦德把它捧在手里，温柔地按着，直到她把它从他手中抽走。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Good	-	by	,	"	she	said	softly	.
"	好的	-	经过	,	"	她	说	轻轻	.

“再见，”她轻声说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [gluːm] .

"	Good	-	by	,	"	he	returned	,	and	then	turned	to	face	the	lonesome	gloom	.
"	好的	-	经过	,	"	他	返回	,	和	然后	转向	到	脸	这	寂寞	愁云	.

“再见，”他回答道，然后转身面对着寂静的阴霾。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æz; əz][dʒæk] [weɪd] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][loʊn]

As	Jack	Wade	faced	about	to	return	to	his	own	cabin	he	saw	a	lone
作为	杰克	韦德	面对	关于	到	返回	到	他的	自己的	舱	他	锯	一个	孤独

['hɔːrsmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

horseman	coming	up	the	road	toward	him	,
骑手	未来	向上	这	路	朝向	他	,

杰克·韦德正准备返回自己的小屋时，看到一个孤独的骑马人正沿着路向他走来。

['raɪdɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

riding	very	rapidly	,	which	was	a	custom	in	the	country	.
骑术	非常	快速	,	哪个	曾是	一个	风俗	在	这	国家	.

骑行速度非常快，这是该国的一种习俗。

[noʊ][wʌn] ['evər] [roʊd] ['sloʊli] .

No	one	ever	rode	slowly	.
不	一	曾经	骑	缓慢地	.

从来没有人骑车骑得很慢。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

Remembering	the	girl's	remarks	of	warning	,
记住	这	女孩们	评论	的	警告	,

想起女孩的警告，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

he	concluded	it	the	height	of	wisdom	to	be	seen	as	little	as	possible
他	结束	它	这	高度	的	智慧	到	是	已见	作为	小的	作为	可能的

['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][və'sɪnəti] ,

lurking	around	the	vicinity	,
潜伏	大约	这	附近	,

他认为，最明智的做法就是尽可能少地出现在附近徘徊，以免被人发现。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

as	he	was	in	the	community	for	an	avowed	purpose	and	he	must
作为	他	曾是	在	这	社区	为了	一个	公开承认	目的	和	他	必须

[biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

be	very	cautious	in	order	to	fulfill	his	mission	.
是	非常	谨慎	在	命令	到	实现	他的	使命	.

因为他来到这个社区是有明确目的的，所以他必须非常谨慎才能完成他的使命。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

He	therefore	stepped	back	into	the	shadow	of	a	friendly	bush	and	allowed	the
他	所以	步	后退	进入	这	阴影	的	一个	友好的	衬套	和	允许	这

['hɔːrsmən] [tuː; tə] ['gæləp] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

horseman	to	gallop	by	without	discovering	him	.
骑手	到	驰骋	经过	没有	发现	他	.

因此，他退到一丛友好的灌木丛的阴影里，让骑马的人飞奔而过，没有发现他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['raɪdər] ,

He	turned	and	watched	the	rider	,
他	转向	和	观看	这	骑士	,

他转过身，注视着骑车的人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ] [fjuː]

until	he	entered	the	gate	through	which	the	girl	had	driven	the	cow	a	few
直到	他	进入	这	门	通过	哪个	这	女孩	有	驱动	这	奶牛	一个	很少

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

moments	before	.
时刻	前	.

直到他走进了女孩几分钟前赶着牛穿过的那道门。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kriːp] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

A	sudden	impulse	seized	him	to	creep	back	under	the	shadow	of	the	trees
一个	突然	冲动	查获	他	到	潜行者	后退	在下面	这	阴影	的	这	树木

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr]

and	learn	what	he	might	from	the	conversation	which	he	could	now	hear
和	学习	什么	他	可能	从	这	对话	哪个	他	可以	现在	听到

[bʌt; bət] ['feɪntli] .

but	faintly	.
但	淡淡的	.

他突然萌生了一个念头，要悄悄溜回树荫下，从他现在隐约能听到的谈话中了解些什么。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

This	being	a	very	dangerous	proceeding	,	his	mind	was	changed	.
这	存在	一个	非常	危险的	进行中	,	他的	头脑	曾是	已更改	.

由于这是一项非常危险的行动，他改变了主意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]

He	did	not	feel	that	he	was	thoroughly	enough	acquainted	with	the	surroundings
他	做过	不是	感觉	那	他	曾是	彻底	足够的	熟人	和	这	周围环境

[nɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,

nor	the	people	and	their	customs	,
也不	这	人们	和	他们的	海关	,

他觉得自己对周围环境、当地居民及其风俗习惯还不够了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	would	take	no	chances	until	he	should	know	more	clearly	what	he	was
和	会	拿	不	机会	直到	他	应该	知道	更多的	清楚地	什么	他	曾是

[ə'baʊt] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

about	—	until	he	became	more	accustomed	to	everything	and	everybody	.
关于	—	直到	他	成为	更多的	习惯	到	一切	和	大家	.

在他更清楚地了解自己所处的环境之前，他不会冒险——直到他对周围的一切和所有人更加熟悉为止。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tɑːm]['dʒʌdsn] ,

The	horseman	he	had	seen	was	none	other	than	Tom	Judson	,
这	骑手	他	有	已见	曾是	没有任何	其他	比	汤姆	贾德森	,

他看到的骑马人不是别人，正是汤姆·贾德森。

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [kaʊ] .

brother	of	the	girl	he	had	assisted	in	locating	the	cow	.
兄弟	的	这	女孩	他	有	协助	在	定位	这	奶牛	.

他是他曾帮助寻找母牛的那位女孩的哥哥。

[tɑːm] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːt] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [truː] ['westərn] [staɪl] ,

Tom	**rode**	**into**	**the**	**lot**	**,**	**jumped**	**from**	**his**	**horse**	**in**	**true**	**Western**	**style**	**,**
汤姆	骑	进入	这	很多	,	跳了起来	从	他的	马	在	真的	西	风格	,

汤姆骑马走进停车场，以典型的西部牛仔风格跳下马。

[θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [hɔːrn] ,

threw	**the**	**reins**	**of**	**his**	**bridle**	**over**	**the**	**saddle**	**-**	**horn**	**,**
扔	这	缰绳	的	他的	辔	超过	这	鞍	-	喇叭	,

他把缰绳搭在马鞍角上，

[ræpt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

rapped	**the**	**horse**	**over**	**the**	**hips**	**with**	**his**	**gloves**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**behind**	**him**
说唱	这	马	超过	这	臀部	和	他的	手套	,	和	步行	在	在后面	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

to	**the**	**barn**	**.**
到	这	谷仓	.

他用手套拍了拍马的臀部，然后跟在马身后走向马厩。

['nɔːrə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] ,

Nora	**was**	**now**	**milking**	**the**	**old**	**brindle**	**cow**	**,**
诺拉	曾是	现在	挤奶	这	老的	斑纹	奶牛	,

诺拉正在给那头老斑纹母牛挤奶。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑːrn] ['pʊtɪŋ] [fiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	**her**	**father**	**was**	**inside**	**the**	**barn**	**putting**	**feed**	**into**	**the**	**trough**	**for**	**the**
和	她	父亲	曾是	里面	这	谷仓	推杆	喂养	进入	这	槽	为了	这

[stɑːk] .

stock	**.**
库存	.

她的父亲当时正在谷仓里往牲畜的食槽里放饲料。

" [pɪrz] [jiː; ji] [er] ['maɪti] [leɪt] - - [jər] ['mɪlkɪn] - [dʌn] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Peers**	**ye**	**air**	**mighty**	**late**	**git'n**	**'**	**yer**	**milkin**	**'**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	同龄人	是的	空气	强大的	晚的	-	-	你的	挤奶	-	完毕	,	"	说	汤姆	.

“伙计们，你们挤奶挤得太晚了，”汤姆说。

" [wɒts] [θər] ['mætər] [ʌv; əv] [jiː; ji] ?

"	**What's**	**ther**	**matter**	**of**	**ye**	**?**
"	是什么	那里	事情	的	是的	?

你们怎么了？

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌv] ,

"	**He**	**tapped**	**the**	**girl**	**upon**	**the**	**head**	**with**	**the**	**finger**	**end**	**of**	**his**	**glove**	**,**
"	他	轻敲	这	女孩	之上	这	头	和	这	手指	结尾	的	他的	手套	,

他用手套的指尖轻轻敲了敲女孩的头，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

and	**he**	**tapped**	**her**	**again**	**because**	**she**	**made**	**no**	**immediate**	**reply**	**.**
和	他	轻敲	她	再次	因为	她	制成	不	即时	回复	.

他因为她没有立即回应，所以又拍了拍她。

" ['rekən] [aɪ] [heɪnt] [noʊ] ['leɪtər] - - [hɪt] [dʌn] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - - [hoʊm] ,

"	**Reckon**	**I**	**hain't**	**no**	**later**	**git'n**	**'**	**hit**	**done**	**than**	**ye**	**are**	**a**	**git'n**	**'**	**home**	**,**
"	估计	我	没有	不	之后	-	-	打	完毕	比	是的	是	一个	-	-	家	,

“我估计我完成任务的时间不会比你回家的时间晚。”

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪm] [moʊst] [dʌn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

seein	**'**	**as**	**how**	**I'm**	**most**	**done**	**now**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
看到	-	作为	如何	我是	最多	完毕	现在	,	"	她	回复	.

“既然我现在已经差不多完成了，”她回答说。

" ['mɪlkɪn] - [ə; eɪ] [kaʊ] [heɪnt] ['nʌθin] - [laɪk] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [deɪ] ['fɝ:, 'fɛr] [tu:; tə] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	**Milkin**	'	**a**	**cow**	**hain't**	**nuthin**	'	**like**	**takin**	'	**a**	**day**	**fer**	**to**	**ride**	**over**	**the**
"	挤奶	-	一个	奶牛	没有	什么也没有	-	喜欢	拿	-	一个	天	fer	到	骑	超过	这

['kʌntri] [ə; eɪ] ['gɪvɪn] - - . "

country	**a**	**givin**	'	**warnin's**	**.**	**"**
国家	一个	给予	-	-	.	"

“挤牛奶跟花一天时间骑马巡视全国发出警告完全不一样。”

" [wʌt] [ji:; ji] ['wɔ:rnɪn] - - [baʊt] [naʊ] , [tɑ:m] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	**What**	**ye**	**warnin**	**'**	**'**	**bout**	**now**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**with**	**much**	**interest**	**.**
"	什么	是的	警告	-	-	回合	现在	,	汤姆	?	"	她	问	,	和	很多	兴趣	.

“汤姆，你又在警告什么呢？”她饶有兴趣地问道。

" [goʊ] - [lɔ:ŋ] , [gæl] .

"	**Go**	**'**	**long**	**,**	**gal**	**.**
"	去	-	长的	,	女孩	.

加油，姑娘。

[ji:; ji] [eint] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['fɝ:, 'fɛr] ['nɑ:θɪn] - !

Ye	**ain't**	**been**	**raised**	**in**	**this**	**country**	**fer**	**nothin**	**'**	**!**
叶	不是	到过	提高	在	这	国家	fer	什么也没有	-	!

你可不是白白在这个国家长大的！

[ji:; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɔ:rnɪn] - - [baʊt]

Ye	**know**	**what**	**I've**	**been**	**warnin**	**'**	**'**	**bout**
叶	知道	什么	我已经	到过	警告	-	-	回合

你知道我一直警告的是什么

[wel] - ['nɔ:] , - [θaʊt] ['æksɪn] - [ˌem 'i:] .

well	**'**	**nough**	**,**	**'**	**thout**	**axin**	**'**	**me**	**.**
出色地	-	足够了	,	-	空	阿克辛	-	我	.

好吧，足够了，没有阿克辛我。

[ðeɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [bi:; bi] [hel] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] - [naɪt] .

They's	**a**	**-**	**goin**	**'**	**ter**	**be**	**hell**	**raised**	**in**	**this**	**country**	**to**	**-**	**night**	**.**
他们是	一个	-	去	-	特尔	是	地狱	提高	在	这	国家	到	-	夜晚	.

今晚他们在这个国家要遭殃了。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɔ:rnɪn] - - [baʊt] .

That's	**what**	**I've**	**been**	**warnin**	**'**	**'**	**bout**	**.**
那就是	什么	我已经	到过	警告	-	-	回合	.

这就是我一直警告过的事情。

[naʊ] [du:] [ji:; ji] [noʊ] , [də:n] [ji:; ji] ! "

Now	**do**	**ye**	**know**	**,**	**durn**	**ye**	**!**	**"**
现在	做	是的	知道	,	该死	是的	!	"

现在你们知道了吧，该死的！

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [du:] .

"	**I**	**reckon**	**I**	**do**	**.**
"	我	估计	我	做	.

我想我确实是。

[hu:z] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ? "

Who's	**a**	**-**	**goin**	**'**	**ter**	**git**	**it**	**this**	**time**	**?**	**"**
谁是	一个	-	去	-	特尔	git	它	这	时间	?	"

这次谁会是赢家呢?

" [ɔ:] , [ji:; ji] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns] .

"	**Aw**	**,**	**ye**	**want**	**to**	**know**	**too**	**much**	**all**	**to**	**once**	**.**
"	啊	,	是的	想	到	知道	也	很多	全部	到	一次	.

“哎呀，你们想一次性知道的事情太多了。”

[dʒest] [weɪt] - [tɪl] [jiː; ji] [siː] [θər] [bleɪz] - [lɔːŋ] ['mɪdnaɪt] ,

Jest	wait	'	til	ye	see	ther	blaze	'	long	erbout	midnight	,
笑话	等待	-	直到	是的	看	那里	火焰	-	长的	erbout	午夜	,

等到午夜时分，你就会看到那熊熊烈火了。

[æn; ən] - [jɪl] [noʊ] [ɔːl] [jiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "

an	'	ye'll	know	all	ye	want	to	know	.	"
一个	-	叫喊	知道	全部	是的	想	到	知道	.	"

你们将会知道所有你们想知道的。

" [aɪ] ['maʊt] [biː; bi] [ə'sliːp] [ðen] .

"	I	mout	be	asleep	then	.
"	我	嘴	是	睡着了	然后	.

“我当时可能睡着了。”

" ['nɔːrə] [spoʊk] ['fiːlɪŋli] .

"	Nora	spoke	feelingly	.
"	诺拉	辐	有感情地	.

诺拉动情地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [æsk] [də'rekt] ['kwestʃənz] .

She	desired	to	know	more	,	but	hesitated	to	ask	direct	questions	.
她	想要的	到	知道	更多的	,	但	犹豫了一下	到	问	直接的	问题	.

她很想了解更多，但又犹豫要不要直接提问。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Yes	,	"	said	Tom	,
"	是的	,	"	说	汤姆	,

“是的，”汤姆说。

" [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [jiː; ji] [θɪŋk] ['sʌmθɪnz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] -

"	I	reckon	ye	will	be	asleep	when	ye	think	somethin's	a	-	goin	'	to	be	a	-
"	我	估计	是的	将要	是	睡着了	什么时候	是的	思考	有什么东西.....	一个	-	去	-	到	是	一个	-

['dɔɪɪn] - .

doin	'	.
做	-	.

“我估计当你觉得有什么事情要发生的时候，你还在睡觉呢。”

[ðem; ðəm] [dəːn] [bɪg] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] - [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] ['væli] [ə'fɔːr]

Them	durn	big	black	eyes	of	yourn'll	see	everything	in	the	whole	blame	valley	afore
他们	该死	大的	黑色的	眼睛	的	-	看	一切	在	这	所有的	责备	谷	之前

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

你那双该死的大黑眼睛会在天亮之前把整个罪恶山谷里的所有事情都看得一清二楚。

[jiː; ji] [kɪn] [siː] [plʌm] [θruː] [θər] ['maʊnt(ə)n] [wen] [jiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] ,

Ye	kin	see	plum	through	ther	mountain	when	ye	want	to	,
叶	亲属	看	李子	通过	那里	山	什么时候	是的	想	到	,

只要你想，就能透过那座山看到梅花。

[æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plenti] ['fɜːˑ, 'fɛr] [juː; jʊ] [ter] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [θər] ['nuːkʌmər] —

an	'	they'll	be	a	plenty	fer	you	ter	see	to	-	night	,	an	'	ther	newcomer	—
一个	-	他们会	是	一个	很多	fer	你	特尔	看	到	-	夜晚	,	一个	-	那里	新人	—

— !

—	!
—	!

今晚你会看到很多，还有新来的——！

" [tɑːm] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['nɔːrə] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ʌp] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]
" Tom stopped suddenly and Nora looked hastily up , inquiringly , hoping to hear
" 汤姆 停止 突然 和 诺拉 看起来 草草 向上 , 询问地 , 希望 到 听到
[hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
him finish the sentence ,
他 结束 这 句子 ,

汤姆突然停了下来，诺拉急忙抬起头，疑惑地看着他，希望听到他把话说完。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['nevər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
but he spoke never another word .
但 他 辐 绝不 其他 单词 .

但他再也没有说过一句话。

" [wɒts] [hɪt] [ə'baʊt] [θər] ['nuːkʌmər] , [tɑːm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" What's hit about ther newcomer , Tom ? " she asked after a moment's hesitation .
" 是什么 打 关于 那里 新人 , 汤姆 ? " 她 问 后 一个 瞬间 犹豫 .

“汤姆，那个新来的人有什么特别之处？”她犹豫片刻后问道。

" ['nʌθin] - .
" Nuthin ' .
" 什么也没有 - .

“什么也没有。”

['hwʌtɪd] [jiː; ji] [kiːr] [ɪf] [hɪt][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What'd ye keer if hit was anything about him ? "
什么 是的 基尔 如果 打 曾是 任何事物 关于 他 ? "

如果这件事跟他有关，你又能关心什么呢?

" [aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət][jiː; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ter] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I don't ; but ye was about ter say somethin ' about him .
" 我 不 ; 但 是的 曾是 关于 特尔 说 某物 - 关于 他 .

“我没有；但你刚才正要说些关于他的事。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ækst] [jiː; ji] .
That's why I axed ye .
那就是 为什么 我 被砍掉 是的 .

这就是我解雇你的原因。

[aɪ][dəunt] [kiːr] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][noʊ] - ['enibɑːdi] [els] .
I don't keer nothin ' about him no mor'n anybody else .
我 不 基尔 什么也没有 - 关于 他 不 - 任何人 别的 .

我不再关心他，也不再关心其他人了。

" ['nɔːrə][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [haʊ'evər] ,
" Nora did have some anxiety about his safety , however ,
" 诺拉 做过 有 一些 焦虑 关于 他的 安全 , 然而 ,

“不过，诺拉确实对他的安全有些担忧。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][tɑːm] .
but she did not wish to show this to Tom .
但 她 做过 不是 希望 到 展示 这 到 汤姆 .

但她不想让汤姆看到这件事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['feɪlɪŋ] .
She knew her brother's failing .
她 知道 她 兄弟 失败 .

她知道哥哥的病情正在恶化。

" [wel] , " [sed] [tɑːm] ['sloʊli] , " ['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji][dəunt] [kiːr] ,
" Well , " said Tom slowly , " seein ' as how ye don't keer ,
" 出色地 , " 说 汤姆 缓慢地 , " 看到 - 作为 如何 是的 不 基尔 ,

“好吧，”汤姆慢慢地说，“既然你不在乎，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [seɪ] [ðæt] ['hiːd] [gɪt][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [piːkɪn] - - [raʊnd] [hɪr] [ə'fɔːr] ['hiːz]

I	was	a	-	goin	'	ter	say	that	he'd	git	his	fill	of	peekin	'	'	round	here	afore	he's
我	曾是	一个	-	去	-	特尔	说	那	他会	git	他的	充满	的	偷窥	-	-	圆形的	这里	之前	他是

['meni] [deɪz] ['oʊldər] ,

many	days	older	,
许多	天	老	,

我本来想说，他还没长大几天就会厌倦在这里偷窥了。

[-] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

d'ye	hear	me	?
染料	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" ['nɔːrə][dɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [pɪ'kjuːliərli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Nora	did	hear	,	and	felt	a	pang	peculiarly	new	to	her	pass	over	her
"	诺拉	做过	听到	,	和	毛毡	一个	疼痛	奇特地	新的	到	她	经过	超过	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“诺拉听到了，心中涌起一阵她从未感受过的刺痛。

['hævɪŋ] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] ,

Having	now	finished	milking	the	old	brindle	cow	,	she	raised	up	,
拥有	现在	完成的	挤奶	这	老的	斑纹	奶牛	,	她	提高	向上	,

挤完那头老斑纹母牛的奶后，她站了起来。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [peɪl]

gave	her	a	kick	on	the	legs	,	and	poured	the	milk	into	a	larger	pail
给予	她	一个	踢	在	这	腿	,	和	倾倒	这	牛奶	进入	一个	更大的	桶

[kən'viːniəntli] [nɪr] .

conveniently	near	.
方便	靠近	.

他踢了她一脚腿，然后把牛奶倒进旁边一个更大的桶里。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðen] [spoʊk] [tuː; tə]

For	one	moment	she	studied	the	features	of	her	brother	,	then	spoke	to
为了	一	片刻	她	研究	这	特征	的	她	兄弟	,	然后	辐	到

[hɪm; ɪm] ['tendərli] .

him	tenderly	.
他	温柔地	.

她仔细端详了哥哥的五官，然后温柔地和他说话。

" [naʊ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [hæz; həz] [θər] ['nuːkʌmər] [dʌn] [ðæt] [jiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	Now	,	Tom	,	"	she	said	,	"	what	has	ther	newcomer	done	that	ye've	got	it	in
"	现在	,	汤姆	,	"	她	说	,	"	什么	有	那里	新人	完毕	那	你们已经	得到	它	在

['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ? "

fer	him	?	"
fer	他	?	"

“汤姆，”她说，“那个新来的人做了什么，让你这么恨他？”

" ['nʌθin] - , " ['sʌlənli] .

"	Nuthin	'	,	"	sullenly	.
"	什么也没有	-	,	"	闷闷不乐地	.

“没什么，”他闷闷不乐地说。

" ['nʌθin] - - [tɔːl] .

"	Nuthin	'	'	tall	.
"	什么也没有	-	-	高的	.

“没什么高大的。”

[θɔːt] [jiː; ji] ['dɪdnt] [kiːr] [soʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

Thought	ye	didn't	keer	so	much	'	bout	him	?	"
想法	是的	没有	基尔	所以	很多	-	回合	他	?	"

你以为你不太在乎他吗?

" [aɪ][dəunt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

“我不。”

" [ðen] [jiː; ji] [er] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪn] - [daʊn] [ðæt] [ə'weɪ] .

"	Then	ye	air	mighty	interested	in	somethin	'	down	that	away	.
"	然后	是的	空气	强大的	感兴趣的	在	某物	-	向下	那	离开	.

“那么，你对远处的某些东西非常感兴趣。”

[wʌt] [meɪd] [jiː; ji][æks][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɝː, 'fɛr] ? "

What	made	ye	ax	me	that	fer	?	"
什么	制成	是的	斧头	我	那	fer	?	"

你为什么那样对我?

" [ɔː] , [goʊ] - [lɔːŋ] , [wɪl] [jiː; ji] ?

"	Aw	,	go	'	long	,	will	ye	?
"	啊	,	去	-	长的	,	将要	是的	?

“哦，走吧，好吗？”

[ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt] [noʊ] ['nʌθin] - , [kiːp] [jər] [lɪps] ['bʌtnd] ; [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [noʊ] ['sʌmθɪn] - , [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ef	ye	don't	know	nuthin	'	,	keep	yer	lips	buttoned	;	ef	ye	know	somethin	'	,	tell	it	,
ef	是的	不	知道	什么也没有	-	,	保持	你的	嘴唇	纽扣	;	ef	是的	知道	某物	-	,	告诉	它	,

如果你什么都不知道，就闭嘴；如果你知道一些，就说出来。

[æn; ən] - [dəunt][biː; bi][soʊ] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [jər] - . "

an	'	don't	be	so	tight	with	yer	knowin's	.	"
一个	-	不	是	所以	紧的	和	你的	-	.	"

别把你的知识看得太紧。

" [jiː; ji] [er] ['sæsi] , [sɪs] .

"	Ye	air	sassy	,	sis	.
"	叶	空气	俏皮的	,	妹妹	.

“你这人真够傲慢的，妹妹。”

[wel] , [ðeɪ] [heɪnt] ['nʌθin] - [θər] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ækts] [laɪk] [hiː; hi] ['maʊt] [duː] ['sʌmθɪn] - [ˌiː'ɛf]

Well	,	they	hain't	nuthin	'	ther	matter	with	him	,	but	he	acts	like	he	mout	do	somethin	'	ef
出色地	,	他们	没有	什么也没有	-	那里	事情	和	他	,	但	他	行为	喜欢	他	嘴	做	某物	-	ef

嗯，那些事对他来说根本无关紧要，但他却装出一副必须做点什么的样子。

[hiː; hi] [heɪnt] [tʃekt] ['fʌst] .

he	hain't	checked	fust	.
他	没有	已检查	fust	.

他还没检查过。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [mʌtʃ] - [raʊnd]

Ef	he	opens	his	mouth	too	much	'	round
ef	他	打开	他的	嘴	也	很多	-	圆形的

如果他张嘴张得太大

[hɪr]

here
这里

这里

[jiː; ji] [noʊ] [gʊd] [æn; ən] - [wel] [wʌt] ['maʊt] ['hæpən] [ter] [hɪm; ɪm] ['pʌti] [kwɪk] , [dəunt] [jiː; ji] ?

ye	know	good	an	'	well	what	mout	happen	ter	him	putty	quick	,	don't	ye	?
是的	知道	好的	一个	-	出色地	什么	嘴	发生	特尔	他	油灰	快的	,	不	是的	?

你们很清楚他很快就遭遇了什么，对吧?

" [tɑːm] [geɪv] ['nɔːrə] [ə; eɪ] [slæp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	Tom	gave	Nora	a	slap	in	the	face	and	followed	on	after	his	horse	.
"	汤姆	给予	诺拉	一个	拍击	在	这	脸	和	随后	在	后	他的	马	.

汤姆打了诺拉一巴掌，然后追着他的马走了。

[oʊld] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [tɑːm] ,

Old	Peter	Judson	came	out	of	the	barn	and	,	upon	seeing	Tom	,
老的	彼得	贾德森	来了	出去	的	这	谷仓	和	,	之上	看到	汤姆	,

老彼得·贾德森从谷仓里走了出来，一看到汤姆，

[æskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

asked	if	he	had	given	the	warning	to	everybody	.
问	如果	他	有	给定	这	警告	到	大家	.

问他是否已向所有人发出警告。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ['ɛvriːˌbɑːdiːd] [biː; bi] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

He	had	,	he	said	,	"	and	what's	more	,	everybody'd	be	thar	.
他	有	,	他	说	,	"	和	是什么	更多的	,	每个人都会	是	那里	.

他说，他有，“而且，每个人都会在那里。”

" ['nɔːrə] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [mɪlk] [peɪlz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Nora	took	up	her	milk	pails	and	hurried	into	the	house	,
"	诺拉	采取	向上	她	牛奶	水桶	和	慌忙	进入	这	房子	,

诺拉拎起牛奶桶，匆匆走进屋里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] ['sʌpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

where	she	found	her	mother	busily	engaged	in	getting	supper	on	the	table	.
在哪里	她	成立	她	母亲	忙碌地	已订婚的	在	获得	晚餐	在	这	桌子	.

她发现母亲正在忙着准备晚餐。

['æftər] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

After	straining	the	milk	and	putting	it	away	in	its	accustomed	place	,
后	紧张	这	牛奶	和	推杆	它	离开	在	它是	习惯	地方	,

将牛奶过滤后放回原处，

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

she	assisted	her	mother	in	the	work	.
她	协助	她	母亲	在	这	工作	.

她协助母亲工作。

['saɪləns] [pri'veɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] .

Silence	prevailed	within	her	soul	.
沉默	最终获胜	之内	她	灵魂	.

她的灵魂深处一片寂静。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [miːl] .

Not	a	word	escaped	her	lips	as	she	busied	herself	over	the	meal	.
不是	一个	单词	逃脱	她	嘴唇	作为	她	忙碌	她自己	超过	这	一顿饭	.

她一言不发，专心致志地吃饭。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

Somehow	she	felt	a	strange	foreboding	.
不知何故	她	毛毡	一个	奇怪的	不祥的预感	.

她不知为何感到一种莫名的不祥预感。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

Her	heart	was	full	of	thought	for	the	safety	of	the	newcomer	,
她	心	曾是	满的	的	想法	为了	这	安全	的	这	新人	,

她心中满是担忧，担心新来者的安全。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

in	whom	she	felt	a	peculiar	interest	.
在	谁	她	毛毡	一个	奇特	兴趣	.

她对某人产生了一种特殊的兴趣。

[hiː; hi] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['ʌðər] [men] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] , [hæd; həd] ['spoʊkən] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə]

He	,	not	at	all	like	other	men	she	had	known	,	had	spoken	kind	words	to
他	,	不是	在	全部	喜欢	其他	男人	她	有	已知	,	有	说	种类	字	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他与她认识的其他男人截然不同，他对她说了些温柔的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	they	touched	a	tender	spot	in	her	heart	.
和	他们	感动	一个	投标	点	在	她	心	.

他们触动了她内心深处最柔软的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]

He	had	assisted	her	to	find	the	old	brindle	cow	and	had	helped	to
他	有	协助	她	到	寻找	这	老的	斑纹	奶牛	和	有	帮助	到

[draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

drive	her	home	.
驾驶	她	家	.

他帮助她找到了那头老斑纹母牛，并帮忙开车送她回家。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðɪs] [waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ?

What	was	it	that	attracted	this	wild	flower	of	the	mountain	to	this	man	?
什么	曾是	它	那	吸引	这	荒野	花	的	这	山	到	这	男人	?

究竟是什么吸引了这朵山间野花来到这个男人身边?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [θrɑːb] [wen] [tɑːm] [ri'mɑːkt] [kən'sɜːrnɪŋ]

And	what	was	it	that	caused	the	unhappy	throb	when	Tom	remarked	concerning
和	什么	曾是	它	那	导致	这	不开心	搏动	什么时候	汤姆	评论	有关

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

当汤姆谈到他时，是什么让他感到一阵不快的悸动?

[ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

These	remarks	were	anything	but	reassuring	.
这些	评论	是	任何事物	但	令人安心	.

这些话丝毫没有让人感到安心。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ə'mɪd] [hɜːr; hər] [sə'lɪləkwi] .

She	worked	on	amid	her	soliloquy	.
她	工作	在	之中	她	独白	.

她一边自言自语，一边继续工作。

['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ri'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l]

Mrs	.	Judson	could	not	refrain	from	remarking	the	contrast	between	this	thoughtful
太太	.	贾德森	可以	不是	避免	从	评论	这	对比	之间	这	周到

[gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɔːrə] .

girl	and	her	own	Nora	.
女孩	和	她	自己的	诺拉	.

朱德森太太忍不住评论起这个心思细腻的女孩和她自己的女儿诺拉之间的对比。

" [jiː; ji] [er] ['maɪti] ['kwaɪət] , ['nɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [drɔːn] [ʌp] ['dʒɪndʒərli] .

"	Ye	air	mighty	quiet	,	Nora	,	"	she	said	,	her	face	drawn	up	gingerly	.
"	叶	空气	强大的	安静的	,	诺拉	,	"	她	说	,	她	脸	绘制	向上	小心翼翼地	.

“空气真安静，诺拉，”她说着，小心翼翼地抬起头。

" [wɒts] [ðər] ['mætər] [ʌv; əv][jiː; ji] , [ðæt] [jər] [tʌŋ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['wægɪn] - [æz; əz]['juːʒuəl] ?
" What's ther matter of ye , that yer tongue hain't a - waggin ' as usual ?
" 是什么 那里 事情 的 是的 , 那 你的 舌头 没有 一个 - 篷车 - 作为 通常 ?

“你怎么了，舌头怎么不像往常那样叽叽喳喳了？”

" ['nɔːrə] [stʊd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['θɔːtfəli] ['pɔndərɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [draɪd] , [fɔːr; fər]
" Nora stood for one moment thoughtfully pondering , while she deftly dried , for
" 诺拉 站立 为了 一 片刻 深思熟虑 沉思 , 尽管 她 巧妙地 干燥 , 为了
[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
the third time ,
这 第三 时间 ,

诺拉站在那里若有所思地想了一会儿，同时熟练地擦干身上的衣服，这已经是她第三次擦干了。

[ðə; ði] ['sɔːsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðen] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ['taʊəl] ['oʊvər][hɜːr; hər]
the saucer which she held in her hand , then throwing the dish towel over her
这 碟子 哪个 她 握住 在 她 手 , 然后 投掷 这 盘子 毛巾 超过 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她手里拿着碟子，然后把抹布搭在肩上。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
she faced her mother .
她 面对 她 母亲 .

她面对着她的母亲。

" [keɪnt] [ə; eɪ] ['felər] [biː; bi]['kwaɪət] - [θaʊt] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ['sʌmθɪnz] [rɔːŋ] ?
" Cain't a feller be quiet ' thout somebody a - thinkin ' somethin's wrong ?
" 不能 一个 伙计 是 安静的 - 空 某人 一个 - 思考 - 有什么东西..... 错误的 ?

难道一个人就不能安静点，不让别人觉得有什么不对劲吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['diːpli] , [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['ʃoʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] .
" She was smiling deeply , the dimples in her cheeks showing beautifully .
" 她 曾是 微笑 深 , 这 酒窝 在 她 脸颊 显示 非常漂亮 .

她笑容灿烂，脸颊上的酒窝非常漂亮。

" [nɑːt] - [raʊnd] [ðɪs] [haɪɜ˞] ['kɪntriː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] .
" Not ' round this hyar kintry , " replied Mrs . Judson .
" 不是 - 圆形的 这 hyar 亲属 , " 回复 太太 . 贾德森 .

“在我们这个亲戚家可不是这样，”贾德森太太回答道。

" [jiː; ji] [noʊ] [jɜːr'sɛlf] [ðæt] [wen] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] [laɪk] - [raʊnd] [ðɪs] [hɪl] ['sʌmθɪnz] - [baʊt] [ter]
" Ye know yerself that when everythings quiet like ' round this hill somethin's ' bout ter
" 叶 知道 你自己 那 什么时候 一切 安静的 喜欢 - 圆形的 这 爬坡道 有什么东西..... - 回合 特尔
['hæpən] .
happen .
发生 .

“你们自己也知道，当这座山周围一片寂静的时候，肯定有什么事要发生了。”

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [eɪl][jiː; ji] ?
Now what does ail ye ?
现在 什么 做 艾尔 是的 ?

你现在到底怎么了?

[wʌt] [ɪz] [θər] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jər] ? "
What is ther matter with yer ? "
什么 是 那里 事情 和 你的 ? "

你怎么了?

" [tɑːm] [sez] [ðeɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter][biː; bi] [dɔɪnz] - [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] ,
" Tom says theys a - goin ' ter be doin's ' round here to - night , " replied Nora ,
" 汤姆 说道 他们 一个 - 去 - 特尔 是 行动 - 圆形的 这里 到 - 夜晚 , " 回复 诺拉 ,

“汤姆说他们今晚要在这附近搞些事情，”诺拉回答说。

" [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [noʊz] , [ˌiː'ɛf] ['enibɑːdi] [dʌz] .

"	an	'	I	reckon	he	knows	,	ef	anybody	does	.
"	一个	-	我	估计	他	知道	,	ef	任何人	做	.

“而且我认为他知道，如果有人知道的话。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [naʊ] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['saɪləns] .

"	Mrs	.	Judson	now	assumed	an	air	of	utter	silence	.
"	太太	.	贾德森	现在	假定	一个	空气	的	说出	沉默	.

“朱德森夫人此刻一言不发。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

She	knew	full	well	that	her	daughter	spoke	the	truth	,
她	知道	满的	出色地	那	她	女儿	辐	这	真相	,

她非常清楚女儿说的是实话。

[ðæt] [wen] [tɑːm] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː]

that	when	Tom	said	that	something	was	likely	to	happen	about	the	valley	it
那	什么时候	汤姆	说	那	某物	曾是	可能	到	发生	关于	这	谷	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ['hæpən] ,

usually	did	happen	,
通常	做过	发生	,

汤姆说山谷里可能会发生什么事，那件事通常都会发生。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌðer'æftər] .

and	very	soon	thereafter	.
和	非常	很快	此后	.

此后不久便如此。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['sʌpər] [ænd; ənd] [eɪt] ['kwaɪətli] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɜːrvd]

Tom	and	his	father	came	into	supper	and	ate	quietly	,	while	the	women	served
汤姆	和	他的	父亲	来了	进入	晚餐	和	吃	悄悄	,	尽管	这	女性	服务

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

汤姆和他的父亲来到餐厅吃晚饭，安静地用餐，女人们为他们服务。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

this	being	the	custom	in	this	country	.
这	存在	这	风俗	在	这	国家	.

这是我国的习俗。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːn] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [naʊ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ]

The	fact	that	they	were	non	-	communicative	now	was	because	no	doubt	they
这	事实	那	他们	是	非	-	沟通	现在	曾是	因为	不	怀疑	他们

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他们现在保持沉默，毫无疑问是因为他们已经说过：

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

before	entering	the	room	,	all	that	was	necessary	concerning	the	plans	for	the
前	进入	这	房间	,	全部	那	曾是	必要的	有关	这	计划	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

进入房间之前，所有与当晚计划相关的必要事项都已安排妥当。

['nɔːrə] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] , [eɪt] [hɜːr; hər] [miːl] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ]

Nora	**remained**	**in**	**silence**	**,**	**ate**	**her**	**meal**	**and**	**cleared**	**away**	**the**	**dishes**	**,**	**still**	**holding**
诺拉	剩余	在	沉默	,	吃	她	一顿饭	和	已清除	离开	这	菜肴	,	仍然	保持

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	**silence**	**.**
这	沉默	.

诺拉保持沉默，吃完饭，收拾好碗筷，依然沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] , [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [muːn]

She	**gazed**	**up**	**at**	**the**	**twinkling**	**stars**	**dancing**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**at**	**the**	**great**	**moon**
她	凝视	向上	在	这	闪烁	明星	跳舞	在	这	天	,	在	这	伟大的	月亮

['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

shining	**brightly**	**,**
灼灼	明亮地	,

她抬头凝望着天上闪烁的繁星，凝望着皎洁明亮的明月。

['sendɪŋ] [dɑːtɪŋ] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [triːz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

sending	**darting**	**rays**	**through**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**large**	**trees**	**overhanging**	**the**	**cabin**	**.**
发送	飞镖	射线	通过	这	叶子	的	这	大的	树木	悬垂	这	舱	.

光束穿过小屋上方大树的枝叶，射出缕缕光芒。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [flitid] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

A	**silvery**	**mist**	**hung**	**over**	**the**	**mountain**	**and**	**flitted**	**through**	**the**	**valley**	**,**
一个	银色	薄雾	悬挂	超过	这	山	和	飞掠	通过	这	谷	,

银色的薄雾笼罩着山峦，飘荡在山谷间。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌbld] [ɜːrθ] .

the	**while**	**the**	**stars**	**smiled**	**down**	**on**	**the**	**troubled**	**earth**	**.**
这	尽管	这	明星	微笑	向下	在	这	麻烦	地球	.

而群星则俯瞰着饱受苦难的大地，露出微笑。

['trʌbld] ?

Troubled	**?**
麻烦	?

遇到麻烦了吗?

[jes] , [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['trʌbld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

Yes	**,**	**all**	**mankind**	**is**	**troubled**	**down**	**the**	**valley**	**.**
是的	,	全部	人类	是	麻烦	向下	这	谷	.

是的，山谷下的全人类都饱受苦难。

['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

Over	**all**	**the**	**deep**	**blue**	**of**	**the**	**heavens**	**dropped**	**a**	**shining**	**sheen**	**to**	**cover**	**the**
超过	全部	这	深的	蓝色的	的	这	天	掉落	一个	灼灼	光泽	到	覆盖	这

[ɔːl'redi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] .

already	**beautiful**	**landscape**	**.**
已经	美丽的	景观	.

湛蓝的天空洒下一层闪亮的光芒，为原本就美丽的景色锦上添花。

[frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrd] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [θruː]

From	**afar**	**over**	**the**	**mountain**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**night**	**-**	**bird**	**came**	**gliding**	**through**
从	远方	超过	这	山	这	嗓音	的	这	夜晚	-	鸟	来了	滑翔	通过

[ðə; ði] [mɪst] ,

the	**mist**	**,**
这	薄雾	,

从远处山那边传来夜鸟的鸣叫声，它穿过薄雾飘荡而来。

[ðə; ði] " [huːt] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [aʊl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

the	**"**	**hoot**	**"**	**of**	**the**	**night**	**owl**	**sounded**	**a**	**note**	**of**	**warning**	**,**
这	"	叱	"	的	这	夜晚	猫头鹰	听起来	一个	笔记	的	警告	,

夜猫子的"鸣叫"声发出了一种警告。

[ðə; ði] ['sliːpləs] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [piːld] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [noʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ]

the	sleepless	animals	of	darkness	pealed	forth	their	notes	of	joy	as	they
这	失眠	动物	的	黑暗	剥皮	前进	他们的	笔记	的	喜悦	作为	他们

['gæmb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnsaɪd] ,

gamboled	over	the	green	mountainside	,
嬉戏	超过	这	绿色的	山坡	,

夜幕降临，不眠的动物们在绿色的山坡上嬉戏，发出欢快的鸣叫。

[ænd; ənd] [daʊn] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli] ,

and	down	,	far	down	in	the	depths	of	the	rich	valley	,
和	向下	,	远的	向下	在	这	深度	的	这	富有的	谷	,

向下，一直向下，深入富饶的山谷深处，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bel] ['tɪŋkəld] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] ['nɪbəld] [ðə; ði] [swiːt] [griːn] [græs] .

the	cow	-	bell	tinkled	as	the	cow	nibbled	the	sweet	green	grass	.
这	奶牛	-	钟	叮叮当当	作为	这	奶牛	轻咬	这	甜的	绿色的	草	.

牛儿啃着鲜嫩的青草，牛铃叮当作响。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [fɪr] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [greɪt]

None	of	these	had	thoughts	of	fear	,	none	of	these	discerned	the	great
没有任何	的	这些	有	想法	的	害怕	,	没有任何	的	这些	辨别	这	伟大的

['deɪndʒər][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,

danger	to	humanity	,
危险	到	人类	,

他们当中没有一个人感到恐惧，也没有一个人意识到人类面临的巨大危险。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [felt] [ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [θrɔbz] [ðæt] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

none	of	these	felt	the	deep	heart	throbs	that	beat	in	the	breast	of	humanity	.
没有任何	的	这些	毛毡	这	深的	心	悸动	那	打	在	这	胸部	的	人类	.

这些人都没有感受到人类胸怀中跳动的深沉心跳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət]['nɔːrə]['dʒʌdsn] [dɪd][nɑːt][rɪˈtaɪər][æt; ət][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['aʊər] .

It	is	growing	late	,	but	Nora	Judson	did	not	retire	at	her	usual	hour	.
它	是	生长	晚的	,	但	诺拉	贾德森	做过	不是	退休	在	她	通常	小时	.

夜已深，但诺拉·贾德森并没有像往常一样在下班时间休息。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['meni]

She	dared	not	,	lest	she	should	lose	the	sight	that	had	greeted	her	on	many
她	敢于	不是	,	免得	她	应该	失去	这	视线	那	有	问候	她	在	许多

['sɪmələr] [əˈkeiʒənz] .

similar	occasions	.
相似的	场合	.

她不敢，唯恐失去在许多类似场合中一直陪伴着她的视力。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] [wʌn] ['duːti] , [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] .

However	,	she	should	not	fail	in	one	duty	,	her	evening	prayer	.
然而	,	她	应该	不是	失败	在	一	责任	,	她	晚上	祷告	.

但是，她有一项职责不能懈怠，那就是晚祷。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['duːti] , [tɔːt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] .

This	had	been	a	lifelong	duty	,	taught	her	early	.
这	有	到过	一个	终身	责任	,	教授	她	早期的	.

这是她从小就被灌输的终身责任。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][moʊst] ['rʌgɪd] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Even	in	the	roughest	and	most	rugged	parts	of	this	great	universe	the	children
甚至	在	这	最粗糙	和	最多	崎岖	部分	的	这	伟大的	宇宙	这	孩子们

[ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [gɑːd] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] .

are	taught	that	God	liveth	and	reigneth	.
是	教授	那	上帝	活着	和	统治	.

即使在这个伟大宇宙中最崎岖、最荒凉的地方，孩子们也被教导说上帝活着，上帝掌管一切。

['sʌmhaʊ] [gɑːd] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['siːmɪŋli] [fər'seɪkən] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]

Somehow	God	gets	into	the	most	seemingly	forsaken	communities	in	the	remotest
不知何故	上帝	获得	进入	这	最多	似乎	被遗弃的	社区	在	这	最远

['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

corners	of	the	earth	,
角落	的	这	地球	,

上帝总能以某种方式进入地球上最偏远角落里那些看似最荒凉的社区。

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

and	lets	it	be	known	that	He	is	the	Almighty	.
和	让我们	它	是	已知	那	他	是	这	全能者	.

并让世人知道他是全能的。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] ['paʊər] ['evriwer] .

He	assumes	power	everywhere	.
他	假设	力量	到处	.

他处处攫取权力。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['riːdʒən] [ləːnz] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [prer] .

The	child	of	the	wildest	region	learns	some	form	of	prayer	.
这	孩子	的	这	最狂野的	地区	学习	一些	形式	的	祷告	.

即使是生活在最荒凉地区的孩子也能学会某种形式的祈祷。

['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [tɔːt] ['nɔːrə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [tuː; tə] [seɪ] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː]

Mrs	.	Judson	had	taught	Nora	in	her	earliest	days	to	say	"	Now	I	lay	me
太太	.	贾德森	有	教授	诺拉	在	她	最早	天	到	说	"	现在	我	躺	我

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

down	to	sleep	,
向下	到	睡觉	,

朱德森太太从小就教诺拉说“现在我要躺下睡觉了”，

" [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] ['nɔːrə] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	but	knowing	that	she	was	not	going	to	sleep	this	night	Nora	said	to	herself	,
"	但	会心	那	她	曾是	不是	去	到	睡觉	这	夜晚	诺拉	说	到	她自己	,

但诺拉知道自己今晚肯定睡不着了，于是她对自己说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['fɝː, 'fɛr]

fer
fer

fer

[aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ter] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] .

I	hain't	a	-	goin	'	to	lay	me	down	ter	sleep	this	night	.
我	没有	一个	-	去	-	到	躺	我	向下	特尔	睡觉	这	夜晚	.

我今晚没法躺下睡觉。

[aɪ] [heɪnt] .

I	hain't	.
我	没有	.

我没有。

[oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?

O	Lord	,	what	shall	I	say	?
哦	主	,	什么	将	我	说	?

主啊，我该说什么呢?

" [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

"	Strange	as	it	may	seem	,
"	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

“虽然听起来很奇怪，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈeni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

it	had	never	occurred	to	her	that	any	form	of	speech	other	than	she
它	有	绝不	发生	到	她	那	任何	形式	的	演讲	其他	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [prer] ,

had	been	taught	would	be	a	prayer	,
有	到过	教授	会	是	一个	祷告	,

她从未想过，除了她所受的教导之外，任何其他形式的言语都可以被视为祈祷。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [lɔːst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

therefore	she	was	utterly	lost	to	know	how	to	proceed	.
所以	她	曾是	完全地	丢失的	到	知道	如何	到	继续	.

因此，她完全不知所措，不知道该如何继续。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [ˈhevnwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

She	looked	wonderingly	heavenward	as	if	to	catch	inspiration	.
她	看起来	惊奇地	向天	作为	如果	到	抓住	灵感	.

她满怀惊奇地仰望天空，仿佛想从中汲取灵感。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,

Then	it	was	that	the	thought	was	aroused	within	her	,
然后	它	曾是	那	这	想法	曾是	被唤醒	之内	她	,

就在那时，这个念头在她心中萌生了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

the	thought	that	she	should	pray	for	others	.
这	想法	那	她	应该	祈祷	为了	其他的	.

她想到自己应该为他人祈祷。

[hɜːr; hər] [pjʊr] [jʌŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [gɑːd] ,

Her	pure	young	heart	had	found	a	way	to	speak	to	God	,
她	纯的	年轻的	心	有	成立	一个	方式	到	说话	到	上帝	,

她纯洁年轻的心灵找到了与上帝沟通的方式。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [sed] ['tendərli] , " [oʊ] [gɑːd]

so	she	bowed	her	head	and	clasped	her	hands	and	said	tenderly	,	"	O	God
所以	她	鞠躬	她	头	和	紧握	她	双手	和	说	温柔地	,	"	哦	上帝

,

,

,

于是她低下头，双手合十，温柔地说：“哦，上帝，

" — [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , — " [kɪn] [jiː; ji] [kiːp]

"	—	she	hesitated	as	if	gathering	thought	for	expression	,	—	"	kin	Ye	keep
"	—	她	犹豫了一下	作为	如果	采集	想法	为了	表达	,	—	"	亲属	叶	保持

[ə; eɪ] ['siːkrət] ?

a	secret	?
一个	秘密	?

她犹豫了一下，似乎在斟酌措辞，“叶亲，你保守秘密吗？”

[ˌiːˈɛf] [jiː; ji] [kɪn] , [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['waɪər] .

Ef	Ye	kin	,	don't	tell	anybody	how	the	old	brindle	cow	got	under	the	wire	.
ef	叶	亲属	,	不	告诉	任何人	如何	这	老的	斑纹	奶牛	得到	在下面	这	金属丝	.

Ef Ye kin，别告诉任何人那头老斑纹母牛是怎么钻过铁丝网的。

[dəunt] , ['fɜ:, 'fɛr] ['gʊdnəs] - [seɪk] , - [kɔ:z] [ˌi:'ɛf][ji:; ji][du:] , [hɪt] ['maʊt] [gɪt][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

Don't	**,**	**fer**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**'**	**cause**	**ef**	**ye**	**do**	**,**	**hit**	**mout**	**git**	**him**	**into**	**trouble**	**.**
不	,	fer	善良	-	清酒	,	-	原因	ef	是的	做	,	打	嘴	git	他	进入	麻烦	.

千万别这么做，否则你会让他惹上麻烦。

[oʊ][gɑ:d] , [hi:; hi][ɪz][soʊ][naɪs] .

O	**God**	**,**	**he**	**is**	**so**	**nice**	**.**
哦	上帝	,	他	是	所以	好的	.

我的天哪，他真是太好了。

[ðem; ðəm] - [aɪz] [ʌv; əv] [hɪzn] [ɪz][ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][ˌem 'i:] [jet] ,

Them	**han'some**	**eyes**	**of**	**his'n**	**is**	**a**	**-**	**hauntin**	**'**	**of**	**me**	**yet**	**,**
他们	-	眼睛	的	他的	是	一个	-	-	-	的	我	然而	,

他那双迷人的眼睛至今仍让我魂牵梦萦。

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ter] [help] [ˌem 'i:][faɪnd][oʊld] ['brɪndl] [æn; ən] - [draɪv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

an	**'**	**he**	**was**	**so**	**good**	**ter**	**help**	**me**	**find**	**old**	**brindle**	**an**	**'**	**drive**	**her**	**home**	**.**
一个	-	他	曾是	所以	好的	特尔	帮助	我	寻找	老的	斑纹	一个	-	驾驶	她	家	.

他真是太好了，帮我找到了老斑马，还开车送她回家。

[aɪ][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ðər] [roʊd] [baɪ][maɪ'self] ,

I	**was**	**askeered**	**to**	**come**	**up**	**ther**	**road**	**by**	**myself**	**,**
我	曾是	-	到	来	向上	那里	路	经过	我	,

我当时很害怕独自一人沿着那条路走下去。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [let] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æz; əz][ˌi:'ɛf][aɪ][wʌz; wəz] ,

but	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**let**	**on**	**to**	**him**	**like**	**as**	**ef**	**I**	**was**	**,**
但	我	没有	想	到	让	在	到	他	喜欢	作为	ef	我	曾是	,

但我不想让他看出我有多糟糕。

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['maʊt] [ə; eɪ] - [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] ,

'	**cause**	**he**	**mout**	**a**	**-**	**thought**	**I**	**was**	**weak**	**,**
-	原因	他	嘴	一个	-	想法	我	曾是	虚弱的	,

因为他嘴上说着我软弱，

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æn; ən] - [spoʊk] [soʊ] ['tendərli] [æn; ən] - [kaɪnd] - [laɪk] .

an	**'**	**he**	**was**	**so**	**good**	**an**	**'**	**spoke**	**so**	**tenderly**	**an**	**'**	**kind**	**-**	**like**	**.**
一个	-	他	曾是	所以	好的	一个	-	辐	所以	温柔地	一个	-	种类	-	喜欢	.

他那么好，说话那么温柔和蔼。

" [noʊ][mæn] [heɪnt] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə'weɪ] [ə'fɔ:r] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɑ:l] ['tɔmpsn] ;

"	**No**	**man**	**hain't**	**never**	**spoke**	**to**	**me**	**that**	**away**	**afore**	**,**	**not**	**even**	**Al**	**Thompson**	**;**
"	不	男人	没有	绝不	辐	到	我	那	离开	之前	,	不是	甚至	阿尔	汤普森	;

“以前从来没有人这样跟我说过话，就连阿尔·汤普森也没有；

[bʌt; bət][aɪ] - [spɛkt] [aɪ][dəunt] [ki:r] ['nʌθin] - - [baʊt] [ɑ:l] , [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ;

but	**I**	**'**	**spect**	**I**	**don't**	**keer**	**nuthin**	**'**	**'**	**bout**	**Al**	**,**	**an**	**'**	**maybe**	**I**	**never**	**did**	**;**
但	我	-	光谱	我	不	基尔	什么也没有	-	-	回合	阿尔	,	一个	-	或许	我	绝不	做过	;

但我怀疑我根本不在乎艾尔，也许我从来就不在乎；

[æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [æn; ən] - [wʊd] [reɪz] [ter] — [hi:; hi] [sed]

an	**'**	**he**	**said**	**he**	**was**	**here**	**for**	**his**	**health**	**an**	**'**	**would**	**raise**	**ter**	**—**	**he**	**said**
一个	-	他	说	他	曾是	这里	为了	他的	健康	一个	-	会	增加	特尔	—	他	说

[tu:; tə] - [bæk] - [ˌsi: 'oʊ] . [hi:; hi] [noʊz] ,

to	**-**	**bac**	**-**	**co**	**.**	**He**	**knows**	**,**
到	-	背靠背	-	合作	.	他	知道	,

他说他来这里是为了健康，而且会戒烟——他说的是烟草。他知道。

[æn; ən] - [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .

an	**'**	**that**	**must**	**be**	**right**	**.**
一个	-	那	必须	是	正确的	.

那肯定是对的。

[oʊ][gɑːd] ,
O **God** **,**
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[aɪ][hoʊp][jiː; ji] ['dɪdnt] [let][tɑːm] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk] [ter][hɪz; ɪz] ['ʃænti] ,
I **hope** **Ye** **didn't** **let** **Tom** **see** **him** **as** **he** **was** **a** **-** **goin** **'** **back** **ter** **his** **shanty** **,**
我 希望 叶 没有 让 汤姆 看 他 作为 他 曾是 一个 - 去 - 后退 特尔 他的 棚屋 ,

我希望叶没有让汤姆看到他回棚屋的路上。

- [kɔːz] [ˌiː'ɛf][jiː; ji][dɪd] , [hɪt] ['maʊt] [brɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ]
' **cause** **ef** **ye** **did** **,** **hit** **mout** **bring** **on** **more** **trouble** **fer** **him** **,** **an** **'** **I** **know**
- 原因 ef 是的 做过 , 打 嘴 带来 在 更多的 麻烦 fer 他 , 一个 - 我 知道

因为如果你那样做，打他嘴巴会给他带来更多麻烦，我知道。

[jiː; ji][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
Ye **don't** **want** **him** **to** **get** **into** **trouble** **.**
叶 不 想 他 到 得到 进入 麻烦 .

你不想让他惹上麻烦。

['tɑːmz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æn; ən] - [dəunt] [miːn] ['enibɑːdi] [hɑːrm] , [bʌt; bət] — —
Tom's **a** **good** **boy** **an** **'** **don't** **mean** **anybody** **harm** **,** **but** **—** **—**
汤姆的 一个 好的 男生 一个 - 不 意思是 任何人 伤害 , 但 — —

汤姆是个好孩子，他不会伤害任何人，但是——

" ['nɔːrə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [wɪrd] [saʊnd]
" **Nora** **stopped** **and** **leaned** **forward** **,** **straining** **her** **ears** **to** **catch** **the** **weird** **sound**
" 诺拉 停止 和 倾斜 向前 , 紧张 她 耳朵 到 抓住 这 诡异的 声音
.
:
.

诺拉停下脚步，向前倾身，竖起耳朵去听那奇怪的声音。

[frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [æz; əz]
From **toward** **the** **mountain** **there** **came** **the** **clattering** **of** **many** **horses** **'** **feet** **as**
从 朝向 这 山 那里 来了 这 咔嗒咔嗒 的 许多 马匹 - 脚 作为
[ðeɪ] [fel] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] .
they **fell** **heavily** **upon** **the** **rocky** **hillside** **.**
他们 跌倒 重度 之上 这 岩石 山坡 .

从山那边传来许多马蹄重重地落在岩石山坡上的咔哒声。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .
On **they** **came** **.**
在 他们 来了 .

他们来了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ðə; ðɪ] ['klætɝɪŋ] [saʊnd] [gruː] .
Nearer **and** **nearer** **,** **louder** **and** **louder** **,** **the** **clattering** **sound** **grew** **.**
更近 和 更近 , 更大声 和 更大声 , 这 咔嗒咔嗒 声音 生长 .

咔嗒声越来越近，越来越响。

['evri] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [wei] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
Every **strike** **of** **a** **hoof** **upon** **the** **rocky** **way** **was** **like** **a** **needle** **driven** **into** **her**
每一个 罢工 的 一个 蹄 之上 这 岩石 方式 曾是 喜欢 一个 针 驱动 进入 她
[brest] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
breast **over** **her** **heart** **.**
胸部 超过 她 心 .

马蹄踏在崎岖道路上的每一次疼痛，都像一根针扎进她胸口的心脏。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] [prer] [ʃɔːrt] .
With **few** **words** **she** **cut** **her** **prayer** **short** **.**
和 很少 字 她 切 她 祷告 短的 .

她一句话也没说，就结束了祷告。

['lʊkɪŋ] ['hevnwərd] [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [im'plɔ:riŋli] , " [seɪv] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [let] [oʊld] ['brɪndl] [gɪt]
Looking **heavenward** **she** **muttered** **imploringly** **,** **"** **Save** **him** **,** **an** **'** **let** **old** **brindle** **git**
寻找 向天 她 低声说道 恳求地 , " 节省 他 , 一个 - 让 老的 斑纹 git
[aʊt] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .
out **again** **sometime** **.**
出去 再次 有时 .

她仰望苍天，喃喃自语道："救救他，让老斑马有朝一日能再次逃脱吧。"

" [ʃi:; ʃi] [stept] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] ['loʊnli] , ['peinlis] ['wɪndoʊ] , [pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] ,
" **She** **stepped** **over** **to** **her** **one** **lonely** **,** **paneless** **window** **,** **pulled** **the** **latch** **string** **,**
" 她 步 超过 到 她 一 孤独 , 无面板 窗户 , 拉 这 闩锁 细绳 ,

她走到她那扇孤零零的、没有玻璃的窗户前，拉了拉窗闩。

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pæn(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] ,
shoved **the** **wooden** **panel** **aside** **and** **,** **peering** **out** **into** **the** **gloom** **,**
推搡 这 木制的 控制板 旁边 和 , 窥视 出去 进入 这 愁云 ,

他一把推开木板，向昏暗的室外望去，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ]
listened **with** **heavy** **beating** **heart** **to** **the** **clatter** **of** **the** **horses** **'** **feet** **as** **they**
听着 和 重的 殴打 心 到 这 哒 的 这 马匹 - 脚 作为 他们
[dru:] ['nɪrər] .
drew **nearer** **.**
画 更近 .

心跳加速，听着马蹄声越来越近。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðɪs] [seɪm] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [swi:t] ['mju:zɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
Heretofore **this** **same** **sound** **had** **been** **as** **sweet** **music** **in** **her** **ears** **.**
此前 这 相同的 声音 有 到过 作为 甜的 音乐 在 她 耳朵 .

此前，这种声音在她听来如同天籁之音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
She **had** **grown** **up** **in** **the** **midst** **of** **it** **,**
她 有 生长 向上 在 这 中间 的 它 ,

她就是在这样的环境中长大的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
and **her** **heart** **bounded** **with** **great** **pleasure** **whenever** **she** **heard** **such** **a** **sound** **;**
和 她 心 有界 和 伟大的 乐趣 每当 她 听到 这样的 一个 声音 ;

每当她听到这样的声音，她的心中就充满了喜悦；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
but **now** **it** **was** **different** **,** **somehow** **she** **did** **not** **enjoy** **it** **.**
但 现在 它 曾是 不同的 , 不知何故 她 做过 不是 享受 它 .

但现在情况不同了，不知为何她不再喜欢这样了。

[ðə; ði] ['meni] ['hɔ:smən] [dru:] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['baʊndɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn]
The **many** **horsemen** **drew** **nearer** **,** **until** **she** **could** **see** **them** **bounding** **rapidly** **down**
这 许多 骑兵 画 更近 , 直到 她 可以 看 他们 边界 快速 向下
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .
the **mountain** **road** **.**
这 山 路 .

众多骑兵越来越近，直到她能看到他们沿着山路飞驰而下。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [loʊn] ['hɔ:smən] [ɪn] ['sædlz] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] [ɪ'mu:vəbl]
Outside **she** **saw** **two** **lone** **horsemen** **in** **saddles** **,** **standing** **by** **the** **gate** **,** **as** **immovable**
外部 她 锯 二 孤独 骑兵 在 马鞍 , 常设 经过 这 门 , 作为 不可移动的
[æz; əz] ['stætʃu:z] .
as **statues** **.**
作为 雕像 .

她向外望去，看到两个孤零零的骑手骑在马鞍上，站在大门旁，像雕像一样一动不动。

['saɪləntli] [ðeɪ] [sæt] , ['niːðər] [hɔːrs] [nɔːr]['raɪdər] ['muːvɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] .

Silently	**they**	**sat**	**,**	**neither**	**horse**	**nor**	**rider**	**moving**	**,**	**not**	**a**	**sound**	**escaping**	**their**	**lips**	**.**
默默	他们	卫星	,	两者都不	马	也不	骑士	移动	,	不是	一个	声音	逃脱	他们的	嘴唇	.

他们静静地坐着，马和骑手都没有动，两人也没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['maɪti] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] ,

The	**mighty**	**throng**	**of**	**horsemen**	**were**	**now**	**passing**	**directly**	**in**	**front**	**,**
这	强大的	人群	的	骑兵	是	现在	通过	直接地	在	正面	,

庞大的骑兵队伍正从正前方经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][ðə; ði][mæd] [reɪs] .

and	**the**	**two**	**silent**	**watchers**	**of**	**the**	**night**	**quickly**	**joined**	**the**	**mad**	**race**	**.**
和	这	二	沉默的	观察者	的	这	夜晚	迅速地	加入	这	疯狂的	种族	.

于是，这两位沉默的夜行者也迅速加入了这场疯狂的竞赛。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [dʒæk] ['weɪdz] ['kæbɪn] .

Not	**a**	**word**	**escaped**	**any**	**of**	**them**	**until**	**they**	**were**	**nearing**	**Jack**	**Wade's**	**cabin**	**.**
不是	一个	单词	逃脱	任何	的	他们	直到	他们	是	临近	杰克	韦德的	舱	.

直到他们快到杰克·韦德的小屋时，他们谁也没说一句话。

[ðen] [wʌn] ['feloʊ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dɑːrk] [hed] - [gɪr] ,

Then	**one**	**fellow**	**leaned**	**over**	**and**	**whispered**	**,**	**through**	**his**	**heavy**	**dark**	**head**	**-**	**gear**	**,**
然后	一	同伴	倾斜	超过	和	低声说道	,	通过	他的	重的	黑暗的	头	-	齿轮	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

to	**his**	**companion**	**nearest**	**him**	**,**
到	他的	伴侣	最近的	他	,

然后，其中一个人俯身透过厚重的黑色头饰，低声对离他最近的同伴说：

" ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [fɔːl] [ɪn] , [tuː] ?

"	**Wonder**	**if**	**he'll**	**fall**	**in**	**,**	**too**	**?**
"	想知道	如果	地狱	落下	在	,	也	?

“不知道他会不会也掉进去？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**There**	**was**	**no**	**reply**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

[pər'hæps][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] .

Perhaps	**one**	**was**	**not**	**expected**	**.**
也许	一	曾是	不是	预期的	.

或许这是意料之外的。

[ɑːn] [ðeɪ] [fluː] , [blæk] ['diːmənz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [dɪ'strʌktɪv] ['vʌltʃərz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

On	**they**	**flew**	**,**	**black**	**demons**	**of**	**darkness**	**,**	**destructive**	**vultures**	**of**	**freedom**	**,**
在	他们	飞翔	,	黑色的	恶魔	的	黑暗	,	破坏性的	秃鹫	的	自由	,

它们飞翔着，黑暗中的黑色恶魔，自由的毁灭性秃鹫，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] ;

cutting	**the**	**wind**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**a**	**two**	**-**	**edged**	**sword**	**;**
切割	这	风	作为	如果	他们	有	到过	一个	二	-	边缘	剑	;

像双刃剑一样斩断风；

['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [stiːdz] , [dɑːrk] [stiːdz] , [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði]

slashing	**the**	**mist**	**with**	**their**	**foaming**	**steeds**	**,**	**dark**	**steeds**	**,**	**as**	**dark**	**as**	**the**
砍杀	这	薄雾	和	他们的	起泡	马匹	,	黑暗的	马匹	,	作为	黑暗的	作为	这

['stɑːrləs] [naɪt] ;

starless	**night**	**;**
无星	夜晚	;

他们驾驭着喷涌着泡沫的骏马，劈开迷雾，那些骏马漆黑如无星之夜；

[inˈʃraudid] [ɪn][kæps][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][klaʊd] - [ˈkʌvərd] [muːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

enshrouded	in	caps	as	dark	as	the	cloud	-	covered	moon	,	speaking	never	a	word	,
笼罩	在	帽子	作为	黑暗的	作为	这	云	-	涵盖	月亮	,	请讲	绝不	一个	单词	,

他们戴着像乌云密布的月亮一样漆黑的帽子，一言不发。

[bʌt; bət] [ˈgroʊnɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈvendʒfəl] [soʊlz] .

but	groaning	destruction	deep	down	in	their	revengeful	souls	.
但	呻吟	破坏	深的	向下	在	他们的	复仇的	灵魂	.

但在他们充满复仇之心的灵魂深处，却回荡着毁灭的呻吟。

[dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈslʌmbər] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndrəs] [træmp][ʌv; əv]

Jack	Wade	was	awakened	from	a	peaceful	slumber	by	the	thundrous	tramp	of
杰克	韦德	曾是	觉醒	从	一个	和平	睡眠	经过	这	雷鸣般的	流浪汉	的

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhevi] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [ˈswɪftli] [baɪ] .

the	horses	'	heavy	feet	as	they	galloped	swiftly	by	.
这	马匹	-	重的	脚	作为	他们	疾驰	迅速地	经过	.

杰克·韦德正酣睡，却被马匹疾驰而过的沉重蹄声惊醒。

[hiː; hi][roʊz] [ˈstuːpɪdli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,

He	rose	stupidly	and	went	out	,	but	as	he	looked	,	saw	nothing	,
他	玫瑰	愚蠢地	和	去	出去	,	但	作为	他	看起来	,	锯	没有什么	,

他傻乎乎地站起来走了出去，但环顾四周，却什么也没看到。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][əˈlaɪv]

yet	it	seemed	to	him	that	the	very	atmosphere	of	the	valley	was	alive
然而	它	似乎	到	他	那	这	非常	气氛	的	这	谷	曾是	活

[wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk] [ˈdɑːnsəz] .

with	fantastic	dancers	.
和	极好的	舞者	.

然而，在他看来，整个山谷仿佛都充满了奇妙的舞者。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˈspektək(ə)l] [gruː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [sliːp] - [ˈleɪdn] [aɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv] [hel]

The	weird	spectacle	grew	before	his	sleep	-	ladened	eyes	,	until	the	devils	of	hell
这	诡异的	奇观	生长	前	他的	睡觉	-	满载	眼睛	,	直到	这	魔鬼	的	地狱

[siːmd] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

seemed	encrouched	about	him	.
似乎	-	关于	他	.

诡异的景象在他睡意朦胧的眼前越来越大，仿佛地狱的魔鬼都逼近了他。

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈsʌndər] ,

Evidently	they	were	bent	on	tearing	his	heart	asunder	,
显然	他们	是	弯曲	在	撕裂	他的	心	分离	,

显然，他们一心想要彻底摧毁他的心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

for	there	they	were	preparing	to	spring	upon	him	.
为了	那里	他们	是	准备	到	春天	之上	他	.

因为他们正准备扑向他。

" [bɪˈgɔːn] , [jiː; ji]['dɛvəlz] !

"	Begone	,	ye	devils	!
"	走开	,	是的	魔鬼	!

“滚开，你们这些魔鬼！”

" [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['fɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [graʊnd] [gruː] ['feɪntər]

"	The	beat	of	the	horses	'	feet	falling	upon	the	softer	ground	grew	fainter
"	这	打	的	这	马匹	-	脚	坠落	之上	这	更柔和	地面	生长	较暗

[ænd; ənd] ['feɪntər] ,

and	fainter	,
和	较暗	,

马蹄落在松软地面上的声音越来越弱，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

until	the	sound	could	be	heard	no	more	.
直到	这	声音	可以	是	听到	不	更多的	.

直到声音完全消失。

[weɪd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ['pɔndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Wade	sat	in	his	doorway	pondering	and	wondering	over	the	strangeness	of	the
韦德	卫星	在	他的	门口	沉思	和	好奇	超过	这	奇怪	的	这

['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] .

people	among	whom	he	had	taken	up	his	abode	.
人们	之中	谁	他	有	已采取	向上	他的	住所	.

韦德坐在门口，沉思着，琢磨着他所居住的这些人有多么奇怪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv]

He	knew	that	the	noise	which	woke	him	had	been	made	by	the	tramping	of
他	知道	那	这	噪音	哪个	觉醒	他	有	到过	制成	经过	这	徒步旅行	的

['meni] ['hɔːrsɪz] ,

many	horses	,
许多	马匹	,

他知道吵醒他的噪音是许多马匹的蹄声。

[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [nɔːr] [wʌt] [ðer; ðər] ['erənd] .

but	knew	not	whither	they	were	bound	,	nor	what	their	errand	.
但	知道	不是	往哪里去	他们	是	边界	,	也不	什么	他们的	差事	.

但他们不知道自己要去哪里，也不知道自己的使命是什么。

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['loʊləndz] , ['driːmiŋ] , ['pɔndərɪŋ] .

He	sat	for	a	long	time	looking	down	through	the	lowlands	,	dreaming	,	pondering	.
他	卫星	为了	一个	长的	时间	寻找	向下	通过	这	低地	,	做梦	,	沉思	.

他久久地坐在那里，俯瞰着低地，沉思冥想。

['evər] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [gɜːrl] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Ever	the	great	dark	eyes	of	the	valley	girl	danced	in	the	moonlight	space	before	him	.
曾经	这	伟大的	黑暗的	眼睛	的	这	谷	女孩	跳舞	在	这	月光	空间	前	他	.

那位山谷女孩深邃迷人的眼睛，在他面前的月光下闪烁着光芒。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [ster] , ['tendər] [hændz] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

Her	soft	stare	,	tender	hands	,	and	innocent	expression	haunted	him	.
她	柔软的	盯	,	投标	双手	,	和	清白的	表达	闹鬼的	他	.

她温柔的眼神、纤细的双手和纯真的表情让他难以忘怀。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] [beɪ] .

Out	in	the	deep	distance	a	dog	was	baying	.
出去	在	这	深的	距离	一个	狗	曾是	吠叫	.

远处传来狗吠声。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [weɪd] ,

The	horsemen	had	no	doubt	awakened	him	as	they	had	awakened	Wade	,
这	骑兵	有	不	怀疑	觉醒	他	作为	他们	有	觉醒	韦德	,

毫无疑问，骑马的人吵醒了他，就像他们吵醒韦德一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [beɪz] .

and	he	was	entering	his	protest	in	loud	and	continuous	bays	.
和	他	曾是	进入	他的	反对	在	大声	和	连续的	海湾	.

他以响亮而持续不断的呐喊声表达抗议。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ru:stər] [wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:l] [klɑ:k] [təulɪŋ]

Behind	**him**	**a**	**rooster**	**was**	**crowing**	**the**	**midnight**	**hour**	**,**	**his**	**own**	**wall**	**clock**	**tolling**
在后面	他	一个	公鸡	曾是	鸣叫	这	午夜	小时	,	他的	自己的	墙	钟	收费

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

the	**same**	**hour**	**.**
这	相同的	小时	.

他身后一只公鸡啼鸣着，宣告午夜时分，他墙上的钟也敲响了同一时刻的钟声。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪlvəri] ['reɪz] [tu:; tə] [gri:t] [ɔ:l]

Overhead	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**	**sending**	**her**	**silvery**	**rays**	**to**	**greet**	**all**
开销	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,	发送	她	银色	射线	到	迎接	全部

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

头顶上，明月高悬，皎洁的月光洒向大地。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

Suddenly	**there**	**arose**	**over**	**the**	**valley**	**the**	**shout**	**of**	**many**	**voices**	**,**
突然	那里	出现	超过	这	谷	这	喊	的	许多	声音	,

突然，山谷中传来许多人的喊叫声，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [dɔ:gz] ,

mingled	**with**	**the**	**baying**	**of**	**as**	**many**	**dogs**	**,**
混合	和	这	吠叫	的	作为	许多	狗	,

夹杂着许多狗的吠叫声，

[ðen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] [wʌz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] [baɪ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [kɔ:zd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]

then	**the**	**midnight**	**air**	**was**	**rent**	**in**	**twain**	**by**	**the**	**vibrations**	**caused**	**from**	**the**	**firing**
然后	这	午夜	空气	曾是	租	在	马克·吐温	经过	这	振动	导致	从	这	射击

[ʌv; əv] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['raɪfəlz] .

of	**pistols**	**and**	**rifles**	**.**
的	手枪	和	步枪	.

午夜时分，枪声和步枪声震得空气仿佛裂成了两半。

" [wʌt] [naʊ] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:ndərər] .

"	**What**	**now**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**ponderer**	**.**
"	什么	现在	?	"	想法	这	沉思者	.

“接下来该怎么办？”沉思者心想。

" [ji:; ji] [gɔdz] !

"	**Ye**	**gods**	**!**
"	叶	神	!

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

this	**is**	**a**	**fearful**	**condition**	**.**
这	是	一个	可怕	状况	.

这是一种可怕的状况。

" [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [laɪt] [gru:] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] .

"	**Some**	**two**	**miles**	**away**	**a**	**faint**	**red**	**light**	**grew**	**up**	**out**	**of**	**the**	**mist**	**.**
"	一些	二	英里	离开	一个	头晕的	红色的	光	生长	向上	出去	的	这	薄雾	.

“大约两英里外，雾气中升起了一束微弱的红光。”

[weɪd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] [kɔ:z] .

Wade	**strained**	**his**	**eyes**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**discern**	**more**	**clearly**	**the**	**cause**	**.**
韦德	紧张	他的	眼睛	在	一个	努力	到	辨别	更多的	清楚地	这	原因	.

韦德眯起眼睛，试图更清楚地辨别原因。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	light	grew	until	the	watcher	could	clearly	discern	the	flickering	blaze	as	it
这	光	生长	直到	这	观察者	可以	清楚地	辨别	这	闪烁	火焰	作为	它

[liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] ,

leaped	high	into	the	heavens	,
跳跃	高的	进入	这	天	,

光芒越来越强，直到观察者能够清晰地看到那闪烁的火光跃入高空。

[ə'pærəntli] [bent] [ɑːn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrz] [ðæt] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] [ɜːrθ] .

apparently	bent	on	devouring	the	very	stars	that	gave	light	to	the	darkened	earth	.
显然	弯曲	在	吞噬	这	非常	明星	那	给予	光	到	这	变暗	地球	.

显然，它们一心想要吞噬那些照亮黑暗地球的星辰。

[stɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [gruː] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [spɑːrks] [laɪk] [greɪt] [bə'luːnz] [ʌv; əv]['faɪər] .

Still	the	blaze	grew	,	sending	forth	sparks	like	great	balloons	of	fire	.
仍然	这	火焰	生长	,	发送	前进	火花	喜欢	伟大的	气球	的	火	.

火势仍在蔓延，火星四溅，如同巨大的火焰气球。

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə'nʌðər] [laɪt] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]

Over	a	little	way	beyond	another	light	sprang	up	to	greet	the	straining	eyes	of
超过	一个	小的	方式	超过	其他	光	弹簧	向上	到	迎接	这	紧张	眼睛	的

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,

the	watcher	,
这	观察者	,

不远处，另一盏灯亮了起来，迎接观察者们努力睁开的眼睛。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gruː] [ɪn] ['braɪtnəs] ,

and	also	grew	in	brightness	,
和	还	生长	在	亮度	,

而且亮度也增强了，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][wʌn] [braɪt] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm]

until	the	whole	landscape	for	miles	over	the	valley	was	one	bright	sea	of	flame
直到	这	所有的	景观	为了	英里	超过	这	谷	曾是	一	明亮的	海	的	火焰

.

:
.

直到方圆数英里的山谷都变成了一片明亮的火海。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [weɪd] ;

The	sight	was	too	much	for	Wade	;
这	视线	曾是	也	很多	为了	韦德	;

眼前的景象让韦德难以承受；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][lɔːŋgər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

he	could	not	sit	longer	and	watch	it	from	such	a	great	distance	.
他	可以	不是	坐	更长	和	手表	它	从	这样的	一个	伟大的	距离	.

他无法再坐在那么远的地方观看了。

['heɪstɪli] ['sædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [tuː] [spə'sɪfɪk]

Hastily	saddling	his	horse	he	rode	toward	the	conflagration	,	having	two	specific
草草	鞍具	他的	马	他	骑	朝向	这	大火	,	拥有	二	具体的

['ɑːbdʒekts][ɪn] [vjuː] .

objects	in	view	.
对象	在	看法	.

他匆忙地给马备好鞍，朝着火海的方向骑马而去，心中有两个明确的目标。

[wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	,	and	the	lesser	,	to	witness	the	great	conflagration	;	the	other	,
一	,	和	这	较少	,	到	证人	这	伟大的	大火	;	这	其他	,

一个，而且个头较小，目睹了这场大火；另一个，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜行者的恩怨(The Nightriders' Feud)
第2/7页

[tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm'self] .

to	learn	something	of	interest	to	himself	.
到	学习	某物	的	兴趣	到	他自己	.

学习一些自己感兴趣的东西。

[ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

The	road	over	which	he	was	traveling	was	so	entirely	new	to	him	that	he
这	路	超过	哪个	他	曾是	旅行	曾是	所以	完全	新的	到	他	那	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [spiːd] ,

found	it	quite	difficult	to	make	any	speed	,
成立	它	相当	难的	到	制作	任何	速度	,

他所行驶的这条路对他来说完全陌生，因此他很难加快速度。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɑːg] - [trɑːt] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] [rə'viːnz]

therefore	he	resigned	himself	to	a	jog	-	trot	,	picking	his	way	over	ravines
所以	他	辞职	他自己	到	一个	慢跑	-	小跑	,	挑选	他的	方式	超过	峡谷

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [loʊ] ['groʊɪŋ] [ʃrʌbz] ,

and	around	low	growing	shrubs	,
和	大约	低的	生长	灌木	,

因此，他只好慢跑着，小心翼翼地越过沟壑，绕过低矮的灌木丛。

['sʌmtaɪmz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] [triːz] .

sometimes	emerging	out	into	the	open	and	traveling	beneath	the	large	forest	trees	.
有时	新兴	出去	进入	这	打开	和	旅行	下面	这	大的	森林	树木	.

有时会走到开阔地带，也会在参天大树下穿行。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

He	often	wondered	how	it	was	possible	for	the	horsemen	who	had	gone
他	经常	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	这	骑兵	WHO	有	已消失

[ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [spiːd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊd] .

on	ahead	of	him	to	have	kept	up	such	a	terrible	speed	on	such	a	road	.
在	前方	的	他	到	有	保留	向上	这样的	一个	糟糕的	速度	在	这样的	一个	路	.

他常常纳闷，那些走在他前面的骑手，怎么可能在这样的道路上保持如此惊人的速度。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪrd]

They	knew	the	earth	beneath	their	horses	'	feet	,	every	inch	of	it	,	and	feared
他们	知道	这	地球	下面	他们的	马匹	-	脚	,	每一个	英寸	的	它	,	和	害怕

[nɑːt] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

not	,	he	concluded	.
不是	,	他	结束	.

他总结道，他们了解马蹄下的每一寸土地，所以并不害怕。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

Their	horses	were	fully	acquainted	with	the	rough	way	,	and	hesitated
他们的	马匹	是	完全	熟人	和	这	粗糙的	方式	,	和	犹豫了一下

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他们的马匹早已习惯了崎岖的道路，毫不犹豫地向前走去。

[haʊ] ['frendli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊnli] ['trævələr] [ɪn] [ðæt]

How	friendly	the	light	of	the	waning	moon	appeared	to	that	lonely	traveler	in	that
如何	友好的	这	光	的	这	减弱	月亮	出现	到	那	孤独	游客	在	那

['saɪlənt] [dɑːrk] ['riːdʒən] !

silent	dark	region	!
沉默的	黑暗的	地区	!

在寂静黑暗的地区，一轮残月的光芒对那位孤独的旅人来说是多么友善啊！

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃoʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frendli] [stɑːrz] , [ðoʊz] [smɔːl] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

How	beautifully	shone	the	little	friendly	stars	,	those	small	heavenly	bodies	,
如何	非常漂亮	闪耀	这	小的	友好的	明星	,	那些	小的	天上	身体	,

那些友善的小星星，那些小小的天体，闪耀着多么美丽的光芒啊！

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] !

from	their	homes	in	the	clear	blue	sky	!
从	他们的	房屋	在	这	清除	蓝色的	天空	!

在他们位于晴空万里的家中！

[wʌn] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz]['riːəl] [nə'sesəti]

One	does	not	realize	the	full	value	of	the	moonlight	until	one	has	real	necessity
一	做	不是	意识到	这	满的	价值	的	这	月光	直到	一	有	真实的	必要性

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

直到真正需要月光的时候，人们才会意识到月光的全部价值。

[ðen] [ɪts] [greɪt] ['vælјuː][ɪz] [noʊn] — [ɪn'diːd] [noʊ]['vælјuː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

then	its	great	value	is	known	—	indeed	no	value	can	be	placed	upon	it	then	.
然后	它是	伟大的	价值	是	已知	—	的确	不	价值	能	是	放置	之上	它	然后	.

那时人们才知道它的巨大价值——事实上，那时人们根本无法估量它的价值。

[noʊ] [laɪt] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət]

No	light	now	came	from	the	conflagration	he	was	desiring	to	witness	,	but
不	光	现在	来了	从	这	大火	他	曾是	渴望	到	证人	,	但

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ,

there	would	be	,
那里	会	是	,

他渴望目睹的那场大火如今已不见光芒，但终究会有的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

as	soon	as	he	emerged	once	more	into	the	open	.
作为	很快	作为	他	出现	一次	更多的	进入	这	打开	.

他一再次出现在开阔地带。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'gen] .

He	went	on	cautiously	,	until	he	came	out	into	the	moonlight	again	.
他	去	在	谨慎地	,	直到	他	来了	出去	进入	这	月光	再次	.

他小心翼翼地继续前行，直到再次走到月光下。

['jɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] , [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] , ['sendɪŋ] [ʌp]

Yonder	to	the	right	of	him	was	the	fire	,	still	burning	brightly	,	sending	up
远处	到	这	正确的	的	他	曾是	这	火	,	仍然	燃烧	明亮地	,	发送	向上

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] .

a	flickering	blaze	.
一个	闪烁	火焰	.

在他右侧远处，火势依然旺盛，火光摇曳不定。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

He	hurried	his	pace	as	much	as	possible	over	the	road	,
他	慌忙	他的	步伐	作为	很多	作为	可能的	超过	这	路	,

他尽可能加快脚步走过马路。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ][loʊn] ['hɔːrsmən] ['spiːdɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	now	saw	a	lone	horseman	speeding	like	the	wind	toward	him	.
和	现在	锯	一个	孤独	骑手	超速	喜欢	这	风	朝向	他	.

他看到一个孤身骑马的人像风一样向他疾驰而来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [pæst] .

In	another	moment	he	passed	.
在	其他	片刻	他	通过了	.

片刻之后，他便去世了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] .

His	head	was	uncovered	,	but	that	was	not	unnatural	.
他的	头	曾是	裸露	,	但	那	曾是	不是	不自然	.

他没有戴头巾，但这并不算不自然。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ; [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .

It	was	all	right	;	he	knew	him	not	.
它	曾是	全部	正确的	;	他	知道	他	不是	.

没关系，他不认识他。

[ðɪs] [loʊn] ['hɔ:rsmən] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [weɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

This	lone	horseman	turned	in	his	saddle	and	glanced	at	Wade	when	he	had
这	孤独	骑手	转向	在	他的	鞍	和	瞥了一眼	在	韦德	什么时候	他	有

[gɑ:t][pæst][hɪm; ɪm] ,

got	past	him	,
得到	过去的	他	,

这位孤身骑马的骑士转过身，经过韦德身边时，瞥了他一眼。

['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

never	a	moment	allowing	his	steed	to	slacken	his	pace	.
绝不	一个	片刻	允许	他的	骏马	到	放松	他的	步伐	.

他片刻也不让坐骑放慢脚步。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [raɪt] .

That	was	also	all	right	.
那	曾是	还	全部	正确的	.

这样也挺好。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	did	not	know	each	other	.
他们	做过	不是	知道	每个	其他	.

他们彼此并不认识。

[weɪd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , ['faɪnəli] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Wade	hurried	on	,	finally	reaching	the	burning	building	,	where	he	found	not	a	living
韦德	慌忙	在	,	最后	到达	这	燃烧	建筑	,	在哪里	他	成立	不是	一个	活的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

韦德加快脚步，终于赶到燃烧的建筑物前，却发现里面空无一人。

['hju:mən][nɔ:r] [bi:st] , ['nʌθɪŋ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

human	nor	beast	,	nothing	saving	the	dying	embers	of	a	burning	home	.
人类	也不	兽	,	没有什么	保存	这	垂死	余烬	的	一个	燃烧	家	.

既非人也非兽，除了燃烧房屋即将熄灭的余烬，别无他物。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bɑ:rn][wʌz; wəz] [braitə] ,

The	light	from	the	burning	barn	was	brighter	,
这	光	从	这	燃烧	谷仓	曾是	更亮	,

燃烧的谷仓透出的光线更亮。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pʊr] [hɔ:rs] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɪn]

and	as	he	glanced	that	way	he	discovered	a	poor	horse	lying	by	the	gate	in
和	作为	他	瞥了一眼	那	方式	他	发现	一个	贫穷的	马	说谎	经过	这	门	在

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

the	agonies	of	death	.
这	痛苦	的	死亡	.

他朝那个方向望去，发现一匹可怜的马躺在门口，奄奄一息。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [briːð] [hɪz; ɪz][læst] , " [jʊr; jər]
" Poor fellow , " he thought , as he watched him breathe his last , " your
" 贫穷的 同伴 , " 他 想法 , 作为 他 观看 他 呼吸 他的 最后的 , " 你的
['juːsf(ə)l] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ;
useful days are over ;
有用 天 是 超过 ;

“可怜的家伙，”他看着他咽下最后一口气时心想，“你的用处已经结束了；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .
nothing can save you now .
没有什么 能 节省 你 现在 .

现在谁也救不了你了。

" [weɪd] [lʊkt] ['fɑːrðər] .
" Wade looked farther .
" 韦德 看起来 更远 .

韦德看得更远了。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɑːrd] ['ruːɪnz] , [dɑːrk] [ˌdevə'steɪʃn] ,
On all sides he saw nothing but charred ruins , dark devastation ,
在 全部 侧面 他 锯 没有什么 但 烧焦的 废墟 , 黑暗的 毁灭 ,

他环顾四周，看到的只有烧焦的废墟和一片漆黑的废墟。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən][nɔːr]['ænɪm(ə)l] [laɪf] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] .
no sign of human nor animal life — not even a sign of vegetable life .
不 符号 的 人类 也不 动物 生活 — 不是 甚至 一个 符号 的 蔬菜 生活 .

没有人类或动物活动的迹象——甚至没有植物活动的迹象。

[noʊ] [nɔɪz] ,
No noise ,
不 噪音 ,

没有噪音，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ɔːr][ðə; ði] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːg] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
not even the deep bay or the low whine of the farmhouse dog greeted his ears .
不是 甚至 这 深的 湾 或者 这 低的 抱怨 的 这 农家 狗 问候 他的 耳朵 .

他甚至听不到深沉的海湾声或农舍犬低沉的呜咽声。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]
Again he turned back into the darkness of the night and made his way to
再次 他 转向 后退 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 和 制成 他的 方式 到
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,

他再次转身消失在夜色中，朝着自己的小屋走去。

[nʌn] [ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][trɪp] .
none the wiser for having taken the trip .
没有任何 这 更明智 为了 拥有 已采取 这 旅行 .

这次旅行并没有让我变得更明白。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['fɪzɪkli] [nɔːr] ['mentəli] [ə'flɪktɪd] .
Jack Wade was neither physically nor mentally afflicted .
杰克 韦德 曾是 两者都不 身体 也不 精神上 受苦的 .

杰克·韦德身体和精神上都没有疾病。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sɪ'metrɪkli] ['paʊərf(ə)l] .

His	great	body	was	physically	strong	,	his	mind	was	symmetrically	powerful	.
他的	伟大的	身体	曾是	身体	强的	,	他的	头脑	曾是	对称地	强大的	.

他体格健壮，意志坚定。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] ,

His	college	training	prepared	him	to	face	the	many	difficult	problems	of	life	,
他的	大学	训练	准备	他	到	脸	这	许多	难的	问题	的	生活	,

大学教育使他能够应对生活中许多棘手的问题。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ['wɪzdəm] [led][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

his	elect	wisdom	led	him	carefully	at	all	times	,
他的	选	智慧	引领	他	小心	在	全部	时代	,

他卓越的智慧使他始终谨慎行事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətɪ] [stʊd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][hænd][ɑːn] ['meni] [ə'keɪʒənz] .

and	his	athletic	ability	stood	him	well	in	hand	on	many	occasions	.
和	他的	运动	能力	站立	他	出色地	在	手	在	许多	场合	.

他的运动天赋在很多情况下都让他游刃有余。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['pɔndərɪŋ] ,

As	he	sat	pondering	,
作为	他	卫星	沉思	,

他坐着沉思着，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['oʊvər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fækt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] [wɪð; wɪθ]

he	wondered	over	the	peculiar	fact	that	not	a	soul	in	the	entire	valley	with
他	想知道	超过	这	奇特	事实	那	不是	一个	灵魂	在	这	全部的	谷	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [wʌn][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

whom	he	had	talked	had	been	willing	to	breathe	one	word	concerning	the
谁	他	有	谈话	有	到过	愿意的	到	呼吸	一	单词	有关	这

[greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['priːviəs] .

great	conflagration	of	a	few	nights	previous	.
伟大的	大火	的	一个	很少	夜晚	以前的	.

他感到十分奇怪，他跟山谷里所有的人都聊过天，却没有一个人愿意提及几天前那场大火。

[noʊ][wʌn] ['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæd; həd]['evər] ['hæpənd]

No	one	ever	spoke	of	it	,	as	though	nothing	so	important	had	ever	happened
不	一	曾经	辐	的	它	,	作为	尽管	没有什么	所以	重要的	有	曾经	发生

.

:

.

没有人提起过这件事，仿佛这件大事从未发生过一样。

[jet] [wʌn][mæn][hæd; həd] [lɔːst] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

Yet	one	man	had	lost	,	in	little	more	time	than	an	hour	,
然而	一	男人	有	丢失的	,	在	小的	更多的	时间	比	一个	小时	,

然而，仅仅一个多小时的时间，就有一个人输了。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .

what	it	had	taken	a	lifetime	to	accumulate	.
什么	它	有	已采取	一个	寿命	到	积累	.

这是他一生积累的财富。

[θɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəsli] [streɪndʒ] .

Things	down	in	the	valley	were	mysteriously	strange	.
事物	向下	在	这	谷	是	神秘地	奇怪的	.

山谷里的一切都透着神秘的诡异。

[weɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs]

Wade	had	been	in	the	community	for	some	time	,	with	an	avowed	purpose
韦德	有	到过	在	这	社区	为了	一些	时间	,	和	一个	公开承认	目的

,

,

,

韦德已经在社区里待了一段时间，他有着明确的目标。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] ['nɑːlɪdʒ]

but	had	not	learned	a	single	thing	that	would	lead	him	to	any	knowledge
但	有	不是	学习	一个	单身的	事物	那	会	带领	他	到	任何	知识

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

of	what	he	most	desired	to	know	.
的	什么	他	最多	想要的	到	知道	.

但他却没有学到任何能让他获得自己最渴望知道的知识的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['iːv(ə)n] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['nebəz] , [ænd; ənd] ,

He	was	not	yet	even	fully	acquainted	with	his	nearest	neighbors	,	and	,
他	曾是	不是	然而	甚至	完全	熟人	和	他的	最近的	邻居	,	和	,

['fiːlɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ,

feeling	this	to	be	necessary	,
感觉	这	到	是	必要的	,

他甚至还不完全了解他最近的邻居，并且觉得有必要这样做，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði][hɑːt] ['dʌsti] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	placed	a	book	under	his	arm	and	strode	up	the	hot	dusty	road	toward	the
他	放置	一个	书	在下面	他的	手臂	和	大步走	向上	这	热的	尘土飞扬	路	朝向	这

['kæbɪn] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

cabin	nearest	the	mountain	,
舱	最近的	这	山	,

他把一本书夹在胳膊下，大步沿着炎热尘土飞扬的道路走向离山最近的小屋。

['noʊɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .

knowing	but	little	what	kind	of	reception	would	be	accorded	him	.
会心	但	小的	什么	种类	的	接待	会	是	同意	他	.

但他却不知道自己会受到怎样的接待。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] , — [ðə; ði][sɔːrt][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm]

However	,	the	reception	was	a	secondary	matter	,	—	the	sort	did	not	bother	him
然而	,	这	接待	曾是	一个	次要	事情	,	—	这	种类	做过	不是	打扰	他

[ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

in	the	least	,
在	这	至少	,

然而，接待方式对他来说是次要的——那种方式丝毫没有困扰到他。

— [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]['kaɪndli] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [kə'mjuːnəti] .

—	as	his	thoughts	were	not	on	kindly	receptions	in	this	God	-	forsaken	community	.
—	作为	他的	想法	是	不是	在	亲切地	接待	在	这	上帝	-	被遗弃的	社区	.

——因为他当时并没有想到会在这个被上帝遗弃的社区受到热情接待。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Apparently	there	was	no	friendly	feeling	between	any	two	persons	in	the	valley	,
显然	那里	曾是	不	友好的	感觉	之间	任何	二	人	在	这	谷	,

显然，山谷里的人与人之间没有任何友好情谊。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaɪndli] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪər][wʌn] .

therefore	he	did	not	look	for	a	kindly	reception	,	nor	did	he	desire	one	.
所以	他	做过	不是	看	为了	一个	亲切地	接待	,	也不	做过	他	欲望	一	.

因此，他既不期待受到热情接待，也不希望受到热情接待。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

He	wanted	to	know	the	people	,	that	was	all	.
他	通缉	到	知道	这	人们	,	那	曾是	全部	.

他只是想了解这些人，仅此而已。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['kaɪndli] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] [wen] [tɑːm] ['dʒʌdsn]

He	passed	the	little	bush	which	had	so	kindly	sheltered	him	when	Tom	Judson
他	通过了	这	小的	衬套	哪个	有	所以	亲切地	避难所	他	什么时候	汤姆	贾德森

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] ,

came	rushing	by	,
来了	匆忙	经过	,

他经过那丛小灌木丛，汤姆·贾德森匆匆走过时，它曾好心地为他遮风挡雨。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['væli] [gɜːrl]

and	reached	the	spot	where	he	had	bid	the	little	wild	flower	,	the	valley	girl
和	达到	这	点	在哪里	他	有	出价	这	小的	荒野	花	,	这	谷	女孩

, [gʊd] - [baɪ] .

,	good	-	by	.
,	好的	-	经过	.

他来到了当年向那朵小小的野花、那个山谷姑娘道别的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [jet] .

It	all	looked	the	same	yet	.
它	全部	看起来	这	相同的	然而	.

一切看起来都一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plæntərz] ['kæbɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

There	was	the	planter's	cabin	,	just	as	he	had	seen	it	on	the	other
那里	曾是	这	种植者的	舱	,	只是	作为	他	有	已见	它	在	这	其他

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

种植园主的木屋就在那里，和他上次看到的一模一样；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['rɪkəti] ['waɪər] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd]

there	was	the	old	rickety	wire	gate	through	which	the	girl	drove	the	cow	and
那里	曾是	这	老的	摇摇晃晃的	金属丝	门	通过	哪个	这	女孩	驾驶	这	奶牛	和

[θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [suːn] ['æftərwərd] ,

through	which	her	brother	had	led	his	horse	soon	afterward	,
通过	哪个	她	兄弟	有	引领	他的	马	很快	之后	,

那里有一扇老旧摇摇欲坠的铁丝门，女孩赶着牛从那里经过，不久之后她的哥哥也牵着马从那里经过。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [naʊ] ['stroʊld] .

and	through	which	he	himself	now	strolled	.
和	通过	哪个	他	他自己	现在	漫步	.

他现在正漫步于此。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ʃaɪnəs] , [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He	felt	a	peculiar	shyness	,	this	man	of	the	world	,	when	he	went	into	the	little
他	毛毡	一个	奇特	害羞	,	这	男人	的	这	世界	,	什么时候	他	去	进入	这	小的

['fɑːrmjɑːrd] .

farmyard	.
农场	.

这位见多识广的人走进小农场时，却感到一种莫名的羞怯。

[ðə; ði] [dɔːg] ['beɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['kækld] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [kwækt] ,

The	dog	bayed	,	the	chickens	cackled	loudly	,	and	the	ducks	quacked	,
这	狗	海湾	,	这	鸡	咯咯笑	高声	,	和	这	鸭子	嘎嘎叫	,

狗吠，鸡咯咯叫，鸭嘎嘎叫，

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['lɔːftɪli] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [lɑːt] .

raising	their	heads	loftily	and	scampering	off	toward	the	horse	-	lot	.
提高	他们的	头部	傲慢地	和	四处奔跑	离开	朝向	这	马	-	很多	.

它们昂首挺胸，朝马场飞奔而去。

[wʌn] [oʊld] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ['praʊdli] [strʌtid] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

One	old	turkey	gobbler	proudly	strutted	dangerously	near	him	,
一	老的	火鸡	火鸡	自豪地	昂首阔步	危险地	靠近	他	,

一只老火鸡骄傲地、危险地在他附近踱步。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [waɪl] [tredɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

signifying	that	he	must	be	very	careful	while	treading	on	the	soil	of	their
表示	那	他	必须	是	非常	小心	尽管	踩踏	在	这	土壤	的	他们的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

这意味着他在踏足他们的领地时必须非常小心。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] [ɔːl] [ə'gloʊ]

Through	the	window	the	girl	was	watching	him	,	her	lustrous	eyes	all	aglow
通过	这	窗户	这	女孩	曾是	观看	他	,	她	光泽的	眼睛	全部	闪耀

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

at	his	approach	,
在	他的	方法	,

女孩透过窗户看着他，他走近时，她那双明亮的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər] [bɪg] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['bʊzəm] ,

her	big	heart	beating	a	pit	-	a	-	pat	against	her	shapely	bosom	,
她	大的	心	殴打	一个	坑	-	一个	-	拍	反对	她	优美	怀	,

她那颗硕大的心脏在她丰满的胸脯上怦怦直跳。

[soʊ] [fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [pleɪs]

so	fast	that	she	greatly	feared	lest	he	must	hear	it	from	his	waiting	place
所以	快速地	那	她	非常	害怕	免得	他	必须	听到	它	从	他的	等待	地方

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

速度如此之快，她非常担心他会从外面等候的地方听到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [moʊst]

It	was	really	the	newcomer	,	the	one	person	of	all	persons	whom	she	most
它	曾是	真的	这	新人	,	这	一	人	的	全部	人	谁	她	最多

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] .

desired	to	see	.
想要的	到	看	.

其实，她最想见到的，正是那个新来的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['ætɪtuːd] .

She	remembered	his	last	conversation	,	his	kind	words	,	his	attentive	attitude	.
她	记得	他的	最后的	对话	,	他的	种类	字	,	他的	细心	态度	.

她记得他们最后一次谈话的内容，他亲切的话语，以及他体贴周到的态度。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm; ɪm] ['hjuːdʒli] ,

She	had	enjoyed	him	hugely	,
她	有	享受	他	非常	,

她非常喜欢他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] [ə'gen] .

and	wished	for	the	time	when	she	should	hear	his	sweet	voice	again	.
和	希望	为了	这	时间	什么时候	她	应该	听到	他的	甜的	嗓音	再次	.

她盼望着能再次听到他温柔的声音。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [nɑːk] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['slaɪtli] ['blʌʃɪŋ] ,

By	the	time	he	was	ready	to	knock	she	stood	at	the	door	,	slightly	blushing	,
经过	这	时间	他	曾是	准备好	到	敲	她	站立	在	这	门	,	轻微地	脸红	,

当他准备敲门时，她已经站在门口，脸颊微微泛红。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['bækwərd] .

not	in	the	least	backward	.
不是	在	这	至少	落后	.

一点也不落后。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'spoʊk] ['nʌθɪŋ] .

Their	eyes	met	,	but	that	bespoke	nothing	.
他们的	眼睛	遇见	,	但	那	定制	没有什么	.

他们的目光相遇了，但这并没有什么意义。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [soʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] .

Her	eyes	had	met	the	gaze	of	others	;	so	had	his	.
她	眼睛	有	遇见	这	目光	的	其他的	;	所以	有	他的	.

她的目光与他人相遇；他的目光也与他人相遇。

" [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	brought	a	book	for	you	to	read	,	"	he	said	,
"	我已经	带来	一个	书	为了	你	到	读	,	"	他	说	,

“我给你带了一本书，”他说。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət] [ɔːl] .

not	knowing	that	she	could	read	at	all	.
不是	会心	那	她	可以	读	在	全部	.

他当时并不知道她识字。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['rednɪŋ] .

"	You	needn't	,	"	she	replied	,	reddening	.
"	你	不必	,	"	她	回复	,	发红	.

“你不必这样，”她脸红着回答道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

But	she	took	the	book	,	as	he	gave	it	to	her	.
但	她	采取	这	书	,	作为	他	给予	它	到	她	.

但她还是收下了那本书，因为他是把书给她的。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [mæm] !

Turning	her	face	back	toward	the	house	she	cried	with	a	loud	voice	,	"	Mam	!
转弯	她	脸	后退	朝向	这	房子	她	哭	和	一个	大声	嗓音	,	"	妈妈	!

[hɪəz] [dʒɑːn] ,

here's	John	,
这里是	约翰	,

她转过脸，朝着房子大声喊道：“妈！约翰来了！”

[ðər] ['nuːkʌmər] .

ther	newcomer	.
那里	新人	.

另一个新来者。

" [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːrtld] , ['greɪtli] [kən'fjuːzd] .

"	Jack	looked	up	startled	,	greatly	confused	.
"	杰克	看起来	向上	惊慌	,	非常	使困惑	.

杰克猛地抬起头，惊愕不已，一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

She	laughed	at	his	confusion	.
她	笑了	在	他的	困惑	.

她被他的困惑逗笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [gɪv] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That's	the	name	I	give	everybody	who	I	don't	know	,	"	she	said	,	smiling	.
"	那就是	这	姓名	我	给	大家	WHO	我	不	知道	,	"	她	说	,	微笑	.

“我给所有不认识的人都取这个名字，”她笑着说。

[weɪd] [felt] [kwaɪt] [rɪ'li:vd] , [hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][wʌns] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Wade	felt	quite	relieved	,	his	confusion	at	once	disappearing	.
韦德	毛毡	相当	松了口气	,	他的	困惑	在	一次	消失	.

韦德感到如释重负，心中的困惑瞬间消失。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] ['væli] [gɜ:rl] [rɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]

The	simplicity	of	this	pure	valley	girl	wrought	within	his	soul	a	feeling	almost
这	简单	的	这	纯的	谷	女孩	锻	之内	他的	灵魂	一个	感觉	几乎

[ˌsɪmpə'θetɪk] .

sympathetic	.
交感神经	.

这位纯朴的山谷女孩的天真无邪在他心中激起了一丝同情。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mi:nz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm'self] [kɔ:zd]

The	simple	means	she	had	employed	in	asking	him	to	introduce	himself	caused
这	简单的	方法	她	有	受雇	在	问	他	到	介绍	他自己	导致

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [ʃeɪm] [tu:; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

a	feeling	akin	to	shame	to	cover	his	heart	.
一个	感觉	类似的	到	耻辱	到	覆盖	他的	心	.

她用如此简单的方式请他自我介绍，却让他感到一阵羞愧。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [hi:; hi] [sed] :

Recovering	his	composure	,	he	said	:
恢复中	他的	镇定	,	他	说	:

他恢复了镇定，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk] [weɪd] .

"	I	am	Jack	Wade	.
"	我	是	杰克	韦德	.

我是杰克·韦德。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] . "

I	beg	your	pardon	for	not	having	told	you	before	.	"
我	求	你的	赦免	为了	不是	拥有	讲述	你	前	.	"

请原谅我之前没有告诉您。

" [ji:; ji] ['ni:dnt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .

"	Ye	needn't	,	"	she	replied	,	extending	her	hand	.
"	叶	不必	,	"	她	回复	,	扩展	她	手	.

“您不必这样，”她回答道，同时伸出了手。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

A	continuous	smile	played	about	her	face	.
一个	连续的	微笑	玩	关于	她	脸	.

她脸上始终挂着笑容。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	And	your	name	?
"	和	你的	姓名	?

你的名字是?

" [hi:; hi] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	he	asked	hesitatingly	.
"	他	问	犹豫地	.

他犹豫地问道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [ʃiː; ʃi] [grʌntid] .
" she grunted .
" 她 哼哼 .

她哼了一声。

" [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊd] [ˌem 'iː] .
" Thought everybody knowed me .
" 想法 大家 已知 我 .

我以为人人都认识我。

[aɪm] ['nɔːri] ['dʒʌdsn] , ['oʊnli][gæl][ʌv; əv]['piːtər] ['dʒʌdsn] , ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] - — [tuː; tə] - [bæk] -
I'm Nory Judson , only gal of Peter Judson , owner of this large terbac — to - bac -
我是 诺里 贾德森 , 仅有的 女孩 的 彼得 贾德森 , 所有者 的 这 大的 - — 到 - 背靠背 -
['kɜːː][fɑːrm] .
ker farm .
ker 农场 .

我是诺里·贾德森，彼得·贾德森唯一的女儿，彼得·贾德森是这家大型烟草农场的主人。

[aɪm] [pliːzd] [ter] [noʊ] [jiː; ji] , [dʒæk] .
I'm pleased ter know ye , Jack .
我是 高兴 特尔 知道 是的 , 杰克 .

很高兴认识你，杰克。

" [weɪd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l]
" Wade smiled as she requested him to take a seat upon the rickety little
" 韦德 微笑 作为 她 请求 他 到 拿 一个 座位 之上 这 摇摇晃晃的 小的
[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .
porch and make himself at home .
门廊 和 制作 他自己 在 家 .

“韦德微笑着请她坐在摇摇晃晃的小门廊上，随意坐下。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dæŋgəld][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
She sat beside him and dangled her feet in and out under the porch .
她 卫星 旁 他 和 悬挂着 她 脚 在 和 出去 在下面 这 门廊 .

她坐在他旁边，把脚伸进伸出门廊下的空间。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [raɪt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" You haven't got it quite right yet , " he said , looking into her face .
" 你 还没有 得到 它 相当 正确的 然而 , " 他 说 , 寻找 进入 她 脸 .

“你还没完全掌握呢，”他看着她的脸说。

" [gɑːt] [wʌt] [raɪt] ?
" Got whut right ?
" 得到 什么? 正确的 ?

“明白了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
" she asked , a far - away expression covering her countenance .
" 她 问 , 一个 远的 - 离开 表达 覆盖 她 面容 .

“她问道，脸上带着茫然的表情。”

" [tə'bækoʊ] .
" Tobacco .
" 烟草 .

“烟草。

[tiː] - [oʊ] - [biː] - [ə; eɪ] - [siː] - [siː] - [oʊ] . "

T	-	o	-	b	-	a	-	c	-	c	-	o	.	"
T	-	o	-	b	-	一个	-	c	-	c	-	o	.	"

烟草。”

" [tuː; tə] - [bæk] - [ˌsiː ˈoʊ] , [təˈbækoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [speld] ['æftər][hɪm; ɪm] ['stuːdiəsli] .

"	To	-	bac	-	co	,	tobacco	,	"	she	slowly	spelled	after	him	studiously	.
"	到	-	背靠背	-	合作	,	烟草	,	"	她	缓慢地	拼写	后	他	认真地	.

“烟草，烟草，”她认真地跟着他慢慢拼写。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪt][wʌz; wəz] - , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [əˈpærənt] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ,

"	I	thought	hit	was	terbacker	,	"	she	continued	in	apparent	animation	,
"	我	想法	打	曾是	-	,	"	她	持续	在	明显	动画片	,

“我以为击球手是特巴克，”她继续说道，语气明显激动起来。

" [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [heɪnt] ['nevər] [sed] [hɪt] [eint] - [raʊnd] [hɪr] .

"	an	'	nobody	hain't	never	said	hit	ain't	'	round	here	.
"	一个	-	无人	没有	绝不	说	打	不是	-	圆形的	这里	.

“an”没有人说过这里没有。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrekʃn] .

"	She	did	not	mean	to	rebuke	him	for	the	correction	.
"	她	做过	不是	意思是	到	训斥	他	为了	这	更正	.

她并非有意责备他的纠正。

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	thought	so	only	because	he	understood	her	so	very	little	.
他	想法	所以	仅有的	因为	他	理解	她	所以	非常	小的	.

他之所以这么想，只是因为他对她了解甚少。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][moʊst] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ɪn]

However	,	the	subject	was	most	too	grave	for	him	just	at	this	juncture	in
然而	,	这	主题	曾是	最多	也	严重	为了	他	只是	在	这	契机	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

然而，在他们人生的这个阶段，这个话题对他来说实在太沉重了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi]['kwaɪətli] [iˈveidid] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,

therefore	he	quietly	evaded	further	comment	,
所以	他	悄悄	躲避	更远	评论	,

因此他悄悄地回避了进一步的评论。

['fiːlɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ,

feeling	assured	that	it	was	not	his	duty	to	show	this	simple	,
感觉	保证	那	它	曾是	不是	他的	责任	到	展示	这	简单的	,

他确信自己没有义务去展示这个简单的.....

[swiːt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [haʊ] [ˌɪnkə'rektli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

sweet	child	of	the	mountainside	how	incorrectly	she	spoke	,
甜的	孩子	的	这	山坡	如何	错误地	她	辐	,

山坡上的甜美孩童，她说话多么不合常理啊！

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]

although	he	would	gladly	have	done	so	could	it	have	been	done	without	in
虽然	他	会	乐意	有	完毕	所以	可以	它	有	到过	完毕	没有	在

[ðə; ði] [liːst] [əˈfektɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

the	least	affecting	her	feelings	.
这	至少	影响	她	情怀	.

虽然他很乐意这样做，但能否做到丝毫不影响她的感受呢?

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɑːpərˈtuːn] .

The	time	was	not	opportune	.
这	时间	曾是	不是	适时的	.

时机并不合适。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪˈgriː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [tuː; tə]

She	was	sensitive	,	perhaps	,	in	a	large	degree	,	and	he	cared	not	to
她	曾是	敏感的	,	也许	,	在	一个	大的	程度	,	和	他	关心	不是	到

['træmp(ə)l] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˌsensəˈbɪlətɪ] .

trample	upon	her	sensibility	.
践踏	之上	她	感性	.

她或许非常敏感，他不想冒犯她的感受。

[fɑːr] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði]

Far	better	that	he	place	himself	on	a	plane	equal	to	her	own	as	regards	the
远的	更好的	那	他	地方	他自己	在	一个	飞机	平等的	到	她	自己的	作为	问候	这

[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

use	of	the	English	language	;
使用	的	这	英语	语言	;

他最好让自己在英语运用方面达到与她相同的水平；

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .

otherwise	she	was	more	than	his	equal	.
否则	她	曾是	更多的	比	他的	平等的	.

否则，她就比他更优秀。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Besides	,	he	was	in	sore	need	of	friends	to	assist	him	in	fulfilling	his
除了	,	他	曾是	在	疮	需要	的	朋友们	到	协助	他	在	满足	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

此外，他非常需要朋友的帮助来实现他的目标。

" [noʊ] [wʌn] [meɪ] ['evər] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊviəli] .

"	No	one	may	ever	say	that	you	are	not	quite	right	,	"	he	said	jovially	.
"	不	一	可能	曾经	说	那	你	是	不是	相当	正确的	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“没有人会说你的观点不完全正确，”他笑着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] .

"	If	they	do	,	you	may	call	on	me	and	I'll	see	to	it	that	justice	is	done	.
"	如果	他们	做	,	你	可能	称呼	在	我	和	患病的	看	到	它	那	正义	是	完毕	.

“如果他们这样做，你可以打电话给我，我会确保正义得到伸张。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

"	He	smiled	and	she	could	not	refrain	from	smiling	.
"	他	微笑	和	她	可以	不是	避免	从	微笑	.

他笑了，她也忍不住笑了。

" [aɪ] [fərˈgɪv] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['loʊnlɪ] ['bætʃələr] ,

"	I	forgive	ye	,	"	she	said	,	"	because	ye	are	a	lonely	bachelor	,
"	我	原谅	是的	,	"	她	说	,	"	因为	是的	是	一个	孤独	学士	,

“我原谅你，”她说，“因为你是个孤独的单身汉。”

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jiː; ji] [ter] [fiːl] [bæd] .

an	'	I	don't	want	ye	ter	feel	bad	.
一个	-	我	不	想	是的	特尔	感觉	坏的	.

我不想让你感到难过。

[jiː; ji] [lʊk] [soʊ] ['loʊnsəm] . "

Ye	look	so	lonesome	.	"
叶	看	所以	寂寞	.	"

你看上去好孤独。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['loʊnli] [daʊn] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn][dʒʌst] [naʊ] ,
It **is** **very** **lonely** **down** **at** **my** **cabin** **just** **now** **,**
它 是 非常 孤独 向下 在 我的 舱 只是 现在 ,

现在我的小木屋里很冷清。

[ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət][laɪf] [suːn] .
though **I** **surely** **will** **become** **accustomed** **to** **this** **quiet** **life** **soon** **.**
尽管 我 一定 将要 变得 习惯 到 这 安静的 生活 很快 .

不过我相信我很快就会习惯这种平静的生活。

[ðen] [ɔːl] ['loʊnlinəs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
Then **all** **loneliness** **will** **disappear** **,** **I** **presume** **.**
然后 全部 孤独 将要 消失 , 我 怙 .

我想，那样一来，所有的孤独感都会消失。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [self] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl]
Just **think** **of** **a** **fellow** **being** **away** **out** **here** **by** **his** **lonesome** **self** **all** **day** **and** **all**
只是 思考 的 一个 同伴 存在 离开 出去 这里 经过 他的 寂寞 自己 全部 天 和 全部
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

想想看，一个人孤零零地在外地待上一整天一夜，该有多难受啊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑːn][ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]
without **a** **human** **soul** **to** **vent** **his** **wrath** **upon** **or** **to** **have** **a** **quiet**
没有 一个 人类 灵魂 到 发泄 他的 愤怒 之上 或者 到 有 一个 安静的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ,
conversation **with** **,**
对话 和 ,

没有人类灵魂可以让他发泄怒火，也可以与他进行安静的交谈，

[ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ['eni] [mɔːr] .
and **your** **old** **brindle** **cow** **won't** **come** **down** **that** **way** **any** **more** **.**
和 你的 老的 斑纹 奶牛 惯于 来 向下 那 方式 任何 更多的 .

你那头老斑纹母牛以后再也不会走那条路了。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɔːr]
" **She** **blushed** **,** **the** **crimson** **covering** **her** **face** **making** **her** **appear** **the** **more**
" 她 脸红了 , 这 赤红 覆盖 她 脸 制作 她 出现 这 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
beautiful **,** **if** **such** **was** **possible** **.**
美丽的 , 如果 这样的 曾是 可能的 .

她脸红了，脸上的绯红让她看起来更加美丽动人，如果这可能的话。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['maʊt] [ə; eɪ] - [kʌm]
The **flickering** **sunlight** **played** **on** **her** **face** **as** **she** **replied** **,** **"** **She** **mout** **a** **-** **come**
这 闪烁 阳光 玩 在 她 脸 作为 她 回复 , " 她 嘴 一个 - 来
[ə'^in]['fɜ:, 'fɛr]
agin **fer**
再次 fer

闪烁的阳光洒在她脸上，她回答道：“她又来了。”

[ɔːl][jiː; ji] [noʊ] ['sʌmtaɪm] . "
all **ye** **know** **sometime** **.** **"**
全部 是的 知道 有时 . "

你们总有一天会明白的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [get] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
" If she does , I hope she'll get entirely lost deep down in the woodland .
" 如果 她 做 , 我 希望 壳 得到 完全 丢失的 深的 向下 在 这 林地 .

“如果她真的这么做了，我希望她能彻底迷失在森林深处。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" She turned sharply toward him .
" 她 转向 尖锐地 朝向 他 .

她猛地转向他。

" [wʌt] ['fɝː, 'fɛr] ? "
" What fer ? "
" 什么 fer ? "

“有什么用？”

" [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [jʊr; jər]
" So you may take longer to look for her , and upon discovering your
所以 你 可能 拿 更长 到 看 为了 她 , 和 之上 发现 你的
[ˌɪnə'bɪlətiˌ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɜːr; hər] ,
inability to locate her ,
无力 到 定位 她 ,

所以你可能需要花更长的时间寻找她，而当你发现找不到她时，

[meɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
may request the newcomer to aid you in the search .
可能 要求 这 新人 到 援助 你 在 这 搜索 .

可以请求新来者协助你进行搜索。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [fiːt] [stɪl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]
" She was studiously silent for a moment , her feet still swinging to and
" 她 曾是 认真地 沉默的 为了 一个 片刻 , 她 脚 仍然 摇摆 到 和
[froʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
fro underneath the porch .
弗 下 这 门廊 .

她沉默了一会儿，双脚仍然在门廊下晃动。

" [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [wʊdz] ['bɛtərən] [juː; jʊ] . "
" I know these woods better'n you . "
" 我 知道 这些 树林 比 你 . "

“我比你更了解这片树林。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
" But we are to suppose that the hour is very late and you are quite
" 但 我们 是 到 认为 那 这 小时 是 非常 晚的 和 你 是 相当
[ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [waɪld] [biːst] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .
afraid to go into the woodland for fear some wild beast will catch you .
害怕的 到 去 进入 这 林地 为了 害怕 一些 荒野 兽 将要 抓住 你 .

“但是我们假设时间已经很晚了，你很害怕进入树林，担心会被野兽抓住。”

" [hɜːr; hər] ['meri] ['læftər] [ræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" Her merry laughter rang over the mountain .
" 她 欢乐 笑声 响铃 超过 这 山 .

她爽朗的笑声响彻山巅。

" [wʊd] [jiː; ji] [help] [ˌem 'iː] [ə'^in] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Would ye help me agin ? " she asked .
" 会 是的 帮助 我 再次 ? " 她 问 .

“你愿意再帮帮我吗？”她问道。

" ['evri] [taɪm] .
" Every time .
" 每一个 时间 .

“每次。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] .
" **Again she sat silent .**
" 再次 她 卫星 沉默的 .

她再次沉默不语。

" [oʊld] ['brɪndl] ['maʊt] [gɪt] [aʊt] [ə'^in]
" **Old brindle mout git out agin**
" 老的 斑纹 嘴 git 出去 再次

“老斑纹嘴巴又出来了

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['maʊt] [gɪt] [lɔːst] .
and she mout git lost .
和 她 嘴 git 丢失的 .

她张着嘴，迷路了。

- [θər] [bʊk] [jiː; ji] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? "
Whut's ther book ye brought me ? "
- 那里 书 是的 带来 我 ? "

你给我带来的那本书是什么?

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] . "
" **A story of the Dark Ages . "**
" 一个 故事 的 这 黑暗的 年龄 . "

“一个关于黑暗时代的故事。”

" - [ðæt] ? "
" **Whut's that ? "**
" - 那 ? "

“那是什么？”

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [θər] [dɑːrk]['eɪdʒɪz] . "
" **Ther Dark Ages . "**
" 那里 黑暗的 年龄 . "

“黑暗时代。”

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'weɪ] [bæk] ['jɑːndər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . "
" **Oh , that's a time away back yonder before you were born . "**
" 哦 , 那就是 一个 时间 离开 后退 远处 前 你 是 出生 . "

“哦，那是很久以前的事了，在你出生之前。”

" [hɪt] [wʌz; wəz] ['pʌti] [dɑːrk][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Hit was putty dark in them days , wasn't it ?**
" 打 曾是 油灰 黑暗的 在 他们 天 , 不是 它 ?

“那时候《Hit》杂志的封面颜色很深，不是吗？”

" ['weɪdz] [feɪs] [flʌʃt] [pər'septəbli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] .
" **Wade's face flushed perceptibly , but he smiled .**
" 韦德的 脸 酡 明显地 , 但 他 微笑 .

韦德的脸明显涨红了，但他笑了。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You cannot be so very much younger than myself , " he said .**
" 你 不能 是 所以 非常 很多 年轻 比 我 , " 他 说 .

“你不可能比我年轻那么多吧？”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [oʊld][jiː; ji][ɑːr; ər] ,
" **I don't know how old ye are ,**
" 我 不 知道 如何 老的 是的 是 ,

我不知道你们多大了，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm][oʊld] - ['nɔ:] [ter][goʊ][ter] [taʊn] [ə'loʊn] ,

but	I	know	I'm	old	'	nough	ter	go	ter	town	alone	,
但	我	知道	我是	老的	-	足够了	特尔	去	特尔	镇	独自的	,

但我知道我已经足够大了，可以独自去镇上。

[æn; ən] - [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [wen] ['tɑ:mz][nɑ:t] [hɪr] . "

an	'	can	bring	the	cows	home	when	Tom's	not	here	.	"
一个	-	能	带来	这	牛	家	什么时候	汤姆的	不是	这里	.	"

汤姆不在家的时候，他可以把牛赶回家。

" [hu:] [ɪz][tɑ:m] ? "

"	Who	is	Tom	?	"
"	WHO	是	汤姆	?	"

汤姆是谁?

" [maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] .

"	My	only	brother	.
"	我的	仅有的	兄弟	.

我唯一的兄弟。

[ji:; ji] [si:d] [hɪm; ɪm] ['tʌðər] [naɪt] [wen] [ji:; ji] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ter] [fetʃ] [ðə; ði][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ]

Ye	seed	him	t'other	night	when	ye	come	with	me	ter	fetch	the	old	brindle	cow
叶	种子	他	另一个	夜晚	什么时候	是的	来	和	我	特尔	拿来	这	老的	斑纹	奶牛

[hoʊm] ,

home	,
家	,

那天晚上你跟我一起去把那头老斑牛牵回家的时候，你看见他了。

['dɪdnt] [ji:; ji] ? "

didn't	ye	?	"
没有	是的	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [sɔ:] ['sʌmwʌn] [ɑ:n] [hɔ:rs] [bæk] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] . "

"	I	saw	someone	on	horse	back	coming	up	the	road	.	"
"	我	锯	某人	在	马	后退	未来	向上	这	路	.	"

“我看到有人骑马沿着路走过来。”

" [dɪd][hi:; hi] [si:] [ji:; ji] ?

"	Did	he	see	ye	?
"	做过	他	看	是的	?

他看见你了吗?

" [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] ['weɪdz] [aɪz] .

"	She	bent	over	and	looked	straight	into	Wade's	eyes	.
"	她	弯曲	超过	和	看起来	直的	进入	韦德的	眼睛	.

她弯下腰，直视着韦德的眼睛。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

"	I	tried	to	keep	him	from	doing	so	.
"	我	尝试	到	保持	他	从	正在做	所以	.

我试图阻止他这样做。

[aɪ] [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltɜ-ɪŋ] [bʊʃ] [waɪl] [hi:; hi] [pæst] ,

I	stepped	behind	a	sheltering	bush	while	he	passed	,
我	步	在后面	一个	庇护所	衬套	尽管	他	通过了	,

他经过时，我躲到一丛遮荫的灌木后面。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][felt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] .

not	that	I	particularly	cared	for	his	seeing	me	,	but	I	felt	for	your	safety	.
不是	那	我	特别	关心	为了	他的	看到	我	,	但	我	毛毡	为了	你的	安全	.

倒不是我特别想让他看到我，而是我担心你的安全。

[juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

You	had	told	me	that	your	father	must	not	see	you	with	me	,
你	有	讲述	我	那	你的	父亲	必须	不是	看	你	和	我	,

你曾告诉我，你父亲不能看到你和我在一起。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself][æt; ət][ɔːl] . "

therefore	I	was	in	hiding	for	you	,	not	for	myself	at	all	.	"
所以	我	曾是	在	隐藏	为了	你	,	不是	为了	我	在	全部	.	"

因此，我躲藏起来是为了你，而不是为了我自己。

" [jiː; ji] [ˈniːdnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːrmli] .

"	Ye	needn't	,	"	she	replied	warmly	.
"	叶	不必	,	"	她	回复	热情地	.

“您不必如此，”她热情地回答道。

" [its] [ˈfɝː, ˈfɛr] [jɔːrˈself]

"	It's	fer	yourself
"	它是	fer	你自己

这是给你自己的。

[aɪm] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] .

I'm	lookin	'	out	.
我是	在看	-	出去	.

我在提防着。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I	can	take	care	of	me	.
我	能	拿	关心	的	我	.

我可以照顾好自己。

[ðə; ði][nekst][taɪm][jiː; ji][kæn; kən] , [dʒest] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [θər] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θər] [roʊd][ˌiːˈɛf]

The	next	time	ye	can	,	jest	keep	on	in	ther	middle	of	ther	road	ef
这	下一个	时间	是的	能	,	笑话	保持	在	在	那里	中间	的	那里	路	ef

下次有机会的话，就一直待在路中间吧。

[jiː; ji] [θɪŋk] [jər] [ˈhaɪdɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr][ˌem ˈiː] .

ye	think	yer	hidin	'	fer	me	.
是的	思考	你的	隐藏	-	fer	我	.

你以为你在躲着我吗?

[jiː; ji] [heɪnt] , [noʊ] , [jiː; ji] [heɪnt] .

Ye	hain't	,	no	,	ye	hain't	.
叶	没有	,	不	,	是的	没有	.

不，不，不。

" [əˈgen] [weɪd] [ˈθɜːrəli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .

"	Again	Wade	thoroughly	misunderstood	.
"	再次	韦德	彻底	被误解	.

韦德又一次彻底误解了。

" [let] [ju: ˈes] [kiːp] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbər] [naʊ] ,

"	Let	us	keep	peace	,	"	he	said	tenderly	,	"	because	you	are	my	nearest	neighbor	now	,
"	让	我们	保持	和平	,	"	他	说	温柔地	,	"	因为	你	是	我的	最近的	邻居	现在	,

“让我们保持和平，”他温柔地说，“因为你现在是我最近的邻居。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][moʊst] ['neɪbərli] ['feloʊ] .

and	I'm	a	most	neighborly	fellow	.
和	我是	一个	最多	邻里	同伴	.

我是一个非常友善的邻居。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] ['nebəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] . "

I	came	over	to	-	day	because	I	believe	neighbors	ought	to	be	friendly	.	"
我	来了	超过	到	-	天	因为	我	相信	邻居	应该	到	是	友好的	.	"

我今天过来是因为我觉得邻里之间应该友好相处。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

"	she	asked	,	a	wild	and	troubled	expression	in	her	dark	eyes	.
"	她	问	,	一个	荒野	和	麻烦	表达	在	她	黑暗的	眼睛	.

她问道，深邃的眼眸中流露出狂野而忧虑的神情。

" [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] , [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['θɔːtfəli] .

"	No	,	not	all	,	not	quite	all	,	"	he	answered	thoughtfully	.
"	不	,	不是	全部	,	不是	相当	全部	,	"	他	回答	深思熟虑	.

“不，不是全部，不完全是，”他若有所思地回答道。

" [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪr] — — "

"	Had	there	not	been	an	attraction	here	—	—	"
"	有	那里	不是	到过	一个	景点	这里	—	—	"

“如果这里没有景点的话——”

" - - [ə'trækʃ(ə)n] - ?

"	Whut's	'	attraction	'	?
"	-	-	景点	-	?

“吸引力在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃaɪli] .

"	she	interrupted	shyly	.
"	她	中断	害羞地	.

她害羞地打断道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

"	Something	to	bring	a	fellow	.
"	某物	到	带来	一个	同伴	.

“给朋友带点东西。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	She	could	not	seem	to	understand	.
"	她	可以	不是	似乎	到	理解	.

她似乎无法理解。

" [jʊr; jər] ['hɑːs] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [dʌn] [ðæt] .

"	Your	hoss	could	a	-	done	that	.
"	你的	霍斯	可以	一个	-	完毕	那	.

“你的马也能做到。”

" [weɪd] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Wade	laughed	outright	.
"	韦德	笑了	直接	.

韦德哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [noʊts] [tʌtʃt] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

The	silvery	notes	touched	deep	down	into	the	girl's	very	heart	and	soul	,
这	银色	笔记	感动	深的	向下	进入	这	女孩们	非常	心	和	灵魂	,

那银铃般的音符深深触动了女孩的心灵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] .

and	she	laughed	a	joyous	laugh	.
和	她	笑了	一个	欢乐	笑	.

她发出了一声欢快的笑声。

" [aɪ] [miːn] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə] [ə'trækt] ,

"	I	mean	there	is	something	on	the	other	end	to	attract	,
"	我	意思是	那里	是	某物	在	这	其他	结尾	到	吸引	,

我的意思是，另一端总有东西吸引着你，

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] .

to	cause	a	fellow	to	have	a	desire	to	go	.
到	原因	一个	同伴	到	有	一个	欲望	到	去	.

使某人产生前往的愿望。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæg'netɪk] ['paʊər] [ə'trækts] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [stiːl]

For	instance	,	a	magnetic	power	attracts	other	things	,	other	bits	of	steel
为了	实例	,	一个	磁的	力量	吸引	其他	事物	,	其他	比特	的	钢

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — — "

directly	to	it	—	—	"
直接地	到	它	—	—	"

例如，磁力会吸引其他物体，比如其他钢铁碎片——"

" - [mæg'netɪk] ['paʊər] ?

"	Whut's	magnetic	power	?
"	-	磁的	力量	?

什么是磁力?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	she	asked	,	interrupting	.
"	她	问	,	打断	.

她打断道："她问道。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː]

"	Haven't	you	seen	a	lodestone	or	a	bit	of	steel	in	the	shape	of	a	horseshoe
"	还没有	你	已见	一个	磁石	或者	一个	少量	的	钢	在	这	形状	的	一个	马蹄铁

[ðæt] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] ? "

that	will	pick	up	a	needle	of	its	own	power	?	"
那	将要	挑选	向上	一个	针	的	它是	自己的	力量	?	"

"你难道没见过磁石或者马蹄形的钢片，能靠自身的力量吸起一根针吗？"

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] .

"	I	can	do	that	.
"	我	能	做	那	.

我可以做到。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪm][mæg'netɪk] ? "

Is	it	a	sign	that	I'm	magnetic	?	"
是	它	一个	符号	那	我是	磁的	?	"

这是不是说明我有磁性?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] . "

You	are	the	power	of	attraction	just	now	.	"
你	是	这	力量	的	景点	只是	现在	.	"

你此刻就是吸引力法则的化身。

" [ɔː] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [jet] .

"	Aw	,	"	she	ejaculated	,	looking	shyly	at	him	,	"	I	don't	know	whut	you	mean	yet	.
"	啊	,	"	她	射精	,	寻找	害羞地	在	他	,	"	我	不	知道	什么?	你	意思是	然而	.

"

"

"啊，"她羞涩地看着他，脱口而出，"我还不明白你的意思。"

" [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
" I'll bring a stone when I go to the village again and teach you something
" 患病的 带来 一个 石头 什么时候 我 去 到 这 村庄 再次 和 教 你 某物
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mægnətɪzəm] . "
of the power of magnetism . "
的 这 力量 的 磁性 . "

“我下次回村子的时候会带一块石头来，教你一些磁力的奥秘。”

" [jiː; ji] ['niːdnt] .
" Ye needn't .
" 叶 不必 .

你不必如此。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I know all about that .
我 知道 全部 关于 那 .

我对此了如指掌。

[ɑːl] ['tɔmpsn] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [ðæt] [hiː; hi] [dʒest] ['kudnt]
Al Thompson said onct that I was so powerful a magnetic that he jest couldn't
阿尔 汤普森 说 仅限 那 我 曾是 所以 强大的 一个 磁的 那 他 笑话 不能
[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
keep away from me .
保持 离开 从 我 .

艾尔·汤普森曾说过，我的魅力太强了，他根本无法抗拒我的吸引力。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . "
Now I know whut he meant . "
现在 我 知道 什么? 他 意思是 . "

现在我明白他的意思了。

" [huː] [ɪz] [ɑːl] ['tɔmpsn] ? " [æskt] [weɪd] .
" Who is Al Thompson ? " asked Wade .
" WHO 是 阿尔 汤普森 ? " 问 韦德 .

“阿尔·汤普森是谁？”韦德问道。

" [waɪ] , [dəunt] [jiː; ji] [noʊ] ?
" Why , don't ye know ?
" 为什么 , 不 是的 知道 ?

“为什么，你们不知道吗？”

['hiːz] [θər] [wʊlf] — [naɪt] - [wɑːtʃ] [dʒest] [naʊ] . "
He's ther wolf — night - watch jest now . "
他是 那里 狼 — 夜晚 - 手表 笑话 现在 . "

他就是那匹狼——现在只是个夜间守卫的玩笑罢了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['nɔːrə] .
" You are talking strange things to me , Nora .
" 你 是 说 奇怪的 事物 到 我 , 诺拉 .

诺拉，你跟我说的话很奇怪。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wʊlf] — [naɪt] - [wɑːtʃ] — [æt; ət] [ɔːl] .
I don't know the wolf — night - watch — at all .
我 不 知道 这 狼 — 夜晚 - 手表 — 在 全部 .

我完全不认识那只守夜的狼。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" The girl placed her finger over her lips .
" 这 女孩 放置 她 手指 超过 她 嘴唇 .

女孩把手指放在嘴唇上。

" [hɪr] [kʌmz] [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here comes Mam , " she said .
" 这里 来 妈妈 , " 她 说 .

“妈妈来了，”她说。

[ðə; ði] ['skrɔːni] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The scrawny figure of Mrs . Judson appeared in the doorway .
这 瘦弱的 数字 的 太太 . 贾德森 出现 在 这 门口 .

瘦骨嶙峋的朱德森太太出现在门口。

" ['nɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːlɪŋ] , " ['huːd] [jiː; ji] [seɪ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ? "
" Nora , " she said , drawling , " who'd ye say this man was ? "
" 诺拉 , " 她 说 , 拖长音 , " 谁会 是的 说 这 男人 曾是 ? "

“诺拉，”她慢吞吞地说，“你说这个人是谁？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] .
" His name is Jack .
" 他的 姓名 是 杰克 .

他的名字叫杰克。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] . "
That's all I remember . "
那就是 全部 我 记住 . "

我只记得这些了。

" [weɪd] , " [sed] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] .
" Wade , " said Jack , smiling .
" 韦德 , " 说 杰克 , 微笑 .

“韦德，”杰克笑着说。

" [ðæts] [hɪt] , [mæm] , [dʒæk] [weɪd] .
" That's hit , Mam , Jack Wade .
" 那就是 打 , 妈妈 , 杰克 韦德 .

“太棒了，妈妈，杰克·韦德。”

[wel] , ['hiːz] [θər] ['nuːkʌmər] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [æn; ən] - ['hiːz] [kʌm] ['oʊvər][ter] [meɪk]
Well , he's ther newcomer , an ' our neighbor , an ' he's come over ter make
出色地 , 他是 那里 新人 , 一个 - 我们的 邻居 , 一个 - 他是 来 超过 特尔 制作
[hi'self] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
hisself ' quainted with us . "
他自己 - 古雅的 和 我们 . "

嗯，他是新搬来的，也是我们的邻居，他过来和我们套近乎。

" [jər] ['welkəm] , ['neɪbər] [weɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] .
" Yer welcome , neighbor Wade , " said Mrs . Judson .
" 你的 欢迎 , 邻居 韦德 , " 说 太太 . 贾德森 .

“不客气，邻居韦德，”贾德森太太说。

" [wɔːr] [biː; bi][jiː; ji][frʌm; frəm] ? "
" Whar be ye from ? "
" 码头 是 是的 从 ? "

你们从哪里来?

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . "
" All the way from New York City . "
" 全部 这 方式 从 新的 约克 城市 . "

“一路从纽约市过来。”

" [fjuː] ! " ['hwɪsld] ['nɔːrə] , ['dæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fjʊriəsli] .
" Phew ! " whistled Nora , dangling her feet a little more furiously .
" 呼..... ! " 吹口哨 诺拉 , 悬挂 她 脚 一个 小的 更多的 愤怒地 .

“呼！”诺拉吹着口哨，更加用力地晃动着双脚。

" [ðæts] [θər] [bɪgɪst] ['sɪti] [wʌt] [hɪt][ɪz] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	ther	biggest	city	whut	hit	is	,	haint	it	?	"
"	那就是	那里	最大	城市	什么?	打	是	,	鬼魂	它	?	"

“那是他们最大的城市，对吧？”

" [wel] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "

"	Well	,	the	largest	in	the	United	States	,	at	any	rate	.	"
"	出色地	,	这	最大	在	这	团结的	各州	,	在	任何	速度	.	"

“嗯，至少是美国最大的。”

" [biː; bi][jiː; ji][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [reɪz] - — — "

"	Be	ye	a	-	goin	'	ter	raise	terbacker	—	—	"
"	是	是的	一个	-	去	-	特尔	增加	-	—	—	"

“Be ye a-goin' ter raise terbacker——”

" [təˈbækoʊ] , [mæm] , " [kəˈrektɪd] ['nɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

"	Tobacco	,	Mam	,	"	corrected	Nora	,	with	a	knowing	wink	.
"	烟草	,	妈妈	,	"	已更正	诺拉	,	和	一个	会心	眨眼	.

“是烟草，妈，”诺拉纠正道，同时意味深长地眨了眨眼。

" -

"	Whar'd
"	-

“Whar'd

[jər] - [ter][biː; bi][soʊ][smɑːrt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ['æŋgrəli] .

yer	l'arn	ter	be	so	smart	?	"	asked	Mrs	.	Judson	angrily	.
你的	-	特尔	是	所以	聪明的	?	"	问	太太	.	贾德森	愤怒地	.

“你这么聪明吗？”朱德森太太生气地问道。

" [frʌm; frəm][dʒæk] [hɪr] .

"	From	Jack	here	.
"	从	杰克	这里	.

我是杰克。

['hiːz] [bɪn] ['tiːtʃɪn] - [ˌem 'iː] [θər] [smɑːrt] [weɪz] [ʌv; əv] [θər] [taʊn] [foʊks] .

He's	been	teachin	'	me	ther	smart	ways	of	ther	town	folks	.
他是	到过	教学	-	我	那里	聪明的	方式	的	那里	镇	各位	.

他一直在教我镇上人们的聪明才智。

" [dʒæk] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Jack	smiled	good	-	naturedly	.
"	杰克	微笑	好的	-	自然地	.

杰克露出了和蔼的笑容。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] ['reɪzɪŋ] [təˈbækoʊ][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] , [hiː; hi] [sed] ,

He	did	not	intend	raising	tobacco	in	great	quantities	,	he	said	,
他	做过	不是	打算	提高	烟草	在	伟大的	数量	,	他	说	,

他说，他并不打算大量种植烟草。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [bʌt; bət] [wʊd] [reɪz] [sʌm; səm][təˈbækoʊ] ,

as	he	was	here	on	account	of	his	health	,	but	would	raise	some	tobacco	,
作为	他	曾是	这里	在	帐户	的	他的	健康	,	但	会	增加	一些	烟草	,

他因健康原因来到这里，但也会种植一些烟草。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [diːpər] ['mɪstʃɪf] .

just	enough	to	keep	him	engaged	,	to	keep	him	out	of	deeper	mischief	.
只是	足够的	到	保持	他	已订婚的	,	到	保持	他	出去	的	更深	恶作剧	.

刚好能让他保持专注，不至于让他惹出更大的麻烦。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][dɪd][wʌn]['oʊvər]['jɑːndər][ə; eɪ]

"	I	might	have	the	same	fate	served	out	to	me	as	did	one	over	yonder	a
"	我	可能	有	这	相同的	命运	服务	出去	到	我	作为	做过	一	超过	远处	一个

[fjuː] [naɪts] [bæk] ,

few	nights	back	,
很少	夜晚	后退	,

“我可能会遭遇和几天前那边那个人一样的命运。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ] .

if	I	should	raise	much	tobacco	.
如果	我	应该	增加	很多	烟草	.

如果我要种植大量烟草的话。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns]['oʊvər][ðə; ði]['triːoʊ] .

"	For	a	moment	there	was	a	deep	silence	over	the	trio	.
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	深的	沉默	超过	这	三人组	.

三人之间陷入了一阵深深的沉默。

['nɔːrə] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Nora	looked	quickly	up	toward	the	mountain	,
诺拉	看起来	迅速地	向上	朝向	这	山	,

诺拉迅速抬头望向山峰，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði]

while	her	mother	cast	her	eyes	downward	and	counted	the	cracks	in	the
尽管	她	母亲	投掷	她	眼睛	向下	和	计数	这	裂缝	在	这

[pɔːrtʃ] [flɔːr] .

porch	floor	.
门廊	地面	.

她的母亲低下头，数着门廊地板上的裂缝。

" [jiː; jɪ] ['maʊt] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['faɪnəli] .

"	Ye	mout	come	through	all	right	,	"	she	said	finally	.
"	叶	嘴	来	通过	全部	正确的	,	"	她	说	最后	.

“你的嘴巴没问题，”她最后说道。

" [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][krɑːp][sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	might	,	and	I	may	conclude	to	raise	a	large	crop	some	time	.
"	我	可能	,	和	我	可能	结束	到	增加	一个	大的	庄稼	一些	时间	.

“我或许会在某个时候决定种植大量作物。”

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][oʊld] ['redmənd] [fɑːrm] , [bʌt; bət][dəunt] [ɪn'tend] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	have	lately	purchased	the	old	Redmond	farm	,	but	don't	intend	using	it	for
我	有	最近	购买	这	老的	雷德蒙德	农场	,	但	不	打算	使用	它	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

我最近买下了雷德蒙德老农场，但暂时不打算使用它。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['greɪtli] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [mʌtʃ] . "

A	fellow	living	a	lonely	life	does	not	feel	greatly	like	working	much	.	"
一个	同伴	活的	一个	孤独	生活	做	不是	感觉	非常	喜欢	在职的	很多	.	"

过着孤独生活的人不太愿意工作。

" [jiːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lænd][ɪn] [θər] [hoʊl] ['væli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] , " [ðæts] [ʃʊr] . "

"	Ye've	got	the	richest	land	in	ther	whole	valley	,	"	said	Mrs	.	Judson	,	"	that's	sure	.	"
"	你们已经	得到	这	最富有的	土地	在	那里	所有的	谷	,	"	说	太太	.	贾德森	,	"	那就是	当然	.	"

“你们拥有整个山谷里最肥沃的土地，”贾德森太太说，“那当然。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] .

"	I	have	heard	so	.
"	我	有	听到	所以	.

我听说过。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [greɪt] [krɑːps] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

I	look	for	great	crops	off	it	in	the	future	.
我	看	为了	伟大的	农作物	离开	它	在	这	未来	.

我期待它未来能获得丰收。

[duː] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['oʊnər] [met] [wɪð; wɪθ] . "

Do	not	hope	to	meet	the	same	fate	the	former	owner	met	with	.	"
做	不是	希望	到	见面	这	相同的	命运	这	以前的	所有者	遇见	和	.	"

不要希望重蹈前任主人的覆辙。

" [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] .

"	Not	very	likely	that	ye	will	.
"	不是	非常	可能	那	是的	将要	.

你们不太可能会这么做。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . "

I	hope	not	.	"
我	希望	不是	.	"

我希望不会。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [weɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [in'krəutʃiŋ] [ɑːn]

"	Wade	,	feeling	that	to	prolong	his	call	at	this	time	would	be	encroaching	on
"	韦德	,	感觉	那	到	延长	他的	称呼	在	这	时间	会	是	侵入	在

['maʊnt(ə)n] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

mountain	hospitality	,
山	热情好客	,

韦德觉得此时延长通话时间有失山区待客之道。

[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

excused	himself	,	promising	to	come	again	.
已原谅	他自己	,	有前途	到	来	再次	.

他告辞离开，并承诺会再来。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [jʊr; jər] [men] [foʊks] . "

"	I'm	very	sorry	,	"	he	said	,	"	not	to	have	met	your	men	folks	.	"
"	我是	非常	对不起	,	"	他	说	,	"	不是	到	有	遇见	你的	男人	各位	.	"

“非常抱歉，”他说，“没能见到你们的人。”

" [ðeɪ] ['maʊt] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] , " [sed] ['nɔːrə] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	They	mout	be	here	next	time	you	call	,	"	said	Nora	,	following	him	out	to	the
"	他们	嘴	是	这里	下一个	时间	你	称呼	,	"	说	诺拉	,	下列的	他	出去	到	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“下次你打电话的时候他们应该就在这里了，”诺拉说着，跟着他走到了大门前。

[loʊθ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] .

loath	to	see	him	going	.
厌恶	到	看	他	去	.

真舍不得他走。

" [aɪl] [riːd] [θər] [bʊk] [kliːn] [θruː] .

"	I'll	read	ther	book	clean	through	.
" 患病的		读	那里	书	干净的	通过	.

我会把那本书从头到尾读一遍。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] . "
Good - by , Jack . "
好的 - 经过 , 杰克 . "

再见，杰克。

" [gʊd] - [baɪ] , ['nɔːrə] .
" Good - by , Nora .
" 好的 - 经过 , 诺拉 .

再见，诺拉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn] [jʌŋ] [dʒæk] ['weɪdz] ['berɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] ['nɔːrə] ['dʒʌdsn]
" There was something attractive in young Jack Wade's bearing that caused Nora Judson
" 那里 曾是 某物 吸引人的 在 年轻的 杰克 韦德的 轴承 那 导致 诺拉 贾德森
[tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wendid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .
to look long after him as he wended down the road toward his own cabin .
到 看 长的 后 他 作为 他 温德 向下 这 路 朝向 他的 自己的 舱 .

“年轻的杰克·韦德的举止有一种吸引人的气质，让诺拉·贾德森目不转睛地看着他沿着小路走向自己的小屋。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [hiː; hi] [left]
Once he looked back and saw her still standing at the gate , where he left
一次 他 看起来 后退 和 锯 她 仍然 常设 在 这 门 , 在哪里 他 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他回头一看，发现她仍然站在他离开时的门口。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
Her hands were clasped before her , she stood erect ,
她 双手 是 紧握 前 她 , 她 站立 直立 ,

她双手交握于身前，笔直地站着。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
looking neither to the right nor to the left , but straight in front of her .
寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , 但 直的 在 正面 的 她 .

她既不向左看，也不向右看，而是直视前方。

[dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [weɪv] .
Jack waved his hand , but she did not return the wave .
杰克 挥手 他的 手 , 但 她 做过 不是 返回 这 海浪 .

杰克挥了挥手，但她没有回应。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
When he was a long way off he turned and looked again .
什么时候 他 曾是 一个 长的 方式 离开 他 转向 和 看起来 再次 .

当他走远后，他转身又看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] , [hɜːr; hər] [dres] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She still stood motionless , gazing out into the far beyond , her dress waving in the
她 仍然 站立 静止不动 , 凝视 出去 进入 这 远的 超过 , 她 裙子 挥手 在 这
['dʒent(ə)l] [wɪnd] ,
gentle wind ,
温和的 风 ,

她依然静静地站着，凝视着远方，裙摆在微风中飘动。

[hɜːr; hər] ['tresɪz] , [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] , ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .
her tresses , wafted by the gentle breezes , falling about her crimson cheeks .
她 头发 , 飘散 经过 这 温和的 微风 , 坠落 关于 她 赤红 脸颊 .

微风轻拂，她的秀发飘落，遮住了她绯红的脸颊。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['bloʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	cool	air	of	the	early	morning	,	blowing	down	from	the	mountain	,
这	凉爽的	空气	的	这	早期的	早晨	,	吹	向下	从	这	山	,

清晨凉爽的空气从山上吹下来，

[ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [weɪd] ,

is	refreshing	and	invigorating	to	Jack	Wade	,
是	令人耳目一新	和	令人精神振奋	到	杰克	韦德	,

杰克·韦德觉得这令人耳目一新，精神焕发。

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] ['liːʒərli] ,

who	is	standing	in	the	door	of	his	cabin	leaning	against	the	facing	leisurely	,
WHO	是	常设	在	这	门	的	他的	舱	倾斜	反对	这	面向	悠闲	,

他正站在小屋门口，悠闲地倚靠着门，

['teɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

taking	in	with	his	eye	the	broad	expanse	of	the	valley	before	him	.
采取	在	和	他的	眼睛	这	广阔	广阔	的	这	谷	前	他	.

他用目光扫视着眼前广阔的山谷。

[hiː; hi] [in'heilz] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [freʃ] [kən'tʌki] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

He	inhales	deeply	of	the	pure	fresh	Kentucky	morning	air	,
他	吸气	深	的	这	纯的	新鲜的	肯塔基州	早晨	空气	,

他深深吸了一口肯塔基州清晨纯净清新的空气。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [freɪm] ['kwivəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

while	his	athletic	frame	quivers	in	the	light	of	the	rising	sun	.
尽管	他的	运动	框架	箭筒	在	这	光	的	这	上升	太阳	.

在冉冉升起的太阳光芒下，他健壮的身躯微微颤动。

[ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ]

The	eastern	horizon	was	all	aglow	with	the	brightness	shining	through	the	flitting
这	东	地平线	曾是	全部	闪耀	和	这	亮度	灼灼	通过	这	飞掠

[snoʊ] - [waɪt] [klaʊdz] .

snow	-	white	clouds	.
雪	-	白色的	云	.

东方的地平线被耀眼的光芒照亮，阳光透过飘动的雪白云朵闪耀着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] ,

It	was	a	beautiful	picture	,	so	he	stood	silent	,
它	曾是	一个	美丽的	图片	,	所以	他	站立	沉默的	,

那画面很美，所以他默默地站在那里。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

drinking	in	the	scenery	of	the	surrounding	country	with	great	pleasure	.
喝	在	这	风景	的	这	周围	国家	和	伟大的	乐趣	.

尽情欣赏周围乡村的美景，心情愉悦。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [hɑːrt] , [stʊd] [ə; eɪ] [pjʊr] , [swiːt] [gɜːrl] ,

Behind	him	,	unknown	to	his	waiting	heart	,	stood	a	pure	,	sweet	girl	,
在后面	他	,	未知	到	他的	等待	心	,	站立	一个	纯的	,	甜的	女孩	,

在他身后，在他那颗翘首以盼的心还未曾察觉的地方，站着一个纯洁甜美的女孩。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

gazing	out	through	the	deep	mist	of	the	morning	,
凝视	出去	通过	这	深的	薄雾	的	这	早晨	,

透过清晨的浓雾向外凝望，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [wʌn]

as	if	to	penetrate	the	very	depths	to	a	distance	where	she	might	get	one
作为	如果	到	穿透	这	非常	深度	到	一个	距离	在哪里	她	可能	得到	一

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [ə; eɪ]

glimpse	of	the	single	man	who	had	unconsciously	awakened	within	her	soul	a
一瞥	的	这	单身的	男人	WHO	有	不知不觉	觉醒	之内	她	灵魂	一个

[nuː] [laɪf] ,

new	life	,
新的	生活	,

仿佛要深入到某个遥远的地方，在那里她或许能瞥见那个在她灵魂深处无意识地唤醒了新生命的男人。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .

a	new	hope	.
一个	新的	希望	.

新的希望。

[ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

A	new	being	sprang	up	within	her	,
一个	新的	存在	弹簧	向上	之内	她	,

她体内孕育了一个新的生命，

[hɜːr; hər] [soʊl] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz]

her	soul	longed	for	the	time	when	she	could	see	him	and	hear	his
她	灵魂	渴望	为了	这	时间	什么时候	她	可以	看	他	和	听到	他的

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnər] [laɪf] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [depθs]

musical	voice	speaking	to	her	inner	life	and	vibrating	to	the	deepest	depths
音乐	嗓音	请讲	到	她	内	生活	和	振动	到	这	最深处	深度

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [jʌŋ] [hɑːrt] .

of	her	quivering	young	heart	.
的	她	颤抖	年轻的	心	.

她的灵魂渴望着能再次见到他，听到他那充满音乐性的声音与她的内心对话，并深深触动她颤抖的年轻心灵。

[weɪd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] , [ʌn'oʊpənd] [bʌd] .

Wade	thought	of	her	often	,	but	only	as	a	newborn	,	unopened	bud	.
韦德	想法	的	她	经常	,	但	仅有的	作为	一个	新生	,	未开封	芽	.

韦德经常想起她，但只是把她当作一个刚出生、尚未开放的花蕾。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help]

He	thought	of	her	oftener	than	he	felt	he	should	,	but	he	couldn't	help
他	想法	的	她	更频繁	比	他	毛毡	他	应该	,	但	他	不能	帮助

[ðæt] .

that	.
那	.

他想起她的次数比他觉得应该的要多得多，但他控制不住自己。

[stɪl] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Still	,	a	flush	of	feeling	came	into	his	heart	when	he	did	think	of	her	.
仍然	,	一个	冲洗	的	感觉	来了	进入	他的	心	什么时候	他	做过	思考	的	她	.

然而，每当他想起她，心中还是会涌起一股暖流。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɑːrk] - [aɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'bækoʊ]['plæntər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

What	was	this	dark	-	eyed	daughter	of	a	tobacco	planter	to	him	that	he
什么	曾是	这	黑暗的	-	眼睛	女儿	的	一个	烟草	播种机	到	他	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [kwɪt][hɪz; ɪz] ['pɔndərɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr] [wen]

should	quit	his	pondering	when	the	memory	of	her	crossed	his	mind	or	when
应该	辞职	他的	沉思	什么时候	这	记忆	的	她	交叉	他的	头脑	或者	什么时候

[hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

her	crimson	face	rose	like	a	vision	before	his	eyes	?
她	赤红	脸	玫瑰	喜欢	一个	想象	前	他的	眼睛	?

这个烟草种植园主的黑眼睛女儿与他究竟有何关联，以至于每当他的脑海中浮现出她的身影，或者当她绯红的脸庞如同幻影般出现在他眼前时，他都会停止沉思?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sekənderi] .

She	must	be	regarded	as	secondary	.
她	必须	是	认为	作为	次要	.

她必须被视为次要角色。

['ʌðər] ['mætərz] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [strɪkt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

Other	matters	claimed	his	attention	first	,	and	should	receive	strict	and	careful
其他	事情	声称	他的	注意力	第一的	,	和	应该	收到	严格的	和	小心

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

他首先需要处理其他事情，这些事情应该得到严格和认真的考虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

But	he	could	not	resist	.
但	他	可以	不是	抵抗	.

但他无法抗拒。

[temp'teɪʃ(ə)n] , [ɑː] , [temp'teɪʃ(ə)n] !

Temptation	,	ah	,	temptation	!
诱惑	,	啊	,	诱惑	!

诱惑啊，诱惑!

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'kʌmz] [strɔːŋ] [mæn] .

thou	art	the	power	which	overcomes	strong	man	.
你	艺术	这	力量	哪个	克服	强的	男人	.

你就是战胜强者的力量。

[weɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [stræpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,

Wade	threw	the	saddle	on	his	horse	,	strapped	his	rifle	on	the	saddle	,
韦德	扔	这	鞍	在	他的	马	,	绑带	他的	步枪	在	这	鞍	,

韦德把马鞍扔到马背上，然后把步枪绑在马鞍上。

[ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['klaɪmɪŋ] [sʌn] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	rode	up	the	road	toward	the	climbing	sun	,	toward	the	towering	mountain	,
和	骑	向上	这	路	朝向	这	攀登	太阳	,	朝向	这	参天	山	,

然后沿着公路向着冉冉升起的太阳，向着巍峨的山峰骑行而去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

intending	to	take	a	few	hours	in	hunting	,	and	casting	over	the	views	on	the
意图	到	拿	一个	很少	小时	在	打猎	,	和	铸件	超过	这	浏览	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

打算花几个小时打猎，顺便看看对岸的景色。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['piːtər]['dʒʌdsənz]['kæbɪn][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

When	he	reached	Peter	Judson's	cabin	he	hesitated	.
什么时候	他	达到	彼得	贾德森的	舱	他	犹豫了一下	.

当他到达彼得·贾德森的小屋时，他犹豫了。

" [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːs] , [hɪt] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	attraction	,	the	hoss	,	hit	brung	him	.
"	这	景点	,	这	霍斯	,	打	带来	他	.

“吸引力、骏马、打击给他带来了。”

" [oʊld] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['waɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [fens] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]

"	Old	Peter	was	stringing	some	new	wire	along	the	outer	fence	and	did	not
"	老的	彼得	曾是	串	一些	新的	金属丝	沿着	这	外	栅栏	和	做过	不是

['noʊtɪs] ['weɪdz] [ə'proʊtʃ] ;

notice	Wade's	approach	;
注意	韦德的	方法	;

“老彼得正在外围的围栏上拉一些新铁丝，没有注意到韦德走过来；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [ɑːn] .

if	he	had	noticed	him	he	did	not	let	on	.
如果	他	有	注意到	他	他	做过	不是	让	在	.

即使他注意到了他，也没有表现出来。

" ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['neɪbər] , " [sed] [weɪd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] .

"	Busy	this	morning	,	neighbor	,	"	said	Wade	,	pulling	up	.
"	忙碌的	这	早晨	,	邻居	,	"	说	韦德	,	拉	向上	.

“今天早上很忙啊，邻居，”韦德一边说着，一边把车停了下来。

[oʊld] ['piːtər] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] " - " [dʒuːs] [ænd; ənd]

Old	Peter	turned	abruptly	,	spat	out	a	great	stream	of	"	terbacker	"	juice	and
老的	彼得	转向	突然	,	争吵	出去	一个	伟大的	溪流	的	"	-	"	汁	和

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

老彼得猛地转过身，喷出一大口“特巴克”汁液，回答道：

" [θər] [dɜːn] [oʊld] [kaʊ] [gɪts] [aʊt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

"	Ther	durned	old	cow	gits	out	too	often	.
"	那里	期间	老的	奶牛	git	出去	也	经常	.

“那头该死的老母牛跑得太频繁了。”

['^ɔtə] ['dʌb(ə)l] [θər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

Gotter	double	ther	wires	.
得到	双倍的	那里	电线	.

把电线加倍。

- [laɪt] [æn; ən] - [hɪtʃ] , [wəʊnt] [jiː; ji] ?

'	Light	an	'	hitch	,	won't	ye	?
-	光	一个	-	拴住	,	惯于	是的	?

点亮并拴好，好吗?

" [weɪd] [wʊd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst]

"	Wade	would	,	as	he	wished	to	become	better	acquainted	with	his	nearest
"	韦德	会	,	作为	他	希望	到	变得	更好的	熟人	和	他的	最近的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

“韦德会这么做，因为他想更好地了解他的邻居。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn]

He	had	called	before	,	he	said	,	but	had	found	Mr	.	Judson	gone	out	on
他	有	称为	前	,	他	说	,	但	有	成立	先生	.	贾德森	已消失	出去	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他说他之前打过电话，但发现贾德森先生外出办事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðɪs]['bjuːtɪf(ə)l]['mɔːrnɪŋ] .

and	he	was	glad	to	find	him	at	home	on	this	beautiful	morning	.
和	他	曾是	高兴的	到	寻找	他	在	家	在	这	美丽的	早晨	.

在这个美好的早晨，他很高兴能在家见到他。

[waɪl] [weɪd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][oʊld]['piːtər]['dʒʌdsn] ,

While	Wade	talked	with	Old	Peter	Judson	,
尽管	韦德	谈话	和	老的	彼得	贾德森	,

韦德和老彼得·贾德森交谈时

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

he	could	feel	the	power	of	those	piercing	dark	eyes	as	they	penetrated	the
他	可以	感觉	这	力量	的	那些	冲孔	黑暗的	眼睛	作为	他们	渗透	这

['wɪndoʊ] [peɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

window	pane	behind	him	.
窗户	窗格	在后面	他	.

他能感觉到那双锐利的黑眼睛透过他身后的窗玻璃散发出的力量。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	vision	was	again	before	him	.
这	想象	曾是	再次	前	他	.

那景象再次出现在他眼前。

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] [greɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜːrli] [waɪt] [tiːθ] , [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn] ['iːðər]

The	bewitching	smile	,	the	great	rows	of	pearly	white	teeth	,	the	dimples	in	either
这	迷人的	微笑	,	这	伟大的	行	的	珍珠般的	白色的	牙齿	,	这	酒窝	在	任何一个

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

那迷人的微笑，一排排洁白的牙齿，两颊上的酒窝，

[hiː; hi] [sɔː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld]['kæbɪn] .

he	saw	,	though	she	sat	somewhere	in	the	dark	recesses	of	that	little	old	cabin	.
他	锯	,	尽管	她	卫星	某处	在	这	黑暗的	凹陷处	的	那	小的	老的	舱	.

他看见了，尽管她坐在那间老旧小木屋的某个黑暗角落里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm] .

But	this	did	not	deter	him	.
但	这	做过	不是	阻止	他	.

但这并没有阻止他。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːspekt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [krɑːp] ,

He	spoke	of	the	great	prospect	for	another	crop	,
他	辐	的	这	伟大的	前景	为了	其他	庄稼	,

他谈到了来年丰收的美好前景。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] [poʊst][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spɪt][ə; eɪ] [striːm]

while	the	old	man	leaned	against	a	fence	post	and	occasionally	spit	a	stream
尽管	这	老的	男人	倾斜	反对	一个	栅栏	邮政	和	偶尔	吐	一个	溪流

[ʌv; əv][dɑːrk] [red] [tə'bækoʊ][dʒuːs] .

of	dark	red	tobacco	juice	.
的	黑暗的	红色的	烟草	汁	.

老人倚靠在篱笆柱上，不时吐出一串深红色的烟草汁。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf]

Once	he	took	deliberate	aim	at	a	young	chick	and	missed	him	about	a	half
一次	他	采取	商榷	目的	在	一个	年轻的	小鸡	和	错过	他	关于	一个	一半

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

他曾故意瞄准一只小鸡，结果差点打中它，只差了半英寸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

He	**would**	**have**	**drowned**	**him**	**had**	**he**	**hit**	**the**	**mark**	**.**
他	会	有	溺水	他	有	他	打	这	标记	.

如果他击中目标，就会把他淹死。

" [jiː; ji] [heɪnt] [gɑːt] ['tʃɪkɪnz] [daʊn] [ter] [jər] ['ʃænti] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kwestʃənɪŋli] .

"	**Ye**	**haint**	**got**	**chickens**	**down**	**ter**	**yer**	**shanty**	**?**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**questioningly**	**.**
"	叶	鬼魂	得到	鸡	向下	特尔	你的	棚屋	?	"	说	这	老的	男人	质疑地	.

“你家棚子里没养鸡吗？”老人疑惑地问道。

[weɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːstər] , [hiː; hi] [sed] .

Wade	**had**	**a**	**few**	**old**	**hens**	**and**	**a**	**rooster**	**,**	**he**	**said**	**.**
韦德	有	一个	很少	老的	母鸡	和	一个	公鸡	,	他	说	.

韦德说，他养了几只老母鸡和一只公鸡。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['leɪɪŋ] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [sɔːrt] ,

The	**hens**	**were**	**not**	**laying**	**,**	**—**	**they**	**were**	**not**	**the**	**laying**	**sort**	**,**
这	母鸡	是	不是	躺下	,	—	他们	是	不是	这	躺下	种类	,

这些母鸡不下蛋——它们不是那种会下蛋的母鸡。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] ,

—	**but**	**he**	**hoped**	**to**	**raise**	**a**	**few**	**chickens**	**along**	**just**	**for**	**his**	**own**	**pleasure**	**,**
—	但	他	希望	到	增加	一个	很少	鸡	沿着	只是	为了	他的	自己的	乐趣	,

但他希望养几只鸡，纯粹是为了自己开心。

[tuː; tə] [get] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['duːtiz] .

to	**get**	**diversion**	**from**	**other**	**duties**	**.**
到	得到	导流	从	其他	职责	.

转移注意力，逃避其他工作。

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['fɜːrmli] [ðæt] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	**spoke**	**so**	**kindly**	**and**	**firmly**	**that**	**Peter**	**Judson**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**
他	辐	所以	亲切地	和	牢牢	那	彼得	贾德森	想法	他	曾是	去	到

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,

like	**him**	**,**
喜欢	他	,

他说话既和蔼又坚定，以至于彼得·贾德森觉得他会喜欢上他。

[ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə'ˆin] " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

unless	**he**	**took**	**to**	**different**	**ways**	**,**	**unless**	**he**	**was**	**"**	**agin**	**"**	**the**	**poor**	**man**	**,**
除非	他	采取	到	不同的	方式	,	除非	他	曾是	"	再次	"	这	贫穷的	男人	,

除非他另辟蹊径，除非他“再次”成为穷人，

[ən'les] [hiː; hi] " ['maʊt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

unless	**he**	**"**	**mout**	**do**	**something**	**terrible**	**.**
除非	他	"	嘴	做	某物	糟糕的	.

除非他“嘴巴做了可怕的事情”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns]

"	**There**	**was**	**a**	**chance**	**that**	**he**	**was**	**all**	**right**	**and**	**there**	**was**	**a**	**chance**
"	那里	曾是	一个	机会	那	他	曾是	全部	正确的	和	那里	曾是	一个	机会

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

that	**he**	**was**	**all**	**wrong**	**.**
那	他	曾是	全部	错误的	.

“他有可能说得对，也有可能说得完全错。”

[ðə; ði] " [wʊlf] , [naɪt] - [wɑːtʃ] , " [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [siːm] [raɪt] ,

The	**"**	**Wolf**	**,**	**Night**	**-**	**Watch**	**,**	**"**	**had**	**discovered**	**things**	**that**	**did**	**not**	**at**	**all**	**seem**	**right**	**,**
这	"	狼	,	夜晚	-	手表	,	"	有	发现	事物	那	做过	不是	在	全部	似乎	正确的	,

《守夜狼》发现了一些非常不寻常的事情。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːvd] [fɔːls] [ɔːr] [truː] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

and	until	they	were	proved	false	or	true	an	opinion	would	not	be	entertained	.
和	直到	他们	是	已证实	错误的	或者	真的	一个	观点	会	不是	是	娱乐	.

在证明其真假之前，任何意见都不会被采纳。

[waɪl] [wʌn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [wʊlf] ,

While	one	talked	with	him	,	there	arose	a	doubt	as	to	whether	the	Wolf	,
尽管	一	谈话	和	他	,	那里	出现	一个	怀疑	作为	到	无论	这	狼	,

[naɪt] - [wɑːtʃ] ,

Night	-	Watch	,
夜晚	-	手表	,

当有人与他交谈时，产生了一个疑问：狼、夜巡者、

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] .

might	not	be	utterly	mistaken	.
可能	不是	是	完全地	错误	.

或许并非完全错误。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['leɪtər] .

That	would	be	determined	later	.
那	会	是	决定	之后	.

这一点以后再决定。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .

For	the	present	he	was	perfectly	all	right	.
为了	这	展示	他	曾是	完美	全部	正确的	.

目前他一切都很好。

[weɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [nuː]

Wade	was	also	making	discoveries	of	which	he	thought	his	neighbors	knew
韦德	曾是	还	制作	发现	的	哪个	他	想法	他的	邻居	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

韦德还发现了一些他认为邻居们一无所知的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [hiː; hi][toʊld]['dʒʌdsn] , [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]

He	was	in	the	community	,	he	told	Judson	,	to	aid	and	assist	his
他	曾是	在	这	社区	,	他	讲述	贾德森	,	到	援助	和	协助	他的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

他告诉贾德森，他来到社区是为了帮助邻居们。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendlinəs]

especially	those	who	showed	an	inclination	to	assist	him	and	a	friendliness
尤其	那些	WHO	显示	一个	倾角	到	协助	他	和	一个	友善

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

尤其是那些表现出帮助他的意愿和对他友善态度的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] ['iːzəli]

He	had	sufficient	funds	,	he	said	,	to	enable	him	to	go	through	life	easily
他	有	充足的	资金	,	他	说	,	到	使能够	他	到	去	通过	生活	容易地

,

,

,

他说，他有足够的积蓄，足以让他轻松度过一生。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz][soʊl][eɪm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [lɔːst]

and	therefore	his	sole	aim	was	not	to	make	money	,	but	to	regain	lost
和	所以	他的	唯一	目的	曾是	不是	到	制作	钱	,	但	到	恢复	丢失的

[helθ] .

health	.
健康	.

因此，他唯一的目的不是赚钱，而是恢复失去的健康。

[oʊld] ['piːtər] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Old	Peter	opened	wide	his	eyes	,	making	occasional	replies	.
老的	彼得	打开	宽的	他的	眼睛	,	制作	偶然	回复	.

老彼得睁大了眼睛，偶尔回答几句。

[ðoʊ] ['θɜːrəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , ['piːtər] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

Though	thoroughly	uneducated	,	Peter	Judson	was	no	fool	by	any	means	,
尽管	彻底	未受过教育	,	彼得	贾德森	曾是	不	傻子	经过	任何	方法	,

虽然彼得·贾德森完全没有受过教育，但他绝不是个傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['prɔːbləms]

and	he	had	a	mathematical	way	of	his	own	to	figure	out	problems
和	他	有	一个	数学	方式	的	他的	自己的	到	数字	出去	问题

[wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

which	confronted	him	in	every	-	day	life	.
哪个	面对	他	在	每一个	-	天	生活	.

他有自己独特的数学方法来解决日常生活中遇到的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pleɪn] , [bʌt; bət] [stɔːntʃ] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd]

He	was	plain	,	but	staunch	,	was	glad	to	know	his	neighbor	,	and
他	曾是	清楚的	,	但	坚定	,	曾是	高兴的	到	知道	他的	邻居	,	和

[hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['ɔːf(ə)n] .

hoped	he	would	call	often	.
希望	他	会	称呼	经常	.

他相貌平平，但为人坚定，很高兴认识这位邻居，并希望他能经常来访。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiət] ['nebəz] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] :

They	were	immediate	neighbors	,	he	said	,	and	should	be	friends	:
他们	是	即时	邻居	,	他	说	,	和	应该	是	朋友们	:

他说，他们是近邻，应该成为朋友：

['piːtər] ['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] [weɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [weɪd] [ək'septɪd] ,

Peter	even	invited	Wade	to	come	back	and	take	dinner	,	and	Wade	accepted	,
彼得	甚至	受邀	韦德	到	来	后退	和	拿	晚餐	,	和	韦德	公认	,

彼得甚至邀请韦德回来吃晚饭，韦德接受了邀请。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

pleased	with	the	opportunity	that	should	lead	him	into	the	family	of	which	he
高兴	和	这	机会	那	应该	带领	他	进入	这	家庭	的	哪个	他

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

desired	to	learn	more	.
想要的	到	学习	更多的	.

他很高兴有机会进入他一直渴望了解的家庭。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] , [ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] ,

He	wanted	to	know	their	home	life	,	their	inmost	thoughts	,
他	通缉	到	知道	他们的	家	生活	,	他们的	最	想法	,

他想了解他们的家庭生活，他们内心深处的想法，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌntʃ] .

and	he	therefore	gladly	accepted	the	kind	invitation	to	lunch	.
和	他	所以	乐意	公认	这	种类	邀请	到	午餐	.

因此，他欣然接受了这份盛情的午餐邀请。

[weɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

Wade	**turned**	**to**	**go**	**,**	**but**	**some**	**supernatural**	**power**	**impelled**	**him**	**to**	**hesitate**	**,**
韦德	转向	到	去	,	但	一些	超自然	力量	被迫	他	到	犹豫	,

韦德转身要走，但某种超自然力量让他犹豫了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

and	**that**	**hesitation**	**brought**	**forth**	**her**	**whom**	**he**	**of**	**all**	**people**	**most**	**desired**	**to**
和	那	犹豫	带来	前进	她	谁	他	的	全部	人们	最多	想要的	到

[siː] .

see	**.**
看	.

而正是这份犹豫，让他最想见到的人出现了。

['nɔːrə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]

Nora	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**conversation**	**between**	**her**	**father**	**and**	**the**	**newcomer**	**was**
诺拉	,	看到	那	这	对话	之间	她	父亲	和	这	新人	曾是

[ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] , [stept] [aʊt] ,

about	**completed**	**,**	**stepped**	**out**	**,**
关于	完全的	,	步	出去	,

诺拉见父亲和来人的谈话即将结束，便走了出去。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

with	**flushed**	**face**	**and**	**throbbing**	**heart**	**,**
和	酡	脸	和	悸动	心	,

面色潮红，心跳加速，

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

to	**thank**	**him**	**for**	**the**	**book**	**which**	**she**	**said**	**she**	**had**	**read**	**and**	**enjoyed**	**.**
到	感谢	他	为了	这	书	哪个	她	说	她	有	读	和	享受	.

她感谢他送的书，并表示她已经读过并很喜欢。

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**others**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	其他的	,	"	他	说	.

“我还有其他的，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] . "

"	**I**	**shall**	**bring**	**another**	**to**	**you**	**soon**	**.**	**"**
"	我	将	带来	其他	到	你	很快	.	"

我很快会再给你带一个过来。

" [θæŋk] [jiː; ji] .

"	**Thank**	**ye**	**.**
"	感谢	是的	.

谢谢。

[ɑːr; ər][jiː; ji]['gɔɪn] - [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [geɪm] , [ɜːr; ər] [wʌt] ? "

Are	**ye**	**goin**	**'**	**a**	**-**	**huntin**	**'**	**fer**	**game**	**,**	**er**	**what**	**?**	**"**
是	是的	去	-	一个	-	亨廷顿	-	fer	游戏	,	呃	什么	?	"

你们是要去打猎吗？呃，什么？

" [fɔːr; fər] [geɪm] . "

"	**For**	**game**	**.**	**"**
"	为了	游戏	.	"

“为了游戏。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [jiː; ji][kæn; kən][gɪt][lɑːts][ʌv; əv][bɜːrdz] . "

"	**I**	**can**	**show**	**you**	**where**	**ye**	**can**	**git**	**lots**	**of**	**birds**	**.**	**"**
"	我	能	展示	你	在哪里	是的	能	git	很多	的	鸟类	.	"

我可以带你去一个能找到很多鸟的地方。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪn] , " [sed] ['piːtər] .
" That she kin , " said Peter .
" 那 她 亲属 , " 说 彼得 .

“那是她的亲戚，”彼得说。

" [aɪ] [moʊst] [fər'gɑːt] .
" I most forgot .
" 我 最多 忘了 .

我几乎忘记了。

[dʒest] [teɪk] [maɪn] [æn; ən] - ['tɑːmz] ['gʌnz] [æn; ən] - [liːv] [jər] ['raɪf(ə)l] [hɪr] ,
Jest take mine an ' Tom's guns an ' leave yer rifle here ,
笑话 拿 矿 一个 - 汤姆的 枪支 一个 - 离开 你的 步枪 这里 ,

拿上我和汤姆的枪，把你的步枪留在这儿。

[æn; ən] - [ðæt] - [ʃoʊ] [jiː; ji] [haʊ] [ter] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['kɪntriː] .
an ' that gal'll show ye how ter hunt in this kintry .
一个 - 那 - 展示 是的 如何 特尔 打猎 在 这 亲属 .

那姑娘会教你如何在这个部落里打猎。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðər] [hɔːnts] [oʊ] - ['evri] [bɜːrd] [æn; ən] - ['evri] ['skwɜːrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
She knows ther haunts o ' every bird an ' every squirrel in the mountain .
她 知道 那里 闹鬼的地方 o - 每一个 鸟 一个 - 每一个 松鼠 在 这 山 .

她知道山里每只鸟和每只松鼠的栖息地。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪd] , [huː] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ]
" This arrangement was very agreeable to Wade , who accepted with beaming
" 这 安排 曾是 非常 同意 到 韦德 , WHO 公认 和 光芒四射
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

韦德非常乐意接受这一安排，脸上洋溢着喜悦。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['nɔːrə] ['dʒʌdsənz] ['fɑːðər] .
leaving his rifle while he took a shotgun , as suggested by Nora Judson's father .
离开 他的 步枪 尽管 他 采取 一个 霰弹枪 , 作为 建议 经过 诺拉 贾德森的 父亲 .

他把步枪留在原地，自己则拿起了一把猎枪，正如诺拉·贾德森的父亲建议的那样。

[weɪd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['nɔːrə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] ['staʊtli] ,
Wade desired to saddle a horse for Nora , but she protested stoutly ,
韦德 想要的 到 鞍 一个 马 为了 诺拉 , 但 她 抗议 坚定地 ,

韦德想给诺拉备一匹马，但她坚决反对。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
saying that she could throw a saddle on a horse quicker than he could ,
说 那 她 可以 扔 一个 鞍 在 一个 马 更快 比 他 可以 ,

她说她给马套上马鞍的速度比他快。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] [wʌz; wəz] [truː] .
which he readily agreed was true .
哪个 他 容易 同意 曾是 真的 .

他欣然承认这是事实。

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Together and happily they rode toward the mountain ,
一起 和 快乐地 他们 骑 朝向 这 山 ,

他们一起快乐地骑马向山进发。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] — [kən'vəːsɪŋ] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

with	light	hearts	—	they	were	both	young	—	conversing	as	freely	as	if	they
和	光	心	—	他们	是	两个都	年轻的	—	对话	作为	自由	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪflɔːŋ] [ə'kweɪntəns] .

had	been	lifelong	acquaintances	.
有	到过	终身	熟人	.

他们心情轻松愉快——两人都很年轻——交谈起来就像是相识多年的老朋友一样。

['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ðeɪ] [roʊd] , ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'viːnz] [ɔːr] ,

Over	the	rugged	mountain	side	they	rode	,	sometimes	down	the	little	ravines	or	nitches	,
超过	这	崎岖	山	边	他们	骑	,	有时	向下	这	小的	峡谷	或者	利基	,

他们骑马翻越崎岖的山坡，有时也会沿着小沟壑或狭窄的缝隙向下骑行。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['boʊldərz] , ['ɔːlweɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['tɔːkɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] ,

sometimes	beside	the	rough	boulders	,	always	side	by	side	,	talking	,	laughing	,	joking	,
有时	旁	这	粗糙的	巨石	,	总是	边	经过	边	,	说	,	笑	,	开玩笑	,

有时在嶙峋的巨石旁，总是并肩而立，谈笑风生，说说笑笑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [trə'vɜːrs]

until	they	reached	a	spot	where	they	were	to	hitch	the	horses	and	traverse
直到	他们	达到	一个	点	在哪里	他们	是	到	拴住	这	马匹	和	横穿

['fɑːrðər] [ɪn][ɑːn] [fʊt] .

farther	in	on	foot	.
更远	在	在	脚	.

直到他们到达一个地方，在那里他们要拴上马匹，然后步行继续深入。

[ðə; ði] [swiːt] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [duː] -

The	sweet	wild	mountain	flowers	waving	in	the	breeze	nodded	their	little	dew	-
这	甜的	荒野	山	花朵	挥手	在	这	微风	点头	他们的	小的	露	-

['dɪpt] ['goʊldən] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .

dipped	golden	heads	in	the	light	of	the	summer	sun	as	they	passed	them	by	.
浸入	金的	头部	在	这	光	的	这	夏天	太阳	作为	他们	通过了	他们	经过	.

微风中摇曳的甜美野生山花，在夏日的阳光下，点头晃脑地绽放着沾满露珠的金色花蕊。

[weɪd] [driːmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [piːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Wade	dreamed	of	their	beauty	and	fragrance	as	they	peeped	up	from	their
韦德	梦见	的	他们的	美丽	和	香味	作为	他们	偷窥	向上	从	他们的

['rɑːki] [bedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪn'taɪər][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

rocky	beds	with	a	look	of	entire	approval	and	recognition	.
岩石	床	和	一个	看	的	全部的	赞同	和	认出	.

韦德梦见了它们的美丽和芬芳，它们从岩石床上探出头来，脸上带着完全赞许和认可的神情。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['nɔːrə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

He	stopped	once	to	pluck	a	flower	,	which	he	gave	to	Nora	,	and	which	she
他	停止	一次	到	采摘	一个	花	,	哪个	他	给予	到	诺拉	,	和	哪个	她

[ək'septɪd] ['blʌʃɪŋ] .

accepted	blushing	.
公认	脸红	.

他停下来摘了一朵花，送给了诺拉，诺拉脸红着接了过去。

[ðɪs] [wʌn]['sɪmp(ə)l][ækt] ['kærɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

This	one	simple	act	carried	to	her	heart	,
这	一	简单的	行为	携带	到	她	心	,

这一个简单的举动深深触动了她的心。

[ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən]

inexperienced	as	it	was	in	the	ways	of	the	world	,	greater	significance	than
缺乏经验	作为	它	曾是	在	这	方式	的	这	世界	,	更大的	意义	比

[weɪd] [hæd; həd] [ment] .

Wade	had	meant	.
韦德	有	意思是	.

尽管他对世事缺乏经验，但这意义却比韦德所认为的更为重大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l]

He	was	so	thoroughly	unacquainted	with	the	customs	of	these	mountain	people
他	曾是	所以	彻底	不熟悉的	和	这	海关	的	这些	山	人们

, [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] .

,	and	didn't	know	.
,	和	没有	知道	.

他对这些山民的风俗习惯一无所知，也毫不知情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [spel] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['saɪlənt] [wen] ['θɪŋkɪŋ] ,

She	was	silent	for	a	brief	spell	,	—	she	was	always	very	silent	when	thinking	,
她	曾是	沉默的	为了	一个	简短的	拼写	,	—	她	曾是	总是	非常	沉默的	什么时候	思维	,

她沉默了一会儿——她思考的时候总是很沉默。

— [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

—	then	as	if	impelled	by	the	spirits	of	the	air	she	thanked	him	in	her
—	然后	作为	如果	被迫	经过	这	烈酒	的	这	空气	她	谢谢	他	在	她

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

——然后，仿佛受到空气中某种力量的驱使，她用朴素的语言向他道谢，

['ɪnəs(ə)nt] [weɪ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

innocent	way	,	while	her	head	dropped	until	her	chin	rested	on	her	bosom	.
清白的	方式	,	尽管	她	头	掉落	直到	她	下巴	休息	在	她	怀	.

她以一种天真无邪的方式，低下头，直到下巴抵在胸前。

" [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] [θruː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] ,

"	I	read	your	book	through	,	"	she	said	,	breaking	the	silence	,
"	我	读	你的	书	通过	,	"	她	说	,	打破	这	沉默	,

“我把你的书读完了，”她打破沉默说道。

" [ænd; ənd][hɪt] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "

"	and	hit	—	it	has	done	me	so	much	good	.	"
"	和	打	—	它	有	完毕	我	所以	很多	好的	.	"

“而且它对我的帮助非常大。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	about	it	.
"	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] ['græsi] [spɑːt] ['bɔːdəd] [baɪ] [θɪk] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tɔːl] [triːz]

"	They	had	reached	an	open	grassy	spot	bordered	by	thick	brush	and	tall	trees
"	他们	有	达到	一个	打开	草丛	点	带边框	经过	厚的	刷子	和	高的	树木

.

:
.

他们来到了一片开阔的草地，草地周围环绕着茂密的灌木丛和高大的树木。

" [sɪt] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	Sit	here	while	you	tell	me	something	from	your	heart	.
"	坐	这里	尽管	你	告诉	我	某物	从	你的	心	.

请坐在这里，跟我说说你心里想说的话。

" [weɪd] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kə'rektɪd] [hɜːr'self][ɪn] [spiːtʃ] [æt; ət]

"	Wade	had	not	failed	to	notice	that	she	often	corrected	herself	in	speech	at
"	韦德	有	不是	失败的	到	注意	那	她	经常	已更正	她自己	在	演讲	在

[taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [di'libərətid] .

times	when	she	deliberated	.
时代	什么时候	她	深思熟虑	.

韦德注意到，她有时在思考的时候，会不自觉地纠正自己的言辞。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ?
" And the birds ?
" 和 这 鸟类 ?

“那鸟儿们呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" she asked , looking toward the blue sky with a far - off expression .
" 她 问 , 寻找 朝向 这 蓝色的 天空 和 一个 远的 - 离开 表达 .

她望着蓝天，神情恍惚地问道。

" ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , " — ['heɪstɪli] .
" Never mind them , " — hastily .
" 绝不 头脑 他们 , " — 草草 .

“别理他们，”——匆匆说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ['leɪtər] .
" We shall get all the birds we shall want to take home later .
" 我们 将 得到 全部 这 鸟类 我们 将 想 到 拿 家 之后 .

“以后我们会把想带回家的所有鸟都弄回来。”

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [tɔːk] [tə'geðər] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
Now , let us have one good talk together out here in the open ,
现在 , 让 我们 有 一 好的 讲话 一起 出去 这里 在 这 打开 ,

现在，让我们在这里开阔的地方好好谈谈吧。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [nʌn] [seɪv] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːr] [hɪr]
on the side of this lovely mountain , where none save God shall see us or hear
在 这 边 的 这 迷人的 山 , 在哪里 没有任何 节省 上帝 将 看 我们 或者 听到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

在这座美丽山峰的一侧，除了上帝之外，没有人能看到我们，也没有人能听到我们。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
where we can open our hearts to each other .
在哪里 我们 能 打开 我们的 心 到 每个 其他 .

在那里，我们可以敞开心扉彼此交流。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['eniwer] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt]
" She sat down in a manner not unbecoming anywhere , and he sat opposite
" 她 卫星 向下 在 一个 方式 不是 不体面 任何地方 , 和 他 卫星 对面的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她坐下的姿势得体，他则坐在她对面。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['loʊnli] ['fɝːˑ, 'fɛr][jiː; ji][ɔːl][baɪ] [jɜːr'sɛlf] — [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It must be mighty lonely fer ye all by yerself — yourself , " she said .
" 它 必须 是 强大的 孤独 fer 是的 全部 经过 你自己 — 你自己 , " 她 说 .

“你们一个人待着一定很孤独吧，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kwaɪt] , [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] [suːn] .
" It is , quite , just now ; but I shall have company soon .
" 它 是 , 相当 , 只是 现在 ; 但 我 将 有 公司 很快 .

“现在确实如此；但我很快就会有客人来了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" She looked up sharply , inquiringly .
" 她 看起来 向上 尖锐地 , 询问地 .

她猛地抬起头，疑惑地看着她。

" [wen] [ænd; ənd] [huː] ? " ['peɪnfəli] .
" When and who ? " painfully .
" 什么时候 和 WHO ? " 痛苦地 .

“何时何人？”令人痛苦地问道。

" [kɑːnt] [dʒʌst] [tel] [wen] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
" Can't just tell when , but sometime in the near future .
" 不能 只是 告诉 什么时候 , 但 有时 在 这 靠近 未来 .

“现在还不能确定具体时间，但应该就在不久的将来。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" She was still looking at him questioningly .
" 她 曾是 仍然 寻找 在 他 质疑地 .

她仍然疑惑地看着他。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['redmənd] [fɑːrm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ˌeɪ 'em]
" I'm going to have a family on the Redmond farm , " he continued ; " am
" 我是 去 到 有 一个 家庭 在 这 雷德蒙德 农场 , " 他 持续 ; " 是
['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .
building there now .
建筑 那里 现在 .

“我打算在雷德蒙德农场组建家庭，”他继续说道，“我现在就在那里建房子。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] .
" She felt relieved .
" 她 毛毡 松了口气 .

她感到如释重负。

" [heɪnt] [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [bæk] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Haint ye got a sweetheart back yonder in the big city ? " she asked .
" 鬼魂 是的 得到 一个 亲爱的 后退 远处 在 这 大的 城市 ? " 她 问 .

“你在那边的大城市里不是有个心上人吗？”她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋli] [i'veidid] [ðə; ði] [ster] .
He looked into her eyes , but she cunningly evaded the stare .
他 看起来 进入 她 眼睛 , 但 她 狡猾地 躲避 这 盯 .

他凝视着她的眼睛，但她巧妙地避开了他的目光。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːrt] ?
" Won't you be my sweetheart ?
" 惯于 你 是 我的 亲爱的 ?

你愿意做我的甜心吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" he asked , smiling .
" 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [kriːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] .
He saw the crimson creep to her face and she lowered her head .
他 锯 这 赤红 潜行者 到 她 脸 和 她 降低 她 头 .

他看到她脸上泛起了红晕，她低下了头。

" [jiː; ji] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [hed] [stɪl] ['druːpɪŋ] .
" Ye didn't answer my question , " she said softly , head still drooping .
" 叶 没有 回答 我的 问题 , " 她 说 轻轻 , 头 仍然 下垂 .

“叶老师没有回答我的问题，”她轻声说道，头仍然低垂着。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" I have not .
" 我 有 不是 .

“我没有。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['swiːthɑːrt] ['eniwer] .

I	have	no	sweetheart	anywhere	.
我	有	不	亲爱的	任何地方	.

我没有任何心上人。

['wɪmɪn] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] " — ['sɑːroʊfəli] .

Women	never	cared	for	me	"	—	sorrowfully	.
女性	绝不	关心	为了	我	"	—	悲伤地	.

“女人从来不关心我。”——悲伤地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pɔpiːz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] ,

The	little	brown	poppies	waved	their	heads	in	wild	delight	,
这	小的	棕色的	罂粟花	挥手	他们的	头部	在	荒野	喜	,

那些棕色的小罂粟花欢快地摇着头，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [bɜːrdz] [sæŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

while	the	chirping	birds	sang	songs	of	rejoicing	from	the	treetops	,
尽管	这	啁啾声	鸟类	唱	歌曲	的	欢欣鼓舞	从	这	树梢	,

鸟儿在树梢上欢快地鸣叫着，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['maʊnt(ə)n] [siːn] .

as	they	looked	upon	this	peculiar	mountain	scene	.
作为	他们	看起来	之上	这	奇特	山	场景	.

他们眺望着这奇特的山景。

" [wʌt] [dɪd][jiː; ji] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	What	did	ye	come	into	this	country	for	?	"	she	asked	abruptly	.
"	什么	做过	是的	来	进入	这	国家	为了	?	"	她	问	突然	.

“你们来这个国家是为了什么？”她突然问道。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	You	don't	believe	me	.
"	你	不	相信	我	.

你不相信我。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][bænd][ʌv; əv]

If	I	should	say	I	came	here	to	rid	the	country	of	the	terrible	band	of
如果	我	应该	说	我	来了	这里	到	摆脱	这	国家	的	这	糟糕的	乐队	的

[dɪ'strʌktɪv] ['naɪtˌraɪdər] ,

destructive	Nightriders	,
破坏性的	夜行者	,

如果我说我来这里是为了清除这个国家可怕的、破坏力极强的夜行者团伙，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	you	believe	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

"	She	started	violently	.
"	她	开始	暴力	.

她开始变得非常暴力。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dəunt][jiː; ji][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	say	that	,	"	she	said	;	"	don't	ye	do	it	.	"
"	不	说	那	,	"	她	说	;	"	不	是的	做	它	.	"

“别这么说，”她说，“你们千万别这么做。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
If I tell you I am here for my health , you don't believe that .
如果 我 告诉 你 我 是 这里 为了 我的 健康 , 你 不 相信 那 .

如果我说我来这里是为了恢复健康，你肯定不会相信。

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ? "
Why not say something equally as ridiculous ? "
为什么 不是 说 某物 同样地 作为 荒谬的 ? "

为什么不说些同样荒谬的话呢?

" ['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [jiː; ji] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] ,
" Nobody believes ye come here for your health ,
" 无人 相信 是的 来 这里 为了 你的 健康 ,

“没人相信你们来这里是为了治病。”

[æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [bɪ'liːv] [jiː; ji][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][jiː; ji][kʊd; kəd][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri]
an ' everybody might believe ye had an idea ye could rid the country
一个 - 大家 可能 相信 是的 有 一个 主意 是的 可以 摆脱 这 国家
[ʌv; əv] ['naɪtˌraɪdər] .
of Nightriders .
的 夜行者 .

所有人都可能相信你有一个办法，可以把夜袭者从这个国家彻底清除出去。

[ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .
They're ready to believe anything of a newcomer .
它们是 准备好 到 相信 任何事物 的 一个 新人 .

他们很容易相信新来者的任何话。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['maʊt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə]
They think he's a spy , an ' they mout think anything that they take a notion to
他们 思考 他是 一个 间谍 , 一个 - 他们 嘴 思考 任何事物 那 他们 拿 一个 概念 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他们认为他是间谍，他们什么都敢想。

[maɪ]['wɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji][ɪz] [ðæt] [jiː; ji] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ,
My warnin ' to ye is that ye better not say that ,
我的 警告 - 到 是的 是 那 是的 更好的 不是 说 那 ,

我警告你，你最好别这么说。

[jiː; ji] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] [raɪt] [naʊ] . "
ye better take it back as a joke right now . "
是的 更好的 拿 它 后退 作为 一个 开玩笑 正确的 现在 . "

你最好现在就把这话当成玩笑收回去。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't tell on me , would you ? "
" 你 不会 告诉 在 我 , 会 你 ? "

你不会告发我吧?

" [jiː; ji] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" Ye better take it back . "
" 叶 更好的 拿 它 后退 . "

“你最好把它收回去。”

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	won't	take	anything	back	,	"	he	said	firmly	,	but	smiling	.
"	我	惯于	拿	任何事物	后退	,	"	他	说	牢牢	,	但	微笑	.

“我不会收回任何话，”他坚定地说，脸上却带着微笑。

" [jiː; ji] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [dʒæk] .

"	Ye	frighten	me	,	Jack	.
"	叶	吓唬	我	,	杰克	.

“你吓到我了，杰克。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	She	spoke	with	all	the	tenderness	of	her	heart	.
"	她	辐	和	全部	这	压痛	的	她	心	.

她说话时满怀温柔。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	I	don't	mean	to	do	that	.
"	我	不	意思是	到	做	那	.

“我不是故意要那样做的。”

[aɪm] ['veri] ['dɑːs(ə)l] , [aɪm][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ]

I'm	very	docile	,	I'm	just	opening	my	life	to	you	because	I	—	I	think	I	like	you
我是	非常	温顺	,	我是	只是	开幕	我的	生活	到	你	因为	我	—	我	思考	我	喜欢	你

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

我性格很温顺，我只是想向你敞开心扉，因为我——我想我喜欢你，而且——”

" [jiː; ji] ['niːdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Ye	needn't	,	"	she	said	,	blushing	.
"	叶	不必	,	"	她	说	,	脸红	.

“你不必这样，”她脸红着说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jiː; ji] [wʊd] [seɪ] .

"	I	know	what	ye	would	say	.
"	我	知道	什么	是的	会	说	.

我知道你们会说什么。

[dæd][dəunt] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'weɪ] . "

Dad	don't	like	for	the	gentlemen	to	talk	to	me	that	away	.	"
爸爸	不	喜欢	为了	这	先生们	到	讲话	到	我	那	离开	.	"

爸爸不喜欢男士们那样跟我说话。

" [dæd][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['nɔːrə] ,

"	Dad	is	far	away	just	now	,	and	if	I	say	I	like	you	,	Nora	,
"	爸爸	是	远的	离开	只是	现在	,	和	如果	我	说	我	喜欢	你	,	诺拉	,

“爸爸现在不在身边，如果我说我喜欢你，诺拉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dæd][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][soʊ][dɪ'zaɪɝz] .

it	is	because	I	do	,	and	your	Dad	can	know	that	much	if	he	so	desires	.
它	是	因为	我	做	,	和	你的	爸爸	能	知道	那	很多	如果	他	所以	欲望	.

因为我的确知道，如果你爸爸想知道的话，他也可以知道。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

I	do	not	mean	to	deceive	him	,
我	做	不是	意思是	到	欺骗	他	,

我无意欺骗他。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] [θroʊn] [ɪn] .

nor	would	I	deceive	you	for	all	the	world	and	this	big	mountain	thrown	in	.
也不	会	我	欺骗	你	为了	全部	这	世界	和	这	大的	山	抛掷	在	.

就算给我全世界和这座大山，我也不会欺骗你。

" [hiː; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðoʊz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,
" He peered down into those great dark eyes , which met his gaze with unflinching ,
" 他 窥视 向下 进入 那些 伟大的 黑暗的 眼睛 , 哪个 遇见 他的 目光 和 坚定不移 ,
['gliːmɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
gleaming admiration .
闪闪发光 钦佩 .

他凝视着那双深邃的眼睛，那双眼睛里充满了毫不畏惧、闪闪发光的钦佩之情。

" [its] [soʊ] ['plez(ə)nt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" It's so pleasant here , " he added .
" 它是 所以 令人愉快的 这里 , " 他 额外 .

“这里真是太宜人了，”他补充道。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ?
" Ain't it pleasant in the big city ?
" 不是 它 令人愉快的 在 这 大的 城市 ?

“大城市的生活难道不令人愉快吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['daʊtfəli] .
" she asked doubtfully .
" 她 问 怀疑地 .

她疑惑地问道。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [naʊ] [held] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn]
The outer world now held a certain charm which to her had not been known
这 外 世界 现在 握住 一个 肯定 魅力 哪个 到 她 有 不是 到过 已知
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

外面的世界现在对她来说有一种以前从未感受过的魅力。

" [nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not so pleasant as it is here on the mountain side , " he replied .
" 不是 所以 令人愉快的 作为 它 是 这里 在 这 山 边 , " 他 回复 .

“不如这里山坡上那么宜人，”他回答说。

" ['lɪs(ə)n] , ['nɔːrə] .
" Listen , Nora .
" 听 , 诺拉 .

“听着，诺拉。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæns] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki]
In the city you cannot hear the rippling waters as they dance down the rocky
在 这 城市 你 不能 听到 这 涟漪 水 作为 他们 舞蹈 向下 这 岩石
['pæθweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bɪ'jɑːnd] .
pathway over the hill to the stream beyond .
路径 超过 这 爬坡道 到 这 溪流 超过 .

在城市里，你听不到潺潺的流水声，它们沿着岩石小路翻过山丘，汇入远处的溪流。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrd][æz; əz][hiː; hi][kraɪz] [aʊt] [ɪn]
You cannot listen to the song of the wild morning bird as he cries out in
你 不能 听 到 这 歌曲 的 这 荒野 早晨 鸟 作为 他 哭泣 出去 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] [ɪn] ['jɑːndər] [triː] [tɑːp] ;
his great freedom from his lofty perch in yonder tree top ;
他的 伟大的 自由 从 他的 高远 栖息 在 远处 树 顶部 ;

你无法聆听清晨野鸟在树梢高处自由鸣唱的歌声；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [pjʊr] [freʃ] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaidz] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] ['brʌʃɪ] [weɪ] ;
you cannot inhale the pure fresh air as it glides gently over the brushy way ;
你 不能 吸入 这 纯的 新鲜的 空气 作为 它 滑翔 轻轻地 超过 这 灌木丛 方式 ;

你无法吸入轻柔拂过灌木丛小路的纯净新鲜空气；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [hɪr] , ['ðerfɔːr] ,

you	cannot	hear	the	rustling	of	the	dry	leaves	as	you	do	here	,	therefore	,
你	不能	听到	这	沙沙声	的	这	干燥	树叶	作为	你	做	这里	,	所以	,

因此，你在这里听不到枯叶沙沙作响的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] . "

it	is	not	so	pleasant	in	the	big	city	.	"
它	是	不是	所以	令人愉快的	在	这	大的	城市	.	"

大城市里的生活并不那么愉快。

" [jiː; ji] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ye	gets	used	to	that	here	,	"	she	said	.
"	叶	获得	用过的	到	那	这里	,	"	她	说	.

“叶在这里已经习惯了，”她说。

" [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] ['belz] , [tuː; tə][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ['hwɪslz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

"	You	get	used	to	the	clanging	bells	,	to	the	snorting	whistles	,	and	to	the
"	你	得到	用过的	到	这	叮当声	铃铛	,	到	这	吸鼻	哨声	,	和	到	这

['dʌsti] ,

dusty	,
尘土飞扬	,

“你会习惯叮当作响的铃铛声、刺耳的哨声和尘土飞扬的……”

['smoʊki] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

smoky	atmosphere	in	the	city	,	too	,	but	there	is	still	a	difference	.
烟	气氛	在	这	城市	,	也	,	但	那里	是	仍然	一个	不同之处	.

城市里也有烟雾弥漫的气氛，但还是有所不同。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['bɪzɪli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

There	you	see	people	at	all	hours	of	the	day	and	night	busily	rushing	to
那里	你	看	人们	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	忙碌地	匆忙	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

在那里，你可以看到人们无论白天黑夜都在忙碌地来来往往。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['rʌʃɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , ['dʒæmɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "

this	way	and	that	,	rushing	,	pushing	,	jamming	,	nothing	more	.	"
这	方式	和	那	,	匆忙	,	推动	,	干扰	,	没有什么	更多的	.	"

到处乱窜，推搡、拥挤，仅此而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I	would	like	that	for	a	while	,	"	she	said	.
"	我	思考	我	会	喜欢	那	为了	一个	尽管	,	"	她	说	.

“我想我会喜欢这样一段时间，”她说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

"	No	,	you	wouldn't	.
"	不	,	你	不会	.

“不，你不会的。”

[nɑːt] [lɔːŋ] .

Not	long	.
不是	长的	.

不久了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nɪr] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

It	is	not	near	so	pleasant	there	as	it	is	here	,	and	by	your	side	.
它	是	不是	靠近	所以	令人愉快的	那里	作为	它	是	这里	,	和	经过	你的	边	.

那里远没有这里，没有你身边那么令人愉快。

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

"	He	slipped	his	arm	around	her	waist	.
"	他	滑倒了	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他把手臂搭在她的腰上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	made	no	effort	to	disengage	it	.
她	制成	不	努力	到	脱离接触	它	.

她没有采取任何措施来解除连接。

" [its] [soʊ] [pliː] — — "

"	It's	so	ple	—	—	"
"	它是	所以	ple	—	—	"

“它太——”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑːrtld] .

"	What's	that	?	"	she	said	,	startled	.
"	是什么	那	?	"	她	说	,	惊慌	.

“那是什么？”她吓了一跳，问道。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [broʊk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	rifle	shot	,	followed	by	a	wild	yell	,	broke	the	peaceful	stillness	of	the
一个	步枪	射击	,	随后	经过	一个	荒野	叫喊	,	打破	这	和平	寂静	的	这

['maʊnt(ə)n] [er] .

mountain	air	.
山	空气	.

一声枪响，紧接着一声凄厉的叫喊，打破了山间宁静的空气。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [fɑːr]['oʊvər][ænd; ənd] ['lisnd] .

She	leaned	her	head	far	over	and	listened	.
她	倾斜	她	头	远的	超过	和	听着	.

她把头探过去侧耳倾听。

" [ðæts] [ɑːl] ['tɔmpsn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	That's	Al	Thompson	,	"	she	cried	.
"	那就是	阿尔	汤普森	,	"	她	哭	.

“那是艾尔·汤普森！”她喊道。

" [lets] [biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .

"	Let's	be	a	-	goin	'	.
"	我们来吧	是	一个	-	去	-	.

“我们走吧。”

[wen] ['hiːz] [ðæt] [ə'weɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

When	he's	that	away	I	don't	want	to	meet	him	.
什么时候	他是	那	离开	我	不	想	到	见面	他	.

他不在的时候，我不想见到他。

['hiːz] ['deɪndʒərəs] .

He's	dangerous	.
他是	危险的	.

他很危险。

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['lɪsnɪŋ] .

"	She	broke	from	his	grasp	and	stood	erect	,	listening	.
"	她	打破	从	他的	抓牢	和	站立	直立	,	聆听	.

她挣脱了他的束缚，直起身子，侧耳倾听。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɑːl] ['tɔmpsn] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	have	no	fear	of	Al	Thompson	,	nor	any	other	man	,	"	he	said	,	rising	.
"	我	有	不	害怕	的	阿尔	汤普森	,	也不	任何	其他	男人	,	"	他	说	,	上升	.

“我不怕阿尔·汤普森，也不怕任何人，”他站起身来说道。

" [wer] [ðɪs] [ɑːrm] [fɔːlz] ['paʊər] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Where	this	arm	falls	power	falls	with	it	.
"	在哪里	这	手臂	瀑布	力量	瀑布	和	它	.

“这只手臂落下的地方，权力也随之落下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

I	am	monarch	of	the	hill	just	now	.
我	是	君主	的	这	爬坡道	只是	现在	.

我现在是这座山丘的君主。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][drə'mætɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [breɪv] [wɜːrdz] .

"	He	was	dramatic	,	and	she	admired	his	great	physique	and	brave	words	.
"	他	曾是	戏剧性	,	和	她	钦佩	他的	伟大的	体质	和	勇敢的	字	.

“他很有戏剧性，她很欣赏他健硕的体魄和勇敢的言辞。”

" [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ye	don't	know	Al	,	"	she	said	.
"	叶	不	知道	阿尔	,	"	她	说	.

“你不认识艾尔，”她说。

" ['hiːz] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [soʊ] [wiːd] ['betər] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - . "

"	He's	been	drinkin	'	,	an	'	is	not	accountable	for	his	actions	,	so	we'd	better	be	a	-	gittin	'	.	"
"	他是	到过	喝酒	-	,	一个	-	是	不是	问责制	为了	他的	行动	,	所以	我们会	更好的	是	一个	-	吉廷	-	.	"

“他喝醉了，无法为自己的行为负责，所以我们最好赶紧行动起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜行者的恩怨(The Nightriders' Feud)
第3/7页

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [streŋθ] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

"	If	you	have	no	confidence	in	my	strength	,	"	he	said	angrily	,	"	we	shall	go	.
"	如果	你	有	不	信心	在	我的	力量	,	"	他	说	愤怒地	,	"	我们	将	去	.

“如果你不相信我的力量，”他愤怒地说，“那我们就走吧。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] .

"	She	felt	a	little	hurt	.
"	她	毛毡	一个	小的	伤害	.

她感到有些受伤。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	didn't	mean	to	,	"	she	said	slowly	,
"	我	没有	意思是	到	,	"	她	说	缓慢地	,

“我不是故意的，”她缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['soʊz] [juːl] [biː; bi] [seɪf] .

"	but	I	want	you	to	go	so's	you'll	be	safe	.
"	但	我	想	你	到	去	所以也是	你会	是	安全的	.

但我希望你去，这样你才会安全。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['hɪdiəs] [jel] [broʊk] [ðə; ði]

"	They	started	off	,	but	before	they	cleared	the	opening	that	hideous	yell	broke	the
"	他们	开始	离开	,	但	前	他们	已清除	这	开幕	那	可怕	叫喊	打破	这

['ʌðərwaɪz] [ded] ['saɪləns] ,

otherwise	dead	silence	,
否则	死的	沉默	,

“他们开始行动，但还没来得及清理出一条通道，那声可怕的叫喊就打破了原本死一般的寂静。”

[ænd; ənd][ɑːl] ['tɔmpsn] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Al	Thompson	darted	through	the	thicket	like	a	madman	,	brandishing	his
和	阿尔	汤普森	飞镖	通过	这	灌木丛	喜欢	一个	狂人	,	挥舞	他的

['pɪst(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

pistol	over	his	head	,
手枪	超过	他的	头	,

阿尔·汤普森像疯了一样穿过灌木丛，高举着手枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər] , [kraɪd] [aʊt] :

and	with	a	roar	of	anger	,	cried	out	:
和	和	一个	吼	的	愤怒	,	哭	出去	:

他愤怒地咆哮道：

" [aɪv] [gɑːt][jiː; ji] [naʊ] , [dəːn] [jiː; ji] - , [æn; ən] - [jɪl] ['nevər] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'^in] .

"	I've	got	ye	now	,	durn	ye	'	,	an	'	ye'll	never	see	daylight	agin	.
"	我已经	得到	是的	现在	,	该死	是的	-	,	一个	-	叫喊	绝不	看	日光	再次	.

“你这混蛋，我抓到你了，你再也见不到天日了。”

[hɪt] [θər] [roʊd] , [gæl] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

Hit	ther	road	,	gal	,	while	I	lay	him	out	like	a	dog	.
打	那里	路	,	女孩	,	尽管	我	躺	他	出去	喜欢	一个	狗	.

滚吧，姑娘，我要把他像狗一样撂倒。

" [ɑːl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Al	was	coming	nearer	and	nearer	as	he	spoke	.
"	阿尔	曾是	未来	更近	和	更近	作为	他	辐	.

“阿尔一边说话，一边越来越近。”

[weɪd] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] , [bʌt; bət] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

Wade	**did**	**not**	**flinch**	**,**	**but**	**stood**	**like**	**a**	**man**	**.**
韦德	做过	不是	退缩	,	但	站立	喜欢	一个	男人	.

韦德没有退缩，而是像个男人一样站着。

['nɔːrə] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

Nora	**stepped**	**in**	**front**	**of**	**him**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**the**	**onslaught**	**,**
诺拉	步	在	正面	的	他	到	保护	他	从	这	猛攻	,

诺拉挡在他前面，保护他免受攻击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['mædənd] ['dʒaɪənt] .

but	**she**	**was**	**like**	**a**	**twig**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**that**	**maddened**	**giant**	**.**
但	她	曾是	喜欢	一个	枝条	在	这	双手	的	那	疯狂的	巨大的	.

但她就像那疯狂巨人手中的一根树枝。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər][ə'saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	**caught**	**her**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**	**cast**	**her**	**aside**	**as**	**though**	**she**	**had**
他	捕捉	她	经过	这	肩膀	和	投掷	她	旁边	作为	尽管	她	有

[bɪn] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] .

been	**chaff**	**before**	**a**	**strong**	**wind**	**.**
到过	糠	前	一个	强的	风	.

他抓住她的肩膀，把她像狂风中的糠秕一样扔到一边。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [æn'tægənɪst] , [huː]

However	**,**	**he**	**did**	**not**	**reckon**	**on**	**the**	**powerful**	**agility**	**of**	**his**	**athletic**	**antagonist**	**,**	**who**
然而	,	他	做过	不是	估计	在	这	强大的	敏捷	的	他的	运动	反派	,	WHO

,

,

,

然而，他却低估了对手惊人的敏捷身手，这位对手是一位运动能力出众的选手。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪld][mæn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [nɑːkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

before	**the**	**wild**	**man**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**knocked**	**the**	**pistol**	**from**	**his**
前	这	荒野	男人	知道	什么	有	发生	,	敲门	这	手枪	从	他的

[mə'naɪəkl] [græsp] .

maniacal	**grasp**	**.**
疯狂的	抓牢	.

还没等狂人反应过来，就从他疯狂的手中打掉了手枪。

[wʌn] [ʌv; əv] ['weɪdz] [fɪsts] [ðen] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] ['tɔmpsn] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .

One	**of**	**Wade's**	**fists**	**then**	**shot**	**out**	**and**	**struck**	**Thompson**	**squarely**	**on**	**the**	**nose**	**.**
一	的	韦德的	拳头	然后	射击	出去	和	击	汤普森	完全	在	这	鼻子	.

韦德的一只拳头随即挥出，正中汤普森的鼻子。

[hiː; hi] [went] [daʊn] , ['grʌntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv] [peɪn] ,

He	**went**	**down**	**,**	**grunting**	**under**	**the**	**smart**	**of**	**pain**	**,**
他	去	向下	,	哼哼	在下面	这	聪明的	的	疼痛	,

他倒下了，疼痛让他发出痛苦的呻吟。

[waɪl] [weɪd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['vɪktər] ,

while	**Wade**	**stood**	**over**	**him**	**like**	**a**	**heroic**	**victor**	**,**
尽管	韦德	站立	超过	他	喜欢	一个	英勇	胜利者	,

韦德像个英雄般的胜利者一样站在他上方。

[nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] .

not	**deigning**	**to**	**strike**	**his**	**enemy**	**while**	**he**	**was**	**down**	**.**
不是	屈尊	到	罢工	他的	敌人	尽管	他	曾是	向下	.

不屑于趁敌人倒地之际再下手。

['nɔrəz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒæks] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]
Nora's admiration for Jack's daring and skill grew stronger as she saw him
诺拉的 钦佩 为了 杰克的 大胆 和 技能 生长 更强 作为 她 锯 他
['stændɪŋ] [ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
standing there over the prostrate form of his victim ,
常设 那里 超过 这 前列腺 形式 的 他的 受害者 ,

当诺拉看到杰克站在受害者倒地的尸体旁时，她对他的胆识和技巧更加钦佩了。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
whom he could have killed had he chosen to do so .
谁 他 可以 有 被杀 有 他 选定 到 做 所以 .

如果他愿意，他本可以杀了他。

" [wʌt] [jiː; ji]['gɔɪn] - [ter][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] ? " [æskt] [ɑːl] ['dɔːgɪdli] ,
" What ye goin ' ter do with me since you got me down ? " asked Al doggedly ,
" 什么 是的 去 - 特尔 做 和 我 自从 你 得到 我 向下 ? " 问 阿尔 顽强地 ,

“既然你们把我打倒了，你们打算怎么处置我？”阿尔执拗地问道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'faɪəntli] .
not in the least defiantly .
不是 在 这 至少 公然挑衅 .

丝毫没有挑衅的意味。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ʌp][soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ]
" I'm going to let you get up so I can have the great pleasure of knocking
" 我是 去 到 让 你 得到 向上 所以 我 能 有 这 伟大的 乐趣 的 敲门
[juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] ,
you down again ,
你 向下 再次 ,

“我会让你站起来，这样我就可以再次享受把你打倒的快感了。”

" [weɪd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [vɔɪs] .
" Wade replied , with flushed face and animated voice .
" 韦德 回复 , 和 酡 脸 和 动画 嗓音 .

韦德脸涨得通红，声音激动地回答道。

['tɔmpsn] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [striːks] [ʌv; əv]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][dʒæk] ['weɪdz] [aɪz] ,
Thompson saw the very streaks of fire as they shot from Jack Wade's eyes ,
汤普森 锯 这 非常 连胜 的 火 作为 他们 射击 从 杰克 韦德的 眼睛 ,

汤普森清楚地看到了从杰克·韦德眼中射出的火光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] .
and he made no effort to rise .
和 他 制成 不 努力 到 上升 .

他没有起身的迹象。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] ['sʌlənli] , [fɜːrst][æt; ət] [weɪd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
He just looked sullenly , first at Wade , then at the girl .
他 只是 看起来 闷闷不乐地 , 第一的 在 韦德 , 然后 在 这 女孩 .

他阴沉地看了看韦德，又看了看那个女孩。

" [get] [ʌp] , [kwɪk] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] ! " [ɪk'skleɪmd] [weɪd] ['wɔːrmli] .
" Get up , quick , you coward ! " exclaimed Wade warmly .
" 得到 向上 , 快的 , 你 懦夫 ! " 惊呼 韦德 热情地 .

“快起来，你这个胆小鬼！”韦德热情地喊道。

" [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['nɔː] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔmpsn] .
" I'm comfortable ' nough here , " replied Thompson .
" 我是 舒服的 - 足够了 这里 , " 回复 汤普森 .

“我在这里感觉很舒服，”汤普森回答说。

" [ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] [jiː; ji] [maɪt] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] [æn; ən] - [leɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] .
" If I get up ye might keep your word an ' lay me out again .
" 如果 我 得到 向上 是的 可能 保持 你的 单词 一个 - 躺 我 出去 再次 .

“如果我站起来，你们或许会信守诺言，再次把我打倒在地。”

" [dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lɔːz] ,
" Jack Wade was not fully acquainted with the mountain laws ,
" 杰克 韦德 曾是 不是 完全 熟人 和 这 山 法律 ,

杰克·韦德对山区的法律并不完全了解。

[ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] , [ɔːr] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swɔːrn] ['enəmi] .
the laws as regarded between man and man , or man and his sworn enemy .
这 法律 作为 认为 之间 男人 和 男人 , 或者 男人 和 他的 宣誓 敌人 .

人与人之间，或人与他的死敌之间所适用的法律。

[noʊ] ['ʌðər] [lɔː] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
No other law counted for anything with the mountaineers .
不 其他 法律 计数 为了 任何事物 和 这 登山者 .

对山民来说，其他任何法律都毫无意义。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['sɪmələr]
If any one of those fellows had got him in the same position , under similar
如果 任何 一 的 那些 伙伴们 有 得到 他 在 这 相同的 位置 , 在下面 相似的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

如果这些人中的任何一个让他处于同样的境地，在类似的情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] [fækt] ,
they would not have left enough of him to rise from the earth , in fact ,
他们 会 不是 有 左边 足够的 的 他 到 上升 从 这 地球 , 在 事实 ,

事实上，他们甚至不会给他留下足够的血肉让他从地里复活。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]
there would not have been enough of him for his friends to gather up
那里 会 不是 有 到过 足够的 的 他 为了 他的 朋友们 到 收集 向上
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,
with a shovel ,
和 一个 铲 ,

他的尸体少得可怜，朋友们就算用铲子也挖不完。

[soʊ] ['ʌtərli] ['θɜːroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] .
so utterly thorough would have been the destruction of his tenement of clay .
所以 完全地 彻底 会 有 到过 这 破坏 的 他的 廉租公寓 的 黏土 .

他的那座用泥土建造的房屋将被彻底摧毁。

['tɔmpsn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ə'tæk] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ]
Thompson , seeing that he was safe from further attack , contented himself by
汤普森 , 看到 那 他 曾是 安全的 从 更远 攻击 , 满足 他自己 经过
['seɪɪŋ] , " [aɪl] [gɪt] [jiː; ji] [jet] . "
saying , " I'll git ye yet . "
说 , " 患病的 git 是的 然而 . "

汤普森见自己不会再受到攻击，便心满意足地说：“我还会抓住你的。”

" [kʌm] , " [sed] [weɪd] , ['teɪkɪŋ] ['nɔːrə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , " [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .
" Come , " said Wade , taking Nora by the arm , " let us now be going .
" 来 , " 说 韦德 , 采取 诺拉 经过 这 手臂 , " 让 我们 现在 是 去 .

“来吧，”韦德说着，拉起诺拉的胳膊，“我们现在走吧。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
Forgive me for such unseemly conduct in your presence .
原谅 我 为了 这样的 不体面的 执行 在 你的 在场 .

请原谅我当着您的面做出如此不雅的举动。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	The	girl	did	not	seem	to	understand	.
"	这	女孩	做过	不是	似乎	到	理解	.

“女孩似乎不明白。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] ,

Such	as	she	had	just	seen	she	had	been	accustomed	to	always	,
这样的	作为	她	有	只是	已见	她	有	到过	习惯	到	总是	,

就像她刚才看到的那样，她一直都习以为常。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

ever	since	she	first	remembered	anything	that	was	going	on	about	her	.
曾经	自从	她	第一的	记得	任何事物	那	曾是	去	在	关于	她	.

自从她记起周围发生的事情以来。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [wen] [wʌn][mæn] [nɑːkt] [ə'nʌðər] [daʊn] .

Never	before	had	she	heard	an	apology	when	one	man	knocked	another	down	.
绝不	前	有	她	听到	一个	道歉	什么时候	一	男人	敲门	其他	向下	.

她以前从未听过有人在撞倒另一个男人后道歉。

" [jiː; ji] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ye	couldn't	help	it	,	"	she	said	.
"	叶	不能	帮助	它	,	"	她	说	.

“叶没办法，”她说。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['hiːl] [kɪl] [jiː; ji] [ʃɔːr] ,

After	a	few	moments	silence	she	continued	,	"	He'll	kill	ye	shore	,
后	一个	很少	时刻	沉默	她	持续	,	"	地狱	杀	是的	支撑	,

沉默片刻后，她继续说道：“他会杀了你的，岸边。”

[ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

ef	ye	don't	keep	away	from	him	.	"
ef	是的	不	保持	离开	从	他	.	"

如果你不远离他的话。”

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , ['nɔːrə] .

"	No	,	he	won't	,	Nora	.
"	不	,	他	惯于	,	诺拉	.

“不，他不会的，诺拉。”

[hiː; hi][wəʊnt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	won't	attempt	it	again	.
他	惯于	试图	它	再次	.

他不会再尝试了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wel] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	he	does	,	well	—	that's	something	else	.
如果	他	做	,	出色地	—	那就是	某物	别的	.

如果他真这么做了，那——那就另当别论了。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪdər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

I	presume	he	is	a	Rider	,	is	he	not	?
我	怙	他	是	一个	骑士	,	是	他	不是	?

我猜他应该是骑士队的一员，对吧?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	She	did	not	reply	.
"	她	做过	不是	回复	.

她没有回复。

" [kʌm] , ['nɔːrə] , " [sed] [weɪd] ['pliːdɪŋli] ; " [dəunt][biː; bi]['retɪs(ə)nt] .

"	Come	,	Nora	,	"	said	Wade	pleadingly	;	"	don't	be	reticent	.
"	来	,	诺拉	,	"	说	韦德	恳求地	;	"	不	是	沉默寡言	.

“来吧，诺拉，”韦德恳求道；“别犹豫了。”

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪstənt] ,

Tell	me	all	you	can	,	being	consistent	,
告诉	我	全部	你	能	,	存在	持续的	,

请尽可能详细地告诉我，并保持一致。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] .

just	as	I	have	told	you	everything	—	all	the	contents	of	my	heart	to	-	day	.
只是	作为	我	有	讲述	你	一切	—	全部	这	内容	的	我的	心	到	-	天	.

正如我今天把我心里所想的一切都告诉你们了。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈpiːl] .

"	She	could	not	resist	the	appeal	.
"	她	可以	不是	抵抗	这	上诉	.

她无法抗拒上诉。

[terz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

Tears	were	gathering	in	her	eyes	;
眼泪	是	采集	在	她	眼睛	;

她眼眶里噙满了泪水；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [weɪd] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

they	were	the	first	Wade	had	seen	in	any	eyes	for	a	long	time	,
他们	是	这	第一的	韦德	有	已见	在	任何	眼睛	为了	一个	长的	时间	,

这是韦德很久以来在别人眼中看到的第一双眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

and	his	own	heart	was	touched	.
和	他的	自己的	心	曾是	感动	.

他自己的内心也深受感动。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	opened	her	innocent	life	before	him	and	told	him	all	she	knew	.
她	打开	她	清白的	生活	前	他	和	讲述	他	全部	她	知道	.

她向他敞开了自己纯真的生活，把她所知道的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [foʊks] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][ˈpraɪdɪd]

The	women	folks	,	however	,	did	not	know	nearly	so	much	as	they	often	prided
这	女性	各位	,	然而	,	做过	不是	知道	几乎	所以	很多	作为	他们	经常	自豪

[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] .

themselves	as	knowing	.
他们自己	作为	会心	.

然而，女人们其实懂得并不多，她们常常自以为懂得很多。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ɑːl]

She	believed	he	ought	to	know	,	more	especially	since	the	incident	with	Al
她	相信	他	应该	到	知道	,	更多的	尤其	自从	这	事件	和	阿尔

[ˈtɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

她认为他应该知道，尤其是在阿尔·汤普森事件之后。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	it	would	be	a	sort	of	protection	to	him	.
因为	它	会	是	一个	种类	的	保护	到	他	.

因为那样对他来说就是一种保护。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [hɪmˈself] .

He	would	know	what	to	look	for	and	how	to	bear	himself	.
他	会	知道	什么	到	看	为了	和	如何	到	熊	他自己	.

他会知道该注意什么，以及如何表现自己。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [hɜːrt] [jiː; ji] , [ˌiː'ɛf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɑːbɪŋli] .

"	They	aint	a	-	goin	'	ter	hurt	ye	,	ef	I	can	help	ye	,	"	she	said	,	sobbingly	.
"	他们	不是	一个	-	去	-	特尔	伤害	是的	,	ef	我	能	帮助	是的	,	"	她	说	,	啜泣着	.

“只要我能帮到你，他们就不会伤害你，”她抽泣着说。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld]

He	understood	her	feelings	perfectly	well	,	and	determined	there	on	the	wild
他	理解	她	情怀	完美	出色地	,	和	决定	那里	在	这	荒野

['maʊntnsaɪd] ,

mountainside	,
山坡	,

他完全理解她的感受，于是就在那荒凉的山坡上，下定了决心。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

in	the	presence	of	the	rugged	hills	and	within	sound	of	the	running	waters	,
在	这	在场	的	这	崎岖	丘陵	和	之内	声音	的	这	跑步	水	,

在崎岖山峦的环绕下，在潺潺流水声中，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [eɪd] [ðɪs] [ʌn'oʊpənd] [waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

to	protect	and	aid	this	unopened	wild	flower	of	the	mountain	so	long	as
到	保护	和	援助	这	未开封	荒野	花	的	这	山	所以	长的	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

he	had	power	to	do	so	,
他	有	力量	到	做	所以	,

只要他有能力，他就会保护和帮助这朵尚未绽放的山间野花。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['paʊər] ['læstɪd] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

so	long	as	this	power	lasted	—	so	long	as	he	had	breath	in	his	lungs	.
所以	长的	作为	这	力量	持续	—	所以	长的	作为	他	有	气息	在	他的	肺	.

只要这种力量还在——只要他还有一口气。

[ðɪs] [vaʊ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [kept] .

This	vow	he	faithfully	kept	.
这	发誓	他	忠实	保留	.

他忠实地遵守了这个誓言。

[men] [duː] [θɪŋz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , [duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

Men	do	things	very	often	during	life	for	which	they	are	very	sorry	,	do	things	which	,
男人	做	事物	非常	经常	期间	生活	为了	哪个	他们	是	非常	对不起	,	做	事物	哪个	,

男人一生中常常会做一些让他们非常后悔的事情，做一些……

[ɪn] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['moʊmənts] , [brɪŋ] [ɑːn] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ;

in	more	conservative	moments	,	bring	on	pangs	of	regret	;
在	更多的	保守的	时刻	,	带来	在	疼痛	的	后悔	;

在较为保守的时刻，会涌起一丝悔恨；

[bʌt; bət] [dʒæk] [weɪd] [felt] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ɑːl]

but	Jack	Wade	felt	not	the	least	regret	because	he	had	knocked	down	Al
但	杰克	韦德	毛毡	不是	这	至少	后悔	因为	他	有	敲门	向下	阿尔

['tɔmpsn] .

Thompson	.
汤普森	.

但杰克·韦德丝毫没有后悔，因为他击倒了阿尔·汤普森。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [ækt] ,

He	did	not	regret	that	act	,
他	做过	不是	后悔	那	行为	,

他并不后悔自己的行为。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][soʊl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]

but	a	tinge	of	sorrow	and	shame	ran	through	his	soul	as	he	looked	upon
但	一个	色调	的	悲哀	和	耻辱	跑	通过	他的	灵魂	作为	他	看起来	之上

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [kəm'pænjən] .

the	crimson	face	of	his	gentle	companion	.
这	赤红	脸	的	他的	温和的	伴侣	.

但当他看到温柔的同伴涨红的脸时，心中却涌起一丝悲伤和羞愧。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,

The	advantage	he	had	taken	in	her	moment	of	weakness	would	,	no	doubt	,
这	优势	他	有	已采取	在	她	片刻	的	弱点	会	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他趁她虚弱之际所取得的优势将会……

[stænd][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kwɪt][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

stand	him	well	in	fulfilling	the	purpose	for	which	he	had	quit	a	life	of
站立	他	出色地	在	满足	这	目的	为了	哪个	他	有	辞职	一个	生活	的

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

这使他很好地实现了他放弃富裕生活所追求的目标。

— [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌsoʊʃɪ'ælətɪ] ,

—	a	life	of	sociality	,
—	一个	生活	的	社交性	,

——一种社交生活，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnsəm] [hɪlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɔːl] [ə'loʊn][tuː; tə]

and	had	come	to	the	lonesome	hills	to	live	in	a	cabin	all	alone	to
和	有	来	到	这	寂寞	丘陵	到	居住	在	一个	舱	全部	独自的	到

['kæri] [aʊt] .

carry	out	.
携带	出去	.

他独自一人来到偏僻的山上，住在一间小木屋里，准备开始他的旅程。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

The	burden	of	it	all	was	burning	his	own	soul	and	gnawing	at	the	very
这	负担	的	它	全部	曾是	燃烧	他的	自己的	灵魂	和	啃咬	在	这	非常

['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

vitals	of	the	life	within	him	.
命脉	的	这	生活	之内	他	.

这一切的重担如同烈火般灼烧着他的灵魂，啃噬着他生命的本质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

He	was	a	man	through	and	through	,
他	曾是	一个	男人	通过	和	通过	,

他是个彻头彻尾的男子汉。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] ,

a	man	who	could	have	gained	the	topmost	heights	of	the	most	elevated	,
一个	男人	WHO	可以	有	获得	这	最顶层	高度	的	这	最多	升高	,

[ɪ'læbərət] [sə'saɪəti] ,

elaborate	society	,
精心制作的	社会	,

一个原本可以跻身最高雅、最精致的社会顶层的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn'sted] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

but	he	had	sought	instead	the	quiet	life	of	the	farmer	,
但	他	有	寻求	反而	这	安静的	生活	的	这	农民	,

但他却追求的是平静的农夫生活。

[ə; eɪ] [laɪf] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

a	life	alone	in	a	cabin	away	toward	the	hills	of	Kentucky	,	far	from	civilization	.
一个	生活	独自的	在	一个	舱	离开	朝向	这	丘陵	的	肯塔基州	,	远的	从	文明	.

独自一人住在肯塔基州山区的木屋里，远离尘嚣。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [roʊd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

Beside	him	rode	in	perfect	silence	,
旁	他	骑	在	完美的	沉默	,

他身旁骑着马，一言不发。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɜːrt] ,

broken	only	by	the	sound	of	the	horses	'	feet	falling	upon	the	dirt	,
破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	这	马匹	-	脚	坠落	之上	这	污垢	,

只有马蹄踏在泥土上的声音打破了这宁静。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] , [huːz] [oʊn] [hɑːrt] [bəːnd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

a	child	of	the	wilds	,	whose	own	heart	burned	her	bosom	,
一个	孩子	的	这	荒野	,	谁	自己的	心	烧伤	她	怀	,

一个来自荒野的孩子，她自己的心却燃烧着火焰，

[ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst]

that	heart	which	had	in	an	unguarded	moment	unloaded	all	that	was	most
那	心	哪个	有	在	一个	无人看守	片刻	卸载	全部	那	曾是	最多

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

sacred	to	her	and	to	her	own	people	,
神圣	到	她	和	到	她	自己的	人们	,

那颗在毫无防备的瞬间倾泻出她和她族人最神圣的一切的心，

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [dɪr] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] .

all	that	had	been	held	dear	to	one	who	had	been	taught	in	only	one	way	.
全部	那	有	到过	握住	亲爱的	到	一	WHO	有	到过	教授	在	仅有的	一	方式	.

对于一个只接受过一种教育方式的人来说，这一切都弥足珍贵。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːroʊfl] ,

She	felt	sorrowful	,
她	毛毡	悲伤	,

她感到悲伤，

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['paʊər] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər] [wen] [dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [kept] [hɜːr; hər]

but	that	same	power	which	bound	her	when	Jack	Wade	was	away	kept	her
但	那	相同的	力量	哪个	边界	她	什么时候	杰克	韦德	曾是	离开	保留	她

['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] .

silent	when	he	was	near	.
沉默的	什么时候	他	曾是	靠近	.

但当杰克·韦德不在的时候束缚着她的那种力量，在他靠近的时候却让她保持沉默。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,

The	rocks	of	the	rugged	mountain	ridge	pointed	to	her	as	she	passed	,
这	岩石	的	这	崎岖	山	岭	尖	到	她	作为	她	通过了	,

她经过时，崎岖山脊的岩石指向她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [waɪld] ['flaʊərz] [boʊd] [ðer; ðər] [swiːt] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] [wen] [hɜːr; hər] [skəːts]

the	little	yellow	wild	flowers	bowed	their	sweet	heads	in	shame	when	her	skirts
这	小的	黄色的	荒野	花朵	鞠躬	他们的	甜的	头部	在	耻辱	什么时候	她	裙子

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

touched	them	.
感动	他们	.

当她的裙摆碰到那些黄色的小野花时，它们羞愧地低下了头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['bjuːti] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [floʊn] .

She	would	not	look	at	them	,	their	beauty	had	in	a	moment	flown	.
她	会	不是	看	在	他们	,	他们的	美丽	有	在	一个	片刻	飞行	.

她不愿去看他们，他们的美貌转瞬即逝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] ; [ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] [hæd; həd]

She	would	not	look	over	the	wild	mountain	scenery	;	its	picturesqueness	had
她	会	不是	看	超过	这	荒野	山	风景	; 它是		风景如画	有

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

她不愿再看那荒凉的山景；它昔日的秀丽风光已不复存在。

[ə; eɪ] [ded] [ʃeɪd] ['restɪd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

A	dead	shade	rested	over	everything	.
一个	死的	阴影	休息	超过	一切	.

一片死寂的阴影笼罩着一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz]

She	would	not	even	glance	up	at	the	strong	man	at	her	side	for	fear	his
她	会	不是	甚至	瞥一眼	向上	在	这	强的	男人	在	她	边	为了	害怕	他的

['paʊərf(ə)l] [geɪz] [maɪt] [pɪrs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ]

powerful	gaze	might	pierce	her	heart	as	an	arrow	shot	out	from	a	strong
强大的	目光	可能	刺穿	她	心	作为	一个	箭	射击	出去	从	一个	强的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

她甚至不敢抬头看一眼身旁的壮汉，生怕他那充满力量的目光会像一支从强壮手臂射出的箭一样，刺穿她的心脏。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['sɑːroʊ] ?

But	why	all	this	sorrow	?
但	为什么	全部	这	悲哀	?

但这一切悲伤究竟是为什么呢?

[hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	knew	,	he	understood	,	and	was	silent	.
他	知道	,	他	理解	,	和	曾是	沉默的	.

他知道，他明白，但他保持沉默。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	looked	toward	her	in	silent	admiration	,	and	his	heart	smiled	,	but	his
他	看起来	朝向	她	在	沉默的	钦佩	,	和	他的	心	微笑	,	但	他的

[lɪps] [muːvd] [nɑːt] .

lips	moved	not	.
嘴唇	已搬	不是	.

他默默地、满怀钦佩地望着她，心中充满喜悦，但嘴唇却没有动。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

To	assure	her	was	his	thought	,	was	the	only	motive	of	his	heart	,
到	保证	她	曾是	他的	想法	,	曾是	这	仅有的	动机	的	他的	心	,

他一心只想让她安心，这是他唯一的动机。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]['moʊmənt] .

but	he	could	wait	until	a	calmer	moment	.
但	他	可以	等待	直到	一个	更平静	片刻	.

但他可以等到局势平静下来再说。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] ['trʌbld] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [siː]

The	waters	of	life	were	troubled	now	,	there	was	a	storm	upon	the	quiet	sea
这	水	的	生活	是	麻烦	现在	,	那里	曾是	一个	风暴	之上	这	安静的	海

,

,
,

生命之水此刻波涛汹涌，平静的大海上掀起了风暴。

[huːz] ['rʌfld] , [wɪnd] - [tɔːst] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .

whose	ruffled	,	wind	-	tossed	waves	were	rolling	high	,	and	he	must	wait	.
谁	褶皱的	,	风	-	抛掷	波浪	是	滚动	高的	,	和	他	必须	等待	.

那里波涛汹涌，被风吹得翻滚滚，他只能等待。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]

Behind	them	was	the	very	hound	of	the	devil	,	cursing	and	swearing
在后面	他们	曾是	这	非常	猎犬	的	这	魔鬼	,	咒骂	和	咒骂

[ʌp'rɔːriəsli] .

uproariously	.
哄堂大笑	.

他们身后是魔鬼的猎犬，大声咒骂着。

['evri] [kɜːrs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'vaʊd] ['vendʒəns] , ['evri] [breθ] [fɔːr'toʊld][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Every	curse	was	an	avowed	vengeance	,	every	breath	foretold	the	death	of
每一个	诅咒	曾是	一个	公开承认	复仇	,	每一个	气息	预言	这	死亡	的

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

每一次诅咒都是发自内心的复仇，每一次呼吸都预示着某人的死亡。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊlf] [geɪzd] [ɑːn] ,

The	murderous	black	eyes	of	the	mountain	wolf	gazed	on	,
这	杀人犯	黑色的	眼睛	的	这	山	狼	凝视	在	,

山狼那双充满杀气的黑眼睛凝视着前方，

[ðə; ði] [stiːl] - [laɪk] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['laɪən] [tɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

the	steel	-	like	paws	of	the	forest	lion	tore	the	earth	where	he	lay	,
这	钢	-	喜欢	爪子	的	这	森林	狮子	撕裂	这	地球	在哪里	他	躺	,

森林狮子钢铁般的爪子撕裂了他躺卧之处的土地。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'teɪmd] ['ɪndiən] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [deɪz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

the	savage	instinct	of	an	untamed	Indian	of	primeval	days	filled	his	blood	.
这	野蛮的	本能	的	一个	未驯服的	印度	的	原始	天	已填	他的	血	.

他血液里充满了远古时代未开化的印第安人的野蛮本能。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [biːst] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]

The	heart	of	the	most	ferocious	beast	was	encased	within	his	bosom	,	and
这	心	的	这	最多	凶猛	兽	曾是	包裹	之内	他的	怀	,	和

['vendʒəns] , [swiːt] ['vendʒəns] ,

vengeance	,	sweet	vengeance	,
复仇	,	甜的	复仇	,

他胸膛里藏着最凶猛野兽的心，还有复仇，甜蜜的复仇。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] .

was	his	insistent	cry	.
曾是	他的	坚持	哭	.

这是他坚持不懈的呼喊。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [dʒæk] [weɪd] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paʊərf(ə)l]

He	rose	from	the	earth	where	Jack	Wade	had	laid	him	with	that	powerful
他	玫瑰	从	这	地球	在哪里	杰克	韦德	有	铺设	他	和	那	强大的

[bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] ,

blow	of	his	heavy	fist	,
吹	的	他的	重的	拳头	,

他从杰克·韦德用重拳将他击倒的地上爬了起来。

[snɔːtid] [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['trædʒɪkli] ['æftər] [weɪd] [ænd; ənd]['nɔːrə] ,

snorted	like	a	hyena	,	shook	his	fist	tragically	after	Wade	and	Nora	,
哼了一声	喜欢	一个	鬣狗	,	摇晃	他的	拳头	悲剧的是	后	韦德	和	诺拉	,

他像鬣狗一样哼了一声，在韦德和诺拉之后悲恸地挥舞着拳头。

[ðen] [kraʊtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm]
then crouched as a panther when about to spring upon an unsuspecting victim
然后 蹲着 作为 一个 豹 什么时候 关于 到 春天 之上 一个 毫无戒心的 受害者
[ɔːr][æn; ən] [ə'weɪtɪŋ] [foʊ] ,
or an awaiting foe ,
或者 一个 等待中 敌人 ,

然后像豹子一样蹲伏着，准备扑向毫无防备的受害者或埋伏的敌人。

[liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
leaped high into the air , and , yelling like a Comanche on the war - path ,
跳跃 高的 进入 这 空气 , 和 , 大喊 喜欢 一个 科曼奇 在 这 战争 - 小路 ,

他高高跃起，像科曼奇人发起战争一样大喊大叫，

['dɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens]
darted like a frightened hare down the mountain side in the direction whence
飞镖 喜欢 一个 害怕 野兔 向下 这 山 边 在 这 方向 何处
[hiː; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,

他像受惊的野兔一样，沿着山坡朝来时的方向飞奔而下。

['spɪtɪŋ] [aʊt] ['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
spitting out fire and brimstone as he ran .
吐痰 出去 火 和 硫磺 作为 他 跑 .

他一边奔跑一边喷吐着火焰和硫磺。

" [ʃiːz] [maɪn] , [maɪn] !
" She's mine , mine !
" 她是 矿 , 矿 !

她是我的，我的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [æn; ən] - [jiː; ji] ['niːdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] .
" he shouted , " an ' ye needn't think she hain't .
" 他 喊叫 , " 一个 - 是的 不必 思考 她 没有 .

“他喊道，‘你们不必认为她不是。’

" [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [naʊ] [roʊd] [tuː] ['biːɪŋs] [huː] [siːmd] ['fɑːrðər]
" Down the other side of the mountain now rode two beings who seemed farther
" 向下 这 其他 边 的 这 山 现在 骑 二 生物 WHO 似乎 更远
[ə'pɑːrt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
apart than before they knew each other ,
除 比 前 他们 知道 每个 其他 ,

“山那边骑马下来的是两个人，他们之间的距离似乎比以前认识彼此时更远了。”

[jet] [huːz] ['hɑːrts] [biːt] [æz; əz][wʌn] ,
yet whose hearts beat as one ,
然而 谁 心 打 作为 一 ,

然而，他们的心却跳动在一起，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn]
and who were in reality closer together than any other two human beings on
和 WHO 是 在 现实 更近 一起 比 任何 其他 二 人类 生物 在
[ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] .
the great earth .
这 伟大的 地球 .

事实上，他们之间的关系比地球上任何其他两个人都要亲密。

[wen] [ɑːl] ['tɔmpsn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [jel] [wɪtʃ]

When	Al	Thompson	opened	his	lungs	and	sent	forth	that	unearthly	yell	which
什么时候	阿尔	汤普森	打开	他的	肺	和	发送	前进	那	超凡脱俗的	叫喊	哪个

['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

vibrated	through	the	forest	down	in	the	valley	,
振动	通过	这	森林	向下	在	这	谷	,

当阿尔·汤普森张开双臂，发出那声惊天动地的呐喊，响彻山谷下的森林时，

[ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['weɪdz] [ɑːrm] .

the	girl	caught	hold	of	Wade's	arm	.
这	女孩	捕捉	抓住	的	韦德的	手臂	.

女孩抓住了韦德的胳膊。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəd] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

She	quivered	,	he	felt	the	emotion	playing	over	her	being	,
她	颤抖	,	他	毛毡	这	情感	玩耍	超过	她	存在	,

她颤抖了一下，他能感受到她身上涌动的情绪。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [sɔːft] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	caught	the	soft	hand	in	his	own	.
和	捕捉	这	柔软的	手	在	他的	自己的	.

他用自己的手接住了那只柔软的手。

" [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [wət'evər] , " [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Have	no	fear	whatever	,	"	he	said	reassuringly	.
"	有	不	害怕	任何	,	"	他	说	令人安心	.

“千万别害怕，”他安慰道。

" [hiː; hi] [ɪz] [drʌŋk] .

"	He	is	drunk	.
"	他	是	醉	.

他喝醉了。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

When	he	comes	out	from	under	the	spell	once	more	,	he	will	think	nothing	of
什么时候	他	来	出去	从	在下面	这	拼写	一次	更多的	,	他	将要	思考	没有什么	的

[ðɪs] [ə'fer] . "

this	affair	.	"
这	事务	.	"

等他再次从迷惑中清醒过来，就不会再把这件事放在心上了。

" [jiː; ji] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ye	don't	know	him	,	Jack	,	"	she	replied	.
"	叶	不	知道	他	,	杰克	,	"	她	回复	.

“你不认识他，杰克，”她回答道。

" [aɪ] [wɔːrn] [jiː; ji] [ə'^in] - , [kɔːz] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	I	warn	ye	agin	'	,	cause	—	—	"	She	stopped	.
"	我	警告	是的	再次	-	,	原因	—	—	"	她	停止	.

“我再次警告你们，因为——”她停了下来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] , [tʃaɪld] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Because	what	,	child	?	"	he	questioned	,	noting	her	hesitation	.
"	因为	什么	,	孩子	?	"	他	被质问	,	注意到	她	犹豫	.

“为什么呢，孩子？”他注意到她的犹豫，问道。

" [spiːk] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] . "

"	Speak	what	is	in	your	heart	.	"
"	说话	什么	是	在	你的	心	.	"

“说出你内心想说的话。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fɔːltərɪŋli] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][jiː; ji][ter] [get] [hɜːrt] .

"	Because	,	"	she	continued	falteringly	,	"	I	don't	want	ye	ter	get	hurt	.
"	因为	,	"	她	持续	犹豫不决地	,	"	我	不	想	是的	特尔	得到	伤害	.

“因为，”她结结巴巴地继续说道，“我不想让你受伤。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	He	smiled	encouragingly	.
"	他	微笑	令人鼓舞的是	.

他露出了鼓励的笑容。

" [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

"	He	won't	hurt	me	,	but	I'll	keep	a	close	watch	for	your	sake	.
"	他	惯于	伤害	我	,	但	患病的	保持	一个	关闭	手表	为了	你的	清酒	.

“他不会伤害我，但我会为你着想，密切关注他。”

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

If	he	gives	me	further	trouble	I'll	put	him	in	jail	down	in	the	village	. "
如果	他	给予	我	更远	麻烦	患病的	放	他	在	监狱	向下	在	这	村庄	. "

如果他再给我找麻烦，我就把他关进村里的监狱。

" [hʌ] ! [ðæt] [dʒeɪl][wəʊnt][hoʊld][hɪm; ɪm] ; [hɪt] [eint] ['nevər] [held] [ə; eɪ] — — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

"	Huh	!	that	jail	won't	hold	him	;	hit	ain't	never	held	a	—	—	one	of	these
"	嗯	!	那	监狱	惯于	抓住	他	;	打	不是	绝不	握住	一个	—	—	一	的	这些

['maʊnt(ə)n] ['fɛlɚz] [jet] .

mountain	fellers	yet	.
山	伙计们	然而	.

“哼！那监狱关不住他；它从来没关住过——这些山里人一个。”

[ðæt] [wəʊnt][duː] ; [jiː; ji][mʌst; məst][hoʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . "

That	won't	do	;	ye	must	hold	him	some	other	way	.	"
那	惯于	做	;	是的	必须	抓住	他	一些	其他	方式	.	"

这样不行，你们必须用别的办法留住他。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] , [ʃʊr] .

"	All	right	,	I'll	hold	him	some	way	,	sure	.
"	全部	正确的	,	患病的	抓住	他	一些	方式	,	当然	.

“好吧，我会留住他，当然。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	you	to	feel	satisfied	that	I	am	able	to	do	it	.
我	想	你	到	感觉	使满意	那	我	是	有能力的	到	做	它	.

我希望你确信我能做到。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [oʊld]['piːtər] ['dʒʌdsn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	As	they	were	nearing	the	house	they	saw	old	Peter	Judson	standing	at	the
"	作为	他们	是	临近	这	房子	他们	锯	老的	彼得	贾德森	常设	在	这

[geɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

gate	awaiting	their	return	.
门	等待中	他们的	返回	.

“当他们快到房子时，他们看到老彼得·贾德森站在门口等着他们回来。

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [trɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

"	I've	enjoyed	this	trip	with	you	,	Jack	,	"	she	whispered	softly	.
"	我已经	享受	这	旅行	和	你	,	杰克	,	"	她	低声说道	轻轻	.

“杰克，和你一起的这次旅行很愉快，”她轻声说道。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fiːlɪŋli] .

"	No	more	than	I	have	enjoyed	it	with	you	,	"	he	replied	feelingly	.
"	不	更多的	比	我	有	享受	它	和	你	,	"	他	回复	有感情地	.

“和你在一起的时候，我享受到了更多，”他动情地回答道。

" [ænd; ənd] [ðər] [bɜːrdz] — — "
" And ther birds — — "
" 和 那里 鸟类 — — "

“还有那些鸟——”

" [wɛrz] [jər] [geɪm] ? " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] , [bəuθ] ['flʌʃɪŋ] [red] .
" Whar's yer game ? " shouted Peter as they rode up , both flushing red .
" 码头 你的 游戏 ? " 喊叫 彼得 作为 他们 骑 向上 , 两个都 冲洗 红色的 .

“你们在玩什么游戏？”彼得一边喊着，一边骑马赶来，两人都脸红了。

" [æn; ən] - ['fɜːr, 'fɛr] [ðə; ði] [lænd] [seɪk] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] ,
" An ' fer the land sake , " continued Peter ,
" 一个 - fer 这 土地 清酒 , " 持续 彼得 ,

“看在土地的份上，”彼得继续说道，

" [wʌt] [meɪks] [jiː; ji] [lʊk] [soʊ] [dəːn] ['fʌni] - [baʊt] [θər] [aɪz] [æn; ən] - [feɪs] ?
" what makes ye look so durn funny ' bout ther eyes an ' face ?
" 什么 制作 是的 看 所以 该死 有趣的 - 回合 那里 眼睛 一个 - 脸 ?

“是什么让你看起来这么滑稽，眼睛和脸都怪怪的？”

[wʌt] [ɪn] [θər] ['wɜːldz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [jiː; ji] ; [er] [jiː; ji] [sɪk] , [gæl] ?
What in ther world's got hold of ye ; air ye sick , gal ?
什么 在 那里 世界的 得到 抓住 的 是的 ; 空气 是的 生病的 , 女孩 ?

你到底怎么了？姑娘，你是不是生病了？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She was not very ill , she said .
" 她 曾是 不是 非常 患病的 , 她 说 .

“她说她病得并不重。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['betər] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] — —
Indeed , she had never felt better physically , but — —
的确 , 她 有 绝不 毛毡 更好的 身体 , 但 — —

的确，她的身体感觉从未如此之好，但是——

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bægz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɔːr] ['ʌðər] [geɪm] .
The old man was fumbling through the saddle - bags in search of birds or other game .
这 老的 男人 曾是 笨拙 通过 这 鞍 - 包 在 搜索 的 鸟类 或者 其他 游戏 .

老人正在马鞍袋里摸索，寻找鸟类或其他猎物。

[weɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [oʊld] [mæn] .
Wade could not suppress a smile because of the comical expression upon the face of the disappointed old man .
韦德 可以 不是 压制 一个 微笑 因为 的 这 滑稽 表达 之上 这 脸 的 这 失望的 老的 男人 .

看到失望的老人脸上滑稽的表情，韦德忍不住笑了。

" [ðɪs] [ɪz] [θər] ['dɜːrndɪst] [hʌnt] [aɪ] ['evər] [hɪd] - [baʊt] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] , " [sed] ['piːtər] .
" This is ther durndest hunt I ever heerd ' bout in these hills , " said Peter .
" 这 是 那里 最勇敢 打猎 我 曾经 听见 - 回合 在 这些 丘陵 , " 说 彼得 .

“这是我在这片山里听过的最可怕的狩猎，”彼得说。

" [ə; eɪ] [hæf] - [deɪ] [aʊt] , [æn; ən] - [noʊ] [geɪm] . "
" A half - day out , an ' no game . "
" 一个 一半 - 天 出去 , 一个 - 不 游戏 . "

“出去半天，没比赛。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] , " ['ðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ] [geɪm] .

"	We	haven't	fired	a	gun	,	"	replied	Wade	,	"	therefore	have	no	game	.
"	我们	还没有	被解雇	一个	枪	,	"	回复	韦德	,	"	所以	有	不	游戏	.

韦德回答说："我们没有开枪，所以没有猎物。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [weɪd] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	The	old	man	looked	at	Wade	,	then	at	his	daughter	.
"	这	老的	男人	看起来	在	韦德	,	然后	在	他的	女儿	.

老人看了看韦德，又看了看他的女儿。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

His	disappointed	expression	was	at	once	superseded	by	one	of	anxiety	.
他的	失望的	表达	曾是	在	一次	被取代	经过	一	的	焦虑	.

他失望的表情立刻被焦虑的表情所取代。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

Indeed	,	he	looked	very	sorrowful	.
的确	,	他	看起来	非常	悲伤	.

他看起来确实非常悲伤。

" [bʌt; bət][jiː; ji]['faɪərd][wʌn] [gʊd] [ʃɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	But	ye	fired	one	good	shot	,	"	he	said	sternly	.
"	但	是的	被解雇	一	好的	射击	,	"	他	说	严厉地	.

"但你确实打中了一枪，"他严厉地说。

" [æn; ən][ˌiː'ɛf][jiː; ji] [ɪn'tend] [ter] [biː; bi] ['fuːlɪn] - , [aɪ][wɑːnt][ter][wɔːrn][jiː; ji][ter][biː; bi][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [aʊt] .

"	An	ef	ye	intend	ter	be	foolin	'	,	I	want	ter	warn	ye	ter	be	a	-	lookin	'	out	.
"	一个	ef	是的	打算	特尔	是	愚弄	-	,	我	想	特尔	警告	是的	特尔	是	一个	-	在看	-	出去	.

"如果你打算愚弄别人，我要警告你小心点。"

[fʌn] [ʃɑːts] [dəunt][goʊ][ɪn] [ðɪs] [haɪɚ] ['kɪntriː] .

Fun	shots	don't	go	in	this	hyar	kintry	.
乐趣	镜头	不	去	在	这	hyar	亲属	.

有趣的照片不适合这种风格。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['riːəl]

"	He	appeared	to	be	greatly	agitated	now	,	but	when	he	learned	the	real
"	他	出现	到	是	非常	激动	现在	,	但	什么时候	他	学习	这	真实的

['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] ['sɔfənd] ,

circumstances	he	softened	,
情况	他	软化	,

"他当时看起来很激动，但当他了解了真实情况后，态度就缓和了下来。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	his	eyes	gave	forth	a	tender	expression	.
和	他的	眼睛	给予	前进	一个	投标	表达	.

他的眼神流露出温柔的神情。

" [gɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [tʃʌk] [ɪz] [pʊt] [naɪ] ['redi] .

"	Git	down	,	"	he	said	,	"	chuck	is	put	nigh	ready	.
"	git	向下	,	"	他	说	,	"	查克	是	放	夜	准备好	.

"趴下，"他说，"查克已经准备就绪了。"

[aɪl] [pʊt] [jər] ['hɑːs] - [fiːd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][oʊld][taɪm] [tɔːk] - [baʊt]

I'll	put	yer	hoss	up'n	feed	him	,	an	'	we'll	have	a	old	time	talk	'	bout
患病的	放	你的	霍斯	-	喂养	他	,	一个	-	出色地	有	一个	老的	时间	讲话	-	回合

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

我会把你的马牵起来喂它，然后我们好好聊聊过去的一切。

[frʌm; frəm] [θər] [deɪz] [oʊ] - [gə'laɪəθ] [tɪl] [θər] [deɪz] [oʊ] - [kɔːrn] - - , — - [baʊt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [noʊ]
from **ther** **days** **o** **'** **Goliath** **till** **ther** **days** **o** **'** **corn** **-** **huskin** **'** **,** **—** **'** **bout** **which** **ye** **know**
从 那里 天 o - 歌利亚 直到 那里 天 o - 玉米 - - - , — - 回合 哪个 是的 知道
['maɪti] ['lɪt(ə)l] ,
mighty **little** **,**
强大的 小的 ,

从歌利亚的时代到剥玉米的时代，——关于那段时期，你们知之甚少。

[aɪ] ['rekən] , [ˌiː'ɛf]
I **reckon** **,** **ef**
我 估计 , ef

我估计，ef

[aɪ][dəunt] [mɪs] [maɪ] [ges] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][jiː; ji] .
I **don't** **miss** **my** **guess** **a** **long** **way** **,** **by** **lookin** **'** **at** **ye** **.**
我 不 错过 我的 猜测 一个 长的 方式 , 经过 在看 - 在 是的 .

看着你，我的猜测基本没错。

" [oʊld]['piːtər] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ri'mɑːkɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eniθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **Old** **Peter** **refrained** **from** **remarking** **just** **at** **this** **time** **anything** **touching** **upon** **the**
" 老的 彼得 克制 从 评论 只是 在 这 时间 任何事物 接触 之上 这
['ækʃnz] [ʌv; əv][ɑːl] ['tɔmpsn] ,
actions **of** **Al** **Thompson** **,**
行动 的 阿尔 汤普森 ,

“老彼得此时没有对阿尔·汤普森的行为发表任何评论，

[bʌt; bət] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rɑːmpɪŋ] [pel] - [mel] [θruː] [hɪz; ɪz]
but **many** **strange** **and** **peculiar** **thoughts** **were** **romping** **pell** **-** **mell** **through** **his**
但 许多 奇怪的 和 奇特 想法 是 嬉戏 佩尔 - 梅尔 通过 他的
['hevi] [breɪn] .
heavy **brain** **.**
重的 脑 .

但是，许多奇怪而古怪的想法在他的沉重大脑中横冲直撞。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns]
Dining **at** **the** **home** **of** **a** **farmer** **was** **quite** **a** **new** **and** **novel** **experience**
用餐 在 这 家 的 一个 农民 曾是 相当 一个 新的 和 小说 经验
[tuː; tə] [weɪd] ,
to **Wade** **,**
到 韦德 ,

对韦德来说，在农夫家用餐是一次相当新奇的体验。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə]['daɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑːnt] [ɑːn][ə; eɪ]
as **there** **was** **no** **similarity** **to** **dining** **in** **a** **fashionable** **restaurant** **on** **a**
作为 那里 曾是 不 相似 到 用餐 在 一个 时髦 餐厅 在 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .
fashionable **street** **in** **a** **large** **city** **.**
时髦 街道 在 一个 大的 城市 .

因为这与在大城市时尚街区的时尚餐厅用餐完全没有相似之处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æftərwərd] .
This **was** **an** **experience** **in** **his** **life** **that** **he** **often** **thought** **of** **afterward** **.**
这 曾是 一个 经验 在 他的 生活 那 他 经常 想法 的 之后 .

这是他一生中一段令他日后常常想起的经历。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl][sæt]['piːtər]['dʒʌdsn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [sæt]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] .

At	one	end	of	the	table	sat	Peter	Judson	,	to	his	right	sat	Mrs	.	Judson	.
在	一	结尾	的	这	桌子	卫星	彼得	贾德森	,	到	他的	正确的	卫星	太太	.	贾德森	.

桌子的一端坐着彼得·贾德森，他右边坐着贾德森夫人。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [sæt][ə; eɪ] [greɪ] [oʊld][kæt][ɑːn][ɪts]

In	one	corner	of	the	stuffy	little	cabin	dining	-	room	sat	a	gray	old	cat	on	its
在	一	角落	的	这	闷	小的	舱	用餐	-	房间	卫星	一个	灰色的	老的	猫	在	它是

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

在闷热的小木屋餐厅的一角，一只灰色的老猫蹲坐在地上。

[əˈpiərɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

appearing	in	every	respect	to	be	quite	angry	because	it	had	been	made	to
出现	在	每一个	尊重	到	是	相当	生气的	因为	它	有	到过	制成	到

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

wait	until	the	second	table	when	it	had	been	accustomed	to	eating	with	the
等待	直到	这	第二	桌子	什么时候	它	有	到过	习惯	到	吃	和	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

它看起来非常生气，因为它被安排到第二张桌子吃饭，而它以前习惯和家人一起吃饭。

[weɪd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] " [lɪkt] [ɪts] [tʃɔps] .

Wade	watched	the	cat	,	for	it	very	often	"	licked	its	chops	.
韦德	观看	这	猫	,	为了	它	非常	经常	"	舔过	它是	排骨	.

韦德观察着那只猫，因为它经常“舔嘴唇”。

" [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['roʊvər] , [ðə; ði] ['fɜːri] - ['hedɪd] [dɔːg] , ['nɔrəz] [pet] .

"	Beside	him	lay	Rover	,	the	furry	-	headed	dog	,	Nora's	pet	.
"	旁	他	躺	路虎	,	这	毛茸茸的	-	标题	狗	,	诺拉的	宠物	.

“在他旁边躺着罗孚，那只毛茸茸的狗，是诺拉的宠物。”

[dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwərd] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Jack	was	just	as	awkward	at	that	table	as	the	girl	would	have	been
杰克	曾是	只是	作为	尴尬的	在	那	桌子	作为	这	女孩	会	有	到过

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [hoʊ'tel][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

had	she	been	sitting	down	at	a	table	in	the	greatest	hotel	in	New	York	City	.
有	她	到过	坐着	向下	在	一个	桌子	在	这	最	酒店	在	新的	约克	城市	.

如果那个女孩坐在纽约市最好的酒店的餐桌旁，她也会像杰克一样感到不自在。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['etɪkət] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [dɪd]

His	manners	and	table	etiquette	were	so	entirely	different	that	his	actions	did
他的	礼仪	和	桌子	礼仪	是	所以	完全	不同的	那	他的	行动	做过

[nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [raɪt] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] .

not	seem	at	all	right	or	natural	.
不是	似乎	在	全部	正确的	或者	自然的	.

他的举止和餐桌礼仪与常人截然不同，以至于他的行为看起来一点也不恰当或自然。

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] [wen] [hɪz; ɪz]

He	sat	like	a	boy	who	has	been	allowed	to	eat	at	the	first	table	when	his
他	卫星	喜欢	一个	男生	WHO	有	到过	允许	到	吃	在	这	第一的	桌子	什么时候	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .

father	had	company	.
父亲	有	公司	.

他坐着的样子就像一个被允许在父亲招待客人时坐在第一张桌子上吃饭的孩子。

[wen] ['nɔːrə] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [saʊz] ['beli] , " [ænd; ənd] [hiː; hi]

When **Nora** **asked** **if** **he** **wouldn't** **take** **a** **piece** **of** **the** **"** **sow's** **belly** **,** **"** **and** **he**

什么时候 诺拉 问 如果 他 不会 拿 一个 片 的 这 " 母猪的 腹部 , " 和 他

[rɪ'plaɪd] ,

replied **,**

回复 ,

当诺拉问他是否愿意吃一块“母猪的肚子”时，他回答说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [tʃuːz] ['eni] ,

" **Thank** **you** **,** **I** **wouldn't** **choose** **any** **,**

" 感谢 你 , 我 不会 选择 任何 ,

谢谢，我一个都不选。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] .

" **she** **still** **held** **the** **dish** **before** **him** **until** **he** **took** **a** **slice** **.**

" 她 仍然 握住 这 盘子 前 他 直到 他 采取 一个 片 .

她仍然把盘子放在他面前，直到他切了一块。

[hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['deɪntɪli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tiː] ,

He **sipped** **his** **coffee** **daintily** **,** **as** **a** **girl** **at** **an** **evening** **tea** **,**

他 啜饮 他的 咖啡 轻柔地 , 作为 一个 女孩 在 一个 晚上 茶 ,

他优雅地啜饮着咖啡，就像一位少女在享用下午茶一样。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [haɪ] ,

holding **the** **cup** **by** **the** **handle** **,** **while** **his** **little** **finger** **was** **extended** **high** **,**

保持 这 杯子 经过 这 处理 , 尽管 他的 小的 手指 曾是 扩展 高的 ,

他握着杯子的把手，小指高高伸出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] - ['taʊəl] — " ['soʊz] [θər] [kʌp] ['wʊdnt] [bɜːrn] [hɪz; ɪz]

and **the** **girl** **gave** **him** **a** **cup** **-** **towel** **—** **"** **so's** **ther** **cup** **wouldn't** **burn** **his**

和 这 女孩 给予 他 一个 杯子 - 毛巾 — " 所以也是 那里 杯子 不会 烧伤 他的

['fɪŋgərz] " [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

fingers **"** **when** **he** **was** **drinking** **his** **coffee** **.**

手指 " 什么时候 他 曾是 喝 他的 咖啡 .

女孩给了他一条纸巾——“这样他喝咖啡的时候，杯子就不会烫到他的手指了”。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [miːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [boʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He **cut** **the** **meat** **off** **his** **chicken** **bone** **with** **his** **knife** **and** **put** **it** **into** **his**

他 切 这 肉 离开 他的 鸡 骨 和 他的 刀 和 放 它 进入 他的

[maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] ,

mouth **with** **his** **fork** **,**

嘴 和 他的 叉 ,

他用刀将鸡骨上的肉剔下来，然后用叉子送进嘴里。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [blʌʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

causing **the** **girl** **to** **blush** **because** **he** **was** **acting** **so** **ridiculous** **before** **her**

导致 这 女孩 到 脸红 因为 他 曾是 表演 所以 荒谬的 前 她

[dæd] [ænd; ənd] [mæm] ,

Dad **and** **Mam** **,**

爸爸 和 妈妈 ,

因为他在她爸爸妈妈面前的举动太荒唐了，害得女孩脸红了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] .

when **she** **had** **really** **expected** **so** **much** **of** **him** **at** **this** **crucial** **time** **.**

什么时候 她 有 真的 预期的 所以 很多 的 他 在 这 至关重要的 时间 .

在这个关键时刻，她对他寄予了很高的期望。

[oʊld] ['piːtər] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [hæf] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] —

Old	**Peter**	**would**	**take**	**about**	**half**	**his**	**coffee**	**at**	**one**	**gulp**	**—**	**this**	**was**	**more**	**natural**	**—**
老的	彼得	会	拿	关于	一半	他的	咖啡	在	一	咕噜	—	这	曾是	更多的	自然的	—

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɜːrəli] ['bɪzi] .

making	**a**	**noise**	**like**	**unto**	**a**	**sawmill**	**when**	**it**	**is**	**thoroughly**	**busy**	**.**
制作	一个	噪音	喜欢	到	一个	锯木厂	什么时候	它	是	彻底	忙碌的	.

老彼得会一口气喝掉大约一半的咖啡——这样更自然——发出的声音就像锯木厂全速运转时的声音一样。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Then	**he**	**would**	**wipe**	**his**	**mouth**	**on**	**his**	**shirt**	**sleeve**	**and**	**take**	**the**	**coffee**	**off**	**his**
然后	他	会	擦拭	他的	嘴	在	他的	衬衫	袖子	和	拿	这	咖啡	离开	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siz] [nɔɪz] .

mustache	**with**	**a**	**sizzing**	**noise**	**.**
胡子	和	一个	嘶嘶作响	噪音	.

然后他会用衬衫袖子擦擦嘴，发出嘶嘶声，把胡子上的咖啡渍擦掉。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membər] [miːl] [keɪm] [wen] [weɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

The	**climax**	**to**	**this**	**long**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**remembered**	**meal**	**came**	**when**	**Wade**	**put**	**his**
这	高潮	到	这	长的	-	到	-	是	-	记得	一顿饭	来了	什么时候	韦德	放	他的

[naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn]

knife	**and**	**fork**	**in**	**his**	**plate**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**scraps**	**of**	**bread**	**and**	**chicken**
刀	和	叉	在	他的	盘子	和	挑选	向上	这	碎屑	的	面包	和	鸡

[boʊnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .

bones	**and**	**put**	**them**	**carefully**	**alongside**	**the**	**knife**	**and**	**fork**	**.**
骨头	和	放	他们	小心	旁边	这	刀	和	叉	.

这顿令人难忘的晚餐的高潮是，韦德把刀叉放在盘子里，然后拿起面包屑和鸡骨头，小心翼翼地放在刀叉旁边。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

Being	**unable**	**to**	**understand**	**such**	**strange**	**conduct**	**,**
存在	无法	到	理解	这样的	奇怪的	执行	,

无法理解这种奇怪的行为，

['nɔːrə] [stept] [bɪ'haɪnd] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] .

Nora	**stepped**	**behind**	**Jack**	**and**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**a**	**dish**	**towel**	**.**
诺拉	步	在后面	杰克	和	隐藏	她	脸	在	一个	盘子	毛巾	.

诺拉走到杰克身后，用一块抹布捂住了脸。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['taʊəl] ,

We	**do**	**not**	**know**	**just**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**behind**	**the**	**towel**	**,**
我们	做	不是	知道	只是	什么	她	曾是	正在做	在后面	这	毛巾	,

我们并不知道她躲在毛巾后面究竟在做什么。

[bʌt; bət] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi] " [stoʊl] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,

but	**presume**	**she**	**"**	**stole**	**a**	**sweet**	**smile**	**,**
但	怙	她	"	偷窃	一个	甜的	微笑	,

但假设她“偷得了一个甜美的微笑”，

" [æz; əz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

"	**as**	**her**	**face**	**was**	**very**	**red**	**when**	**she**	**finally**	**came**	**out**	**of**	**hiding**	**.**
"	作为	她	脸	曾是	非常	红色的	什么时候	她	最后	来了	出去	的	隐藏	.

“当她终于从藏身之处出来时，她的脸涨得通红。”

[ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd]

They	**got**	**through**	**the**	**meal**	**,**	**however**	**,**	**after**	**a**	**great**	**length**	**of**	**time**	**had**
他们	得到	通过	这	一顿饭	,	然而	,	后	一个	伟大的	长度	的	时间	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	**,**
过去	,

然而，过了很久他们才吃完这顿饭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'vəːst] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] , [krɑːps] [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]

for	they	conversed	about	every	thing	,	crops	especially	and	folks	in	the	city	in
为了	他们	交谈	关于	每一个	事物	,	农作物	尤其	和	各位	在	这	城市	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

因为他们无所不谈，尤其谈论农作物和城里的人们。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , ['laɪkli] ,

Tom	was	off	toward	the	village	purchasing	supplies	and	would	not	return	,	likely	,
汤姆	曾是	离开	朝向	这	村庄	购买	补给品	和	会	不是	返回	,	可能	,

汤姆去村里采购物资了，很可能不会回来了。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

until	late	in	the	afternoon	,
直到	晚的	在	这	下午	,

直到傍晚时分，

[soʊ] [weɪd] [mʌst; məst] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

so	Wade	must	content	himself	with	listening	to	Peter	Judson	for	at	least	a
所以	韦德	必须	内容	他自己	和	聆听	到	彼得	贾德森	为了	在	至少	一个

[hæf] - [deɪ] .

half	-	day	.
一半	-	天	.

所以韦德至少得听彼得·贾德森讲半天书了。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

This	he	did	,	and	he	listened	with	growing	interest	.
这	他	做过	,	和	他	听着	和	生长	兴趣	.

他照做了，并且越来越感兴趣地听着。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [nuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'weɪ] [bæk] ['jɑːndər] - [ə'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr]

The	old	man	knew	of	things	that	had	happened	away	back	yonder	'	afore	the	war
这	老的	男人	知道	的	事物	那	有	发生	离开	后退	远处	-	之前	这	战争

,

,
,

老人知道战前远方发生过的事情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪt] .

and	he	knew	about	things	that	would	happen	at	some	future	date	.
和	他	知道	关于	事物	那	会	发生	在	一些	未来	日期	.

他知道将来某些事情将会发生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fjuːd] [ænd; ənd] [θɔːt] " [taː(r); taː(r), təː(r)]

He	had	lived	through	one	generation	of	feuds	and	thought	"	thar
他	有	居住地	通过	一	一代	的	世仇	和	想法	"	那里

['maʊt] [biː; bi] [tʌf] [taɪmz] [ə'hed] ['fɝː, 'fɛr] [sʌm; səm] [foʊks] [æz; əz] [hiː; hi] [noʊd] [ʌv; əv] [naʊ] ,

mout	be	tough	times	ahead	fer	some	folks	as	he	know'd	of	now	,
嘴	是	艰难的	时代	前方	fer	一些	各位	作为	他	知道	的	现在	,

他经历了一代人的世仇，心想“像他现在认识的某些人一样，未来可能会有艰难的日子”。

[æn; ən] - [ðeɪ] [heɪnt] ['fɝː, 'fɛr] [ə'weɪ] , ['nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['miːnɪŋli] .

an	'	they	hain't	fer	away	,	nuther	,	"	he	said	meaningly	.
一个	-	他们	没有	fer	离开	,	另一个	,	"	他	说	有意义的	.

“他们也没有离开，”他意味深长地说。

" [waɪ] , [dʒest] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - , [weɪd] , " [sed] [oʊld] ['piːtər] ,

"	Why	,	jest	let	me	tell	you	somethin	'	,	Wade	,	"	said	old	Peter	,
"	为什么	,	笑话	让	我	告诉	你	某物	-	,	韦德	,	"	说	老的	彼得	,

“哎呀，韦德，让我跟你说件事儿吧，”老彼得说道。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['lætər] .

bending	**over**	**and**	**shaking**	**his**	**finger**	**at**	**the**	**latter**	**.**
弯曲	超过	和	摇晃	他的	手指	在	这	后者	.

他弯下腰，对着后者摇了摇手指。

" [wei] [bæk] ['jɑːndər] [sʌmwɑːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] - [lɑːt][ʌv; əv]

"	**Way**	**back**	**yonder**	**somewhar**	**in**	**the**	**eighteens**	**we**	**had**	**some**	**mouty**	**lot**	**of**
"	方式	后退	远处	某个地方	在	这	十八岁	我们	有	一些	-	很多	的

['trʌb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd] .

trouble	**,**	**that**	**we**	**did**	**.**
麻烦	,	那	我们	做过	.

“很久以前，在十八世纪的某个地方，我们遇到了很多麻烦，确实如此。”

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [θər] [deɪz] [wen] [θər] [waɪt] [kæps][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [dʌn] [θɪŋz] ,

Them	**was**	**ther**	**days**	**when**	**ther**	**white**	**caps**	**or**	**somethin**	**'**	**done**	**things**	**,**
他们	曾是	那里	天	什么时候	那里	白色的	帽子	或者	某物	-	完毕	事物	,

那时候，白帽之类的东西就能搞出点事来。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] - [ˌaɪ 'tiː] ['nʌðər] , [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [heɪnt] ['nevər] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] [ter]

and	**I**	**hain't**	**fergot**	**it**	**nuther**	**,**	**an**	**'**	**what's**	**more**	**,**	**I**	**hain't**	**never**	**a**	**-**	**goin**	**ter**
和	我	没有	-	它	另一个	,	一个	-	是什么	更多的	,	我	没有	绝不	一个	-	去	特尔

[fɝːdʒɪt] .

fergit	**.**
弗吉特	.

我也没有忘记，而且，我永远不会忘记。

[aɪ] [heɪnt] [ðæt] [sɔːrt] — [θər] - [kaɪnd] .

I	**hain't**	**that**	**sort**	**—**	**ther**	**fergit'n**	**kind**	**.**
我	没有	那	种类	—	那里	-	种类	.

我不是那种人——那种该死的家伙。

[æn; ən] - [jɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] - [ə'fɔːr] [jiː; ji] [er] [haɪɝ] [ɪn] [ðɪs] ['kɪntriː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

An	**'**	**ye'll**	**find**	**that**	**out**	**'**	**afore**	**ye**	**air**	**hyar**	**in**	**this**	**kintry**	**much**	**longer**	**.**
一个	-	叫喊	寻找	那	出去	-	之前	是的	空气	hyar	在	这	亲属	很多	更长	.

你很快就会明白这一点，在你在这个王国待得不久之前。

[ˌiː'ɛf][ə; eɪ][mæn] [triːts] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [ɔːl] [raɪt] , ['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] ['triːtɪd] [ɔːl] [raɪt] [bæk]

Ef	**a**	**man**	**treats**	**Peter**	**Judson**	**all**	**right**	**,**	**he's**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**ter**	**git**	**treated**	**all**	**right**	**back**
ef	一个	男人	款待	彼得	贾德森	全部	正确的	,	他是	一个	-	去	-	特尔	git	治疗	全部	正确的	后退

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

如果一个人善待彼得·贾德森，他也会得到同样的善待。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [miːn] , [waɪ] , ['hiːz] ['^ɔtə] [lʊk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæts] [ɔːl] .

Ef	**he**	**treats**	**me**	**mean**	**,**	**why**	**,**	**he's**	**gotter**	**look**	**out**	**fer**	**his**	**head**	**,**	**that's**	**all**	**.**
ef	他	款待	我	意思是	,	为什么	,	他是	得到	看	出去	fer	他的	头	,	那就是	全部	.

如果他对我不好，那他得小心自己的脑袋，仅此而已。

[aɪ][kɪn] [rɪ'membər] [ə'weɪ] [bæk] ['jɑːndər] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ðen] — [æn; ən] -

I	**kin**	**remember**	**onct**	**away**	**back**	**yonder**	**—**	**I**	**was**	**on**	**t'other**	**side**	**then**	**—**	**an**	**'**
我	亲属	记住	仅限	离开	后退	远处	—	我	曾是	在	另一个	边	然后	—	一个	-

[wʌz; wəz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lɪvd] ,

was	**as**	**peaceful**	**a**	**man**	**as**	**lived**	**,**
曾是	作为	和平	一个	男人	作为	居住地	,

我还能记得很久以前——那时我在另一边——我是一个极其平和的人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plaʊɪn] - [ɪn][maɪ] [fiːld] [æn; ən] - [ʌp] [kʌmz] [ə; eɪ] ['felər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

when	I	was	a	plowin	'	in	my	field	an	'	up	comes	a	feller	as	fast	as	he
什么时候	我	曾是	一个	耕作	-	在	我的	场地	一个	-	向上	来	一个	伙计	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ]['hɑːs] ,

could	ride	a	hoss	,
可以	骑	一个	霍斯	,

当时我正在田里犁地，突然一个家伙骑着马飞快地跑了过来。

[æn; ən] - [sez] , - : - ['piːtər] ['dʒʌdsn] , [jər] ['^ɔtə] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ['kɪntriː] , [æn; ən] - [ðæt] ['pʌti]

an	'	says	,	sayse	:	'	Peter	Judson	,	yer	gotter	git	out	o	'	this	kintry	,	an	'	that	putty
一个	-	说道	,	-	:	-	彼得	贾德森	,	你的	得到	git	出去	o	-	这	亲属	,	一个	-	那	油灰

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

安说，说：'彼得·贾德森，你得赶紧离开这个家族，还有那块腻子。

[ˌiː'ɛf] [jər] [dəunt] , [jər] - [biː; bi] [stretʃt] . -

Ef	yer	don't	,	yer	neck'll	be	stretched	.	'
ef	你的	不	,	你的	-	是	拉伸	.	-

如果你不这样做，你的脖子就会被拉长。

- [wel] , [aɪ][wəʊnt] , - [sez] [aɪ] , - [nɑːt] [tɪl] [aɪ][gɪt] [gʊdn] ['redi] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][nɜːr]

'	Well	,	I	won't	,	'	says	I	,	'	not	till	I	git	good'n	ready	,	an	'	ef	you	ner
-	出色地	,	我	惯于	,	-	说道	我	,	-	不是	直到	我	git	好	准备好	,	一个	-	ef	你	ner

“好吧，我不会，”我说，“等我完全准备好了再说，而且如果你……”

['enibɑːdi] [els] [θɪŋks] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [kɪn] [meɪk] [ˌem 'iː][gɪt] [aʊt] [ə'fɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

anybody	else	thinks	as	how	they	kin	make	me	git	out	afore	I	want	to	,
任何人	别的	思考	作为	如何	他们	亲属	制作	我	git	出去	之前	我	想	到	,

其他人怎么想才能让我在自己想走之前就离开?

[lets] [siː] [θər] ['kʌlər] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [her] .

let's	see	ther	color	o	'	his	hair	.
我们来吧	看	那里	颜色	o	-	他的	头发	.

我们来看看他的头发是什么颜色。

[æn; ən] - [aɪ] [teɪks] [θər] [laɪnz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [æn; ən] - [drɑːps] - [ɪm] [daʊn] ['oʊvər] [θər] [plaʊ]

An	'	I	takes	ther	lines	from	my	shoulders	an	'	drops	'	em	down	over	ther	plow
一个	-	我	需要	那里	线条	从	我的	肩膀	一个	-	滴	-	呃	向下	超过	那里	犁

['hænd(ə)l][æn; ən] - [skwer] [maɪ'self] ,

handle	an	'	squares	myself	,
处理	一个	-	正方形	我	,

我把肩上的绳子取下来，搭在犁柄上，然后摆正姿势。

['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] ['hiːd] [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðen] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] .

thinkin	'	maybe	he'd	want	some	of	it	right	then	an	'	thar	.
思考	-	或许	他会	想	一些	的	它	正确的	然后	一个	-	那里	.

想着他可能马上就想要一些。

[bʌt; bət][noʊ] , ['hwʌtɪd] [hiː; hi][duː] ?

But	no	,	what'd	he	do	?
但	不	,	什么	他	做	?

但他到底做了什么?

[hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːs]

He	up	an	'	put	spurs	to	his	hoss
他	向上	一个	-	放	马刺	到	他的	霍斯

他起身，给马套上了马刺。

[æn; ən] - [dɪgz] [aʊt] [daʊn] [ðər] [roʊd] [lɪp] - [aɪ] - ['taɪ] - [klɪp] , [æn; ən] - [aɪ] [siːd] ['nʌθin] - [oʊ] - [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

an	'	digs	out	down	ther	road	lip	-	i	-	ty	-	clip	,	an	'	I	seed	nuthin	'	o	'	him	no	more	.
一个	-	挖掘	出去	向下	那里	路	唇	-	我	-	ty	-	夹子	,	一个	-	我	种子	什么也没有	-	o	-	他	不	更多的	.

然后他沿着路挖了出来，我再也看不到他的踪影了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [tuː; tə][let] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] .

"	The	old	man	paused	to	let	out	a	great	stream	of	tobacco	juice	.
"	这	老的	男人	暂停	到	让	出去	一个	伟大的	溪流	的	烟草	汁	.

老人停顿了一下，吐出一大口烟草汁。

[weɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Wade	threw	his	left	leg	over	his	right	knee	by	way	of	change	,	and	asked	,
韦德	扔	他的	左边	腿	超过	他的	正确的	膝盖	经过	方式	的	改变	,	和	问	,

韦德为了改变姿势，把左腿搭在右膝上，然后问道：

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ,

"	Was	there	any	special	reason	,	Mr	.	Judson	,
"	曾是	那里	任何	特别的	原因	,	先生	.	贾德森	,

“请问有什么特别的原因吗，贾德森先生？”

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'kwestid] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

that	this	man	should	have	requested	you	to	leave	the	country	?	"
那	这	男人	应该	有	请求	你	到	离开	这	国家	?	"

这个人竟然要求你离开这个国家?

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[nʌn] - [tɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [left] . "

None	'	tall	,	but	I	left	.	"
没有任何	-	高的	,	但	我	左边	.	"

没有一个高个子，但我还是离开了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	Oh	,	you	did	?	"
"	哦	,	你	做过	?	"

“哦，你真的这么做了？”

" [jes] , [sə'riː] .

"	Yes	,	siree	.
"	是的	,	西里	.

“是的，先生。”

[aɪ] [left] ['pʌti] [kwɪk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	left	putty	quick	after	a	while	.
我	左边	油灰	快的	后	一个	尽管	.

过了一会儿，我就把腻子用完了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [heɪnt] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

You	see	,	I	hain't	told	you	all	of	it	yet	.
你	看	,	我	没有	讲述	你	全部	的	它	然而	.

你看，我还没把全部都告诉你呢。

[ðem; ðəm] [dəːn] ['fɛlɘz] [kʌm] [bæk] [wʌn] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪts] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,

Them	durn	fellers	come	back	one	night	,	but	I	gits	wind	of	it	somehow	,
他们	该死	伙计们	来	后退	一	夜晚	,	但	我	git	风	的	它	不知何故	,

那几个家伙一天晚上又回来了，但我不知怎么地听到了他们的消息。

[æn; ən] - [sendz] [ðər] ['fæməli] [ə'weɪ] [æn; ən] - [teɪks] ['evriθɪŋ] [aʊt] [æn; ən] - [pʊts] [ðər] [stɑːk] [ɪn] [ðər]
an ' **sends** **ther** **family** **away** **an** ' **takes** **everything** **out** **an** ' **puts** **ther** **stock** **in** **ther**
一个 - 发送 那里 家庭 离开 一个 - 需要 一切 出去 一个 - 放置 那里 库存 在 那里
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

然后把家人送走，带走所有东西，把牲畜放到牧场里。

— - ['nevər] [hɪd] [frʌm; frəm] ['piːtər] ['dʒʌdsn] ,
— **nuthin's** **never** **hid** **from** **Peter** **Judson** ,
— - 绝不 隐藏 从 彼得 贾德森 ,

——没有什么能瞒过彼得·贾德森。

— [æn; ən] - [aɪ] [leiz] [aʊt] [ɪn] [ðər] [bʊʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [æn; ən] - [weɪts] ['peɪʃntli] .
— **an** ' **I** **lays** **out** **in** **ther** **bushes** **in** **a** **dark** **spot** **an** ' **waits** **patiently** .
— 一个 - 我 躺下 出去 在 那里 灌木丛 在 一个 黑暗的 点 一个 - 等待 耐心 .

—我躺在灌木丛的阴暗角落里，耐心地等待着。

[lɔːŋ] - [baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hɪr] [ðeɪ] [kʌmz] , - [baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] ,
Long ' **bout** **a** **little** **after** **midnight** **here** **they** **comes** , ' **bout** **a** **half** - **dozen** **strong** ,
长的 - 回合 一个 小的 后 午夜 这里 他们 来 , - 回合 一个 一半 - 打 强的 ,

大约午夜刚过，他们就来了，大约有五六个人。

[æn; ən] - [ʃɑːt] ['faɪər] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [bɑːnz] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ə'fɔːr] [aɪ] [noʊd] ['hwʌtɪd]
an ' **shot** **fire** **into** **my** **house** **an** ' **barns** **so** **fast** **that** **afore** **I** **know'd** **what'd**
一个 - 射击 火 进入 我的 房子 一个 - 谷仓 所以 快速地 那 之前 我 知道 什么
['hæpənd] [ðər] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fleɪm]
happened **ther** **whole** **business** **was** **a** **flame**
发生 那里 所有的 商业 曾是 一个 火焰

火焰迅速窜入我的房子和谷仓，还没等我反应过来，整个房子就化为一片火海。

[oʊ] - ['faɪər] .
o ' **fire** .
o - 火 .

哦，火。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['nʌθin] - [ter] [seɪv] [ðər] [θɪŋz] ,
Seein ' **as** **how** **I** **couldn't** **do** **nuthin** ' **ter** **save** **ther** **things** ,
看到 - 作为 如何 我 不能 做 什么也没有 - 特尔 节省 那里 事物 ,

既然我无力挽救他们的东西，

[aɪ] [dʒest] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɪts] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kʌsɪdnəs] , [æn; ən] - [ðen] — ['hwʌtɪd] [jiː; ji]
I **jest** **waited** **till** **they** **gits** **through** **with** **their** **cussedness** , **an** ' **then** **—** **what'd** **ye**
我 笑话 等待 直到 他们 git 通过 和 他们的 固执 , 一个 - 然后 — 什么 是的
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

我只是等到他们闹够了脾气，然后——你觉得怎么样?

[ə'fɔːr] [ðeɪ] [noʊd] ['hwʌtɪd] [strʌk] - [ɪm] [aɪ] [sent] [θər] ['bulits] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪntʃɪstər] [ə; eɪ] -
Afore **they** **know'd** **what'd** **struck** ' **em** **I** **sent** **ther** **bullets** **from** **my** **Winchester** **a** -
之前 他们 知道 什么 击 - 呃 我 发送 那里 子弹 从 我的 温彻斯特 一个 -
['flaɪɪn] - ['æftər] [ðem; ðəm] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] ,
flyin ' **after** **them** **like** **hot** **cakes** ,
飞行 - 后 他们 喜欢 热的 蛋糕 ,

他们还没反应过来，我的温彻斯特步枪就射出了子弹，子弹像热蛋糕一样飞向他们。

[æn; ən] - [fɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm] [fel] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] , [waɪl] [θər] [tuː] [gɑːt] [ə'weɪ] ,
an ' **four** **o** ' **them** **fell** **in** **their** **tracks** , **while** **ther** **two** **got** **away** ,
一个 - 四 o - 他们 跌倒 在 他们的 轨道 , 尽管 那里 二 得到 离开 ,

其中四人当场倒地，两人逃脱。

[æn; ən] - [ɔːl][ðer; ðər] [hɑsɪz] [lɪt] [aʊt] [daʊn] [θər] [roʊd] , [wɪˈðaʊt] [ˈraɪdərz] ,

an	'	all	their	hosses	lit	out	down	ther	road	,	without	riders	,
一个	-	全部	他们的	软管	点燃	出去	向下	那里	路	,	没有	骑手	,

他们所有的马匹都沿着道路疾驰而去，没有骑手。

[laɪk] [liːd] [ʃɑːt] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈkænən] [ɑːn] [θər] [fiːld] [oʊ] - [wɔːr] .

like	lead	shot	out	o	'	a	cannon	on	ther	field	o	'	war	.
喜欢	带领	射击	出去	o	-	一个	大炮	在	那里	场地	o	-	战争	.

就像炮弹射出战场一样。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][spæt][aʊt] [əˈnʌðər] [wɑːd][ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [freʃ] [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	old	man	spat	out	another	wad	of	tobacco	and	put	a	fresh	plug	in	his	mouth	.
"	这	老的	男人	争吵	出去	其他	瓦德	的	烟草	和	放	一个	新鲜的	插头	在	他的	嘴	.

老人吐出另一团烟草，又往嘴里塞了一块新的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] .

There	was	some	hesitation	before	he	spoke	again	.
那里	曾是	一些	犹豫	前	他	辐	再次	.

他沉默了一会儿才再次开口。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [kuːl] , " [sed] [weɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] .

"	You	take	it	rather	cool	,	"	said	Wade	,	after	a	short	silence	.
"	你	拿	它	相当	凉爽的	,	"	说	韦德	,	后	一个	短的	沉默	.

“你表现得相当冷静，”韦德沉默片刻后说道。

" ['^ɔtə] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Gotter	,	my	boy	.
"	得到	,	我的	男生	.

“Gotter，我的孩子。”

[ðem; ðəm][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [taɪmz] - [raʊnd] [haɪɚ] , [bʌt; bət][ˌiːˈɛf][aɪ] - [raɪt] , [wiː; wi] [er] [ɪn] [ðər] [mɪdst]

Them	was	terrible	times	'	round	hyar	,	but	ef	I	calkerlate	right	,	we	air	in	ther	midst
他们	曾是	糟糕的	时代	-	圆形的	hyar	,	但	ef	我	-	正确的	,	我们	空气	在	那里	中间

那段日子真是糟糕透了，但如果我没算错的话，我们身处其中。

[oʊ] - [dʒest] [zɪç] [əˈnʌðər] [taɪm] , [raɪt] [naʊ] .

o	'	jest	sich	another	time	,	right	now	.
o	-	笑话	sich	其他	时间	,	正确的	现在	.

o' jest sich another time, right now.

" [oʊld]['piːtər] ['dʒʌdsn] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntuː] ['weɪdz] [aɪz] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	Old	Peter	Judson	looked	squarely	into	Wade's	eyes	,	forcing	the	latter	to	turn	his	gaze	.
"	老的	彼得	贾德森	看起来	完全	进入	韦德的	眼睛	,	强制	这	后者	到	转动	他的	目光	.

“老彼得·贾德森直视着韦德的眼睛，迫使后者移开了视线。

" [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [weɪd] , " [sed] ['dʒʌdsn] , " [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][ter] [gɪv] [jiː; ji][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] ,

"	Ye	air	a	young	man	,	Wade	,	"	said	Judson	,	"	an	'	I	want	ter	give	ye	some	advice	,
"	叶	空气	一个	年轻的	男人	,	韦德	,	"	说	贾德森	,	"	一个	-	我	想	特尔	给	是的	一些	建议	,

“你看起来是个年轻人，韦德，”贾德森说，“我想给你一些建议。”

['fʌst] [klæs] [əd'vaɪs] , [æn; ən] - [jər] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

fust	class	advice	,	an	'	yer	better	take	it	,	too	.
fust	班级	建议	,	一个	-	你的	更好的	拿	它	,	也	.

这是第一堂课的建议，你最好也听进去。

[wen] [jiː; ji][dɪg][ə; eɪ][hoʊl]['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['felər] , [biː; bi] [ʃɔːr] [jiː; ji][dɪg][ˌaɪ 'tiː]

When	ye	dig	a	hole	fer	some	other	feller	,	be	shore	ye	dig	it
什么时候	是的	挖	一个	洞	fer	一些	其他	伙计	,	是	支撑	是的	挖	它

如果你要帮别人挖坑，一定要挖好。

[soʊ] [diːp] [hiː; hi] [keɪnt] [get] [aʊtn] [hɪt] , [æn; ən] - [ðen] " — ['piːtər][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] — " [biː; bi] [ʃɔːr]

so	deep	he	cain't	get	out'n	hit	,	an	'	then	"	—	Peter	was	emphatic	—	"	be	shore
所以	深的	他	不能	得到	外出	打	,	一个	-	然后	"	—	彼得	曾是	强调	—	"	是	支撑

他陷得太深，出不来也打不到，然后——”彼得强调道——“肯定

[jiː; ji][dəunt][gɪt]['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [jɜːr'sɛlf] .

ye	don't	git	into	that	hole	yerself	.
是的	不	git	进入	那	洞	你自己	.

你们自己可别掉进那个洞里。

[hɪts] [ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] ['iziə] , [weɪd] ,

Hit's	a	durn	sight	easier	,	Wade	,
热门歌曲	一个	该死	视线	更轻松	,	韦德	,

击球要容易得多，韦德。

[ter] [stɑːrt] ['sʌmθɪn] - [ðæn; ðən] [hɪt] [ɪz] [ter] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː]['æftər][jiː; ji] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

ter	start	somethin	'	than	hit	is	ter	stop	it	after	ye	onct	git	it	started	.
特尔	开始	某物	-	比	打	是	特尔	停止	它	后	是的	仅限	git	它	开始	.

开始做某事之后，就应该在它开始之后停止它。

[-] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] ? "

D'ye	mind	that	now	?	"
染料	头脑	那	现在	?	"

你现在介意吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [weɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

"	I	believe	I	understand	,	"	said	Wade	,	with	a	far	-	away	look	on	his	countenance
"	我	相信	我	理解	,	"	说	韦德	,	和	一个	远的	-	离开	看	在	他的	面容

.

:

.

“我想我明白了，”韦德说着，脸上露出茫然的神情。

" [aɪl] [tel] [jiː; ji][ə'^in] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	I'll	tell	ye	agin	,	young	man	,
"	患病的	告诉	是的	再次	,	年轻的	男人	,

“我再跟你说一遍，年轻人，

[ðæt] [jər] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['dʒʌdsənz] [bɪn] [θruː] [θər] [fairz][oʊ] - [hel] - [raʊnd] [ðɪs] [haɪɝ] ['maʊnt(ə)n] ,

that	yer	Uncle	Peter	Judson's	been	through	ther	fires	o	'	hell	'	round	this	hyar	mountain	,
那	你的	叔叔	彼得	贾德森的	到过	通过	那里	火灾	o	-	地狱	-	圆形的	这	hyar	山	,

你叔叔彼得·贾德森曾在这座高山周围经历过炼狱般的磨难。

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɑːkən] - - [baʊt] .

an	'	he	knows	what	he's	talkin	'	'	bout	.
一个	-	他	知道	什么	他是	谈话	-	-	回合	.

他很清楚自己在说什么。

[ə'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - [jɪl] [siː] [ðæt] ['kæbɪn] [daʊn] ['jɑːndər] [ɔːl] - ,

Afore	mornin	'	ye'll	see	that	cabin	down	yonder	all	aflames	,
之前	早晨	-	叫喊	看	那	舱	向下	远处	全部	-	,

黎明之前，你就会看到那边那间小屋燃起熊熊大火。

['lɪkɪn] - [ðər] ['veri] [skaɪ][ɪn][æn; ən] ['efərt] [ter] [iːt] [ʌp] [ðər] [stɑːrz] . "

lickin	'	ther	very	sky	in	an	effort	ter	eat	up	ther	stars	.	"
舔	-	那里	非常	天空	在	一个	努力	特尔	吃	向上	那里	明星	.	"

它们舔舐着天空，试图吞噬所有的星星。

" [wʌt] , [maɪn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	,	mine	,	do	you	mean	?	"
"	什么	,	矿	,	做	你	意思是	?	"

“你指的是我的吗？”

" [θər] [seɪm] , [bɔɪ] .

"	Ther	same	,	boy	.
"	那里	相同的	,	男生	.

“他们也一样，孩子。”

[waɪ] , [wʌt] [meɪks] [jər] [lʊk] [soʊ] [dəːn] ['fʌni] ?

Why	,	what	makes	yer	look	so	durn	funny	?
为什么	,	什么	制作	你的	看	所以	该死	有趣的	?

为什么？你看起来这么滑稽?

[hɪts] [θər] ['sɑːlɪd] [truːθ] , [gɑːd] [noʊz] , [dʒæk] [weɪd] ,

Hit's	ther	solid	truth	,	God	knows	,	Jack	Wade	,
热门歌曲	那里	坚硬的	真相	,	上帝	知道	,	杰克	韦德	,

那是千真万确的真理，上帝知道，杰克·韦德。

[jər] [oʊn] - [biː; bi] ['æʃɪz] [ə'fɔːr] [ə'nʌðər] [sʌn] ['raɪzɪz]['oʊvər] [θər] ['maʊnt(ə)n] .

yer	own	cabin'll	be	ashes	afore	another	sun	rises	over	ther	mountain	.
你的	自己的	-	是	灰烬	之前	其他	太阳	上升	超过	那里	山	.

在另一轮太阳从山上升起之前，你的小木屋就会化为灰烬。

[jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['enəmi] [aʊtn] [ɑːl] ['tɔmpsn] ,

Ye	have	made	a	enemy	out'n	Al	Thompson	,
叶	有	制成	一个	敌人	外出	阿尔	汤普森	,

你们得罪了阿尔·汤普森，

[æn; ən] - ['nʌθin] - [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - [hel] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [jiː; ji] ,

an	'	nuthin	'	this	side	o	'	hell	could	stop	him	from	a	-	killin	'	ye	,
一个	-	什么也没有	-	这	边	o	-	地狱	可以	停止	他	从	一个	-	杀戮	-	是的	,

即使地狱之外没有任何力量能够阻止他杀了你。

[ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt][gɪt][hɪm; ɪm]['fʌst] .

ef	ye	don't	git	him	fust	.
ef	是的	不	git	他	fust	.

ef ye don't get him fust.

[jiː; ji] ['niːdnt] [gɪt][ə'pɑːn] [jər] [haɪ] ['spɪrɪts] [æn; ən] - [θɪŋk] [jər] [kɪn] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['fɜː, 'fɛr][jiː; ji] [keɪnt] .

Ye	needn't	git	upon	yer	high	spirits	an	'	think	yer	kin	stop	it	,	fer	ye	cain't	.
叶	不必	git	之上	你的	高的	烈酒	一个	-	思考	你的	亲属	停止	它	,	fer	是的	不能	.

你不必得意忘形，以为你能阻止它，因为你做不到。

[ə; eɪ] - - ['hɑːs] ['paʊər] ['gætlɪn] - - [gʌn] ['wʊdənt] [stɑːp][ðem; ðəm]['sævidʒiz][tuː; tə] - [naɪt] ,

A	fawty	-	hoss	power	gatlin	'	-	gun	woudn't	stop	them	savages	to	-	night	,
一个	-	-	霍斯	力量	加特林	-	-	枪	不会	停止	他们	野蛮人	到	-	夜晚	,

今晚就算用四管大炮也阻止不了这些野蛮人。

[soʊ][dʒest][biː; bi] ['iːzi] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] ,

so	jest	be	easy	an	'	take	it	natural	like	,
所以	笑话	是	简单的	一个	-	拿	它	自然的	喜欢	,

所以放轻松，顺其自然就好，就像这样：

[æn; ən] - [jiː; ji][wəʊnt] [fiːl] [soʊ][bæd] [wen] [hɪts] [ɔːl]['oʊvər] .

an	'	ye	won't	feel	so	bad	when	hit's	all	over	.
一个	-	是的	惯于	感觉	所以	坏的	什么时候	热门歌曲	全部	超过	.

当一切结束时，你也不会感到那么难过。

[ˌem 'iː][æn; ən] - - [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji]['æftər] [ə'waɪl] [æn; ən] - [help] [jiː; ji] [pʊt] ['evriθɪŋ] [aʊt]

Me	an	'	Tom'll	go	down	with	ye	after	awhile	an	'	help	ye	put	everything	out
我	一个	-	-	去	向下	和	是的	后	一会儿	一个	-	帮助	是的	放	一切	出去

[ɪn] [θər] [fiːld] ,

in	ther	field	,
在	那里	场地	,

我和汤姆过一会儿会和你们一起下去，帮你们把东西都放到田里。

[æn; ən] - [muːv] [θər] [stɑːk] [ter] [ə; eɪ] [pleɪs] [oʊ] - ['seɪfti] , ['soʊz] [ter] [fuːl] [ðem; ðəm] [fiːndz] [ðæt] [mʌtʃ]

an	'	move	ther	stock	ter	a	place	o	'	safety	,	so's	ter	fool	them	fiends	that	much
一个	-	移动	那里	库存	特尔	一个	地方	o	-	安全	,	所以也是	特尔	傻子	他们	恶魔	那	很多

— "

—	"
—	"

把他们的货物转移到安全的地方，这样才能骗过那些骗子——”

" [aɪ] [wəʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [weɪd] ['æŋgrəli] .

"	I	won't	submit	to	it	,	"	interrupted	Wade	angrily	.
"	我	惯于	提交	到	它	,	"	中断	韦德	愤怒地	.

“我不会屈服的！”韦德愤怒地打断道。

" [aɪl] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] ['prɑːpərti] . "

"	I'll	kill	the	man	who	tries	to	burn	my	property	.	"
"	患病的	杀	这	男人	WHO	尝试	到	烧伤	我的	财产	.	"

“谁要是敢烧毁我的财产，我就杀了他。”

" [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [kɪn] [duː] , [weɪd] , [bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

"	That's	what	ye	kin	do	,	Wade	,	but	ye	must	wait	till	some	other	time	.
"	那就是	什么	是的	亲属	做	,	韦德	,	但	是的	必须	等待	直到	一些	其他	时间	.

“韦德，你可以这么做，但你必须等到以后再说。”

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [teɪk] [ðæt] ['raɪf(ə)l][taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [bloʊ] [jər] [breɪnz] [aʊtn] [jər] [hed] [wɔːr] [jiː; ji]

I'd	ruther	take	that	rifle	thar	an	'	blow	yer	brains	out'n	yer	head	whar	ye
ID	拉瑟	拿	那	步枪	那里	一个	-	吹	你的	大脑	外出	你的	头	码头	是的

[stænd][ðæn; ðən][ter] [let][jiː; ji][goʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [gɪt] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] - [tɔːl] .

stand	than	ter	let	ye	go	down	thar	an	'	git	killed	without	any	show	'	tall	.
站立	比	特尔	让	是的	去	向下	那里	一个	-	git	被杀	没有	任何	展示	-	高的	.

我宁愿拿着那把步枪在你站着的地方一枪崩了你的脑袋，也不愿让你倒在那儿毫无征兆地被杀掉。

[dəunt] [ʌp] [æn; ən] - [gɪt] [mæd] [naʊ] .

Don't	up	an	'	git	mad	now	.
不	向上	一个	-	git	疯狂的	现在	.

别现在就生气。

[jɪl] [siː] [ðæt] [oʊld] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɑːkən] - - [baʊt] .

Ye'll	see	that	old	Peter	Judson	knows	what	he's	talkin	'	'	bout	.
叫喊	看	那	老的	彼得	贾德森	知道	什么	他是	谈话	-	-	回合	.

你会发现老彼得·贾德森说得没错。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kɪntriː] [tuː] [lɔːŋ] ['fɜː, 'fɛr][tuː; tə][nɑːt] [noʊ] .

I've	been	in	this	kintry	too	long	fer	to	not	know	.
我已经	到过	在	这	亲属	也	长的	fer	到	不是	知道	.

我在这家族里待了太久，不可能不知道。

[jiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['enəmi] [aʊt] [oʊ] - [ɑːl] ['tɔmpsn] , [æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔfn] [θər] [oʊld] [blɑːk] ,

Ye've	made	a	enemy	out	o	'	Al	Thompson	,	an	'	he's	a	chip	off'n	ther	old	block	,
你们已经	制成	一个	敌人	出去	o	-	阿尔	汤普森	,	一个	-	他是	一个	芯片	奥夫	那里	老的	堵塞	,

你把阿尔·汤普森得罪了，而他正是你老爸的翻版。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['dædi] [ɪz] [wɜːrs] ['nʊr][hɪm; ɪm] .

only	his	Daddy	is	worse	nur	him	.
仅有的	他的	爸爸	是	更糟	努尔	他	.

只有他爸爸比他更糟糕。

['hiːz] [wɜːrs] ['nʊr]
He's worse nur
他是 更糟 努尔

他更糟糕

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [hi'self] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wəʊnt] [rest] [tɪl] [ðeə(r)] [tɔːrn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp] [ə'raʊnd] [θər]
the old devil hisself , an ' they won't rest till they're torn the earth up around ther
这 老的 魔鬼 他自己 , 一个 - 他们 惯于 休息 直到 它们是 撕裂 这 地球 向上 大约 那里
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

那个老魔鬼本人，他们不把山周围的土地都翻出来是不会罢休的。

[æn; ən] - [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːp] - ['nɔː] [ter] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [men] [ɪn] .
an ' dug a hole deep ' nough ter put a dozen good men in .
一个 - 挖 一个 洞 深的 - 足够了 特尔 放 一个 打 好的 男人 在 .

挖了一个足够深的坑，可以埋下十二个好汉。

" [oʊld]['piːtər] [pɔːzd] [ə'gen] ,
" Old Peter paused again ,
" 老的 彼得 暂停 再次 ,

老彼得再次停顿了一下，

[waɪl] [weɪd] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while Wade looked down toward the earth with a troubled expression on his face .
尽管 韦德 看起来 向下 朝向 这 地球 和 一个 麻烦 表达 在 他的 脸 .

韦德低头看着地面，脸上带着忧虑的表情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [æskt] [weɪd] ,
" What's the matter with the law in this country ? " asked Wade ,
" 是什么 这 事情 和 这 法律 在 这 国家 ? " 问 韦德 ,

韦德问道："这个国家的法律到底怎么了？"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
although he knew that law and order were unknown to these people .
虽然 他 知道 那 法律 和 命令 是 未知 到 这些 人们 .

尽管他知道这些人不懂法律和秩序。

" [θər] [heɪnt] ['eni] [lɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
" Ther hain't any law , " replied Peter .
" 那里 没有 任何 法律 , " 回复 彼得 .

"根本没有法律，"彼得回答说。

" [θər] [lɔː] [traɪd] [ter] [gɪt] [aʊt] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [siːd] [oʊld]['dʒɪm] ['tɔmpsn] [kɪl] [tuː] ['ɑːfəsərz]
" Ther law tried ter git out here onct , an ' I seed old Jim Thompson kill two officers
" 那里 法律 尝试 特尔 git 出去 这里 仅限 , 一个 - 我 种子 老的 吉姆 汤普森 杀 二 警官
.
:
.

"他们试图逃到这里，我亲眼看到老吉姆·汤普森杀死了两名警官。"

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
I seed it with my own eyes ,
我 种子 它 和 我的 自己的 眼睛 ,

我亲眼所见，

[æn; ən] - [tɑːm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['jɑːndər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [wʌn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
an ' Tom a - comin ' yonder saw him shoot one down in his tracks .
一个 - 汤姆 一个 - 即将到来 - 远处 锯 他 射击 一 向下 在 他的 轨道 .

汤姆从那边过来，看见他当场击毙了一个人。

[ðeɪ] [wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [taʊn] ['hwʌtɪd] ['tæk(ə)l] ['kʌmɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm] ,

They	want	no	more	in	town	what'd	tackle	comin	'	after	him	,
他们	想	不	更多的	在	镇	什么	处理	即将到来	-	后	他	,

他们不希望镇上再有任何人来对付他。

[æn; ən] - ['hiːz] [stɪl] [haɪɝ] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] [ɪn] [θər] [seɪm] [oʊld] [weɪ] .

an	'	he's	still	hyar	a	-	doin	'	business	in	ther	same	old	way	.
一个	-	他是	仍然	hyar	一个	-	做	-	商业	在	那里	相同的	老的	方式	.

他仍然沿用老一套的做生意方式。

" [dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] .

"	Jack	Wade	was	considerably	puzzled	.
"	杰克	韦德	曾是	相当	困惑	.

杰克·韦德感到非常困惑。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] , [huː] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði]

Here	was	an	old	farmer	,	who	he	had	calculated	to	shoot	through	the
这里	曾是	一个	老的	农民	,	WHO	他	有	计算	到	射击	通过	这

[hɑːrt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

heart	some	day	,
心	一些	天	,

这是一位老农夫，他一直盘算着有朝一日要一枪射穿他的心脏。

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [æt; ət] [liːst] [wʊd] [seɪv]

now	giving	him	advice	which	he	thought	would	save	his	life	—	at	least	would	save
现在	给予	他	建议	哪个	他	想法	会	节省	他的	生活	—	在	至少	会	节省

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

him	much	trouble	.
他	很多	麻烦	.

现在给他一些建议，他认为这些建议可以救他的命——至少可以帮他省去很多麻烦。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd][æt; ət]

Here	was	a	man	who	had	just	related	to	him	that	the	Riders	had	at
这里	曾是	一个	男人	WHO	有	只是	有关的	到	他	那	这	骑手	有	在

[wʌn] [taɪm] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [els] [hiː; hi]

one	time	swooped	down	on	him	and	destroyed	his	home	and	all	else	he
一	时间	俯冲	向下	在	他	和	损毁	他的	家	和	全部	别的	他

[hæd; həd] [pə'zest] [seɪv] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ;

had	possessed	save	what	he	took	out	to	the	field	;
有	拥有	节省	什么	他	采取	出去	到	这	场地	;

这个人刚刚告诉他，骑兵们曾经袭击过他，摧毁了他的家园和他拥有的一切，只留下他带到田里的东西；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ruːmər] [sed] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]

here	was	a	man	that	rumor	said	was	one	of	the	very	leaders	of	a	band
这里	曾是	一个	男人	那	谣言	说	曾是	一	的	这	非常	领导人	的	一个	乐队

[ʌv; əv] ['lɔːləs] [ˌdespə'rɑːdəuz] [huː] [sɔːt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	lawless	desperadoes	who	sought	the	lives	of	all	good	citizens	of	the
的	无法无天	亡命之徒	WHO	寻求	这	生活	的	全部	好的	公民	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

据传，此人是企图杀害社区所有善良公民的亡命之徒团伙的头目之一。

[naʊ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [diːdz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

now	telling	him	of	a	man	whose	deeds	were	enough	to	turn	the	heart	of
现在	讲述	他	的	一个	男人	谁	契约	是	足够的	到	转动	这	心	的

[ə; eɪ] [les] [breɪv] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [fɪr] .

a	less	brave	man	into	a	channel	of	terrible	fear	.
一个	较少的	勇敢的	男人	进入	一个	渠道	的	糟糕的	害怕	.

现在，我要告诉他一个男人的事迹，这个人的所作所为足以让一个胆小的人心生恐惧。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

This	man	was	now	trying	to	save	his	life	,
这	男人	曾是	现在	尝试	到	节省	他的	生活	,

这个人当时正在努力保住性命。

[wʊd] [hɪm'self] ['ræðər] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn][ðæn; ðən] [siː] ['ʌðər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [noʊ]

would	himself	rather	put	a	bullet	into	his	brain	than	see	others	do	it	or	know
会	他自己	相当	放	一个	子弹	进入	他的	脑	比	看	其他的	做	它	或者	知道

[ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

that	others	had	done	so	.
那	其他的	有	完毕	所以	.

他宁愿自己开枪自杀，也不愿看到别人这样做，或者知道别人已经这样做过。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['frendʃɪp] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [lʌv] .

That	was	friendship	bordering	on	love	.
那	曾是	友谊	毗邻	在	爱	.

那是接近爱情的友谊。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ?

What	kind	of	a	man	is	he	?
什么	种类	的	一个	男人	是	他	?

他究竟是怎样一个人?

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['diːpən] , [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['brɔːdn] .

The	mysteries	of	the	hill	deepen	,	the	mysteries	of	the	valley	broaden	.
这	谜团	的	这	爬坡道	深化	,	这	谜团	的	这	谷	扩大	.

山丘的奥秘愈加深，山谷的奥秘愈加广袤。

[ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrd] [end][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪz][hiː; hi] [ə'weɪ]

The	closer	he	seems	to	have	got	to	his	desired	end	the	further	is	he	away
这	更近	他	似乎	到	有	得到	到	他的	想要的	结尾	这	更远	是	他	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他似乎越接近自己想要的目标，实际上却离目标越远。

[hɪz; ɪz][plænz] [siːm] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['ʌtər]

His	plans	seem	crumbling	to	decay	,	his	strong	heart	was	bound	in	utter
他的	计划	似乎	摇摇欲坠	到	衰变	,	他的	强的	心	曾是	边界	在	说出

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

他的计划似乎正在瓦解，他坚强的心也陷入了彻底的软弱之中。

[wʌn] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] ,

One	glance	from	the	firm	,
一	瞥一眼	从	这	公司	,

公司只需一眼，

[dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]['nɔːrə]['dʒʌdsn] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mænhʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

dark	eyes	of	Nora	Judson	took	all	the	manhood	out	of	his	soul	.
黑暗的	眼睛	的	诺拉	贾德森	采取	全部	这	男子气概	出去	的	他的	灵魂	.

诺拉·贾德森那双深邃的眼睛夺走了他所有的男子气概。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tɪps] [meɪd] [wiːk] [hɪz; ɪz]['stɔːlwərt] [freɪm] .

One	touch	of	her	finger	tips	made	weak	his	stalwart	frame	.
一	触碰	的	她	手指	尖端	制成	虚弱的	他的	坚定的	框架	.

她指尖轻轻一触，就让他的壮硕身躯变得虚弱无力。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd]['aɪd(ə)l] , [ɪn] [miːk] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

Now	he	must	stand	idle	,	in	meek	submission	,
现在	他	必须	站立	闲置的	,	在	温顺	提交	,

现在他只能无所事事地站在那里，逆来顺受。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [swɔːrn] ['enəmi] [bəːnd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kɜːrs]

while	his	sworn	enemies	burned	his	cabin	and	filled	the	air	with	their	curses
尽管	他的	宣誓	敌人	烧伤	他的	舱	和	已填	这	空气	和	他们的	诅咒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

because	they	could	not	find	the	object	of	their	vengeance	and	tear
因为	他们	可以	不是	寻找	这	目的	的	他们的	复仇	和	撕

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪt][baɪ][bɪt] .

him	to	pieces	bit	by	bit	.
他	到	件	少量	经过	少量	.

他的死敌烧毁了他的小屋，诅咒声响彻云霄，因为他们找不到复仇的对象，便将他一点一点地撕成碎片。

[dʒæk] [weɪd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ,

Jack	Wade	cursed	under	his	breath	and	bit	his	lips	till	the	blood	flowed	,
杰克	韦德	被诅咒的	在下面	他的	气息	和	少量	他的	嘴唇	直到	这	血	流动	,

杰克·韦德低声咒骂着，咬破了嘴唇，直到鲜血流出来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [hoʊm] ,

as	he	looked	down	toward	his	lonesome	little	cabin	home	,
作为	他	看起来	向下	朝向	他的	寂寞	小的	舱	家	,

他向下望去，看到了自己孤零零的小木屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] .

which	he	had	come	to	look	upon	as	a	true	friend	.
哪个	他	有	来	到	看	之上	作为	一个	真的	朋友	.

他已经把对方视为真正的朋友。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['kɔːrəgeɪtɪd] ,

His	heart	bounded	in	his	bosom	,	his	brow	corrugated	,
他的	心	有界	在	他的	怀	,	他的	眉头	瓦楞	,

他心跳加速，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [gliːmd] ['faɪər][æz; əz][hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

his	eyes	danced	and	gleamed	fire	as	he	swore	a	second	vengeance	upon	the
他的	眼睛	跳舞	和	闪闪发光	火	作为	他	发誓	一个	第二	复仇	之上	这

[ˌpəːpi'treɪtə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [faʊl] ,

perpetrators	of	this	intended	foul	,
犯罪者	的	这	故意的	犯规	,

他双眼闪烁着怒火，发誓要对这起蓄意诽谤事件的肇事者进行第二次复仇。

['heɪnəs] [kraɪm] .

heinous	crime	.
令人发指的	犯罪	.

令人发指的罪行。

[ðə; ði] [blæk] ['diːmənz] [ʌv; əv] [hel] ['dɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mædənd] [ster] , ['læfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ,

The	black	demons	of	hell	darted	before	his	maddened	stare	,	laughing	joyously	,
这	黑色的	恶魔	的	地狱	飞镖	前	他的	疯狂的	盯	,	笑	欣喜地	,

['dænsɪŋ] ['hæpɪli] ,

dancing	happily	,
跳舞	快乐地	,

地狱的黑色恶魔在他疯狂的目光下四处乱窜，欢快地笑着，快乐地跳舞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

because	of	his	great	discomfiture	.
因为	的	他的	伟大的	沮丧	.

因为他感到非常沮丧。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

He	gripped	the	butt	of	his	pistol	,	while	his	eyes	lighted	on	a	rifle	,
他	紧握	这	屁股	的	他的	手枪	,	尽管	他的	眼睛	照明	在	一个	步枪	,

他紧握手枪枪托，目光却落在了一支步枪上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [loʊn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

which	he	snatched	up	,	then	started	off	in	lone	defense	of	his	own	property	.
哪个	他	抢夺	向上	,	然后	开始	离开	在	孤独	防御	的	他的	自己的	财产	.

他一把抢过东西，然后孤身一人出发，保卫自己的财产。

['nɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Nora	,	who	had	been	watching	him	constantly	,	laid	her	hand	upon	his	shoulder
诺拉	,	WHO	有	到过	观看	他	不断地	,	铺设	她	手	之上	他的	肩膀

.

:

.

一直注视着他的诺拉，将手放在了他的肩膀上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mædʒɪk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [soʊl] .

The	touch	was	like	magic	upon	his	wearied	soul	.
这	触碰	曾是	喜欢	魔法	之上	他的	疲惫	灵魂	.

那触碰如同魔法般抚慰了他疲惫的灵魂。

" [dəunt] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , [ɪm'presɪvli] .

"	Don't	,	Jack	,	"	she	whispered	softly	,	impressively	.
"	不	,	杰克	,	"	她	低声说道	轻轻	,	令人印象深刻	.

“别这样，杰克，”她轻声低语，语气却令人印象深刻。

" [dæd] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Dad	is	quite	right	.
"	爸爸	是	相当	正确的	.

爸爸说得对。

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪt] [kɪld]

Ye	are	sure	to	git	killed
叶	是	当然	到	git	被杀

你们肯定会被杀

[ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] .

ef	ye	go	down	there	to	-	night	.
ef	是的	去	向下	那里	到	-	夜晚	.

如果你今晚下去的话。

" ['nɔːrə] [sɔː] [ðæt] [weɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] .

"	Nora	saw	that	Wade	was	filled	with	emotional	indignity	.
"	诺拉	锯	那	韦德	曾是	已填	和	情绪	侮辱	.

诺拉看出韦德内心充满了屈辱。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [græsp] ,

For	a	moment	he	was	about	to	shake	loose	from	her	grasp	,
为了	一个	片刻	他	曾是	关于	到	摇	松动的	从	她	抓牢	,

他一度几乎要挣脱她的束缚，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['taɪt(ə)n] .

but	he	felt	her	grip	on	his	arm	tighten	.
但	他	毛毡	她	紧握	在	他的	手臂	拧紧	.

但他感觉到她抓着他手臂的手抓得更紧了。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [dʒæk] .

"	For	my	sake	,	Jack	.
"	为了	我的	清酒	,	杰克	.

“看在我自己份上，杰克。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	He	turned	and	looked	into	her	eyes	.
"	他	转向	和	看起来	进入	她	眼睛	.

他转过身，凝视着她的眼睛。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːəl] [lʌv] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	light	of	real	love	shone	from	them	,	and	a	thrill	ran	through	his
这	光	的	真实的	爱	闪耀	从	他们	,	和	一个	刺激	跑	通过	他的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他们之间闪耀着真爱的光芒，一股悸动涌遍他的全身。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	For	your	sake	I'd	better	go	,	"	he	said	.
"	为了	你的	清酒	ID	更好的	去	,	"	他	说	.

“为了你，我最好还是走吧。”他说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɑːl] ['tɔmpsn] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Mounting	his	horse	,	Al	Thompson	rode	rapidly	along	the	ridge	of	the	mountain	,
安装	他的	马	,	阿尔	汤普森	骑	快速	沿着	这	岭	的	这	山	,

阿尔·汤普森翻身上马，沿着山脊飞驰而去。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv] [heɪt] ['stiːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] ['nɒstrəlz] .

with	hot	breath	of	hate	steaming	from	his	extended	nostrils	.
和	热的	气息	的	恨	蒸煮	从	他的	扩展	鼻孔	.

他伸出的鼻孔里喷出滚烫的仇恨气息。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

His	soul	cried	out	loudly	for	revenge	,
他的	灵魂	哭	出去	高声	为了	复仇	,

他的灵魂在呐喊着复仇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] [dɪ'zaɪɚz] [ðoʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	meant	to	fulfill	its	desires	though	he	brought	all	his	friends	into	the
和	他	意思是	到	实现	它是	欲望	尽管	他	带来	全部	他的	朋友们	进入	这

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

他决心满足它的愿望，尽管他把所有朋友都卷入了这场争吵。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] ['groʊsli] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'lɪtld] [hɪm; ɪm]

He	meant	to	murder	the	man	who	so	grossly	insulted	him	and	belittled	him
他	意思是	到	谋杀	这	男人	WHO	所以	粗略地	受辱	他	和	被轻视	他

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

in	the	presence	of	the	girl	who	was	more	to	him	than	his	own	life	,
在	这	在场	的	这	女孩	WHO	曾是	更多的	到	他	比	他的	自己的	生活	,

他本想杀了那个当着他生命中最珍贵的女孩的面，如此粗暴地侮辱和贬低他的人。

[mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

more	to	him	now	than	she	had	ever	been	before	.
更多的	到	他	现在	比	她	有	曾经	到过	前	.

她现在对他来说比以往任何时候都更加重要。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [gruː] [les] ['rʌgɪd] [hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

As	the	road	grew	less	rugged	he	stiffened	his	pace	,
作为	这	路	生长	较少的	崎岖	他	僵硬	他的	步伐	,

随着道路变得平坦，他加快了脚步。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði][flæŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]

beating	**his**	**horse**	**over**	**the**	**flanks**	**with**	**his**	**hat**	**,**	**until**	**he**	**finally**	**broke**	**into**	**a**
殴打	他的	马	超过	这	侧翼	和	他的	帽子	,	直到	他	最后	打破	进入	一个

[ded] [rʌn] .

dead	**run**	**.**
死的	跑步	.

他用帽子抽打马的侧腹，直到最后马儿狂奔起来。

[ɑːn][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['fjʊri] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] ,

On	**he**	**went**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**fury**	**still**	**flying**	**from**	**his**	**dilated**	**nostrils**	**,**
在	他	去	和	这	气息	的	愤怒	仍然	飞行	从	他的	扩张	鼻孔	,

他继续向前走去，愤怒的气息仍然从他扩张的鼻孔中喷涌而出。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [lɪmz] ,

infuriated	**the**	**more**	**by**	**the**	**low**	**hanging**	**limbs**	**,**
愤怒的	这	更多的	经过	这	低的	绞刑	四肢	,

低垂的树枝更加激怒了他。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

until	**he**	**reached**	**the**	**stream**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
直到	他	达到	这	溪流	在	这	根据	的	这	山	,

直到他到达山脚下的溪流，

[krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][best] ,

crossed	**over**	**and**	**turned**	**up**	**the**	**main**	**road**	**,**	**putting**	**his**	**horse**	**to**	**his**	**best**	**,**
交叉	超过	和	转向	向上	这	主要的	路	,	推杆	他的	马	到	他的	最好的	,

他穿过马路，转身沿着主路走去，策马疾驰。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

when	**he**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**a**	**cabin**	**,**
什么时候	他	来了	在	视线	的	一个	舱	,

当他看到一间小木屋时，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][lend] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪərd]['bɑːdi] .

the	**very**	**sight**	**of**	**which**	**seemed**	**to**	**lend**	**strength**	**to**	**his**	**tired**	**body**	**.**
这	非常	视线	的	哪个	似乎	到	借	力量	到	他的	疲劳的	身体	.

仅仅是看到它，就似乎给他疲惫的身体带来了力量。

[hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jel] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

He	**let**	**out**	**a**	**terrible**	**yell**	**and**	**fired**	**his**	**pistol**	**into**	**the**	**air**	**to**	**attract**	**the**
他	让	出去	一个	糟糕的	叫喊	和	被解雇	他的	手枪	进入	这	空气	到	吸引	这

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

inmates	**of**	**the**	**cabin**	**,**
囚犯	的	这	舱	,

他发出一声凄厉的吼叫，并向空中鸣枪示警，以吸引小屋里的其他居民。

[huː] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] ,

who	**,**	**upon**	**hearing**	**him**	**and**	**the**	**pistol**	**shots**	**,**
WHO	,	之上	听力	他	和	这	手枪	镜头	,

听到他的声音和枪声后，

[rʌʃt] [aʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kə'læməti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

rushed	**out**	**feeling**	**that**	**a**	**terrible**	**calamity**	**was**	**about**	**to**	**befall**	**them**	**.**
匆忙	出去	感觉	那	一个	糟糕的	灾害	曾是	关于	到	降临	他们	.

他们匆匆跑了出去，感觉一场可怕的灾难即将降临到他们身上。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['tɔmpsn] [kraɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən][oʊld] , [fə'mɪliər] [weɪ] : "

When	**they**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**Thompson**	**cried**	**out**	**in**	**an**	**old**	**,**	**familiar**	**way**	**:**	**"**
什么时候	他们	出现	在	这	门口	汤普森	哭	出去	在	一个	老的	,	熟悉的	方式	:	"

[gɪt] ['redi] .

Git	**ready**	**.**
git	准备好	.

当他们出现在门口时，汤普森用一种古老而熟悉的方式喊道："准备好。"

[θər] [oʊld] [rɑːk] [ɑːn] [θər] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] — ['mɪdnaɪt] .

Ther	old	rock	on	ther	mountain	top	—	midnight	.
那里	老的	岩石	在	那里	山	顶部	—	午夜	.

山顶上的那块古老岩石——午夜。

[ðə; ði]['kæpən] [sez] [biː; bi][taː(r); təː(r)] [ʃɔːr] . "

The	cap'n	says	be	thar	shore	.	"
这	船长	说道	是	那里	支撑	.	"

船长说："到岸边去。"

" [huːz] [θər] ['vɪktɪm] ? " [kraɪd] [wʌn] .

"	Who's	ther	victim	?	"	cried	one	.
"	谁是	那里	受害者	?	"	哭	一	.

"谁是受害者？"其中一人喊道。

" [θər] ['nuːkʌmər] , " ['ænsər] ['tɔmpsn] .

"	Ther	newcomer	,	"	answered	Thompson	.
"	那里	新人	,	"	回答	汤普森	.

"是新来的，"汤普森回答道。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ʃɔːr] .

"	Shore	.
"	支撑	.

"支撑。

" ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] .

"	Thompson	was	off	again	in	a	dead	run	before	more	questions	could	be	asked	.
"	汤普森	曾是	离开	再次	在	一个	死的	跑步	前	更多的	问题	可以	是	问	.

"还没等我们问出更多问题，汤普森就又拔腿就跑了。"

[ðiːz] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

These	cabineers	had	heard	the	call	from	the	same	voice	before	,	and	in	the
这些	-	有	听到	这	称呼	从	这	相同的	嗓音	前	,	和	在	这

[seɪm] ['mænər] ,

same	manner	,
相同的	方式	,

这些舱内水手以前就听到过同样的声音以同样的方式呼唤他们。

['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] .

therefore	did	not	hesitate	to	prepare	.
所以	做过	不是	犹豫	到	准备	.

因此毫不犹豫地开始准备。

['tɔmpsn] [riːtʃt] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nuːvər] , [ænd; ənd]

Thompson	reached	another	cabin	,	and	went	through	the	same	maneuver	,	and
汤普森	达到	其他	舱	,	和	去	通过	这	相同的	演习	,	和

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	third	,
一个	第三	,

汤普森到达了另一个小屋，并重复了同样的操作，然后是第三个小屋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .

the	resultant	effect	being	the	same	in	every	instance	.
这	结果	影响	存在	这	相同的	在	每一个	实例	.

每次的结果都相同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .

He	was	quite	satisfied	.
他	曾是	相当	使满意	.

他非常满意。

[hɪz; ɪz]['laɪɪŋ] [tʌŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [dɪd][nɑːt]['wɜːri] [hɪm; ɪm][ɪn]

His	lying	tongue	had	done	its	work	and	the	outcome	did	not	worry	him	in
他的	说谎	舌头	有	完毕	它是	工作	和	这	结果	做过	不是	担心	他	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

他的谎言达到了目的，而结果却丝毫没有让他感到担忧。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

His	heart	and	soul	joined	in	crying	for	revenge	,
他的	心	和	灵魂	加入	在	哭泣	为了	复仇	,

他的内心和灵魂都在呐喊着复仇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət]['eni][kɔːst][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	it	should	come	at	any	cost	to	others	.
和	它	应该	来	在	任何	成本	到	其他的	.

而且不应以牺牲他人利益为代价。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [hiː; hi] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

When	the	appointed	hour	of	the	night	had	come	on	,	he	,	waiting	until	the
什么时候	这	任命	小时	的	这	夜晚	有	来	在	,	他	,	等待	直到	这

[læst]['moʊmənt] ,

last	moment	,
最后的	片刻	,

当夜幕降临，到了约定的时间，他一直等到最后一刻，

[wʊd] [raɪd] [ʌp] , ['draɪvɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] , [jel] [laɪk][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ,

would	ride	up	,	driving	right	through	the	waiting	crowd	,	yell	like	a	Comanche	,
会	骑	向上	,	驾驶	正确的	通过	这	等待	人群	,	叫喊	喜欢	一个	科曼奇	,

他会骑马过来，径直穿过等候的人群，像科曼奇人一样大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['wɪlɪŋli] .

and	they	would	follow	willingly	.
和	他们	会	跟随	心甘情愿	.

他们会心甘情愿地跟随。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wel] , [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

His	plans	were	working	well	,	his	lying	heart	was	satisfied	.
他的	计划	是	在职的	出色地	,	他的	说谎	心	曾是	使满意	.

他的计划进展顺利，他那颗虚伪的心得到了满足。

[hiː; hi] [snaːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] .

He	snarled	like	a	wolf	which	had	found	a	piece	of	fresh	meat	.
他	纠缠	喜欢	一个	狼	哪个	有	成立	一个	片	的	新鲜的	肉	.

他像一匹发现新鲜肉块的狼一样咆哮起来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	night	was	dark	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	.

夜色漆黑。

['hevi] [blæk] [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

Heavy	black	clouds	obscured	the	vision	of	the	stars	.
重的	黑色的	云	模糊不清	这	想象	的	这	明星	.

厚厚的黑云遮蔽了星光。

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ['kænəpi] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,

A	clouded	canopy	overhung	the	entire	world	,
一个	阴天	树冠	悬垂	这	全部的	世界	,

整个世界都被厚厚的云层笼罩着。

[ðə; ði] [fɪrs] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts]['faɪəri][tɪnts]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

the	fierce	lightning	flashed	and	shook	its	fiery	tints	over	the	sleeping	mountain	.
这	凶猛的	闪电	闪光灯	和	摇晃	它是	火热	色调	超过	这	睡眠	山	.

猛烈的闪电划破夜空，炽热的光芒照耀着沉睡的山峦。

[ðə; ði] ['θʌndər] [piːlz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

The	thunder	peals	burst	forth	in	loud	report	,
这	雷	果皮	爆裂	前进	在	大声	报告	,

雷声轰鸣，震耳欲聋。

[ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['væli] [bɪ'loʊ] .

the	echo	resounding	down	deep	into	the	quiet	valley	below	.
这	回声	高亢	向下	深的	进入	这	安静的	谷	以下	.

回声在下方静谧的山谷深处回荡。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['θʌndər] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Save	for	the	flashing	lightning	and	the	pealing	thunder	all	else	was	quiet	.
节省	为了	这	闪烁	闪电	和	这	剥落	雷	全部	别的	曾是	安静的	.

除了闪电和雷鸣，周围一片寂静。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [diːd] !

What	a	fearful	night	for	a	fearful	deed	!
什么	一个	可怕	夜晚	为了	一个	可怕	契据	!

多么可怕的夜晚，多么可怕的事情!

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['skaʊndrəl] !

What	a	night	for	the	use	of	a	black	-	hearted	scoundrel	!
什么	一个	夜晚	为了	这	使用	的	一个	黑色的	-	心地	恶棍	!

对于一个心肠歹毒的恶棍来说，这真是个绝佳的夜晚!

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [diːdz] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [hɑːrt] !

What	a	time	for	deeds	born	of	a	charred	heart	!
什么	一个	时间	为了	契约	出生	的	一个	烧焦的	心	!

这是一个由一颗焦灼的心所孕育的时代!

[dʒæk] [weɪd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [sliːp] ;

Jack	Wade	made	no	effort	to	sleep	;
杰克	韦德	制成	不	努力	到	睡觉	;

杰克·韦德丝毫没有想睡觉的意思；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['dʒʌdsn] .

he	did	not	retire	to	the	bunk	in	the	little	room	with	Tom	Judson	.
他	做过	不是	退休	到	这	假寐	在	这	小的	房间	和	汤姆	贾德森	.

他没有和汤姆·贾德森一起回到小房间的铺位上休息。

[oʊld] ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

Old	Peter	did	not	wish	to	retire	.
老的	彼得	做过	不是	希望	到	退休	.

老彼得不想退休。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] ,

It	was	in	his	nature	to	see	the	alpha	and	omega	of	such	deeds	,
它	曾是	在	他的	自然	到	看	这	阿尔法	和	欧米伽	的	这样的	契约	,

他天性就懂得这类行为的始末。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he	wanted	to	see	it	all	.
他	通缉	到	看	它	全部	.

他想把一切都看个遍。

['nɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sliːp] , [ɔːl'ðoʊ] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][soʊ] .

Nora	could	not	close	her	eyes	in	sleep	,	although	prevailed	upon	to	do	so	.
诺拉	可以	不是	关闭	她	眼睛	在	睡觉	,	虽然	最终获胜	之上	到	做	所以	.

诺拉无法在睡梦中闭上眼睛，尽管有人劝她这样做。

[noʊ] , [dʒæk] ['weɪdz] [oʊn] ['bəːdnd] [hɑːrt] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] ['piːtər]

No	,	Jack	Wade's	own	burdened	heart	pervaded	the	quiet	atmosphere	about	Peter
不	,	杰克	韦德的	自己的	负担	心	弥漫	这	安静的	气氛	关于	彼得

['dʒʌdsənz] [hoʊm] ,

Judson's	home	,
贾德森的	家	,

不，杰克·韦德自己沉重的心情弥漫在彼得·贾德森家中宁静的气氛中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [siːk] [rest] .

and	no	one	cared	to	seek	rest	.
和	不	一	关心	到	寻找	休息	.

没有人愿意休息。

['iːv(ə)n] [gʊd] [oʊld][dɔːg]['roʊvər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] - [laɪk] [fjuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Even	good	old	dog	Rover	discovered	in	the	funeral	-	like	few	about	him	that
甚至	好的	老的	狗	路虎	发现	在	这	葬礼	-	喜欢	很少	关于	他	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ,

something	was	about	to	go	wrong	,
某物	曾是	关于	到	去	错误的	,

就连老狗罗孚也从他周围如同葬礼般的寥寥几只身影中察觉到，事情即将变得不妙。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː]

and	went	about	from	one	to	the	other	whining	,	looking	questioningly	into
和	去	关于	从	一	到	这	其他	抱怨	,	寻找	质疑地	进入

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

然后她挨个向那一个人抱怨，疑惑地看着他们的脸。

[weɪd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Wade	walked	up	and	down	,	to	and	fro	,
韦德	步行	向上	和	向下	,	到	和	弗	,

韦德来回踱步，

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ]['mædmən] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

like	a	lion	in	a	cage	or	a	madman	in	confinement	,
喜欢	一个	狮子	在	一个	笼	或者	一个	狂人	在	监禁	,

就像笼中之狮或囚禁之疯子，

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [prɪ'vent] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒʌdsn] [hæd; həd]

so	intense	was	his	anger	because	he	couldn't	prevent	that	which	Judson	had
所以	激烈的	曾是	他的	愤怒	因为	他	不能	防止	那	哪个	贾德森	有

[prɪ'dɪktɪd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

predicted	was	sure	to	follow	.
预测	曾是	当然	到	跟随	.

他怒火中烧，因为他无法阻止贾德森预言必将发生的事情。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [naʊ] [ðæt] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] , [æz; əz]

He	believed	now	that	Peter	Judson	spoke	the	truth	,	there	was	no	reason	,	as
他	相信	现在	那	彼得	贾德森	辐	这	真相	,	那里	曾是	不	原因	,	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] ,

he	could	figure	,
他	可以	数字	,

他现在相信彼得·贾德森说的是真话，他想不出任何理由。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

for	his	speaking	anything	else	.
为了	他的	请讲	任何事物	别的	.

他还能说出其他什么呢?

[hiː; hi] [biˈliːvd] ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪʃt]

He	believed	Judson	had	warned	him	from	his	heart	,	because	he	wished
他	相信	贾德森	有	警告	他	从	他的	心	,	因为	他	希望

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

to	save	his	life	.
到	节省	他的	生活	.

他相信贾德森是出于真心实意地警告他，因为贾德森想救他的命。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [oʊld] ['reprəbeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ɔːl] ?

Why	should	this	old	reprobate	of	a	murderer	desire	that	he	should	live	at	all	?
为什么	应该	这	老的	恶棍	的	一个	凶手	欲望	那	他	应该	居住	在	全部	?

这个老奸巨猾的杀人犯为什么还想活下去?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɔːrnd] ['ʌðər] [men] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	would	not	have	warned	other	men	,	for	he	had	done	so	at	his	own
他	会	不是	有	警告	其他	男人	,	为了	他	有	完毕	所以	在	他的	自己的

['perəl] .

peril	.
危险	.

他不会去警告其他人，因为他这样做会让自己身处险境。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

The	consequences	even	now	might	lead	to	his	own	death	.
这	结果	甚至	现在	可能	带领	到	他的	自己的	死亡	.

即使现在，这些后果也可能导致他自己的死亡。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['weɪdz] ['trʌbld] [feɪs] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

The	old	man	,	who	had	been	closely	scrutinizing	Wade's	troubled	face	,	opened	his
这	老的	男人	,	WHO	有	到过	密切	仔细审查	韦德的	麻烦	脸	,	打开	他的

[maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

mouth	to	speak	.
嘴	到	说话	.

老人一直仔细观察着韦德忧虑的表情，然后张开嘴想说话。

" [jiː; ji] ['niːdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye	needn't	take	it	so	hard	,	boy	,	"	he	said	.
"	叶	不必	拿	它	所以	难的	,	男生	,	"	他	说	.

“孩子，你不用这么难过，”他说。

" [jiː; ji][kɪn] [bɪld] [əˈnʌðər] ['kæbɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	Ye	kin	build	another	cabin	like	that	in	a	few	days	,
"	叶	亲属	建造	其他	舱	喜欢	那	在	一个	很少	天	,

“几天之内，你就能再建一座那样的木屋。”

['æftər][jiː; ji][gɪt] [ðər] [lɔːgz][æn; ən] - ['lʌmbər] [aʊt] , [ðæt] [jiː; ji][kɪn] , [ʃɔːr] .

after	ye	git	ther	logs	an	'	lumber	out	,	that	ye	kin	,	shore	.
后	是的	git	那里	日志	一个	-	木材	出去	,	那	是的	亲属	,	支撑	.

等你们把原木和木材弄出来之后，你们的亲戚，岸上。

" [æz; əz][oʊld]['piːtər][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] ['iːv(ə)n] [ðen] , [daʊn] [frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	As	old	Peter	was	speaking	there	came	even	then	,	down	from	toward	the
"	作为	老的	彼得	曾是	请讲	那里	来了	甚至	然后	,	向下	从	朝向	这

['maʊnt(ə)n] [wei] ,

mountain	way	,
山	方式	,

“老彼得说话的时候，就有一个人从山路上下来，

[ðə; ði][waɪld] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

the	wild	yell	of	the	Comanche	.
这	荒野	叫喊	的	这	科曼奇	.

科曼奇人的狂野呐喊。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['pi:tər] , ['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

"	Listen	,	"	said	Peter	,	blowing	out	his	light	.
"	听	,	"	说	彼得	,	吹	出去	他的	光	.

“听着，”彼得说着，吹灭了手中的灯。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ji:; ji] [er] [naʊ] .

"	Thar	ye	air	now	.
"	塔尔	是的	空气	现在	.

“现在空气清新。”

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]['nʊr] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

Don't	say	a	word	nur	make	any	noise	.
不	说	一个	单词	努尔	制作	任何	噪音	.

别说话，也别发出任何声音。

[let] - [ɪm] [goʊ][ɑ:n][baɪ] , [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [wi:; wi] [er] [ə'sli:p] , [æn; ən] - [jɪl] [si:] [ə; eɪ] ['pʌti] [saɪt] [su:n]

Let	'	em	go	on	by	,	a	-	thinkin	'	we	air	asleep	,	an	'	ye'll	see	a	putty	sight	soon
让	-	呃	去	在	经过	,	一个	-	思考	-	我们	空气	睡着了	,	一个	-	叫喊	看	一个	油灰	视线	很快

.

:
.

让他们继续走吧，以为我们还睡着了，很快你们就会看到一团糟。

[ðə; ði] [fi:ndz] !

The	fiends	!
这	恶魔	!

这群恶魔！

[ðə; ði] [fi:ndz] !

the	fiends	!
这	恶魔	!

这群恶魔！

[ðeə(r)] [bent] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [ʌv; əv][ji:; ji] [raɪt] [naʊ] , [weɪd] ,

They're	bent	on	a	-	killin	'	of	ye	right	now	,	Wade	,
它们是	弯曲	在	一个	-	杀戮	-	的	是的	正确的	现在	,	韦德	,

他们现在一心想杀了你，韦德。

[æn; ən] - - - [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [kɔ:z] [ji:; ji] [er] ['maʊt] [naɪ] [ded] , [soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] .

an	'	gloatin	'	in	their	hearts	cause	ye	air	mout	nigh	dead	,	so	they	think	.
一个	-	-	-	在	他们的	心	原因	是的	空气	嘴	夜	死的	,	所以	他们	思考	.

他们心里幸灾乐祸，因为他们觉得你的嘴巴快要死了。

" [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [fi:t] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

"	The	well	-	known	clatter	of	the	horses	feet	came	nearer	and	nearer	.
"	这	出色地	-	已知	哒	的	这	马匹	脚	来了	更近	和	更近	.

“熟悉的马蹄声越来越近了。”

[oʊld] ['pi:tər] [stept] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Old	Peter	stepped	up	close	to	Wade	and	laid	his	hand	on	his	shoulder
老的	彼得	步	向上	关闭	到	韦德	和	铺设	他的	手	在	他的	肩膀

[ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

老彼得走到韦德跟前，安慰地把手放在他的肩膀上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [weɪd] [felt][ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv][oʊld] ['piːtɜ-z] ['dɔːtər] ,

On	the	other	side	of	him	Wade	felt	the	warm	breath	of	old	Peter's	daughter	,
在	这	其他	边	的	他	韦德	毛毡	这	温暖的	气息	的	老的	彼得的	女儿	,

韦德感觉到他身旁是老彼得的女儿，她呼吸的气息温暖而温暖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	she	hovered	close	to	him	.
作为	她	悬停	关闭	到	他	.

她徘徊在他附近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kən'səuliŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] , ['sɪmp(ə)l] [wei] ,

She	was	consoling	him	in	her	kind	,	simple	way	,
她	曾是	安慰	他	在	她	种类	,	简单的	方式	,

她用她那温柔朴素的方式安慰着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	he	thanked	God	in	his	heart	that	it	was	so	.
和	他	谢谢	上帝	在	他的	心	那	它	曾是	所以	.

他内心感谢上帝，事情就是这样。

[ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['fɪrsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [piːlz]

Thus	they	stood	,	waiting	,	while	the	lightning	flashed	fiercer	and	the	thunder	peals
因此	他们	站立	,	等待	,	尽管	这	闪电	闪光灯	更凶猛	和	这	雷	果皮

[gruː] ['laʊdər] .

grew	louder	.
生长	更大声	.

于是他们站在那里，等待着，闪电越来越猛烈，雷声越来越响亮。

['sloʊli] [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

Slowly	the	rain	began	to	descend	.
缓慢地	这	雨	开始	到	下降	.

雨缓缓落下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['kwaɪətuːd] ,

Then	suddenly	,	in	that	terrible	moment	of	anxious	quietude	,
然后	突然	,	在	那	糟糕的	片刻	的	焦虑的	寂静	,

然后突然间，在那令人焦虑不安的寂静时刻，

[ðer; ðər][bɜːrst] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ][feɪnt] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [suːn]

there	burst	forth	through	the	midnight	darkness	a	faint	ray	of	light	which	soon
那里	爆裂	前进	通过	这	午夜	黑暗	一个	头晕的	射线	的	光	哪个	很快

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

appeared	a	flame	of	fire	,
出现	一个	火焰	的	火	,

午夜的黑暗中突然闪过一道微弱的光芒，紧接着变成了一团火焰。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] .

leaping	and	dancing	exultantly	.
跳跃	和	跳舞	欣喜若狂	.

欢欣雀跃地跳跃跳舞。

" [taː(r); taː(r), tə(r)][jiː; ji] [er] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌdsn] .

"	Thar	ye	air	,	"	exclaimed	Judson	.
"	塔尔	是的	空气	,	"	惊呼	贾德森	.

“空气真好！”贾德森惊呼道。

" [jər] - [biː; bi][ɪn] ['æʃɪz] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - , [dʒest][æz; əz][aɪ][toʊld][jiː; ji] [ə'waɪl] [ə'goʊ] .

"	Yer	cabin'll	be	in	ashes	afore	mornin	'	,	jest	as	I	told	ye	awhile	ago	.
"	你的	-	是	在	灰烬	之前	早晨	-	,	笑话	作为	我	讲述	是的	一会儿	前	.

“正如我刚才告诉你们的那样，你们的小屋明天早上就会化为灰烬。”

" ['saɪləntli] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɑ:tʃt] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [dʒæk]
" Silently the watchers watched , knowing full well what was in the heart of Jack
" 默默 这 观察者 观看 , 会心 满的 出色地 什么 曾是 在 这 心 的 杰克
[weɪd] .
Wade .
韦德 .

“旁观者们默默地注视着，他们非常清楚杰克·韦德内心的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
It was useless to try to hold conversation during that awful period of
它 曾是 无用 到 尝试 到 抓住 对话 期间 那 可怕 时期 的
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

在那段令人窒息的悬念时期，试图进行交谈是徒劳的。

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [bɜ:rn] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ,
Jack watched his little cabin burn , while the flames , cracking and roaring ,
杰克 观看 他的 小的 舱 烧伤 , 尽管 这 火焰 , 裂纹 和 咆哮 ,

杰克眼睁睁地看着他的小木屋燃烧殆尽，火焰噼啪作响，熊熊燃烧。

[si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fleɪm] ['ɔ:lsoʊ] .
seemed to touch his own heart and set it aflame also .
似乎 到 触碰 他的 自己的 心 和 放 它 燃烧 还 .

似乎触动了他自己的内心，也点燃了它。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['vendʒəns] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
The growing vengeance softened his feelings .
这 生长 复仇 软化 他的 情怀 .

日益增长的复仇之心软化了他的感情。

" [let] [hɜ:r; hər] [bɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌn] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [bɜ:rn] [ɪn] [hel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['naɪts]
" Let her burn , " he said , " but one soul shall burn in hell for this night's
" 让 她 烧伤 , " 他 说 , " 但 一 灵魂 将 烧伤 在 地狱 为了 这 夜晚
[wɜ:rk] . "
work . "
工作 . "

“让她烧死吧，”他说，“但今晚的罪行将使一个灵魂下地狱。”

" - [wʌn] , " ['wɪspəd] [tɑ:m] ['dʒʌdsn] .
" Mor'n one , " whispered Tom Judson .
" - 一 , " 低声说道 汤姆 贾德森 .

“早上好，”汤姆·贾德森低声说道。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [dʒæk] [weɪd] ,
The significance of his remarks , however , was lost to Jack Wade ,
这 意义 的 他的 评论 , 然而 , 曾是 丢失的 到 杰克 韦德 ,

然而，杰克·韦德却没能理解他这番话的含义。

[hu:] [θɔ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] .
who thought only of avenging himself now .
WHO 想法 仅有的 的 复仇 他自己 现在 .

他现在只想着复仇。

[noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
No thought for anyone entered his heart .
不 想法 为了 任何人 进入 他的 心 .

他心中没有丝毫怜悯之心。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] , ['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] ; ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] .
For some time not a word was spoken , only watching ; silently watching .
为了 一些 时间 不是 一个 单词 曾是 说 , 仅有的 观看 ; 默默 观看 .

一段时间里，两人一句话也没说，只是默默地看着。

[ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	flames	reached	high	into	the	air	,
这	火焰	达到	高的	进入	这	空气	,

火焰冲天而起，直插云霄。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

lighting	up	the	landscape	back	toward	the	mountain	and	over	in	the	valley	,
灯光	向上	这	景观	后退	朝向	这	山	和	超过	在	这	谷	,

灯光照亮了远处的山峦和山谷，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

although	the	cabin	was	a	small	one	.
虽然	这	舱	曾是	一个	小的	一	.

虽然小屋很小。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'vendʒfəl] [men] [rent] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] [waɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr]

The	yells	of	those	revengeful	men	rent	the	midnight	air	while	all	that	was	dear
这	喊叫	的	那些	复仇的	男人	租	这	午夜	空气	尽管	全部	那	曾是	亲爱的

[tuː; tə][dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz][fæst] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

to	Jack	Wade	was	fast	going	down	to	ashes	and	utter	ruin	.
到	杰克	韦德	曾是	快速地	去	向下	到	灰烬	和	说出	废墟	.

那些复仇者的叫喊声撕裂了午夜的空气，而杰克·韦德所珍视的一切都迅速化为灰烬和彻底的毁灭。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [biːt] [ə; eɪ] ['hevi] ['klætɜ-ɪŋ] [rɪ'triːt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

The	horses	'	feet	beat	a	heavy	clattering	retreat	back	up	the	road	.
这	马匹	-	脚	打	一个	重的	咔嗒咔嗒	撤退	后退	向上	这	路	.

马蹄沉重地拍打着路面，沿着道路退了回去。

[wen] [ðeɪ] [pæst] ['piːtər] ['dʒʌdsənz]['kæbɪn] [weɪd] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

When	they	passed	Peter	Judson's	cabin	Wade	slipped	noiselessly	out	into	the	darkness	,
什么时候	他们	通过了	彼得	贾德森的	舱	韦德	滑倒了	无声	出去	进入	这	黑暗	,

当他们经过彼得·贾德森的小屋时，韦德悄无声息地溜进了黑暗中。

[strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [ɑːn] [fʊt] , ['ræpɪdli] ['æftər][ðə; ði] [fæst] [rɪ'triːtɪŋ] ['hɔːsmən] .

struck	the	road	and	started	,	on	foot	,	rapidly	after	the	fast	retreating	horsemen	.
击	这	路	和	开始	,	在	脚	,	快速	后	这	快速地	撤退	骑兵	.

他冲上公路，徒步迅速追赶快速撤退的骑兵。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd]

He	knew	it	would	have	been	folly	under	ordinary	circumstances	to	have	tried
他	知道	它	会	有	到过	蠢事	在下面	普通的	情况	到	有	尝试

[tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	catch	up	with	them	,
到	抓住	向上	和	他们	,

他知道在正常情况下试图追上他们是愚蠢的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [straɪk] [ðə; ði] ['rʌfəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['hɔːrsɪz]

but	he	figured	they	would	soon	strike	the	roughest	part	of	the	hill	where	horses
但	他	想	他们	会	很快	罢工	这	最粗糙	部分	的	这	爬坡道	在哪里	马匹

[kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][fæst] ,

could	not	travel	fast	,
可以	不是	旅行	快速地	,

但他认为他们很快就会遇到山上最崎岖的路段，马匹无法快速行进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [baɪ] ['trævlɪŋ] ['ræpɪdli] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

and	he	might	by	traveling	rapidly	catch	up	with	them	before	they	left	the
和	他	可能	经过	旅行	快速	抓住	向上	和	他们	前	他们	左边	这

['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

mountain	road	.
山	路	.

他或许能通过快速行进在他们离开山路之前追上他们。

[oʊld] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː]

Old	**Peter**	**Judson**	**did**	**not**	**realize**	**what**	**the**	**young**	**man**	**contemplated**	**until**	**he**	**was**	**too**
老的	彼得	贾德森	做过	不是	意识到	什么	这	年轻的	男人	思考	直到	他	曾是	也

[fɑːr] [gɔːn] .

far	**gone**	**.**
远的	已消失	.

老彼得·贾德森直到为时已晚才意识到这个年轻人心中在想什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [ænd; ənd]

When	**he**	**came**	**to**	**a**	**realization**	**of**	**the**	**truth**	**he**	**swore**	**a**	**blue**	**streak**	**and**
什么时候	他	来了	到	一个	实现	的	这	真相	他	发誓	一个	蓝色的	条纹	和

['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] " [θər] [dəːn] [fuːl] ,

started	**out**	**in**	**search**	**of**	**"**	**ther**	**durn**	**fool**	**,**
开始	出去	在	搜索	的	"	那里	该死	傻子	,

当他意识到真相后，他破口大骂，开始寻找"那个该死的傻瓜"。

" [huː] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] .

"	**who**	**,**	**for**	**some**	**unknown**	**reason**	**,**	**he**	**had**	**come**	**to**	**like**	**.**
"	WHO	,	为了	一些	未知	原因	,	他	有	来	到	喜欢	.

"不知何故，他开始喜欢上了他。"

[dʒæk] [weɪd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər] [ðə; ði]

Jack	**Wade**	**could**	**hear**	**the**	**clattering**	**noise**	**of**	**the**	**horses**	**as**	**they**	**rushed**	**over**	**the**
杰克	韦德	可以	听到	这	咔嗒咔嗒	噪音	的	这	马匹	作为	他们	匆忙	超过	这

['rɑːki] [wei] .

rocky	**way**	**.**
岩石	方式	.

杰克·韦德能听到马匹在崎岖的道路上飞奔时发出的咔哒声。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] .

Fainter	**and**	**fainter**	**the**	**noise**	**grew**	**until**	**he**	**could**	**hear**	**it**	**no**	**more**	**.**
较暗	和	较暗	这	噪音	生长	直到	他	可以	听到	它	不	更多的	.

声音越来越微弱，直到他再也听不见了。

[ˌʌndɪs'meɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [suːn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs]

Undismayed	**,**	**however**	**,**	**he**	**trudged**	**on**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**soon**	**finding**	**some**	**trace**
毫不气馁	,	然而	,	他	艰难跋涉	在	,	在	这	希望	的	很快	寻找	一些	痕迹

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [pər'suːd] .

of	**those**	**he**	**pursued**	**.**
的	那些	他	追击	.

然而，他并未气馁，继续艰难跋涉，希望很快能找到他追捕的人的踪迹。

[ðə; ði] ['hevi] ['reɪndrɑːps] [peltid] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	**heavy**	**raindrops**	**pelted**	**down**	**upon**	**him**	**,**
这	重的	雨滴	被毛皮覆盖	向下	之上	他	,

瓢泼大雨倾盆而下，打在他身上。

['soʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [weɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [ænd; ənd]

soaking	**his**	**clothes**	**until**	**their**	**weight**	**became**	**a**	**burden**	**to**	**his**	**tired**	**and**
浸泡	他的	衣服	直到	他们的	重量	成为	一个	负担	到	他的	疲劳的	和

['wɪri] [lɪmz] .

weary	**limbs**	**.**
厌倦	四肢	.

他把衣服浸透，直到衣服的重量成为他疲惫不堪的四肢的负担。

[ɑːn] [hiː; hi] [went] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

On	**he**	**went**	**,**	**regardless**	**of**	**distance**	**,**
在	他	去	,	不管	的	距离	,

他继续前行，全然不顾距离。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

picking	his	way	by	the	light	of	an	occasional	flash	of	lightning	,
挑选	他的	方式	经过	这	光	的	一个	偶然	闪光	的	闪电	,

他借着偶尔闪过的闪电的光亮小心翼翼地前行。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [feɪld] [tuː; tə]

which	made	it	more	necessary	to	grope	his	way	when	the	lightning	failed	to
哪个	制成	它	更多的	必要的	到	摸索	他的	方式	什么时候	这	闪电	失败的	到

[gɪv] [ðə; ði] ['niːdɪd] [laɪt] ,

give	the	needed	light	,
给	这	需要	光	,

因此，当闪电未能提供所需的光线时，他就更需要摸索前进了。

[ʌn'tɪl] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][hiː; hi]

until	when	the	gray	streaks	of	early	dawn	appeared	in	the	eastern	horizon	he
直到	什么时候	这	灰色的	连胜	的	早期的	黎明	出现	在	这	东	地平线	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bəːnd] ['kæbɪn] .

found	himself	many	miles	away	from	his	burned	cabin	.
成立	他自己	许多	英里	离开	从	他的	烧伤	舱	.

直到黎明时分，东方的地平线上出现了灰色的晨曦，他才发现自己已经离被烧毁的小屋有好几英里远了。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [diːd] ,

Yet	he	had	discovered	no	trace	of	the	perpetrators	of	the	foul	deed	,
然而	他	有	发现	不	痕迹	的	这	犯罪者	的	这	犯规	契据	,

然而，他却没有发现任何作案者的踪迹。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

whom	he	had	followed	for	almost	half	of	the	night	.
谁	他	有	随后	为了	几乎	一半	的	这	夜晚	.

他跟踪了那个人将近半夜。

['wɔːtər] [soʊkt] , ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

Water	soaked	,	tired	and	worn	in	body	and	mind	,
水	浸泡过	,	疲劳的	和	磨损	在	身体	和	头脑	,

浑身湿透，身心疲惫不堪。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [nɔːr][hæd; həd]

he	remembered	that	he	had	not	slept	for	twenty	-	four	hours	,	nor	had
他	记得	那	他	有	不是	睡着了	为了	二十	-	四	小时	,	也不	有

[hiː; hi] ['iːtn] ['eniθɪŋ] ,

he	eaten	anything	,
他	吃	任何事物	,

他想起自己已经二十四小时没睡觉，也没吃东西了。

[seɪv] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] .

save	a	lunch	,	for	nearly	as	long	.
节省	一个	午餐	,	为了	几乎	作为	长的	.

留着午餐，差不多要等那么久。

[wiːk] [ænd; ənd] [sɔːr] [ʌv; əv] [fʊt] ,

Weak	and	sore	of	foot	,
虚弱的	和	疮	的	脚	,

脚部虚弱疼痛

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər]

he	sat	down	on	a	little	hillock	and	leaned	his	head	back	against	a	boulder
他	卫星	向下	在	一个	小的	岗	和	倾斜	他的	头	后退	反对	一个	巨石

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni]

to	get	a	little	much	needed	rest	before	attempting	to	start	on	his	return	journey
到	得到	一个	小的	很多	需要	休息	前	尝试	到	开始	在	他的	返回	旅行

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

他坐在一个小土丘上，头靠在一块巨石上，想在开始返乡之旅前好好休息一下。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðʌs] [ðə; ði] [dɑːn] [gruː] [braitə] ,

As	he	sat	thus	the	dawn	grew	brighter	,
作为	他	卫星	因此	这	黎明	生长	更亮	,

他就这样坐着，黎明渐渐明亮起来。

[ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] .

the	streaks	of	light	in	the	eastern	sky	painting	a	few	clouds	a	beautiful	red	.
这	连胜	的	光	在	这	东	天空	绘画	一个	很少	云	一个	美丽的	红色的	.

东方的天空中，一道道光线将几朵云染成了美丽的红色。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn]['saɪlənt] ['mɪstəri] .

The	mountain	scenery	was	still	wrapped	in	silent	mystery	.
这	山	风景	曾是	仍然	包装	在	沉默的	神秘	.

山景依然笼罩在一片静谧的神秘之中。

[suːn] [bɜːrdz][brɪ'gæn][ðer; ðər] [tʃɜːrp] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Soon	birds	began	their	chirping	songs	from	their	abode	in	the	thickets	,
很快	鸟类	开始	他们的	啁啾声	歌曲	从	他们的	住所	在	这	灌木丛	,

很快，鸟儿们从灌木丛中的巢穴里开始鸣叫起来。

[ænd; ənd][ɔːl][waɪld][laɪf][wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] .

and	all	wild	life	was	beginning	to	stir	.
和	全部	荒野	生活	曾是	开始	到	搅拌	.

野生动物们开始活跃起来。

[duː] - ['dɪpt] ['graːsiz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ə'biːdiəns]

Dew	-	dipped	grasses	began	to	raise	their	heads	to	the	breaking	light	in	obedience
露	-	浸入	草	开始	到	增加	他们的	头部	到	这	打破	光	在	服从

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [deɪ] ,

to	the	will	of	day	,
到	这	将要	的	天	,

沾满露水的青草开始抬起头，向着破晓的阳光伸展，顺从着白昼的旨意。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər][fæst] [di'spəːsiŋ] ,

while	the	great	heavy	overhanging	clouds	were	fast	dispersing	,
尽管	这	伟大的	重的	悬垂	云	是	快速地	分散	,

当厚重的云层迅速消散时，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] .

giving	way	to	the	power	of	the	coming	dawn	.
给予	方式	到	这	力量	的	这	未来	黎明	.

让位于即将到来的黎明的力量。

[ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['wiːkənd] ['weɪdz] ['sɪstəm]

The	strenuousness	of	the	day	and	night	before	had	weakened	Wade's	system
这	费力	的	这	天	和	夜晚	前	有	减弱	韦德的	系统

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

前一天一夜的剧烈运动已经使韦德的身体变得虚弱，直到……

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['bjuːti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fel] [fæst]

when	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**against**	**the**	**growing**	**beauty**	**about**	**him**	**,**	**he**	**fell**	**fast**
什么时候	他	关闭	他的	眼睛	反对	这	生长	美丽	关于	他	,	他	跌倒	快速地

[ə'sliːp] ;

asleep	**;**
睡着了	;

当他闭上双眼，抵挡不住周围越来越美好的事物时，他很快就睡着了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪri] , ['leɪdn] [breɪn] [kept] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

but	**his**	**weary**	**,**	**laden**	**brain**	**kept**	**moving**	**on**	**.**
但	他的	厌倦	,	满载	脑	保留	移动	在	.

但他疲惫不堪、思绪万千的大脑却仍在运转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜行者的恩怨(The Nightriders' Feud)
第4/7页

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn] [fel]
Before **him** **,** **in** **vision** **,** **the** **mighty** **lightning** **flashed** **,** **the** **great** **torrents** **of** **rain** **fell**
前 他 , 在 想象 , 这 强大的 闪电 闪光灯 , 这 伟大的 种子 的 雨 跌倒
[ænd; ənd] [enˈgʌlft] [hɪm; ɪm] .
and **engulfed** **him** **.**
和 吞噬 他 .

在他眼前，异象中，巨大的闪电划破夜空，倾盆大雨倾盆而下，将他淹没。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [bɜːrst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdaːkənd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
Suddenly **there** **burst** **before** **his** **darkened** **vision** **a** **licking** **flame** **of** **fire** **,**
突然 那里 爆裂 前 他的 变暗 想象 一个 舔舐 火焰 的 火 ,

突然，他眼前一片漆黑，眼前燃起熊熊烈焰。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪʃ] [keɪm] [wʌn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] [ɪn]
from **out** **of** **the** **midst** **of** **which** **came** **one** **bearing** **a** **long** **-** **bladed** **knife** **in**
从 出去 的 这 中间 的 哪个 来了 一 轴承 一个 长的 - 带刃的 刀 在
[ˈiːðər] [hænd] .
either **hand** **.**
任何一个 手 .

从人群中走出一个人，他双手各持一把长刃刀。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [snɑːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈdʒuːbɪləntli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
He **was** **snarling** **like** **a** **wolf** **and** **dancing** **jubilantly** **over** **his** **intended** **victim** **.**
他 曾是 咆哮 喜欢 一个 狼 和 跳舞 欢欣雀跃 超过 他的 故意的 受害者 .

他像狼一样咆哮着，兴高采烈地扑向他的猎物。

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [gruː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrændɪʃt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The **vision** **grew** **until** **the** **knives** **were** **being** **brandished** **over** **his** **head** **,**
这 想象 生长 直到 这 刀具 是 存在 挥舞 超过 他的 头 ,

幻象越来越大，直到他看到刀子在他头顶挥舞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend]
and **he** **knew** **that** **it** **would** **be** **only** **a** **moment** **until** **they** **should** **descend**
和 他 知道 那 它 会 是 仅有的 一个 片刻 直到 他们 应该 下降
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] .
and **his** **own** **heart** **would** **be** **cut** **in** **twain** **.**
和 他的 自己的 心 会 是 切 在 马克·吐温 .

他知道，再过一会儿他们就会降落，而他的心也会被撕成两半。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] .
He **seemed** **powerless** **to** **prevent** **.**
他 似乎 无力 到 防止 .

他似乎无力阻止。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
The **sight** **was** **so** **fearful** **that** **he** **became** **sick** **at** **heart** **and** **fainted** **away** **.**
这 视线 曾是 所以 可怕 那 他 成为 生病的 在 心 和 昏厥 离开 .

眼前的景象令他心惊胆战，当场昏厥过去。

[hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
His **head** **bumped** **against** **a** **boulder** **,** **and** **he** **awoke** **with** **a** **start** **.**
他的 头 撞 反对 一个 巨石 , 和 他 醒来 和 一个 开始 .

他的头撞到了一块巨石，猛然惊醒。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ɑːl] ['tɔmpsn] ,

When	he	opened	his	eyes	he	saw	standing	over	him	in	reality	Al	Thompson	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	锯	常设	超过	他	在	现实	阿尔	汤普森	,

当他睁开眼睛时，他看到的是站在他面前的阿尔·汤普森。

[wɪð; wɪθ] [hænd] [pɔɪzd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] .

with	hand	poised	high	in	the	air	,	ready	to	descend	.
和	手	准备	高的	在	这	空气	,	准备好	到	下降	.

一只手高高举起，准备落下。

[ɪn] [ðæt] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] , ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

In	that	hand	was	a	long	-	bladed	knife	,	sickening	to	behold	.
在	那	手	曾是	一个	长的	-	带刃的	刀	,	令人作呕	到	看哪	.

那只手里拿着一把长刃刀，看起来令人作呕。

" [dæm] [jiː; ji] , " [sed] ['tɔmpsn] , [bɪ'twiːn] ['kloʊsli] [klæmpt] [tiːθ] , " [jiː; ji] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː]

"	Damn	ye	,	"	said	Thompson	,	between	closely	clamped	teeth	,	"	ye	escaped	me
"	该死	是的	,	"	说	汤普森	,	之间	密切	夹紧	牙齿	,	"	是的	逃脱	我

['sʌmhaʊ] [læst] [naɪt] ,

somehow	last	night	,
不知何故	最后的	夜晚	,

“该死的，”汤普森咬牙切齿地说，“昨晚你不知怎么就从我手里逃脱了。”

[bʌt; bət] [jiː; ji] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	ye	won't	do	it	now	.
但	是的	惯于	做	它	现在	.

但你们现在不会这么做。

[jiː; ji] [mɒn] [æz; əz] [wel] [seɪ] [jər] [prerz] , [æn; ən] - [seɪ] - [ɪm] [kwɪk] , ['fɜːː, 'fɛr] [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['gɔːnər] .

Ye	mont	as	well	say	yer	prayers	,	an	'	say	'	em	quick	,	fer	ye	air	a	goner	.
叶	蒙特	作为	出色地	说	你的	祈祷	,	一个	-	说	-	呃	快的	,	fer	是的	空气	一个	倒霉蛋	.

你最好赶紧祈祷，因为你死定了。

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [jər] [hɑːrt] [aʊt] [æn; ən] - [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [θər] [gæl] .

I'll	tear	yer	heart	out	an	'	hang	it	on	a	pole	an	'	take	it	back	to	ther	gal	.
患病的	撕	你的	心	出去	一个	-	悬挂	它	在	一个	极	一个	-	拿	它	后退	到	那里	女孩	.

我会把你的心挖出来，挂在杆子上，带回去给那个女人。

" ['tɔmpsn] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,

"	Thompson	raised	himself	a	little	higher	until	he	stood	on	the	tips	of	his	toes	,
"	汤普森	提高	他自己	一个	小的	更高	直到	他	站立	在	这	尖端	的	他的	脚趾	,

汤普森微微抬起身子，直到他踮起脚尖。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [maɪt] [biː; bi] [felt] [mɔːr] ['hevɪli] .

in	order	that	the	force	of	his	blow	might	be	felt	more	heavily	.
在	命令	那	这	力量	的	他的	吹	可能	是	毛毡	更多的	重度	.

以便更强烈地感受到他这一击的力量。

[ðə; ði] [naɪf] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] [dɪ'sendɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

The	knife	started	on	its	descending	mission	of	murder	.
这	刀	开始	在	它是	下降	使命	的	谋杀	.

刀子开始了它向下坠落的杀戮之旅。

[weɪd] ['ʃʌdəd] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Wade	shuddered	,	he	felt	it	was	his	last	moment	on	earth	.
韦德	颤抖	,	他	毛毡	它	曾是	他的	最后的	片刻	在	地球	.

韦德浑身一颤，他感觉这是他在人世间的最后一刻。

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [bæd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

The	carelessness	of	falling	to	sleep	bad	given	his	enemy	a	great	advantage	.
这	疏忽	的	坠落	到	睡觉	坏的	给定	他的	敌人	一个	伟大的	优势	.

他粗心大意地睡着了，给了敌人很大的优势。

[bʌt; bət][noʊ] , [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

But	no	,	Fate	was	to	save	him	.
但	不	,	命运	曾是	到	节省	他	.

然而，命运却拯救了他。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

A	rifle	shot	rang	out	over	the	mountain	stillness	,	the	knife	dropped	to	the
一个	步枪	射击	响铃	出去	超过	这	山	寂静	,	这	刀	掉落	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一声枪响划破了山间的寂静，匕首掉落在地上。

[ðə; ði][bænd] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [lɪmp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

the	band	that	had	held	it	fell	limp	to	one	side	.
这	乐队	那	有	握住	它	跌倒	跛行	到	一	边	.

固定它的带子无力地垂落在一旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːsiŋ] [snɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] ['tɔmpsn] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp]

With	a	cursing	snarl	and	a	howl	of	intense	pain	Thompson	quickly	picked	up
和	一个	咒骂	咆哮	和	一个	嗥	的	激烈的	疼痛	汤普森	迅速地	挑选	向上

[ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['draʊzi]

the	knife	with	his	left	hand	and	was	about	to	plunge	it	into	the	drowsy
这	刀	和	他的	左边	手	和	曾是	关于	到	暴跌	它	进入	这	昏昏欲睡

[fɔːrm][ʌv; əv][dʒæk] [weɪd] .

form	of	Jack	Wade	.
形式	的	杰克	韦德	.

汤普森一边咒骂着，一边发出痛苦的嚎叫，迅速用左手拿起刀，正要刺入昏昏欲睡的杰克·韦德的身体。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][oʊld]['piːtər] ['dʒʌdsn] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

Just	at	this	juncture	old	Peter	Judson	burst	through	the	undergrowth	and	,	in	a
只是	在	这	契机	老的	彼得	贾德森	爆裂	通过	这	灌木丛	和	,	在	一个

[kə'mændɪŋ] [vɔɪs] ,

commanding	voice	,
指挥	嗓音	,

就在这时，老彼得·贾德森从灌木丛中冲了出来，用命令式的声音说道：

[kraɪd] [aʊt] : " [dræp] [ðæt] [naɪf] , [ɑːl] ['tɔmpsn] , [ɔːr][jiː; ji] [er] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

cried	out	:	"	Drap	that	knife	,	Al	Thompson	,	or	ye	air	a	dead	man	right	thar	!
哭	出去	:	"	德拉普	那	刀	,	阿尔	汤普森	,	或者	是的	空气	一个	死的	男人	正确的	那里	!

他喊道："放下刀，阿尔·汤普森，否则你就要让一个人死在那里了！"

" ['tɔmpsn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['raɪf(ə)l] , [kən'kluːdid] [ðæt] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]

"	Thompson	,	looking	into	the	barrel	of	Peter's	rifle	,	concluded	that	chances	were
"	汤普森	,	寻找	进入	这	桶	的	彼得的	步枪	,	结束	那	机会	是

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

汤普森看着彼得的步枪枪管，断定他胜算不大。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [fɔːl] ['hɑːrmləs] [æt; ət] ['weɪdz] [fiːt] .

and	allowed	the	knife	to	fall	harmless	at	Wade's	feet	.
和	允许	这	刀	到	落下	无害	在	韦德的	脚	.

让刀子无害地落在韦德的脚边。

" [jɪl] [nɑːt][biː; bi]['æftər] [kəmɪtɪn] - ['mɜːrdər][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['dʒʌdsn] .
" Ye'll not be after committin ' murder on the mountain to - day , " said Judson .
" 叫喊 不是 是 后 承诺 - 谋杀 在 这 山 到 - 天 , " 说 贾德森 .

“你今天在山上杀人之后就不会有事了，”贾德森说。

" [soʊ] [jɜːr] ['hɛlpɪn] - [ðər] ['nuːkʌmər] , ['dʒʌdsn] , [er] [jiː; ji] ? " [æskt] ['tɔmpsn] ['sʌlənli] .
" So ye're helpin ' ther newcomer , Judson , air ye ? " asked Thompson sullenly .
" 所以 是的 帮助 - 那里 新人 , 贾德森 , 空气 是的 ? " 问 汤普森 闷闷不乐地 .

“所以你是在帮那个新来的贾德森训练吗？”汤普森闷闷不乐地问道。

" [noʊ] , [dəːn] [jiː; ji] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
" No , durn ye , " replied Peter .
" 不 , 该死 是的 , " 回复 彼得 .

“不，该死的，”彼得回答道。

" [aɪm] ['hɛlpɪn] - [juː; jʊ] , [jiː; ji] [fuːl] .
" I'm helpin ' you , ye fool .
" 我是 帮助 - 你 , 是的 傻子 .

“我是在帮你，你这个傻瓜。”

[aɪm] ['siːɪn] - [fer] [pleɪ] , [tuː] .
I'm seein ' fair play , too .
我是 看到 - 公平的 玩 , 也 .

我也看到了公平竞争。

[jiː; ji] [heɪnt] ['sætɪsfaɪd] [ter] [bɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['kæbɪn] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] [els] [jiː; ji] [kɪn] [gɪt] [æt; ət] ,
Ye hain't satisfied ter burn up all a feller's cabin , an ' everything else ye kin git at ,
叶 没有 使满意 特尔 烧伤 向上全部 一个 伙计们 舱 , 一个 - 一切 别的 是的 亲属 git 在 ,

你不仅烧毁了别人的小屋，还想要得到其他一切。

[bʌt; bət][jiː; ji][wɑːnt][ter] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] , ['dɜːrti]['mɜːrdər] [raɪt] [haɪɝ] [ə'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
but ye want ter commit a dogged , dirty murder right hyar afore my eyes .
但 是的 想 特尔 犯罪 一个 顽强 , 肮脏的 谋杀 正确的 hyar 之前 我的 眼睛 .

但你们却想当着我的面犯下这起卑鄙无耻的谋杀案。

[jiː; ji][gɪt] , [naʊ] , ['tɔmpsn] , [æn; ən] - [gɪt] [kwɪk] .
Ye git , now , Thompson , an ' git quick .
叶 git , 现在 , 汤普森 , 一个 - git 快的 .

耶，现在，汤普森，快点。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [geɪn] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['dʒʌdsn] , ['tɔmpsn] [muːvd] [ɔːf] ,
" Knowing that it would gain him nothing to argue with Judson , Thompson moved off ,
" 会心 那 它 会 获得 他 没有什么 到 争论 和 贾德森 , 汤普森 已搬 离开 ,

汤普森知道和贾德森争论对他没有任何好处，于是便走开了。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] .
holding his crippled hand with the good one .
保持 他的 残疾的 手 和 这 好的 一 .

他用完好的那只手握着残疾的那只手。

['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Sending back a parting shot , he darted out of sight .
发送 后退 一个 离别 射击 , 他 飞镖 出去 的 视线 .

他临走前还击了一枪，然后迅速消失在视线之外。

" [jɪl] [rɪ'gret] [ðæt] [ækt] , ['piːtər] ['dʒʌdsn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye'll	regret	that	act	,	Peter	Judson	,	"	he	said	.
"	叫喊	后悔	那	行为	,	彼得	贾德森	,	"	他	说	.

“你会后悔的，彼得·贾德森，”他说。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

Giving	each	of	them	a	sullen	look	,	he	was	gone	like	a	flash	.
给予	每个	的	他们	一个	忧郁	看	,	他	曾是	已消失	喜欢	一个	闪光	.

他阴沉地看了他们每个人一眼，然后像一阵风似的消失了。

" [θər] ['dɜːrti] [wʊlf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv]

"	Ther	dirty	wolf	!	"	exclaimed	Peter	,	shaking	his	fist	after	the	retreating	form	of
"	那里	肮脏的	狼	!	"	惊呼	彼得	,	摇晃	他的	拳头	后	这	撤退	形式	的

['tɔmpsn] .

Thompson	.
汤普森	.

“那只肮脏的狼！”彼得一边挥舞着拳头，一边对着离去的汤普森的背影喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [teɪk] [zɪç] [ə; eɪ] [fuːl] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,

Turning	to	Wade	he	asked	:	"	What	made	ye	take	sich	a	fool	notion	as	this	,
转弯	到	韦德	他	问	:	"	什么	制成	是的	拿	sich	一个	傻子	概念	作为	这	,

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

他转向韦德问道：“小子，你为什么会有这种愚蠢的想法？”

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Jack	replied	evasively	.
"	杰克	回复	闪烁其词	.

杰克含糊其辞地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] , ['dʒʌdsn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][jʊr; jər]

"	You	have	saved	me	,	Judson	,	"	he	said	,	"	and	I	reckon	my	life	is	in	your
"	你	有	已保存	我	,	贾德森	,	"	他	说	,	"	和	我	估计	我的	生活	是	在	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“你救了我，贾德森，”他说，“我觉得我的性命掌握在你手中。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Do	as	you	like	.
做	作为	你	喜欢	.

随你便。

[baɪ][maɪ] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [twaɪs] , [jeɪ] , [θraɪs] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] -

By	my	own	foolishness	I	might	have	died	twice	,	yea	,	thrice	,	in	the	last	twenty	-
经过	我的	自己的	愚蠢	我	可能	有	死亡	两次	,	是的	,	三次	,	在	这	最后的	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] ,

four	hours	,
四	小时	,

由于我自己的愚蠢行为，我可能在过去的24小时内死了两次，不，三次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] . "

but	you	have	saved	me	.	"
但	你	有	已保存	我	.	"

但你救了我。

" [wʌt] [wʌn][mæn] [dʌz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , " [sed] ['piːtər] .

"	What	one	man	does	for	another	is	not	to	be	talked	about	,	"	said	Peter	.
"	什么	一	男人	做	为了	其他	是	不是	到	是	谈话	关于	,	"	说	彼得	.

彼得说：“一个人为另一个人做的事情，不应该被公开谈论。”

" [dʒest][jiː; ji][dəunt][biː; bi] [zɪç] [ə; eɪ] [fuːl] ['eni] [mɔːr] .

"	Jest	ye	don't	be	sich	a	fool	any	more	.
"	笑话	是的	不	是	sich	一个	傻子	任何	更多的	.

“别再那么傻了。”

[baɪ] [jər] ['fuːlɪʃnəs] , [æz; əz][jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	yer	foolishness	,	as	ye	call	it	,
经过	你的	愚蠢	,	作为	是的	称呼	它	,

你们所谓的愚蠢，

[jiː; ji][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn] [θər] [seɪm] [boʊt] - [lɔːŋ] [saɪd][oʊ] -

ye	have	got	me	in	ther	same	boat	'	long	side	o	'
是的	有	得到	我	在	那里	相同的	船	-	长的	边	o	-

你们让我和你们一样，都身处同一条船上。

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

是的。

[aɪ] - [loʊ] [θɑːrl] [biː; bi][noʊ][rest] - [baʊt] [ðɪs] [haɪɚ] ['maʊnt(ə)n] [tɪl] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	'	low	thar'll	be	no	rest	'	bout	this	hyar	mountain	till	both	of	us	is	in	our
我	-	低的	萨勒	是	不	休息	-	回合	这	hyar	山	直到	两个都	的	我们	是	在	我们的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

我敢肯定，直到我们俩都入土为安，这座高山的事都不会有好结果。

['fɝː, 'fɛr] [aɪv] [weɪkt] [ʌp] [θər] ['dev(ə)l][frʌm; frəm] [θər] [diːp] [oʊ] - [hel] [ðɪs] [deɪ] [ʃɔːr] . "

fer	I've	waked	up	ther	devil	from	ther	deep	o	'	hell	this	day	shore	.	"
fer	我已经	醒来	向上	那里	魔鬼	从	那里	深的	o	-	地狱	这	天	支撑	.	"

因为我今天把地狱深处的魔鬼唤醒了。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [weɪd] [rɪ'gretfəli] .

"	I'm	sorry	to	have	caused	you	this	trouble	,	"	said	Wade	regretfully	.
"	我是	对不起	到	有	导致	你	这	麻烦	,	"	说	韦德	遗憾的是	.

“很抱歉给您添麻烦了，”韦德懊悔地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd] [ðæt] [snɑːlɪŋ] [wʊlf] — — "

"	It	may	have	been	better	had	that	snarling	wolf	—	—	"
"	它	可能	有	到过	更好的	有	那	咆哮	狼	—	—	"

“或许让那只咆哮的狼——”

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] .

"	interrupted	Peter	.
"	中断	彼得	.

“彼得打断了我。”

" ['trʌb(ə)l] [oʊ] - [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [θər] [kaɪnd][aɪ] [laɪk] [best] .

"	Trouble	o	'	this	matter	is	ther	kind	I	like	best	.
"	麻烦	o	-	这	事情	是	那里	种类	我	喜欢	最好的	.

“这类麻烦事正是我最喜欢的。”

[let] - [ɪm] ['tæk(ə)l][ˌjuː 'es] [wen] ['tɑːmz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərnz][ɑːn][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - [aɪ]

Let	'	em	tackle	us	when	Tom's	got	his	shootin	'	irons	on	an	'	his	shootin	'	eye
让	-	呃	处理	我们	什么时候	汤姆的	得到	他的	射击	-	熨斗	在	一个	-	他的	射击	-	眼睛

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

等汤姆架好枪，睁大眼睛瞄准的时候，让他们来对付我们吧；

['hiːl] [pɪk] - [ɪm] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kɪn] [kʌm] .

he'll	pick	'	em	off	as	fast	as	they	kin	come	.
地狱	挑选	-	呃	离开	作为	快速地	作为	他们	亲属	来	.

他会像敌人出现一样迅速地将他们逐个击破。

[jiː; ji][maɪnd] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [jiː; ji] , [weɪd] .

Ye	mind	what	I'm	a	-	tellin	'	ye	,	Wade	.
叶	头脑	什么	我是	一个	-	告诉	-	是的	,	韦德	.

韦德，你给我听好了。

[its] [dʒest][æz; əz] [truː] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][toʊld][jiː; ji][læst] [naɪt] ,

It's	jest	as	true	as	what	I	told	ye	last	night	,
它是	笑话	作为	真的	作为	什么	我	讲述	是的	最后的	夜晚	,

就像我昨晚跟你说的那样，这完全是玩笑。

['oʊnli] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kɪrfəl] - [baʊt] [θər] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ter] [bɜːrn] ['piːtər] ['dʒʌdsənz]

only	they'll	be	a	little	more	keerful	'	bout	ther	time	they	take	ter	burn	Peter	Judson's
仅有的	他们会	是	一个	小的	更多的	keerful	-	回合	那里	时间	他们	拿	特尔	烧伤	彼得	贾德森的

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

只是他们会更加小心地安排时间，以免耽误彼得·贾德森的棚屋的燃烧。

[dɪd][jiː; ji] [noʊ] [jiː; ji] [er] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

Did	ye	know	ye	air	ten	miles	away	from	home	?
做过	是的	知道	是的	空气	十	英里	离开	从	家	?

你知道你离家只有十英里远吗?

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

"	Jack	did	not	know	this	.
"	杰克	做过	不是	知道	这	.

杰克对此并不知情。

" [wel] , [jiː; ji] [er] , [æn; ən] - [wiːd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [bæk] .

"	Well	,	ye	air	,	an	'	we'd	better	be	a	-	gettin	'	back	.
"	出色地	,	是的	空气	,	一个	-	我们会	更好的	是	一个	-	获得	-	后退	.

“好吧，空气，我们最好赶紧回去。”

['sʌmˌbɒdiːl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [hɑsɪz] [aʊt] [ter] [miːt] [ˌjuː 'es]

Somebody'll	bring	some	hosses	out	ter	meet	us
有人会	带来	一些	软管	出去	特尔	见面	我们

会有人牵几匹马出来迎接我们。

['soʊz] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ter] [wɔːk] ['veri] [fɑːr][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk] . "

so's	we	won't	have	ter	walk	very	far	a	-	goin	'	back	.	"
所以也是	我们	惯于	有	特尔	走	非常	远的	一个	-	去	-	后退	.	"

这样我们回去的时候就不用走太远了。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Must	have	been	a	long	chase	for	one	like	you	,	"	said	Jack	.
"	必须	有	到过	一个	长的	追赶	为了	一	喜欢	你	,	"	说	杰克	.

“像你这样的人，肯定经历了一场漫长的追逐吧。”杰克说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌdsn] , " [hɪt] [eint] [soʊ]['fɜ:, 'fɛr]['fɜ:, 'fɛr][ˌem 'i:][æz; əz][hɪt][ɪz]['fɜ:, 'fɛr][ju:; jʊ] ,
" **Well** , " **replied** **Judson** , " **hit** **ain't** **so** **fer** **fer** **me** **as** **hit** **is** **fer** **you** ,
" 出色地 , " 回复 贾德森 , " 打 不是 所以 fer fer 我 作为 打 是 fer 你 ,

“嗯，”贾德森回答说，“对我来说，打击的意义并不像对你那样重大。”

[aɪl] [tel] [ji:; ji] [ðæt] , [weɪd] .
I'll **tell** **ye** **that** , **Wade** .
患病的 告诉 是的 那 , 韦德 .

韦德，我告诉你。

[aɪ][kɪn][stænd] [mɔ:r] [wɑ:kɪn] - [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən]['eni] ['felər] [ɪn] [ðɪs] ['kɪntri:] .
I **kin** **stand** **more** **walkin** ' **right** **now** **than** **any** **feller** **in** **this** **kintry** .
我 亲属 站立 更多的 步行 - 正确的 现在 比 任何 伙计 在 这 亲属 .

我现在比这家族里的任何人都更能走路。

- [θər] [wɜ:rld] [meɪd] [ji:; ji][goʊ][ter] [sli:p] [wen] [ji:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n] [zɪç] [ə; eɪ][dʒoʊlt][æz; əz] [ðɪs] ?
What'n **ther** **world** **made** **ye** **go** **ter** **sleep** **when** **ye** **was** **on** **sich** **a** **jolt** **as** **this** **?**
- 那里 世界 制成 是的 去 特尔 睡觉 什么时候 是的 曾是 在 sich 一个 颠簸 作为 这 ?

是什么让你在如此剧烈的震动下竟然睡着了?

" [weɪd] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n]['pi:tər] .
" **Wade** **turned** **sharply** **on** **Peter** .
" 韦德 转向 尖锐地 在 彼得 .

韦德突然对彼得态度大变。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ?
How **did** **he** **know** **?**
如何 做过 他 知道 ?

他是怎么知道的?

" [dəunt][æks] [θər] ['kwestʃən] , " [sed] ['dʒʌdsn] , [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['weɪdz] [maɪnd] .
" **Don't** **ax** **ther** **question** , " **said** **Judson** , **judging** **of** **what** **was** **on** **Wade's** **mind** .
" 不 斧头 那里 问题 , " 说 贾德森 , 评判 的 什么 曾是 在 韦德的 头脑 .

“别再问那个问题了，”贾德森判断出韦德在想什么，说道。

" [aɪ] [sɔ:] [ji:; ji][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'fɔ:r] [ji:; ji] [woʊk] [ʌp] .
" **I** **saw** **ye** **a** **long** **time** **afore** **ye** **woke** **up** .
" 我 锯 是的 一个 长的 时间 之前 是的 觉醒 向上 .

“在你醒来之前很久我就见过你了。”

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
" **They** **heard** **the** **sound** **of** **approaching** **horses** **farther** **down** **the** **road** ,
" 他们 听到 这 声音 的 接近 马匹 更远 向下 这 路 ,

他们听到远处路边传来马蹄声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tɑ:m][ænd; ənd]['nɔ:rə] ['dʒʌdsn] [hoʊv] ['ɪntu:] [vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **in** **a** **few** **seconds** **Tom** **and** **Nora** **Judson** **hove** **into** **view** **with** **the**
和 在 一个 很少 秒 汤姆 和 诺拉 贾德森 霍夫 进入 看法 和 这
[maʊnts] .
mounts .
安装 .

几秒钟后，汤姆和诺拉·贾德森带着支架出现在视野中。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[dʒæk] ['weɪdz] [nuː] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'læbərətli]

Jack	Wade's	new	cabin	was	built	much	stronger	and	a	little	more	elaborately
杰克	韦德的	新的	舱	曾是	建造	很多	更强	和	一个	小的	更多的	精心

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

than	the	old	one	.
比	这	老的	一	.

杰克·韦德的新木屋比旧木屋坚固得多，也更精致一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

It	was	not	at	all	like	the	old	one	,
它	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	老的	一	,

它和旧的完全不一样。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

nor	was	it	put	up	in	quite	the	same	location	.
也不	曾是	它	放	向上	在	相当	这	相同的	地点	.

它的安装位置也并非完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['iːstwərd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	built	some	twenty	-	five	feet	eastward	and	faced	the	mountain	,
它	曾是	建造	一些	二十	-	五	脚	向东	和	面对	这	山	,

它向东延伸约25英尺，面向山体。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [feɪst] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

while	the	old	one	had	faced	just	the	opposite	.
尽管	这	老的	一	有	面对	只是	这	对面的	.

而老一辈所面临的情况则恰恰相反。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [nuː] ['kæbɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtʃ] [ə'tætʃt] ,

Besides	,	the	new	cabin	had	a	small	porch	attached	,
除了	,	这	新的	舱	有	一个	小的	门廊	随附的	,

此外，这间新小屋还附带一个小门廊。

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [pleɪn] .

while	the	front	of	the	old	one	was	plain	.
尽管	这	正面	的	这	老的	一	曾是	清楚的	.

而旧款的正面则是素色的。

[weɪd] [sæt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] , ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Wade	sat	upon	this	little	gallery	,	pondering	over	the	events	of	the	past	,
韦德	卫星	之上	这	小的	画廊	,	沉思	超过	这	活动	的	这	过去的	,

韦德坐在这个小廊子上，沉思着过去发生的事情。

[mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][maɪnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tɔːrd]

much	bewildered	in	mind	on	account	of	the	slow	progress	he	had	made	toward
很多	困惑	在	头脑	在	帐户	的	这	慢的	进步	他	有	制成	朝向

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrd] [end] ,

his	desired	end	,
他的	想要的	结尾	,

由于实现目标的进展缓慢，他感到非常困惑。

[tɔːrd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [dɪ'zaɪnz] .

toward	the	fulfillment	of	his	avowed	designs	.
朝向	这	履行	的	他的	公开承认	设计	.

朝着他既定目标迈进。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] [mɪ'stɪriəs] ,

He	was	unable	to	reason	out	many	things	mysterious	,
他	曾是	无法	到	原因	出去	许多	事物	神秘	,

许多神秘的事情他都无法解释清楚。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

one	being	the	deep	friendship	for	him	that	had	sprung	up	in	the	heart	of
一	存在	这	深的	友谊	为了	他	那	有	弹簧	向上	在	这	心	的

[ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld][mæn] ,

that	wicked	old	man	,
那	邪恶	老的	男人	,

其中之一是那个邪恶老人心中萌生的对他的深厚友谊。

['piːtər] ['dʒʌdsn] .

Peter	Judson	.
彼得	贾德森	.

彼得·贾德森。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	may	have	been	,	he	thought	,
它	可能	有	到过	,	他	想法	,

他心想，或许真是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊld]['dʒɪm] ['tɔmpsn] [hæd; həd] ['rɪdn] ['heɪstɪli] [ʌp][tuː; tə] ['piːtɝz]

because	of	the	fact	that	old	Jim	Thompson	had	ridden	hastily	up	to	Peter's
因为	的	这	事实	那	老的	吉姆	汤普森	有	骑	草草	向上	到	彼得的

['kæbɪn] [leɪt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] " [ðeɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['enəmi] [fər'evər] ,

cabin	late	one	day	and	yelled	to	Peter	that	"	they	was	now	enemies	forever	,
舱	晚的	一	天	和	大喊	到	彼得	那	"	他们	曾是	现在	敌人	永远	,

因为有一天深夜，老吉姆·汤普森匆匆骑马来到彼得的小屋，对彼得大喊："他们永远是敌人了！"

[æn; ən] - [θər] [wɔːr] [wʊd] [læst] - [twɪkst] - [ɪm] [tɪl] [wʌn][ɔːr] ['tʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

an	'	ther	war	would	last	'	twixt	'	em	till	one	or	t'other	was	dead	with	their
一个	-	那里	战争	会	最后的	-	中间	-	呃	直到	一	或者	另一个	曾是	死的	和	他们的

[buːts] [ɑːn] ,

boots	on	,
靴子	在	,

这场战争将持续到双方中有一人战死沙场为止。

" [ænd; ənd] ['piːtər] ['niːdɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

"	and	Peter	needed	consolation	and	friendship	.
"	和	彼得	需要	安慰	和	友谊	.

彼得需要安慰和友谊。

[oʊld] ['piːtər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['dʒɪm] ['tɔmpsn] :

Old	Peter	,	however	,	had	replied	to	Jim	Thompson	:
老的	彼得	,	然而	,	有	回复	到	吉姆	汤普森	:

然而，老彼得回复吉姆·汤普森说：

" ['meɪbi] [jiː; ji][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .

"	Maybe	ye	want	a	little	of	it	right	now	.
"	或许	是的	想	一个	小的	的	它	正确的	现在	.

"也许你现在就想要一点。"

[ˌjɪ'ɛf] [jər] [duː] , [dʒest][gɪt] [daʊn] [ɔːf][oʊ] - [jər] ['hɑːs][æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ɔːl][jiː; ji][wɑːnt] ,

Ef	yer	do	,	jest	git	down	off	o	'	yer	hoss	an	'	I'll	give	ye	all	ye	want	,
ef	你的	做	,	笑话	git	向下	离开	o	-	你的	霍斯	一个	-	患病的	给	是的	全部	是的	想	,

如果你愿意，就从马上下来，我会给你你想要的一切。

[jiː; ji] ['begər] .

ye	beggar	.
是的	乞丐	.

你这乞丐。

" ['æŋgərd] [tuː; tə][ðə; ði][toʊz] ,

"	Angered	to	the	toes	,
"	愤怒	到	这	脚趾	,

"怒火中烧，从脚趾头说出来，

[oʊld]['dʒɪm] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd][roʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

old	Jim	struck	his	horse	with	the	spurs	and	rode	rapidly	away	toward	the
老的	吉姆	击	他的	马	和	这	马刺	和	骑	快速	离开	朝向	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

老吉姆用马刺抽打马匹，然后策马飞奔向山上。

['faɪərɪŋ] [bæk] [æt; ət]['piːtər][æz; əz][hiː; hi] [went] .

firing	back	at	Peter	as	he	went	.
射击	后退	在	彼得	作为	他	去	.

彼得边走边还击。

[hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ʃɑːt] ['piːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd] ,

He	would	,	no	doubt	,	have	shot	Peter	in	his	own	yard	,
他	会	,	不	怀疑	,	有	射击	彼得	在	他的	自己的	院子	,

毫无疑问，他会在彼得自己的院子里开枪射杀他。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [tɑːm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs]

had	he	not	seen	Tom	sitting	in	the	cabin	door	with	a	Winchester	lying	across
有	他	不是	已见	汤姆	坐着	在	这	舱	门	和	一个	温彻斯特	说谎	穿过

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

如果他没有看到汤姆坐在小屋门口，胳膊上横放着一把温彻斯特步枪的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [juːθ] [wʌz; wəz] [truː] .

and	he	knew	only	too	well	that	the	aim	of	the	slender	youth	was	true	.
和	他	知道	仅有的	也	出色地	那	这	目的	的	这	苗条	青年	曾是	真的	.

他非常清楚，这个瘦弱青年的目标是正确的。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] , [æz; əz][oʊld]['piːtər][hæd; həd] [sed] ,

He	knew	well	that	,	as	old	Peter	had	said	,
他	知道	出色地	那	,	作为	老的	彼得	有	说	,

他很清楚，正如老彼得所说，

[tɑːm] [wʊd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['faɪər][æt; ət]['piːtər] .

Tom	would	pick	him	off	his	saddle	before	he	could	even	fire	at	Peter	.
汤姆	会	挑选	他	离开	他的	鞍	前	他	可以	甚至	火	在	彼得	.

汤姆会在彼得开枪之前就把他从马鞍上打下来。

[dɪ'skreʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

Discretion	,	therefore	,	being	the	better	part	of	valor	,
审慎	,	所以	,	存在	这	更好的	部分	的	勇气	,

因此，谨慎是英勇的上半部分。

[hiː; hi] ['braɪdld] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][oʊld]

he	bridled	his	anger	and	rode	away	without	deigning	to	make	reply	to	old
他	勒住	他的	愤怒	和	骑	离开	没有	屈尊	到	制作	回复	到	老的

['piːtɜ-z] ['tʃælɪndʒ] ,

Peter's	challenge	,
彼得的	挑战	,

他强压怒火，不屑于回应老彼得的挑战，骑马离去。

['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , ['briːðɪŋ] [hɑːt] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

cursing	and	snorting	,	breathing	hot	revenge	against	his	enemies	.
咒骂	和	吸鼻	,	呼吸	热的	复仇	反对	他的	敌人	.

他一边咒骂一边哼哼，口中喷出对敌人的炽热复仇之火。

[weɪd] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [hæd; həd] [brɔːt]

Wade	knew	of	these	circumstances	;	he	knew	that	his	own	folly	had	brought
韦德	知道	的	这些	情况	;	他	知道	那	他的	自己的	蠢事	有	带来

[ə'baʊt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

about	these	conditions	,
关于	这些	状况	,

韦德很清楚这些情况；他知道是自己的愚蠢行为导致了这些局面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['duːti][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][dʒʌdsənz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	it	was	his	human	duty	to	aid	the	Judsons	all	he	could	,
和	它	曾是	他的	人类	责任	到	援助	这	贾德森	全部	他	可以	,

尽其所能帮助贾德森一家是他义不容辞的责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	they	had	been	nothing	but	friends	to	him	.
因为	他们	有	到过	没有什么	但	朋友们	到	他	.

因为他们一直都是他的朋友。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][wɜːr; wər]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	gleaming	dark	eyes	of	that	girl	of	the	wilds	were	ever	before	him	,
这	闪闪发光	黑暗的	眼睛	的	那	女孩	的	这	荒野	是	曾经	前	他	,

那位荒野少女闪亮的黑眼睛总是萦绕在他的眼前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

he	could	not	rid	himself	of	their	presence	,	try	as	he	would	.
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	他们的	在场	,	尝试	作为	他	会	.

无论他如何努力，都无法摆脱他们的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [ðæt]

They	were	an	everlasting	companion	,	and	he	was	not	altogether	sorry	that
他们	是	一个	永恒	伴侣	,	和	他	曾是	不是	共	对不起	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

it	was	so	,
它	曾是	所以	,

他们是永恒的伴侣，对此他并不完全感到遗憾。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['loʊnli] ['aʊərz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmi] [speɪs] [ænd; ənd] [sɔː]

for	in	his	most	lonely	hours	he	looked	out	into	the	dreamy	space	and	saw
为了	在	他的	最多	孤独	小时	他	看起来	出去	进入	这	梦幻般的	空间	和	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为在他最孤独的时刻，他凝视着梦幻般的太空，看到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [les] ['loʊnli] .

and	they	made	him	feel	less	lonely	.
和	他们	制成	他	感觉	较少的	孤独	.

他们让他不再感到孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kæbɪn] ,

He	had	spent	much	time	with	Nora	,	sometimes	at	her	father's	cabin	,
他	有	花费	很多	时间	和	诺拉	,	有时	在	她	父亲的	舱	,

['sʌmtaɪmz] ['hʌntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

sometimes	hunting	over	the	mountain	,
有时	打猎	超过	这	山	,

他曾花很多时间和诺拉在一起，有时在她父亲的小屋里，有时一起去山上打猎。

['sʌmtaɪmz] ['æŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

sometimes	angling	in	the	brook	,	and	sometimes	up	the	country	road	between	the
有时	钓鱼	在	这	溪	,	和	有时	向上	这	国家	路	之间	这

[tu:] ['kæbinz] .

two	cabins	.
二	小木屋	.

有时在小溪里钓鱼，有时在两间小木屋之间的乡间小路上钓鱼。

[ðə; ði][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [hæd; həd][nɑ:t][kwɪt] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] , — [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

The	old	brindle	cow	had	not	quit	getting	under	the	wire	,	—	at	any	rate	,
这	老的	斑纹	奶牛	有	不是	辞职	获得	在下面	这	金属丝	,	—	在	任何	速度	,

那头老斑纹母牛还是没能停止钻过铁丝网——至少，是这样。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['nevər] [tɔ:rd] [ðə; ði]

she	got	out	very	often	,	and	always	headed	down	the	road	,	never	toward	the
她	得到	出去	非常	经常	,	和	总是	标题	向下	这	路	,	绝不	朝向	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

她经常下车，而且总是沿着公路走，从来不往山上走。

['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [kaʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [klaɪm] [ʌp]

Probably	she	was	a	lazy	cow	and	did	not	like	the	idea	of	a	steep	climb	up
大概	她	曾是	一个	懒惰的	奶牛	和	做过	不是	喜欢	这	主意	的	一个	陡	爬	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

她可能是一头懒牛，不喜欢爬陡峭的山坡。

[ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .

though	the	grass	was	sweeter	up	that	way	.
尽管	这	草	曾是	更甜	向上	那	方式	.

不过那边的草更甜。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

However	that	may	be	,	she	always	went	down	the	road	.
然而	那	可能	是	,	她	总是	去	向下	这	路	.

不管怎样，她总是沿着这条路走。

['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [drɔ:n] [dʒæk][ænd; ənd]['nɔ:rə]['kloʊzər] [tə'geðər] ,

Constant	companionship	had	drawn	Jack	and	Nora	closer	together	,
持续的	友谊	有	绘制	杰克	和	诺拉	更近	一起	,

日复一日的相处让杰克和诺拉的关系更加亲密。

[ænd; ənd] [weɪd] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ə'fens]

and	Wade	was	teaching	her	in	such	a	kind	way	that	she	took	no	offense
和	韦德	曾是	教学	她	在	这样的	一个	种类	方式	那	她	采取	不	罪行

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

韦德教导她的方式非常和蔼，所以她一点也不觉得被冒犯。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ,

He	brought	to	her	new	books	to	read	,
他	带来	到	她	新的	图书	到	读	,

他给她带了些新书来看。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaʊəd] ['i:gərli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪts] ['letərz] .

which	she	devoured	eagerly	as	a	child	learning	its	letters	.
哪个	她	吞噬	急切地	作为	一个	孩子	学习	它是	信件	.

她小时候如饥似渴地阅读它，学习字母。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [də'mestɪk] ['duːtiz] ,

When	she	was	not	busy	with	some	domestic	duties	,
什么时候	她	曾是	不是	忙碌的	和	一些	国内的	职责	,

当她不忙于家务时，

['nɔːrə][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][sʌm; səm] [nʊk] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

Nora	was	out	in	some	nook	remote	from	the	cabin	devouring	the	contents	of
诺拉	曾是	出去	在	一些	角落	偏僻的	从	这	舱	吞噬	这	内容	的

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

诺拉独自一人待在远离小屋的某个角落里，津津有味地读着一本书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['ræpɪdli] .

She	was	an	apt	scholar	and	learned	rapidly	.
她	曾是	一个	易于	学者	和	学习	快速	.

她很有学习天赋，学得很快。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " [jiː; ji] " ['oʊnli] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ; ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] " [juː; jʊ] .

She	would	say	"	ye	"	only	when	speaking	in	great	haste	;	other	times	she	said	"	you	.
她	会	说	"	是的	"	仅有的	什么时候	请讲	在	伟大的	匆忙	;	其他	时代	她	说	"	你	.

她只有在说话非常匆忙的时候才会说“ye”；其他时候她会说“you”。

" [ɪn] [wʌn] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr'self] ,

"	In	one	book	that	she	read	the	heroine	was	a	country	girl	like	herself	,
"	在	一	书	那	她	读	这	女英雄	曾是	一个	国家	女孩	喜欢	她自己	,

“她读过的一本书里的女主人公和她一样，都是乡下女孩。”

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] " [hɪt] " [ænd; ənd] " [jiː; ji] " [laɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	would	say	"	hit	"	and	"	ye	"	like	she	did	,
和	会	说	"	打	"	和	"	是的	"	喜欢	她	做过	,

还会像她那样说“击中”和“是的”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	discovered	in	reading	that	she	was	not	properly	educated	as	to	the
和	她	发现	在	阅读	那	她	曾是	不是	适当地	受过教育	作为	到	这

[juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

use	of	language	,
使用	的	语言	,

她在阅读中发现自己在语言运用方面缺乏正确的教育。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][ðə; ði]['hɑːrdər] .

therefore	she	applied	herself	the	harder	.
所以	她	应用	她自己	这	更难	.

因此她更加努力了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

She	took	special	delight	in	this	book	,	and	read	it	the	second	time	,
她	采取	特别的	喜	在	这	书	,	和	读	它	这	第二	时间	,

她特别喜欢这本书，还读了第二遍。

['biːɪŋ] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] , [huː] , [bɪ'fɔːr]

being	greatly	pleased	with	the	sweet	little	character	,	the	country	girl	,	who	,	before
存在	非常	高兴	和	这	甜的	小的	特点	,	这	国家	女孩	,	WHO	,	前

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kloʊzd] ,

the	novel	closed	,
这	小说	关闭	,

非常喜欢小说结尾处那个可爱的小人物，那个乡下女孩，

[went] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['stʌdi] ,

went	off	to	college	in	the	big	city	and	,	after	a	few	years	study	,
去	离开	到	大学	在	这	大的	城市	和	,	后	一个	很少	年	学习	,

他去了大城市上大学，几年学习之后，

[keɪm] [hoʊm] [rɪ'faɪnd] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [dres] .

came	home	refined	in	manners	and	neat	in	dress	.
来了	家	精制	在	礼仪	和	整洁的	在	裙子	.

回家时举止文雅，衣着整洁。

[ðɪs] [seɪm] ['kʌntri] [gɜːrl][wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɑːd(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

This	same	country	girl	was	ever	afterward	her	own	model	,	because	she	became
这	相同的	国家	女孩	曾是	曾经	之后	她	自己的	模型	,	因为	她	成为

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

gentle	and	kind	,
温和的	和	种类	,

从此以后，这位乡村女孩一直以自己为榜样，因为她变得温柔善良。

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

and	married	the	millionaire's	son	,	to	the	satisfaction	of	all	concerned	.
和	已婚	这	百万富翁	儿子	,	到	这	满意	的	全部	担心的	.

她嫁给了百万富翁的儿子，这让所有相关人员都感到满意。

[dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['veri] ['hɪroʊ] [hɪm'self] .

Jack	Wade	was	in	her	mind's	eye	the	very	hero	himself	.
杰克	韦德	曾是	在	她	心灵的	眼睛	这	非常	英雄	他自己	.

在她心中，杰克·韦德就是真正的英雄。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəsli] [kaɪnd] [bɔɪ] ,

She	thought	of	him	as	a	big	-	hearted	,	generously	kind	boy	,
她	想法	的	他	作为	一个	大的	-	心地	,	慷慨地	种类	男生	,

她觉得他是个心地善良、慷慨大方的男孩。

[huːz] [soʊl] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['sʌmwʌn] [els] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrsənəli]

whose	sole	hope	was	to	benefit	someone	else	,	though	he	might	be	personally
谁	唯一	希望	曾是	到	益处	某人	别的	,	尽管	他	可能	是	亲自

[ə'fektɪd] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .

affected	by	so	doing	.
做作的	经过	所以	正在做	.

他唯一的愿望是造福他人，即使这样做可能会对他个人造成影响。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪz] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ɪn]

She	thought	of	him	as	a	great	wise	man	who	was	spending	his	life	out	in
她	想法	的	他	作为	一个	伟大的	明智的	男人	WHO	曾是	开支	他的	生活	出去	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

the	mountains	for	her	special	benefit	.
这	山脉	为了	她	特别的	益处	.

她认为他是一位伟大的智者，一生都在山里度过，都是为了她好。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [naɪt] [ʌv; əv]

She	thought	of	him	by	day	,	and	when	night	came	on	,	the	hideous	night	of
她	想法	的	他	经过	天	,	和	什么时候	夜晚	来了	在	,	这	可怕	夜晚	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

她白天想着他，晚上夜幕降临，陷入可怕的黑暗之中时，她也想着他。

[wen] [hɜːr; hər] [ə'weɪkənd] [soʊl] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	her	awakened	soul	longed	for	light	,	she	thought	of	him	.
什么时候	她	觉醒	灵魂	渴望	为了	光	,	她	想法	的	他	.

当她觉醒的灵魂渴望光明时，她想到了他。

[wen] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv]

When	her	body	passed	into	the	oblivion	of	peaceful	slumber	she	dreamed	of
什么时候	她	身体	通过了	进入	这	遗忘	的	和平	睡眠	她	梦见	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当她进入梦乡，安详地睡去时，她梦见了他。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl]

of	the	man	who	had	done	so	much	toward	enlightening	her	mind	and	soul
的	这	男人	WHO	有	完毕	所以	很多	朝向	启发性的	她	头脑	和	灵魂

,

,

,

那位为启迪她的心灵和灵魂做出巨大贡献的人，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ]

who	had	brought	her	out	of	the	darkness	and	set	her	upon	a	high
WHO	有	带来	她	出去	的	这	黑暗	和	放	她	之上	一个	高的

['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

pinnacle	of	knowledge	,
巅峰	的	知识	,

是谁将她从黑暗中拯救出来，并将她推向知识的巅峰?

[wer] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'naɪtɪd] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

where	light	shone	in	on	her	benighted	being	and	she	saw	.
在哪里	光	闪耀	在	在	她	夜幕降临	存在	和	她	锯	.

一道光芒照进她蒙昧的心灵，她看见了。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] , ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

He	had	spoken	to	her	of	God	,	a	great	God	,	Maker	of	the	mighty
他	有	说	到	她	的	上帝	,	一个	伟大的	上帝	,	制造商	的	这	强大的

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

他曾向她讲述上帝，一位伟大的上帝，创造浩瀚宇宙的神。

[æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	no	one	had	ever	before	spoken	to	her	.
作为	不	一	有	曾经	前	说	到	她	.

因为之前从来没有人跟她说过话。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [braitə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θɪŋz]

The	light	shone	brighter	from	his	eyes	as	he	talked	to	her	about	things
这	光	闪耀	更亮	从	他的	眼睛	作为	他	谈话	到	她	关于	事物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ['nʌθɪŋ] .

of	which	she	had	hitherto	known	nothing	.
的	哪个	她	有	迄今为止	已知	没有什么	.

当他与她谈论她以前一无所知的事情时，他的眼中闪烁着更加明亮的光芒。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld][bɜːrd] ,

The	song	of	the	little	bird	in	the	tree	top	,	the	little	wild	bird	,
这	歌曲	的	这	小的	鸟	在	这	树	顶部	,	这	小的	荒野	鸟	,

树梢上小鸟的歌声，那只小小的野鸟的歌声，

['saʊndɪd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][ɪn] [taɪmz] [pæst] .

sounded	sweeter	than	it	was	wont	in	times	past	.
听起来	更甜	比	它	曾是	惯于	在	时代	过去的	.

听起来比以往更加悦耳动听。

[ðer; ðər] [noʊts] [keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] .

Their	notes	came	clearer	and	had	a	new	meaning	.
他们的	笔记	来了	更清晰	和	有	一个	新的	意义	.

他们的笔记变得更加清晰，并有了新的意义。

[hɜːr; hər] ['daːkənd] [soʊl] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪts] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] ['dɪfrənt] [aɪz] .

Her	darkened	soul	opened	wide	its	closed	windows	and	the	light	came	streaming	in	until	she	saw	through	different	eyes	.
她	变暗	灵魂	打开	宽的	它是	关闭	视窗	和	这	光	来了	流媒体	在	直到	她	锯	通过	不同的	眼睛	.

她黑暗的灵魂敞开了紧闭的窗户，光芒涌入，直到她用不同的眼光看待世界。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,

Her	interest	in	the	wild	,
她	兴趣	在	这	荒野	,

她对野生动物的兴趣，

['goʊldən] - ['hedɪd] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

golden	-	headed	flowers	that	grew	in	great	profusion	along	the	ridge	of	the	mountain	grew	day	by	day	,
金的	-	标题	花朵	那	生长	在	伟大的	丰富	沿着	这	岭	的	这	山	生长	天	经过	天	,

山脊上盛开的金头花日益繁茂，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][plænt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

until	she	felt	she	must	plant	a	garden	of	her	own	somewhere	near	the	cabin	,
直到	她	毛毡	她	必须	植物	一个	花园	的	她	自己的	某处	靠近	这	舱	,

直到她觉得她必须在小屋附近某个地方种上属于自己的花园，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

so	that	she	could	go	out	and	work	among	the	flowers	and	talk	with	them
所以	那	她	可以	去	出去	和	工作	之中	这	花朵	和	讲话	和	他们

.

:

.

这样她就可以到花丛中去工作，和花儿们说话。

[hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [felt] [bɪ'fɔːr] .

Her	very	soul	yearned	for	something	new	,	something	it	had	not	felt	before	.
她	非常	灵魂	渴望	为了	某物	新的	,	某物	它	有	不是	毛毡	前	.

她的灵魂深处渴望一些新鲜事物，一些她从未感受过的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [dɔːg] ,

She	was	kind	and	tender	toward	her	big	brown	dog	,
她	曾是	种类	和	投标	朝向	她	大的	棕色的	狗	,

她对她的大棕色狗狗很温柔体贴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [truː] [frend] .

in	which	she	now	saw	a	true	friend	.
在	哪个	她	现在	锯	一个	真的	朋友	.

她现在在她眼中看到了真正的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

They	had	always	been	friends	in	a	way	,
他们	有	总是	到过	朋友们	在	一个	方式	,

他们一直都是某种意义上的朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spiːk] ['grʌfli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	that	way	had	been	to	kick	him	and	speak	gruffly	to	him	.
但	那	方式	有	到过	到	踢	他	和	说话	粗声粗气地	到	他	.

但那样做却是踢他，并粗声粗气地对他说话。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ] [mɔːr] .

Those	things	she	did	no	more	.
那些	事物	她	做过	不	更多的	.

她再也没有做过那些事了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kɪk] [ðə; ði][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][flæŋks][ænd; ənd][seɪ] : " [sɔː] [taː(r); təː(r)] ,

She	did	not	kick	the	old	brindle	cow	in	the	flanks	and	say	:	"	Saw	thar	,
她	做过	不是	踢	这	老的	斑纹	奶牛	在	这	侧翼	和	说	:	"	锯	那里	,

[dəːn] [jiː; ji] !

durn	ye	!
该死	是的	!

她没有踢那头老斑纹母牛的肋部，然后说："看见了，该死的！"

[ɔːr] [jɪl] [gɪt] [jər] [hed] [nɑːk] [ɔːf] ,

or	ye'll	git	yer	head	knock	off	,
或者	叫喊	git	你的	头	敲	离开	,

否则你的脑袋就会被打掉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli][ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	but	the	rather	she	pushed	her	gently	and	spoke	kindly	to	her	.
"	但	这	相当	她	推动	她	轻轻地	和	辐	亲切地	到	她	.

但她反而轻轻地推了推她，并和她和蔼地说了些话。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['brɪndl] , [dəunt][step][ɑːn][maɪ][toʊz][ɔːr][tɜːrn][ðə; ði][mɪlk]['oʊvər] ,

"	Be	very	careful	,	Brindle	,	don't	step	on	my	toes	or	turn	the	milk	over	,
"	是	非常	小心	,	斑纹	,	不	步	在	我的	脚趾	或者	转动	这	牛奶	超过	,

"布林德尔，你一定要小心，别踩到我的脚趾头，也别把牛奶弄翻了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

I	am	not	going	to	hurt	you	.
我	是	不是	去	到	伤害	你	.

我不会伤害你。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd][kwɪt] ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] ['nɔːrə]

"	So	the	old	brindle	cow	saw	and	knew	and	quit	blinking	her	eyes	when	Nora
"	所以	这	老的	斑纹	奶牛	锯	和	知道	和	辞职	眨眼	她	眼睛	什么时候	诺拉

[wʌz; wəz] [nɪr] .

was	near	.
曾是	靠近	.

"所以，那头老斑纹母牛看到诺拉靠近时，就停止眨眼了。"

[ʃiː; ʃi] ['fɔːrmərli] [bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

She	formerly	began	blinking	when	she	saw	the	girl	coming	out	of	the	house	with
她	以前	开始	眨眼	什么时候	她	锯	这	女孩	未来	出去	的	这	房子	和

[ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] ,

the	milk	pails	,
这	牛奶	水桶	,

以前，当她看到那个女孩提着牛奶桶从房子里出来时，她就会开始眨眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kræk] ['oʊvər][ðə; ði]['sɑːlɪd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

because	she	had	grown	to	expect	a	crack	over	the	solid	portion	of	her
因为	她	有	生长	到	预计	一个	裂缝	超过	这	坚硬的	部分	的	她

[hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ['prɑːses] [bɪ'gæn] .

head	before	the	milking	process	began	.
头	前	这	挤奶	过程	开始	.

因为她已经习惯了在挤奶过程开始之前，头部坚硬的部分会发出咔嚓声。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	consequence	of	a	life	of	continued	abuses	was	that	she	had
这	结果	的	一个	生活	的	持续	滥用	曾是	那	她	有

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [wen] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər]

formed	a	great	habit	of	blinking	both	eyes	when	near	one	of	the	feminine	gender
形成	一个	伟大的	习惯	的	眨眼	两个都	眼睛	什么时候	靠近	一	的	这	女性	性别

.

:

.

由于长期遭受虐待，她养成了一个好习惯，那就是在女性附近时会不停地眨眼。

[nɑːt][soʊ] ['eni] [mɔːr] .

Not	so	any	more	.
不是	所以	任何	更多的	.

现在情况已经不同了。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] , [swiːt] [tʃeɪndʒ] ,

The	old	cow	naturally	wondered	at	the	strange	,	sweet	change	,
这	老的	奶牛	自然	想知道	在	这	奇怪的	,	甜的	改变	,

老母牛自然对这奇妙而甜蜜的变化感到惊奇。

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [set][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə]

her	own	life	was	made	the	more	peaceful	because	no	one	set	the	dog	to
她	自己的	生活	曾是	制成	这	更多的	和平	因为	不	一	放	这	狗	到

['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

biting	her	heels	every	time	she	poked	her	head	around	the	corner	of	the	barn	,
咬	她	高跟鞋	每一个	时间	她	戳	她	头	大约	这	角落	的	这	谷仓	,

她的生活变得更加平静，因为没有人再指使那条狗在她每次把头探出谷仓角落时咬她的脚后跟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] " [haɪnd] " [leg] ['evri] [taɪm][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [nɪr] ,

and	she	did	not	kick	out	her	"	hind	"	leg	every	time	the	dog	came	near	,
和	她	做过	不是	踢	出去	她	"	后	"	腿	每一个	时间	这	狗	来了	靠近	,

而且她并没有每次狗靠近时都踢出后腿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] [baɪt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

because	the	dog	didn't	bite	her	any	more	.
因为	这	狗	没有	咬	她	任何	更多的	.

因为那条狗不再咬她了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [naʊ] .

They	were	good	friends	now	.
他们	是	好的	朋友们	现在	.

他们现在是好朋友了。

[ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz] [gʊd] [sens] ,

A	cow	has	good	sense	,
一个	奶牛	有	好的	感觉	,

牛很有智慧。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz]

and	can	do	a	terrible	sight	of	thinking	when	it	comes	to	the	way	things
和	能	做	一个	糟糕的	视线	的	思维	什么时候	它	来	到	这	方式	事物

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

are	going	on	about	milking	time	.
是	去	在	关于	挤奶	时间	.

而且，在挤奶时间这件事上，他们的想法可能会非常糟糕。

[hɜːr; hər] [tiːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [wækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] [deɪ] ['eni] [mɔːr]

Her	teats	were	not	whacked	with	a	big	stick	on	a	cold	winter	day	any	more
她	乳头	是	不是	猛击	和	一个	大的	戳	在	一个	寒冷的	冬天	天	任何	更多的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] ,

because	she	did	not	feel	like	standing	in	one	position	so	long	,
因为	她	做过	不是	感觉	喜欢	常设	在	一	位置	所以	长的	,

在寒冷的冬日，她不再因为不想长时间保持一个姿势而用大棍子敲打自己的乳头了。

[ænd; ənd] [piːs] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	peace	reigned	within	her	heart	.
和	和平	统治	之内	她	心	.

她心中一片宁静。

['nɔrəz] [tʌtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['læktɪəl] ['fluːɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Nora's	touch	became	more	gentle	and	she	squeezed	the	lacteal	fluid	from	the
诺拉的	触碰	成为	更多的	温和的	和	她	挤压	这	乳糜	体液	从	这

['boʊvaɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

bovine	with	more	consideration	,
牛	和	更多的	考虑	,

诺拉的手法变得更加轻柔，她更加小心翼翼地挤出牛的乳汁。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hʌmɪŋ] [swiːt] ['sɔŋz] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [hɜːrd]

all	the	while	humming	sweet	songs	softly	to	herself	,	and	the	old	cow	heard
全部	这	尽管	哼唱	甜的	歌曲	轻轻	到	她自己	,	和	这	老的	奶牛	听到

[ænd; ənd] [nuː] .

and	knew	.
和	知道	.

她一边哼着甜美的歌曲，一边轻声哼唱着，老母牛听见了，也知道了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nɔːrə] [seɪ] " ['fɑːðər] " [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][oʊld] ['piːtər] .

She	heard	Nora	say	"	father	"	when	she	spoke	to	old	Peter	.
她	听到	诺拉	说	"	父亲	"	什么时候	她	辐	到	老的	彼得	.

她听到诺拉在和老彼得说话时称呼他“父亲”。

['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][spɜːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] [wɪð; wɪθ] " [dæd] ,

Only	on	rare	occasions	would	she	spurt	out	in	the	same	old	way	with	"	Dad	,
仅有的	在	稀有的	场合	会	她	喷	出去	在	这	相同的	老的	方式	和	"	爸爸	,

她只有在极少数情况下才会像以前那样脱口而出：“爸爸，

" [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ædʒɪteɪtɪd]

"	and	then	be	sorry	because	she	had	allowed	herself	to	become	agitated
"	和	然后	是	对不起	因为	她	有	允许	她自己	到	变得	激动

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] .

to	such	an	extent	.
到	这样的	一个	程度	.

然后她会后悔自己如此激动。

['evriwʌn] ['noʊtɪd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Everyone	noted	the	great	change	,	but	none	dared	to	speak	,	lest	they	should
每个人	著名的	这	伟大的	改变	,	但	没有任何	敢于	到	说话	,	免得	他们	应该

[dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] — [ɪk'sept] [tɑːm] ,

disturb	her	—	except	Tom	,
打扰	她	—	除了	汤姆	,

每个人都注意到了她巨大的变化，但除了汤姆之外，没有人敢说话，以免打扰她。

[huː] ['tʃaɪdɪd] ['kaɪndli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

who	chided	kindly	occasionally	.
WHO	责备	亲切地	偶尔	.

偶尔会和蔼地责备几句。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] ['siːkrətli]
They **all** **knew** **and** **understood** **perfectly** **,** **and** **the** **knowledge** **was** **kept** **secretly**
他们 全部 知道 和 理解 完美 , 和 这 知识 曾是 保留 偷偷
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['buzəmz] .
in **their** **own** **bosoms** **.**
在 他们的 自己的 胸部 .

他们都心知肚明，并且完全理解，并将这些知识秘密地保存在自己的心中。

[dʒæk] [weɪd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] ,
Jack **Wade** **thought** **of** **all** **these** **things** **too** **,**
杰克 韦德 想法 的 全部 这些 事物 也 ,

杰克·韦德也想到了所有这些事情。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['maʊnt(ə)n] ,
as **he** **sat** **on** **his** **own** **little** **gallery** **looking** **wistfully** **toward** **the** **big** **mountain** **,**
作为 他 卫星 在 他的 自己的 小的 画廊 寻找 怅然地 朝向 这 大的 山 ,

他坐在自己的小画廊里，满怀惆怅地望着那座大山。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [boʊd] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] .
with **heart** **bowed** **in** **submission** **to** **the** **will** **of** **fate** **.**
和 心 鞠躬 在 提交 到 这 将要 的 命运 .

心怀屈服，向命运的安排低头。

[sɪns] [hɪz; ɪz][oʊld]['kæbɪn][wʌz; wəz] [bəːnd] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Since **his** **old** **cabin** **was** **burned** **there** **had** **come** **a** **great** **change** **in** **his** **own**
自从 他的 老的 舱 曾是 烧伤 那里 有 来 一个 伟大的 改变 在 他的 自己的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

自从他的旧木屋被烧毁后，他的生活发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [siːmd] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt]
His **desires** **had** **changed** **,** **his** **purposes** **seemed** **different** **,** **but** **he** **fought**
他的 欲望 有 已更改 , 他的 目的 似乎 不同的 , 但 他 战斗
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [kə'reɪdʒəsli] .
it **all** **out** **courageously** **.**
它 全部 出去 勇敢地 .

他的欲望变了，他的目标似乎也变了，但他勇敢地战斗到了最后一刻。

['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Murderous **design** **was** **still** **lodged** **in** **his** **heart** **.**
杀人犯 设计 曾是 仍然 已提交 在 他的 心 .

他心中依然怀有杀意。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðæt] [diːd] ,
He **longed** **to** **commit** **that** **deed** **,**
他 渴望 到 犯罪 那 契据 ,

他渴望做出那件事，

[wɪtʃ] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst]
which **done** **and** **within** **itself** **is** **a** **power** **to** **bring** **a** **man's** **soul** **to** **the** **deepest**
哪个 完毕 和 之内 本身 是 一个 力量 到 带来 一个 男人的 灵魂 到 这 最深处
[depθs] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
depths **of** **degradation** **and** **sorrow** **,**
深度 的 降解 和 悲哀 ,

这种行为本身就具有将人的灵魂推向最深渊，使其陷入堕落和悲伤的力量。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [hel] .
to **the** **very** **brink** **of** **hell** **.**
到 这 非常 边缘 的 地狱 .

直至地狱边缘。

[hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɑːl] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]

His	certain	knowledge	that	the	savage	Al	Thompson	was	only	waiting	an
他的	肯定	知识	那	这	野蛮的	阿尔	汤普森	曾是	仅有的	等待	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wʊd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

opportunity	to	drive	to	the	hilt	the	knife	that	would	pierce	his	heart	,
机会	到	驾驶	到	这	剑柄	这	刀	那	会	刺穿	他的	心	,

他确信，残暴的阿尔·汤普森只是在等待机会，准备一举刺穿他的心脏。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['wɪntʃɪstər] ['kræʃɪŋ] [θruː]

or	from	ambush	send	a	bullet	from	a	forty	-	four	Winchester	crashing	through
或者	从	伏击	发送	一个	子弹	从	一个	四十	-	四	温彻斯特	崩溃	通过

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

或者从埋伏中射出一颗温彻斯特44型步枪的子弹，击穿他的大脑。

[weɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

weighed	upon	his	mind	.
称重	之上	他的	头脑	.

这件事一直萦绕在他的心头。

[ðiːz] [θɔːts] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][nɔːr] [muːv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

These	thoughts	did	not	deter	him	nor	move	him	one	inch	from	his	original
这些	想法	做过	不是	阻止	他	也不	移动	他	一	英寸	从	他的	原来的

['moʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

这些想法并没有让他退缩，也没有让他动摇丝毫最初的动机。

[wɪtʃ] , [ɪf] [laɪf] [wʌz; wəz] [sperd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

which	,	if	life	was	spared	him	,	would	be	fulfilled	to	the	letter	.
哪个	,	如果	生活	曾是	幸存	他	,	会	是	已完成	到	这	信	.

如果他能活下来，这些话一定会一丝不苟地应验。

[æz; əz] [weɪd] [sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [dɔːg] , ['nɔrəz] [pet] ,

As	Wade	sat	gazing	out	through	the	bright	sunlight	the	big	brown	dog	,	Nora's	pet	,
作为	韦德	卫星	凝视	出去	通过	这	明亮的	阳光	这	大的	棕色的	狗	,	诺拉的	宠物	,

韦德坐在那里，透过明媚的阳光凝视着诺拉的宠物——那只棕色的大狗。

[keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

came	gliding	silently	through	the	gateway	and	paced	up	before	him	.
来了	滑翔	默默	通过	这	网关	和	踱步	向上	前	他	.

悄无声息地滑过大门，在他面前踱步。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] ; ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['heri] [teɪl] , [stept] [ə'pɑːn]

He	looked	around	quickly	as	the	dog	;	wagging	his	long	,	hairy	tail	,	stepped	upon
他	看起来	大约	迅速地	作为	这	狗	;	摇尾巴	他的	长的	,	毛茸茸	尾巴	,	步	之上

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

他迅速环顾四周，只见那条狗摇着长长的毛茸茸的尾巴，走上了门廊。

" [wʌt] ['oʊmən][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] , ['roʊvər] ?

"	What	omen	have	you	brought	to	me	this	fine	day	,	Rover	?
"	什么	预兆	有	你	带来	到	我	这	美好的	天	,	路虎	?

“罗孚，你今天给我带来了什么预兆呢？”

" [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃægi]
" he said , speaking to the dog , all the while rubbing his hand over the shaggy
" 他 说 , 请讲 到 这 狗 , 全部 这 尽管 擦 他的 手 超过 这 毛茸茸
[hed] .
head .
头 .

“他一边对着狗说话，一边用手抚摸着它毛茸茸的脑袋。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" What could have caused you to visit me at this hour ?
" 什么 可以 有 导致 你 到 访问 我 在 这 小时 ?

“是什么原因让你在这个时间来看我呢？”

" [ðə; ði][dɔːg][dʒʌst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði][bɪg][hændz] [ðæt] ['petɪd]
" The dog just continued to wag his tail and lick the big hands that petted
" 这 狗 只是 持续 到 摇摆 他的 尾巴 和 舔 这 大的 双手 那 被宠爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“那只狗不停地摇着尾巴，舔着抚摸它的大手。”

['roʊvər][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk][ðə; ði][bɪg] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]
Rover had grown to like the big strong young man who was so often with
路虎 有 生长 到 喜欢 这 大的 强的 年轻的 男人 WHO 曾是 所以 经常 和
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

罗孚渐渐喜欢上了那个经常陪伴在他情妇身边的高大强壮的年轻男子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
and thought perhaps a call at this time would not be out of place .
和 想法 也许 一个 称呼 在 这 时间 会 不是 是 出去 的 地方 .

于是心想，或许此时打个电话也无妨。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][dʒʌst] [naʊ] .
" This country is terribly agitated just now .
" 这 国家 是 可怕 激动 只是 现在 .

“这个国家现在局势非常动荡。”

['roʊvər] , " [sed] [weɪd] .
Rover , " said Wade .
路虎 , " 说 韦德 .

“罗孚，”韦德说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni][hɑːrm][ɪz] ['laɪkli]
" You must watch your mistress closely , and should you think any harm is likely
" 你 必须 手表 你的 情妇 密切 , 和 应该 你 思考 任何 伤害 是 可能
[tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] ,
to befall her ,
到 降临 她 ,

“你必须密切监视你的女主人，如果你认为她可能会受到任何伤害，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] .
you must come and tell me quick .
你 必须 来 和 告诉 我 快的 .

你得赶紧来告诉我。

" [ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [wʌt] [weɪd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" The dog wagged his tail , seeming to understand fully what Wade was saying .
" 这 狗 摇晃 他的 尾巴 , 似乎 到 理解 完全 什么 韦德 曾是 说 .

“那只狗摇着尾巴，似乎完全明白韦德在说什么。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [noʊ] [wʌn] ['evər] [spoʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

Up near the mountain no one ever spoke to another concerning anything that

向上 靠近 这 山 不 一 曾经 辐 到 其他 有关 任何事物 那

['hæpənd] .

happened .

发生 .

在山上，人们从不互相谈论发生的事情。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɜːrdi] ['fɑːrmɚz] .

Not a word ever escaped the lips of those sturdy farmers .

不是 一个 单词 曾经 逃脱 这 嘴唇 的 那些 结实的 农民 .

这些坚毅的农民们一句话也没说。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

If somebody was killed , that somebody was buried by his own people ,

如果 某人 曾是 被杀 , 那 某人 曾是 埋葬 经过 他的 自己的 人们 ,

如果有人被杀，那他就是由他自己的人民埋葬的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and the wailing and gnashing of teeth was confined chiefly to the

和 这 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 曾是 受限 主要 到 这

[ʌn'hæpi] [kɪn] - [foʊk] .

unhappy kin - folk .

不开心 亲属 - 民间 .

哀嚎和切齿声主要局限于不幸的亲属之间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm] , [noʊ] [wʌn] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

There were none to console them , no one condoled with them , they

那里 是 没有任何 到 安慰 他们 , 不 一 表示哀悼 和 他们 , 他们

[griːvd] [ɪn] ['sɑːlətuːd] .

grieved in solitude .

伤心 在 孤独 .

没有人安慰他们，没有人向他们表示慰问，他们只能独自悲伤。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

In the village it was quite different ,

在 这 村庄 它 曾是 相当 不同的 ,

村里的情况则截然不同。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːr] [ə; eɪ] "

though even there no one dared to speak openly against an individual or a "

尽管 甚至 那里 不 一 敢于 到 说话 公然 反对 一个 个人 或者 一个 "

[klɪk] " [ɔːr] " [klæn] .

click " or " clan .

点击 " 或者 " 氏族 .

即使在那里，也没有人敢公开反对个人、“团伙”或“家族”。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] " [blæk] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" The fact that someone had been murdered by the terrible " Black ghosts of the

" 这 事实 那 某人 有 到过 被谋杀 经过 这 糟糕的 " 黑色的 鬼魂 的 这

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

“事实上，有人被可怕的‘黑夜幽灵’谋杀了，

" [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ,

"	or	that	the	settlers	had	been	terrified	by	the	fearful	,
"	或者	那	这	定居者	有	到过	恐惧	经过	这	可怕	,

或者说，定居者们被可怕的……吓坏了。

['hɪdiəs] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒərz][ʌv; əv] [piːs] , [kən'sɜːrnd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

hideous	howlings	of	the	ravagers	of	peace	,	concerned	everyone	in	the	village	,
可怕	嚎叫	的	这	掠夺者	的	和平	,	担心的	每个人	在	这	村庄	,

破坏和平的暴徒发出令人毛骨悚然的嚎叫，这让村里的每个人都感到担忧。

[ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

and	old	women	talked	of	it	over	the	fence	,
和	老的	女性	谈话	的	它	超过	这	栅栏	,

老妇人们隔着篱笆谈论着这件事。

[oʊld][men] ['dʒæbəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][draɪ] - [gʊdz] [bɑːksɪz] ,

old	men	jabbered	about	it	as	they	sat	on	dry	-	goods	boxes	,
老的	男人	喋喋不休	关于	它	作为	他们	卫星	在	干燥	-	商品	盒子	,

老人们坐在干货箱上，叽叽喳喳地谈论着这件事。

['wɪtlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][paɪn][bɑːksɪz][ɔːr] ['skwɜːtɪŋ] [greɪt] [striːmz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] [bɪ'twiːn]

whittling	on	the	soft	pine	boxes	or	squirting	great	streams	of	tobacco	juice	between
削木	在	这	柔软的	松树	盒子	或者	喷射	伟大的	溪流	的	烟草	汁	之间

[ðer; ðər] [tuː] [fɜːrst] ['fɪŋgərz] ,

their	two	first	fingers	,
他们的	二	第一的	手指	,

在柔软的松木盒子上削木头，或者用两根食指挤出大量的烟草汁液，

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [ɔːr] [floʊd] ['dʒentli] [daʊn]

watching	it	until	it	struck	the	earth	some	six	feet	away	or	flowed	gently	down
观看	它	直到	它	击	这	地球	一些	六	脚	离开	或者	流动	轻轻地	向下

[ðə; ði] [buːt] [leg][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] .

the	boot	leg	of	someone	standing	dangerously	near	.
这	启动	腿	的	某人	常设	危险地	靠近	.

看着它，直到它落在六英尺外的地面上，或者轻轻地顺着危险地站在附近的人的靴子腿流下来。

[wʌn] [oʊld][mæn] , ['fɪrləs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

One	old	man	,	fearless	on	account	of	his	many	years	in	the	country	,
一	老的	男人	,	无畏	在	帐户	的	他的	许多	年	在	这	国家	,

一位老人，因为在乡下生活多年而胆大包天，

[dɪd] [seɪ] [wʌns] [ðæt] " [ðem; ðəm] [dæm] ['raɪdərz] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

did	say	once	that	"	them	damn	Riders	ought	all	to	be	hung	by	the	neck	until	they
做过	说	一次	那	"	他们	该死	骑手	应该	全部	到	是	悬挂	经过	这	脖子	直到	他们

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

他曾说过："那些该死的骑兵都应该被吊死。"

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][spɪt] ,

"	When	he	had	said	that	he	dropped	his	head	to	spit	,
"	什么时候	他	有	说	那	他	掉落	他的	头	到	吐	,

"说完这话，他低下头去吐唾沫，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['evri] [mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ]

and	when	he	raised	it	again	he	was	alone	,	every	man	near	him	having
和	什么时候	他	提高	它	再次	他	曾是	独自的	,	每一个	男人	靠近	他	拥有

[slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

slipped	quietly	away	,
滑倒了	悄悄	离开	,

当他再次举起枪时，只剩下他一个人了，他身边的人都悄悄溜走了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

leaving	him	to	his	own	way	of	thinking	.
离开	他	到	他的	自己的	方式	的	思维	.

任由他按照自己的想法思考。

[men] ['gæðərd] [tə'geðər] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wei] ,

Men	gathered	together	up	the	valley	way	,
男人	聚集	一起	向上	这	谷	方式	,

男人们聚集在山谷上方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɑːrm] ['prɑːdʌkt] [streɪt] [ænd; ənd] " - " [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei] .

but	they	talked	farm	products	straight	and	"	wunk	"	at	each	other	in	a	knowing	way	.
但	他们	谈话	农场	产品	直的	和	"	-	"	在	每个	其他	在	一个	会心	方式	.

但他们直截了当地谈论农产品，并且心照不宣地互相“wunk”打趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɑːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [tə'bækoʊ][krɑːp][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

There	was	one	farm	upon	which	an	immense	tobacco	crop	had	sprung	up	,
那里	曾是	一	农场	之上	哪个	一个	巨大	烟草	庄稼	有	弹簧	向上	,

有一个农场，那里长出了大片烟草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər][kæst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	eyes	of	every	farmer	in	the	community	were	cast	toward	it	.
和	这	眼睛	的	每一个	农民	在	这	社区	是	投掷	朝向	它	.

村里所有农民的目光都集中在它身上。

[nɑːt][ɪn] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [men] [pæst] [ðæt] [wei] .

Not	in	many	years	had	so	many	men	passed	that	way	.
不是	在	许多	年	有	所以	许多	男人	通过了	那	方式	.

多年来，没有这么多人从那里死去。

[nɑːt][ɪn] ['meni] [deɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] ['meni] [klæn'destɪn] ['miːtiŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Not	in	many	days	had	there	been	so	many	clandestine	meetings	over	the	country	,
不是	在	许多	天	有	那里	到过	所以	许多	秘密	会议	超过	这	国家	,

全国各地已经很久没有发生如此多的秘密会议了。

['moʊstli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

mostly	around	and	beyond	the	mountain	.
大多	大约	和	超过	这	山	.

主要在山脉周围及更远的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	was	it	all	about	?
什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ment] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] ?

It	surely	meant	ill	for	someone	,	but	for	whom	?
它	一定	意思是	患病的	为了	某人	,	但	为了	谁	?

这肯定对某些人来说是件坏事，但究竟对谁来说呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] .

That	was	the	great	question	.
那	曾是	这	伟大的	问题	.

那真是个好问题。

[dʒæk] [weɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] , ['nɔːrə] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Jack	Wade	had	gone	to	visit	the	city	,	Nora	Judson	was	busy	with	her
杰克	韦德	有	已消失	到	访问	这	城市	,	诺拉	贾德森	曾是	忙碌的	和	她

[də'mestɪk] ['duːtiz] ,

domestic	duties	,
国内的	职责	,

杰克·韦德去城里逛了，诺拉·贾德森忙着做家务。

[ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	Tom	had	gone	on	a	jaunt	over	the	hill	,
和	汤姆	有	已消失	在	一个	短途旅行	超过	这	爬坡道	,

汤姆翻过山头去散步了。

[waɪl] [ðə; ði] ['werhaʊs] ['ɑːpəreɪtər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

while	the	warehouse	operator	remarked	to	his	companion	that	he	had	been
尽管	这	仓库	操作员	评论	到	他的	伴侣	那	他	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

appointed	special	officer	,
任命	特别的	官	,

仓库管理员对他的同伴说，他已被任命为特别官员。

[ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv]

that	the	regular	officers	were	afraid	of	their	shadows	,	and	would	not	move
那	这	常规的	警官	是	害怕的	的	他们的	阴影	,	和	会	不是	移动

[ə; eɪ] [peg] ,

a	peg	,
一个	钉子	,

正规军官们胆小如鼠，连动都不敢动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtˌraɪdər] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

and	the	Nightriders	were	gathering	again	and	destruction	was	imminent	.
和	这	夜行者	是	采集	再次	和	破坏	曾是	迫在眉睫	.

夜行者们再次集结，毁灭即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [bɪd]

It	had	been	mere	chance	that	had	put	him	next	to	the	business	that	bid
它	有	到过	仅仅	机会	那	有	放	他	下一个	到	这	商业	那	出价

[fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [mʌtʃ] [spɔːrt] ,

fair	to	bring	much	sport	,
公平的	到	带来	很多	运动	,

纯属偶然，他才得以涉足那家有望带来大量体育赛事的公司。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	he	was	going	with	his	trusty	rifle	and	faithful	horse	to	see	if
和	他	曾是	去	和	他的	可靠	步枪	和	忠实	马	到	看	如果

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'rest] [ə; eɪ] ['raɪdər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

he	couldn't	arrest	a	Rider	before	morning	.
他	不能	逮捕	一个	骑士	前	早晨	.

他带着他那支可靠的步枪和忠实的马，去看看能不能在天亮之前抓到一个骑警。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]

As	he	was	in	sore	need	of	a	companion	,	he	invited	his	friend	to
作为	他	曾是	在	疮	需要	的	一个	伴侣	,	他	受邀	他的	朋友	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

由于他非常需要一个陪伴，于是邀请他的朋友陪他一起去。

[ðə; ði] ['mætər] [lʊkt] [soʊ]['fiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bəuθ][ʌv; əv]

The	matter	looked	so	feasible	,	and	as	the	Riders	had	given	both	of
这	事情	看起来	所以	可行的	,	和	作为	这	骑手	有	给定	两个都	的

[ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

them	so	much	trouble	,
他们	所以	很多	麻烦	,

这件事看起来非常可行，而且由于骑兵们给他们俩都带来了很多麻烦，

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfɪsər] .

he	consented	to	go	along	as	an	assistant	to	the	appointed	officer	.
他	同意	到	去	沿着	作为	一个	助手	到	这	任命	官	.

他同意作为指定官员的助手一同前往。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['werhaʊs]

Of	what	was	to	happen	he	received	perfect	knowledge	from	the	warehouse
的	什么	曾是	到	发生	他	已收到	完美的	知识	从	这	仓库

[mæn] .

man	.
男人	.

他从仓库管理员那里完全了解了将要发生的事情。

[weɪd] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

Wade	also	was	deeply	interested	.
韦德	还	曾是	深	感兴趣的	.

韦德也对此非常感兴趣。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents][ʌv; əv] [haɪ] - [praɪst] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd]

A	certain	barn	with	its	contents	of	high	-	priced	tobacco	was	to	be	burned
一个	肯定	谷仓	和	它是	内容	的	高的	-	定价	烟草	曾是	到	是	烧伤

[baɪ] [tuː] [loʊn] ['naɪtˌraɪdər] ,

by	two	lone	Nightriders	,
经过	二	孤独	夜行者	,

两名独行的夜行者将烧毁一座存放着昂贵烟草的谷仓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] — [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	this	fact	—	that	there	would	be	only	two	—	was	hailed	with	great
和	这	事实	—	那	那里	会	是	仅有的	二	—	曾是	赞誉	和	伟大的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

而这一事实——即只有两个人——受到了极大的欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['iːkwəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

for	the	chances	would	not	only	be	equal	,	but	the	advantage	was	decidedly
为了	这	机会	会	不是	仅有的	是	平等的	,	但	这	优势	曾是	绝对地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

with	the	officers	,
和	这	警官	,

因为双方机会不仅相等，而且优势明显在军官一方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

as	they	were	cognizant	of	the	raid	contemplated	,
作为	他们	是	认知	的	这	袭击	思考	,

因为他们清楚计划中的突袭行动，

[waɪl] [ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][aɪ'dentəti] .

while	the	Riders	were	totally	in	the	dark	regarding	their	knowledge	or	identity	.
尽管	这	骑手	是	完全	在	这	黑暗的	关于	他们的	知识	或者	身份	.

而骑士们对他们的知识或身份却一无所知。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd] [proʊ'siːd]

The	arrangement	was	that	they	should	meet	at	a	certain	place	and	proceed
这	安排	曾是	那	他们	应该	见面	在	一个	肯定	地方	和	继续

[aʊt] [ʌv; əv] ['gʌθri] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [stɪl]

out	of	Guthrie	to	a	given	point	some	distance	out	and	some	distance	still
出去	的	格思里	到	一个	给定	观点	一些	距离	出去	和	一些	距离	仍然

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

on	the	other	side	of	the	mountain	.
在	这	其他	边	的	这	山	.

约定是，他们应该在某个地方碰面，然后从格思里出发，到达一定距离外的某个地点，再过山再走一段距离。

[weɪd] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Wade	knew	the	exact	spot	where	they	were	to	locate	themselves	in	hiding	until	the
韦德	知道	这	精确的	点	在哪里	他们	是	到	定位	他们自己	在	隐藏	直到	这

['naɪtˌraɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ,

Nightriders	should	pass	,
夜行者	应该	经过	,

韦德知道他们应该躲藏在哪里，直到夜行者们经过。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər]['æftər] [ðæt] .

and	he	also	knew	what	their	intentions	were	after	that	.
和	他	还	知道	什么	他们的	意图	是	后	那	.

他也知道他们之后的意图。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['naɪtˌraɪdər] ,

His	great	longing	to	learn	something	more	of	the	terrible	Nightriders	,
他的	伟大的	渴望	到	学习	某物	更多的	的	这	糟糕的	夜行者	,

他非常渴望了解更多关于可怕的夜行者的信息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['hændəld][ɑːn] [ðɪs]

and	of	the	manner	in	which	it	was	expected	they	would	be	handled	on	this
和	的	这	方式	在	哪个	它	曾是	预期的	他们	会	是	处理	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

以及人们预期他们会以何种方式处理此事，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][tuː; tə] [meɪk] ['heɪsti]

caused	him	to	make	a	hurried	trip	back	to	his	own	cabin	to	make	hasty
导致	他	到	制作	一个	慌忙	旅行	后退	到	他的	自己的	舱	到	制作	仓促

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

arrangements	for	a	long	ride	through	the	darkness	of	night	.
安排	为了	一个	长的	骑	通过	这	黑暗	的	夜晚	.

这导致他匆匆赶回自己的小屋，匆忙安排在漆黑的夜里长途跋涉。

[wen] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ['toʊld] [ðə; ði] ['aʊər] [naɪn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðæt] ['tiːdiəs] ['loʊnsəm] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði]

When	his	clock	tolled	the	hour	nine	he	began	that	tedious	lonesome	ride	down	the
什么时候	他的	钟	收费	这	小时	九	他	开始	那	乏味	寂寞	骑	向下	这

['væli] .

valley	.
谷	.

当时钟敲响九点时，他开始了那段漫长而孤独的下山之旅。

['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtˌraɪdər] ,

Uppermost	in	his	mind	was	the	movements	and	actions	of	the	Nightriders	,
最上层	在	他的	头脑	曾是	这	移动	和	行动	的	这	夜行者	,

他最牵挂的是夜行者的动向和行动。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn]

who	**had**	**become**	**active**	**again**	**and**	**who**	**were**	**threatening**	**with**	**utter**	**destruction**
WHO	有	变得	积极的	再次	和	WHO	是	威胁	和	说出	破坏

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] ,

the	**entire**	**country**	**,**
这	全部的	国家	,

他们再次活跃起来，并威胁要彻底摧毁整个国家。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɔɪl] [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː]

composed	**of**	**twenty**	**-**	**two**	**counties**	**of**	**the**	**richest**	**soil**	**in**	**Kentucky**	**and**	**Tennessee**
由	的	二十	-	二	县	的	这	最富有的	土壤	在	肯塔基州	和	田纳西州

.

:

.

由肯塔基州和田纳西州土壤最肥沃的二十二个县组成。

['noʊtɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] ['evriwer] , ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['reɪzər] ,

Notices	**had**	**been**	**posted**	**everywhere**	**,**	**giving**	**warning**	**to**	**the**	**open**	**raisers**	**,**
通知	有	到过	发布	到处	,	给予	警告	到	这	打开	举重者	,

到处都张贴了告示，警告即将举办露天募捐活动的人们。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sel] [tə'bækoʊ]['oʊpənli] ,

stating	**that**	**no**	**man**	**should**	**attempt**	**to**	**sell**	**tobacco**	**openly**	**,**
声明	那	不	男人	应该	试图	到	卖	烟草	公然	,

声明任何人不得公开贩卖烟草。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**he**	**who**	**was**	**not**	**for**	**the**	**association**	**was**	**against**	**it**	**.**
那	他	WHO	曾是	不是	为了	这	协会	曾是	反对	它	.

不赞成该协会的人就是反对该协会的人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] ['weɪdz] [oʊn] ['geɪtpoʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] , ['θɔːtf(ə)l]

One	**was**	**found**	**on**	**Wade's**	**own**	**gatepost**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**it**	**deep**	**,**	**thoughtful**
一	曾是	成立	在	韦德的	自己的	门柱	,	和	他	给予	它	深的	,	周到

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

其中一张是在韦德自家的门柱上发现的，他对此进行了深入而深思熟虑的思考。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][krɑːp][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

He	**had**	**fully**	**intended**	**raising**	**a**	**very**	**large**	**crop**	**of**	**tobacco**	**the**	**coming**	**season**	**,**
他	有	完全	故意的	提高	一个	非常	大的	庄稼	的	烟草	这	未来	季节	,

他原本计划在即将到来的种植季种植大量的烟草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] , [ən'les] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]

and	**he**	**intended**	**doing**	**it**	**openly**	**,**	**unless**	**his**	**mind**	**should**	**be**	**changed**	**in**	**the**
和	他	故意的	正在做	它	公然	,	除非	他的	头脑	应该	是	已更改	在	这

['miːntaɪm] .

meantime	**.**
与此同时	.

他打算公开进行此事，除非在此期间他的想法发生改变。

[weɪd] [roʊd] [ɑːn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt] , [ðen] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ]

Wade	**rode**	**on**	**,**	**putting**	**his**	**horse**	**to**	**a**	**trot**	**,**	**then**	**as**	**time**	**went**	**by**	**,**	**to**	**a**
韦德	骑	在	,	推杆	他的	马	到	一个	小跑	,	然后	作为	时间	去	经过	,	到	一个

['gæləp] .

gallop	**.**
驰骋	.

韦德继续骑马，先是让马小跑，然后随着时间的推移，变成了疾驰。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][stɑːrz][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv]

Had	it	not	been	for	the	brightly	shining	little	stars	the	night	would	have
有	它	不是	到过	为了	这	明亮地	灼灼	小的	明星	这	夜晚	会	有

[bɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] ,

been	utter	darkness	,
到过	说出	黑暗	,

如果没有那些闪闪发光的小星星，夜晚将会一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [ə'laʊ]

but	the	twinkling	little	heavenly	bodies	lighted	the	way	sufficiently	well	to	allow
但	这	闪烁	小的	天上	身体	照明	这	方式	足够	出色地	到	允许

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['biːtn] [roʊd] .

of	seeing	and	keeping	the	beaten	road	.
的	看到	和	保持	这	被打败	路	.

但是，闪烁的小天体照亮了道路，足以让人看清并沿着既定路线前进。

[θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] ['weɪdz] [breɪn]

Thoughts	concerning	happenings	of	the	past	were	flitting	rapidly	through	Wade's	brain
想法	有关	事件	的	这	过去的	是	飞掠	快速	通过	韦德的	脑

,

,

,

过去发生的事情在韦德的脑海中快速闪过。

['tʌmblɪŋ] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [θruː]

tumbling	one	over	the	other	in	rapid	succession	,	in	their	great	hurry	to	get	through
翻滚	一	超过	这	其他	在	迅速的	演替	,	在	他们的	伟大的	匆忙	到	得到	通过

,

,

,

他们急于通过，一个接一个地迅速翻滚着。

[waɪl] [hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] ,

while	he	traveled	on	,
尽管	他	旅行	在	,

在他继续旅行的过程中，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] [ðæt] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl]

unmindful	of	the	awful	darkness	that	encompassed	him	or	of	the	blood	-	curdling
漫不经心	的	这	可怕	黑暗	那	包括	他	或者	的	这	血	-	凝固

[diːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] .

deeds	which	would	be	committed	on	that	memorable	night	.
契约	哪个	会	是	坚定的	在	那	难忘	夜晚	.

他丝毫不顾及笼罩着他的可怕黑暗，也丝毫不顾及在那难忘的夜晚将会发生的令人毛骨悚然的罪行。

[æt; ət][læst] , ['taɪərd][ænd; ənd] [sɔːr] ,

At	last	,	tired	and	sore	,
在	最后的	,	疲劳的	和	疮	,

最后，疲惫不堪，浑身酸痛。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti]

he	reached	the	vicinity	of	the	barn	soon	to	be	burned	and	the	vicinity
他	达到	这	附近	的	这	谷仓	很快	到	是	烧伤	和	这	附近

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer] ['mɜːrdər] ,

of	a	community	where	murder	,
的	一个	社区	在哪里	谋杀	,

他到达了即将被烧毁的谷仓附近，以及发生谋杀案的社区附近。

[faʊl] [tuː; tə][sʌm; səm][ænd; ənd] ['glædsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wʊd] [suːn] [biː; bi]

foul	to	some	and	gladsome	to	the	hearts	of	others	,	would	soon	be
犯规	到	一些	和	高兴	到	这	心	的	其他的	,	会	很快	是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

有些人觉得这种行为令人作呕，而另一些人却觉得这种行为令人高兴，这种行为很快就会发生。

[dʒæk] [weɪd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

Jack	Wade	had	learned	through	his	experiences	of	the	past	to	be	very
杰克	韦德	有	学习	通过	他的	经历	的	这	过去的	到	是	非常

['kɔːʃəs] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

cautious	on	all	occasions	,
谨慎	在	全部	场合	,

杰克·韦德从过去的经历中学会了在任何情况下都要非常谨慎。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

more	especially	on	occasions	like	the	present	one	,
更多的	尤其	在	场合	喜欢	这	展示	一	,

尤其是在像现在这样的场合，

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['kwaɪət][dɑːrk][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə]

therefore	he	sought	out	a	quiet	dark	spot	in	the	brush	and	waited	silently	to
所以	他	寻求	出去	一个	安静的	黑暗的	点	在	这	刷子	和	等待	默默	到

[siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

see	what	should	happen	.
看	什么	应该	发生	.

因此，他找了灌木丛中一个安静阴暗的角落，静静地等待着接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][goʊl] ,

The	distance	he	had	traveled	brought	him	very	late	at	the	goal	,
这	距离	他	有	旅行	带来	他	非常	晚的	在	这	目标	,

他跋涉的距离让他到达终点时已经很晚了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [saɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wiːkən]

so	he	was	compelled	to	wait	not	long	before	he	saw	sights	enough	to	weaken
所以	他	曾是	被迫	到	等待	不是	长的	前	他	锯	景点	足够的	到	削弱

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] .

the	heart	of	the	strongest	man	.
这	心	的	这	最强	男人	.

因此，他不得不等待一段时间，就看到了足以让最坚强的人也心软的景象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔːbits] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	little	stars	twinkled	on	from	their	orbits	in	the	sky	,
这	小的	明星	闪烁	在	从	他们的	轨道	在	这	天空	,

天空中，小星星们在各自的轨道上闪烁着光芒。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [sæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ænɪmlz] ['skæmpəd] ['oʊvər]

the	cuckoo	sang	from	a	remote	distance	,	the	woodland	animals	scampered	over
这	布谷鸟	唱	从	一个	偏僻的	距离	,	这	林地	动物	四处逃窜	超过

[ðer; ðər] [rʌnz] ,

their	runs	,
他们的	跑步	,

远处传来杜鹃的鸣叫声，林中的动物们在各自的跑道上奔跑。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [kræk] [æz; əz] [ðeɪ] ['flɜːrid] [ɑːn] .

making	the	dry	leaves	crack	as	they	flurried	on	.
制作	这	干燥	树叶	裂缝	作为	他们	恍	在	.

枯叶随风飘落，发出噼啪声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ə'roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

Suddenly	**a**	**faint**	**light**	**arose**	**over**	**the**	**woodland**	**,**
突然	一个	头晕的	光	出现	超过	这	林地	,

突然，林地上出现了一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɑːtʃər] .

and	**grew**	**until**	**it**	**lighted**	**up**	**the**	**whole**	**country**	**around**	**the**	**anxious**	**watcher**	**.**
和	生长	直到	它	照明	向上	这	所有的	国家	大约	这	焦虑的	观察者	.

光芒不断增强，最终照亮了焦急的旁观者周围的整个国家。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri] [laɪt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'siːd]

It	**became**	**so**	**very**	**light**	**where**	**he**	**was**	**that**	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**recede**
它	成为	所以	非常	光	在哪里	他	曾是	那	他	曾是	被迫	到	消退

[diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

deeper	**into**	**the**	**underbrush**	**.**
更深	进入	这	草丛	.

他所在的地方光线变得非常明亮，以至于他不得不退到更深的灌木丛中。

[ðə; ði] [greɪt] [fleɪm] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['liːpɪŋ] ['hevnwərd] [æt; ət] ['evri] [baʊnd] ,

The	**great**	**flame**	**grew**	**brighter**	**and**	**higher**	**,**	**leaping**	**heavenward**	**at**	**every**	**bound**	**,**
这	伟大的	火焰	生长	更亮	和	更高	,	跳跃	向天	在	每一个	边界	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , ['krækɪŋ] [nɔɪz] .

making	**a**	**terrible**	**,**	**cracking**	**noise**	**.**
制作	一个	糟糕的	,	裂纹	噪音	.

巨大的火焰越来越亮，越来越高，每一次跳跃都直冲云霄，发出可怕的噼啪声。

['weɪdz] [hɑːrt] [biːt] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɑːn] .

Wade's	**heart**	**beat**	**heavily**	**against**	**his**	**bosom**	**,**	**but**	**he**	**watched**	**on**	**.**
韦德的	心	打	重度	反对	他的	怀	,	但	他	观看	在	.

韦德的心怦怦直跳，但他还是继续看着。

[nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [twɪgz] .

Not	**a**	**great**	**way**	**off**	**he**	**heard**	**the**	**cracking**	**of**	**the**	**dry**	**twigs**	**.**
不是	一个	伟大的	方式	离开	他	听到	这	裂纹	的	这	干燥	树枝	.

没走多远，他就听到了干树枝断裂的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['skæmpərɪŋ] ['ænɪmlz] ,

It	**was**	**much**	**heavier**	**than**	**the**	**noise**	**made**	**by**	**scampering**	**animals**	**,**
它	曾是	很多	较重	比	这	噪音	制成	经过	四处奔跑	动物	,

它比动物奔跑的声音要重得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [nɪr] .

and	**he**	**knew**	**instantly**	**that**	**the**	**two**	**officers**	**were**	**near**	**.**
和	他	知道	即刻	那	这	二	警官	是	靠近	.

他立刻意识到两名警官就在附近。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .

He	**continued**	**to**	**keep**	**silent**	**,**	**listening**	**breathlessly**	**to**	**every**	**sound**	**.**
他	持续	到	保持	沉默的	,	聆听	气喘吁吁	到	每一个	声音	.

他继续保持沉默，屏息凝神地倾听着每一个声音。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ðə; ði] ['hevi] [saʊnd] [ɔːr] ['klætər] [ʌv; əv] ['ræpɪdli]

Soon	**there**	**came**	**to**	**his**	**listening**	**ears**	**the**	**heavy**	**sound**	**or**	**clatter**	**of**	**rapidly**
很快	那里	来了	到	他的	聆听	耳朵	这	重的	声音	或者	哒	的	快速

[rɪ'triːtɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

retreating	**horses**	**.**
撤退	马匹	.

很快，他侧耳倾听，听到了马匹急速撤退的沉重蹄声或哒哒声。

[ðə; ði] ['raɪdərz] [pæst] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [fluː] ,

The	**riders**	**passed**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**and**	**on**	**they**	**flew**	**,**
这	骑手	通过了	他的	隐藏	-	地方	和	在	他们	飞翔	,

骑手们经过他的藏身之处，继续飞驰而去。

['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl] .

pushing	their	horses	to	full	speed	over	the	rough	trail	.
推动	他们的	马匹	到	满的	速度	超过	这	粗糙的	踪迹	.

他们驱使马匹在崎岖的小路上全速奔跑。

[ðen] , " [oʊ] , [gɑːd] !

Then	,	"	Oh	,	God	!
然后	,	"	哦	,	上帝	!

然后，“哦，上帝！

" [ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['stɪlnəs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] " [kræk] !

"	In	the	next	moment	there	rang	out	upon	the	midnight	stillness	the	terrible	"	crack	!
"	在	这	下一个	片刻	那里	响铃	出去	之上	这	午夜	寂静	这	糟糕的	"	裂缝	!

下一刻，午夜的寂静中响起了可怕的“咔嚓”声！

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

"	of	a	death	-	dealing	rifle	,	and	in	response	a	boy	went	down	to	the	earth
"	的	一个	死亡	-	处理	步枪	,	和	在	回复	一个	男生	去	向下	到	这	地球

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

“一把致命的步枪，结果一个男孩重重地倒在了地上。”

[sʌm; səm] ['mʌðɚz] ['aɪdl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

Some	mother's	idol	received	a	wound	that	would	take	him	hurriedly	into	eternity	.
一些	母亲的	偶像	已收到	一个	伤口	那	会	拿	他	匆匆	进入	永恒	.

某个母亲的偶像受了重伤，这伤势将带他匆匆走向永恒。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sped] [ɑːn] , ['raɪdərləs] .

His	horse	sped	on	,	riderless	.
他的	马	加速	在	,	无骑手	.

他的马空无一人，飞驰而去。

[ə'nʌðər] " [kræk] !

Another	"	crack	!
其他	"	裂缝	!

又一个“裂缝！”

" [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['fɔːlɪŋ] [nɪr]

"	from	those	rifles	and	the	other	horse	was	killed	in	his	tracks	,	falling	near
"	从	那些	步枪	和	这	其他	马	曾是	被杀	在	他的	轨道	,	坠落	靠近

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læd] ,

the	dying	lad	,
这	垂死	小伙子	,

“那些步枪的子弹击中了另一匹马，它当场毙命，倒在了垂死的少年附近。”

[waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪdər] , [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'hɜːrt] , ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['ʃɛltɚɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd]

while	his	rider	,	untouched	,	unhurt	,	darted	off	into	the	thick	sheltering	brush	and
尽管	他的	骑士	,	未受触碰	,	毫发无损	,	飞镖	离开	进入	这	厚的	庇护所	刷子	和

[wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

was	seen	no	more	.
曾是	已见	不	更多的	.

而他的骑手毫发无损，一溜烟地钻进了茂密的灌木丛中，从此杳无音讯。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [kɔːzd] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

Those	who	had	fired	the	shots	that	caused	death	and	sorrow	,	weeping	and
那些	WHO	有	被解雇	这	镜头	那	导致	死亡	和	悲哀	,	哭泣	和

['weɪlɪŋ] ,

wailing	,
哀嚎	,

那些开枪造成死亡和悲痛的人，哭泣哀嚎着

['lisnd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['weilɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] , [hɜ:rd] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['məʊnɪŋ] ,

listened	not	to	the	wailing	of	the	dying	boy	,	heard	not	his	pitiful	moaning	,
听着	不是	到	这	哀嚎	的	这	垂死	男生	,	听到	不是	他的	可怜	呻吟	,

他没有理会垂死男孩的哀嚎，没有听见他可怜的呻吟。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [kraɪ][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [dæʃt] [ɔ:f]

nor	his	distressed	cry	for	assistance	,	but	thinking	of	themselves	dashed	off
也不	他的	苦恼	哭	为了	协助	,	但	思维	的	他们自己	虚线	离开

[θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

through	the	brush	,
通过	这	刷子	,

他没有发出痛苦的求救声，而是想着他们俩冲进灌木丛中逃走。

[tu:; tə] ['seɪfti] , [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	safety	,	in	an	opposite	direction	.
到	安全	,	在	一个	对面的	方向	.

向相反方向安全撤离。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['raɪdər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['naɪts]

They	had	got	a	Rider	,	and	were	evidently	well	satisfied	with	their	night's
他们	有	得到	一个	骑士	,	和	是	显然	出色地	使满意	和	他们的	夜晚

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

他们抓到了一名骑手，显然对当晚的工作非常满意。

[fi:ndz] , [meɪ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [hel] [bi:; bi] [ðerz] !

Fiends	,	may	the	tortures	of	hell	be	theirs	!
恶魔	,	可能	这	酷刑	的	地狱	是	他们的	!

恶魔们，愿你们遭受地狱的酷刑！

[dʒæk] [weɪd] , [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] , [dɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [hi:d] [ðæt]

Jack	Wade	,	born	with	a	love	for	his	fellow	-	man	,	did	hear	and	heed	that
杰克	韦德	,	出生	和	一个	爱	为了	他的	同伴	-	男人	,	做过	听到	和	注意	那

['daɪɪŋ] [weɪl] ,

dying	wail	,
垂死	哀号	,

杰克·韦德天生热爱他的同胞，他听到了那声临终哀嚎，并予以了重视。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [led][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sti:d] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə]

and	slowly	led	his	own	good	steed	out	from	his	hiding	-	place	and	on	to
和	缓慢地	引领	他的	自己的	好的	骏马	出去	从	他的	隐藏	-	地方	和	在	到

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [wʌn] .

the	groaning	one	.
这	呻吟	一	.

他慢慢地牵着自己的骏马从藏身之处出来，走向呻吟的人。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ,

He	bent	over	him	and	looked	into	his	contorted	face	with	a	heavy	,
他	弯曲	超过	他	和	看起来	进入	他的	扭曲的	脸	和	一个	重的	,

['sɑ:roʊfl] [hɑ:rt] .

sorrowful	heart	.
悲伤	心	.

他俯下身，怀着沉重悲伤的心情看着他扭曲的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] .

He	was	not	dead	,	but	dying	.
他	曾是	不是	死的	,	但	垂死	.

他没死，但快不行了。

" [frend] [ɔːr][foʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz] [weɪd] [ə'pɪrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	**Friend**	**or**	**foe**	**,**	"	**whispered**	**the**	**youth**	**,**	**as**	**Wade**	**appeared**	**over**	**him**	**.**
"	朋友	或者	敌人	,	"	低声说道	这	青年	,	作为	韦德	出现	超过	他	.

“是敌是友？”年轻人低声说道，这时韦德出现在他上方。

" [frend] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] .

"	**Friend**	**,**	"	**replied**	**Wade**	**.**
"	朋友	,	"	回复	韦德	.

“朋友，”韦德回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ? "

"	**Then**	**you**	**didn't**	**shoot**	**me**	**?**	"
"	然后	你	没有	射击	我	?	"

“那你没开枪打我？”

" [noʊ] . [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [læd] .

"	**No**	**.**	**Thank**	**God**	**,**	**I**	**didn't**	**shoot**	**you**	**,**	**lad**	**.**
"	不	.	感谢	上帝	,	我	没有	射击	你	,	小伙子	.

“不。谢天谢地，我没开枪打你，小伙子。”

" [terz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['weɪdz] [aɪz] .

"	**Tears**	**were**	**gathering**	**in**	**Wade's**	**eyes**	**.**
"	眼泪	是	采集	在	韦德的	眼睛	.

韦德的眼眶里噙满了泪水。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**didn't**	**,**	**stranger**	**,**	"	**said**	**the**	**lad**	**.**
"	我是	高兴的	你	没有	,	陌生人	,	"	说	这	小伙子	.

“我很高兴你没有那样做，陌生人，”男孩说道。

" [aɪm] [fred] ['kɑːnəvɝ] , [ænd; ənd][aɪm] ['daɪɪŋ] [naʊ] .

"	**I'm**	**Fred**	**Conover**	**,**	**and**	**I'm**	**dying**	**now**	**.**
"	我是	弗雷德	康诺弗	,	和	我是	垂死	现在	.

“我是弗雷德·康诺弗，我快要死了。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] , ['klæmi] [swet] [ʌv; əv] [deθ] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

I	**can**	**feel**	**the**	**cold**	**,**	**clammy**	**sweat**	**of**	**death**	**gathering**	**over**	**me**	**,**
我	能	感觉	这	寒冷的	,	湿冷的	汗	的	死亡	采集	超过	我	,

我能感觉到死亡的冰冷潮湿的汗水正在我身上聚集。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɪz][dɑːrk] .

my	**eyes**	**are**	**blinded**	**until**	**all**	**is**	**dark**	**.**
我的	眼睛	是	失明	直到	全部	是	黑暗的	.

我的双眼被黑暗蒙蔽，直到眼前一片漆黑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [kɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,

I	**know**	**that**	**the**	**death**	**call**	**has**	**been**	**sounded**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**,**
我	知道	那	这	死亡	称呼	有	到过	听起来	到	我	,	和	我	是	去	,

我知道死神的召唤已经响起，我即将离去。

['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

going	**,**	**but**	**I**	**am**	**dying**	**for**	**a**	**good**	**cause**	**.**
去	,	但	我	是	垂死	为了	一个	好的	原因	.

我要走了，但我是为了崇高的事业而死。

" [hiː; hi] [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [naʊ] .

"	**He**	**gasped**	**his**	**words**	**now**	**.**
"	他	倒吸一口气	他的	字	现在	.

他喘着气说。

" ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['sɔːftli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['raɪdər] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

"	Stranger	,	"	he	whispered	,	softly	,	"	you	may	not	be	a	Rider	—	you	ought	to
"	陌生人	,	"	他	低声说道	,	轻轻	,	"	你	可能	不是	是	一个	骑士	—	你	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“陌生人，”他轻声低语道，“你或许不是骑士——但你应该成为骑士。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['oʊpən][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] .

You	may	not	be	in	open	revolt	against	us	—	you	should	not	be	.
你	可能	不是	是	在	打开	反叛	反对	我们	—	你	应该	不是	是	.

你或许没有公开反抗我们——你也不应该这样做。

['lɪs(ə)n] , ['streɪndʒər] , ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə][maɪ][læst] [wɜːrdz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Listen	,	stranger	,	listen	well	to	my	last	words	on	earth	,
听	,	陌生人	,	听	出色地	到	我的	最后的	字	在	地球	,

陌生人，请仔细听我说完这番话。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,

that	you	may	carry	them	to	the	heart	of	every	man	in	this	community	,
那	你	可能	携带	他们	到	这	心	的	每一个	男人	在	这	社区	,

愿你们将它们带入这个社区每个男人的心中。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wel] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	heart	of	every	well	-	thinking	man	in	the	world	,
到	这	心	的	每一个	出色地	-	思维	男人	在	这	世界	,

对于世界上每一个有思想的人来说，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] .

that	all	the	world	may	know	we	are	right	.
那	全部	这	世界	可能	知道	我们	是	正确的	.

让全世界都知道我们是对的。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , ['ɑːnɪst] , ['feɪθf(ə)l] ['fɑːrmər] ,

My	father	was	once	a	well	-	to	-	do	,	honest	,	faithful	farmer	,
我的	父亲	曾是	一次	一个	出色地	-	到	-	做	,	诚实的	,	忠实	农民	,

我父亲曾经是一位富裕、诚实、忠诚的农民，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌsts] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [welθ] [pʊt][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði][greɪnd] - [stoʊn] .

but	the	trusts	and	combined	wealth	put	his	nose	to	the	grind	-	stone	.
但	这	信托	和	合并	财富	放	他的	鼻子	到	这	研磨	-	石头	.

但信托基金和巨额财富让他不得不埋头苦干。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [kwɪk] .

I	must	speak	quick	.
我	必须	说话	快的	.

我必须快点说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] ['naɪsli] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

But	for	them	we	could	have	lived	nicely	and	comfortable	.
但	为了	他们	我们	可以	有	居住地	很好	和	舒服的	.

但对他们来说，我们本可以过上舒适美好的生活。

[ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrst] — ['streɪndʒər] , [help] [ðə; ði]['raɪdərz] ,

They	took	everything	and	forced	—	stranger	,	help	the	Riders	,
他们	采取	一切	和	强制	—	陌生人	,	帮助	这	骑手	,

他们拿走了一切，强迫——陌生人，帮助骑兵们，

[fɔːr; fər][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['mɪljənz] .

for	in	doing	so	you	are	helping	the	poor	people	,	the	struggling	millions	.
为了	在	正在做	所以	你	是	帮助	这	贫穷的	人们	,	这	挣扎	百万	.

这样做，你就是在帮助穷人，帮助数百万苦苦挣扎的人们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

You	are	helping	the	widow	and	orphans	,
你	是	帮助	这	寡妇	和	孤儿	,

你在帮助寡妇和孤儿，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

you	are	helping	those	who	must	die	of	starvation	unless	the	fight	is	kept	up	a
你	是	帮助	那些	WHO	必须	死	的	饥饿	除非	这	斗争	是	保留	向上	一个

[fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] .

few	more	years	.
很少	更多的	年	.

如果这场斗争再持续几年，那些注定要饿死的人就只能等死了。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][daɪd] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['daɪɪŋ]

Tell	them	I	died	willingly	for	them	,	that	my	heart	is	with	them	in	my	dying
告诉	他们	我	死亡	心甘情愿	为了	他们	,	那	我的	心	是	和	他们	在	我的	垂死

['moʊmənts] ;

moments	;
时刻	;

告诉他们，我甘愿为他们而死，在我生命的最后时刻，我的心与他们同在；

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][gɑːd] ; [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

that	I	shall	carry	the	burden	to	God	;	that	I	do	not	hesitate	,	have	no	fear	,
那	我	将	携带	这	负担	到	上帝	;	那	我	做	不是	犹豫	,	有	不	害怕	,

我要将重担交托给上帝；我毫不犹豫，毫无畏惧。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] — —

and	tell	my	father	—	—
和	告诉	我的	父亲	—	—

告诉我父亲——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns]

"	The	boy	threw	his	head	back	,	raised	his	breast	,	then	fell	to	the	earth	once
"	这	男生	扔	他的	头	后退	,	提高	他的	胸部	,	然后	跌倒	到	这	地球	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“男孩仰起头，挺起胸膛，然后再次倒在地上。”

[dʒæk] [weɪd] [reɪzd] [ðə; ði] [lædz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪm] ,

Jack	Wade	raised	the	lad's	head	and	placed	it	gently	upon	his	own	limb	,
杰克	韦德	提高	这	小伙子的	头	和	放置	它	轻轻地	之上	他的	自己的	肢	,

杰克·韦德抬起男孩的头，轻轻地放在自己的胳膊上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [hiː; hi][daɪd][ðer; ðər] .

that	he	might	remember	he	died	there	.
那	他	可能	记住	他	死亡	那里	.

让他记住自己死在那里。

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [weɪd] [tʊk] [aʊt][frʌm; frəm] [taʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	small	bottle	of	whiskey	which	Wade	took	out	from	town	was	still	in	his
这	小的	瓶子	的	威士忌酒	哪个	韦德	采取	出去	从	镇	曾是	仍然	在	他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪŋk] .

pocket	and	he	gave	the	boy	of	it	to	drink	.
口袋	和	他	给予	这	男生	的	它	到	喝	.

韦德从镇上带出来的那小瓶威士忌还在他的口袋里，他把酒给了那个男孩喝。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][læst]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər] [sipɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] .

"	I	thought	that	was	my	last	moment	,	"	said	the	boy	,	after	sipping	the	whiskey	.
"	我	想法	那	曾是	我的	最后的	片刻	,	"	说	这	男生	,	后	啜饮	这	威士忌酒	.

“我以为那是我生命的最后一刻，”男孩抿了一口威士忌后说道。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [naʊ] .

"	I	feel	quite	relieved	now	.
"	我	感觉	相当	松了口气	现在	.

我现在感觉轻松多了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːn] , ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [breθ] .

They	are	mean	,	stranger	,	"	he	continued	,	with	a	catching	breath	.
他们	是	意思是	,	陌生人	,	"	他	持续	,	和	一个	捕捉	气息	.

“他们很卑鄙，很古怪，”他喘着气继续说道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [reɪz] [tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌsts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['hændəld]

"	Those	fellows	will	raise	tobacco	for	the	trusts	,	and	must	be	handled
"	那些	伙伴们	将要	增加	烟草	为了	这	信托	,	和	必须	是	处理

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“这些人会为托拉斯种植烟草，必须严惩不贷。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [maɪ]['ækʃ(ə)n] ,

I	do	not	regret	my	action	,
我	做	不是	后悔	我的	行动	,

我不后悔我的行为。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ][læst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][jɑːn] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ]

I	do	not	regret	that	my	last	act	was	to	apply	the	torch	to	yon	burning	building
我	做	不是	后悔	那	我的	最后的	行为	曾是	到	申请	这	火炬	到	远	燃烧	建筑

.

:
.

我不后悔我最后的举动是将火炬投向那座燃烧的建筑物。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .

No	,	I	do	not	.
不	,	我	做	不是	.

不，我不。

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [weɪd] [θɔːt] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

"	Here	was	an	opportunity	,	Wade	thought	,	to	learn	something	of	interest	,
"	这里	曾是	一个	机会	,	韦德	想法	,	到	学习	某物	的	兴趣	,

韦德心想，这是一个学习有趣知识的机会。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lædz] [ɪr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]

so	he	placed	his	lips	close	to	the	dying	lad's	ear	and	asked	if	he	knew
所以	他	放置	他的	嘴唇	关闭	到	这	垂死	小伙子的	耳朵	和	问	如果	他	知道

[dʒɑːn] ['redmənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

John	Redmond	before	he	was	killed	.
约翰	雷德蒙德	前	他	曾是	被杀	.

于是他把嘴唇凑到垂死少年的耳边，问他是否认识被杀的约翰·雷德蒙。

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	I	knew	him	well	,	"	he	replied	,	gasping	for	breath	,	"	and	he	was	the
"	我	知道	他	出色地	,	"	他	回复	,	喘息	为了	气息	,	"	和	他	曾是	这

['grændəst] — —

grandest	—	—
最宏伟	—	—

“我很了解他，”他喘着气回答说，“他是最伟大的——”

" [ðə; ði] [hed] [fel] [lɪmp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

"	The	head	fell	limp	,	the	boy	breathed	his	last	.
"	这	头	跌倒	跛行	,	这	男生	呼吸	他的	最后的	.

“头无力地垂了下来，男孩断了气。”

[fred] ['kɑːnəvɝ] [wʌz; wəz] [ded] .

Fred	**Conover**	**was**	**dead**	**.**
弗雷德	康诺弗	曾是	死的	.

弗雷德·康诺弗去世了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [deθ] - ['tʃeɪmbər] [ə'pɪrəns] .

Immediately	**the**	**surroundings**	**took**	**on**	**a**	**death**	**-**	**chamber**	**appearance**	**.**
立即地	这	周围环境	采取	在	一个	死亡	-	房间	外貌	.

周围的环境瞬间变得像个死亡密室。

[weɪd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [lɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ded] ['bɔɪz] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] ,

Wade	**removed**	**his**	**limb**	**from**	**beneath**	**the**	**dead**	**boy's**	**head**	**and**	**laid**	**him**	**gently**	**upon**	**the**	**cold**	**,**
韦德	已移除	他的	肢	从	下面	这	死的	男孩们	头	和	铺设	他	轻轻地	之上	这	寒冷的	,

韦德将自己的胳膊从死去的男孩头下抽出来，轻轻地把他放在冰冷的床上。

[dæmp] [ɜːrθ] .

damp	**earth**	**.**
潮湿	地球	.

潮湿的泥土。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [hɔːrs] [wɪtʃ] [fel] [ded] [æt; ət] [ðə; ði]

Beside	**him**	**was**	**the**	**carcass**	**of**	**the**	**big**	**black**	**horse**	**which**	**fell**	**dead**	**at**	**the**
旁	他	曾是	这	尸体	的	这	大的	黑色的	马	哪个	跌倒	死的	在	这

[seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] .

same	**time**	**the**	**boy**	**went**	**down**	**.**
相同的	时间	这	男生	去	向下	.

在他旁边是那匹黑色大马的尸体，它和男孩同时倒下死去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ded] .

They	**were**	**both**	**dead**	**.**
他们	是	两个都	死的	.

他们俩都死了。

[ðə; ði] [pɔːl] [gruː] ['hevɪərðən'er] .

The	**pall**	**grew**	**heavier**	**.**
这	灵柩	生长	较重	.

阴霾越来越浓重。

[weɪd] [reɪzd] [hɪm'self] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deθli] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Wade	**raised**	**himself**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**horse**	**,**	**then**	**into**	**the**	**deathly**	**pale**	**face**	**of**	**the**	**boy**	**,**
韦德	提高	他自己	,	看起来	在	这	马	,	然后	进入	这	致命的	苍白	脸	的	这	男生	,

韦德站起身，看了看马，然后又看了看男孩那张惨白的脸。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðen] [sed] :

raising	**his**	**head**	**slowly**	**until**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**heavens**	**,**	**then**	**said**	**:**
提高	他的	头	缓慢地	直到	他	看起来	进入	这	天	,	然后	说	:

他缓缓抬起头，望向天空，然后说道：

" [oʊ][gɑːd] , [ðaʊ] [greɪt] [gɑːd] , [ðaʊ] [hæst] , [θruː] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [diːd] .

"	**O**	**God**	**,**	**Thou**	**great**	**God**	**,**	**Thou**	**hast**	**,**	**through**	**thy**	**mercy**	**,**	**saved**	**me**	**from**	**this**	**awful**	**deed**	**.**
"	哦	上帝	,	你	伟大的	上帝	,	你	哈斯特	,	通过	你的	怜悯	,	已保存	我	从	这	可怕	契据	.

“哦，伟大的上帝，你以你的慈悲，将我从这可怕的罪行中拯救出来。”

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːp] [əˈgen] .

"	He	let	his	head	drop	again	.
"	他	让	他的	头	降低	再次	.

他再次低下了头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [kəˈmɪt] , " [hiː; hi] [sed]

"	That	was	a	dog	of	a	deed	for	an	officer	to	commit	,	"	he	said
"	那	曾是	一个	狗	的	一个	契据	为了	一个	官	到	犯罪	,	"	他	说

[ˈmentəli] .

mentally	.
精神上	.

“对于一名警官来说，这简直是丧尽天良的行为，”他在心里说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər] .

"	It	was	nothing	but	cold	-	blooded	murder	.
"	它	曾是	没有什么	但	寒冷的	-	血腥	谋杀	.

“这完全就是一起冷血谋杀。”

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈrest] ,

Why	did	he	not	show	himself	and	make	an	effort	to	arrest	,
为什么	做过	他	不是	展示	他自己	和	制作	一个	努力	到	逮捕	,

他为什么不现身并试图逮捕嫌疑人？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [duː] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [ˈkaʊərd] ! " [sed] [weɪd] ,

rather	than	do	murder	in	this	fashion	,	the	dirty	coward	!	"	said	Wade	,
相当	比	做	谋杀	在	这	时尚	,	这	肮脏的	懦夫	!	"	说	韦德	,

“与其以这种方式杀人，这个卑鄙的懦夫！”韦德说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	wave	of	his	head	.
和	一个	海浪	的	他的	头	.

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈfriːdəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	You	are	free	just	now	,	but	freedom	shall	be	taken	from	you	for	this
"	你	是	自由的	只是	现在	,	但	自由	将	是	已采取	从	你	为了	这

[ˈnaɪts] [ˈgæstli] [wɜːrk] ,

night's	ghastly	work	,
夜晚	阴森	工作	,

“你现在自由了，但今晚你犯下的滔天罪行将使你失去自由。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [faʊl] [diːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ]

for	this	foul	deed	which	has	taken	from	earth	all	that	was	dear	to	a
为了	这	犯规	契据	哪个	有	已采取	从	地球	全部	那	曾是	亲爱的	到	一个

[gʊd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .

good	mother	and	father	.
好的	母亲	和	父亲	.

因为这桩罪恶行径夺走了世间一切对一位善良的父母来说最珍贵的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] " — [weɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈtrædʒɪkli] — " [ðə; ði] [ʃeɪm]

If	you	hang	"	—	Wade	shook	his	fist	toward	the	brush	tragically	—	"	the	shame
如果	你	悬挂	"	—	韦德	摇晃	他的	拳头	朝向	这	刷子	悲剧的是	—	"	这	耻辱

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

and	sorrow	shall	fall	upon	your	own	head	and	heart	.
和	悲哀	将	落下	之上	你的	自己的	头	和	心	.

“如果你被吊死”——韦德悲恸地朝灌木丛挥了挥拳头——“耻辱和悲伤将降临到你自己的头上和心上。

" ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] [fɔːrm] , [weɪd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]

" **Throwing** **his** **coat** **over** **the** **dead** **form** **,** **Wade** **drew** **it** **to** **one** **side** **and**

" 投掷 他的 外套 超过 这 死的 形式 , 韦德 画 它 到 一 边 和

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed **.**

已离开 .

韦德将外套披在死者身上，拉到一边，然后离开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER **IX**

章 第九章

第九章

[weɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

Wade **was** **very** **excited** **in** **thought** **and** **action** **as** **he** **rode** **out** **through** **the**

韦德 曾是 非常 兴奋的 在 想法 和 行动 作为 他 骑 出去 通过 这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [fred] [kɑːnəvɝz] ['fɑːðər] .

darkness **of** **the** **night** **to** **go** **to** **the** **home** **of** **Fred** **Conover's** **father** **.**

黑暗 的 这 夜晚 到 去 到 这 家 的 弗雷德 康诺弗 父亲 .

韦德心潮澎湃，行动也十分激动，他骑马穿过漆黑的夜色，前往弗雷德·康诺弗父亲的家。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['toʊgə] ,

He **had** **covered** **the** **body** **with** **his** **own** **toga** **,**

他 有 涵盖 这 身体 和 他的 自己的 长袍 ,

他用自己的长袍盖住了尸体。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and **he** **felt** **the** **necessity** **for** **it** **as** **he** **split** **the** **cool** **night** **air** **in** **his**

和 他 毛毡 这 必要性 为了 它 作为 他 分裂 这 凉爽的 夜晚 空气 在 他的

[greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːðər] ,

great **haste** **to** **get** **the** **news** **to** **the** **old** **father** **,**

伟大的 匆忙 到 得到 这 消息 到 这 老的 父亲 ,

他感到有必要这样做，于是他急忙拨开凉爽的夜风，把消息告诉老父亲。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [sək'ses] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

whom **he** **would** **surely** **find** **waiting** **anxiously** **to** **learn** **what** **success** **the** **boy** **had**

谁 他 会 一定 寻找 等待 焦虑地 到 学习 什么 成功 这 男生 有

[met] [wɪð; wɪθ] .

met **with** **.**

遇见 和 .

他肯定会发现有人焦急地等着知道这个男孩取得了怎样的成功。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wel] [stɜːrd] [ʌp] ,

Unmindful **of** **any** **danger** **to** **himself** **,** **though** **the** **country** **was** **well** **stirred** **up** **,**

漫不经心 的 任何 危险 到 他自己 , 尽管 这 国家 曾是 出色地 搅拌 向上 ,

[hiː; hi] ['reɪst] [ɑːn] ,

he **raced** **on** **,**

他 比赛 在 ,

他全然不顾自身安危，尽管全国上下都动荡不安，仍然奋力奔跑。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [nɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] ,

looking **neither** **to** **his** **right** **nor** **to** **his** **left** **,**

寻找 两者都不 到 他的 正确的 也不 到 他的 左边 ,

他既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [saɪt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

but **kept** **his** **sight** **straight** **ahead** **and** **his** **thoughts** **far** **beyond** **.**

但 保留 他的 视线 直的 前方 和 他的 想法 远的 超过 .

但他目光始终注视前方，思绪却飘向远方。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]

He	shook	his	head	gravely	as	he	pondered	over	the	events	that	had
他	摇晃	他的	头	严重地	作为	他	沉思	超过	这	活动	那	有

[træn'spaɪərd] , [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ] ,

transpired	,	were	transpiring	,
发生了	,	是	正在发生	,

他神情严肃地摇了摇头，沉思着已经发生和正在发生的一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [træn'spaɪər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	would	transpire	in	the	future	.
和	会	发散	在	这	未来	.

而且将来还会发生。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	knew	now	much	more	of	the	conditions	confronting	the	poor	farmers	of	this
他	知道	现在	很多	更多的	的	这	状况	面对	这	贫穷的	农民	的	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

part	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

他现在对世界这一地区贫困农民所面临的困境有了更深入的了解。

[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]

knew	of	the	terrible	struggle	into	which	they	had	entered	for	the	mere
知道	的	这	糟糕的	斗争	进入	哪个	他们	有	进入	为了	这	仅仅

['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['fæməliz] ,

maintenance	of	their	own	immediate	families	,
维护	的	他们的	自己的	即时	家庭	,

他们深知自己为了维持家人的生计而陷入了多么可怕的困境。

[nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

knew	more	of	the	feelings	existing	among	them	,
知道	更多的	的	这	情怀	现存的	之中	他们	,

更了解他们之间的情感。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['despərət] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

and	wondered	no	longer	that	they	had	taken	such	desperate	means	to	relieve
和	想知道	不	更长	那	他们	有	已采取	这样的	绝望的	方法	到	缓解

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['friːdəm] ,

themselves	of	the	yoke	of	bondage	which	had	been	placed	upon	their	freedom	,
他们自己	的	这	轭	的	束缚	哪个	有	到过	放置	之上	他们的	自由	,

他们不再疑惑，为什么他们会采取如此孤注一掷的手段来摆脱加诸于他们自由之上的奴役枷锁。

[tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - ['iːtɪŋ] [trʌsts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɔːgɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

to	tie	them	to	the	heart	-	eating	trusts	,	which	were	dogging	out	their
到	领带	他们	到	这	心	-	吃	信托	,	哪个	是	狗	出去	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

将他们与那些吞噬他们生命的、令人痛恨的信托机构捆绑在一起，

['iːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] .

eating	to	the	marrow	of	their	bones	.
吃	到	这	骨髓	的	他们的	骨头	.

吃得他们骨子里都酥烂了。

[weɪd] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Wade	had	now	reached	the	rise	of	the	hill	.
韦德	有	现在	达到	这	上升	的	这	爬坡道	.

韦德现在已经到达了山顶。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑ:nd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

In	front	of	him	,	a	little	way	beyond	,	was	a	dense	thicket	through	which	he
在	正面	的	他	,	一个	小的	方式	超过	,	曾是	一个	稠密	灌木丛	通过	哪个	他

[mʌst; məst][goʊ] .

must	go	.
必须	去	.

在他前方不远处，是一片茂密的灌木丛，他必须穿过去。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [di:pər] ['gæðərɪŋ] [glu:m] [nɔ:r][ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz]

He	went	on	,	regarding	not	the	deeper	gathering	gloom	nor	the	many	dangers
他	去	在	,	关于	不是	这	更深	采集	愁云	也不	这	许多	危险

[ə'kʌmpənɪɪŋ] .

accompanying	.
随同	.

他继续前行，全然不顾日益逼近的阴霾以及随之而来的诸多危险。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] ['praʊlər] ,

As	he	neared	the	thicket	he	was	suddenly	confronted	by	a	night	prowler	,
作为	他	接近	这	灌木丛	他	曾是	突然	面对	经过	一个	夜晚	潜行者	,

当他靠近灌木丛时，突然遇到一个夜间潜行者。

[hu:] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɔ:lt] .

who	commanded	him	to	halt	.
WHO	命令	他	到	停止	.

谁命令他停下。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [ɪ'mi:diətli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt]

This	he	did	immediately	,	without	hesitation	,	while	he	was	in	his	present	state
这	他	做过	立即地	,	没有	犹豫	,	尽管	他	曾是	在	他的	展示	状态

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

他当时就是这么做的，毫不犹豫。

[nɑ:t][di'zaiərɪŋ][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

not	desiring	an	encounter	with	anyone	.
不是	渴望	一个	遇到	和	任何人	.

不想和任何人接触。

" [gɪt] [daʊn] , [kwɪk] ,

"	Git	down	,	quick	,
"	git	向下	,	快的	,

“快趴下！”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

"	said	the	voice	of	one	who	held	the	bridle	at	the	horse's	head	with	one	hand
"	说	这	嗓音	的	一	WHO	握住	这	辔	在	这	马匹	头	和	一	手

,

,
,

“一个单手抓着马头缰绳的人说道，”

[waɪl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['weɪdz] [brest]

while	a	pistol	held	by	the	other	hand	was	pointed	directly	at	Wade's	breast
尽管	一个	手枪	握住	经过	这	其他	手	曾是	尖	直接地	在	韦德的	胸部

.

:
.

同时，他另一只手拿着的手枪直指韦德的胸口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [weɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l]

For	a	moment	Wade	was	on	the	point	of	reaching	for	his	own	pistol
为了	一个	片刻	韦德	曾是	在	这	观点	的	到达	为了	他的	自己的	手枪

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	fighting	it	out	,
和	斗争	它	出去	,

韦德一度几乎要拔出自己的手枪与对方搏斗起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mænd] : " [jiː; ji] ['niːdnt] [duː] [ðæt] .

but	as	his	hand	started	back	he	heard	the	command	:	"	Ye	needn't	do	that	.
但	作为	他的	手	开始	后退	他	听到	这	命令	:	"	叶	不必	做	那	.

但当他的手开始缩回时，他听到了命令："你不必那样做。"

[ˌiː'ɛf][jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [aɪl] [bloʊ] [jər] [breɪnz] [aʊt] .

Ef	ye	make	a	move	I'll	blow	yer	brains	out	.
ef	是的	制作	一个	移动	患病的	吹	你的	大脑	出去	.

你若敢轻举妄动，我就崩了你的脑袋。

" [weɪd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,

"	Wade	now	reached	the	conclusion	that	he	was	being	held	up	by	a	highwayman	,
"	韦德	现在	达到	这	结论	那	他	曾是	存在	握住	向上	经过	一个	强盗	,

韦德现在得出结论，他被一个拦路强盗拦住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	the	best	thing	for	him	to	do	would	be	to	comply	with	his
和	这	最好的	事物	为了	他	到	做	会	是	到	遵守	和	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

他最好的做法就是满足他的要求。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['haɪweɪmən] [ɔːr] ['naɪtˌraɪdər] ,

for	he	knew	that	these	fellows	in	this	country	,	highwayman	or	Nightrider	,
为了	他	知道	那	这些	伙伴们	在	这	国家	,	强盗	或者	夜行者	,

因为他知道，在这个国家，这些家伙，无论是拦路强盗还是夜行者，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['despərət] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['blækənd] ['krɪmɪn(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][hoʊldz] .

were	as	desperate	in	character	as	the	most	blackened	criminal	the	world	holds	.
是	作为	绝望的	在	特点	作为	这	最多	变黑	刑事	这	世界	持有	.

他们的绝望程度堪比世界上最邪恶的罪犯。

[hiː; hi][gɑːt]['kwaɪətli] [daʊn] .

He	got	quietly	down	.
他	得到	悄悄	向下	.

他悄悄地坐了下来。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kæptər] , " [tɜːrn] [jər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Now	,	"	said	the	captor	,	"	turn	yer	back	to	me	.
"	现在	,	"	说	这	俘虏者	,	"	转动	你的	后退	到	我	.

"现在，"俘虏者说，"背过身去。"

" [rɪ'lʌktəntli] [weɪd] [dɪd] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

"	Reluctantly	Wade	did	this	very	thing	.
"	勉强	韦德	做过	这	非常	事物	.

韦德很不情愿地做了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌmis'giviŋz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	some	little	misgivings	in	doing	so	,	for	he	might	be	shot	in	the
他	有	一些	小的	疑虑	在	正在做	所以	,	为了	他	可能	是	射击	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

他这样做时有些许顾虑，因为他可能会被人从背后射杀。

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mə'rɔːdər] ['mɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
The midnight marauder merely took his pistols from his pockets ,
这 午夜 掠夺者 仅仅 采取 他的 手枪 从 他的 口袋 ,

午夜劫匪只是从口袋里掏出了手枪。

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd][gɑːt]['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .
placed them in the saddle - bags and got quietly upon the horse .
放置 他们 在 这 鞍 - 包 和 得到 悄悄 之上 这 马 .

把它们放进鞍袋里，然后悄悄地骑上马。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] , [huː] [stʊd] [dɪs'kɑːnsələt] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [jər] ['hɑːs] , ['streɪndʒər] ,
Turning to Wade , who stood disconsolate , he said : " I'll return yer hoss , stranger ,
转弯 到 韦德 , WHO 站立 沮丧的 , 他 说 : " 患病的 返回 你的 霍斯 , 陌生人 ,

他转向一脸沮丧地站在那里的韦德，说道："陌生人，我会把你的马还给你的。"

[æn; ən] - [θæŋk] [jiː; ji]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][juːz][oʊ] - [hɪm; ɪm] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən][gɪt][wʌn][oʊ] - [maɪ] [oʊn] .
an ' thank ye fer the use o ' him , till I can git one o ' my own .
一个 - 感谢 是的 fer 这 使用 o - 他 , 直到 我 能 git 一 o - 我的 自己的 .

感谢你们让我使用他，直到我能拥有自己的为止。

" [ðen] [hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [bæk]
" Then he galloped off as though nothing had taken place , never looking back
" 然后 他 疾驰 离开 作为 尽管 没有什么 有 已采取 地方 , 绝不 寻找 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他像什么都没发生过一样策马扬长而去，再也没有回头。

[ɔː] - [strʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
Awe - struck and indignant ,
敬畏 - 击 和 愤怒 ,

既震惊又愤慨，

[weɪd] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Wade stood beneath the shining stars for one moment just as he had been
韦德 站立 下面 这 灼灼 明星 为了 一 片刻 只是 作为 他 有 到过
[left] ,
left ,
左边 ,

韦德像他离开时那样，在闪耀的星空下站了一会儿。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['æftər][ðə; ði][fæst] ['fliːɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['raɪdər] , [ðen] [ri'zjuːmd]
gazing intently after the fast fleeing horse and his mysterious rider , then resumed
凝视 专注地 后 这 快速地 逃离 马 和 他的 神秘 骑士 , 然后 恢复
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] .
his journey on foot .
他的 旅行 在 脚 .

他目不转睛地望着飞奔而去的马和它神秘的骑手，然后继续步行前行。

[hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] " ['mʌmi] ,
He reproached himself that he was a great " mummy ,
他 受责备 他自己 那 他 曾是 一个 伟大的 " 木乃伊 ,

他责备自己是个伟大的"木乃伊"，

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	that	he	had	come	into	this	country	on	an	errand	of	revenge	and	had
"	那	他	有	来	进入	这	国家	在	一个	差事	的	复仇	和	有

[pleɪst] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

placed	himself	more	than	a	half	dozen	times	right	between	the	jaws	of	his
放置	他自己	更多的	比	一个	一半	打	时代	正确的	之间	这	下颚	的	他的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

“他来到这个国家是为了复仇，而且不止一次地把自己置于敌人的魔爪之下。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

between	the	snapping	jaws	of	death	.
之间	这	啪啪	下颚	的	死亡	.

死神张开血盆大口。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [feɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]

He	figured	that	fate	must	have	thrown	a	strong	guard	around	his	life	to
他	想	那	命运	必须	有	抛掷	一个	强的	警卫	大约	他的	生活	到

[seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

save	him	for	a	special	purpose	.
节省	他	为了	一个	特别的	目的	.

他认为命运一定为他的生命设置了强大的保护屏障，让他免于特殊使命的发生。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [ə'krɔːs]

All	these	thoughts	came	into	his	mind	as	he	trudged	weary	and	footsore	across
全部	这些	想法	来了	进入	他的	头脑	作为	他	艰难跋涉	厌倦	和	脚痛	穿过

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kʌntri] ,

the	rugged	country	,
这	崎岖	国家	,

当他疲惫不堪、双脚酸痛地跋涉在崎岖的山路上时，这些念头涌上心头。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

picking	his	way	as	best	he	could	under	the	circumstances	.
挑选	他的	方式	作为	最好的	他	可以	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，他只能尽力选择最佳出路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [də'rekt][tuː; tə] [kɑːnəvɝz] [fɑːrm] ,

Instead	of	trying	to	make	his	way	direct	to	Conover's	farm	,
反而	的	尝试	到	制作	他的	方式	直接的	到	康诺弗	农场	,

他没有试图直接前往康诺弗的农场，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

he	turned	in	the	direction	of	his	own	home	,
他	转向	在	这	方向	的	他的	自己的	家	,

他转身朝自己家的方向走去，

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] ['piːtər] ['dʒʌdsənz] [geɪt] ,

and	at	some	time	just	before	daybreak	pulled	up	at	Peter	Judson's	gate	,
和	在	一些	时间	只是	前	拂晓	拉	向上	在	彼得	贾德森的	门	,

在黎明前的某个时间，车停在了彼得·贾德森家门口。

[wer] [hiː; hi] " [hə'loʊ] " [ʌn'tɪl] [oʊld] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ʃoʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

where	he	"	helloed	"	until	old	Peter	,	with	rifle	in	hand	,	showed	himself	at	the
在哪里	他	"	你好	"	直到	老的	彼得	,	和	步枪	在	手	,	显示	他自己	在	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] :

door	and	cried	:
门	和	哭	:

他一直“打招呼”，直到老彼得手持步枪出现在门口，大喊道：

" [huː] [er] [jiː; ji] , [ðæt] ['wɒnts] [ter] ['bɑːðər] [ə; eɪ] ['felər] [æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ] [taɪm] [oʊ] - [ðər] ['mɔːrnɪn] - ? "

"	**Who**	**air**	**ye**	**,**	**that**	**wants**	**ter**	**bother**	**a**	**feller**	**at**	**sich**	**a**	**time**	**o**	**'**	**ther**	**mornin**	**'**	**?**	**"**
"	WHO	空气	是的	,	那	想要	特尔	打扰	一个	伙计	在	sich	一个	时间	o	-	那里	早晨	-	?	"

“你这是谁，大清早的，竟想来烦人？”

" [weɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	**Wade**	**,**	**"**	**came**	**the**	**reply**	**.**
"	韦德	,	"	来了	这	回复	.

“韦德，”对方回答道。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Peter**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	彼得	.

“哦！”彼得惊呼道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [bɔɪ] .

"	**Come**	**on**	**in**	**,**	**boy**	**.**
"	来	在	在	,	男生	.

进来吧，孩子。

- ['θʌndər] [brɪŋz] [jiː; ji][æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ] ['aʊər] [æz; əz] [ðɪs] ? "

What'n	**thunder**	**brings**	**ye**	**at**	**sich**	**a**	**hour**	**as**	**this**	**?**	**"**
-	雷	带来	是的	在	sich	一个	小时	作为	这	?	"

此刻雷声会带来什么?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['faɪər] ? " [rɪ'tɜːrnd] [weɪd] .

"	**Didn't**	**you**	**see**	**the**	**fire**	**?**	**"**	**returned**	**Wade**	**.**
"	没有	你	看	这	火	?	"	返回	韦德	.

“你没看到火吗？”韦德问道。

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[dɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ? "

Did	**ye**	**think**	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**would**	**be**	**?**	**"**
做过	是的	思考	我	没有	知道	它	会	是	?	"

你以为我不知道会是这样吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] ,

"	**I**	**didn't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Wade**	**,**
"	我	没有	知道	,	"	回复	韦德	,

“我不知道，”韦德回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fred] ['kɑːnəvɚ] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] — — "

"	**but**	**I**	**thought**	**I'd**	**tell**	**you**	**that**	**Fred**	**Conover**	**has**	**been**	**killed**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
"	但	我	想法	ID	告诉	你	那	弗雷德	康诺弗	有	到过	被杀	,	和	—	—	"

“但我还是想告诉你，弗雷德·康诺弗被杀了，而且——”

" ['θʌndər] , [jiː; ji] [seɪ] !

"	**Thunder**	**,**	**ye**	**say**	**!**
"	雷	,	是的	说	!

“雷声，你们说！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] .

"	**interrupted**	**Peter**	**.**
"	中断	彼得	.

“彼得打断了我。”

" ['θʌndər] , [jiː; ji] [seɪ] !

"	**Thunder**	**,**	**ye**	**say**	**!**
"	雷	,	是的	说	!

“雷声，你们说！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [wʌt] [duː] [jər] [miːn] [baɪ] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] , [weɪd] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ? "
" What do yer mean by tellin ' me that , Wade ; is it really true ? "
" 什么 做 你的 意思是 经过 告诉 - 我 那 , 韦德 ; 是 它 真的 真的 ? "

“韦德，你这话是什么意思？是真的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [truː] , ['dʒʌdsn] ,
" It is really true , Judson ,
" 它 是 真的 真的 , 贾德森 ,

“这是真的，贾德森。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [baɪ] [ænd; ənd] [get] [tɑːm] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɑːnəvɝz] [wɪð; wɪθ]
and I thought I'd come by and get Tom to go over to Conover's with
和 我 想法 ID 来 经过 和 得到 汤姆 到 去 超过 到 康诺弗 和
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuːz] . "
me to give the news . "
我 到 给 这 消息 . "

于是我想过来叫汤姆跟我一起去康诺弗家告诉他这个消息。

" [jiː; ji] ['niːdnt] , [weɪd] ; [ðeɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [kɪn] [gɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Ye needn't , Wade ; they'll have it long afore ye kin git thar with it ,
" 叶 不必 , 韦德 ; 他们会 有 它 长的 之前 是的 亲属 git 那里 和 它 ,

“你不必去了，韦德；在你赶到之前，他们早就拿到了。”

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [jiː; ji] [keɪnt] [gɪt] [tɑːm] ['fɝː, 'fɛr] ['eniθɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] [ə'waɪl] .
an ' besides ye cain't git Tom fer anything fer awhile .
一个 - 除了 是的 不能 git 汤姆 fer 任何事物 fer 一会儿 .

而且你一时半会儿也别想从汤姆那里得到任何东西。

['hiːz] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [θər] [leg] . "
He's been shot through ther leg . "
他是 到过 射击 通过 那里 腿 . "

他腿部中弹了。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！”

" [its] [truː] , [tuː] , [weɪd] .
" It's true , too , Wade .
" 它是 真的 , 也 , 韦德 .

“没错，韦德。”

[aɪ] [toʊld] [jiː; ji] ['hwʌtɪd] ['hæpən] [wen] [wiː; wi] [went] ['æftər] [ðem; ðəm] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] .
I told ye what'd happen when we went after them Thompsons .
我 讲述 是的 什么 发生 什么时候 我们 去 后 他们 汤普森 .

我告诉过你们，如果我们追击汤普森一家会发生什么。

[its] [wɔːr] [ter] [θər] [deθ] - [twɪkst] [ˌjuː 'es] , [ʃɔːr] .
It's war ter ther death ' twixt us , shore .
它是 战争 特尔 那里 死亡 - 中间 我们 , 支撑 .

横亘在我们之间的，是战争与死亡。

[tɑːm] [met] [oʊld] ['dʒɪm] [æn; ən] - - ['nʌðər] ['felər] ['oʊvər] [θər] [hɪl] [ter] - [deɪ] , [æn; ən] - [θər] [fʌn]

Tom	met	old	Jim	an	'	'	nuther	feller	over	ther	hill	ter	-	day	,	an	'	ther	fun
汤姆	遇见	老的	吉姆	一个	-	-	另一个	伙计	超过	那里	爬坡道	特尔	-	天	,	一个	-	那里	乐趣

[kə'menst] [raɪt] .

commenced	right	.
开始	正确的	.

汤姆前几天在山那边遇到了老吉姆和另一个家伙，他们的乐趣就此开始了。

[ðeɪ] [bəuθ] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑːn] [tɑːm] ,

They	both	opened	fire	on	Tom	,
他们	两个都	打开	火	在	汤姆	,

他们两人都向汤姆开了枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [step] [tɪl] ['hiːd] [θɹoʊd] [oʊld] ['dʒɪm] [flæt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	he	didn't	budge	a	step	till	he'd	throwed	old	Jim	flat	o	'	his	back	,
但	他	没有	预算	一个	步	直到	他会	扔	老的	吉姆	平坦的	o	-	他的	后退	,

但他一步也没动，直到把老吉姆摔得仰面朝天。

[æn; ən] - ['hiːd] [ə; eɪ] - [θɹoʊd] ['tʌðər] ['felər] , [tuː] , [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] ['sniːkɪn] -

an	'	he'd	a	-	throwed	t'other	feller	,	too	,	ef	it	hadn't	been	fer	that	sneakin	'
一个	-	他会	一个	-	扔	另一个	伙计	,	也	,	ef	它	之前没有	到过	fer	那	偷偷摸摸	-

[ɑːl] ,

Al	,
阿尔	,

要不是那个鬼鬼祟祟的艾尔，他肯定也会把另一个家伙也扔出去。

[huː] [slɪpt] [θruː] [θər] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə; eɪ] - ['krɔːlɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['beli] , [æn; ən] - [let]

who	slipped	through	ther	woods	like	a	snake	a	-	crawlin	'	on	his	belly	,	an	'	let
WHO	滑倒了	通过	那里	树林	喜欢	一个	蛇	一个	-	爬行	-	在	他的	腹部	,	一个	-	让

[ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

in	on	him	,
在	在	他	,

他像蛇一样匍匐穿过树林，然后偷偷溜了进来，把他放了进来。

[æn; ən] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [θər] [leg] .

an	'	shot	him	through	ther	leg	.
一个	-	射击	他	通过	那里	腿	.

然后朝他的腿开了一枪。

['siːɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æn; ən] - ['bliːdɪn] - ['pʌti] [bæd] , [tɑːm] [lɪt] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [hoʊm] ,

Seein	'	he	was	shot	an	'	bleedin	'	putty	bad	,	Tom	lit	out	fer	home	,
看到	-	他	曾是	射击	一个	-	出血	-	油灰	坏的	,	汤姆	点燃	出去	fer	家	,

看到他中枪流血不止，汤姆就赶紧跑回家了。

- [θaʊt] ['siːɪn] - ['hwʌtɪd] ['hæpənd] ['æftər] [ðə; ði] [smoʊk] [oʊ] - ['bæt(ə)l] [klɪrd] [ə'weɪ] .

'	thout	seein	'	what'd	happened	after	the	smoke	o	'	battle	cleared	away	.
-	空	看到	-	什么	发生	后	这	抽烟	o	-	战斗	已清除	离开	.

没看到硝烟散去后发生了什么。

[ˌem 'iː] [æn; ən] - [ðə; ði] [gʊd] [gæl] , [haɪɝ] , [ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - [ʌv; əv] [θər] ['ʃuːtɪn] - ,

Me	an	'	the	good	gal	,	hyar	,	a	-	hearin	'	of	ther	shootin	'	,
我	一个	-	这	好的	女孩	,	hyar	,	一个	-	听觉	-	的	那里	射击	-	,

我和那个好姑娘，哎呀，听到了他们的枪击事件，

[pɪtʃt] [aʊt] ['oʊvər] [θər] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntʃɪstər] ,

pitched	out	over	ther	hill	with	our	Winchesters	,
投球	出去	超过	那里	爬坡道	和	我们的	温彻斯特	,

我们带着温彻斯特步枪翻过山头，

[dʒest] [ter] [gɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊ] - [θər] [fʌn] [waɪl] [hɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn] ,

jest	ter	git	a	little	o	'	ther	fun	while	hit	was	a	-	goin	'	on	,
笑话	特尔	git	一个	小的	o	-	那里	乐趣	尽管	打	曾是	一个	-	去	-	在	,

趁着事情发生的时候，顺便找点乐子。

[æn; ən] - [wiː; wi] [siːd] [tɑːm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [leg]

an	'	we	seed	Tom	a	-	comin	'	an	'	a	-	fightin	'	back	,	with	his	shot	leg
一个	-	我们	种子	汤姆	一个	-	即将到来	-	一个	-	一个	-	战斗	-	后退	,	和	他的	射击	腿

[ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [luːs] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːs] .

a	-	hangin	'	loose	over	the	hoss	.
一个	-	悬挂	-	松动的	超过	这	霍斯	.

我们看到汤姆回来了，他正在反击，他受伤的腿无力地垂在马的腿上。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['nɔːri] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [jel] [wʌt] [ðeɪ] ['noʊd] ,

Me	an	'	Nory	give	a	Comanche	yell	what	they	knowed	,
我	一个	-	诺里	给	一个	科曼奇	叫喊	什么	他们	已知	,

我和诺里用科曼奇人的口吻喊出了我们所知道的一切。

[æn; ən] - [wen] [ðem; ðəm] [dəːn] ['fɛlɚz] [hiːə] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hiːlz] [æn; ən] - [tʊk] [aʊt] ['tʌðər]

an	'	when	them	durn	fellers	heered	us	they	turned	heels	an	'	took	out	t'other
一个	-	什么时候	他们	该死	伙计们	听见	我们	他们	转向	高跟鞋	一个	-	采取	出去	另一个

[wei] - [baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][jiː; ji]['evər] [siːd] ['enibɑːdi] [gɪt]['oʊvər] [θər] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [jər] [laɪf] .

way	'	bout	as	fast	as	ye	ever	seed	anybody	git	over	ther	mountain	in	yer	life	.
方式	-	回合	作为	快速地	作为	是的	曾经	种子	任何人	git	超过	那里	山	在	你的	生活	.

当那些该死的家伙听到我们的动静后，他们转身就跑，速度之快，你这辈子都没见过谁能翻过那座山。

" ['piːtər] ['dʒʌdsn] [toʊld][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	Peter	Judson	told	of	these	circumstances	as	unconcernedly	as	if	it	had
"	彼得	贾德森	讲述	的	这些	情况	作为	毫不在意	作为	如果	它	有

[bɪn] [pleɪ] .

been	play	.
到过	玩	.

“彼得·贾德森讲述这些情况时，语气轻松随意，仿佛是在玩游戏一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜行者的恩怨(The Nightriders' Feud)
第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəl] [fʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	real	fun	to	him	.
它	曾是	真实的	乐趣	到	他	.

他觉得这很有趣。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [piːs] .

The	noise	of	battle	suited	him	much	better	than	the	quiet	of	peace	.
这	噪音	的	战斗	适合	他	很多	更好的	比	这	安静的	的	和平	.

比起和平的宁静，他更喜欢战争的喧嚣。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] , [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [dɪd][jiː; ji][duː][wɪð; wɪθ] [jər] ['hɑːs] ? "

Turning	to	Wade	,	he	asked	,	"	What	did	ye	do	with	yer	hoss	?	"
转弯	到	韦德	,	他	问	,	"	什么	做过	是的	做	和	你的	霍斯	?	"

他转向韦德问道："你的马怎么样了？"

" ['sʌmwʌn] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [weɪd] [rɪ'plaɪd] .

"	Someone	held	me	up	and	took	him	from	me	,	"	Wade	replied	.
"	某人	握住	我	向上	和	采取	他	从	我	,	"	韦德	回复	.

"有人把我从他身边拉走，"韦德回答说。

" [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [jet] , [weɪd] , " [sed] ['piːtər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	Ye	don't	know	these	people	yet	,	Wade	,	"	said	Peter	,	after	a	moment	of	silence	.
"	叶	不	知道	这些	人们	然而	,	韦德	,	"	说	彼得	,	后	一个	片刻	的	沉默	.

"韦德，你还不了解这些人，"彼得沉默片刻后说道。

" [dəunt][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [hɪt][wʌz; wəz] ['frɛdz] [pɑːd] [wʌt] [tʌk] [jər] ['hɑːs] ?

"	Don't	ye	know	that	hit	was	Fred's	pard	what	tuck	yer	hoss	?
"	不	是的	知道	那	打	曾是	弗雷德的	帕尔德	什么	塞进	你的	霍斯	?

"难道你不知道那一击是弗雷德的兄弟干的吗？把你的马藏起来！"

[æn; ən] - ['hiːz] [dʌn] [spred] [θər] [nuːz] ['oʊvər] [θər] [hoʊl] ['kɪntriː] [baɪ] [naʊ] ,

An	'	he's	done	spread	ther	news	over	ther	whole	kintry	by	now	,
一个	-	他是	完毕	传播	那里	消息	超过	那里	所有的	亲属	经过	现在	,

他现在已经把消息传遍了整个家族。

[æn; ən] - [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [jiː; ji][gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [θər] [wʊdz] .

an	'	long	afore	ye	got	out	o	'	ther	woods	.
一个	-	长的	之前	是的	得到	出去	o	-	那里	树林	.

在你离开那片树林很久之前。

[jiː; ji] ['niːdnt] ['bɑːðər] - [baʊt] ['gɔɪn] - ['oʊvər] .

Ye	needn't	bother	'	bout	goin	'	over	.
叶	不必	打扰	-	回合	去	-	超过	.

你不用费心过去。

[θər] [oʊld] - [biː; bi][soʊ][waɪld] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [oʊ] - [ðɪs] [ðæt] ['hiːl] [wɑːnt][ter] [kɪl] ['evri] ['felər]

Ther	old	man'll	be	so	wild	when	he	hears	o	'	this	that	he'll	want	ter	kill	every	feller
那里	老的	-	是	所以	荒野	什么时候	他	听到	o	-	这	那	地狱	想	特尔	杀	每一个	伙计

[hiː; hi] [miːts] .

he	meets	.
他	满足	.

那老头听到这事肯定会气疯，恨不得杀了遇到的每一个人。

[θər] [kə'mitiz] [wʌt] [sent] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [dʒɑːb] [ɔːt] [hæv; həv] [ðer; ðər]

Ther	committees	what	sent	them	two	boys	out	on	that	job	oughter	have	their
那里	委员会	什么	发送	他们	二	男孩们	出去	在	那	工作	应该	有	他们的

[oʊn] [neks] [strʌŋ] [ʌp] [ter] [ə; eɪ] [triː] ,

own	necks	strung	up	ter	a	tree	,
自己的	脖子	串	向上	特尔	一个	树	,

那些派那两个小子去执行那项任务的委员会，应该把自己的脖子吊在树上示众。

[ðæts] [ʃɔːr] .

that's	shore	.
那就是	支撑	.

那当然。

[ðæts] [wʌt] [ɔːt] ['hæpən] [ter] [ðem; ðəm] .

That's	what	oughter	happen	ter	them	.
那就是	什么	应该	发生	特尔	他们	.

他们就该受到这样的惩罚。

[naʊ] , [jər] ['niːdnt] ['wɜːri] , [weɪd] .

Now	,	yer	needn't	worry	,	Wade	.
现在	,	你的	不必	担心	,	韦德	.

韦德，你不用担心了。

[jɪl] [gɪt] [jər] ['hɑːs] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

Ye'll	git	yer	hoss	back	all	right	.
叫喊	git	你的	霍斯	后退	全部	正确的	.

你肯定能把你的马找回来。

[aɪm] [ʃɔːr] [oʊ] - [ðæt] , [æn; ən] - [θər] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərnz] , [tuː] .

I'm	shore	o	'	that	,	an	'	ther	shootin	'	irons	,	too	.
我是	支撑	o	-	那	,	一个	-	那里	射击	-	熨斗	,	也	.

我对此深信不疑，而且他们也确实在用铁杆射击。

[siːmz] [laɪk] [hɪt] [eɪnt] [noʊ] [juːz] ['fɝː, 'fɛr] [jiː; ji] [ter] [hæv; həv] ['eni] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərnz] ,

Seems	like	hit	ain't	no	use	fer	ye	ter	have	any	shootin	'	irons	,
似乎	喜欢	打	不是	不	使用	fer	是的	特尔	有	任何	射击	-	熨斗	,

看来就算你有任何射击用具，击球也没什么用。

- [kɔːz] [jiː; ji] ['nevər] [hæv; həv] [juːst] - [ɪm] , [jet] , [hæv; həv] [jiː; ji] ? "

'	cause	ye	never	have	used	'	em	,	yet	,	have	ye	?	"
-	原因	是的	绝不	有	用过的	-	呃	,	然而	,	有	是的	?	"

因为你们从来没有用过它们，对吧?

" ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

"	Doesn't	look	as	though	I	have	any	great	use	for	them	.	"
"	不	看	作为	尽管	我	有	任何	伟大的	使用	为了	他们	.	"

“看来我好像用不上它们。”

" [noʊ] , [hɪt] [dəunt] , [dʒæk] .

"	No	,	hit	don't	,	Jack	.
"	不	,	打	不	,	杰克	.

“不，别打，杰克。”

[bʌt; bət] [jiː; ji] ['maʊt] [juːz] - [ɪm] ['sʌmtaɪm] .

But	ye	mout	use	'	em	sometime	.
但	是的	嘴	使用	-	呃	有时	.

但你总有一天会用到它们的。

['betər] [hæv; həv] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] ['enihaʊ] , [wen] [jiː; ji] [miːt] [ə; eɪ] ['tɔmpsn] ,

Better	have	'	em	along	anyhow	,	when	ye	meet	a	Thompson	,
更好的	有	-	呃	沿着	无论如何	,	什么时候	是的	见面	一个	汤普森	,

无论如何，遇到汤普森的时候最好还是带上它们。

- [kɔːz] [jiː; ji] [er] [ʃɔːr] [ter] [niːd] - [ɪm] [ðen] .
' cause ye air shore ter need ' em then .
- 原因 是的 空气 支撑 特尔 需要 - 呃 然后 .

因为那时你们空军需要它们。

[naʊ] , [weɪd] , [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] ['hædnt] ['betər] [gɪt] ['æŋgri] - [kɔːz] [ðæt] [bɔɪ] [jər] ['hɑːs] .
Now , Wade , I reckon ye hadn't better git angry ' cause that boy borried yer hoss .
现在 , 韦德 , 我 估计 是的 之前没有 更好的 git 生气的 - 原因 那 男生 无聊 你的 霍斯 .

韦德，我觉得你最好别因为那小子烦了你的马就生气。

[hɪt] [wəʊnt] [duː] [jiː; ji] ['eni] [gʊd] , [æn; ən] - [hɪt] ['maʊt] [duː] [jiː; ji] [hɑːrm] .
Hit won't do ye any good , an ' hit mout do ye harm .
打 惯于 做 是的 任何 好的 , 一个 - 打 嘴 做 是的 伤害 .

打人对你没好处，打人只会害了你。

[jɪl] [gɪt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'^in] .
Ye'll git him back agin .
叫喊 git 他 后退 再次 .

你会再次把他找回来的。

[tɑːm] [wəʊnt] [biː; bi] [sɔːr] [lɔːŋ] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [gɪts] [wel] - ['nɔː]
Tom won't be sore long , an ' when he gits well ' nough
汤姆 惯于 是 疮 长的 , 一个 - 什么时候 他 git 出色地 - 足够了

汤姆的疼痛不会持续太久，等他完全康复后……

['soʊz] [hiː; hi] [kɪn] [gɪt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
so's he kin git ' bout a little ,
所以也是 他 亲属 git - 回合 一个 小的 ,

所以他可以稍微四处走走，

[jiː; ji] [kɪn] ['lɪs(ə)n] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [ðər] [kræk] [oʊ] - ['raɪfəlz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
ye kin listen out fer ther crack o ' rifles in good shape .
是的 亲属 听 出去 fer 那里 裂缝 o - 步枪 在 好的 形状 .

你能听到状态良好的步枪的枪声吗?

[kʌm] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] - [wiːl] [gɪt] ['sʌmθɪn] - [ter] [iːt] , ['æftər] [hɪt] [gɪts] [gʊdn] ['deɪlaɪt] .
Come on in an ' we'll git somethin ' ter eat , after hit gits good'n daylight .
来 在 在 一个 - 出色地 git 某物 - 特尔 吃 , 后 打 git 好 日光 .

进来吧，等天亮了我们去吃点东西。

[aɪ] [wɑːnt] [ter] [hæv; həv] - ['nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] , ['sɔːrtər] [feɪs] [ter] [feɪs] [laɪk] ,
I want ter have ' nuther talk with ye , sorter face ter face like ,
我 想 特尔 有 - 另一个 讲话 和 是的 , 分拣机 脸 特尔 脸 喜欢 ,

我想再跟你谈谈，面对面地谈谈，

[ə'fɔːr] [jiː; ji] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'^in] .
afore ye leave me agin .
之前 是的 离开 我 再次 .

趁你们还没再次离开我。

[ðɪs] [dəːn] ['kɪntriː] [ɪz] [stɜːrd] [ʌp] [frʌm; frəm] [θər] [tɑːp] [oʊ] - [θər] [hɪl] [ter] [θər] ['bɑːtəm] [oʊ] - [θər]
This durn kintry is stirred up from ther top o ' ther hill ter ther bottom o ' ther
这 该死 亲属 是 搅拌 向上 从 那里 顶部 o - 那里 爬坡道 特尔 那里 底部 o - 那里
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

这该死的家族从山顶到溪谷都闹翻了。

[æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] , [æn; ən] - [jɪl] [siː] [sʌm; səm][hɑːt] [fleɪmz] , [wʌn]['æftər]

an	'	then	some	on	t'other	side	,	an	'	ye'll	see	some	hot	flames	,	one	after
一个	-	然后	一些	在	另一个	边	,	一个	-	叫喊	看	一些	热的	火焰	,	一	后

['tʌðər] ,

t'other	,
另一个	,

然后另一边也有一些，你会看到一簇簇炽热的火焰，

[æn; ən] - [hɪr] [oʊ] - [haʊ] [hel] [ɪz] [reɪzd] , [æn; ən] - [siː] ['meni] ['fɛlɚz] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] [ə'fɔːr]

an	'	hear	o	'	how	hell	is	raised	,	an	'	see	many	fellers	turn	up	their	heels	afore
一个	-	听到	o	-	如何	地狱	是	提高	,	一个	-	看	许多	伙计们	转动	向上	他们的	高跟鞋	之前

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

听闻地狱如何肆虐，并目睹许多人不久便临阵脱逃。

[ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [mɪs] [maɪ] [ges] ['pʌti] [bæd] .

ef	I	don't	miss	my	guess	putty	bad	.
ef	我	不	错过	我的	猜测	油灰	坏的	.

如果我没猜错的话，我的猜测很糟糕。

[ðem; ðəm] [trʌst] ['fɛlɚz] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ter] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [oʊ] - [θər] ['kɪntriː] ,

Them	trust	fellers	is	determined	ter	drive	us	all	out	o	'	ther	kintry	,
他们	相信	伙计们	是	决定	特尔	驾驶	我们	全部	出去	o	-	那里	亲属	,

他们这些信任伙伴决心要把我们都赶出他们的王国。

[ɔːr] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ][ter] [θər] [greɪvz; grɑːvz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] — [haʊ'evər] [pʊr]

or	see	us	go	ter	ther	graves	as	poor	as	Job's	turkey	—	however	poor
或者	看	我们	去	特尔	那里	坟墓	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	—	然而	贫穷的

[ðæt] [wʌz; wəz] — [æn; ən] - [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [pʊr] ;

that	was	—	an	'	they	do	say	that	they	was	mouty	poor	;
那	曾是	—	一个	-	他们	做	说	那	他们	曾是	-	贫穷的	;

或者看看我们像约伯的火鸡一样穷着去死——无论那火鸡有多穷——而且他们确实说他们穷得叮当响；

[bʌt; bət] , [baɪ][gæd] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

but	,	by	gad	,	they'll	have	a	tough	time	a	-	doin	'	of	it	!
但	,	经过	加德	,	他们会	有	一个	艰难的	时间	一个	-	做	-	的	它	!

但是，我的天哪，他们做这件事会非常困难！

[θər] ['bɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒɪm] ['tɔmpsn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [miːn] [gæŋ] [heɪnt]

Ther	bother	of	a	feud	with	old	Jim	Thompson	an	'	his	mean	gang	hain't
那里	打扰	的	一个	世仇	和	老的	吉姆	汤普森	一个	-	他的	意思是	帮派	没有

跟老吉姆·汤普森和他那帮恶棍的恩怨根本不存在。

['nʌθiŋ] - [lɔːŋ] [saɪd] [oʊ] - [wɒts] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] ['hæpən] - [baʊt] [haɪɚ] [suːn] .

nuthin	'	long	side	o	'	what's	a	-	goin	'	ter	happen	'	bout	hyar	soon	.
什么也没有	-	长的	边	o	-	是什么	一个	-	去	-	特尔	发生	-	回合	hyar	很快	.

不久之后将会发生一些事情。

[θər] [wɜːrst] [oʊ] - [θər] [hoʊl] [θɪŋ] , [weɪd] ,

Ther	worst	o	'	ther	whole	thing	,	Wade	,
那里	最差	o	-	那里	所有的	事物	,	韦德	,

最糟糕的是，韦德。

[ɪz] [ðæt] [θər] [er] [soʊ] ['meni] [ɪn] [θər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['hwʌtəl] [reɪz] - ['fɜːː, 'fɛr] [θər] [trʌsts]

is	that	ther	air	so	many	in	ther	association	what'll	raise	terbacker	fer	ther	trusts
是	那	那里	空气	所以	许多	在	那里	协会	什么会	增加	-	fer	那里	信托

.

:
.

是因为协会里有那么多空气，这会为他们的信托基金筹集资金。

[ðɛms] [θər] ['fɛlɚz] [æz; əz][ɪz] [θər] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ter][goʊ][ʌp][ə'^in] ,

Them's	ther	fellers	as	is	ther	hardest	ter	go	up	agin	,
它们是	那里	伙计们	作为	是	那里	最难	特尔	去	向上	再次	,

那些家伙，就像他们最难再次攀登一样。

[æn; ən] - [θər] [wʌnz][æz; əz] [ɔːt] [hæv; həv] [θər] [nek] ['broʊkən] .

an	'	ther	ones	as	oughter	have	ther	neck	broken	.
一个	-	那里	一个	作为	应该	有	那里	脖子	破碎的	.

还有一些人的脖子应该被折断了。

[ðeɪl] [sel] [θər] [stʌf] ['fɝː, 'fɛr] [θriː] [æn; ən] - [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [wen] [ðeɪ] ['maʊt] [æz; əz] [wel]

They'll	sell	ther	stuff	fer	three	an	'	six	cents	a	pound	when	they	mout	as	well
他们会	卖	那里	东西	fer	三	一个	-	六	分	一个	磅	什么时候	他们	嘴	作为	出色地

[gɪt] [ˌeɪ'tiːn] [æn; ən] - ['twenti] ['fɝː, 'fɛr] [θər] [seɪm] - ;

git	eighteen	an	'	twenty	fer	ther	same	terbacker	;
git	十八	一个	-	二十	fer	那里	相同的	-	;

他们卖东西时，每磅只卖三分或六分钱，而同样的橄榄球却能卖到十八分或二十分钱；

[bʌt; bət][noʊ] , [ðeid] ['ruːθɝ] [goʊ] [ə'hed] [ə'^in]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æn; ən] - [ə'^in] - , [æn; ən] -

but	no	,	they'd	ruther	go	ahead	agin	everybody	an	'	agin	therselves	,	an	'
但	不	,	他们会	拉瑟	去	前方	再次	大家	一个	-	再次	-	,	一个	-

[sel] [tʃiːp] .

sell	cheap	.
卖	便宜的	.

但他们不，他们宁愿与所有人作对，甚至与自己作对，然后低价出售。

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] - ['sɛlɪn] - [ðæt] - [ðɪs] [jɪr] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [praɪs] .

They'll	have	a	time	a	-	sellin	'	that	terbacker	this	year	fer	that	price	.
他们会	有	一个	时间	一个	-	销售	-	那	-	这	年	fer	那	价格	.

今年他们想以那个价格卖掉那个后卫恐怕很难。

[wiː; wi] [keɪnt] [reɪz] - ['fɝː, 'fɛr] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] ,

We	cain't	raise	terbacker	fer	five	cents	a	pound	an	'	come	out	even	,
我们	不能	增加	-	fer	五	分	一个	磅	一个	-	来	出去	甚至	,

我们不可能以每磅五美分的价格养出橄榄球后卫还能收支平衡。

[let] [ə'loʊn] ['mækɪn] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] .

let	alone	makin	'	a	livin	'	out'n	it	.
让	独自的	制造	-	一个	生活	-	外出	它	.

更别提靠它谋生了。

[θər] [dəːn] [fuːlz] !

Ther	durn	fools	!
那里	该死	傻瓜	!

这群蠢货！

" [oʊld]['piːtər] ['dʒʌdsn] ['dʒen(ə)rəli] [wɔːmd] [ʌp] [wen] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tə'bækoʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	Old	Peter	Judson	generally	warmed	up	when	talking	over	the	tobacco	situation	,
"	老的	彼得	贾德森	一般来说	温暖	向上	什么时候	说	超过	这	烟草	情况	,

“老彼得·贾德森一谈到烟草问题，气氛通常就变得很热烈。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [nɔːr] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	he	cared	but	little	to	whom	he	was	talking	,	nor	who	heard	him	,
和	他	关心	但	小的	到	谁	他	曾是	说	,	也不	WHO	听到	他	,

他毫不在意自己在和谁说话，也不在乎有没有人听到。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] .

when	he	used	rough	language	.
什么时候	他	用过的	粗糙的	语言	.

他使用了粗俗的语言。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] " [ðər] [dəːn] [fuːl] !

His	greatest	expression	was	"	Ther	durn	fool	!
他的	最	表达	曾是	"	那里	该死	傻子	!

他最经典的一句话是“那个该死的傻瓜！”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	and	when	he	exclaimed	in	that	fashion	he	was	generally	done	with	that
"	和	什么时候	他	惊呼	在	那	时尚	他	曾是	一般来说	完毕	和	那

['sʌbdʒekt][ɔːr]['pɜːrs(ə)n] .

subject	or	person	.
主题	或者	人	.

“当他这样惊呼时，通常就表示他已经对那个话题或那个人失去了兴趣。”

" [ðeɪl] [gɪt] [θər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	They'll	git	ther	fill	of	it	all	right	this	season	,	"	Peter	continued	,	after	a	pause	,
"	他们会	git	那里	充满	的	它	全部	正确的	这	季节	,	"	彼得	持续	,	后	一个	暂停	,

“他们这个赛季肯定会好好享受一番的，”彼得停顿了一下，继续说道。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [breθ] , " [ðeɪl] [gɪt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wherein	he	caught	a	second	breath	,	"	they'll	git	plenty	of	it	.
其中	他	捕捉	一个	第二	气息	,	"	他们会	git	很多	的	它	.

他喘了口气，说道：“他们会得到很多的。”

[waɪ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] , [weɪd] , [wʌt] ['hæpənd] [wʌn] [taɪm] ,

Why	,	let	me	tell	ye	,	Wade	,	what	happened	one	time	,
为什么	,	让	我	告诉	是的	,	韦德	,	什么	发生	一	时间	,

韦德，让我告诉你，有一次发生了什么事.....

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [jiː; ji]['fɝː, 'fɛr] [jər] [oʊn] [gʊd] .

an	'	I'm	a	-	tellin	'	ye	fer	yer	own	good	.
一个	-	我是	一个	-	告诉	-	是的	fer	你的	自己的	好的	.

我告诉你这些都是为了你好。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jiː; ji][ter] [gɪt] [jɔːr'self] [ɪn'tɜːr] [ðæt] [diːp] [hoʊl] [wʌt] [aɪ][toʊld][jiː; ji] - [baʊt] [wʌn] [deɪ] ,

I	don't	want	ye	ter	git	yourself	inter	that	deep	hole	what	I	told	ye	'	bout	one	day	,
我	不	想	是的	特尔	git	你自己	间	那	深的	洞	什么	我	讲述	是的	-	回合	一	天	,

我不想让你掉进我之前跟你说过的那一大坑里。

[θər] [taɪm] [aɪ][toʊld][jiː; ji][ə; eɪ] ['felər] ['maʊt] [gɪt][ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊl] , [rɪ'membər] ?

ther	time	I	told	ye	a	feller	mout	git	inter	his	own	hole	,	remember	?
那里	时间	我	讲述	是的	一个	伙计	嘴	git	间	他的	自己的	洞	,	记住	?

那次我跟你说过，有个家伙应该把自己的嘴塞进自己的洞里，你还记得吗?

" [dʒæk][dɪd] [rɪ'membər] .

"	Jack	did	remember	.
"	杰克	做过	记住	.

杰克确实记得。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] , — [æn; ən] - ['hiːz]['oʊvər] ['tʌðər]

"	Well	,	"	continued	Peter	,	"	there	was	a	feller	onct	,	—	an	-	he's	over	t'other
"	出色地	,	"	持续	彼得	,	"	那里	曾是	一个	伙计	仅限	,	—	一个	-	他是	超过	另一个

[saɪd] [jet] ,

side	yet	,
边	然而	,

“嗯，”彼得继续说道，“之前有个家伙——他现在还在另一边呢。”

— [baɪ] [θər] [neɪm] [oʊ] - [maɪk] ['dɑːnəvən] .

—	by	ther	name	o	'	Mike	Donovan	.
—	经过	那里	姓名	o	-	麦克风	多诺万	.

——名叫迈克·多诺万。

[maɪk] [ɪz][ə; eɪ][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['setlər] , - [baʊt] [θər] ['fʌst] [ter] [kʌm] [haɪɝ] .

Mike	**is**	**a**	**old**	**Irish**	**settler**	**,**	**'**	**bout**	**ther**	**fust**	**ter**	**come**	**hyar**	**.**
麦克风	是	一个	老的	爱尔兰	定居者	,	-	回合	那里	fust	特尔	来	hyar	.

Mike 是一位老爱尔兰移民，大概是第一个到那里来的。

[jiːv] [hɪd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] .

Ye've	**heerd**	**o**	**'**	**him**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
你们已经	听见	o	-	他	,	不	怀疑	.

你们肯定听说过他。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ][hɑːt] ['aɪrɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] [ter] [rʌn] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] - [baʊt]

he	**tuck**	**a**	**hot**	**Irish**	**notion**	**in**	**his**	**thick**	**head**	**ter**	**run**	**things**	**his**	**own**	**way**	**'**	**bout**
他	塞进	一个	热的	爱尔兰	概念	在	他的	厚的	头	特尔	跑步	事物	他的	自己的	方式	-	回合

[haɪɝ] ,

hyar	**,**
hyar	,

他把一股强烈的爱尔兰风情塞进他那颗愚钝的脑袋里，想按照自己的方式掌控一切。

[bʌt; bət] [ðər] ['bæləns] [oʊ] - [ðər] ['fɑːrmɝz] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] - [tɔːl] .

but	**ther**	**balance**	**o**	**'**	**ther**	**farmers**	**wouldn't**	**have**	**it**	**that**	**way**	**'**	**tall**	**.**
但	那里	平衡	o	-	那里	农民	不会	有	它	那	方式	-	高的	.

但其余的农民不会希望它长得那么高。

[ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] [ter] [gɪt][oʊld] [maɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

They	**tried**	**their**	**level**	**best**	**ter**	**git**	**old**	**Mike**	**to**	**join**	**the**	**association**	**,**
他们	尝试	他们的	等级	最好的	特尔	git	老的	麦克风	到	加入	这	协会	,

他们竭尽全力想让老迈克加入协会。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɑːrd] - ['hedɪd] [æn; ən] - [sed] ['hiːd][biː; bi] [dɜːn] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][dʒɔɪnd] ['eni] [zɪç]

but	**he**	**got**	**hard**	**-**	**headed**	**an**	**'**	**said**	**he'd**	**be**	**durned**	**ef**	**he**	**joined**	**any**	**sich**
但	他	得到	难的	-	标题	一个	-	说	他会	是	期间	ef	他	加入	任何	sich

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][oʊ] - [fuːlz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['skætərd] - [baʊt] [ðɪs] ['væli] ;

association	**o**	**'**	**fools**	**as**	**was**	**scattered**	**'**	**bout**	**this**	**valley**	**;**
协会	o	-	傻瓜	作为	曾是	疏散	-	回合	这	谷	;

但他却固执己见，说他绝不会加入散布在这个山谷里的这种傻瓜团体；

[ðæt] ['hiːd] [reɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] - [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ter] [hi'self] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	**he'd**	**raise**	**as**	**much**	**terbacker**	**as**	**he**	**wanted**	**ter**	**hisself**	**accordin**	**'**	**to**	**his**
那	他会	增加	作为	很多	-	作为	他	通缉	特尔	他自己	根据	-	到	他的

[oʊn] ['fiːlɪnz] [ɪn] [ðæt] ,

own	**feelin's**	**in**	**that**	**,**
自己的	感觉	在	那	,

他会根据自己的感受，培养出他想要的那么多后卫。

[æn; ən] - ['hiːd] [sel] [hɪt] [ter] [huː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [æn; ən] - ['fɜː, 'fɛr] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ter] .

an	**'**	**he'd**	**sell**	**hit**	**ter**	**who**	**he**	**wanted**	**,**	**an**	**'**	**fer**	**what**	**he**	**wanted**	**ter**	**.**
一个	-	他会	卖	打	特尔	WHO	他	通缉	,	一个	-	fer	什么	他	通缉	特尔	.

他想把球卖给谁就卖给谁，想卖给谁就卖给谁。

[naʊ] , [weɪd] ,

Now	**,**	**Wade**	**,**
现在	,	韦德	,

现在是韦德。

[jiː; ji] [noʊ] [wel] - ['nɔː] [ðæt] [θər] ['fɑːrmɚz] [keɪnt] [goʊ] [ə'^in] [zɪç] [hɑːrd] - ['hɛdɪdnɪs] [æz; əz] [ðæt]

ye	know	well	'	nough	that	ther	farmers	cain't	go	agin	sich	hard	-	headedness	as	that
是的	知道	出色地	-	足够了	那	那里	农民	不能	去	再次	sich	难的	-	头脑	作为	那

[æn; ən] - [wɪn] [aʊt] ,

an	'	win	out	,
一个	-	赢	出去	,

你们心里很清楚，那些农民不可能抵挡住这种顽固不化的手段并取得胜利。

- [kɔːrs] [jiː; ji][duː] .

'	course	ye	do	.
-	课程	是的	做	.

当然会。

['eni] - [noʊ] [ðæt] ,

Any	fool'd	know	that	,
任何	-	知道	那	,

任何傻子都知道这一点。

[soʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ter] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [æn; ən] - [dʒɔɪn] [θər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [laɪk]

so	they	begged	him	ter	quit	his	foolishness	an	'	join	ther	association	like
所以	他们	乞求	他	特尔	辞职	他的	愚蠢	一个	-	加入	那里	协会	喜欢

[ə; eɪ] [gʊd] ['felər] ,

a	good	feller	,
一个	好的	伙计	,

所以他们恳求他别再做傻事，像个好人一样加入他们的协会。

[æn; ən] - [gɪt] [mɔːr] ['fɝː, 'fɛr] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - ['reɪz(ə)n] - - ;

an	'	git	more	fer	his	trouble	o	'	raisin	'	terbacker	;
一个	-	git	更多的	fer	他的	麻烦	o	-	葡萄干	-	-	;

并因他费心培养后卫而获得更多回报；

[bʌt; bət] [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['airiʃə] [ɪz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

but	ye	know	how	a	Irisher	is	on	that	point	.
但	是的	知道	如何	一个	爱尔兰人	是	在	那	观点	.

但你知道爱尔兰人在这个问题上的态度。

[ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] [ter] ['noʊbɑːdi] ['fɝː, 'fɛr] ['nʌθin] - ; [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] .

They	won't	give	in	ter	nobody	fer	nuthin	'	;	so	he	wouldn't	come	in	.
他们	惯于	给	在	特尔	无人	fer	什么也没有	-	;	所以	他	不会	来	在	.

他们绝不会轻易向任何人妥协；所以他才没进来。

[wel] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [oʊ] - [taɪm] [hiː; hi] [dʌn] [laɪk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

Well	,	in	the	course	o	'	time	he	done	like	he	said	he	would	do	,
出色地	,	在	这	课程	o	-	时间	他	完毕	喜欢	他	说	他	会	做	,

嗯，随着时间的推移，他确实做到了他承诺要做的事情。

[æn; ən] - [reɪzd] [ə; eɪ] [bɪg] [krɑːp] [oʊ] - - .

an	'	raised	a	big	crop	o	'	terbacker	.
一个	-	提高	一个	大的	庄稼	o	-	-	.

并培养了一大批后卫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hiːd] [fuːl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [raʊnd] [haɪɝ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	notion	that	he'd	fool	everybody	'	round	hyar	,	an	'	he	did	try	it	.
他	有	一个	概念	那	他会	傻子	大家	-	圆形的	hyar	,	一个	-	他	做过	尝试	它	.

他当时的想法是要骗过周围的所有人，而且他也确实尝试了。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] - - [ter] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən] - [æks] [hɪm; ɪm] ['fɝː, 'fɛr] [tuː; tə]

A	committee	was	'	pinted	ter	call	on	him	once	more	an	'	ax	him	fer	to
一个	委员会	曾是	-	-	特尔	称呼	在	他	一次	更多的	一个	-	斧头	他	fer	到

[kwɪt] ,

quit	,
辞职	,

一个委员会被"决定再次传唤他，并要求他辞职"。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

but	he	wouldn't	.
但	他	不会	.

但他不会。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [æn; ən] - [reɪzd] [θər] - [æn; ən] - [meɪd] ['oʊpən] [θrets] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

He	went	on	an	'	raised	ther	terbacker	an	'	made	open	threats	that	he'd	take	it
他	去	在	一个	-	提高	那里	-	一个	-	制成	打开	威胁	那	他会	拿	它

[ter] [taʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

ter	town	on	a	certain	day	,
特尔	镇	在	一个	肯定	天	,

他继续高喊着要揍那个后卫，并公开威胁说他会在某一天把他们揍得满城都是。

[ɪn] ['wægənz] .

in	wagons	.
在	马车	.

在马车里。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

He	tried	it	all	right	.
他	尝试	它	全部	正确的	.

他确实尽力了。

[ðər] [kə'mɪti] , [ter] [gɪv] [hɪm; ɪm] - ['nʌðər] [tʃæns] , [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'^in] ,

Ther	committee	,	ter	give	him	'	nuther	chance	,	called	on	him	agin	,
那里	委员会	,	特尔	给	他	-	另一个	机会	,	称为	在	他	再次	,

委员会为了再给他一次机会，再次召见了他。

[æn; ən] - [traɪd] [ter] [gɪt] [hɪm; ɪm] [ter] [kiːp] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːnz] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

an	'	tried	ter	git	him	ter	keep	his	terbacker	in	his	barns	fer	a	little	while
一个	-	尝试	特尔	git	他	特尔	保持	他的	-	在	他的	谷仓	fer	一个	小的	尽管

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

并试图让他把他的后卫留在谷仓里再待一段时间，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] - [toʊld] [θər] [kə'mɪti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ter] - [eɪtʃ] ,

but	he	just	perlitely	told	ther	committee	that	they	could	go	ter	'	h	,
但	他	只是	-	讲述	那里	委员会	那	他们	可以	去	特尔	-	h	,

但他只是固执地告诉委员会，他们可以去那里。

- ['fɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] - [iː] - [tuː] - ['ɛlz] . -

'	followed	by	an	'	e	'	two	'	els	.	'
-	随后	经过	一个	-	e	-	二	-	els	.	-

' 后面跟着一个 'e' 两个 'els'。

[naʊ] , [weɪd] , [ðæt] ['felər] ['loʊdɪd] [naɪn] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

Now	,	Wade	,	that	feller	loaded	nine	wagons	with	good	terbacker	an	'	started	off
现在	,	韦德	,	那	伙计	已加载	九	马车	和	好的	-	一个	-	开始	离开

[tuː; tə] ['hɑːpkɪnzˌvɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	Hopkinsville	with	it	.
到	霍普金斯维尔	和	它	.

韦德，那家伙用九辆马车装满了上好的特巴克，然后出发前往霍普金斯维尔。

" ['piːtər] ['dʒʌdsn] [pɔːzd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [nuː] [breθ] .

"	Peter	Judson	paused	again	for	new	breath	.
"	彼得	贾德森	暂停	再次	为了	新的	气息	.

彼得·贾德森再次停下来喘口气。

" [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [weɪd] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	Did	he	get	there	with	it	?	"	asked	Wade	interestedly	.
"	做过	他	得到	那里	和	它	?	"	问	韦德	饶有兴趣地	.

“他用它到达那里了吗？”韦德饶有兴趣地问道。

" [gɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [dɪd] [jiː; ji] [seɪ] , [weɪd] , [gɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

"	Git	thar	,	did	ye	say	,	Wade	,	git	thar	!
"	git	那里	,	做过	是的	说	,	韦德	,	git	那里	!

“快点，你是不是说，韦德，快点！

[jiː; ji] [dəːn] [fuːl] , [-] [θɪŋk] [ðem; ðəm] - [hæv; həv] [ðer; ðər] [plænz] [spɔɪld] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [hɑːt] -

Ye	durn	fool	,	d'ye	think	them	farmers'd	have	their	plans	spoiled	by	that	old	hot	-
叶	该死	傻子	,	染料	思考	他们	-	有	他们的	计划	被宠坏了	经过	那	老的	热的	-

['hedɪd] ['airiʃə] ?

headed	Irisher	?
标题	爱尔兰人	?

你这个傻瓜，你以为那些农民的计划会被那个脾气暴躁的老爱尔兰人破坏吗?

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	he	didn't	git	thar	with	it	.
不	,	他	没有	git	那里	和	它	.

不，他没跟它一起去。

[duː] [jiː; ji] [maɪnd] [θər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['zɪgzæg] [reɪl] [fensiz] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [oʊ] - [ðɪs] ['kɪntriː] ?

Do	ye	mind	ther	old	-	fashioned	zigzag	rail	fences	in	some	parts	o	'	this	kintry	?
做	是的	头脑	那里	老的	-	造型	之字形	轨	栅栏	在	一些	部分	o	-	这	亲属	?

你们介意我们领地某些地方的老式之字形栅栏吗?

" [weɪd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	Wade	remembered	having	seen	them	.
"	韦德	记得	拥有	已见	他们	.

韦德记得他见过他们。

" [wel] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tɜːrn] [ɪn] [θər] [roʊd] [wɔːr] [θər] [fens] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [oʊ] - - [ɪm] ,

"	Well	,	at	a	certain	turn	in	ther	road	whar	ther	fence	is	built	out	o	'	'	em	,
"	出色地	,	在	一个	肯定	转动	在	那里	路	码头	那里	栅栏	是	建造	出去	o	-	-	呃	,

“嗯，在路的某个拐弯处，那里建起了围栏，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [gæŋ] [oʊ] - [gʊd] ['fɑːrmɝz] [met] [maɪk] ['dɑːnəvən] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [faɪn] [treɪn] [oʊ] -

a	powerful	gang	o	'	good	farmers	met	Mike	Donovan	an	'	his	fine	train	o	'
一个	强大的	帮派	o	-	好的	农民	遇见	麦克风	多诺万	一个	-	他的	美好的	火车	o	-

-

terbacker	,
-	,

一群强大的优秀农民遇到了迈克·多诺万和他出色的后卫队伍，

[æn; ən] - [ækst] [hɪm; ɪm] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pliːz] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æn; ən] - [tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

an	'	axed	him	ef	he	wouldn't	please	be	so	kind	an	'	turn	back	with	it
一个	-	被砍掉	他	ef	他	不会	请	是	所以	种类	一个	-	转动	后退	和	它

[æn; ən] - [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

an	'	store	it	in	his	barns	a	little	while	longer	.
一个	-	店铺	它	在	他的	谷仓	一个	小的	尽管	更长	.

如果他不肯好心把东西带回去，再在他的谷仓里存放一段时间，我就把他砍倒了。

- [noʊ] , - [sed] [maɪk] , - [aɪ][wəʊnt] , - [æn; ən] - [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][æn; ən] - [sed] , - [gɪt][ʌp] !

'	No	,	'	said	Mike	,	'	I	won't	,	'	an	'	he	whipped	his	horses	an	'	said	,	'	Git	up	!
-	不	,	-	说	麦克风	,	-	我	惯于	,	-	一个	-	他	鞭打	他的	马匹	一个	-	说	,	-	git	向上	!	

-
'
-
-

“不，”迈克说，“我不去，”然后他鞭打着马匹，说道：“起来！”

[bʌt; bət][ðem; ðəm]['hɔːrsɪz] ['kudnt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [ɪntʃ] .

But	them	horses	couldn't	budge	a	inch	.
但	他们	马匹	不能	预算	一个	英寸	.

但是那些马纹丝不动。

- [tɜːrn] [bæk] , - [sed] [θər] ['liːdər] .

'	Turn	back	,	'	said	ther	leader	.
-	转动	后退	,	-	说	那里	领导者	.

“回头吧，”领头人说道。

[maɪk] [dʒest][sɔːt][taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - ['nevər] [muːvd] .

Mike	jest	sot	thar	an	'	never	moved	.
麦克风	笑话	酒	那里	一个	-	绝不	已搬	.

Mike 就那样待着，从没动过。

[ɔːl] [θər] [taɪm] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ðem; ðəm] [reɪlz] [ɔːf] [ðæt] [oʊld] [reɪl] [fens] [æn; ən] - [ə; eɪ] -

All	ther	time	men	was	a	-	gittin	'	them	rails	off	that	old	rail	fence	an	'	a	-
全部	那里	时间	男人	曾是	一个	-	吉廷	-	他们	铁轨	离开	那	老的	轨	栅栏	一个	-	一个	-

['paɪlɪn] - - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [θər] [roʊd] .

pilin	'	'	em	up	in	ther	road	.
菌毛	-	-	呃	向上	在	那里	路	.

一直以来，男人们都在从旧铁路围栏上拆下铁轨，堆放在路中间。

[stɪl] [θər] ['stʌbərn] [maɪk] ['dɑːnəvən] ['wʊdnt] [tɜːrn] [bæk] .

Still	ther	stubborn	Mike	Donovan	wouldn't	turn	back	.
仍然	那里	固执的	麦克风	多诺万	不会	转动	后退	.

然而，固执的迈克·多诺万仍然不肯回头。

[ðeɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrti] - [fɔːr] ['wɪntʃɪstər] , [waɪl] [wʌn] ['wægənloʊd] [oʊ] -

They	kivered	him	with	a	forty	-	four	Winchester	,	while	one	wagonload	o	'
他们	基弗德	他	和	一个	四十	-	四	温彻斯特	,	尽管	一	一车	o	-

- [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn] [θər] [reɪlz] .

terbacker	was	piled	on	ther	rails	.
-	曾是	堆积	在	那里	铁轨	.

他们用一支温彻斯特44型步枪刺穿了他，同时一车货物堆在铁轨上。

- [wɪl] [jiː; ji][tɜːrn] [bæk] , [maɪk] ? -

'	Will	ye	turn	back	,	Mike	?	'
-	将要	是的	转动	后退	,	麦克风	?	-

“你会回头吗，迈克？”

[ðeɪ] [æskt] .

they	asked	.
他们	问	.

他们问道。

[maɪk] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Mike	said	never	a	word	.
麦克风	说	绝不	一个	单词	.

迈克一句话也没说。

- ['nʌðər] [loʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn] [θər] [reɪlz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [roʊ] [oʊ] - [reɪlz] [ɑːn] [tɑːp] [oʊ] - [ðæt] ,

'	Nuther	load	was	piled	on	ther	rails	,	an	'	a	row	o	'	rails	on	top	o	'	that	,
-	另一个	加载	曾是	堆积	在	那里	铁轨	,	一个	-	一个	排	o	-	铁轨	在	顶部	o	-	那	,

铁轨上还堆放着另一批货物，上面又放了一排铁轨。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ækst] [maɪk] [ə'^in] [ter] [tɜːrn] [bæk] .
an **'** **they** **axed** **Mike** **agin** **ter** **turn** **back** **.**
一个 - 他们 被砍掉 麦克风 再次 特尔 转动 后退 .

他们又一次解雇了迈克，让他退缩。

[hiː; hi][dʒest] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] - ['sʌlən] .
He **jest** **stood** **thar** **a** **-** **sullen** **.**
他 笑话 站立 那里 一个 - 忧郁 .

他只是阴沉地站在那里。

['evri] [loʊd] [oʊ] - - [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn] [θər] [reɪlz] ,
Every **load** **o** **'** **terbacker** **was** **piled** **on** **ther** **rails** **,**
每一个 加载 o - - 曾是 堆积 在 那里 铁轨 ,

每一批货都堆放在铁轨上，

[wʌn] [roʊ] [oʊ] - [reɪlz] [æn; ən] - [wʌn] [loʊd] [oʊ] - - , [æn; ən] - [stɪl] [oʊld] [maɪk] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn] .
one **row** **o** **'** **rails** **an** **'** **one** **load** **o** **'** **terbacker** **,** **an** **'** **still** **old** **Mike** **wouldn't** **give** **in** **.**
一 排 o - 铁轨 一个 - 一 加载 o - - , 一个 - 仍然 老的 麦克风 不会 给 在 .

一排铁轨，一车拖车，老迈克还是不肯屈服。

[wel] , [jiː; ji] [kɪn] [ges] [θər] [rest] , [weɪd] , [keɪnt] [jiː; ji] ?
Well **,** **ye** **kin** **guess** **ther** **rest** **,** **Wade** **,** **cain't** **ye** **?**
出色地 , 是的 亲属 猜测 那里 休息 , 韦德 , 不能 是的 ?

嗯，剩下的你大概能猜到吧，韦德?

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊ] - [θər] [fairz] [aɪ] ['evər] [siːd] , [æn; ən] - [θər] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl]
Well **,** **that** **was** **one** **o** **'** **ther** **puttiest** **fires** **I** **ever** **seed** **,** **an** **'** **ther** **air** **was** **so** **full**
出色地 , 那 曾是 一 o - 那里 腻子 火灾 我 曾经 种子 , 一个 - 那里 空气 曾是 所以 满的

嗯，那是我见过的最顽固的火灾之一，空气中弥漫着浓烟。

[oʊ] - [pjʊr] - [smoʊk] [ðæt] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ter]
o **'** **pure** **terbacker** **smoke** **that** **some** **o** **'** **them** **told** **me** **they** **didn't** **have** **ter**
o - 纯的 - 抽烟 那 一些 o - 他们 讲述 我 他们 没有 有 特尔

[smoʊk] [ðer; ðər] [paɪps] ['fɝː, 'fɛr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['faɪər] .
smoke **their** **pipes** **fer** **three** **or** **four** **days** **after** **that** **fire** **.**
抽烟 他们的 管道 fer 三 或者 四 天 后 那 火 .

纯粹的烟熏火燎，以至于他们中的一些人告诉我，在那场火灾之后，他们三四天都没抽烟斗。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɔːrtʃ] ,
All **they** **had** **to** **do** **was** **to** **git** **out** **on** **their** **porch** **,**
全部 他们 有 到 做 曾是 到 git 出去 在 他们的 门廊 ,

他们只需要走到门廊上就行了。

[reɪz] [ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æn; ən] - [drɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [breθ] , [ðen] [spɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
raise **their** **head** **a** **little** **an** **'** **draw** **in** **a** **good** **long** **breath** **,** **then** **spit** **her** **out** **,**
增加 他们的 头 一个 小的 一个 - 画 在 一个 好的 长的 气息 , 然后 吐 她 出去 ,

他们微微抬起头，深深吸了一口气，然后把她吐了出来。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['smoʊkɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [waɪl] .
an **'** **they** **was** **done** **smoking** **fer** **a** **while** **.**
一个 - 他们 曾是 完毕 吸烟 fer 一个 尽管 .

他们好一会儿都没再抽烟了。

[maɪk] ['dɑːnəvən] — [dɪd] [jiː; ji] [æks] [wʌt] - [baʊt] [hɪm; ɪm] , [θər] [dəːn] [fuːl] ?
Mike **Donovan** **—** **did** **ye** **ax** **what** **'** **bout** **him** **,** **ther** **durn** **fool** **?**
麦克风 多诺万 — 做过 是的 斧头 什么 - 回合 他 , 那里 该死 傻子 ?

迈克·多诺万——你到底有没有说过他什么，那个傻瓜?

[kɔːrs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,

Course	he	turned	back	,	but	he	didn't	have	no	money	,
课程	他	转向	后退	,	但	他	没有	有	不	钱	,

他当然要回去，但他身无分文。

['nʊr] ['eni] - [ter] [stɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːnz] .

nur	any	terbacker	ter	store	in	his	barns	.
努尔	任何	-	特尔	店铺	在	他的	谷仓	.

nur 任何 terbacker ter 商店在他的谷仓里。

" ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['piːtər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒæk]

"	Daylight	was	approaching	and	Peter	,	looking	in	the	direction	of	Jack
"	日光	曾是	接近	和	彼得	,	寻找	在	这	方向	的	杰克

['weɪdz] ['kæbɪn] , [ɪk'skleɪmd] ,

Wade's	cabin	,	exclaimed	,
韦德的	舱	,	惊呼	,

天色渐亮，彼得望着杰克·韦德的小屋方向，惊呼道：

" [θɑːrz] [jər] ['hɑːs] [naʊ] , [weɪd] .

"	Thar's	yer	hoss	now	,	Wade	.
"	塔尔的	你的	霍斯	现在	,	韦德	.

“韦德，你的马在那儿。”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ?

Is	the	longing	of	the	human	soul	but	a	delusion	?
是	这	渴望	的	这	人类	灵魂	但	一个	错觉	?

人类灵魂的渴望难道只是一种错觉吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

Does	it	catch	the	fragrance	of	immortality	,
做	它	抓住	这	香味	的	不朽	,

它是否捕捉到了永生的芬芳?

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌnibiː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] - ['dɪpt] ['maʊnt(ə)n]

as	the	little	honeybee	catches	the	fragrance	of	the	dew	-	dipped	mountain
作为	这	小的	蜜蜂	捕获物	这	香味	的	这	露	-	浸入	山

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

当小蜜蜂捕捉到沾满露水的山花的芬芳时，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən][ken] ?

and	reach	out	with	a	longing	far	beyond	human	ken	?
和	抵达	出去	和	一个	渴望	远的	超过	人类	肯	?

并怀着超越人类理解的渴望去伸出手?

[dʒæk] [weɪd] [said] [æz; əz][hiː; hi][sæt][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Jack	Wade	sighed	as	he	sat	out	on	his	little	porch	gazing	through	the	sunlight
杰克	韦德	叹了口气	作为	他	卫星	出去	在	他的	小的	门廊	凝视	通过	这	阳光

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

to	the	eastward	.
到	这	向东	.

杰克·韦德坐在他那小小的门廊上，透过阳光向东眺望，叹了口气。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [jet] [nɑːt][soʊ][fɑːr] , [luːmd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

Far	away	,	yet	not	so	far	,	loomed	the	outline	of	the	Cumberland	,
远的	离开	,	然而	不是	所以	远的	,	迫近	这	大纲	的	这	坎伯兰	,

远处，却又不远处，坎伯兰河的轮廓隐约可见。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɪst] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['lesər] ['maʊntnz] ['nɪrər] .

as	a	shadow	rising	out	of	the	mist	,	towering	above	the	lesser	mountains	nearer	.
作为	一个	阴影	上升	出去	的	这	薄雾	,	参天	多于	这	较少	山脉	更近	.

如同从迷雾中升起的阴影，高耸于附近较小的山峰之上。

[ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mju:nəti] [men] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs]

All	round	him	in	his	own	community	men	were	making	silent	and	cautious
全部	圆形的	他	在	他的	自己的	社区	男人	是	制作	沉默的	和	谨慎

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [di:d] .

preparation	for	some	unknown	deed	.
准备	为了	一些	未知	契据	.

在他周围的社区里，男人们都在默默地、谨慎地为某种未知的事情做准备。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [wer] [ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['gretɪst] , [men] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]

Beyond	the	hills	,	where	the	agitation	was	greatest	,	men	were	making
超过	这	丘陵	,	在哪里	这	搅动	曾是	最	,	男人	是	制作

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

preparation	for	terrible	destruction	.
准备	为了	糟糕的	破坏	.

在山丘之外，骚乱最为剧烈的地方，人们正在为可怕的毁灭做准备。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sent] ['hɜ:rɪdli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ðə; ðɪ] ['kəriər] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] .

Orders	were	being	sent	hurriedly	through	the	country	,	the	courier	being	unknown	and	unseen	.
订单	是	存在	发送	匆匆	通过	这	国家	,	这	导游	存在	未知	和	看不见	.

订单正匆匆送往全国各地，快递员身份不明，也无人见过。

[weɪd] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪf] [nɑ:t] [deθ] , [wʌz; wəz] " [ðə; ðɪ] [wʊlf] , [naɪt] - [wɑ:tʃ] ,

Wade	knew	that	the	messenger	of	destruction	,	if	not	death	,	was	"	the	Wolf	,	Night	-	Watch	,
韦德	知道	那	这	信使	的	破坏	,	如果	不是	死亡	,	曾是	"	这	狼	,	夜晚	-	手表	,

韦德知道，毁灭的使者，即便不是死亡的使者，也是"狼，夜巡者"。

" [ðə; ðɪ] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

"	the	very	person	whom	he	had	long	been	looking	for	and	feeling	for	,
"	这	非常	人	谁	他	有	长的	到过	寻找	为了	和	感觉	为了	,

正是他一直以来苦苦寻找和爱慕的那个人。

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .

but	to	no	avail	,	for	he	had	found	him	not	.
但	到	不	可用	,	为了	他	有	成立	他	不是	.

但一切都是徒劳，因为他并没有找到他。

[ðə; ðɪ] ['veri] [men] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kɪld] [ɑ:n] [saɪt] ,

The	very	men	whom	he	would	have	at	one	time	killed	on	sight	,
这	非常	男人	谁	他	会	有	在	一	时间	被杀	在	视线	,

那些他曾经见到就会毫不犹豫地杀掉的人，

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [naʊ] ,

had	he	known	then	as	much	as	he	did	now	,
有	他	已知	然后	作为	很多	作为	他	做过	现在	,

如果他当时知道的和现在一样多的话

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] ,

were	those	who	had	on	more	than	one	occasion	saved	him	from	death	,
是	那些	WHO	有	在	更多的	比	一	场合	已保存	他	从	死亡	,

那些曾多次救他于死地的人。

[men] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [biˈliːvd] [hæd; həd] [wuːnd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

men	whom	he	now	believed	had	wound	themselves	so	thoroughly	about	his	heart
男人	谁	他	现在	相信	有	伤口	他们自己	所以	彻底	关于	他的	心

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [heɪt] [ðem; ðəm] .

as	to	cause	him	to	love	rather	than	hate	them	.
作为	到	原因	他	到	爱	相当	比	恨	他们	.

他现在相信，这些人已经彻底俘获了他的心，让他爱他们而不是恨他们。

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [θɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]

Through	his	mind	ran	thoughts	of	things	that	had	been	done	so	long	as	to
通过	他的	头脑	跑	想法	的	事物	那	有	到过	完毕	所以	长的	作为	到

[biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [ˈʌðər] ,

be	almost	forgotten	by	others	,
是	几乎	被遗忘的	经过	其他的	,

他的脑海中浮现出许多往事，这些往事早已被人遗忘，久远到几乎被人遗忘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [wʊd] [duː] [əˈgen] .

but	they	clung	to	his	memory	as	a	reminder	of	what	men	would	do	again	.
但	他们	紧紧抓住	到	他的	记忆	作为	一个	提醒	的	什么	男人	会	做	再次	.

但他们仍然铭记他，以此提醒人们男人将来还会做出什么事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] [fred] [ˈkɑːnəvɝ] [tuː; tə]

In	his	heart	was	nothing	but	hatred	for	the	man	who	shot	Fred	Conover	to
在	他的	心	曾是	没有什么	但	仇恨	为了	这	男人	WHO	射击	弗雷德	康诺弗	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他心中只有对枪杀弗雷德·康诺弗的凶手的仇恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn]

and	he	would	far	rather	put	a	bullet	through	his	heart	than	any	other	man
和	他	会	远的	相当	放	一个	子弹	通过	他的	心	比	任何	其他	男人

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他宁愿开枪打死自己，也不愿杀他认识的任何其他人。

[ˈiːv(ə)n][ɑːl] [ˈtɔmpsn] .

even	Al	Thompson	.
甚至	阿尔	汤普森	.

甚至包括艾尔·汤普森。

[ˈtɔmpsn] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Thompson	,	he	knew	,	was	always	somewhere	about	looking	for	him	,
汤普森	,	他	知道	,	曾是	总是	某处	关于	寻找	为了	他	,

他知道，汤普森总是在附近找他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

that	he	might	put	a	bullet	into	his	brain	or	a	knife	into	his	heart	.
那	他	可能	放	一个	子弹	进入	他的	脑	或者	一个	刀	进入	他的	心	.

他可能会开枪打穿自己的脑袋，或者用刀刺入自己的心脏。

[weɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdsənz][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [fæst] [frend] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst]

Wade	was	to	the	Judsons	a	seemingly	fast	friend	,	and	therefore	must
韦德	曾是	到	这	贾德森	一个	似乎	快速地	朋友	,	和	所以	必须

[biː; bi][ˈfɜːrmli] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] .

be	firmly	against	the	Thompsons	.
是	牢牢	反对	这	汤普森	.

韦德与贾德森一家关系密切，因此他必然与汤普森一家势不两立。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
Regarded in this light ,
认为 在 这 光 ,

从这个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['enəmi] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn]
it was only necessary to meet one of the avowed enemy and someone
它 曾是 仅有的 必要的 到 见面 一 的 这 公开承认 敌人 和 某人
[wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
would go out of this world of trouble .
会 去 出去 的 这 世界 的 麻烦 .

只要遇到一个公开的敌人，就会有人从这个充满苦难的世界里解脱出来。

[taɪm] ['paːsiz] ['swɪftli] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
Time passes swiftly over our heads .
时间 通过 迅速地 超过 我们的 头部 .

时光飞逝，转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It won't wait for any human being .
它 惯于 等待 为了 任何 人类 存在 .

它不会等任何人。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] ,
The pace of humanity is entirely too slow for old Father Time ,
这 步伐 的 人类 是 完全 也 慢的 为了 老的 父亲 时间 ,

人类的步伐对于时间老人来说实在太慢了。

[huː] ['oʊnli] [lʊks] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [glaidz] ['swɪftli] [ɑːn] .
who only looks once as he glides swiftly on .
WHO 仅有的 看起来 一次 作为 他 滑翔 迅速地 在 .

他只回头看了一眼，便迅速滑行而去。

[θɪŋz] [kɑːnt] [ɔːl] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Things can't all happen in a day .
事物 不能 全部 发生 在 一个 天 .

事情不可能一天之内全部发生。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [gluːm] [ænd; ənd] [siː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
Sometimes one could look out through the darkened gloom and see away in the
有时 一 可以 看 出去 通过 这 变暗 愁云 和 看 离开 在 这
['dɪstəns] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [greɪt] [spɑːrks]
distance the brightness of a flame leaping high and sending great sparks
距离 这 亮度 的 一个 火焰 跳跃 高的 和 发送 伟大的 火花
['hevnwərd] .
heavenward .
向天 .

有时，透过昏暗的光线，可以看到远处有明亮的火焰高高跃起，迸发出巨大的火花直冲云霄。

[sʌm; səm] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [sʌm; səm] [wiːk] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Some poor deluded human being , some weak human being ,
一些 贫穷的 妄想 人类 存在 , 一些 虚弱的 人类 存在 ,

一些可怜的、受蒙蔽的人，一些软弱的人，

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] — [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][krɑːp] .
was no doubt losing all of his earthly possessions — his tobacco crop .
曾是 不 怀疑 输 全部 的 他的 尘世的 财产 — 他的 烟草 庄稼 .

毫无疑问，他失去了所有世俗财产——他的烟草作物。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][stɑːr] - [lɪt] [ɜːrθ] ,
Sometimes one could listen out over the star - lit earth ,
有时 一 可以 听 出去 超过 这 星星 - 点燃 地球 ,

有时人们可以聆听星光照耀下的地球，

[wen] [ɔːl] [els] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

when	all	else	slumbered	peacefully	in	the	very	arms	of	nature	,
什么时候全部	别的	沉睡	和平地	在	这	非常	武器	的	自然	,

当万物都在大自然的怀抱中安然沉睡时，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ;

and	catch	the	faint	report	of	a	rifle	shot	;
和	抓住	这	头晕的	报告	的	一个	步枪	射击	;

并听到微弱的步枪枪声；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][kʊd; kəd][pər'hæps]

and	had	he	been	nearer	to	the	scene	of	the	conflict	could	perhaps
和	有	他	到过	更近	到	这	场景	的	这	冲突	可以	也许

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [soʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [læst] [ˌfer'wel] [gæsp]

have	heard	the	groan	of	a	dying	soul	as	it	made	its	last	farewell	gasp
有	听到	这	呻吟	的	一个	垂死	灵魂	作为	它	制成	它是最后的		告别	喘气

[ænd; ənd] [flitid] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	flitted	into	eternity	.
和	飞掠	进入	永恒	.

如果他离冲突现场更近一些，或许就能听到垂死灵魂的呻吟，那是它最后一次告别喘息，飘向永恒。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] [wer] [straɪf] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ɑːr; ər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd]

Such	is	life	where	strife	and	turmoil	are	uppermost	in	the	human	heart	and
这样的	是	生活	在哪里	冲突	和	动荡	是	最上层	在	这	人类	心	和

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这就是人生，纷争和动荡充斥着人类的内心和思想。

[weɪd] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [sɔː]

Wade	looked	back	for	one	moment	over	the	vast	expanse	of	the	past	and	saw
韦德	看起来	后退	为了	一	片刻	超过	这	广阔的	广阔	的	这	过去的	和	锯

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

韦德回头望了一眼广袤的过去，看到了所有的一切；

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

then	he	closed	his	eyes	and	looked	into	the	future	.
然后	他	关闭	他的	眼睛	和	看起来	进入	这	未来	.

然后他闭上眼睛，展望未来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][blæŋk] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It	was	all	blank	;	his	mind	kept	to	the	present	.
它	曾是	全部	空白的	;	他的	头脑	保留	到	这	展示	.

他的脑海一片空白，思绪只停留在当下。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]['nɔːrə]['dʒʌdsn] ,

For	one	moment	he	was	gazing	into	the	dark	eyes	of	Nora	Judson	,
为了	一	片刻	他	曾是	凝视	进入	这	黑暗的	眼睛	的	诺拉	贾德森	,

他曾凝视着诺拉·贾德森那双深邃的眼睛片刻。

[ðə; ði][nekst]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	next	into	the	translucent	waters	of	the	little	brook	on	the	banks	of	which
这	下一个	进入	这	半透明	水	的	这	小的	溪	在	这	银行	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

he	had	sat	whiling	away	many	happy	hours	beside	the	girl	who	was	such	an
他	有	卫星	而	离开	许多	快乐的	小时	旁	这	女孩	WHO	曾是	这样的	一个

['ɑːrd(ə)nt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

ardent	student	of	nature	,
热心	学生	的	自然	,

接下来，他走进了那条小溪清澈见底的溪水中。他曾坐在溪边，和那位热爱自然的小女孩一起度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n]

and	in	whom	he	had	never	dreamed	there	could	have	been	so	much	hidden
和	在	谁	他	有	绝不	梦见	那里	可以	有	到过	所以	很多	隐

['bjuːti] [ænd; ənd]['riːəl] ['wɪzdəm] .

beauty	and	real	wisdom	.
美丽	和	真实的	智慧	.

他做梦也没想到，在他身上竟然蕴藏着如此多的美丽和真正的智慧。

['sloʊli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Slowly	had	she	ascended	the	ladder	of	knowledge	,
缓慢地	有	她	上升	这	梯子	的	知识	,

她一步一个脚印地攀登上了知识的阶梯。

[θruː] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

through	his	personal	instructions	and	the	books	he	gave	her	,
通过	他的	个人的	指示	和	这	图书	他	给予	她	,

通过他的亲自指导和他送给她的书，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz] ,

until	she	stood	on	the	last	round	on	the	tips	of	her	toes	,
直到	她	站立	在	这	最后的	圆形的	在	这	尖端	的	她	脚趾	,

直到最后一轮比赛结束时，她踮起脚尖才站稳。

[riːtʃɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['iːgərnəs] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['lɜːkt]

reaching	far	out	into	the	unknown	in	eagerness	to	grasp	what	she	believed	lurked
到达	远的	出去	进入	这	未知	在	渴望	到	抓牢	什么	她	相信	潜伏

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她渴望抓住她认为潜藏在未知领域的东西，于是将目光投向了那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ,

She	was	fit	to	be	a	queen	,
她	曾是	合身	到	是	一个	女王	,

她具备成为女王的条件，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] .

to	be	the	companion	of	the	highest	man	in	the	land	.
到	是	这	伴侣	的	这	最高	男人	在	这	土地	.

成为这个国家最高领导人的伴侣。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [weɪd] [hæd; həd] [geɪnd] [noʊ]['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr] ['wɪzdəm] .

On	the	other	hand	,	Wade	had	gained	no	actual	knowledge	nor	wisdom	.
在	这	其他	手	,	韦德	有	获得	不	实际的	知识	也不	智慧	.

另一方面，韦德并没有获得任何实际的知识或智慧。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

gained	a	knowledge	of	nature	which	could	not	have	been	impressed	upon	him
获得	一个	知识	的	自然	哪个	可以	不是	有	到过	印象深刻	之上	他

[θruː] [ðə; ði] [mɪr] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .

through	the	mere	reading	of	books	.
通过	这	仅仅	阅读	的	图书	.

他获得了仅靠读书无法获得的自然知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

He	had	gained	a	knowledge	of	the	great	necessity	of	higher	education	;
他	有	获得	一个	知识	的	这	伟大的	必要性	的	更高	教育	;

他已经认识到高等教育的必要性；

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] ['despərət] [men] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

he	had	gained	a	certain	knowledge	of	how	desperate	men	would	struggle	for
他	有	获得	一个	肯定	知识	的	如何	绝望的	男人	会	斗争	为了

[wʌt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [ðer; ðər] [oʊn] ,

what	they	believed	was	rightly	their	own	,
什么	他们	相信	曾是	没错	他们的	自己的	,

他逐渐了解了走投无路的人会如何为了他们认为理所应当属于自己的东西而挣扎。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər]

how	they	would	lay	down	their	lives	for	the	principles	which	they	thought	were
如何	他们	会	躺	向下	他们的	生活	为了	这	原则	哪个	他们	想法	是

[dʒʌst][ænd; ənd] [truː] .

just	and	true	.
只是	和	真的	.

他们会为了自己认为公正和真实的原则献出生命。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [wel] [geɪnd] ,

Such	knowledge	is	well	gained	,
这样的	知识	是	出色地	获得	,

这种知识是很容易获得的。

[ænd; ənd] [əˈsists] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv]['iːkwəl]

and	assists	the	educated	and	enlightened	to	a	higher	plane	of	equal
和	助攻	这	受过教育	和	开明	到	一个	更高	飞机	的	平等的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

并帮助受过教育和有见识的人达到更高的思想境界。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['nevər] [riːdz] [hæz; həz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

The	person	who	never	reads	has	no	knowledge	of	what	is	going	on	in	the	outside
这	人	WHO	绝不	阅读	有	不	知识	的	什么	是	去	在	在	这	外部

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

从不读书的人对外界正在发生的事情一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [riːdz] ['oʊnli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	dare	to	say	that	the	person	who	reads	only	knows	nothing	of	the
和	我们	敢	到	说	那	这	人	WHO	阅读	仅有的	知道	没有什么	的	这

[greɪt] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['trɑːdn] ['fɑːrmɚz] [huːz] [laɪvz; lɪvz]

great	struggle	going	on	in	the	hearts	of	the	down	-	trodden	farmers	whose	lives
伟大的	斗争	去	在	在	这	心	的	这	向下	-	践踏	农民	谁	生活

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['bɜːd(ə)nsəm] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,

have	been	made	burdensome	by	the	great	evil	,
有	到过	制成	负担	经过	这	伟大的	邪恶的	,

我们敢说，只读书的人对那些饱受压迫、生活因巨大邪恶而变得不堪重负的农民心中正在进行的巨大斗争一无所知。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['iːvəlz] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [trʌsts] ,

the	greatest	of	all	other	evils	,	the	powerful	trusts	,
这	最	的	全部	其他	罪恶	,	这	强大的	信托	,

所有其他罪恶中最可怕的，就是那些权势滔天的托拉斯。

[trʌsts] [wɪtʃ] [hoʊld][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['fɑːrmər][ə; eɪ] [greɪt] , [ʃɑːrp] [naɪf] ,

trusts	which	hold	at	the	throat	of	every	farmer	a	great	,	sharp	knife	,
信托	哪个	抓住	在	这	喉	的	每一个	农民	一个	伟大的	,	锋利的	刀	,

信托机构就像一把锋利的大刀，架在每个农民的喉咙上。

[wʌn][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] [lest] [laɪf] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

one	so	sharp	that	it	is	useless	to	move	forward	or	backward	lest	life	become	extinct	.
一	所以	锋利的	那	它	是	无用	到	移动	向前	或者	落后	免得	生活	变得	灭绝	.

一个如此锋利的物体，前进或后退都无济于事，否则生命将会灭绝。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [dʌz] [nɑːt][stænd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['iːv(ə)l] ,

The	farmer	does	not	stand	alone	in	the	path	of	this	terrible	evil	,
这	农民	做	不是	站立	独自的	在	这	小路	的	这	糟糕的	邪恶的	,

面对这场可怕的邪恶，农民并非孤身一人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [ɔːl]

though	he	has	taken	the	brunt	of	the	battle	in	an	effort	to	unburden	all
尽管	他	有	已采取	这	冲击	的	这	战斗	在	一个	努力	到	表白	全部

[hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [joʊk] ,

humanity	of	the	awful	weight	of	this	heavy	yoke	,
人类	的	这	可怕	重量	的	这	重的	轭	,

虽然他承受了战斗的大部分压力，努力使全人类摆脱这沉重枷锁的可怕负担，

['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]

bearing	down	on	the	poor	of	the	entire	country	with	such	crushing	force	that	the
轴承	向下	在	这	贫穷的	的	这	全部的	国家	和	这样的	压碎	力量	那	这

[taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]

time	has	come	when	one	can	hardly	maintain	an	existence	so	strong	is	the
时间	有	来	什么时候	一	能	几乎	维持	一个	存在	所以	强的	是	这

[joʊk] [ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

yoke	and	so	securely	has	it	been	fastened	around	the	necks	of	humanity
轭	和	所以	安全地	有	它	到过	系紧	大约	这	脖子	的	人类

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

对全国穷人的压迫如此之大，以至于人们几乎无法维持生存，因为枷锁如此强大，如此牢固地套在了各地人类的脖子上。

[dʒæk] [weɪd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Jack	Wade	thought	of	all	this	,	thought	of	all	that	had	happened	.
杰克	韦德	想法	的	全部	这	,	想法	的	全部	那	有	发生	.

杰克·韦德想到了这一切，想到了所有发生过的事情。

[ə'bʌv] [tɑːm]['dʒʌdsn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv]

Above	Tom	Judson	was	lying	in	bed	with	a	bullet	hole	through	the	fleshy	part	of
多于	汤姆	贾德森	曾是	说谎	在	床	和	一个	子弹	洞	通过	这	肉质的	部分	的

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [θaɪ] .

his	left	leg	just	below	the	thigh	.
他的	左边	腿	只是	以下	这	大腿	.

汤姆·贾德森躺在床上，左腿大腿下方肉乎乎的部位有一个弹孔。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [oʊld]['dʒɪm] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Across	the	brook	old	Jim	Thompson	was	lying	in	bed	writhing	in	agony	because
穿过	这	溪	老的	吉姆	汤普森	曾是	说谎	在	床	扭动	在	痛苦	因为

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

of	a	bullet	hole	through	his	right	shoulder	.
的	一个	子弹	洞	通过	他的	正确的	肩膀	.

小溪对岸，老吉姆·汤普森躺在床上，因为右肩中弹而痛苦地扭动着身体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv]

This	was	the	result	of	conditions	brought	about	by	the	everlasting	drudgery	of
这	曾是	这	结果	的	状况	带来	关于	经过	这	永恒	苦役	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

这是人类长期辛勤劳作所造成的后果。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['mendɪŋ] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] [pɔɪnt] [lɔːŋ] [sɪns] ['hævɪŋ]

In	both	cases	the	patients	were	rapidly	mending	,	the	danger	point	long	since	having
在	两个都	案例	这	患者	是	快速	修补	,	这	危险	观点	长的	自从	拥有

[bɪn] [pæst] ,

been	passed	,
到过	通过了	,

这两个病例中的患者都迅速康复，危险期早已过去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

and	each	was	cursing	the	other	and	swearing	revenge	.
和	每个	曾是	咒骂	这	其他	和	咒骂	复仇	.

两人互相咒骂，发誓要报复。

[weɪd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [boʊd] , ['ðerfɔːr] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

Wade	sat	with	heart	and	head	bowed	,	therefore	did	not	know	of	the	approach
韦德	卫星	和	心	和	头	鞠躬	,	所以	做过	不是	知道	的	这	方法

[ʌv; əv] ['roʊvər] ,

of	Rover	,
的	路虎	,

韦德低着头，心事重重地坐在那里，因此没有察觉到罗孚的靠近。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [hed] [rʌb] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hænd] .

his	good	friend	,	until	he	felt	his	furry	head	rub	against	his	hand	.
他的	好的	朋友	,	直到	他	毛毡	他的	毛茸茸的	头	擦	反对	他的	手	.

他的好朋友，直到他感觉到毛茸茸的脑袋蹭着他的手。

" [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [dɔːg] ,

"	Good	friend	,	"	he	said	,	looking	into	the	eyes	of	the	great	brown	dog	,
"	好的	朋友	,	"	他	说	,	寻找	进入	这	眼睛	的	这	伟大的	棕色的	狗	,

“好朋友，”他看着那只棕色大狗的眼睛说道。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .

"	when	you	come	to	see	me	in	this	manner	I	always	look	for	disastrous	results	.
"	什么时候	你	来	到	看	我	在	这	方式	我	总是	看	为了	灾难性的	结果	.

“你以这种方式来见我，我总是期待着灾难性的结果。”

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naʊ] , [oʊld] [frend] ?

What	can	it	be	now	,	old	friend	?
什么	能	它	是	现在	,	老的	朋友	?

老朋友，现在又是什么事呢?

[ɪz] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wel] , [ɔːr] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kə'læməti] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ?

Is	your	mistress	well	,	or	has	a	calamity	befallen	her	?
是	你的	情妇	出色地	,	或者	有	一个	灾害	发生	她	?

你的女主人身体健康吗？还是遭遇了什么不幸?

[ɪz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːrs] , [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

Is	her	brother	worse	,	or	what	has	happened	?
是	她	兄弟	更糟	,	或者	什么	有	发生	?

她哥哥的情况更糟吗？还是发生了什么事?

" [ðə; ði] [dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

"	The	dog	wagged	his	tail	in	a	friendly	fashion	.
"	这	狗	摇晃	他的	尾巴	在	一个	友好的	时尚	.

“那只狗友好地摇着尾巴。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

Suddenly	he	looked	toward	the	road	and	barked	.
突然	他	看起来	朝向	这	路	和	吠叫	.

他突然看向马路，吠叫起来。

[weɪd] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Wade	**glanced**	**hastily**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**by**	**the**	**dog's**	**head**	**and**	**there**	**,**
韦德	瞥了一眼	草草	在	这	方向	表明的	经过	这	狗的	头	和	那里	,

韦德匆匆瞥了一眼狗头指向的方向，只见那里……

['greɪzɪŋ] ['liːʒərli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] ,

grazing	**leisurely**	**beside**	**the**	**fence**	**,**	**was**	**the**	**old**	**brindle**	**cow**	**,**
放牧	悠闲	旁	这	栅栏	,	曾是	这	老的	斑纹	奶牛	,

那头老斑纹母牛正悠闲地在栅栏边吃草。

[ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pæst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌns] [waɪld]

the	**cow**	**that**	**had**	**in**	**times**	**past**	**brought**	**him**	**in**	**close**	**touch**	**with**	**the**	**once**	**wild**
这	奶牛	那	有	在	时代	过去的	带来	他	在	关闭	触碰	和	这	一次	荒野

['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

flower	**of**	**the**	**valley**	**.**
花	的	这	谷	.

那头母牛曾让他与山谷中曾经的野生花朵有过亲密的接触。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][dʒɔɪ] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] ,

A	**spark**	**of**	**joy**	**leaped**	**into**	**his**	**sorrowful**	**heart**	**,**
一个	火花	的	喜悦	跳跃	进入	他的	悲伤	心	,

一丝喜悦的火花跃入他悲伤的心中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**he**	**knew**	**that**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**valley**	**would**	**soon**	**come**	**in**	**search**	**of**	**the**
为了	他	知道	那	这	情妇	的	这	谷	会	很快	来	在	搜索	的	这

[kaʊ] ,

cow	**,**
奶牛	,

因为他知道，山谷的女主人很快就会来寻找那头母牛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ðen] .

and	**he**	**would**	**be**	**happy**	**then**	**.**
和	他	会	是	快乐的	然后	.

那样他就会高兴了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['piːtər] ['dʒʌdsənz] [hoʊm] , [hiː; hi] [stɪl] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

With	**eyes**	**cast**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Peter**	**Judson's**	**home**	**,**	**he**	**still**	**sat**	**thinking**	**,**
和	眼睛	投掷	在	这	方向	的	彼得	贾德森的	家	,	他	仍然	卫星	思维	,

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ,

just	**thinking**	**,**
只是	思维	,

他目光投向彼得·贾德森家的方向，仍然坐着，沉思着，只是沉思着。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['heri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][dɔːg]['roʊvər] ,

unconsciously	**smoothing**	**the**	**hairy**	**head**	**of**	**the**	**good**	**old**	**dog**	**Rover**	**,**
不知不觉	平滑	这	毛茸茸	头	的	这	好的	老的	狗	路虎	,

不自觉地抚摸着老狗罗孚毛茸茸的脑袋，

[huː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]

who	**seemed**	**perfectly**	**satisfied**	**to**	**sit**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**tinkling**
WHO	似乎	完美	使满意	到	坐	在	他的	臀部	和	听	到	这	叮叮当当

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbel] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [mʌntʃt] [græs] ['loʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

of	**the**	**cowbells**	**as**	**the**	**cows**	**munched**	**grass**	**lower**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**.**
的	这	牛铃	作为	这	牛	咀嚼	草	降低	向下	在	这	谷	.

他似乎很满足地蹲坐在地上，听着山谷下方牛群吃草时牛铃叮当作响的声音。

['raʊndəbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðer; ðər] ['friːdəm] ,

Roundabout	**the**	**little**	**wild**	**birds**	**were**	**singing**	**sweetly**	**in**	**their**	**freedom**	**,**
迂回	这	小的	荒野	鸟类	是	歌唱	甜蜜地	在	他们的	自由	,

周围，小野鸟们自由自在地歌唱着，甜美动听。

[ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [noʊts] ['swelɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

their	joyous	notes	swelling	through	the	gathering	gloom	.
他们的	欢乐	笔记	肿胀	通过	这	采集	愁云	.

他们欢快的歌声在渐浓的暮色中回荡。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [noʊ] ['sɑːroʊfl] [gliːm] [keɪm] [frʌm; frəm]

No	thought	of	trouble	was	in	their	hearts	,	no	sorrowful	gleam	came	from
不	想法	的	麻烦	曾是	在	他们的	心	,	不	悲伤	闪耀	来了	从

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

他们心中没有一丝烦恼，眼中也没有一丝悲伤。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

All	was	bright	sunshine	in	their	lives	.
全部	曾是	明亮的	阳光	在	他们的	生活	.

他们的生活就像阳光一样灿烂。

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] [pʊr] ['wɑːndərər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [ðæt] [naɪt] ?

What	if	some	poor	wanderer	was	going	to	be	murdered	that	night	?
什么	如果	一些	贫穷的	流浪者	曾是	去	到	是	被谋杀	那	夜晚	?

如果当晚有个可怜的流浪汉要被谋杀呢?

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] ['lʌkləs] ['fɑːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bəːnd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

What	if	some	luckless	farmer	should	have	his	home	burned	from	around	him
什么	如果	一些	倒霉的	农民	应该	有	他的	家	烧伤	从	大约	他

[ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔː(r)d] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][kɔːrn] [dɪ'strɔɪd] ?

or	his	horded	tobacco	and	corn	destroyed	?
或者	他的	囤积	烟草	和	玉米	损毁	?

如果某个不幸的农民的家园被大火吞噬，或者他囤积的烟草和玉米被毁，那该怎么办?

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [ɔːr] [ɪts] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪl] [aʊt] [ðer; ðər] ['sɑːroʊfl] [noʊts] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt]

What	if	some	child	or	its	mother	should	wail	out	their	sorrowful	notes	of	discomfort
什么	如果	一些	孩子	或者它是		母亲	应该	哀号	出去	他们的	悲伤	笔记	的	不适

[ænd; ənd] [griːf] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['deɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪzn] ?

and	grief	before	another	day's	sun	shall	have	risen	?
和	悲伤	前	其他	天	太阳	将	有	升起	?

如果某个孩子或他的母亲在新的一天的太阳升起之前，发出悲伤的哭声，表达他们的不适和痛苦，那该怎么办?

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

Those	things	are	nothing	to	the	lonesome	little	bird	,
那些	事物	是	没有什么	到	这	寂寞	小的	鸟	,

对于这只孤独的小鸟来说，那些东西根本算不了什么。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪts]['saɪlənt] ['slʌmbər] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪn][ʌv; əv]['faɪər] - [frɔːt] [fleɪm] ,

which	would	continue	its	silent	slumber	through	the	awful	din	of	fire	-	fraught	flame	,
哪个	会	继续	它是	沉默的	睡眠	通过	这	可怕	din	的	火	-	充满危机	火焰	,

它将在熊熊烈火的喧嚣中继续沉睡。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['meni] ['raɪfəlz] ,

or	through	the	loud	reports	of	many	rifles	,
或者	通过	这	大声	报告	的	许多	步枪	,

或者通过许多步枪的响亮枪声，

[ɔːr][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['raɪdərz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

or	the	yelling	of	the	infuriated	Riders	as	they	rode	hastily	through	the	midnight
或者	这	大喊	的	这	愤怒的	骑手	作为	他们	骑	草草	通过	这	午夜

['dɑːrknəs] [ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [diːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

darkness	on	to	do	the	terrible	deed	and	bring	suffering	to	many	unsuspecting
黑暗	在	到	做	这	糟糕的	契据	和	带来	痛苦	到	许多	毫无戒心的

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

或者，愤怒的骑手们在午夜的黑暗中疾驰而去，实施可怕的暴行，给许多毫无防备的受害者带来痛苦，他们的叫喊声此起彼伏。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [sæŋ] [ɑːn] ['gliːfəli] .

Those	things	were	nothing	to	them	;	they	sang	on	gleefully	.
那些	事物	是	没有什么	到	他们	;	他们	唱	在	兴高采烈地	.

这些事对他们来说根本不算什么；他们继续兴高采烈地歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] ,

But	the	harmony	of	their	song	soon	died	away	,
但	这	和谐	的	他们的	歌曲	很快	死亡	离开	,

但歌声的和谐很快就消失了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv]

for	there	came	through	the	stillness	of	the	moment	the	soft	sweet	tones	of
为了	那里	来了	通过	这	寂静	的	这	片刻	这	柔软的	甜的	音调	的

['nɔːrə]['dʒʌdsənz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wendid] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['brɪndl] .

Nora	Judson's	voice	as	she	wended	slowly	down	the	road	in	search	of	old	Brindle	.
诺拉	贾德森的	嗓音	作为	她	温德	缓慢地	向下	这	路	在	搜索	的	老的	斑纹	.

就在这片刻的寂静中，传来了诺拉·贾德森柔和甜美的声音，她沿着小路缓缓走去，寻找老布林德尔。

['roʊvər] [flɔpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [waɪl] [ə; eɪ] ['glædsəm] [waɪn] ['eməˌneɪtɪd]

Rover	flopped	his	ears	and	wagged	his	tail	,	while	a	gladsome	whine	emanated
路虎	失败	他的	耳朵	和	摇晃	他的	尾巴	,	尽管	一个	高兴	抱怨	散发

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

from	his	throat	.
从	他的	喉	.

罗孚耷拉着耳朵，摇着尾巴，喉咙里发出了一声欢快的呜咽。

[weɪd] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ]['roʊvər] , [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] ['nɔːrə] .

Wade	,	followed	closely	by	Rover	,	went	out	to	the	road	to	meet	Nora	.
韦德	,	随后	密切	经过	路虎	,	去	出去	到	这	路	到	见面	诺拉	.

韦德和罗孚紧随其后，走到路边去迎接诺拉。

[dʒæk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] , [ðen] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

Jack	smiled	as	he	extended	his	hand	;	she	smiled	also	,	then	laughed	heartily	,
杰克	微笑	作为	他	扩展	他的	手	;	她	微笑	还	,	然后	笑了	衷心地	,

杰克微笑着伸出手；她也笑了，然后开怀大笑。

[ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

the	echo	resounding	down	through	the	woodland	and	back	to	the	hills	.
这	回声	高亢	向下	通过	这	林地	和	后退	到	这	丘陵	.

回声在林地间回荡，传回山丘。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [hoʊm] ?

"	Are	you	going	to	assist	me	to	drive	the	cow	home	?
"	是	你	去	到	协助	我	到	驾驶	这	奶牛	家	?

“你愿意帮我把牛赶回家吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['swiːtli] .

"	she	asked	sweetly	.
"	她	问	甜蜜地	.

她温柔地问道。

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dəunt][get][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri] , " [rɪ'plaɪd][dʒæk] .

"	Provided	you	don't	get	in	a	hurry	,	"	replied	Jack	.
"	假如	你	不	得到	在	一个	匆忙	,	"	回复	杰克	.

“只要你别着急，”杰克回答道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [blʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

She	didn't	blush	as	she	used	to	on	occasions	of	this	same	nature	,
她	没有	脸红	作为	她	用过的	到	在	场合	的	这	相同的	自然	,

她没有像往常遇到类似情况时那样脸红。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

though	she	was	a	little	shy	.
尽管	她	曾是	一个	小的	害羞的	.

虽然她有点害羞。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [roʊz] ,

Her	face	was	as	beautiful	as	a	newborn	rose	,
她	脸	曾是	作为	美丽的	作为	一个	新生	玫瑰	,

她的脸蛋像一朵新生的玫瑰一样美丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlˌgɜːrlz] [ɪz] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə]

and	her	hair	was	done	up	like	a	schoolgirl's	is	done	when	she	expects	to
和	她	头发	曾是	完毕	向上	喜欢	一个	女学生的	是	完毕	什么时候	她	预期	到

[hæv; həv] ['kʌmpəni] ;

have	company	;
有	公司	;

她的头发梳得像个女学生，准备迎接客人时那样；

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərd] [ænd; ənd][wɔːrn] [və'raɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [oʊld]

her	skirt	was	not	of	the	tattered	and	worn	variety	that	she	wore	when	old
她	裙子	曾是	不是	的	这	破烂	和	磨损	种类	那	她	穿着	什么时候	老的

['brɪndl] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪ'skeɪp] ,

Brindle	made	her	first	escape	,
斑纹	制成	她	第一的	逃脱	,

她的裙子不再是老布林德尔第一次逃跑时穿的那种破旧不堪的裙子了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [wɜːr; wər][tæn] — [ðoʊz] [dʒæk][hæd; həd] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	her	slippers	were	tan	—	those	Jack	had	brought	as	a	present	.
和	她	拖鞋	是	棕褐色	—	那些	杰克	有	带来	作为	一个	展示	.

她的拖鞋是棕褐色的——那是杰克送的礼物。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][trɪm] [fʊt] ['naɪsli] .

They	fitted	her	trim	foot	nicely	.
他们	适配	她	修剪	脚	很好	.

它们很合身，很适合她纤细的脚。

[hɜːr; hər] ['æŋklz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪl] [θred] [hoʊz] , [nɑːt] ['hoʊmspʌn] ['kɑːt(ə)n] ,

Her	ankles	were	covered	with	lisle	thread	hose	,	not	homespun	cotton	,
她	脚踝	是	涵盖	和	莱尔	线	软管	,	不是	质朴的	棉布	,

她的脚踝上穿着的是细麻线编织的长袜，而不是手工织造的棉布袜。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [weɪd] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

like	she	wore	when	Wade	first	saw	her	.
喜欢	她	穿着	什么时候	韦德	第一的	锯	她	.

就像韦德第一次见到她时她穿的那样。

[hiː; hi] [naʊ] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][oʊld] ['brɪndl] ,

He	now	stepped	to	her	side	,	and	together	they	rounded	up	old	Brindle	,
他	现在	步	到	她	边	,	和	一起	他们	圆润	向上	老的	斑纹	,

他走到她身边，两人一起把老布林德尔赶了过来。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['hedɪd] ['hoʊmwərd] .

and	soon	had	her	headed	homeward	.
和	很快	有	她	标题	回家	.

很快，她就踏上了回家的路。

[wen] [weɪd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['nɔrəz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]

When	Wade	looked	into	Nora's	smiling	face	he	knew	that	he	was	an	ardent
什么时候	韦德	看起来	进入	诺拉的	微笑	脸	他	知道	那	他	曾是	一个	热心

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

当韦德看着诺拉的笑脸时，他知道自己是个热情的恋人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] .

and	he	fully	concluded	he	would	never	do	one	thing	to	offend	her	.
和	他	完全	结束	他	会	绝不	做	一	事物	到	得罪	她	.

他彻底下定决心，绝不会做任何冒犯她的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

She	looked	into	his	face	,	her	own	beaming	with	joy	.
她	看起来	进入	他的	脸	,	她	自己的	光芒四射	和	喜悦	.

她凝视着他的脸，自己的脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [aɪm] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [dʒæk] . "

"	I'm	never	in	a	hurry	to	leave	you	,	Jack	.	"
"	我是	绝不	在	一个	匆忙	到	离开	你	,	杰克	.	"

“我从来不急着离开你，杰克。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dʒʌst][soʊ] , ['nɔːrə] ? "

Will	it	always	be	just	so	,	Nora	?	"
将要	它	总是	是	只是	所以	,	诺拉	?	"

诺拉，事情会一直这样下去吗?

" ['ɔːlweɪz] — [ðæt] [ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ə'laɪv] , [bʌt; bət] — — "

"	Always	—	that	is	,	so	long	as	both	of	us	are	alive	,	but	—	—	"
"	总是	—	那	是	,	所以	长的	作为	两个都	的	我们	是	活	,	但	—	—	"

“一直如此——也就是说，只要我们两个都活着，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

"	But	what	?
"	但	什么	?

但是什么?

[dəunt] ['hezɪteɪt] , [spiːk] [aʊt] . "

Don't	hesitate	,	speak	out	.	"
不	犹豫	,	说话	出去	.	"

不要犹豫，大胆说出来。

" [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [naʊ] .

"	But	times	are	fearful	now	.
"	但	时代	是	可怕	现在	.

但现在时局动荡不安。

[tɑːm] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — — "

Tom	will	be	out	in	another	day	or	two	,	and	then	—	—	"
汤姆	将要	是	出去	在	其他	天	或者	二	,	和	然后	—	—	"

汤姆再过一两天就会出来，然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [rɪ'pi:tɪd] [weɪd] ,

"	And	then	?	"	repeated	Wade	,
"	和	然后	?	"	重复	韦德	,

“然后呢？”韦德重复道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

although	he	felt	it	was	not	necessary	for	her	to	finish	the	sentence	.
虽然	他	毛毡	它	曾是	不是	必要的	为了	她	到	结束	这	句子	.

尽管他觉得她没必要把话说完。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [meɪ] ['hæpən] .

"	And	then	,	"	she	continued	,	"	something	terrible	may	happen	.
"	和	然后	,	"	她	持续	,	"	某物	糟糕的	可能	发生	.

“然后，”她继续说道，“可能会发生可怕的事情。”

[tɑ:m] [fju:mz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , ['kə:siŋ] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [θru:] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['aɪd(ə)l] ,

Tom	fumes	all	the	time	,	cursing	the	luck	that	threw	him	so	long	idle	,
汤姆	烟雾	全部	这	时间	,	咒骂	这	运气	那	扔	他	所以	长的	闲置的	,

汤姆整日怒气冲冲，咒骂着让他闲了这么久的运气。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

when	he	could	have	been	doing	so	much	.
什么时候	他	可以	有	到过	正在做	所以	很多	.

他本来可以做很多事情的。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

And	then	,	"	she	said	again	,	looking	tenderly	at	him	,	"	your	life	is	in	imminent	danger	.
和	然后	,	"	她	说	再次	,	寻找	温柔地	在	他	,	"	你的	生活	是	在	迫在眉睫	危险	.

然后，”她再次温柔地看着他说道，“你的生命正处于迫在眉睫的危险之中。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ɑ:n] [ɑ:l] ['tɔmpsn] .

You	should	keep	a	close	watch	at	all	times	on	Al	Thompson	.
你	应该	保持	一个	关闭	手表	在	全部	时代	在	阿尔	汤普森	.

你应该时刻密切关注阿尔·汤普森。

[hi:; hi] [heɪts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

He	hates	you	,	and	is	only	waiting	for	an	opportunity	to	kill	you	.
他	讨厌	你	,	和	是	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	杀	你	.

他恨你，一直在等待机会杀了你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] , [dʒæk] ? "

Will	you	keep	a	close	watch	,	Jack	?	"
将要	你	保持	一个	关闭	手表	,	杰克	?	"

杰克，你负责密切监视吗?

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] .

"	I	shall	keep	a	close	watch	.
"	我	将	保持	一个	关闭	手表	.

我会密切关注。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] , [ɔ:r] [ðæt] ['tɔmpsn] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] ,

Not	that	I	have	any	fears	of	death	,	or	that	Thompson	will	kill	me	,
不是	那	我	有	任何	恐惧	的	死亡	,	或者	那	汤普森	将要	杀	我	,

倒不是说我害怕死亡，也不是说汤普森会杀了我，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] . "

but	for	your	sake	.	"
但	为了	你的	清酒	.	"

但为了你好。”

" [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [dʒæk] ?

"	For	my	sake	,	Jack	?
"	为了	我的	清酒	,	杰克	?

“为了我好，杰克？”

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ['oʊnli] ? "

For	my	sake	only	?	"
为了	我的	清酒	仅有的	?	"

仅仅为了我吗?

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ['oʊnli] .

"	For	your	sake	only	.
"	为了	你的	清酒	仅有的	.

“只是为了你好。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Let	me	tell	you	,	little	girl	,	I	have	but	one	hope	this	side	of	heaven	,
让	我	告诉	你	,	小的	女孩	,	我	有	但	一	希望	这	边	的	天堂	,

小姑娘，我告诉你，在这世上我只剩下一个希望了。

[bʌt; bət][wʌn] ['lɔːŋɪŋ] .

but	one	longing	.
但	一	渴望	.

但心中却怀着一个渴望。

[ðə; ði][hoʊp][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

The	hope	is	for	you	,	the	longing	is	for	your	happiness	.
这	希望	是	为了	你	,	这	渴望	是	为了	你的	幸福	.

希望属于你，渴望你幸福。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [maɪ][laɪf] ?

Don't	you	know	that	you	have	transformed	my	life	?
不	你	知道	那	你	有	转变	我的	生活	?

难道你不知道你已经改变了我的人生吗?

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['laɪən] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] .

Once	I	was	a	raging	lion	,	to	-	day	I	am	meek	and	lowly	.
一次	我	曾是	一个	愤怒	狮子	,	到	-	天	我	是	温顺	和	卑微的	.

我曾是一头咆哮的雄狮，如今却温顺卑微。

[ðə; ði]['oʊnli] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [træn'splæntɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .

The	only	ray	of	hope	within	me	was	transplanted	by	your	own	life	.
这	仅有的	射线	的	希望	之内	我	曾是	移植	经过	你的	自己的	生活	.

你的生命为我带来了唯一的希望之光。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [groʊθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]

I	have	studied	you	from	the	beginning	of	your	growth	until	you	began	to
我	有	研究	你	从	这	开始	的	你的	生长	直到	你	开始	到

[bʌd] ,

bud	,
芽	,

我从你开始成长到你萌芽，一直观察着你。

[ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['flaʊər] ; [haʊ] , [ðen] ,

and	on	until	you	were	a	full	-	grown	flower	;	how	,	then	,
和	在	直到	你	是	一个	满的	-	生长	花	;	如何	,	然后	,

就这样一直长到你长成一朵完全盛开的花；那么，又该如何呢?

[kæn; kən][aɪ] [help] [bʌt; bət][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ?

can	I	help	but	be	interested	in	you	?
能	我	帮助	但	是	感兴趣的	在	你	?

我怎能不对你感兴趣呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [moʊst]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] . "

You	have	torn	from	my	heart	most	evil	designs	.	"
你	有	撕裂	从	我的	心	最多	邪恶的	设计	.	"

你从我心中撕下了最邪恶的计划。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [ðer; ðər] , [dʒæk] ? "

"	Were	there	ever	such	designs	there	,	Jack	?	"
"	是	那里	曾经	这样的	设计	那里	,	杰克	?	"

“杰克，那里曾经有过这样的设计吗？”

" [wʌns] , [jes] .

"	Once	,	yes	.
"	一次	,	是的	.

“曾经有过一次。”

[nʌn] [naʊ] .

None	now	.
没有任何	现在	.

目前没有。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] ; [nɑːt] [naʊ] . "

I	have	much	to	tell	you	at	some	more	opportune	time	;	not	now	.	"
我	有	很多	到	告诉	你	在	一些	更多的	适时的	时间	;	不是	现在	.	"

我有很多话想跟你说，但要等到更合适的时机；现在还不是时候。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	I	may	venture	to	say	it	,
"	如果	我	可能	风险投资	到	说	它	,

“如果我冒昧地说一句，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	very	glad	to	have	been	an	assistance	to	you	,
我	是	非常	高兴的	到	有	到过	一个	协助	到	你	,

我很高兴能帮到您。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][maɪ][dɑːrk] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

because	you	have	been	as	a	shining	light	to	my	dark	pathway	from	the
因为	你	有	到过	作为	一个	灼灼	光	到	我的	黑暗的	路径	从	这

[fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [met] .

first	time	we	met	.
第一的	时间	我们	遇见	.

因为从我们第一次相遇起，你就如同照亮我黑暗前路的一道光。

[dɪr] [oʊld] ['brɪndl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Dear	old	Brindle	,	"	she	said	.
亲爱的	老的	斑纹	,	"	她	说	.

“亲爱的老布林德尔，”她说。

" [dɪr] [oʊld] ['brɪndl] , " [rɪ'piːtɪd] [weɪd] ['sɔːftli] .

"	Dear	old	Brindle	,	"	repeated	Wade	softly	.
"	亲爱的	老的	斑纹	,	"	重复	韦德	轻轻	.

“亲爱的老布林德尔，”韦德轻声重复道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][oʊld] ['brɪndl] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [ðoʊ]

"	And	now	we	have	old	Brindle	home	again	,	and	we	must	part	,	though
"	和	现在	我们	有	老的	斑纹	家	再次	,	和	我们	必须	部分	,	尽管

[nɑːt] [fər'evər] , [aɪ] [hoʊp] .

not	forever	,	I	hope	.
不是	永远	,	我	希望	.

“现在老布林德尔又回家了，我们不得不分别，但我希望这不是永别。”

[tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Tomorrow , if all goes well through the night ,
明天 , 如果全部 去 出色地 通过 这 夜晚 ,

如果今晚一切顺利，明天

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ['fɪʃɪŋ] .
I should like to take you over to the brook fishing .
我 应该 喜欢 到 拿 你 超过 到 这 溪 钓鱼 .

我想带你去小溪边钓鱼。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "

你愿意去吗?

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [en'deɪndʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" We might be endangering our lives to go over there just at this time .
" 我们 可能 是 危及 我们的 生活 到 去 超过 那里 只是 在 这 时间 .

“我们现在去那里可能会危及我们的生命。”

[ðæt] [ɪz] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['terətɔːri] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
That is Thompson's territory , don't you know ? "
那 是 汤普森的 领土 , 不 你 知道 ? "

那是汤普森的地盘，你不知道吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ;
" Yes , I know ;
" 是的 , 我 知道 ;

“是的，我知道;

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ?
but what's the use to go through life full of fears for what we might meet ?
但 是什么 这 使用 到 去 通过 生活 满的 的 恐惧 为了 什么 我们 可能 见面 ?

但是，如果我们一生都活在对未来可能遇到的事情的恐惧中，那又有什么用呢?

[ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kaʊntər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['nɪrli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə]
The obstacles which we naturally encounter are so nearly insurmountable as to
这 障碍 哪个 我们 自然 遇到 是 所以 几乎 不可逾越 作为 到
[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] ,
discourage us ,
阻碍 我们 ,

我们自然而然会遇到一些几乎无法克服的障碍，这些障碍足以让我们气馁。

[soʊ] ['ðerfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] . "
so therefore let us not look forward to those which might confront us . "
所以 所以 让 我们 不是 看 向前 到 那些 哪个 可能 面对 我们 . "

所以，我们不要去期待那些可能遇到的问题。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['meni] , [bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
" I shall admit that the natural ones are many , but caution is what has been
" 我 将 承认 那 这 自然的 一个 是 许多 , 但 警告 是 什么 有 到过
[tɔːt] [ˌem 'iː] .
taught me .
教授 我 .

“我承认自然规律有很多，但我从小就被教导要谨慎。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] ['nuːmərəs] . "
We should be grateful to God that they are not more numerous . "
我们 应该 是 感激的 到 上帝 那 他们 是 不是 更多的 很多的 . "

我们应该感谢上帝，因为他们的数量不多。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [ˌemˈiː] , [ðen] ? "

"	Will	you	accompany	me	,	then	?	"
"	将要	你	陪伴	我	,	然后	?	"

“那么，你愿意陪我一起去吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	shall	,	if	all	goes	well	to	-	night	.
"	我	将	,	如果	全部	去	出色地	到	-	夜晚	.

“如果今晚一切顺利的话，我会的。”

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ðæt]

There	is	a	certain	charm	about	the	hills	that	will	in	time	take	away	from	one	that
那里	是	一个	肯定	魅力	关于	这	丘陵	那	将要	在	时间	拿	离开	从	一	那

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

feeling	of	loneliness	which	always	exists	in	the	heart	of	one	who	has	not	been
感觉	的	孤独	哪个	总是	存在	在	这	心	的	一	WHO	有	不是	到过

[lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

long	about	them	.
长的	关于	他们	.

山丘有一种独特的魅力，随着时间的推移，它会消除那些在山丘附近待的时间不长的人心中总是存在的孤独感。

[ðɪs] [tʃɑːrm] [tɜːrnz][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [hɪlz] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['mɪsti] ['væli] ['ɪntuː]

This	charm	turns	the	rugged	hills	into	things	of	rare	beauty	,	the	misty	valley	into
这	魅力	转弯	这	崎岖	丘陵	进入	事物	的	稀有的	美丽	,	这	蒙蒙	谷	进入

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

这种魅力将崎岖的山丘变成了罕见的美景，将雾气弥漫的山谷变成了梦境。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] ['faɪnəli] [teɪk] [hoʊld][əˈpɑːn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]

and	peace	and	contentment	finally	take	hold	upon	a	life	that	before	had
和	和平	和	满意	最后	拿	抓住	之上	一个	生活	那	前	有

[bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] .

been	nothing	but	sorrow	and	grief	.
到过	没有什么	但	悲哀	和	悲伤	.

和平与满足终于降临到原本只有悲伤和痛苦的生活中。

[dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['loʊnsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['futhilz] ,

Jack	Wade	was	no	longer	lonesome	in	his	lonely	little	cabin	in	the	foothills	,
杰克	韦德	曾是	不	更长	寂寞	在	他的	孤独	小的	舱	在	这	山麓	,

杰克·韦德不再感到孤独，不再孤单地待在他位于山麓的那间偏僻小屋里了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ʃɑːt] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

he	no	longer	felt	the	pangs	of	that	sadness	which	had	hitherto	shot	over	him
他	不	更长	毛毡	这	疼痛	的	那	悲伤	哪个	有	迄今为止	射击	超过	他

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

to	cause	him	to	feel	like	giving	up	his	plans	and	returning	to	civilization	.
到	原因	他	到	感觉	喜欢	给予	向上	他的	计划	和	返回	到	文明	.

他不再感到那种悲伤的痛苦，那种悲伤曾一度让他想要放弃计划，回归文明社会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] .

There	were	many	reasons	for	this	peace	and	contentment	.
那里	是	许多	原因	为了	这	和平	和	满意	.

这种和平与满足感有很多原因。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli]

The	greatest	of	them	was	that	old	Peter	Judson	and	his	entire	family
这	最	的	他们	曾是	那	老的	彼得	贾德森	和	他的	全部的	家庭

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl]

had	done	so	much	to	aid	and	assist	him	and	to	drive	away	all
有	完毕	所以	很多	到	援助	和	协助	他	和	到	驾驶	离开	全部

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

其中最令人感动的是，老彼得·贾德森和他的全家为他做了很多事，帮助他驱散了所有的孤独。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'dɪəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	for	this	cause	they	had	endeared	themselves	to	him	.
和	为了	这	原因	他们	有	可爱的	他们自己	到	他	.

正因如此，他们才赢得了他的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə][raɪz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	now	a	pleasure	to	Wade	to	rise	very	early	in	the	morning	and
它	曾是	现在	一个	乐趣	到	韦德	到	上升	非常	早期的	在	这	早晨	和

[glæns] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

glance	out	through	the	breaking	day	toward	the	Cumberland	,
瞥一眼	出去	通过	这	打破	天	朝向	这	坎伯兰	,

现在，对韦德来说，每天清晨早起，眺望破晓的晨曦中的坎伯兰河，是一件乐事。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [groʊ] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] [mɪst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]

and	watch	the	mountain	grow	through	the	dewy	mist	until	she	was	plain	to
和	手表	这	山	生长	通过	这	露水	薄雾	直到	她	曾是	清楚的	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

看着山峰在露水弥漫的薄雾中渐渐显现，直到清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	even	a	pleasure	to	him	to	watch	her	disappear	with	the
它	曾是	甚至	一个	乐趣	到	他	到	手表	她	消失	和	这

[di'pɑːtɪŋ] [deɪ] .

departing	day	.
离开	天	.

看着她随着夜幕降临而消失，对他来说甚至是一种乐趣。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [beɪd] ['nɔːrə] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	when	he	bade	Nora	good	-	night	he	went	down	to	his	own	cabin	with	a
所以	什么时候	他	巴德	诺拉	好的	-	夜晚	他	去	向下	到	他的	自己的	舱	和	一个

[laɪt] [hɑːrt] ,

light	heart	,
光	心	,

所以，当他向诺拉道晚安后，便心情轻松地回到了自己的小屋。

[stɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [braʊn] [dɔːg] , ['roʊvər] ,

still	followed	by	the	good	brown	dog	,	Rover	,
仍然	随后	经过	这	好的	棕色的	狗	,	路虎	,

身后依然跟着那只乖巧的棕色狗狗罗孚。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ['oʊnli] [wen] ['nɔːrə]

which	had	taken	up	with	him	so	firmly	that	he	went	home	only	when	Nora
哪个	有	已采取	向上	和	他	所以	牢牢	那	他	去	家	仅有的	什么时候	诺拉

[bluː] [ðə; ði][hɔːrn] .

blew	the	horn	.
吹	这	喇叭	.

他对此耿耿于怀，只有诺拉吹响号角，他才会回家。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [ðɪs] [kɔːl] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] ['geili] ,

He	always	obeyed	this	call	,	and	trotted	off	gayly	,
他	总是	服从	这	称呼	,	和	小跑	离开	同性恋地	,

他总是听从这个召唤，欢快地小跑离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['weɪdz] ['lɪt(ə)l]

but	when	the	morning	light	appeared	he	was	back	again	lying	on	Wade's	little
但	什么时候	这	早晨	光	出现	他	曾是	后退	再次	说谎	在	韦德的	小的

[pɔːrtʃ] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

porch	as	comfortably	as	he	desired	to	be	.
门廊	作为	舒适地	作为	他	想要的	到	是	.

但当晨光出现时，他又回到了韦德的小门廊上，舒舒服服地躺着，正如他所希望的那样。

[weɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['frendʃɪp] ,

Wade	was	very	glad	of	the	dog's	friendship	,
韦德	曾是	非常	高兴的	的	这	狗的	友谊	,

韦德非常高兴能和狗狗成为朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gluːm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['gæðərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

for	he	helped	to	dissolve	the	terrible	gloom	that	sometimes	gathered	over	him
为了	他	帮助	到	溶解	这	糟糕的	愁云	那	有时	聚集	超过	他

.

:

.

因为他帮助驱散了有时笼罩在他身上的可怕阴霾。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

He	took	great	delight	in	talking	to	the	dog	while	he	was	preparing	his	meals	,
他	采取	伟大的	喜	在	说	到	这	狗	尽管	他	曾是	准备	他的	餐	,

他一边准备饭菜一边和狗说话，乐在其中。

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['ekstrə] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['roʊvər] .

and	never	forgot	to	put	in	an	extra	allowance	for	Rover	.
和	绝不	忘了	到	放	在	一个	额外的	津贴	为了	路虎	.

而且永远不会忘记给路虎车额外留出一笔零花钱。

" [naʊ] , ['roʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [egz] ['betər] [rɔː] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][noʊ]

"	Now	,	Rover	,	"	he	said	,	"	you	like	your	eggs	better	raw	,	perhaps	,	and	no
"	现在	,	路虎	,	"	他	说	,	"	你	喜欢	你的	鸡蛋	更好的	生的	,	也许	,	和	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“罗孚，”他说，“你或许更喜欢生鸡蛋，毫无疑问，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

if	you	have	been	getting	them	at	all	,	you	have	had	to	take	them
如果	你	有	到过	获得	他们	在	全部	,	你	有	有	到	拿	他们

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

如果你一直都能收到它们，那你也只能那样接受；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊ'tel] ,

but	this	is	quite	a	different	hotel	,
但	这	是	相当	一个	不同的	酒店	,

但这家酒店完全不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [fraɪd] [egz] ,

and	you	shall	have	to	cultivate	a	taste	for	fried	eggs	,
和	你	将	有	到	培育	一个	品尝	为了	油煎	鸡蛋	,

你得培养出喜欢吃煎蛋的习惯。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] ,

as	that	is	the	way	I	like	them	best	,
作为	那	是	这	方式	我	喜欢	他们	最好的	,

因为我最喜欢他们那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [prɪ'perd] .

and	that	is	certainly	the	easiest	and	quickest	way	to	get	them	prepared	.
和	那	是	当然	这	最容易	和	最快	方式	到	得到	他们	准备	.

这无疑是让他们做好准备的最简单、最快捷的方法。

" ['roʊvər] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [teɪl] .

"	Rover	whined	and	wagged	his	shaggy	tail	.
"	路虎	抱怨	和	摇晃	他的	毛茸茸	尾巴	.

“罗孚呜咽着，摇着它毛茸茸的尾巴。”

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['roʊvər] , [oʊld] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [weɪd] ,

"	In	this	country	,	Rover	,	old	boy	,	"	continued	Wade	,
"	在	这	国家	,	路虎	,	老的	男生	,	"	持续	韦德	,

“在这个国家，罗孚，老伙计，”韦德继续说道。

" [wer] ['evri] ['feloʊ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [kæn; kən] [kɪl] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ,

"	where	every	fellow	is	looking	about	for	someone	he	can	kill	,	a	fellow	,
"	在哪里	每一个	同伴	是	寻找	关于	为了	某人	他	能	杀	,	一个	同伴	,

“每个人都在四处寻找可以杀的人，一个家伙，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] , [mʌst; məst] [get] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] ;

if	he	would	eat	at	all	,	must	get	his	lunch	the	quickest	way	he	can	;
如果	他	会	吃	在	全部	,	必须	得到	他的	午餐	这	最快	方式	他	能	;

如果他要吃东西，也必须以最快的速度吃到午饭；

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [fraɪd] [egz] .

so	you	must	not	be	angry	if	you	must	eat	fried	eggs	.
所以	你	必须	不是	是	生气的	如果	你	必须	吃	油煎	鸡蛋	.

所以，如果你非要吃煎蛋，就不要生气。

" ['roʊvər] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] .

"	Rover	gave	a	low	bark	,	seeming	to	understand	fully	.
"	路虎	给予	一个	低的	吠	,	似乎	到	理解	完全	.

“罗孚低声吠叫了一声，似乎完全明白了。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

He	watched	the	preparation	of	the	meal	with	pleasure	.
他	观看	这	准备	的	这	一顿饭	和	乐趣	.

他饶有兴致地观看了餐食的准备过程。

[wen] [dʒæk] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['roʊvər] [trɔtid] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

When	Jack	moved	to	another	part	of	the	room	Rover	trotted	quickly	over	there	,
什么时候	杰克	已搬	到	其他	部分	的	这	房间	路虎	小跑	迅速地	超过	那里	,

杰克走到房间另一边时，罗孚也迅速跑了过去。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	though	he	feared	some	portion	of	the	work	would	be	lost	to	him	.
作为	尽管	他	害怕	一些	部分	的	这	工作	会	是	丢失的	到	他	.

仿佛他担心自己会失去一部分作品。

[wen] [weɪd] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] ['roʊvər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp] [æt; ət]

When	Wade	stood	over	the	little	stove	Rover	was	there	looking	longingly	up	at
什么时候	韦德	站立	超过	这	小的	火炉	路虎	曾是	那里	寻找	渴望地	向上	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当韦德站在小炉子旁时，罗孚就在那里，满怀渴望地抬头望着他。

" [naʊ] , " [sed] [weɪd] , " [juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['kɔːfi] , ['roʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Now	,	"	said	Wade	,	"	you	don't	like	coffee	,	Rover	,	and	there	is	where	you	are
"	现在	,	"	说	韦德	,	"	你	不	喜欢	咖啡	,	路虎	,	和	那里	是	在哪里	你	是

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

“现在，”韦德说，“罗孚，你不喜欢咖啡，而这正是你的幸运之处。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	wise	not	to	drink	it	.
你	是	明智的	不是	到	喝	它	.

你不喝它是明智的。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] ,

I	ought	not	to	drink	coffee	,
我	应该	不是	到	喝	咖啡	,

我不应该喝咖啡。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [teɪk]

but	how	could	I	stand	the	strain	of	all	that	I	look	for	should	I	not	take
但	如何	可以	我	站立	这	拉紧	的	全部	那	我	看	为了	应该	我	不是	拿

[sʌm; səm] ['stɪmjələnt] ?

some	stimulant	?
一些	兴奋剂	?

但是，如果我不服用一些兴奋剂，我怎么能承受我所追求的一切带来的压力呢?

[aɪ][dəunt] [drɪŋk] ['wɪski] , ['roʊvər] — [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] ;

I	don't	drink	whisky	,	Rover	—	that	is	wrong	for	a	fellow	to	do	;
我	不	喝	威士忌酒	,	路虎	—	那	是	错误的	为了	一个	同伴	到	做	;

罗孚，我不喝威士忌——男人喝威士忌是不对的;

[aɪ][dəunt] [tʃuː] [tə'bækoʊ][nɔːr] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [soʊ] [wʌt] ?

I	don't	chew	tobacco	nor	smoke	a	pipe	,	so	what	?
我	不	嚼	烟草	也不	抽烟	一个	管道	,	所以	什么	?

我既不嚼烟也不抽烟斗，那又怎样?

[aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] ['kɔːfi] .

I	must	drink	coffee	.
我	必须	喝	咖啡	.

我必须喝咖啡。

[sʌm; səm] [men] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ;

Some	men	say	that	man	is	so	constituted	that	his	system	calls	for	a	stimulant	;
一些	男人	说	那	男人	是	所以	构成	那	他的	系统	呼叫	为了	一个	兴奋剂	;

有些人认为，人的生理构造决定了其身体需要兴奋剂;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['roʊvər] , [duː][juː; jʊ] ?

but	I	don't	believe	that	,	Rover	,	do	you	?
但	我	不	相信	那	,	路虎	,	做	你	?

但我不相信，罗孚，你相信吗?

[naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] [frend] , [ə; eɪ] [naɪs] [slaɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [bred] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] [dɪr]

Now	here	you	are	,	old	friend	,	a	nice	slice	of	good	bread	made	by	your	dear
现在	这里	你	是	,	老的	朋友	,	一个	好的	片	的	好的	面包	制成	经过	你的	亲爱的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

老朋友，给你一块你亲爱的女主人亲手做的美味面包。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [eg] [fraɪd] .

a	piece	of	bacon	,	and	a	whole	egg	fried	.
一个	片	的	熏肉	,	和	一个	所有的	蛋	油煎	.

一片培根，和一个煎蛋。

[maɪ] ,
My **,**
我的 ,

我的，

[wʌt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][dɔːg] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
what **a** **lunch** **for** **an** **old** **dog** **which** **has** **not** **been** **used** **to** **anything** **but**
什么 一个 午餐 为了 一个 老的 狗 哪个 有 不是 到过 用过的 到 任何事物 但
[kɪks] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !
kicks **and** **curses** **all** **his** **life** **!**
踢 和 诅咒 全部 他的 生活 !

对于一只一生除了踢打和咒骂什么都没经历过的老狗来说，这顿午餐真是太棒了！

" ['roʊvər] [bɑːrkt] ['gliːfəli] [waɪl] [dʒæk][pʊt][ə; eɪ][tɪn] ['plætər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]
" **Rover** **barked** **gleefully** **while** **Jack** **put** **a** **tin** **platter** **on** **the** **floor** **and** **placed** **the**
" 路虎 吠叫 兴高采烈地 尽管 杰克 放 一个 锡 拼盘 在 这 地面 和 放置 这
[fuːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
food **into** **it** **,**
食物 进入 它 ,

“罗孚高兴地吠叫着，杰克把一个锡盘放在地上，把食物放进去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
and **they** **ate** **in** **silence** **.**
和 他们 吃 在 沉默 .

他们默默地吃着饭。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][dʒæk] [went] [aʊt][tuː; tə][sɪt] [ə'waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ,
After **the** **meal** **was** **over** **Jack** **went** **out** **to** **sit** **awhile** **on** **his** **little** **porch** **,**
后 这 一顿饭 曾是 超过 杰克 去 出去 到 坐 一会儿 在 他的 小的 门廊 ,

饭后，杰克走到他的小门廊上坐了一会儿。

[waɪl] ['roʊvər] [drɑːpt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
while **Rover** **dropped** **down** **at** **his** **feet** **.**
尽管 路虎 掉落 向下 在 他的 脚 .

而罗孚则掉到了他的脚边。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] ['veri] [lɔːŋ] [wen] ['roʊvər][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
They **had** **not** **been** **comfortably** **seated** **very** **long** **when** **Rover** **rose** **to** **a** **sitting**
他们 有 不是 到过 舒适地 坐着 非常 长的 什么时候 路虎 玫瑰 到 一个 坐着
[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
position **and** **looked** **in** **the** **direction** **of** **his** **home** **.**
位置 和 看起来 在 这 方向 的 他的 家 .

他们还没坐多久，罗孚就站起身来，望向家的方向。

[weɪd] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
Wade **knew** **from** **his** **anxious** **look** **that** **he** **had** **heard** **something** **.**
韦德 知道 从 他的 焦虑的 看 那 他 有 听到 某物 .

韦德从他焦虑的神情中知道他听到了什么。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
In **another** **second** **the** **long** **,**
在 其他 第二 这 长的 ,

又过了一秒，长长的，

[laʊd] [blæst][frʌm; frəm] ['nɔrəz] [hɔːrn] [keɪm] ['tremblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd] [riːtʃt]
loud **blast** **from** **Nora's** **horn** **came** **trembling** **through** **the** **night** **air** **and** **reached**
大声 爆炸 从 诺拉的 喇叭 来了 发抖 通过 这 夜晚 空气 和 达到
[ðer; ðər] [ɪrz] .
their **ears** **.**
他们的 耳朵 .

诺拉的号角声响亮而刺耳，颤抖着划破夜空，传入他们的耳中。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] , [oʊld][dɔːg] ?
" What's that for , old dog ?
" 是什么 那 为了 , 老的 狗 ?

“老狗，你这是干什么用的？”

" [dʒæk] [spoʊk] [tuː; tə]['roʊvər] .
" Jack spoke to Rover .
" 杰克 辐 到 路虎 .

杰克和罗孚谈过话。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['roʊvər]['boʊltɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] .
Then the sound came again , and Rover bolted off without further ceremony .
然后 这 声音 来了 再次 , 和 路虎 螺栓连接 离开 没有 更远 仪式 .

然后声音再次响起，罗孚二话不说就冲了出去。

[weɪd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] .
Wade arose and stood for a moment listening .
韦德 出现 和 站立 为了 一个 片刻 聆听 .

韦德起身，站了一会儿，倾听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli]
It was peculiar that the dog should be called at night unless he was badly
它 曾是 奇特 那 这 狗 应该 是 称为 在 夜晚 除非 他 曾是 糟糕
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

奇怪的是，除非万不得已，否则晚上不应该叫狗过来。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [weɪd] [hɜːrd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he listened , Wade heard two distinct rifle shots coming from the
作为 他 听着 , 韦德 听到 二 清楚的 步枪 镜头 未来 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['piːtər]['dʒʌdsənz] [hoʊm] .
direction of Peter Judson's home .
方向 的 彼得 贾德森的 家 .

韦德侧耳倾听，听到两声清晰的步枪枪响从彼得·贾德森家的方向传来。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [aʊt] ,
" Something up , " he said , gathering his own rifle and starting out ,
" 某物 向上 , " 他 说 , 采集 他的 自己的 步枪 和 开始 出去 ,

“出事了，”他一边说着，一边拿起自己的步枪出发了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] .
meaning to go up and learn what the trouble could be .
意义 到 去 向上 和 学习 什么 这 麻烦 可以 是 .

意思是上去了解一下可能出了什么问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [weɪd] [went] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [θruː]
Instead of taking the road , Wade went out through his own pasture and through
反而 的 采取 这 路 , 韦德 去 出去 通过 他的 自己的 牧场 和 通过
['dʒʌdsənz] [fiːld] .
Judson's field .
贾德森的 场地 .

韦德没有走大路，而是穿过自己的牧场和贾德森的田地。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
The old man had taught him caution , and he knew how to use it .
这 老的 男人 有 教授 他 警告 , 和 他 知道 如何 到 使用 它 .

老人教导他要谨慎，他也懂得如何运用谨慎。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] ['hɜːrɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒʌdsənz] [hɔːrs] - [lɑːt] ,
He went on as hurriedly as possible until he reached Judson's horse - lot ,
他 去 在 作为 匆匆 作为 可能的 直到 他 达到 贾德森的 马 - 很多 ,

他尽可能快地继续前进，直到到达贾德森的马场。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪr] [əˈbaʊt] .
then **he** **began** **to** **peer** **about** **.**
然后 他 开始 到 同伴 关于 .

然后他开始四处张望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['piːtər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
He **could** **see** **Peter** **moving** **about** **in** **front** **of** **the** **light** **at** **the** **house** **,**
他 可以 看 彼得 移动 关于 在 正面 的 这 光 在 这 房子 ,

他能看到彼得在房子前的灯光下走来走去。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
but **nothing** **strange** **appeared** **to** **be** **taking** **place** **.**
但 没有什么 奇怪的 出现 到 是 采取 地方 .

但似乎并没有发生什么奇怪的事情。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld]['piːtər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .
Then **he** **saw** **old** **Peter** **come** **to** **the** **door** **and** **look** **eagerly** **toward** **the** **road** **.**
然后 他 锯 老的 彼得 来 到 这 门 和 看 急切地 朝向 这 路 .

然后他看见老彼得走到门口，急切地望着路边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [weɪd] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" **What's** **the** **trouble** **?** **"** **asked** **Wade** **,** **from** **behind** **.**
" 是什么 这 麻烦 ? " 问 韦德 , 从 在后面 .

“出什么事了？”韦德从后面问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['ðætɪd] [brɪŋ] [jiː; ji] , [dʒæk] , " [sed] ['piːtər] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd][jiː; ji] [fuːld]
" **I** **thought** **that'd** **bring** **ye** **,** **Jack** **,** **"** **said** **Peter** **,** **turning** **quickly** **,** **"** **and** **ye** **fooled**
" 我 想法 那样的话 带来 是的 , 杰克 , " 说 彼得 , 转弯 迅速地 , " 和 是的 被骗了
[ˌem ˈiː] , [tuː] .
me **,** **too** **.**
我 , 也 .

“我以为这样就能把你带来，杰克，”彼得说着，迅速转过身，“结果你也骗了我。”

[jiː; ji] [er]
Ye **air**
叶 空气

叶空气

['gɪtɪn] - - [lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [bɔɪ] .
gittin **'** **'** **long** **all** **right** **,** **now** **,** **boy** **.**
吉廷 - - 长的 全部 正确的 , 现在 , 男生 .

现在，伙计，你走得真快。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðeɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ter] - [naɪt] [ðæt] [hɪt][dʒest] [lʊkt] [laɪk][aɪ] ['kudnt]
they's **a** **-** **goin** **'** **ter** **be** **so** **much** **fun** **ter** **-** **night** **that** **hit** **jest** **looked** **like** **I** **couldn't**
他们是 一个 - 去 - 特尔 是 所以 很多 乐趣 特尔 - 夜晚 那 打 笑话 看起来 喜欢 我 不能
[help]['æksɪn] - [jiː; ji]
help **axin** **'** **ye**
帮助 阿克辛 - 是的

今晚肯定会非常有趣，以至于我看起来忍不住要说“是”

['fɝː, 'fɛr]
fer
fer

fer

[ðər] ['fʌst] [taɪm] [ter] [dʒaɪn] [ˌjuː 'es] .
ther fust time ter jine us .
那里 fust 时间 特尔 吉恩 我们 .

第一次和我们在一起。

[jiː; ji] [siː] , [tɑːm] [ə; eɪ] - ['biːn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːr] , - [meɪk] [ðər] [roʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Ye see , Tom a - bein ' a little sore , hit'll make ther road seem a little lonely to me ,
叶 看 , 汤姆 一个 - 是 - 一个 小的 疮 , - 制作 那里 路 似乎 一个 小的 孤独 到 我 ,

你看，汤姆有点受伤，这让我觉得那条路有点孤单。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [wɑːnt] [ter] [siː] [ðər] [fʌn]
an ' ef ye want ter see ther fun
一个 - ef 是的 想 特尔 看 那里 乐趣

如果你想看看他们的乐趣

[jiː; ji] [kɪn] [teɪk] ['tɑːmz] [bɪg] [blæk] [æn; ən] - [kʌm] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
ye kin take Tom's big black an ' come ' long with me .
是的 亲属 拿 汤姆的 大的 黑色的 一个 - 来 - 长的 和 我 .

你可以带上汤姆的大黑狗，跟我一起走。

[hæv; həv] [jər] [gɑːt] [jər] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərnz] - [lɔːŋ] ? "
Have yer got yer little shootin ' irons ' long ? "
有 你的 得到 你的 小的 射击 - 熨斗 - 长的 ? "

你的短枪带够了吗?

" ['nʌθɪŋ] [seɪv] [maɪ] ['raɪf(ə)l] , " [sed] [dʒæk] ['wʌndrɪŋli] .
" Nothing save my rifle , " said Jack wonderingly .
" 没有什么 节省 我的 步枪 , " 说 杰克 惊奇地 .

“除了我的步枪，什么都没有。”杰克疑惑地说。

" [wel] , [jiː; ji] [kɪn] [juːz] ['tɑːmz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [er] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jiː; ji] [kɪn] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɪntriː] .
" Well , ye kin use Tom's , an ' they air as good as ye kin find in this kintry .
" 出色地 , 是的 亲属 使用 汤姆的 , 一个 - 他们 空气 作为 好的 作为 是的 亲属 寻找 在 这 亲属 .

“嗯，你可以用汤姆家的，他们家的空气质量在这个地区算是最好的了。”

[jiː; ji] [heɪnt] [ə; eɪ] - , [er] [jiː; ji] ? "
Ye hain't a - feered , air ye ? "
叶 没有 一个 - 费德 , 空气 是的 ? "

你们不怕吗?

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [weɪd] ; " [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ʌp] .
" I fear nothing , " said Wade ; " but I'd like to know what's up .
" 我 害怕 没有什么 , " 说 韦德 ; " 但 ID 喜欢 到 知道 是什么 向上 .

“我什么都不怕，”韦德说，“但我很想知道发生了什么事。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
I don't want to run into anything that won't be good for me . "
我 不 想 到 跑步 进入 任何事物 那 惯于 是 好的 为了 我 . "

我不想遇到任何对我不利的事情。

" [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] , " [sed] ['nɔːrə] .
" Go with him , Jack , " said Nora .
" 去 和 他 , 杰克 , " 说 诺拉 .

“跟他一起去吧，杰克，”诺拉说。

" [juːl] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [ʃʊr] . "
" You'll see the fun , sure . "
" 你会 看 这 乐趣 , 当然 . "

“你肯定会觉得很有趣。”

" [jes] , " [sed] ['piːtər] .

"	Yes	,	"	said	Peter	.
"	是的	,	"	说	彼得	.

“是的，”彼得说。

" [θər] [hɑsɪz] [er] ['redi] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [goʊ] - [lɔːŋ] .

"	Ther	hosses	air	ready	,	an	'	I'll	tell	ye	all	'	bout	it	while	we	go	'	long	.
"	那里	软管	空气	准备好	,	一个	-	患病的	告诉	是的	全部	-	回合	它	尽管	我们	去	-	长的	.

“那些马匹已经准备就绪，我们边走边我会告诉你们所有的情况。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ter] ['træv(ə)l] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [laɪn] [ə'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [soʊ] [lez] - ['hɜːri] .

We	have	ter	travel	nearly	to	the	Tennessee	line	afore	midnight	,	so	les	'	hurry	.
我们	有	特尔	旅行	几乎	到	这	田纳西州	线	之前	午夜	,	所以	莱斯	-	匆忙	.

我们必须赶在午夜前到达田纳西州边界附近，所以快点吧。

" [weɪd] ['bʌkld] [ðə; ði] ['pistlz] [ɑːn] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [prænsɪŋ] [hɔːrs] ,

"	Wade	buckled	the	pistols	on	,	mounted	the	prancing	horse	,
"	韦德	弯曲	这	手枪	在	,	安装	这	轻快地跳跃	马	,

韦德系好手枪，跨上那匹跃马，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['sʌmwʌt] ['duːbiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	started	out	somewhat	dubious	as	to	the	fate	of	himself	.
和	开始	出去	有些	可疑	作为	到	这	命运	的	他自己	.

起初，他对自己的命运有些怀疑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [oʊld] ['piːtər] ['fʊli] , [haʊ'evər] ,

He	had	learned	to	trust	old	Peter	fully	,	however	,
他	有	学习	到	相信	老的	彼得	完全	,	然而	,

然而，他已经学会了完全信任老彼得。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	there	could	possibly	be	nothing	to	fear	from	him	.
和	那里	可以	可能	是	没有什么	到	害怕	从	他	.

或许根本没什么好怕他的。

[bɪ'saɪd] , ['nɔːrə] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

Beside	,	Nora	had	told	him	to	go	along	,
旁	,	诺拉	有	讲述	他	到	去	沿着	,

此外，诺拉也让他跟着去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [ˌæbsə'luːtli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] .

and	there	could	absolutely	be	nothing	harmful	to	him	in	going	.
和	那里	可以	绝对地	是	没有什么	有害	到	他	在	去	.

去那里对他绝对没有任何害处。

" [jiː; ji] [siː] , [dʒæk] , " [ɪk'spleɪnd] ['piːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] ,

"	Ye	see	,	Jack	,	"	explained	Peter	as	they	rode	rapidly	toward	the	big	mountain	,
"	叶	看	,	杰克	,	"	解释	彼得	作为	他们	骑	快速	朝向	这	大的	山	,

“你看，杰克，”彼得一边解释，一边和杰克策马飞驰向那座大山。

" [aɪ] [toʊld] [jiː; ji] ['tʌðər] [deɪ] - [baʊt] [ðem; ðəm] [dəːn] [s'kæmps] ['hwʌtɪd] [dʒaɪn] [θər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

"	I	told	ye	t'other	day	'	bout	them	durn	scamps	what'd	jine	ther	association
"	我	讲述	是的	另一个	天	-	回合	他们	该死	流浪者	什么	吉恩	那里	协会

[æn; ən] - [ðen] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ter] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

an	'	then	do	all	they	could	ter	throw	it	down	.
一个	-	然后	做	全部	他们	可以	特尔	扔	它	向下	.

“前几天我跟你说过那些该死的家伙会加入他们的协会，然后想尽一切办法把它搞垮。”

[ðɛms] [θər] [bɪgɪst] ['skaʊndrəlz] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ter] [diːl] [ə'genst] .

Them's	ther	biggest	scoundrels	what	we	have	ter	deal	against	.
它们是	那里	最大	无赖	什么	我们	有	特尔	交易	反对	.

他们是我们最需要对抗的那些无赖。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [æn; ən] - [wiː; wi][dəunt]['evər] [noʊ] [dʒest] [wɔːr] [ðeɪ] [er] [æt; ət] .

They're	the	snakes	in	the	grass	,	an	'	we	don't	ever	know	jest	whar	they	air	at	.
它们是	这	蛇	在	这	草	,	一个	-	我们	不	曾经	知道	笑话	码头	他们	空气	在	.

他们是潜伏在草丛里的蛇，我们永远不知道它们在哪里出没。

[wiː; wi] [keɪnt] [pʊt]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][wɑːnt] - [ɪm] ,

We	cain't	put	our	fingers	on	'	em	when	we	want	'	em	,
我们	不能	放	我们的	手指	在	-	呃	什么时候	我们	想	-	呃	,

我们想摸到它们的时候却摸不到。

[bʌt; bət]['evər] [naʊ] [æn; ən] - [ə'^in] - ['sʌmbɑːdi] [rʌnz] [ə'^in] - - [ɪm] , [æn; ən] - [ðæts] [wɒts] [ʌp] [ter] -

but	ever	now	an	'	agin	'	somebody	runs	agin	'	'	em	,	an	'	that's	what's	up	ter	-
但	曾经	现在	一个	-	再次	-	某人	跑步	再次	-	-	呃	,	一个	-	那就是	是什么	向上	特尔	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但时不时就会有人反对他们，这就是今晚发生的事情。

[wiː; wi] [er] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter][flɑːg][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [naʊ] .

We	air	a	-	goin	'	ter	flog	one	o	'	them	fellers	now	.
我们	空气	一个	-	去	-	特尔	鞭打	一	o	-	他们	伙计们	现在	.

我们现在就要狠狠教训他们其中一个。

[jiː; ji] [siː] [ðæt] [dɑːrk] - ['lʊkɪn] - [spɑːt] [ʌp] [θər] [roʊd] ?

Ye	see	that	dark	-	lookin	'	spot	up	ther	road	?
叶	看	那	黑暗的	-	在看	-	点	向上	那里	路	?

你看到路那边那个黑乎乎的地方了吗?

[wel] , [ðem; ðəm][ɪz] - [baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hɔːsmən] .

Well	,	them	is	'	bout	fifteen	horsemen	.
出色地	,	他们	是	-	回合	十五	骑兵	.

嗯，他们大约有十五名骑兵。

[naʊ] [gɪt] [ðæt] [kæp] [aʊtn] ['tɑːmz]['sæd(ə)l] - [bægz][æn; ən] - [drɔː] [hɪt] [daʊn] ['oʊvər] [jər] [hed] , — -

Now	git	that	cap	out'n	Tom's	saddle	-	bags	an	'	draw	hit	down	over	yer	head	,	—	hit'll
现在	git	那	帽	外出	汤姆的	鞍	-	包	一个	-	画	打	向下	超过	你的	头	,	—	-

[fɪt] [jər] ,

fit	yer	,
合身	你的	,

现在把那顶帽子从汤姆的马鞍袋里拿出来，套在头上——它很适合你。

— [æn; ən] - [dəunt] [seɪ] - ['nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [aɪ][æks] [jər] [tuː; tə] .

—	an	'	don't	say	'	nuther	word	from	now	till	I	ax	yer	to	.
—	一个	-	不	说	-	另一个	单词	从	现在	直到	我	斧头	你的	到	.

从现在起，直到我叫你为止，你一个字都别说。

[wen] [wiː; wi][gɪt] ['jɑːndər] [ðæt] [blæk] - [muːv] [aʊt] [æn; ən] - [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

When	we	git	yonder	that	black	bunch'll	move	out	an	'	nobody'll	say	anything	.
什么时候	我们	git	远处	那	黑色的	-	移动	出去	一个	-	没有人会	说	任何事物	.

我们到了那边，那帮黑人就会搬走，没人会说什么。

[dʒest] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji][gɪt] [lɔːst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət] [kiːp]

Jest	keep	a	-	goin	'	,	an	'	ef	ye	git	lost	from	me	,	say	nothin	'	,	but	keep
笑话	保持	一个	-	去	-	,	一个	-	ef	是的	git	丢失的	从	我	,	说	什么也没有	-	,	但	保持

[ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,

a	-	goin	'	,
一个	-	去	-	,

继续走，就算跟我走散了也别说话，继续走就好。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][jiː; ji] .

and	I'll	find	ye	.
和	患病的	寻找	是的	.

我会找到你们的。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ter] [ʃoʊ] [jiː; ji]['eni] [mɔːr] ['æftər][ter] - [naɪt] , [aɪ] - [loʊ] .

I	won't	have	ter	show	ye	any	more	after	ter	-	night	,	I	'	low	.
我	惯于	有	特尔	展示	是的	任何	更多的	后	特尔	-	夜晚	,	我	-	低的	.

今晚之后我就不用再给你看了，我好。

[naʊ] [kiːp] ['kwaɪət] .

Now	keep	quiet	.
现在	保持	安静的	.

安静。

" [oʊld]['piːtər]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] .

"	Old	Peter	almost	whispered	the	last	sentence	.
"	老的	彼得	几乎	低声说道	这	最后的	句子	.

老彼得几乎是低声说出最后一句话的。

[dʒæk] [weɪd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] .

Jack	Wade	understood	and	kept	quiet	,	as	he	had	been	instructed	.
杰克	韦德	理解	和	保留	安静的	,	作为	他	有	到过	指示	.

杰克·韦德明白了，并按照指示保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [mæs] [wʌn][waɪld] [jel] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] ['fɑːrmɚz]

When	they	rode	into	the	black	mass	one	wild	yell	from	those	strong	-	lunged	farmers
什么时候	他们	骑	进入	这	黑色的	大量的	一	荒野	叫喊	从	那些	强的	-	猛扑	农民

[rent] [ðə; ði] [er] ,

rent	the	air	,
租	这	空气	,

当他们骑马冲进黑色的人群时，那些肺活量大的农民发出了一声狂野的呐喊，响彻云霄。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm]['fɑːrmər] ['sʌmwer] [wʌz; wəz]

and	everybody	for	miles	around	knew	that	some	farmer	somewhere	was
和	大家	为了	英里	大约	知道	那	一些	农民	某处	曾是

['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] .

nearing	the	danger	line	.
临近	这	危险	线	.

方圆几里内的人都知道，某个地方的某个农民正在逼近危险线。

[ðə; ði] [swɪft] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	swift	ride	through	the	cool	night	air	was	exhilarating	,	and	the	excitement	,
这	迅速	骑	通过	这	凉爽的	夜晚	空气	曾是	令人振奋	,	和	这	激动	,

在凉爽的夜风中疾驰而过令人兴奋不已，那种激动之情，

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [weɪd] , [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

being	entirely	new	to	Wade	,	was	just	to	his	liking	.
存在	完全	新的	到	韦德	,	曾是	只是	到	他的	喜欢	.

对韦德来说，这完全是全新的体验，正合他意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [reɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [heitid]

He	had	been	unconsciously	drawn	into	a	midnight	raid	with	those	hated
他	有	到过	不知不觉	绘制	进入	一个	午夜	袭击	和	那些	憎恨

['naɪtˌraɪdər] .

Nightriders	.
夜行者	.

他不知不觉地被卷入了一场与那些令人憎恶的夜袭者的午夜突袭行动中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

When	it	dawned	upon	his	mind	that	he	was	actually	taking	part	in	a	great
什么时候	它	黎明	之上	他的	头脑	那	他	曾是	实际上	采取	部分	在	一个	伟大的

['mɪdnaɪt] [reɪd] ,

midnight	raid	,
午夜	袭击	,

当他意识到自己实际上正在参与一场盛大的午夜突袭时，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] ['wɪtnəs] ['kruːəl] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	would	soon	witness	cruel	treatment	from	the	hands	of	those	he	was
和	会	很快	证人	残忍的	治疗	从	这	双手	的	那些	他	曾是

['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] ,

aiding	and	abetting	,
协助	和	教唆	,

他很快就会亲眼目睹自己所帮助和教唆的人对他施以残酷的虐待。

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] .

a	cold	chill	ran	over	his	frame	.
一个	寒冷的	寒意	跑	超过	他的	框架	.

一股寒意瞬间袭遍他的全身。

[stɪl] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [huː] , [ɪn][æn; ən]

Still	,	the	punishment	was	going	to	be	meted	out	to	one	who	,	in	an
仍然	,	这	惩罚	曾是	去	到	是	已记录	出去	到	一	WHO	,	在	一个

[ɪk'striːm] ['moʊmənt] ,

extreme	moment	,
极端	片刻	,

然而，惩罚终究要降临到那个在极端情况下做出惊人之举的人身上。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fekt] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

was	about	to	do	a	thing	which	would	affect	every	man	,	woman	,
曾是	关于	到	做	一个	事物	哪个	会	影响	每一个	男人	,	女士	,

即将要做一件会影响到每一个男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	child	in	the	whole	country	.
和	孩子	在	这	所有的	国家	.

全国的孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

He	would	sell	his	tobacco	for	a	price	which	would	not	permit	a	living	,
他	会	卖	他的	烟草	为了	一个	价格	哪个	会	不是	允许	一个	活的	,

他卖烟草的价格低得无法维持生计。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

and	he	must	stop	or	suffer	the	consequence	.
和	他	必须	停止	或者	遭受	这	结果	.

他必须停止这种行为，否则将承担后果。

[ðeɪ] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][drɑːp][frʌm; frəm]

They	rode	until	it	seemed	to	Wade	that	the	foaming	horses	must	drop	from
他们	骑	直到	它	似乎	到	韦德	那	这	起泡	马匹	必须	降低	从

[ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

sheer	exhaustion	.
透明	疲惫	.

他们一路骑行，直到韦德觉得那些口吐白沫的马匹都快要精疲力竭倒下了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	was	impossible	.
那	曾是	不可能的	.

那不可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [trɪps] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər]

They	were	used	to	such	trips	,	and	could	no	doubt	keep	up	the	pace	for
他们	是	用过的	到	这样的	旅行	,	和	可以	不	怀疑	保持	向上	这	步伐	为了

['meni] ['aʊərz] .

many	hours	.
许多	小时	.

他们习惯了这样的旅程，无疑可以保持这种速度好几个小时。

[su'priːm] ['kwaɪət] ['reɪnd] .

Supreme	quiet	reigned	.
最高	安静的	统治	.

一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][dɜːrt] .

There	was	no	sound	save	that	made	by	the	clatter	of	many	horses	'	feet	striking	the	soft	dirt	.
那里	曾是	不	声音	节省	那	制成	经过	这	哒	的	许多	马匹	-	脚	引人注目	这	柔软的	污垢	.

除了许多马蹄踩在松软泥土上发出的咔哒声外，没有其他声音。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm]['kwaɪət] ['fɑːrmhaʊs] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ,

When	they	passed	some	quiet	farmhouse	,	where	all	was	silent	within	,
什么时候	他们	通过了	一些	安静的	农家	,	在哪里	全部	曾是	沉默的	之内	,

当他们路过一座僻静的农舍时，里面一片寂静，

[ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [beɪ] ['laʊdli] [ɔːr][set] [ʌp][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [haʊl] ,

a	dog	would	bay	loudly	or	set	up	a	terrifying	howl	,
一个	狗	会	湾	高声	或者	放	向上	一个	恐怖	嗥	,

狗会大声吠叫或发出令人毛骨悚然的嚎叫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

which	could	be	heard	until	they	were	far	beyond	.
哪个	可以	是	听到	直到	他们	是	远的	超过	.

他们远在很远的地方都能听到他们的声音。

[ðə; ði]['moʊmənts] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['aʊərz] .

The	moments	soon	turned	into	hours	.
这	时刻	很快	转向	进入	小时	.

时间飞逝，转眼间几个小时就过去了。

['faɪnəli] [ðeɪ] [druː] [reɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːrmhaʊs] .

Finally	they	drew	rein	in	front	of	a	large	farmhouse	.
最后	他们	画	缰绳	在	正面	的	一个	大的	农家	.

最后，他们把缰绳拉到一座大农舍前。

[dʒæk] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðoʊz] [piːp] - [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

Jack	thought	,	as	he	looked	at	it	through	those	peep	-	holes	in	his	cap	,
杰克	想法	,	作为	他	看起来	在	它	通过	那些	窥视	-	孔	在	他的	帽	,

杰克透过帽子上的窥视孔看着它，心想：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

that	he	had	not	seen	such	a	large	and	handsome	place	since	he	arrived	in	the	country	.
那	他	有	不是	已见	这样的	一个	大的	和	英俊的	地方	自从	他	到达的	在	这	国家	.

他自从来到这个国家以来，还没有见过如此宽阔美丽的地方。

[bɑːnz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] , [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .

Barns	and	out	-	houses	were	plentiful	,	trees	and	shrubbery	were	plentiful	.
谷仓	和	出去	-	房屋	是	丰富	,	树木	和	灌木	是	丰富	.

谷仓和附属厕所很多，树木和灌木也很多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['welθi] ['fɑːrmər] .

This	was	the	home	of	a	more	wealthy	farmer	.
这	曾是	这	家	的	一个	更多的	富裕	农民	.

这里曾是一位富裕农场主的家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈliːdər] ,

They	were	now	awaiting	a	signal	from	the	leader	,
他们	是	现在	等待中	一个	信号	从	这	领导者	,

他们现在正等待领导人的信号。

[wen] [ˈevri] [ˈpɪst(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfaɪərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈvɪktɪm]

when	every	pistol	should	be	fired	into	the	air	to	intimidate	the	sleeping	victim
什么时候	每一个	手枪	应该	是	被解雇	进入	这	空气	到	威吓	这	睡眠	受害者

[wɪˈðɪn] .

within	.
之内	.

应该向空中鸣枪示警，恐吓睡梦中的受害者。

[ˈsʌmwʌn] [spoʊk] .

Someone	spoke	.
某人	辐	.

有人说话了。

" [wen] [aɪ] [ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [ˈfaɪər] ;

"	When	I	fire	,	"	he	said	,	"	then	you	can	all	fire	;
"	什么时候	我	火	,	"	他	说	,	"	然后	你	能	全部	火	;

“当我开火时，”他说，“你们都可以开火；

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [mʌst; məst] [ˈfaɪər] - [wʌns] .

but	no	man	must	fire	mor'n	once	.
但	不	男人	必须	火	-	一次	.

但任何人都不能只开一次晨火。

" [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz]

"	The	dog	in	the	back	yard	had	now	made	the	discovery	that	someone	was
"	这	狗	在	这	后退	院子	有	现在	制成	这	发现	那	某人	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [doʊˈmeɪn] [ænd; ənd] ,

about	to	intrude	upon	his	master's	domain	and	,
关于	到	侵入	之上	他的	硕士学位	领域	和	,

“后院里的狗现在发现有人即将闯入它主人的领地，于是……”

[ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈloʊn] .

faithful	dog	that	he	was	,	he	dashed	out	to	face	the	enemy	alone	.
忠实	狗	那	他	曾是	,	他	虚线	出去	到	脸	这	敌人	独自的	.

他是一只忠犬，毫不犹豫地独自冲出去迎战敌人。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] , [jelpɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd] .

When	he	reached	the	front	,	yelping	and	baying	,	the	signal	gun	was	fired	.
什么时候	他	达到	这	正面	,	尖叫	和	吠叫	,	这	信号	枪	曾是	被解雇	.

当他冲到前面时，一边吠叫一边嚎叫，这时信号枪响了。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːg] [ˈskwerli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [jelp] [hiː; hi]

The	bullet	struck	the	dog	squarely	in	the	forehead	,	and	with	a	short	yelp	he
这	子弹	击	这	狗	完全	在	这	前额	,	和	和	一个	短的	喊叫	他

[fel] [ded] .

fell	dead	.
跌倒	死的	.

子弹正中狗的前额，它短促地叫了一声就倒地身亡了。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈʌðər] [ˈpistlz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərd] , [jet] [nɑːt] [soʊ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [æz; əz] [nɑːt]

Almost	simultaneously	other	pistols	were	fired	,	yet	not	so	simultaneously	as	not
几乎	同时地	其他	手枪	是	被解雇	,	然而	不是	所以	同时地	作为	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [diˈsəːnd] [ˈseprətli] .

to	be	discerned	separately	.
到	是	辨别	分别地	.

几乎与此同时，其他手枪也响了起来，但又不是同时响起，所以还能分辨出来。

[ðə; ði]['raɪdərz] , [hu:] [nu:] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [soʊ] [wel] , ['kwɪkli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

The	Riders	,	who	knew	their	business	so	well	,	quickly	separated	and	surrounded
这	骑手	,	WHO	知道	他们的	商业	所以	出色地	,	迅速地	分开	和	包围

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

骑兵们对自己的行动了如指掌，迅速分散开来，包围了房子。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] , [sə'spektɪd]

From	within	came	the	victim	,	who	,	when	he	heard	the	shooting	,	suspected
从	之内	来了	这	受害者	,	WHO	,	什么时候	他	听到	这	射击	,	怀疑

[ɪ'mi:diətli] [ðæt] ['deɪndʒər] ['lɝ:kt] [nɪr] ,

immediately	that	danger	lurked	near	,
立即地	那	危险	潜伏	靠近	,

受害者是从屋内出来的，他听到枪声后，立即意识到附近潜伏着危险。

[ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [wei] .

and	darted	out	of	the	house	intending	to	make	his	escape	by	the	back	way	.
和	飞镖	出去	的	这	房子	意图	到	制作	他的	逃脱	经过	这	后退	方式	.

然后他冲出房子，打算从后门逃走。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hændz] [ʌv; əv] [tu:] ['fɑ:rmɝ-z] ,

He	was	caught	by	the	strong	hands	of	two	farmers	,
他	曾是	捕捉	经过	这	强的	双手	的	二	农民	,

他被两个力气很大的农夫抓住了。

[hu:] [li:d] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [stʊd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] .

who	lead	him	out	to	where	their	horses	stood	,	followed	by	others	.
WHO	带领	他	出去	到	在哪里	他们的	马匹	站立	,	随后	经过	其他的	.

他们领着他走到马匹站立的地方，其他人也跟了上来。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

No	one	spoke	a	word	.
不	一	辐	一个	单词	.

没有人说话。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [weɪd] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] [ɪn] ['saɪləns] .

The	spectacle	was	new	to	Wade	,	who	followed	on	in	silence	.
这	奇观	曾是	新的	到	韦德	,	WHO	随后	在	在	沉默	.

韦德对眼前的景象感到陌生，他默默地跟在后面。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [li:d] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,

The	victim	was	lead	out	to	a	strip	of	woodland	,
这	受害者	曾是	带领	出去	到	一个	条	的	林地	,

受害者被带到一片林地里，

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

where	he	was	stripped	of	every	stitch	of	clothing	,
在哪里	他	曾是	脱衣舞	的	每一个	缝	的	衣服	,

他被剥去了身上所有的衣服。

[bent] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [trʌŋk] [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .

bent	over	a	fallen	tree	trunk	and	—	it	is	too	horrible	a	tale	to	tell	.
弯曲	超过	一个	倒下	树	树干	和	—	它	是	也	可怕	一个	故事	到	告诉	.

他弯腰查看一棵倒下的树干——这是一个太可怕的故事，不忍讲述。

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] .

The	vividness	of	it	will	stand	forever	in	the	minds	of	the	few	.
这	生动性	的	它	将要	站立	永远	在	这	思想	的	这	很少	.

它的生动景象将永远铭刻在少数人的记忆中。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['məːdəd] , [bʌt; bət] [wɜːrs] .

No	**,**	**he**	**was**	**not**	**murdered**	**,**	**but**	**worse**	**.**
不	,	他	曾是	不是	被谋杀	,	但	更糟	.

不，他没有被谋杀，而是遭遇了更糟糕的事情。

[ðə; ði] [greɪt] ['leðər] [stræps][wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bulits]

The	**great**	**leather**	**straps**	**with**	**holes**	**in**	**them**	**were**	**far**	**worse**	**than**	**bullets**
这	伟大的	皮革	肩带	和	孔	在	他们]	是	远的	更糟	比	子弹

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fɔːr] [gʌn] .

from	**a**	**forty**	**-**	**four**	**gun**	**.**
从	一个	四十	-	四	枪	.

那些布满孔洞的大皮带比44口径手枪的子弹还要可怕得多。

['mɪstər] . - ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Mr	**.**	**Openraiser**	**begged**	**for**	**mercy**	**like**	**a**	**child**	**.**
先生	.	-	乞求	为了	怜悯	喜欢	一个	孩子	.

Openraiser先生像个孩子一样乞求饶命。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊld] ,

He	**promised**	**that**	**his**	**tobacco**	**would**	**not**	**be**	**sold**	**,**
他	承诺	那	他的	烟草	会	不是	是	卖	,

他承诺不会出售他的烟草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'biːdiənt] ['membər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**he**	**would**	**be**	**a**	**good**	**obedient**	**member**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	他	会	是	一个	好的	听话	成员	在	这	未来	.

他将来会是一个听话的好成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

It	**was**	**afterward**	**learned**	**that**	**he**	**kept**	**his**	**promise**	**.**
它	曾是	之后	学习	那	他	保留	他的	承诺	.

后来得知他信守了承诺。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[sʌm; səm][wʌn] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ɑːn] ['weɪdz] ['ʃoʊldər] .

Some	**one**	**laid**	**his**	**hand**	**gently**	**on**	**Wade's**	**shoulder**	**.**
一些	一	铺设	他的	手	轻轻地	在	韦德的	肩膀	.

有人轻轻地把手放在韦德的肩膀上。

" [kʌm] [ɑːn] [kwɪk] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , " [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

"	**Come**	**on**	**quick**	**,**	**now**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**softly**	**,**	**"**	**don't**	**make**	**any**	**noise**	**.**
"	来	在	快的	,	现在	,	"	他	低声说道	轻轻	,	"	不	制作	任何	噪音	.

“快点，”他轻声低语道，“不要出声。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒʌdsn] .

"	**It**	**was**	**Judson**	**.**
"	它	曾是	贾德森	.

是贾德森。

[weɪd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['saɪləntli] .

Wade	**followed**	**on**	**silently**	**.**
韦德	随后	在	默默	.

韦德默默地跟了上去。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

No	sound	broke	the	stillness	of	the	early	morning	,	save	the	clatter	of	the	horses
不	声音	打破	这	寂静	的	这	早期的	早晨	,	节省	这	哒	的	这	马匹

- [fiːt] .

'	feet	.
-	脚	.

清晨的寂静中，除了马蹄的哒哒声，没有其他声音。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['klætər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ;

Far	to	the	left	of	them	the	clatter	was	dying	out	;
远的	到	这	左边	的	他们	这	哒	曾是	垂死	出去	;

在他们左侧很远的地方，碰撞声渐渐消失了；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] ; [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]

to	the	right	of	them	the	noise	was	growing	fainter	;	no	sound	came	from
到	这	正确的	的	他们	这	噪音	曾是	生长	较暗	;	不	声音	来了	从

[oʊld] ['piːtər] ['dʒʌdsn] .

old	Peter	Judson	.
老的	彼得	贾德森	.

他们右边的声音越来越小；老彼得·贾德森那边没有发出任何声音。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'miːdiət] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]['raɪfəlz][æz; əz] [ðeɪ] [klæŋkt] [ə'genst]

The	only	immediate	sound	was	that	made	by	their	rifles	as	they	clanked	against
这	仅有的	即时	声音	曾是	那	制成	经过	他们的	步枪	作为	他们	叮当作响	反对

[ðə; ði] [bræs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] .

the	brass	parts	of	their	saddles	.
这	黄铜	部分	的	他们的	马鞍	.

唯一直接发出的声音是他们的步枪撞击马鞍黄铜部件时发出的叮当声。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ʃoʊn] [ɑːn] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['enɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	twinkling	stars	shone	on	,	undisturbed	by	anything	that	had	happened	.
这	闪烁	明星	闪耀	在	,	未受干扰	经过	任何事物	那	有	发生	.

闪烁的星光依旧闪耀，丝毫没有受到所发生的一切的影响。

[ðoʊz] [tuː] ['naɪtˌraɪdər] , ['dʒʌdsn] [ænd; ənd] [weɪd] , [roʊd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Those	two	Nightriders	,	Judson	and	Wade	,	rode	on	for	several	miles	without	the
那些	二	夜行者	,	贾德森	和	韦德	,	骑	在	为了	一些	英里	没有	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

exchange	of	words	.
交换	的	字	.

那两个夜行者，贾德森和韦德，一路骑行了好几英里，一句话也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜行者的恩怨(The Nightriders' Feud)
第6/7页

['faɪnəli] ['piːtər] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,
Finally Peter , concluding that there was no danger ,
最后 彼得 , 总结 那 那里 曾是 不 危险 ,

最后，彼得得出结论，认为没有危险。

[dʒɜːrk] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['pɑːkɪt] .
jerked the cap from his head and stuffed it into his saddle pocket .
猛地一抖 这 帽 从 他的 头 和 填充 它 进入 他的 鞍 口袋 .

他一把扯下头上的帽子，塞进马鞍袋里。

" [teɪk] [ɔːf] [jər] [hed] - [gɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [weɪd] , [huː] [kəm'plaɪd] ['glædli] .
" Take off yer head - gear , " he said to Wade , who complied gladly .
" 拿 离开 你的 头 - 齿轮 , " 他 说 到 韦德 , WHO 遵命 乐意 .

“把你的头盔摘下来，”他对韦德说，韦德欣然照做。

" [its] ['prɪti] [wɔːrm] ['ʌndər] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" It's pretty warm under this thing , " said Jack .
" 它是 漂亮的 温暖的 在下面 这 事物 , " 说 杰克 .

“这东西下面挺暖和的，”杰克说。

" [nɑːt][soʊ][wɔːrm][æz; əz][hɪt][wʌz; wəz]['ʌndər][ðem; ðəm][stræps] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Not so warm as hit was under them straps , is it ?
" 不是 所以 温暖的 作为 打 曾是 在下面 他们 肩带 , 是 它 ?

“没有被绑带勒得那么暖和，是吧？”

" [weɪd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Wade made no reply .
" 韦德 制成 不 回复 .

韦德没有回应。

" [jiː; ji][dəunt][laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] ['piːtər] , ['smaɪlɪŋ] , " [wel] , [jiː; ji] [er] [nɑːt][ter] [bleɪm] ,
" Ye don't like that much , " said Peter , smiling , " Well , ye air not ter blame ,
" 叶 不 喜欢 那 很多 , " 说 彼得 , 微笑 , " 出色地 , 是的 空气 不是 特尔 责备 ,

“你不太喜欢，”彼得笑着说，“好吧，这也不能怪你。”

[bʌt; bət] [jɪl] [siː] [ðər] [pɔɪnt] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [er] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] .
but ye'll see ther point afore ye air many days older .
但 叫喊 看 那里 观点 之前 是的 空气 许多 天 老 .

但过不了多久，你就会明白他们的意思了。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ['sʌmθɪn] - .
Now , I want to tell ye somethin ' .
现在 , 我 想 到 告诉 是的 某物 - .

现在，我想告诉你们一件事。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] - [taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [wiːv] ['^ɔtə] [lʊk]
They was four o ' them Thompsons ' thar , an ' we've gotter look
他们 曾是 四 o - 他们 汤普森 - 那里 , 一个 - 我们已经 得到 看
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

那里有四个汤普森，我们得小心点。

- [kɔːz] [ðeə(r)] [ʃɔːr] [tuː; tə] [hed] [ˌjuː 'es][ɔːf] .
' cause they're shore to head us off .
- 原因 它们是 支撑 到 头 我们 离开 .

因为他们肯定会阻止我们。

[wiː; wi] [er] [nɑːt] ['trævəlɪn] - [θər] [seɪm] [roʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [θər]

We	air	not	travelin	'	ther	same	road	as	we	come	down	when	we	went	to	ther
我们	空气	不是	旅行	-	那里	相同的	路	作为	我们	来	向下	什么时候	我们	去	到	那里

['spæŋkɪn] - .

spankin	'	.
打屁股	-	.

我们不会再走我们来时走的那条路了。

[θɪŋk] [jər] [kɪn] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪn] - [fʌn] [ter] - [naɪt] , [weɪd] ?

Think	yer	kin	take	on	a	little	shootin	'	fun	ter	-	night	,	Wade	?
思考	你的	亲属	拿	在	一个	小的	射击	-	乐趣	特尔	-	夜晚	,	韦德	?

韦德，你觉得你家人今晚可以去玩玩射击游戏吗?

" [waɪl] ['piːtər] [spoʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	While	Peter	spoke	he	was	glancing	sharply	about	them	.
"	尽管	彼得	辐	他	曾是	瞥了一眼	尖锐地	关于	他们	.

彼得说话的时候，目光不时地扫过他们四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

He	was	accustomed	to	the	ways	of	those	old	mountaineers	,
他	曾是	习惯	到	这	方式	的	那些	老的	登山者	,

他早已习惯了那些老山民的生活方式。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [nɪr] .

and	felt	quite	certain	that	trouble	was	lurking	near	.
和	毛毡	相当	肯定	那	麻烦	曾是	潜伏	靠近	.

他感到非常肯定，麻烦即将到来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [fjuːd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,

His	experience	in	feuds	had	taught	him	about	what	to	expect	,
他的	经验	在	世仇	有	教授	他	关于	什么	到	预计	,

他以往参与的世仇经历让他知道会发生什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['laɪkli] [biː; bi] [kɔːt] [ˌʌnə'werz] .

and	he	would	not	likely	be	caught	unawares	.
和	他	会	不是	可能	是	捕捉	不知情	.

他不太可能毫无防备。

" [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [kɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʌn'hʊk] [jər] [gʌn] , ['fɝː, 'fɛr] [ðeɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi]

"	Ef	ye	kin	,	"	he	continued	,	"	unhook	yer	gun	,	fer	they's	a	-	goin	'	ter	be
"	ef	是的	亲属	,	"	他	持续	,	"	解开	你的	枪	,	fer	他们是	一个	-	去	-	特尔	是

['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - [suːn] .

somethin	'	doin	'	soon	.
某物	-	做	-	很快	.

“如果你愿意，”他继续说道，“就把你的枪解下来，因为他们很快就要动手了。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ðer; ðər] [sæŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər]

"	The	words	had	hardly	passed	from	his	lips	when	there	sang	over	their
"	这	字	有	几乎	通过了	从	他的	嘴唇	什么时候	那里	唱	超过	他们的

['hedz] [ðə; ði] " [zɪŋ] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] .

heads	the	"	zing	"	of	a	rifle	bullet	.
头部	这	"	活力	"	的	一个	步枪	子弹	.

“话音未落，他们头顶就响起了步枪子弹的‘嗖’的一声。”

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [jiː; ji] [er] , " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] .

"	Thar	ye	air	,	"	shouted	Peter	.
"	塔尔	是的	空气	,	"	喊叫	彼得	.

“空气真好！”彼得喊道。

" [wiː; wi] ['maʊt] [ə; eɪ] - [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːr] .

"	We	mout	a	-	looked	for	that	shore	.
"	我们	嘴	一个	-	看起来	为了	那	支撑	.

我们张开嘴寻找那片海岸。

[gɪt] ['redi] , [naʊ] ,
Git ready , now ,
git 准备好 , 现在 ,

Git 已准备就绪，现在

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [daʊn] [θər] [roʊd] [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æn; ən] -
an ' when ye see a black spot down ther road let ' em have it good an '
一个 - 什么时候 是的 看 一个 黑色的 点 向下 那里 路 让 - 呃 有 它 好的 一个 -
[streɪt] . "
straight . "
直的 . "

如果你看到路上有黑点，就让他们尝尝苦头。

" [blɪŋ] !
" Bling !
" 闪亮 !

“闪闪发光！”

" [əˈnʌðər] ['bʊlɪt] [pæst] ['hɑːrmləsli] [nɪr] .
" Another bullet passed harmlessly near .
" 其他 子弹 通过了 无害地 靠近 .

另一颗子弹从附近擦过，没有造成伤害。

" [blɪŋ] !
" Bling !
" 闪亮 !

“闪闪发光！”

" [wʌn][wʌz; wəz][sent] [bæk] .
" one was sent back .
" 一 曾是 发送 后退 .

“其中一人被退回。”

" [muːv] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒæk] , " [sed] ['piːtər] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" Move up a little , Jack , " said Peter , tapping his horse .
" 移动 向上 一个 小的 , 杰克 , " 说 彼得 , 窃听 他的 马 .

“杰克，往前走一点，”彼得一边说着，一边拍了拍他的马。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - , — [dəunt][wɑːnt][jiː; ji][ter] [θɪŋk]
" I'm not a - feered , — don't want ye ter think
" 我是 不是 一个 - 费德 , — 不 想 是的 特尔 思考

“我不害怕，——不想让你这么想。”

[ðæt] , — [bʌt; bət]
that , — but
那 , — 但

但是，

[ðeɪ] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['fɜːː, 'fɛr][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][æn; ən] - ['ɑːrdʒɪˌfaɪ][wɪð; wɪθ] . " — " [blɪŋ] ! "
they be too many fer us to stop an ' argify with . " — " Bling ! "
他们 是 也 许多 fer 我们 到 停止 一个 - argify 和 . " — " 闪亮 ! "

人太多了，我们没法停下来跟他们争论。“——”“叮！”

" [blæŋ] ! " — " [gɪv] - [ɪm] ['θʌndər] , [bɔɪ] .
" Blang ! " — " Give ' em thunder , boy .
" 布朗 ! " — " 给 - 呃 雷 , 男生 .

“砰！”——“给他们来点雷霆万钧之势，小子。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [er] ! " — " [blɪŋ] ! " — " [gɪt] [tuː; tə] ['tʌðər] [saɪd] [oʊ] - [θər] [roʊd] , [dʒæk] " — "
Thar **they** **air** **!** **"** **—** **"** **Bling** **!** **"** **—** **"** **Git** **to** **t'other** **side** **o** **'** **ther** **road** **,** **Jack** **"** **—** **"**
塔尔 他们 空气 ! " — " 闪亮 ! " — " git 到 另一个 边 o - 那里 路 , 杰克 " — "
[blæŋ] ! " — " [wiː; wi] [er] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] ,
Blang **!** **"** **—** **"** **we** **air** **too** **close** **together** **,**
布朗 ! " — " 我们 空气 也 关闭 一起 ,

他们在那里！“——“叮！”“——“杰克，到马路对面去！”“砰！”“——“我们靠得太近了，

['soʊz] [ðeɪ] [keɪnt] [hɪt] [juː 'es] [soʊ] ['iːzi] . " — " [blæŋ] ! "
so's **they** **cain't** **hit** **us** **so** **easy** **.** **"** **—** **"** **Blang** **!** **"**
所以也是 他们 不能 打 我们 所以 简单的 . " — " 布朗 ! "

所以他们没那么容易打中我们。——“砰！”

" [blæŋ] ! " — " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [bɔɪ] , [jɪl] [gɪt] [juːst] [ter] [θər] [weɪz] [oʊ] - [ðə; ði]
" **Blang** **!** **"** **—** **"** **Keep** **it** **a** **-** **goin** **'** **,** **boy** **,** **ye'll** **git** **used** **ter** **ther** **ways** **o** **'** **the**
" 布朗 ! " — " 保持 它 一个 - 去 - , 男生 , 叫喊 git 用过的 特尔 那里 方式 o - 这
['maʊnt(ə)n] [jet] " — " [blæŋ] !
mountain **yet** **"** **—** **"** **Blang** **!**
山 然而 " — " 布朗 !

“砰！”——“继续，小子，你很快就会习惯山里的道路的”——“砰！”

" — " [θər] [dəːn] [fuːl] !
" **—** **"** **Ther** **durn** **fool** **!**
" — " 那里 该死 傻子 !

“——“那个该死的傻瓜！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['piːtər] , ['grʌntɪŋ] ['laʊdli] .
" **ejaculated** **Peter** **,** **grunting** **loudly** **.**
" 射精 彼得 , 哼哼 高声 .

彼得射了出来，同时发出了一声响亮的呻吟。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [weɪd] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Wade** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 韦德 .

“出什么事了？”韦德问道。

" [ðə; ði] [tɪp] [end] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪz] [gɔːn] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
" **The** **tip** **end** **o** **'** **one** **o** **'** **my** **fingers** **is** **gone** **clear** **as** **a** **whistle** **,**
" 这 提示 结尾 o - 一 o - 我的 手指 是 已消失 清除 作为 一个 哨 ,

“我的一根手指尖完全不见了，就像哨子一样。”

[ðæts] [wʌt] [θər] ['mætər] [ɪz] , [bɔɪ] .
that's **what** **ther** **matter** **is** **,** **boy** **.**
那就是 什么 那里 事情 是 , 男生 .

这就是问题的关键，孩子。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] , [naʊ] , — [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [er] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [soʊ]
Give **it** **to** **'** **em** **,** **now** **,** **—** **thar** **they** **air** **,** **but** **they** **hain't** **a** **-** **coming** **so**
给 它 到 - 呃 , 现在 , — 那里 他们 空气 , 但 他们 没有 一个 - 未来 所以
[fæst] .
fast **.**
快速地 .

现在就给他们吧——他们在那里呼吸，但他们来得并不快。

[θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [taɪm] .
Think **we** **must** **hit** **somebody** **that** **time** **.**
思考 我们 必须 打 某人 那 时间 .

我想我们那次肯定撞到人了。

[wʌt] [er] [ðeɪ] [naʊ] ?
What **air** **they** **now** **?**
什么 空气 他们 现在 ?

他们现在呼吸的是什么空气?

[aɪ][dəunt] [siː] - [ɪm] [ˌeniˈmɔːr] . "
I don't see ' em anymore . "
我 不 看 - 呃 不再 . "

我再也见不到他们了。

" ['niːðər] [duː][aɪ] . [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] , ['piːtər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ; [ðeɪv] [kwɪt]
" Neither do I . They have given up , Peter , as sure as you live ; they've quit
" 两者都不 做 我 . 他们 有 给定 向上 , 彼得 , 作为 当然 作为 你 居住 ; 他们有 辞职
[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .

“我也不确定。彼得，他们已经放弃了，这一点你肯定知道；他们已经放弃了战斗。”

['sʌmbɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . "
Somebody got a bullet . "
某人 得到 一个 子弹 . "

有人中弹了。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃɔːr] , [bɔɪ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fuːlɪn] - [ˌjuː 'es][ænd; ənd] - ['gɔɪn] - - [raʊnd]
" Don't be too shore , boy ; they must be foolin ' us and ' goin ' ' round
" 不 是 也 支撑 , 男生 ; 他们 必须 是 愚弄 - 我们 和 - 去 - - 圆形的
[tuː; tə] [hed] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .
to head us off .
到 头 我们 离开 .

“别太自信，孩子；他们一定是在耍我们，想绕过我们来。”

[aɪv] [bɪn] [θruː] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [zɪç] [faɪts] [æz; əz] [ðɪs] ,
I've been through mor'n a dozen sich fights as this ,
我已经 到过 通过 - 一个 打 sich 战斗 作为 这 ,

我经历过十几次类似的战斗了。

— [gɑːt] [tuː] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn] [wʌn] [leg] [æt; ət] [θər] [seɪm]
— got two bullet holes in one leg at ther same
— 得到 二 子弹 孔 在 一 腿 在 那里 相同的

—一条腿上同时中了两个弹孔

[skræp] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] [gɑːt][oʊld]['piːtər] [jet] .
scrap , — but they hain't got old Peter yet .
废料 , — 但 他们 没有 得到 老的 彼得 然而 .

废铁，——但他们还没抓到老彼得。

[aɪ] [ges] [its] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [weɪd] .
I guess it's all over for this time , Wade .
我 猜测 它是 全部 超过 为了 这 时间 , 韦德 .

看来这次一切都结束了，韦德。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [kwɪk] .
Follow me now , quick .
跟随 我 现在 , 快的 .

快，跟我来。

[aɪm]['gɔɪn] - [ter] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] .
I'm goin ' ter give ' em the slip .
我是 去 - 特尔 给 - 呃 这 滑 .

我要甩掉他们。

[wiːl] [goʊ] [kliːn] - [raʊnd] [ðæt] [hɪl] ['jɑːndər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wət'evər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
We'll go clean ' round that hill yonder , an ' they won't know whatever become of
出色地 去 干净的 - 圆形的 那 爬坡道 远处 , 一个 - 他们 惯于 知道 任何 变得 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们会绕着那边的山走一圈，他们不会知道我们最终的下落。

[ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [duː][traɪ][tuː; tə] [aʊt] - [trɪk] [ˌjuː ˈes] .

ef	they	do	try	to	out	-	trick	us	.
ef	他们	做	尝试	到	出去	-	诡计	我们	.

如果他们真的想欺骗我们。

" ['æftər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [oʊld] ['piːtər] [bɪ'gæn] [ə'gen] : " [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [ʃɔːrt] [faɪt] ,

"	After	skirting	the	hill	in	silence	,	old	Peter	began	again	:	"	That	was	one	good	short	fight	,
"	后	裙边	这	爬坡道	在	沉默	,	老的	彼得	开始	再次	:	"	那	曾是	一	好的	短的	斗争	,

老彼得默默地绕着山坡走了一圈后，又开口说道：“那是一场短暂而精彩的战斗。”

[bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [dɪ'kler] [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['pʌti] [gʊd] ['steɪər] .

boy	,	an	'	I	declare	ye	air	a	putty	good	stayer	.
男生	,	一个	-	我	宣布	是的	空气	一个	油灰	好的	留守者	.

孩子，我敢说你真是个好家伙。

[jiː; ji][kɪn] [pʊl] [θər] ['trɪgər] - [baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] [ken'tʌkiən] [æz; əz]['evər] [fɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Ye	kin	pull	ther	trigger	'	bout	as	fast	as	any	Kentuckian	as	ever	fit	with	me	,
叶	亲属	拉	那里	扳机	-	回合	作为	快速地	作为	任何	肯塔基人	作为	曾经	合身	和	我	,

你扣动扳机的速度跟我认识的任何一个肯塔基人都差不多。

['les(ə)n] [hɪt][wʌz; wəz] [ruːb] ['wɪlɝz] .

lessen	hit	was	Rube	Willers	.
减少	打	曾是	鲁布	威勒斯	.

鲁布·威勒斯 (Rube Willers) 的打击力度较小。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - [θər] ['maʊnt(ə)n] ,

I	remember	one	time	years	ago	when	I	was	on	t'other	side	o	'	ther	mountain	,
我	记住	一	时间	年	前	什么时候	我	曾是	在	另一个	边	o	-	那里	山	,

我记得很多年前有一次，我在山的另一边，

[wen] [bɪl] - ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ə'^in][ˌem 'iː][æn; ən] - [ruːb] ['wɪlɝz] .

when	Bill	Tulliver's	outfit	was	agin	me	an	'	Rube	Willers	.
什么时候	账单	-	全套服装	曾是	再次	我	一个	-	鲁布	威勒斯	.

当比尔·图利弗的队伍与我和鲁布·威勒斯对抗时。

- [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] [frendz] , [æn; ən] - [soʊ][dɪd] [ðeɪ] ,

'	Course	we	had	friends	,	an	'	so	did	they	,
-	课程	我们	有	朋友们	,	一个	-	所以	做过	他们	,

“我们当然有朋友，他们也有。”

[bʌt; bət] [ruːb] [kʊd; kəd] ['aʊtʃʊt] ['eni] ['felər] [wʌt] ['evər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

but	Rube	could	outshoot	any	feller	what	ever	come	into	the	mountains	,
但	鲁布	可以	射出	任何	伙计	什么	曾经	来	进入	这	山脉	,

但鲁布的枪法比任何进入山区的人都好。

[æn; ən] - [aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm] [pʊt] - [baʊt] [faɪv] [hoʊlz] [θruː]

an	'	I	seed	him	put	'	bout	five	holes	through
一个	-	我	种子	他	放	-	回合	五	孔	通过

我看到他打了大约五个洞。

[bɪl] ['tʌlɪvər] [ə'fɔːr] [hiː; hi][hɪt] [θər] [graʊnd] .

Bill	Tulliver	afore	he	hit	ther	ground	.
账单	图利弗	之前	他	打	那里	地面	.

比尔·图利弗在落地之前。

[bʌt; bət] [bɪl] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [hɪm; ɪm] , [ʃɔːr] ; [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] - ['ʃoʊldər] ,

But	Bill	come	near	a	-	gittin	'	him	,	shore	;	he	put	a	hole	in	Rube's	shoulder	,
但	账单	来	靠近	一个	-	吉廷	-	他	,	支撑	;	他	放	一个	洞	在	-	肩膀	,

但比尔差点把他惹毛了；他一拳打穿了鲁布的肩膀。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf] - - [ə; eɪ] - [bɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ˈtʌðər] [wei] - ['nevər] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [taɪm] [ter] [gɪt]

an	'	ef	hit'd	'	a	'	been	one	inch	t'other	way	Rube'd	never	'	a	'	had	time	ter	git
一个	-	ef	-	-	一个	-	到过	一	英寸	另一个	方式	-	绝不	-	一个	-	有	时间	特尔	git

['enibɑːdi] ['æftər] [ðæt] ,

anybody	after	that	,
任何人	后	那	,

如果他再往另一边挪一英寸，鲁布就再也没有时间去找任何人了。

['hiːd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [toʊld] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

he'd	never	'	a	'	had	time	to	a	-	told	what	struck	him	.
他会	绝不	-	一个	-	有	时间	到	一个	-	讲述	什么	击	他	.

他从来没有时间告诉别人是什么让他感到震惊。

[ðiːz] [oʊld] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [θər] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪərnz] , [ðæts] [ʃɔːr] .

These	old	mountaineers	know	how	to	use	ther	shootin	'	-	irons	,	that's	shore	.
这些	老的	登山者	知道	如何	到	使用	那里	射击	-	-	熨斗	,	那就是	支撑	.

这些老登山者肯定知道怎么用他们的猎枪。

[bʌt; bət] [aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [æks] [jiː; ji] [ˌiːˈɛf] [jiː; ji] [gɑːt] [hɪt] , [dɪd] [jiː; ji] ? "

But	I	forgot	to	ax	ye	ef	ye	got	hit	,	did	ye	?	"
但	我	忘了	到	斧头	是的	ef	是的	得到	打	,	做过	是的	?	"

但我忘了提醒你有没有被打到，对吧?

" [noʊ] , [aɪm] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] . "

"	No	,	I'm	safe	this	time	.	"
"	不	,	我是	安全的	这	时间	.	"

“不，这次我安全了。”

" [jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] [jiː; ji] ['maʊt] [gɪt] [ə; eɪ] [bɔːl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

"	Ye	talk	like	ye	mout	git	a	ball	some	other	time	,
"	叶	讲话	喜欢	是的	嘴	git	一个	球	一些	其他	时间	,

“你说话的口气好像你以后再也拿不到球了。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ʃɑːrp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] .

an	'	ye	had	better	look	sharp	all	the	time	now	.
一个	-	是的	有	更好的	看	锋利的	全部	这	时间	现在	.

你最好时刻保持精神抖擞。

[ɑːl] ['tɔmpsn] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪən] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪt] [ter] - [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Al	Thompson	is	a	lion	,	but	we	made	him	git	ter	-	night	,	I	believe	.
阿尔	汤普森	是	一个	狮子	,	但	我们	制成	他	git	特尔	-	夜晚	,	我	相信	.

艾尔·汤普森是一头雄狮，但我相信我们让他昨晚睡着了。

[dəunt] [jiː; ji] [θɪŋk] [wiːv] [slɪpt] [ðem; ðəm] ?

Don't	ye	think	we've	slipped	them	?
不	是的	思考	我们已经	滑倒了	他们	?

你们不认为我们已经把东西偷偷放进去了吗?

" [dʒæk] [dɪd] .

"	Jack	did	.
"	杰克	做过	.

杰克做到了。

[ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [həˈraɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	gray	streaks	of	dawn	were	appearing	in	the	eastern	horizon	and	there
这	灰色的	连胜	的	黎明	是	出现	在	这	东	地平线	和	那里

[wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] .

would	likely	be	no	more	fighting	.
会	可能	是	不	更多的	斗争	.

东方的地平线上出现了灰色的晨曦，战斗可能不会再发生了。

['dʒʌdsn] [ænd; ənd] [weɪd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [naʊ] .

Judson	and	Wade	were	not	far	from	home	now	.
贾德森	和	韦德	是	不是	远的	从	家	现在	.

贾德森和韦德现在离家不远了。

['biːɪŋ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .

Being	tired	and	sore	,	they	rode	on	in	silence	.
存在	疲劳的	和	疮	,	他们	骑	在	在	沉默	.

他们疲惫不堪，浑身酸痛，默默地继续骑行。

[dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['hevi]

Jack	Wade	was	no	coward	,	a	coward	would	never	have	undertaken	the	heavy
杰克	韦德	曾是	不	懦夫	,	一个	懦夫	会	绝不	有	已	这	重的

[tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

task	which	he	had	,
任务	哪个	他	有	,

杰克·韦德绝非懦夫，懦夫绝不会承担他所承担的艰巨任务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

but	he	also	was	not	fond	of	fighting	.
但	他	还	曾是	不是	喜爱	的	斗争	.

但他也不喜欢打架。

[hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːrt] ,

Had	he	lived	in	the	mountains	all	his	life	he	would	have	enjoyed	the	sport	,
有	他	居住地	在	这	山脉	全部	他的	生活	他	会	有	享受	这	运动	,

如果他一生都生活在山区，他一定会喜欢这项运动的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ,

but	he	had	not	,
但	他	有	不是	,

但他没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [spɔːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [oʊld]

there	was	not	so	much	sport	in	it	for	him	as	there	was	for	old
那里	曾是	不是	所以	很多	运动	在	它	为了	他	作为	那里	曾是	为了	老的

['piːtər] ['dʒʌdsn] ,

Peter	Judson	,
彼得	贾德森	,

对他来说，这项运动的意义远不如老彼得·贾德森那么重大。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [els] .

who	knew	nothing	else	.
WHO	知道	没有什么	别的	.

他对此一无所知。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] ['fækʃnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə]

The	trouble	between	the	Judson	and	Thompson	factions	could	be	dated	back	to
这	麻烦	之间	这	贾德森	和	汤普森	派系	可以	是	日期	后退	到

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

the	early	days	,
这	早期的	天	,

贾德森派和汤普森派之间的矛盾可以追溯到早期。

[wen] [wʌn] ['ælɪks] ['dʒʌdsn] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] [wʌn] [bɪl] ['ælən] ,

when	one	Alex	Judson	,	a	very	young	man	,	shot	to	death	one	Bill	Allen	,
什么时候	一	亚历克斯	贾德森	,	一个	非常	年轻的	男人	,	射击	到	死亡	一	账单	艾伦	,

当一个名叫亚历克斯·贾德森的年轻人枪杀了比尔·艾伦时

[ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] , [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

a	kinsman	of	the	Thompsons	,	on	the	streets	of	the	little	village	.
一个	亲属	的	这	汤普森	,	在	这	街道	的	这	小的	村庄	.

在小村庄的街道上，汤普森家的亲戚。

['ælɪks] ['dʒʌdsn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz] [tuː] ['fækʃnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Alex	**Judson**	**flew**	**to**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**there**	**arose**	**two**	**factions**	**out**	**of**	**the**
亚历克斯	贾德森	飞翔	到	这	山脉	,	和	那里	出现	二	派系	出去	的	这

['kɪlɪŋ] .

killing	**.**
杀	.

亚历克斯·贾德森飞到了山区，随后爆发了两大派系之间的杀戮。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɔmpsn] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz]

From	**time**	**to**	**time**	**a**	**Thompson**	**or**	**a**	**Judson**	**was**	**picked**	**off**	**his**	**saddle**	**as**
从	时间	到	时间	一个	汤普森	或者	一个	贾德森	曾是	挑选	离开	他的	鞍	作为

[hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

he	**rode**	**over**	**the**	**mountain**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**,**
他	骑	超过	这	山	在	这	死的	的	夜晚	,

有时，汤普森或贾德森会在夜深人静之时骑马翻越山峰时，被人从马鞍上掳走。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ælɪks] ['dʒʌdsn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [ʌp] ,

but	**after**	**the**	**death**	**of**	**Alex**	**Judson**	**the**	**trouble**	**had**	**been**	**patched**	**up**	**,**
但	后	这	死亡	的	亚历克斯	贾德森	这	麻烦	有	到过	已修补	向上	,

但亚历克斯·贾德森去世后，这些问题就得到了解决。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd][leɪn] [stɪl] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sliːpɪŋ] , [nɑːt] [ded] .

and	**for**	**years**	**had**	**lain**	**still**	**,**	**but**	**only**	**sleeping**	**,**	**not**	**dead**	**.**
和	为了	年	有	莱恩	仍然	,	但	仅有的	睡眠	,	不是	死的	.

多年来一直静静地躺着，但只是沉睡，并非死亡。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

The	**history**	**began**	**before**	**the**	**present**	**generation**	**came**	**into**	**being**	**,**
这	历史	开始	前	这	展示	一代	来了	进入	存在	,

这段历史始于当代人出现之前。

[ænd; ənd][oʊld] ['piːtɝz] [ækt][ɪn] ['klɪpɪŋ] [ɑːl]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['trɪgər] ['fɪŋgər] [ɔːf] [hæd; həd] ['oʊpənd]

and	**old**	**Peter's**	**act**	**in**	**clipping**	**Al**	**Thompson's**	**trigger**	**finger**	**off**	**had**	**opened**
和	老的	彼得的	行为	在	剪裁	阿尔	汤普森的	扳机	手指	离开	有	打开

[ðə; ði] [wuːnd] [ə'nuː] ,

the	**wound**	**anew**	**,**
这	伤口	重新	,

老彼得剪掉阿尔·汤普森的食指，这一举动再次撕开了伤口。

[ðə; ði][oʊld] [sɔːr] [bled] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

the	**old**	**sore**	**bled**	**,**	**and**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trouble**	**was**	**not**	**yet**	**.**
这	老的	疮	出血	,	和	这	结尾	的	这	麻烦	曾是	不是	然而	.

旧伤处还在流血，麻烦还没有结束。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːtər] [toʊld] [weɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [tɔːrd] [hoʊm] ,

All	**this**	**and**	**more**	**Peter**	**told**	**Wade**	**as**	**they**	**rode**	**on**	**toward**	**home**	**,**
全部	这	和	更多的	彼得	讲述	韦德	作为	他们	骑	在	朝向	家	,

彼得在和韦德骑马回家的路上，把这一切都告诉了他，还有更多的事情。

['faɪnəli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['weɪdz] ['kæbɪn] .

finally	**pulling**	**up**	**at**	**Wade's**	**cabin**	**.**
最后	拉	向上	在	韦德的	舱	.

终于抵达了韦德的小屋。

" [æn; ən] - [naʊ] , [weɪd] , " [sed] ['piːtər] , " [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['dʒʌdsn] , [æn; ən] - [jiː; ji] [kɑːnt] [ɪk'spekt]

"	**An**	**'**	**now**	**,**	**Wade**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**,**	**"**	**ye**	**air**	**a**	**Judson**	**,**	**an**	**'**	**ye**	**can't**	**expect**
"	一个	-	现在	,	韦德	,	"	说	彼得	,	"	是的	空气	一个	贾德森	,	一个	-	是的	不能	预计

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .

anything	**but**	**death**	**.**
任何事物	但	死亡	.

“韦德，”彼得说，“你成了贾德森家族的一员，除了死亡，你什么也得不到。”

['sʌmˌbɑːdiːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [kɪld] [ə'fɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

Somebody's	a	-	goin	'	ter	git	killed	afore	this	thing	is	over	.
某人的	一个	-	去	-	特尔	git	被杀	之前	这	事物	是	超过	.

在这件事结束之前，肯定会有人丧命。

[hɪt] [meɪ] [biː; bi][ˌem 'iː] , [hɪt] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] , [hɪt] [meɪ] [biː; bi]['dʒɪm] ['tɔmpsn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːl] ,

Hit	may	be	me	,	hit	may	be	you	,	hit	may	be	Jim	Thompson	or	his	son	Al	,
打	可能	是	我	,	打	可能	是	你	,	打	可能	是	吉姆	汤普森	或者	他的	儿子	阿尔	,

击中目标的人可能是我，可能是你，也可能是吉姆·汤普森或他的儿子阿尔。

[æn; ən] - [hɪt] [meɪ] [biː; bi][tɑːm] .

an	'	hit	may	be	Tom	.
一个	-	打	可能	是	汤姆	.

而汤姆可能是热门人物。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] ['hiːz] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr] . "

Nobody	knows	who	it	will	be	till	he's	done	fer	.	"
无人	知道	WHO	它	将要	是	直到	他是	完毕	fer	.	"

不到最后一刻，谁也不知道会是谁。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] .

"	I	shall	be	satisfied	,	"	replied	Wade	.
"	我	将	是	使满意	,	"	回复	韦德	.

“我会很满意的，”韦德回答道。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

Jack	watched	the	old	man	out	of	sorrowful	eyes	as	he	rode	up	the	hill
杰克	观看	这	老的	男人	出去	的	悲伤	眼睛	作为	他	骑	向上	这	爬坡道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tɑːmz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leading	Tom's	horse	behind	him	.
领导	汤姆的	马	在后面	他	.

杰克用悲伤的眼神望着老人骑马上山，汤姆的马跟在他身后。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	The	old	fellow	has	had	much	trouble	,	"	he	thought	,
"	这	老的	同伴	有	有	很多	麻烦	,	"	他	想法	,

“这老家伙真是历经磨难，”他心想。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [faɪt] .

"	but	he	seems	to	enjoy	the	sport	of	a	feudal	fight	.
"	但	他	似乎	到	享受	这	运动	的	一个	封建	斗争	.

但他似乎很享受这种封建式的争斗。

" [weɪd] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]

"	Wade	attended	to	his	own	stock	and	then	lay	down	for	a	few	hours	of
"	韦德	参加	到	他的	自己的	库存	和	然后	躺	向下	为了	一个	很少	小时	的

[rest] .

rest	.
休息	.

韦德照料好自己的牲畜后，躺下休息了几个小时。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

The	strenuous	night	had	been	too	much	for	his	nerves	,
这	费力的	夜晚	有	到过	也	很多	为了	他的	神经	,

昨晚的剧烈活动让他神经疲惫不堪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd]

but	there	was	much	other	trouble	before	him	of	which	he	little	dreamed
但	那里	曾是	很多	其他	麻烦	前	他	的	哪个	他	小的	梦见

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][rest] .

as	he	lay	across	his	bed	to	rest	.
作为	他	躺	穿过	他的	床	到	休息	.

但他躺在床上休息时，却丝毫没有想到，摆在他面前还有许多其他麻烦事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] ,

He	was	not	long	in	falling	fast	asleep	,
他	曾是	不是	长的	在	坠落	快速地	睡着了	,

他没过多久就睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [nuːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [loʊ]

and	it	was	near	noon	by	the	sun	when	he	was	awakened	by	the	low
和	它	曾是	靠近	中午	经过	这	太阳	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	这	低的

[waɪn] [ʌv; əv]['roʊvər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

whine	of	Rover	standing	at	the	door	.
抱怨	的	路虎	常设	在	这	门	.

临近中午时分，太阳高照，他被站在门口的罗孚犬低低的呜咽声吵醒了。

[weɪd] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Wade	rose	and	shook	himself	much	after	the	fashion	of	a	dog	coming	out	of
韦德	玫瑰	和	摇晃	他自己	很多	后	这	时尚	的	一个	狗	未来	出去	的

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

韦德站起身来，抖了抖身子，就像一只刚从水里出来的狗一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['hevi] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [dʌl] .

His	head	felt	heavy	,	his	brain	dull	.
他的	头	毛毡	重的	,	他的	脑	乏味的	.

他感到头昏沉沉，大脑一片空白。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

The	events	of	the	night	before	were	trying	to	fix	themselves	in	his	memory	,
这	活动	的	这	夜晚	前	是	尝试	到	使固定	他们自己	在	他的	记忆	,

前一晚发生的事情试图在他的记忆中留下深刻的印记。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪp] [ðem; ðəm] .

but	he	could	not	shape	them	.
但	他	可以	不是	形状	他们	.

但他无法塑造它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

He	had	faint	recollection	of	all	he	had	gone	through	from	the	time	of
他	有	头晕的	回忆	的	全部	他	有	已消失	通过	从	这	时间	的

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔːg] - [hɔːrn] ,

hearing	the	dog	-	horn	,
听力	这	狗	-	喇叭	,

他隐约记得从听到警笛声到之后所经历的一切。

[ðə; ðɪ] [tuː] [sək'sesɪv] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] , [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə]['dʒʌdsənz] ,

the	two	successive	rifle	shots	,	his	hasty	rush	through	the	fields	to	Judson's	,
这	二	连续	步枪	镜头	,	他的	仓促	匆忙	通过	这	字段	到	贾德森的	,

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑː] , [ðen] ,

and	then	,	ah	,	then	,
和	然后	,	啊	,	然后	,

两声连续的步枪枪响，他匆匆穿过田野奔向贾德森家，然后，啊，然后，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

of	his	acceptance	of	the	invitation	to	go	out	into	the	darkness	of	the
的	他的	验收	的	这	邀请	到	去	出去	进入	这	黑暗	的	这

[naɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

night	to	watch	the	fun	of	flogging	a	farmer	.
夜晚	到	手表	这	乐趣	的	鞭笞	一个	农民	.

他接受了邀请，在夜色中外出观看鞭打农民的“乐趣”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [pæst] [ˈheɪzɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [sliːp] - [klɔgd] [breɪn] .

It	all	passed	hazily	through	his	sleep	-	clogged	brain	.
它	全部	通过了	朦胧地	通过	他的	睡觉	-	堵塞	脑	.

这一切都模糊地掠过他睡意朦胧的大脑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,

He	could	now	see	it	all	just	as	it	happened	,	the	firing	of	rifles	,
他	可以	现在	看	它	全部	只是	作为	它	发生	,	这	射击	的	步枪	,

他现在能清楚地看到事情的经过，步枪的射击声。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] , [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][ˈpiːtər] [ˈdʒʌdsn] ,

his	own	hasty	retreat	,	the	running	conversation	of	old	Peter	Judson	,
他的	自己的	仓促	撤退	,	这	跑步	对话	的	老的	彼得	贾德森	,

他自己匆忙撤退，老彼得·贾德森的谈话仍在继续

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][spɑːts][ɪn]

as	he	encouraged	him	to	keep	up	a	continuous	fire	on	the	dark	spots	in
作为	他	鼓励	他	到	保持	向上	一个	连续的	火	在	这	黑暗的	地点	在

[ðə; ði][roʊd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ;

the	road	behind	them	;
这	路	在后面	他们	;

他鼓励他持续向身后道路上的黑暗区域射击；

[ðen] [ˈpiːtɜ˞z] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

then	Peter's	exclamation	that	the	end	of	his	finger	had	been	shot	away	by	the
然后	彼得的	感叹	那	这	结尾	的	他的	手指	有	到过	射击	离开	经过	这

['mɜːrdərəs] ['mɑːksmən] ,

murderous	marksmen	,
杀人犯	神射手	,

然后彼得惊呼，他的指尖被凶神恶煞的射手射掉了。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] .

the	escape	,	and	finally	the	return	to	his	own	cabin	.
这	逃脱	,	和	最后	这	返回	到	他的	自己的	舱	.

逃脱，最终回到自己的小屋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðiːz] [ɪ'vents] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

He	could	not	keep	these	events	out	of	his	memory	,
他	可以	不是	保持	这些	活动	出去	的	他的	记忆	,

他无法将这些事件从记忆中抹去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz][dɑːrk][spɑːts][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] [fər'evər] .

they	were	there	as	dark	spots	and	would	remain	so	forever	.
他们	是	那里	作为	黑暗的	地点	和	会	保持	所以	永远	.

它们就像污点一样存在，并将永远如此。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]

Reaching	for	his	coat	,	he	made	the	discovery	that	he	had	narrowly	escaped
到达	为了	他的	外套	,	他	制成	这	发现	那	他	有	勉强	逃脱

[deθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

death	,	for	there	,
死亡	,	为了	那里	,

他伸手去拿外套，这才发现自己侥幸逃过一劫，因为在那里，

[ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

a	half	-	inch	from	the	second	button	from	the	top	,
一个	一半	-	英寸	从	这	第二	按钮	从	这	顶部	,

距离从上往下数第二个纽扣半英寸，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['bʊlɪt] .

was	the	tell	-	tale	hole	made	by	a	Winchester	bullet	.
曾是	这	告诉	-	故事	洞	制成	经过	一个	温彻斯特	子弹	.

那是温彻斯特子弹留下的明显弹孔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [naʊ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf]

He	could	remember	now	just	when	the	bullet	which	had	nearly	taken	his	life
他	可以	记住	现在	只是	什么时候	这	子弹	哪个	有	几乎	已采取	他的	生活

[fluː] [baɪ][hɪm; ɪm] .

flew	by	him	.
飞翔	经过	他	.

他现在还能清楚地记得，那颗差点夺走他性命的子弹是从他身边飞过的那一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] " [zɪŋ] !

He	had	heard	the	"	zing	!
他	有	听到	这	"	活力	!

他听到了“叮！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [swɪʃ] !

"	and	the	"	swish	!
"	和	这	"	嗖嗖	!

“还有‘嗖！

" [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː]

"	but	had	not	suspected	that	it	came	so	close	to	boring	a	hole	through
"	但	有	不是	怀疑	那	它	来了	所以	关闭	到	无聊的	一个	洞	通过

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

但他没想到，这差点就刺穿了他的心脏。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

A	cold	shudder	ran	over	him	as	he	thought	of	the	close	proximity	to
一个	寒冷的	不寒而栗	跑	超过	他	作为	他	想法	的	这	关闭	邻近	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

想到自己离死亡如此之近，他不禁打了个寒颤。

[ɑː] , [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Ah	,	well	,	that	was	life	in	the	mountains	,
啊	,	出色地	,	那	曾是	生活	在	这	山脉	,

啊，这就是山里的生活。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]

that	was	the	fulfillment	of	the	"	call	of	the	wilds	,	"	and	he	must	not
那	曾是	这	履行	的	这	"	称呼	的	这	荒野	,	"	和	他	必须	不是

[naʊ] [kəm'pleɪn] .

now	complain	.
现在	抱怨	.

这是“野性的呼唤”的实现，他现在不应该抱怨。

[weɪd] [siːmd] ['stjuːpifaid] .

Wade	seemed	stupefied	.
韦德	似乎	目瞪口呆	.

韦德似乎惊呆了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [braʊn] [dɔːg] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

All	the	while	he	dreamed	the	good	old	brown	dog	looked	longingly	up	into	his
全部	这	尽管	他	梦见	这	好的	老的	棕色的	狗	看起来	渴望地	向上	进入	他的

['kerwɔːrn] [feɪs] ,

careworn	face	,
忧心忡忡	脸	,

他梦见那只善良的老棕色狗狗满怀爱意地望着他饱经风霜的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['mæstər] ?

as	if	to	say	,	"	What's	the	matter	,	master	?
作为	如果	到	说	,	"	是什么	这	事情	,	掌握	?

仿佛在说："主人，您怎么了？"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	there	was	no	reply	.
"	但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

['roʊvər] [hwiskt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə]

Rover	whisked	about	him	from	one	side	to	the	other	,	in	a	vain	effort	to
路虎	搅拌	关于	他	从	一	边	到	这	其他	,	在	一个	徒劳	努力	到

[ə'trækt] [hɪm; ɪm] ,

attract	him	,
吸引	他	,

罗孚在他身边来回奔跑，徒劳地试图吸引他的注意。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	the	result	was	the	same	,	the	mystic	stupefaction	was	on	him	,
但	这	结果	曾是	这	相同的	,	这	神秘	震惊	曾是	在	他	,

但结果还是一样，他陷入了神秘的昏迷状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːg][dʒʌst] [ðen] .

and	he	cared	not	for	the	dog	just	then	.
和	他	关心	不是	为了	这	狗	只是	然后	.

当时他根本不在乎那条狗。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['roʊvər][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [beɪ] ['fjʊriəsli] .

Of	a	sudden	Rover	ran	out	of	the	door	,	baying	furiously	.
的	一个	突然	路虎	跑	出去	的	这	门	,	吠叫	愤怒地	.

突然，罗孚冲出门口，狂吠不止。

[weɪd] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['roʊvɝz]['ækʃ(ə)n] .

Wade	looked	out	and	discovered	the	reason	for	Rover's	action	.
韦德	看起来	出去	和	发现	这	原因	为了	漫游车的	行动	.

韦德向外望去，发现了罗孚这样做的原因。

[frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['sɪti] [keɪm] [θriː] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['raɪdɪŋ] ['liːʒərli] .

From	toward	the	city	came	three	men	on	horseback	,	riding	leisurely	.
从	朝向	这	城市	来了	三	男人	在	马背	,	骑术	悠闲	.

从城里方向，有三个骑马的人悠闲地走来。

[weɪd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] .

Wade	watched	them	closely	as	they	came	on	.
韦德	观看	他们	密切	作为	他们	来了	在	.

韦德密切关注着他们上场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

They	were	strangers	so	far	as	he	could	tell	from	the	distance	that	separated
他们	是	陌生人	所以	远的	作为	他	可以	告诉	从	这	距离	那	分开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从他们之间的距离来看，他觉得他们应该是陌生人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [weɪd] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

When	they	were	just	opposite	the	cabin	they	halted	,	Wade	still	watching	them	.
什么时候	他们	是	只是	对面的	这	舱	他们	停止	,	韦德	仍然	观看	他们	.

当他们走到小木屋对面时，他们停了下来，韦德仍然看着他们。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [naʊ] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ,

Their	actions	now	seemed	a	little	strange	,
他们的	行动	现在	似乎	一个	小的	奇怪的	,

他们的行为现在看来有点奇怪。

[fɔ:r; fər][wʌn] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

for	one	rode	around	the	other	two	and	stood	near	the	gate	.
为了	一	骑	大约	这	其他	二	和	站立	靠近	这	门	.

其中一人绕着另外两人走了一圈，站在大门附近。

['roʊvər][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

Rover	was	tearing	up	the	earth	in	his	anxiety	to	get	at	them	.
路虎	曾是	撕裂	向上	这	地球	在	他的	焦虑	到	得到	在	他们	.

罗孚急于找到他们，把泥土都刨开了。

[ðə; ði][mæn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [weɪd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['lə:kiŋ]

The	man	near	the	gate	cried	out	loudly	,	and	Wade	,	unconscious	of	lurking
这	男人	靠近	这	门	哭	出去	高声	,	和	韦德	,	无意识	的	潜伏

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

大门附近的人大声喊叫，而韦德却丝毫没有意识到潜伏的危险。

[went] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:l] , [ʌn'ɑ:rmd] .

went	out	in	answer	to	the	call	,	unarmed	.
去	出去	在	回答	到	这	称呼	,	徒手	.

响应号召，他赤手空拳地出去了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:t] [θri:] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [braɪt] ['nu:ndeɪ] .

He	had	not	seen	the	necessity	of	arming	himself	to	meet	three	strangers	in	bright	noonday	.
他	有	不是	已见	这	必要性	的	武装	他自己	到	见面	三	陌生人	在	明亮的	午	.

他没有意识到在阳光明媚的正午与三个陌生人见面需要武装自己。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [laɪnd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [wen] [weɪd] [ə'proʊtʃt] , [kə'mændɪŋ] ['roʊvər][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ,

The	other	two	lined	up	near	the	fence	,	and	when	Wade	approached	,	commanding	Rover	to	be	quiet	,
这	其他	二	衬里	向上	靠近	这	栅栏	,	和	什么时候	韦德	接近	,	指挥	路虎	到	是	安静的	,

另外两只狗排成一排站在栅栏附近，当韦德走近时，他命令罗孚安静下来。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] .

the	three	men	covered	him	with	revolvers	.
这	三	男人	涵盖	他	和	左轮手枪	.

三人用左轮手枪抵住了他。

" [hændz] [streɪt] [ʌp] , " [sed] [wʌn] .

"	Hands	straight	up	,	"	said	one	.
"	手	直的	向上	,	"	说	一	.

“把手举起来，”其中一人说道。

[weɪd] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] .

Wade	obeyed	the	command	.
韦德	服从	这	命令	.

韦德服从了命令。

" [wʌt] ['aʊtreɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] ['wɔ:rmli] .

"	What	outrage	is	this	?	"	he	asked	warmly	.
"	什么	暴行	是	这	?	"	他	问	热情地	.

“这算什么事儿？”他语气温和地问道。

" [noʊ] ['aʊtreɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No outrage at all , friend , " said the captain .
" 不 暴行 在 全部 , 朋友 , " 说 这 队长 .

“一点也不生气，朋友，”船长说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] ,
" It means that we have come to arrest you ,
" 它 方法 那 我们 有 来 到 逮捕 你 ,

“这意味着我们是来逮捕你的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəsli] [hɜːrt] . "
and if you make any fuss about it you might be seriously hurt . "
和 如果 你 制作 任何 大惊小怪 关于 它 你 可能 是 严重地 伤害 . "

如果你对此大惊小怪，可能会受重伤。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [weɪd] .
" I don't understand , " said Wade .
" 我 不 理解 , " 说 韦德 .

“我不明白，”韦德说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" You will soon enough .
" 你 将要 很快 足够的 .

你很快就会明白的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [lem] ['fræŋklɪn] ,
You are under arrest in connection with the death of one Lem Franklin ,
你 是 在下面 逮捕 在 联系 和 这 死亡 的 一 引理 富兰克林 ,

你因与莱姆·富兰克林的死亡有关而被捕。

[huː] [pæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] . "
who passed in his checks last night with his boots on . "
WHO 通过了 在 他的 检查 最后的 夜晚 和 他的 靴子 在 . "

昨晚他穿着靴子把支票递交了。

" [wʌt] [pruːf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fræŋklɪn] ? "
" What proof have you that I know anything of the death of this Franklin ? "
" 什么 证明 有 你 那 我 知道 任何事物 的 这 死亡 的 这 富兰克林 ? "
[æskt] [weɪd] .
asked Wade .
问 韦德 .

韦德问道：“你有什么证据证明我知道富兰克林的死讯？”

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Sufficient to convict you of murder , sir , " was the reply .
" 充足的 到 定罪 你 的 谋杀 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“足以判你谋杀罪，先生，”对方回答道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['fræŋklɪn] [æt; ət] [ɔːl] . "
" I don't know this Franklin at all . "
" 我 不 知道 这 富兰克林 在 全部 . "

“我根本不认识这个富兰克林。”

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [dəunt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gɪlt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɔːrənt]
" Likely enough you don't , but the proof of your guilt is sufficient to warrant
" 可能 足够的 你 不 , 但 这 证明 的 你的 有罪 是 充足的 到 保证
[ðə; ði] [ə'rest] .
the arrest .
这 逮捕 .

“你很可能没有，但你犯罪的证据足以构成逮捕的理由。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] ['weɪdz] [bɪ'wɪldərd] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

"	It	was	beginning	to	dawn	upon	Wade's	bewildered	mind	that	he	and
"	它	曾是	开始	到	黎明	之上	韦德的	困惑	头脑	那	他	和

['dʒʌdsn] [hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Judson	had	dropped	one	of	the	enemy	during	the	running	fight	of	the	night
贾德森	有	掉落	一	的	这	敌人	期间	这	跑步	斗争	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“韦德茫然地意识到，他和贾德森在前一天晚上的追逐战中击毙了一名敌人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [naʊ] ,

He	could	see	it	plainly	now	,
他	可以	看	它	显然	现在	,

他现在看得清清楚楚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [səb'mɪt] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['miːkli] [tuː; tə][æn; ən]

but	he	knew	it	would	not	do	to	submit	willingly	and	meekly	to	an
但	他	知道	它	会	不是	做	到	提交	心甘情愿	和	温顺地	到	一个

[ə'rest] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

arrest	which	would	deprive	him	of	his	liberty	for	a	long	time	.
逮捕	哪个	会	剥夺	他	的	他的	自由	为了	一个	长的	时间	.

但他知道，如果心甘情愿、逆来顺受地接受逮捕，将会长期失去自由，这是行不通的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	not	armed	at	all	,	as	you	can	see	,	"	he	said	,
"	我	是	不是	武装	在	全部	,	作为	你	能	看	,	"	他	说	,

“正如你所看到的，我身上没有任何武器，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['loʊər] [jʊr; jər] [rɪ'vɔlvəz] .

"	and	I	believe	it	will	look	better	if	you	gentlemen	will	lower	your	revolvers	.
"	和	我	相信	它	将要	看	更好的	如果	你	先生们	将要	降低	你的	左轮手枪	.

“而且我认为，如果各位先生能放下你们的左轮手枪，场面会更好看。”

[aɪ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [friː] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	feel	more	free	then	to	talk	with	you	.
我	将要	感觉	更多的	自由的	然后	到	讲话	和	你	.

那样我就会更愿意和你交谈了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [əd'væntɪdʒ] . "

You	have	a	serious	advantage	.	"
你	有	一个	严肃的	优势	.	"

你拥有巨大的优势。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	we	intend	to	hold	it	,	too	,	"	said	the	captain	.
"	和	我们	打算	到	抓住	它	,	也	,	"	说	这	队长	.

“我们也打算守住这个位置，”船长说道。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][get][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	A	fellow	must	get	an	advantage	and	keep	it	in	this	country	.
"	一个	同伴	必须	得到	一个	优势	和	保持	它	在	这	国家	.

“一个人必须在这个国家获得优势并保持这种优势。”

[meɪk] ['redi] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

Make	ready	now	,	and	come	on	.
制作	准备好	现在	,	和	来	在	.

现在做好准备，快点。

" [weɪd] [lʊkt] ['faɪər] .

"	Wade	looked	fire	.
"	韦德	看起来	火	.

韦德状态极佳。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [səb'mɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtli] .

"	I	shall	not	submit	,	"	he	said	hotly	.
"	我	将	不是	提交	,	"	他	说	热	.

“我绝不屈服！”他激动地说。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] [juː; jʊ] ,

"	Then	if	you	will	not	,	we	must	force	you	,
"	然后	如果	你	将要	不是	,	我们	必须	力量	你	,

“如果你不肯，我们就只能强迫你了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [muːv] ['kɑːntreri] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [kɔːz] [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət]

and	I	warn	you	that	one	move	contrary	on	your	part	will	cause	your	immediate
和	我	警告	你	那	一	移动	相反	在	你的	部分	将要	原因	你的	即时

[deθ] . "

death	.	"
死亡	.	"

我警告你，你若胆敢反抗，必将立即丧命。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [blʌfər] , " [sed] [weɪd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	You	are	a	bluffer	,	"	said	Wade	,	"	and	a	coward	.
"	你	是	一个	虚张声势者	,	"	说	韦德	,	"	和	一个	懦夫	.

“你是个虚张声势的人，”韦德说，“也是个懦夫。”

" [dʒæk][hæd; həd] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [mæn] .

"	Jack	had	now	recognized	this	man	.
"	杰克	有	现在	认可	这	男人	.

杰克现在认出了这个人。

[ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['weɪdz] [hed] .

The	latter	raised	his	revolver	until	it	pointed	directly	at	Wade's	head	.
这	后者	提高	他的	左轮手枪	直到	它	尖	直接地	在	韦德的	头	.

后者举起左轮手枪，枪口直指韦德的头部。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blʌf] , [duː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [ʃuːt] ? "

"	You	think	it	a	bluff	,	do	you	,	and	that	I	won't	shoot	?	"
"	你	思考	它	一个	虚张声势	,	做	你	,	和	那	我	惯于	射击	?	"

“你以为我是在虚张声势，以为我不会开枪吗？”

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː]['eni] [θɪŋ] [fer] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [weɪd] .

"	You	won't	do	any	thing	fair	,	that's	certain	,	"	exclaimed	Wade	.
"	你	惯于	做	任何	事物	公平的	,	那就是	肯定	,	"	惊呼	韦德	.

“你肯定不会做任何公平的事，”韦德喊道。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ɑːfəsərz] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

The	assistant	officers	kept	very	quiet	,	not	offering	any	way	out	of	the	difficulty	.
这	助手	警官	保留	非常	安静的	,	不是	提供	任何	方式	出去	的	这	困难	.

助理警官们一直保持沉默，没有提出任何摆脱困境的办法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] [weɪd] .

The	captain	got	off	his	horse	and	stepped	toward	Wade	.
这	队长	得到	离开	他的	马	和	步	朝向	韦德	.

船长下了马，朝韦德走去。

" [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] . "

"	I'll	blow	your	brains	out	,	"	he	said	,	angrily	,	"	if	you	don't	come	out	at	once	.	"
"	患病的	吹	你的	大脑	出去	,	"	他	说	,	愤怒地	,	"	如果	你	不	来	出去	在	一次	.	"

“如果你不马上出来，我就崩了你的脑袋，”他愤怒地说。

" [juː; jʊ][dɪd] [bloʊ] [wʌn] ['mænz] [laɪf] [aʊt] ['riːs(ə)ntli] , " [sed] [weɪd] ['snɪrɪŋli] ,

"	You	did	blow	one	man's	life	out	recently	,	"	said	Wade	sneeringly	,
"	你	做过	吹	一	男人的	生活	出去	最近	,	"	说	韦德	冷笑着	,

“你最近确实夺走了一个人的生命，”韦德冷笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [maɪ] [laɪf] [aʊt] ,

"	and	I	do	not	doubt	but	that	you	would	blow	my	life	out	,
"	和	我	做	不是	怀疑	但	那	你	会	吹	我的	生活	出去	,

我毫不怀疑你会夺走我的生命，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wer] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːd]

if	you	were	in	the	dark	where	two	other	gentlemen	could	not	look	upon	the	deed
如果	你	是	在	这	黑暗的	在哪里	二	其他	先生们	可以	不是	看	之上	这	契据

.

:
.

如果你身处黑暗之中，而另外两位先生无法看到这一幕。

" [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [weɪd] [ri'mɑːkt] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn][æt; ət]

"	The	peculiar	manner	in	which	Wade	remarked	this	caused	the	two	to	look	one	at
"	这	奇特	方式	在	哪个	韦德	评论	这	导致	这	二	到	看	一	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

韦德用这种奇特的方式说出这句话，让两人不由自主地对视了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [peɪl] , ['stægərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [mɔːr]

and	the	captain	turned	pale	,	staggered	toward	his	horse	,	and	replied	more
和	这	队长	转向	苍白	,	交错	朝向	他的	马	,	和	回复	更多的

['kɔːʃəsli] : " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ,

cautiously	:	"	I	don't	understand	you	,
谨慎地	:	"	我	不	理解	你	,

船长脸色苍白，踉跄着走向他的马，更加谨慎地回答道："我不明白你的意思，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs] .

but	there	is	no	use	to	argue	the	case	.
但	那里	是	不	使用	到	争论	这	案件	.

但争论也无济于事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'rest] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

You	must	submit	to	an	arrest	,	and	that	as	quickly	as	possible	.
你	必须	提交	到	一个	逮捕	,	和	那	作为	迅速地	作为	可能的	.

你必须接受逮捕，而且越快越好。

" [weɪd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [bloʊ] ,

"	Wade	knew	that	his	remarks	had	made	a	telling	blow	,
"	韦德	知道	那	他的	评论	有	制成	一个	讲述	吹	,

韦德知道他的言论造成了沉重打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [əd'væntɪdʒ] .

and	that	he	now	had	an	equal	advantage	.
和	那	他	现在	有	一个	平等的	优势	.

现在他也拥有了同等的优势。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] ,

"	I	will	not	submit	,	"	he	replied	coolly	,
"	我	将要	不是	提交	,	"	他	回复	冷静地	,

"我不会屈服，"他冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'kwest] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['kʌntri]
" and if you do not leave without further request I shall have this entire country
" 和 如果 你 做 不是 离开 没有 更远 要求 我 将 有 这 全部的 国家
[ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [θriː] [maɪlz]
on to you in less time than an hour — even before you could get three miles
在 到 你 在 较少的 时间 比 一个 小时 — 甚至 前 你 可以 得到 三 英里
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

“如果你不离开，我将在不到一个小时的时间内把整个国家都带到你面前——甚至在你还没来得及走完三英里路之前。”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['roʊvər] , [weɪd] [sed] , " [goʊ] [hoʊm] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
" Turning to Rover , Wade said , " Go home , quick , and give the alarm .
" 转弯 到 路虎 , 韦德 说 , " 去 家 , 快的 , 和 给 这 警报 .

韦德转向罗孚说：“快回家，然后报警。”

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] , [wel] - [treɪnd] [dɔːg] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
" The good old , well - trained dog , seeming to understand ,
" 这 好的 老的 , 出色地 - 受过训练 狗 , 似乎 到 理解 ,

“那只训练有素的老狗，似乎明白了，

['gæləpt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['weɪdz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]
galloped off in the direction indicated by Wade's pointing finger , while the officers
疾驰 离开 在 这 方向 表明的 经过 韦德的 指向 手指 , 尽管 这 警官
[lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
looked after him anxiously .
看起来 后 他 焦虑地 .

他朝着韦德手指指向的方向飞奔而去，警官们焦急地看着他离去的背影。

[ðə; ði][mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]
The mark had been struck , however , and the officers , thinking it a good
这 标记 有 到过 击 , 然而 , 和 这 警官 , 思维 它 一个 好的
[taɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
time to depart ,
时间 到 离开 ,

然而，目标已经锁定，警官们认为这是离开的好时机，

[sed] , " [wiːl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [oʊld] [bɔɪ] .
said , " We'll get you a little later , old boy .
说 , " 出色地 得到 你 一个 小的 之后 , 老的 男生 .

他说：“我们稍后会来找你，老伙计。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɔːf] [tɔːrd] ['gʌθri] .
" With this they galloped off toward Guthrie .
" 和 这 他们 疾驰 离开 朝向 格思里 .

“说完，他们便策马向格思里飞奔而去。”

[ðə; ði][mæn] [huːm] [weɪd] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ɑːfɪsər] [huː]
The man whom Wade had defied was no other than the assistant officer who
这 男人 谁 韦德 有 违抗 曾是 不 其他 比 这 助手 官 WHO
[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['werhaʊs] [mæn] [aʊt] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] [wen] [fred] ['kɑːnəvɝ] [wʌz; wəz][soʊ]
accompanied the warehouse man out that fateful night when Fred Conover was so
伴随 这 仓库 男人 出去 那 命运的 夜晚 什么时候 弗雷德 康诺弗 曾是 所以
['wɑːntənli] ['məːdəd] .
wantonly murdered .
肆意妄为 被谋杀 .

韦德违抗的那个人不是别人，正是那个陪同仓库管理员外出的助理警官，当晚弗雷德·康诺弗被残忍杀害。

[weɪd] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,
Wade had recognized him , and used the knowledge to his own good ,
韦德 有 认可 他 , 和 用过的 这 知识 到 他的 自己的 好的 ,

韦德认出了他，并利用这一点为自己谋利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	to	save	himself	from	the	jail	at	that	time	.
和	到	节省	他自己	从	这	监狱	在	那	时间	.

并以此来避免当时的牢狱之灾。

['θɔːtfəli] [weɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] ['dʒʌdsənz] [hoʊm] ,

Thoughtfully	Wade	made	his	way	slowly	up	the	road	toward	Judson's	home	,
深思熟虑	韦德	制成	他的	方式	缓慢地	向上	这	路	朝向	贾德森的	家	,

韦德若有所思地沿着路缓缓走向贾德森家。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .

where	he	told	of	what	had	just	happened	.
在哪里	他	讲述	的	什么	有	只是	发生	.

他讲述了刚才发生的事情。

" [ðæt] , " [sed] ['piːtər] , " [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːl] ['tɔmpsn] , [ʃɔːr] .

"	That	,	"	said	Peter	,	"	is	the	work	of	Al	Thompson	,	shore	.
"	那	,	"	说	彼得	,	"	是	这	工作	的	阿尔	汤普森	,	支撑	.

“那,”彼得说，“是阿尔·汤普森的作品，没错。”

['hiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He's	to	the	back	of	it	.
他是	到	这	后退	的	它	.

他在后面。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

Seein	'	as	how	he	couldn't	fetch	us	fair	and	square	with	a	bullet	,
看到	-	作为	如何	他	不能	拿来	我们	公平的	和	正方形	和	一个	子弹	,

既然他不能用子弹光明正大地把我们带回来，

['hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ter] [gɪt] [ˌjuː 'es] ['eni] [wei] [hiː; hi] [kɪn] .

he's	made	up	his	mind	ter	git	us	any	way	he	kin	.
他是	制成	向上	他的	头脑	特尔	git	我们	任何	方式	他	亲属	.

他下定决心要不惜一切代价除掉我们。

[æpts] [nɑːt] , [ˌiː'ɛf] [θər] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [hiː; hi] [ʃɑːt] ['frænŋklɪn] [ɪn] [θər] [bæk] [hi'self] ,

Apt's	not	,	ef	ther	truth	was	known	,	he	shot	Franklin	in	ther	back	hisself	,
公寓的	不是	,	ef	那里	真相	曾是	已知	,	他	射击	富兰克林	在	那里	后退	他自己	,

如果真相大白的话，阿普特并非如此，他亲手从背后开枪打死了富兰克林。

['soʊz] [ter] [seɪ] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

so's	ter	say	we	done	it	.
所以也是	特尔	说	我们	完毕	它	.

所以可以说我们做到了。

[hɪt] [lʊks] ['kɪndər] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] ['speʃəli] , [weɪd] ,

Hit	looks	kinder	like	he	was	after	you	specially	,	Wade	,
打	看起来	幼儿园	喜欢	他	曾是	后	你	特别	,	韦德	,

希特看起来对你很友善，好像是专门针对你的，韦德。

[kɔːz] [hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [ter] [noʊ] [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər] [aʊt] [læst] [naɪt] [ən'les] [hiː; hi] [siːd]

cause	he	hain't	got	no	right	ter	know	that	ye	were	out	last	night	unless	he	seed
原因	他	没有	得到	不	正确的	特尔	知道	那	是的	是	出去	最后的	夜晚	除非	他	种子

[jiː; ji][ɔːr] [hɪd] [jiː; ji][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ,

ye	or	heerd	ye	a	-	talkin	'	,
是的	或者	听见	是的	一个	-	谈话	-	,

因为除非他亲眼看见你或者听到你说话，否则他无权知道你昨晚出去了。

[ɔːr] [siːd] ['tɑːmz] ['hɑːs] , [wʌn] ['tʌðər] .

or	seed	Tom's	hoss	,	one	t'other	.
或者	种子	汤姆的	霍斯	,	一	另一个	.

或者给汤姆的马播种，彼此交配。

[ˌiːˈɛf][hiː; hi] ['dɪdnt] , ['hiːz][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] ['sniːkɪn] - [geɪm] , [ðæts] [wʌt] .

Ef	he	didn't	,	he's	a	-	playin	'	a	sneakin	'	game	,	that's	what	.
ef	他	没有	,	他是	一个	-	玩耍	-	一个	偷偷摸摸	-	游戏	,	那就是	什么	.

如果他没这么做，那他就是在玩阴招，就是这样。

[wel] , [aɪ] [siː] [aɪ] [keɪnt] [gɪt] - [baʊt] , ['fɝː, 'fɛr] [ə'waɪl] ,

Well	,	I	see	I	cain't	git	'	bout	,	fer	awhile	,
出色地	,	我	看	我	不能	git	-	回合	,	fer	一会儿	,

看来我暂时不能出门了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðɪs] [haɪɝ] ['fɪŋgər] ['biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] , [æn; ən] - [tɑːm] ,

on	account	o	'	this	hyar	finger	bein	'	a	little	sore	,	an	'	Tom	,
在	帐户	o	-	这	hyar	手指	是	-	一个	小的	疮	,	一个	-	汤姆	,

因为我的手指有点疼，还有汤姆，

['hiːz] [wɑːkɪn] - - [baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

he's	walkin	'	'	bout	a	little	now	,
他是	步行	-	-	回合	一个	小的	现在	,

他现在能走动走动了，

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - - [hɑːft] ['kɪndər] [kiːp] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - — [kiːp] - [ɪm] [wɔːrm] [tɪl] [aɪ] [gɪt]

an	'	you	an	'	him'll	hafter	kinder	keep	things	a	-	goin	'	—	keep	'	em	warm	till	I	git
一个	-	你	一个	-	-	哈夫特	幼儿园	保持	事物	一个	-	去	-	—	保持	-	呃	温暖的	直到	我	git

你和他会更友善地维持现状——让他们保持温暖直到我回来

[soʊ][aɪ][kɪn] [ʃuːt] [ə'^in] .

so	I	kin	shoot	agin	.
所以	我	亲属	射击	再次	.

所以我可以再次射击。

[jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi] [oʊ] - [ðem; ðəm]['ɑːfəsərz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] [ə'^in] .

Ye	needn't	be	afeerd	o	'	them	officers	a	-	comin	'	back	agin	.
叶	不必	是	害怕	o	-	他们	警官	一个	-	即将到来	-	后退	再次	.

你们不必害怕那些军官再次回来。

[ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] .

They	won't	do	that	.
他们	惯于	做	那	.

他们不会那样做的。

['oʊnli] - [kɔːz] [jiː; ji] [er] ['pʌti] [naɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][haɪɝ] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] ['tækld] [jiː; ji] - [tɔːl] .

Only	'	cause	ye	air	putty	nigh	a	stranger	hyar	that	they	ever	tackled	ye	'	tall	.
仅有的	-	原因	是的	空气	油灰	夜	一个	陌生人	hyar	那	他们	曾经	已解决	是的	-	高的	.

只是因为你空气腻子靠近陌生人，他们曾经扑倒过你。

[θeɪ] [wəʊnt]['tæk(ə)l][ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [noʊz] , [ðæts] [ʃɔːr] .

Thay	won't	tackle	a	feller	what	knows	,	that's	shore	.
泰	惯于	处理	一个	伙计	什么	知道	,	那就是	支撑	.

他们肯定不会去招惹一个懂行的人。

[ðeə(r)] [skɪrd] [oʊ] - [ðer; ðər] [ʃædɝz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [er] .

They're	skeered	o	'	their	shadders	,	that's	what	they	air	.
它们是	惊恐	o	-	他们的	阴影	,	那就是	什么	他们	空气	.

他们害怕自己的影子，这就是他们所说的。

" [oʊld] ['piːtər] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz]

"	Old	Peter	quit	talking	long	enough	to	put	out	a	plug	of	tobacco	as	large	as
"	老的	彼得	辞职	说	长的	足够的	到	放	出去	一个	插头	的	烟草	作为	大的	作为

[hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] ,

his	fist	to	be	replaced	with	another	equally	as	large	,
他的	拳头	到	是	替换	和	其他	同样地	作为	大的	,

“老彼得停下说话，掐灭了一块拳头大小的烟草，又换上一块同样大小的烟草。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

and	continued	:
和	持续	:

并继续：

" [naʊ] , [weɪd] , [jiːv] [gɑːt] [ðər] [best] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ['eniweɪ] ,

"	Now	,	Wade	,	ye've	got	ther	best	of	one	man	anyway	,
"	现在	,	韦德	,	你们已经	得到	那里	最好的	的	一	男人	反正	,

“韦德，反正你已经战胜了最强的对手。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] ['betər] [kiːp] [ðər] [naɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

an	'	I	reckon	ye	better	keep	ther	knife	thar	a	little	while	.
一个	-	我	估计	是的	更好的	保持	那里	刀	那里	一个	小的	尽管	.

我觉得你最好把刀在那儿放一会儿。

- [duː] [juː 'es] [ɔːl] [gʊd] [sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] ['betər] [nɑːt] [goʊ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [ter] -

Hit'll	do	us	all	good	some	time	,	an	I	reckon	ye	better	not	go	a	-	fishin	'	ter	-
-	做	我们	全部	好的	一些	时间	,	一个	我	估计	是的	更好的	不是	去	一个	-	钓鱼	-	特尔	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

有时候这样做对我们大家都有好处，而且我觉得你最好别去钓鱼了。

- [kɔːz] [ɑːl] - [tɜːrn] [θər] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər] [ter] [duː] [juː 'es] [ʌp] .

'	cause	Al	Thompson'll	turn	ther	mountain	over	ter	do	us	up	.
-	原因	阿尔	-	转动	那里	山	超过	特尔	做	我们	向上	.

因为艾尔·汤普森会把那座山翻过来，把我们搞垮。

[aɪ] [siːd] [fræŋk] ['bʌkəluː] [ter] - [deɪ] , [æn; ən] - [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,

I	seed	Frank	Buckalew	ter	-	day	,	an	'	told	him	how	things	was	a	-	goin	'	,
我	种子	坦率	巴克勒	特尔	-	天	,	一个	-	讲述	他	如何	事物	曾是	一个	-	去	-	,

我昨天见到了弗兰克·巴克勒，并告诉他事情的进展情况。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [fɪks] [θɪŋz] [wɔːrm] ['oʊvər] ['tʌðər] [saɪd] , [æn; ən] - ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

an	'	he	said	he'd	fix	things	warm	over	t'other	side	,	an	'	he'll	do	it	,	too	.
一个	-	他	说	他会	使固定	事物	温暖的	超过	另一个	边	,	一个	-	地狱	做	它	,	也	.

他说他会把另一边的事情处理好，而且他也会这么做。

['hiːz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [æn; ən] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['faɪtər] [æz; əz] ['evər] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] ['oʊvər] [ðər]

He's	my	cousin	,	an	'	as	good	a	fighter	as	ever	carried	a	gun	over	ther
他是	我的	表哥	,	一个	-	作为	好的	一个	战斗机	作为	曾经	携带	一个	枪	超过	那里

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他是我的表弟，也是个非常优秀的战士，曾扛着枪翻越过那座山。

[aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ə; eɪ] ['felər] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .

I	seed	him	kill	a	feller	onct	after	the	other	feller	had	him	kivered	.
我	种子	他	杀	一个	伙计	仅限	后	这	其他	伙计	有	他	基弗德	.

我亲眼看到他杀了另一个人，此前那个人把他打死了。

[hɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [kwɪk] [hiː; hi] ['nevər] [noʊd] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Hit	was	done	so	quick	he	never	know'd	what	struck	him	.
打	曾是	完毕	所以	快的	他	绝不	知道	什么	击	他	.

袭击发生得太快，他甚至都没反应过来发生了什么。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[leɪt] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] ['si:zənɪŋ] .
Late August and seasoning .
晚的 八月 和 调料 .

八月下旬和调味。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [tə'bækoʊ][æt; ət][ɔ:l][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [stɔ:rd] [ɪn][ðer; ðər]
Many of the farmers who had raised tobacco at all had it stored in their
许多 的 这 农民 WHO 有 提高 烟草 在 全部 有 它 存储 在 他们的
[bɑ:nz] ,
barns ,
谷仓 ,

许多种植过烟草的农民都将烟草储存在谷仓里。

[sʌm; səm] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['oʊpənli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [θroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
some intending to sell openly , and others to throw into the pool .
一些 意图 到 卖 公然 , 和 其他的 到 扔 进入 这 水池 .

有些打算公开出售，有些打算扔进游泳池。

[ðə; ði] [greɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
The great association knew what was going on from the top of the
这 伟大的 协会 知道 什么 曾是 去 在 从 这 顶部 的 这
['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [bɪ'loʊ] .
mountain to the cities below .
山 到 这 城市 以下 .

这个伟大的协会对从山顶到山下城市发生的事情都了如指掌。

" [ðə; ði] [wʊlf] , [naɪt] - [wɑ:tʃ] ,
" The Wolf , Night - Watch ,
" 这 狼 , 夜晚 - 手表 ,

《狼》、《守夜人》

" [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['si:z(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
" had been very busy from the beginning of the burning season through the
" 有 到过 非常 忙碌的 从 这 开始 的 这 燃烧 季节 通过 这
['tɜ:rnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

从焚烧季节开始到季节交替期间，我一直非常忙碌。

[ˌri:'sɛtɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] .
resetting , and gathering .
重置 , 和 采集 .

重置和收集。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ] [i:tʃ] ['fɑ:rmər][hæd; həd] [reɪzd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɔ:rd] ,
He knew just how much tobacco each farmer had raised , where it was stored ,
他 知道 只是 如何 很多 烟草 每个 农民 有 提高 , 在哪里 它 曾是 存储 ,

他清楚地知道每个农民种植了多少烟草，以及烟草的储存地点。

[wen] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,
when and to whom he expected to sell it ,
什么时候 和 到 谁 他 预期的 到 卖 它 ,

他预计何时以及卖给谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] .
and what he expected to realize on the sale .
和 什么 他 预期的 到 意识到 在 这 销售 .

以及他预期从这笔交易中获得的收益。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ][dʒæk] [weɪd] [hæd; həd] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːnz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

He	knew	how	much	tobacco	Jack	Wade	had	stored	in	his	barns	down	on	the
他	知道	如何	很多	烟草	杰克	韦德	有	存储	在	他的	谷仓	向下	在	这

['redmənd] [fɑːrm] ,

Redmond	farm	,
雷德蒙德	农场	,

他知道杰克·韦德在雷德蒙农场的谷仓里储存了多少烟草。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [weɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['θɜːroʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	also	knew	that	Wade	was	in	thorough	sympathy	with	the
和	他	还	知道	那	韦德	曾是	在	彻底	同情	和	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

他也知道韦德完全赞同该协会的做法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

which	was	making	strenuous	efforts	to	raise	the	price	of	tobacco	to	a	point
哪个	曾是	制作	费力的	努力	到	增加	这	价格	的	烟草	到	一个	观点

[wer] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] .

where	living	expenses	could	be	met	.
在哪里	活的	开支	可以	是	遇见	.

当时正竭尽全力提高烟草价格，以达到能够满足生活开支的水平。

['evri] ['fɑːrmər] [nuː] [weɪd] [naʊ] ,

Every	farmer	knew	Wade	now	,
每一个	农民	知道	韦德	现在	,

现在每个农民都认识韦德了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [help] [ɪn][ðə; ði]

and	looked	upon	him	as	a	strong	friend	and	a	powerful	help	in	the
和	看起来	之上	他	作为	一个	强的	朋友	和	一个	强大的	帮助	在	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

并将他视为一位强大的朋友和社区中的得力助手。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

His	popularity	had	grown	to	such	an	extent	that	he	was	recognized	as
他的	人气	有	生长	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	认可	作为

[ə; eɪ] ['liːdər] ,

a	leader	,
一个	领导者	,

他的声望已经高到被公认为一位领袖人物的地步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['iːgərli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [sɔːt] .

and	his	counsel	was	eagerly	and	continuously	sought	.
和	他的	法律顾问	曾是	急切地	和	持续	寻求	.

人们一直热切地寻求他的意见。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər]

He	had	made	such	a	thorough	study	of	the	situation	that	he	was	familiar
他	有	制成	这样的	一个	彻底	学习	的	这	情况	那	他	曾是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [pɔɪnts] .

with	all	points	.
和	全部	积分	.

他对形势进行了非常透彻的研究，对所有要点都了如指掌。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ,

His	great	genius	was	highly	esteemed	,
他的	伟大的	天才	曾是	高度	尊敬的	,

他的卓越才华备受推崇。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['meni] [ʌv; əv]

his	knowledge	of	tobacco	and	the	manner	of	raising	it	brought	many	of
他的	知识	的	烟草	和	这	方式	的	提高	它	带来	许多	的

[ðə; ði]['oʊldər] ['reɪzər] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	older	raisers	to	converse	with	him	,
这	老	举重者	到	交谈	和	他	,

他对烟草及其种植方式的了解，吸引了许多老种植户前来与他交流。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪn] [fʊl] .

and	he	freely	talked	with	everyone	,	giving	his	idea	in	full	.
和	他	自由	谈话	和	每个人	,	给予	他的	主意	在	满的	.

他与每个人都畅所欲言，完整地阐述了自己的想法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɔːr] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [greɪd]

The	result	of	his	study	was	that	more	tobacco	and	a	much	higher	grade
这	结果	的	他的	学习	曾是	那	更多的	烟草	和	一个	很多	更高	年级

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɑːn] [les] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['hedz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

was	being	raised	on	less	ground	than	the	old	heads	thought	it	possible	to
曾是	存在	提高	在	较少的	地面	比	这	老的	头部	想法	它	可能的	到

[reɪz] [æt; ət][ɔːl] .

raise	at	all	.
增加	在	全部	.

他的研究结果表明，在比老一辈人认为的种植面积更小的土地上，种植出的烟草数量更多，品质也更高。

[wen] [ðə; ði] [pəːˈtʃeizəz] [frʌm; frəm] ['hɑːpkɪnzˌvɪl] [keɪm] , [weɪd] [səːtʃt] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli]

When	the	purchasers	from	Hopkinsville	came	,	Wade	searched	them	thoroughly
什么时候	这	购买者	从	霍普金斯维尔	来了	,	韦德	搜索	他们	彻底

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] .

with	his	keen	eye	.
和	他的	敏锐的	眼睛	.

霍普金斯维尔的买家到来时，韦德用他敏锐的眼光仔细搜查了他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][praɪs] [daʊn] [loʊ] ,

He	knew	they	had	intended	to	put	the	price	down	low	,
他	知道	他们	有	故意的	到	放	这	价格	向下	低的	,

他知道他们原本就打算把价格压得很低。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd]

and	he	was	going	to	meet	them	in	a	manner	that	they	little	dreamed
和	他	曾是	去	到	见面	他们	在	一个	方式	那	他们	小的	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他将以一种他们做梦都想不到的方式与他们见面。

" [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][tə'bækoʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] , " [sed] [wʌn] .

"	Yours	is	the	finest	tobacco	I	have	seen	,	"	said	one	.
"	此致	是	这	最好的	烟草	我	有	已见	,	"	说	一	.

“你的烟草是我见过最好的，”有人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] ['kerləsli] .

"	Thank	you	,	"	replied	Wade	carelessly	.
"	感谢	你	,	"	回复	韦德	粗心大意	.

“谢谢，”韦德漫不经心地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['pəːtʃəst] [mʌtʃ] [jet] ? "

"	Have	you	purchased	much	yet	?	"
"	有	你	购买	很多	然而	?	"

你买了很多东西吗?

" ['oʊnli][wʌn][bɑːrn] .
" **Only one barn .**
" 仅有的 一 谷仓 .

“只有一个谷仓。”

[aɪl] ['ɔːfər][juː; jʊ] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [jɔːrz] .
I'll offer you three and one - half cents at once for yours .
患病的 提供 你 三 和 一 - 一半 分 在 一次 为了 你的 .

我愿意一次性出价三分半钱来买你的。

" [weɪd] [dʒʌst][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" Wade just stared at the speaker .
" 韦德 只是 凝视 在 这 扬声器 .

韦德只是盯着演讲者看。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [sents] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I'll make it four cents , " said the other .
" 患病的 制作 它 四 分 , " 说 这 其他 .

“我出价四美分，”另一个人说。

[weɪd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
Wade turned upon him sharply .
韦德 转向 之上 他 尖锐地 .

韦德猛地转过身来，怒视着他。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [baɪ] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ][æt; ət] [ðæt] [praɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you expect to buy much tobacco at that price ? " he asked .
" 做 你 预计 到 买 很多 烟草 在 那 价格 ? " 他 问 .

他问道：“你觉得这个价格能买到多少烟草？”

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]
" We expect to purchase every pound of tobacco in this country at less than
" 我们 预计 到 购买 每一个 磅 的 烟草 在 这 国家 在 较少的 比
[faɪv] [sents] ,
five cents ,
五 分 ,

“我们预计在这个国家每磅烟草的收购价格将低于五美分。”

" [sed] [wʌn] .
" said one .
" 说 一 .

“其中一人说道。”

[ɪn] ['weɪdz] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] ,
In Wade's mind there was a set determination , born on the moment ,
在 韦德的 头脑 那里 曾是 一个 放 决心 , 出生 在 这 片刻 ,

韦德心中有一个坚定的决心，这个决心是在那一刻产生的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ten] [sents] ,
that they should not purchase one pound of tobacco for less than ten cents ,
那 他们 应该 不是 购买 一 磅 的 烟草 为了 较少的 比 十 分 ,
[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] .
and perhaps more .
和 也许 更多的 .

他们不应该花不到十美分购买一磅烟草，甚至可能要花更多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌsts] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You are buying for the trusts ? " he asked .
" 你 是 购买 为了 这 信托 ? " 他 问 .

“你是替信托基金买单吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæf] ['æŋgrəli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌsts] .

"	No	,	"	said	the	other	,	half	angrily	,	"	we	are	not	buying	for	the	trusts	.
"	不	,	"	说	这	其他	,	一半	愤怒地	,	"	我们	是	不是	购买	为了	这	信托	.

“不，”另一个人半是生气地说，“我们不是为了信托基金而购买。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I	am	buying	for	a	private	company	,	and	have	no	connection	with	this
我	是	购买	为了	一个	私人的	公司	,	和	有	不	联系	和	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我代表一家私人公司购买商品，与这位先生没有任何关系。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .

although	we	are	together	.
虽然	我们	是	一起	.

虽然我们在一起。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]

If	his	judgment	leads	him	to	believe	that	the	tobacco	is	worth	more	than	my
如果	他的	判断	线索	他	到	相信	那	这	烟草	是	值得	更多的	比	我的

['dʒʌdʒmənt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ,

judgment	leads	me	to	believe	it	to	be	worth	,
判断	线索	我	到	相信	它	到	是	值得	,

如果他的判断让他相信这烟草比我的判断让我相信它更有价值，

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] , [ðæts] [ɔːl] .

naturally	he	offers	a	better	price	,	that's	all	.
自然	他	优惠	一个	更好的	价格	,	那就是	全部	.

他当然会提供更优惠的价格，仅此而已。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətɪ][tə'bækoʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn]

Now	,	as	I	said	,	you	have	about	the	highest	quality	tobacco	I	have	seen
现在	,	作为	我	说	,	你	有	关于	这	最高	质量	烟草	我	有	已见

[ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

this	season	,
这	季节	,

正如我刚才所说，你们这里有我这季见过的品质最好的烟草。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [sents]

therefore	I	shall	raise	this	gentleman's	offer	and	make	it	four	cents
所以	我	将	增加	这	绅士的	提供	和	制作	它	四	分

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] .

and	the	half	.
和	这	一半	.

因此，我将提高这位先生的报价，改为四分半。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ? "

Shall	you	let	it	go	at	that	?	"
将	你	让	它	去	在	那	?	"

就此作罢吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . "

"	I	shall	not	.	"
"	我	将	不是	.	"

我不会。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɑːts] . "

"	Then	you	may	keep	it	stored	until	it	rots	.	"
"	然后	你	可能	保持	它	存储	直到	它	腐烂	.	"

“然后你可以把它存放起来，直到它腐烂。”

" [hoʊld] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

"	Hold	!	"	said	the	second	man	.
"	抓住	!	"	说	这	第二	男人	.

“等等！”第二个人说道。

" [maɪ] [læst] ['ɔːfər] [ɪz] [sɪks] [sents] .

"	My	last	offer	is	six	cents	.
"	我的	最后的	提供	是	六	分	.

“我最后的报价是六美分。”

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ? "

Shall	you	let	it	go	?	"
将	你	让	它	去	?	"

你打算放手吗?

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ! "

"	I	shall	not	!	"
"	我	将	不是	!	"

“我不会！”

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [bɑːnz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːts] ;

"	Then	keep	it	in	your	barns	until	it	rots	;
"	然后	保持	它	在	你的	谷仓	直到	它	腐烂	;

然后把它放在谷仓里，直到它腐烂；

[juːl] [nɑːt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] . "

you'll	not	get	more	than	we	have	offered	you	.	"
你会	不是	得到	更多的	比	我们	有	提供	你	.	"

你得到的不会比我们承诺的更多。

" [aɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɑːt] [ðen] , " [sed] [weɪd] [dɪ'faɪəntli] .

"	I'll	allow	it	to	rot	then	,	"	said	Wade	defiantly	.
"	患病的	允许	它	到	腐烂	然后	,	"	说	韦德	公然挑衅	.

“那我就让它烂掉吧。”韦德挑衅地说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] ['dʒʌdsənz] .

The	two	men	rode	off	toward	Judson's	.
这	二	男人	骑	离开	朝向	贾德森的	.

两人骑马朝贾德森的方向走去。

[weɪd] [ment] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['meni]

Wade	meant	to	fulfill	his	determination	,	if	it	should	cost	him	many
韦德	意思是	到	实现	他的	决心	,	如果	它	应该	成本	他	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousands	of	dollars	.
数千	的	美元	.

韦德决心要实现他的目标，即使要为此付出数千美元也在所不惜。

['heɪstɪli] ['sædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌdsənz] ,

Hastily	saddling	his	horse	he	also	rode	up	to	Judson's	,
草草	鞍具	他的	马	他	还	骑	向上	到	贾德森的	,

他匆匆给马备好鞍，也骑马来到了贾德森家。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [tə'bækoʊ] [pəːtʃeizəz] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['piːtər] .

where	he	found	the	two	tobacco	purchasers	parleying	with	old	Peter	.
在哪里	他	成立	这	二	烟草	购买者	谈判	和	老的	彼得	.

他发现那两个烟草买家正在和老彼得交谈。

" [noʊ] , " ['piːtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] - [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

"	No	,	"	Peter	was	saying	,	"	I	hain't	got	much	terbacker	this	season	,
"	不	,	"	彼得	曾是	说	,	"	我	没有	得到	很多	-	这	季节	,

“不，”彼得说，“我这个赛季没什么后卫可用。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [keɪnt] [gɪt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [gɑːt]['fɜː, 'fɛr][noʊ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] .

but	ye	cain't	git	what	little	I've	got	fer	no	three	and	a	half	cents	.
但	是的	不能	git	什么	小的	我已经	得到	fer	不	三	和	一个	一半	分	.

但是，就算你出三分五毛钱，也别想得到我仅有的那点东西。

" [dʒæk] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Jack	touched	the	old	man	on	the	shoulder	.
"	杰克	感动	这	老的	男人	在	这	肩膀	.

杰克拍了拍老人的肩膀。

" [rɪ'membər] , ['dʒʌdsn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [sent] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]

"	Remember	,	Judson	,	"	he	whispered	,	"	I'll	make	it	one	cent	heavier	than
"	记住	,	贾德森	,	"	他	低声说道	,	"	患病的	制作	它	一	中心	较重	比

[ðeɪ] ['ɔːfər] .

they	offer	.
他们	提供	.

“记住，贾德森，”他低声说，“我会让它比他们给出的价格重一分钱。”

" [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][tɑːm] ,

"	Then	he	rode	in	search	of	Tom	,
"	然后	他	骑	在	搜索	的	汤姆	,

然后他骑马去找汤姆，

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

whom	he	instructed	to	go	over	the	country	as	fast	as	he	could	and
谁	他	指示	到	去	超过	这	国家	作为	快速地	作为	他	可以	和

[əd'vaɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][tə'bækoʊ][fɔːr; fər] [twelv] [sents] .

advise	the	faithful	ones	to	hold	their	tobacco	for	twelve	cents	.
建议	这	忠实	一个	到	抓住	他们的	烟草	为了	十二	分	.

他指示这些人尽快走遍全国，劝告信徒们将烟草的价格定在 12 美分。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]

"	Tell	them	,	"	he	said	,	"	that	they	have	a	standing	offer	of	eleven	and
"	告诉	他们	,	"	他	说	,	"	那	他们	有	一个	常设	提供	的	十一	和

[wʌn] - [hæf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

one	-	half	from	me	,
一	-	一半	从	我	,

“告诉他们，”他说，“我一直以来都给他们提供11.5美元的报价。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [twelv] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] .

and	they	should	hold	out	for	twelve	from	anyone	else	.
和	他们	应该	抓住	出去	为了	十二	从	任何人	别的	.

他们应该坚持十二分钟，不让任何人得逞。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

Make	it	plain	to	them	that	the	offer	is	made	in	good	faith	,
制作	它	清楚的	到	他们	那	这	提供	是	制成	在	好的	信仰	,

要让他们明白，这项提议是出于善意。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [feilz] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [twelv] [sents] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]

and	the	man	who	fails	to	sell	in	good	season	for	twelve	cents	shall	receive
和	这	男人	WHO	失败	到	卖	在	好的	季节	为了	十二	分	将	收到

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] .

eleven	and	one	-	half	.
十一	和	一	-	一半	.

如果一个人在旺季未能以十二美分的价格出售商品，他将获得十一美分半的报酬。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [goʊ]['ɪntuː]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['terətɔːri] . "

You	had	not	better	go	into	Thompson's	territory	.	"
你	有	不是	更好的	去	进入	汤普森的	领土	.	"

你最好不要踏入汤普森的地盘。

" [aɪl] [goʊ][tɑ:(r); tə:(r)] [tu:] , " [sed] [tɑ:m] , " [æn; ən] - [aɪl] ['i:v(ə)n][goʊ][tu:; tə][oʊld]['dʒɪm]
" I'll go thar too , " said Tom , " an ' I'll even go to old Jim
" 患病的 去 那里 也 , " 说 汤姆 , " 一个 - 患病的 甚至 去 到 老的 吉姆
['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [haʊs] .
Thompson's house .
汤普森的 房子 .

“我也去那里，”汤姆说，“我甚至还要去老吉姆·汤普森家。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [hɜ:rt] ['enibɑ:di] [jet] , [æn; ən] - ['ælz] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp] [raɪt] [naʊ] ,
He can't hurt anybody yet , an ' Al's off on a trip right now ,
他 不能 伤害 任何人 然而 , 一个 - 艾尔的 离开 在 一个 旅行 正确的 现在 ,

他现在还伤不了人，而且艾尔现在正在旅行。

[soʊ] [ðeɪz] ['nʌθin] - [tu:; tə][bi:; bi] [skɪrd] [ʌv; əv] . "
so they's nuthin ' to be skeered of . "
所以 他们是 什么也没有 - 到 是 惊恐 的 . "

所以没什么好怕的。

" [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [tu:; tə] ['tɔmpsn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tɑ:m] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z]
" I won't make the offer to Thompson at this time , Tom ; it would be no use
" 我 惯于 制作 这 提供 到 汤普森 在 这 时间 , 汤姆 ; 它 会 是 不 使用
.
:
.

“汤姆，我现在不会向汤普森提出这个提议；这样做没有用。”

['hi:d] ['ræðər] [sel] [fɔ:r; fər][wʌn] [sent] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ju: 'es] . "
He'd rather sell for one cent than accept assistance from us . "
他会 相当 卖 为了 一 中心 比 接受 协助 从 我们 . "

他宁愿只卖一分钱也不愿接受我们的帮助。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - - - [mʌtʃ] - [baʊt] ['fu:lɪn] - - [raʊnd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['enihaʊ] . "
" All right , I hain't a - keerin ' much ' bout foolin ' ' round thar , anyhow . "
" 全部 正确的 , 我 没有 一个 - - - 很多 - 回合 愚弄 - - 圆形的 那里 , 无论如何 . "

“好吧，反正我对在那儿瞎胡闹没什么兴趣。”

" [bi:; bi] [ɔ:f] , [ðen] !
" Be off , then !
" 是 离开 , 然后 !

“那就走吧！”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz]
" The two men were still parleying with Peter , in an effort to purchase his
" 这 二 男人 是 仍然 谈判 和 彼得 , 在 一个 努力 到 购买 他的
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

“那两个人仍在和彼得谈判，试图购买他的烟草。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
but he was holding very high above them .
但 他 曾是 保持 非常 高的 多于 他们 .

但他却高高地俯视着他们。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['sev(ə)n][nɔ:r] [eɪt] . "
" No , " he said , " I'll not take seven nor eight . "
" 不 , " 他 说 , " 患病的 不是 拿 七 也不 八 . "

“不，”他说，“我不要七个，也不要八个。”

" [maɪ][læst] ['ɔ:fər] [ɪz] [naɪn] , " [sed] [wʌn] .
" My last offer is nine , " said one .
" 我的 最后的 提供 是 九 , " 说 一 .

“我的最终报价是九，”其中一人说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfərd] [ten] . "

"	But	I'm	offered	ten	.	"
"	但	我是	提供	十	.	"

“但我得到了十个。”

" [aɪl] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ten] , " [sed] [ðə; ðiː]['sekənd] .

"	I'll	take	what	you	have	for	ten	,	"	said	the	second	.
"	患病的	拿	什么	你	有	为了	十	,	"	说	这	第二	.

“我出十块钱买你手里的东西，”第二个人说。

" [aɪm] ['ɔːfərd] [ɪ'lev(ə)n] , " [sed] ['piːtər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'm	offered	eleven	,	"	said	Peter	,	smiling	.
"	我是	提供	十一	,	"	说	彼得	,	微笑	.

“有人给我出了11个价，”彼得笑着说。

[ðə; ðiː] [tuː] [pəː'tʃeizəz] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪ] ,

The	two	purchasers	turned	in	disgust	and	went	their	way	,
这	二	购买者	转向	在	厌恶	和	去	他们的	方式	,

两名买家厌恶地转身离开。

[kən'sɪdərəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] .

considerably	discouraged	at	the	outcome	of	their	trip	.
相当	灰心	在	这	结果	的	他们的	旅行	.

这次旅行的结果让他们相当失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] ['evriwer] .

It	was	the	same	everywhere	.
它	曾是	这	相同的	到处	.

到处都一样。

" [aɪm] ['ɔːfərd] [wʌn] [sent] [mɔːr] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] .

"	I'm	offered	one	cent	more	,	"	was	all	they	could	hear	.
"	我是	提供	一	中心	更多的	,	"	曾是	全部	他们	可以	听到	.

他们只能听到：“他们只愿意多给我一分钱。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	were	unable	to	make	out	as	to	who	had	got	in	ahead	of	them
他们	是	无法	到	制作	出去	作为	到	WHO	有	得到	在	前方	的	他们

[tuː; tə] ['ɔːfər] [mɔːr] ,

to	offer	more	,
到	提供	更多的	,

他们无法分辨是谁先于他们出价更高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['weɪdz] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	they	could	not	reconcile	this	condition	with	Wade's	whispered	conversation
和	他们	可以	不是	调和	这	状况	和	韦德的	低声说道	对话

[wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['dʒʌdsn] .

with	Peter	Judson	.
和	彼得	贾德森	.

他们无法将这种情况与韦德和彼得·贾德森的低声谈话联系起来。

['evri] [pleɪs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] [seɪm] [rɪ'plaɪ] ,

Every	place	they	visited	they	received	the	same	reply	,
每一个	地方	他们	到访	他们	已收到	这	相同的	回复	,

他们每到一个地方，得到的答复都一样。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːpkɪnzˌvɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənənsiz] .

so	they	turned	back	to	Hopkinsville	with	dejected	countenances	.
所以	他们	转向	后退	到	霍普金斯维尔	和	垂头丧气	面容	.

于是，他们垂头丧气地返回了霍普金斯维尔。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['dʒʌdsənz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd]

When	they	had	departed	from	Judson's	,	the	old	man	turned	to	Wade	and
什么时候	他们	有	已离开	从	贾德森的	,	这	老的	男人	转向	到	韦德	和

[sed] , " [bɔɪ] ,

said	,	"	Boy	,
说	,	"	男生	,

他们离开贾德森家后，老人转向韦德说：“孩子，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['eniweɪ] ?

what	do	you	mean	,	anyway	?
什么	做	你	意思是	,	反正	?

你到底是什么意思?

[duː][jiː; ji][ɪk'spekt] [ter] [faɪt] [θər] [greɪt] [trʌsts] ?

Do	ye	expect	ter	fight	ther	great	trusts	?
做	是的	预计	特尔	斗争	那里	伟大的	信托	?

你们指望能与那些大垄断企业抗衡吗?

" ['piːtər] [smaɪld] .

"	Peter	smiled	.
"	彼得	微笑	.

彼得笑了。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [aɪ][duː] .

"	For	this	season	I	do	.
"	为了	这	季节	我	做	.

“就这个赛季而言，我会的。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] .

There	is	only	one	way	to	win	a	battle	,	and	that	way	is	to	fight	.
那里	是	仅有的	一	方式	到	赢	一个	战斗	,	和	那	方式	是	到	斗争	.

赢得一场战斗只有一种方法，那就是战斗。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːl'redi] ?

Can't	you	see	the	result	already	?
不能	你	看	这	结果	已经	?

难道你还没看到结果吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [twelv] [sents] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['oʊnli]

We	shall	get	twelve	cents	for	our	tobacco	,	where	you	have	been	getting	only
我们	将	得到	十二	分	为了	我们的	烟草	,	在哪里	你	有	到过	获得	仅有的

[sɪks] .

six	.
六	.

我们的烟草将能卖到12美分，而你们以前只能卖到6美分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] ['ɔːfər] [mɔːr] [nekst] ['siːz(ə)n] ,

If	it	works	out	all	right	,	I'll	offer	more	next	season	,
如果	它	作品	出去	全部	正确的	,	患病的	提供	更多的	下一个	季节	,

如果一切顺利，下个赛季我会提供更多。

[ænd; ənd] ['naɪtˌraɪdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [reɪn] [ə'mʌŋ]

and	Nightriding	will	be	forever	done	away	with	and	peace	will	reign	among
和	夜间骑行	将要	是	永远	完毕	离开	和	和	和平	将要	在位	之中

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['kʌntri] .

the	farmers	of	this	rich	country	.
这	农民	的	这	富有的	国家	.

夜袭将被彻底根除，这片富饶土地上的农民将迎来和平。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Do	you	see	it	all	?
做	你	看	它	全部	?

你都看到了吗?

" ['piːtər] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	Peter	did	see	it	,	and	was	very	enthusiastic	.
"	彼得	做过	看	它	,	和	曾是	非常	热情的	.

“彼得看到了，而且非常热情。”

" [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] [brɪk] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye	air	a	brick	,	Jack	,	"	he	said	.
"	叶	空气	一个	砖	,	杰克	,	"	他	说	.

“你真是个笨蛋，杰克，”他说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊd] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [æn; ən] - [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪntriː]

"	I	always	knowed	that	ye	had	a	great	head	an	'	was	sent	into	this	kintry
"	我	总是	已知	那	是的	有	一个	伟大的	头	一个	-	曾是	发送	进入	这	亲属

[tuː; tə] [seɪv] [θər] [pʊr] ['dɛvəlz] [huː] ['kudnt] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

to	save	ther	poor	devils	who	couldn't	save	themselves	,
到	节省	那里	贫穷的	魔鬼	WHO	不能	节省	他们自己	,

“我一直都知道你头脑聪明，被派到这个部落来拯救那些无法自救的可怜虫们。”

- [kɔːz] - [wɜːrk] , [æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði] - [æt; ət] [twelv] [sents] [ə'fɔːr]

'	cause	hit'll	work	,	an	'	they'll	be	back	fer	the	terbacker	at	twelve	cents	afore
-	原因	-	工作	,	一个	-	他们会	是	后退	fer	这	-	在	十二	分	之前

[lɔːŋ] , [ʃɔːr] .

long	,	shore	.
长的	,	支撑	.

因为击球会奏效，而且他们很快就会以十二美分的价格再次回到后卫身边，岸上。

[ðeɪ] [gɑːt][ter][gɪt] [ðɪs] - [ɔːr][goʊ] ['bʌstɪd] [æn; ən] - [kwɪt] .

They	got	ter	git	this	terbacker	or	go	busted	an	'	quit	.
他们	得到	特尔	git	这	-	或者	去	被捕	一个	-	辞职	.

他们要么搞定这个后卫，要么就破产退出。

- [nɑːt][kwɪt]['raɪdɪn] - [tɪl] ['hiːz][toʊld] ['evri] ['fɑːrmər] [plʌm] [tuː; tə] ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - [θər] [hɪl]

Tom'll	not	quit	ridin	'	till	he's	told	every	farmer	plum	to	t'other	side	o	'	ther	hill
-	不是	辞职	骑行	-	直到	他是	讲述	每一个	农民	李子	到	另一个	边	o	-	那里	爬坡道

[æn; ən] - [bæk] .

an	'	back	.
一个	-	后退	.

汤姆非得把每个农夫都赶到山那边再赶回来才肯停下来。

[wuːp] , [let] - [ɜːr; ər][goʊ] , [wiːl] [daʊn] - [ɪm] [jet] !

Whoop	,	let	'	er	go	,	we'll	down	'	em	yet	!
哇哦	,	让	-	呃	去	,	出色地	向下	-	呃	然而	!

好嘞，放手吧，我们一定能干掉他们！

" [oʊld]['piːtər] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	Old	Peter	threw	his	hat	high	into	the	air	and	jumped	like	a	boy	,
"	老的	彼得	扔	他的	帽子	高的	进入	这	空气	和	跳了起来	喜欢	一个	男生	,

老彼得把帽子高高抛向空中，像个孩子一样跳了起来。

[soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] .

so	enthusiastic	did	he	become	.
所以	热情的	做过	他	变得	.

他变得如此热情。

" [jɪl] [meɪk] [jɜːr'sɛlf] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][jiː; ji] [er] [ɔːl'redi] , [dʒæk] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt]

"	Ye'll	make	yerself	more	popular	than	ye	air	already	,	Jack	,	ef	ye	don't	watch	out
"	叫喊	制作	你自己	更多的	受欢迎的	比	是的	空气	已经	,	杰克	,	ef	是的	不	手表	出去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

“杰克，你要是不稍微注意一下，你就会比你现在的名气还大。”

" [weɪd] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Wade	knew	his	own	power	better	than	any	other	person	.
"	韦德	知道	他的	自己的	力量	更好的	比	任何	其他	人	.

韦德比任何人都更了解自己的实力。

[hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrə] ,

He	merely	smiled	at	the	old	man's	great	enthusiasm	,	then	turned	to	Nora	,
他	仅仅	微笑	在	这	老的	男人的	伟大的	热情	,	然后	转向	到	诺拉	,

他只是对老人的热情报以微笑，然后转向诺拉。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][dʒæk]

who	had	stood	listening	to	everything	,	feeling	a	higher	admiration	for	Jack
WHO	有	站立	聆听	到	一切	,	感觉	一个	更高	钦佩	为了	杰克

[weɪd] .

Wade	.
韦德	.

他一直站在那里听着这一切，对杰克·韦德更加钦佩不已。

" [wiːl] [teɪk] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	take	that	trip	to	the	brook	to	-	day	,	if	you	like	,	"	he	said	.
"	出色地	拿	那	旅行	到	这	溪	到	-	天	,	如果	你	喜欢	,	"	他	说	.

“如果你愿意的话，我们今天就去小溪边走走，”他说。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː 'es] [gʊd] . "

"	The	day	is	so	calm	and	the	air	so	invigorating	,	it	will	do	us	good	.	"
"	这	天	是	所以	冷静的	和	这	空气	所以	令人精神振奋	,	它	将要	做	我们	好的	.	"

“今天天气这么平静，空气这么清新，对我们很有好处。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	be	pleased	,	"	she	said	.
"	我	将	是	高兴	,	"	她	说	.

“我会很高兴的，”她说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][æt; ət][wʌns] ? "

"	Shall	we	go	at	once	?	"
"	将	我们	去	在	一次	?	"

我们马上走吧?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['duːtiz] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	If	it	won't	interfere	with	your	duties	at	home	.	"
"	如果	它	惯于	干扰	和	你的	职责	在	家	.	"

“如果这不会影响你在家里的职责的话。”

" ['nʌθin] - [ter] ['hɪndər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ; " [ʃiː; ʃi] [kɪn] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

"	Nuthin	'	ter	hinder	,	"	said	Mrs	.	Judson	;	"	she	kin	go	when	she	wants	.
"	什么也没有	-	特尔	阻碍	,	"	说	太太	.	贾德森	;	"	她	亲属	去	什么时候	她	想要	.

“没什么可阻碍的，”朱德森太太说，“她想去的时候就可以去。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːr; wər]

"	The	little	wild	flowers	that	earlier	in	the	year	were	so	bright	and	happy	were
"	这	小的	荒野	花朵	那	早些时候	在	这	年	是	所以	明亮的	和	快乐的	是

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [druːpt] ,

now	a	little	drooped	,
现在	一个	小的	下垂	,

“年初时那些鲜艳明亮的小野花，现在都有些蔫了。”

['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ; [haʊ'evər] ,

having	gone	through	the	warm	summer	with	but	little	water	;	however	,
拥有	已消失	通过	这	温暖的	夏天	和	但	小的	水	;	然而	,

然而，尽管经历了炎热的夏季缺水，

[ðeɪ] [stɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pæst] [ə'straɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [stiːdz] .

they	still	nodded	approvingly	as	the	two	passed	astride	the	gentle	steeds	.
他们	仍然	点头	赞许地	作为	这	二	通过了	跨骑	这	温和的	马匹	.

当两人骑着温顺的骏马经过时，他们仍然赞许地点头。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] , " [sed] [weɪd] ,

"	When	we	were	here	last	,	"	said	Wade	,
"	什么时候	我们	是	这里	最后的	,	"	说	韦德	,

韦德说："我们上次来这里的时候……"

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [griːn] . "

"	the	spring	was	just	appearing	and	everything	was	so	beautifully	green	.	"
"	这	春天	曾是	只是	出现	和	一切	曾是	所以	非常漂亮	绿色的	.	"

"春天刚刚来临，万物都绿意盎然。"

" [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['flaʊərz] , " [rɪ'plaɪd]

"	The	summer	sun	has	been	too	much	for	the	foliage	and	flowers	,	"	replied
"	这	夏天	太阳	有	到过	也	很多	为了	这	叶子	和	花朵	,	"	回复

['nɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

"夏日的阳光对树叶和花朵来说太强烈了，"诺拉回答说。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [hjuː'mænəti][mʌst; məst] [pæs] [θruː] , " [sed] [dʒæk] .

"	That	is	only	to	remind	us	of	what	humanity	must	pass	through	,	"	said	Jack	.
"	那	是	仅有的	到	提醒	我们	的	什么	人类	必须	经过	通过	,	"	说	杰克	.

"那只是为了提醒我们人类必须经历什么，"杰克说。

" [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	The	bloom	of	youth	is	upon	us	,	we	are	now	in	the	springtime	of	our
"	这	盛开	的	青年	是	之上	我们	,	我们	是	现在	在	这	春天	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

"青春正值盛放，我们正处于人生的春天。"

[freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] ;

fresh	and	gay	;
新鲜的	和	同性恋	;

清新欢快；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] ['sʌmər] [ʌv; əv] [taɪm] [mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] ['wɪðər]

but	the	great	hot	summer	of	time	must	pass	over	our	heads	to	wither
但	这	伟大的	热的	夏天	的	时间	必须	经过	超过	我们的	头部	到	枯萎

[ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [hæz; həz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [druːpt] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] .

us	as	the	summer	sun	has	withered	and	drooped	the	sweet	little	flowers	.
我们	作为	这	夏天	太阳	有	干枯	和	下垂	这	甜的	小的	花朵	.

但是，漫长而炎热的时光终将从我们头顶掠过，如同夏日的烈日使娇嫩的小花凋零枯萎一般，将我们逐渐枯萎。

[ðə; ði][koʊld] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] [taɪm] [mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sɪlvər] [ðə; ði]['goʊldən] [kəːlz]

The	cold	winters	of	time	must	pass	over	us	to	silver	the	golden	curls
这	寒冷的	冬天	的	时间	必须	经过	超过	我们	到	银	这	金的	卷发

[ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] [her] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['goʊldən] [tɪnt] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	gray	the	hair	as	the	summer	sun	has	given	a	golden	tint	to	those
和	灰色的	这	头发	作为	这	夏天	太阳	有	给定	一个	金的	着色	到	那些

[wʌns] [griːn] [liːvz] ['jɑːndər] . "

once	green	leaves	yonder	.	"
一次	绿色的	树叶	远处	.	"

漫长的寒冬终将过去，它会使我们的金色卷发变白，头发变灰，就像夏日的阳光给远处曾经翠绿的树叶染上金色一样。

" [oʊ] , [dʒæk] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ? "

"	Oh	,	Jack	,	must	it	be	so	?	"
"	哦	,	杰克	,	必须	它	是	所以	?	"

“哦，杰克，非得这样吗？”

" [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['sɑːroʊfl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .

"	Do	not	look	so	sorrowful	over	it	,	child	.
"	做	不是	看	所以	悲伤	超过	它	,	孩子	.

孩子，别这么伤心难过。

[laɪf] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Life	is	life	,	and	must	be	lived	out	in	accordance	with	the	will	of	the
生活	是	生活	,	和	必须	是	居住地	出去	在	根据	和	这	将要	的	这

[ɔːl'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

生命就是生命，必须按照全能者的旨意去度过。

['meɪkər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

maker	of	heaven	and	earth	.
制造商	的	天堂	和	地球	.

天地之创造者。

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['goʊldən] - ['tɪntɪd] [liːvz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

See	how	beautiful	the	golden	-	tinted	leaves	appear	in	the	last	hours	of	their
看	如何	美丽的	这	金的	-	有色	树叶	出现	在	这	最后的	小时	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

看看这些金黄色的叶子在生命的最后时刻是多么美丽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [ðerz] ; [ðeɪ] [tɔɪl] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]

They	have	done	their	duty	,	and	the	reward	is	theirs	;	they	toil	no	more	,	but
他们	有	完毕	他们的	责任	,	和	这	报酬	是	他们的	;	他们	辛劳	不	更多的	,	但

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们已尽职尽责，奖赏属于他们；他们不再劳作，而人，

[huː] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] , [ɪz][ʌv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . "

who	is	born	of	woman	,	is	of	few	days	and	full	of	sorrow	.	"
WHO	是	出生	的	女士	,	是	的	很少	天	和	满的	的	悲哀	.	"

凡妇人所生的，寿命短暂，饱受痛苦。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [siːn] [fɪt]

"	While	it	seems	that	all	is	night	to	the	poor	woman	whom	God	has	seen	fit
"	尽管	它	似乎	那	全部	是	夜晚	到	这	贫穷的	女士	谁	上帝	有	已见	合身

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpmiːt] [tuː; tə][mæn] . "

to	place	here	as	a	helpmeet	to	man	.	"
到	地方	这里	作为	一个	帮手	到	男人	.	"

“然而，对于上帝安排在这里成为男人贤内助的这位可怜的女人来说，一切似乎都如同黑夜一般。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['nɔːrə] . "

"	You	are	looking	through	the	darkness	to	-	day	,	Nora	.	"
"	你	是	寻找	通过	这	黑暗	到	-	天	,	诺拉	.	"

“诺拉，你今天正透过黑暗看清事物。”

" [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [laɪt] , [dʒæk] . "

"	There	seems	no	light	,	Jack	.	"
"	那里	似乎	不	光	,	杰克	.	"

“杰克，好像没有光。”

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yet**	**it**	**will**	**break**	**in**	**on**	**you**	**,**	**my**	**child**	**,**	**when**	**you**	**are**	**least**	**expecting**	**it**	**.**	**"**
"	然而	它	将要	休息	在	在	你	,	我的	孩子	,	什么时候	你	是	至少	期待	它	.	"

“然而，孩子，它会在你最意想不到的时候闯入你的生活。”

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] . "

"	**Then**	**there**	**will**	**be**	**other**	**things**	**to**	**worry**	**over**	**.**	**"**
"	然后	那里	将要	是	其他	事物	到	担心	超过	.	"

“然后就会有其他事情让你担心了。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] , " [sed] [weɪd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] ['wɜːri] .

"	**My**	**little**	**fairy**	**,**	**"**	**said**	**Wade**	**,**	**"**	**you**	**were**	**not**	**born**	**to**	**worry**	**.**
"	我的	小的	仙女	,	"	说	韦德	,	"	你	是	不是	出生	到	担心	.

“我的小仙女，”韦德说，“你生来就不是为了操心的。”

[siːs] .

Cease	**.**
停止	.

停止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] . "

It	**makes**	**you**	**thin**	**;**	**you**	**must**	**not**	**worry**	**any**	**more**	**.**	**"**
它	制作	你	薄的	;	你	必须	不是	担心	任何	更多的	.	"

它会让你变瘦；你不用再担心了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	**How**	**can**	**I**	**help**	**it**	**,**	**Jack**	**?**
"	如何	能	我	帮助	它	,	杰克	?

“我该怎么办，杰克？”

[aɪ][mʌst; məst] ['wɜːri] [waɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

I	**must**	**worry**	**while**	**conditions**	**are**	**as**	**they**	**now**	**are**	**in**	**the**	**valley**	**.**
我	必须	担心	尽管	状况	是	作为	他们	现在	是	在	这	谷	.

鉴于山谷目前的状况，我不得不感到担忧。

[aɪ] [fɪr] [lest] [dæd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [aɪ] [fɪr] [lest] [tɑːm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

I	**fear**	**lest**	**Dad**	**shall**	**be**	**killed**	**,**	**I**	**fear**	**lest**	**Tom**	**shall**	**be**	**picked**	**from**	**his**	**saddle**
我	害怕	免得	爸爸	将	是	被杀	,	我	害怕	免得	汤姆	将	是	挑选	从	他的	鞍

,

,
,

我害怕爸爸会被杀害，我害怕汤姆会被人从马鞍上拽下来。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ]['iːv(ə)n] [fɪr] [lest] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [lɔːŋ] .

and	**I**	**—**	**I**	**even**	**fear**	**lest**	**you**	**might**	**not**	**be**	**with**	**us**	**long**	**.**
和	我	—	我	甚至	害怕	免得	你	可能	不是	是	和	我们	长的	.

而我——我甚至担心你可能不会和我们长久在一起。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

You	**must**	**know**	**that**	**you**	**have**	**been**	**a**	**great**	**salvation**	**to**	**this**	**country**	**,**	**in**	**one**	**sense**	**,**
你	必须	知道	那	你	有	到过	一个	伟大的	救恩	到	这	国家	,	在	一	感觉	,

你必须知道，从某种意义上说，你对这个国家来说是一个巨大的救星。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] — — "

and	**in**	**another**	**—**	**—**	**"**
和	在	其他	—	—	"

在另一个——”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "
you hesitate ? "
你 犹豫 ? "

你还在犹豫吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , " [sed] ['nɔːrə] ['sloʊli] , " [waɪ] , [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" If you should die , " said Nora slowly , " why , life would not be worth much to
" 如果 你 应该 死 , " 说 诺拉 缓慢地 , " 为什么 , 生活 会 不是 是 值得 很多 到
[sʌm; səm] . "
some . "
一些 . "

“如果你死了,”诺拉缓缓说道,“那么,对某些人来说,生命就没什么价值了。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['nɔːrə] ? "
" And to you , Nora ? "
" 和 到 你 , 诺拉 ? "

“那么,诺拉,你呢?”

" [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] . "
" Without you all would be dark . "
" 没有 你 全部 会 是 黑暗的 . "

“没有你们,一切都将陷入黑暗。”

" ['nɔːrə] ! "
" Nora ! "
" 诺拉 ! "

“诺拉!”

" [jes] , [dʒæk] .
" Yes , Jack .
" 是的 , 杰克 .

“是的,杰克。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'kɪn] [tuː; tə]
You are the only person who ever awakened within my soul a sensation akin to
你 是 这 仅有的 人 WHO 曾经 觉醒 之内 我的 灵魂 一个 感觉 类似的 到
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

你是唯一一个在我灵魂深处唤醒了类似喜悦之感的人。

[jʊr; jər][bɪg] [hɑːrt] [hæz; həz] [wʌn] [maɪ] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
Your big heart has won my esteem , and — and — —
你的 大的 心 有 韩元 我的 尊重 , 和 — 和 — —

你善良的心赢得了我的敬佩,而且——而且——

" ['nɔːrə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃaɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
" Nora hung her head shyly , as she told what had been in her heart for
" 诺拉 悬挂 她 头 害羞地 , 作为 她 讲述 什么 有 到过 在 她 心 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“诺拉害羞地低下头,说出了她心中藏已久的话。”

" [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ɪn][veɪn] , " [sed] [weɪd] .
" Your love is not in vain , " said Wade .
" 你的 爱 是 不是 在 徒劳 , " 说 韦德 .

“你的爱没有白费,”韦德说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪsˈmaʊntɪŋ] .

They	had	now	reached	the	brook	,	and	were	dismounting	.
他们	有	现在	达到	这	溪	,	和	是	下车	.

他们现在已经到达小溪边，正在下马。

" [let] [ˌjuː ˈes] [siːl] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [raɪt] [hɪr] , [ˈʌndər] [ðɪs] [triː] , " [sed] [weɪd] ,

"	Let	us	seal	our	love	right	here	,	under	this	tree	,	"	said	Wade	,
"	让	我们	海豹	我们的	爱	正确的	这里	,	在下面	这	树	,	"	说	韦德	,

“让我们就在这棵树下，在这里，缔结我们的爱情誓言吧。”韦德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈprest] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈfɔːrhed] .

and	he	impressed	a	kiss	upon	her	sweet	forehead	.
和	他	印象深刻	一个	吻	之上	她	甜的	前额	.

他轻轻地在她甜美的额头上印下一个吻。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [flʌʃ] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .

A	quiet	flush	covered	her	face	,	and	she	was	very	happy	.
一个	安静的	冲洗	涵盖	她	脸	,	和	她	曾是	非常	快乐的	.

她脸上泛起淡淡的红晕，非常高兴。

[ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wʌn] - [niːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] ,

The	spot	they	selected	was	a	lovely	one	'	neath	a	small	bush	,
这	点	他们	已选	曾是	一个	迷人的	一	-	下方	一个	小的	衬套	,

他们选的地方很美，就在一丛小灌木下面。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈpæsər] .

where	they	would	be	completely	hid	from	the	view	of	an	idle	passer	.
在哪里	他们	会	是	完全地	隐藏	从	这	看法	的	一个	闲置的	过路人	.

它们会被完全隐藏起来，路人根本看不到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [tɑːm] [ˈdʒʌdsn] [hæd; həd] [θɔːt]

They	were	in	Thompson's	territory	,	and	,	though	Tom	Judson	had	thought
他们	是	在	汤普森的	领土	,	和	,	尽管	汤姆	贾德森	有	想法

[ɑːl][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,

Al	was	away	,
阿尔	曾是	离开	,

他们当时在汤普森的地盘上，虽然汤姆·贾德森以为阿尔不在家，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

it	was	not	true	.
它	曾是	不是	真的	.

那不是真的。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli][ɑːl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

This	had	been	a	ruse	on	the	part	of	the	wily	Al	in	order	to	catch	a
这	有	到过	一个	诡计	在	这	部分	的	这	狡猾的	阿尔	在	命令	到	抓住	一个

['dʒʌdsn] ['næpɪŋ] .

Judson	napping	.
贾德森	打盹	.

这是狡猾的艾尔为了抓住贾德森打盹而设下的圈套。

[weɪd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɑːl][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Wade	did	not	know	of	a	certainty	that	Al	was	not	gone	,	but	he	was
韦德	做过	不是	知道	的	一个	肯定	那	阿尔	曾是	不是	已消失	,	但	他	曾是

['kɔːʃəs] , [ˌnevərðəˈles] .

cautious	,	nevertheless	.
谨慎	,	尽管如此	.

韦德并不确定阿尔是否已经离开，但他仍然保持谨慎。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['evər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

His	rifle	was	ever	near	him	.
他的	步枪	曾是	曾经	靠近	他	.

他的步枪总是随身携带。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪˈkjʊr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːl] [miˈændərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɑːn]
they **had** **not** **been** **long** **secure** **until** **they** **saw** **Al** **meandering** **down** **the** **stream** **on**
他们 有 不是 到过 长的 安全的 直到 他们 锯 阿尔 弯曲 向下 这 溪流 在
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
the **opposite** **side** **from** **them** **.**
这 对面的 边 从 他们 .

他们还没来得及感到安全，就看到艾尔沿着小溪在他们对岸缓缓走来。

[weɪd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [ðen] [ˈwɪspəd]
Wade **watched** **him** **until** **he** **was** **directly** **opposite** **them** **,** **then** **whispered**
韦德 观看 他 直到 他 曾是 直接地 对面的 他们 , 然后 低声说道
[tuː; tə] [ˈnɔːrə] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [hɪd] .
to **Nora** **to** **keep** **well** **hid** **.**
到 诺拉 到 保持 出色地 隐藏 .

韦德一直盯着他，直到他走到他们正对面，然后悄悄告诉诺拉要躲好。

[ˈlevlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [æt; ət] [ɑːl] , [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] .
Leveling **his** **rifle** **at** **Al** **,** **he** **commanded** **him** **to** **halt** **.**
水平 他的 步枪 在 阿尔 , 他 命令 他 到 停止 .

他举起步枪对准阿尔，命令他停下。

[ˈnɔrəz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
Nora's **heart** **beat** **fast** **in** **her** **bosom** **.**
诺拉的 心 打 快速地 在 她 怀 .

诺拉的心跳在她胸腔里剧烈跳动。

[ɑːl] , [ˈrekəgnaiziŋ] [ˈweɪdz] [vɔɪs] , [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [əˈraʊnd] , [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Al **,** **recognizing** **Wade's** **voice** **,** **looked** **sharply** **around** **,** **sending** **his** **right** **hand** **to** **his**
阿尔 , 识别 韦德的 嗓音 , 看起来 尖锐地 大约 , 发送 他的 正确的 手 到 他的
[ˈpɪst(ə)l] [ˈpɑːkɪt] .
pistol **pocket** **.**
手枪 口袋 .

艾尔认出了韦德的声音，猛地环顾四周，右手伸向自己的手枪口袋。

[tuː] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , " [sed] [weɪd] , " [ɔːr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪf] .
" **Take** **it** **off** **,** **"** **said** **Wade** **,** **"** **or** **I** **may** **be** **tempted** **to** **blow** **out** **your** **life** **.**
" 拿 它 离开 , " 说 韦德 , " 或者 我 可能 是 受诱惑 到 吹 出去 你的 生活 .

“把它脱掉，”韦德说，“否则我可能会忍不住要你的命。”

" [weɪd] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] .
" **Wade** **spoke** **in** **the** **rough** **language** **of** **the** **mountaineer** **.**
" 韦德 辐 在 这 粗糙的 语言 的 这 登山 .

韦德用登山者粗犷的语言说话。

[taɪmz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [breɪnz] [aʊt] [ɔːr]
Times **were** **such** **that** **a** **fellow** **must** **necessarily** **blow** **a** **fellow's** **brains** **out** **or**
《时代周刊》 是 这样的 那 一个 同伴 必须 一定 吹 一个 同伴们 大脑 出去 或者
[get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
get **his** **own** **scattered** **over** **the** **earth** **.**
得到 他的 自己的 疏散 超过 这 地球 .

在那个年代，一个人要么必须爆头另一个人的头，要么就会被爆头。

['tɔmpsn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [weɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ,

Thompson	**caught**	**sight**	**of**	**Wade**	**in**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**and**	**,**
汤普森	捕捉	视线	的	韦德	在	他的	隐藏	-	地方	和	,

汤普森发现了藏身之处的韦德，然后

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['weɪdz] ['raɪf(ə)l] ,

seeing	**that**	**he**	**was**	**looking**	**into**	**the**	**barrel**	**of**	**Wade's**	**rifle**	**,**
看到	那	他	曾是	寻找	进入	这	桶	的	韦德的	步枪	,

看到他正盯着韦德的步枪枪管看，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [haɪ] [ə'bʌv]

took	**his**	**hand**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**raised**	**it**	**,**	**with**	**the**	**other**	**,**	**high**	**above**
采取	他的	手	从	他的	口袋	和	提高	它	,	和	这	其他	,	高的	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

他从口袋里掏出一只手，另一只手高高举过头顶。

" [jiːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [ʃɔːr] , [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ɑːl] .

"	**Ye've**	**got**	**me**	**shore**	**,**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Al**	**.**
"	你们已经	得到	我	支撑	,	这	时间	,	"	说	阿尔	.

“这次你肯定能让我信服，”阿尔说道。

" [wʌt] [jiː; ji] ['gɔɪn] - [ter] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	**What**	**ye**	**goin**	**'**	**ter**	**do**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	什么	是的	去	-	特尔	做	和	我	?	"

“你们打算怎么处置我？”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Wade**	**.**
"	我是	去	到	杀	你	,	"	回复	韦德	.

“我要杀了你，”韦德回答道。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Turn**	**your**	**back**	**to**	**me**	**,**	**and**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	转动	你的	后退	到	我	,	和	是	快的	关于	它	.	"

“背过身去，快点。”

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[jiː; ji] [heɪnt]

ye	**hain't**
是的	没有

不是

[ə; eɪ] ['gɔɪn] - [ter] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðər] [bæk] , [er] [jiː; ji] ? " [æskt] ['tɔmpsn] ,

a	**goin**	**'**	**ter**	**shoot**	**me**	**in**	**ther**	**back**	**,**	**air**	**ye**	**?**	**"**	**asked**	**Thompson**	**,**
一个	去	-	特尔	射击	我	在	那里	后退	,	空气	是的	?	"	问	汤普森	,

“他们要从背后开枪打死我，是吗？”汤普森问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kə'mænd] .

turning	**to**	**fulfill**	**the**	**command**	**.**
转弯	到	实现	这	命令	.

转身执行命令。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	**Wouldn't**	**you**	**shoot**	**me**	**in**	**the**	**back**	**,**	**or**	**any**	**other**	**part**	**of**	**the**	**body**	**,**
"	不会	你	射击	我	在	这	后退	,	或者	任何	其他	部分	的	这	身体	,

“你难道不会朝我的背部，或者身体的其他任何部位开枪吗？”

[hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ? "

had	you	the	opportunity	?	"
有	你	这	机会	?	"

你有机会吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	I	didn't	.	"
"	我	没有	.	"

“我没有。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . "

"	You	haven't	had	the	opportunity	.	"
"	你	还没有	有	这	机会	.	"

“你还没有机会。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	I	have	.	"
"	是的	,	我	有	.	"

“是的，我有。”

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候? ”

" [θər] [naɪt] [aɪ] [jər] ['hɑːs] .

"	Ther	night	I	borried	yer	hoss	.
"	那里	夜晚	我	无聊	你的	霍斯	.

“那天晚上我打扰了你的马。”

[jiː; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ðen] , [weɪd] , [bʌt; bət][hɪt][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [ʃɔːr] .

Ye	didn't	know	me	then	,	Wade	,	but	hit	was	me	,	shore	.
叶	没有	知道	我	然后	,	韦德	,	但	打	曾是	我	,	支撑	.

韦德，你当时还不认识我，但打中我的就是你，千真万确。

[aɪ][lɔːst][maɪ]['hɑːs][æn; ən] - [dʒʌst][hæd; həd][ter][hæv; həv] - ['nʌðər] — [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ter][duː] [əˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] - ,

I	lost	my	hoss	an	'	just	had	ter	have	'	nuther	—	had	so	much	ter	do	afore	morning	'	,
我	丢失的	我的	霍斯	一个	-	只是	有	特尔	有	-	另一个	—	有	所以	很多	特尔	做	之前	早晨	-	,

我的马丢了，我不得不再找一辆——早上之前我还有很多事要做。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [jɔːrz] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

an	'	I	took	yours	for	only	a	little	while	,
一个	-	我	采取	你的	为了	仅有的	一个	小的	尽管	,

我只拿了你一会儿而已。

- [kɔːz] [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ter][duː][æz; əz][ˌem 'iː] . "

'	cause	I	knowed	you	wouldn't	have	as	much	ter	do	as	me	.	"
-	原因	我	已知	你	不会	有	作为	很多	特尔	做	作为	我	.	"

因为我知道你肯定不像我那么忙。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['tɔmpsn] , [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ? "

"	Why	did	you	not	kill	me	,	Thompson	,	while	you	had	the	chance	?	"
"	为什么	做过	你	不是	杀	我	,	汤普森	,	尽管	你	有	这	机会	?	"

“汤普森，你为什么在有机会的时候没有杀了我? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jiː; ji] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌem 'iː] [wen] [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [ðæts] [waɪ] .

"	Because	ye	didn't	kill	me	when	ye	had	the	chance	,	that's	why	.
"	因为	是的	没有	杀	我	什么时候	是的	有	这	机会	,	那就是	为什么	.

“因为你们有机会杀我的时候没有杀我，所以才这样。”

" [weɪd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] , ['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Wade	crossed	the	stream	,	going	directly	through	the	water	,
"	韦德	交叉	这	溪流	,	去	直接地	通过	这	水	,

韦德径直趟过小溪，直接趟过水面。

[tʊk] ['ælz] ['pistlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [seɪf]

took	Al's	pistols	from	his	pockets	and	laid	them	on	the	ground	a	safe
采取	艾尔的	手枪	从	他的	口袋	和	铺设	他们	在	这	地面	一个	安全的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

他从阿尔的口袋里掏出他的手枪，放在安全距离外的地上。

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['tɔmpsn] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

Stepping	back	a	pace	,	he	commanded	Thompson	to	turn	and	face	him	.
步进	后退	一个	步伐	,	他	命令	汤普森	到	转动	和	脸	他	.

他后退一步，命令汤普森转身面对他。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

"	So	you	did	not	kill	me	that	night	because	I	had	not	killed	you	at	a	time
"	所以	你	做过	不是	杀	我	那	夜晚	因为	我	有	不是	被杀	你	在	一个	时间

[wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ? "

when	I	had	an	advantage	?	"
什么时候	我	有	一个	优势	?	"

“所以你那天晚上没有杀我，是因为我没有在占上风的时候杀你吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['fɛlɚz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'fer] ?

Do	ye	think	one	of	us	fellers	could	be	unfair	?
做	是的	思考	一	的	我们	伙计们	可以	是	不公平	?

你们觉得我们这些人当中会有人不公平吗?

[nɑːt][soʊ] ; [wiː; wi] [triːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [skwer] .

Not	so	;	we	treat	everybody	square	.
不是	所以	;	我们	对待	大家	正方形	.

并非如此；我们平等对待所有人。

[ðæt] [taɪm] [meɪd] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] ,

That	time	made	us	even	,
那	时间	制成	我们	甚至	,

那段时间让我们扯平了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ'd] [kɪl] [jiː; ji][ˌiː'ɛf][jiː; ji][wʌz; wəz] [kɔːt] [ðæt] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

but	I	said	I'd	kill	ye	ef	ye	was	caught	that	away	again	.	"
但	我	说	ID	杀	是的	ef	是的	曾是	捕捉	那	离开	再次	.	"

但我说过，如果你再被抓到那样做，我就杀了你。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['tɔmpsn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][loʊd] ,

"	In	that	case	,	Thompson	,	I	have	a	perfect	right	to	let	you	have	a	load	,
"	在	那	案件	,	汤普森	,	我	有	一个	完美的	正确的	到	让	你	有	一个	加载	,

“既然如此，汤普森，我完全有权让你带走一批货物。”

" [sed] [weɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [hed] .

"	said	Wade	,	drawing	a	bead	on	the	latter's	head	.
"	说	韦德	,	绘画	一个	珠子	在	这	后者的	头	.

韦德说着，瞄准了后者的头部。

" [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][soʊ] ,
" First , however , I want to know why you hate me so ,
" 第一的 , 然而 , 我 想 到 知道 为什么 你 恨 我 所以 ,

“不过，首先我想知道你为什么这么恨我。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ? "
why do you wish to kill me at all ? "
为什么 做 你 希望 到 杀 我 在 全部 ? "

你为什么要杀我?

" [ðæt] [ɔtn] [ter] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ter] [juː; jʊ] . "
" That ought'n ter make any difference ter you . "
" 那 不应该 特尔 制作 任何 不同之处 特尔 你 . "

“那对你来说应该没什么影响。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" It does , and your life just now depends upon your answer to the question .
" 它 做 , 和 你的 生活 只是 现在 取决于 之上 你的 回答 到 这 问题 .

“确实如此，你现在的生命就取决于你对这个问题的回答。”

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] ,
I've got you dead to rights ,
我已经 得到 你 死的 到 权利 ,

我已经把你彻底抓住了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]
and you may as well know that I do not intend you shall live another moment
和 你 可能 作为 出色地 知道 那 我 做 不是 打算 你 将 居住 其他 片刻
[ɪf] [jʊr; jər] ['məutivz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .
if your motives against me are not true .
如果 你的 动机 反对 我 是 不是 真的 .

你最好明白，如果你对我怀有恶意，我一刻也不想让你活下去。

[naʊ] ['ænsər] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . "
Now answer how you will . "
现在 回答 如何 你 将要 . "

现在回答你打算怎么做。

" [ɪn] [θər] [fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['tɔmpsn] ['kuːlli] , " [jiː; ji] [er] ['pleɪɪn] - [fɔːls] [wɪð; wɪθ] [θər] [gæl][aɪ]
" In ther first place , " said Thompson coolly , " ye air playin ' false with ther gal I
" 在 那里 第一的 地方 , " 说 汤普森 冷静地 , " 是的 空气 玩耍 - 错误的 和 那里 女孩 我
[lʌv] .
love .
爱 .

“首先，”汤普森冷冷地说，“你竟然对我心爱的女孩装腔作势。”

[jiː; ji][dəunt] [ɪn'tend] [ter] ['mæri] [hɜːr; hər] .
Ye don't intend ter marry her .
叶 不 打算 特尔 结婚 她 .

你并不打算娶她。

[jiːv] [ɔːl'redi] [sed] [ɪn] [jər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ] ,
Ye've already said in yer own mind that she's not good enough fer you ,
你们已经 已经 说 在 你的 自己的 头脑 那 她是 不是 好的 足够的 fer 你 ,

你心里已经认定她配不上你了。

[æn; ən] - [jiː; ji] [er] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiːz]
an ' ye air foolin ' with her heart an ' a - killin ' her , an ' she's
一个 - 是的 空气 愚弄 - 和 她 心 一个 - 一个 - 杀戮 - 她 , 一个 - 她是
[wiːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
weaned away from me ,
断奶 离开 从 我 ,

而你这空气，玩弄着她的心，正在杀死她，她已经离我而去。

[soʊ] [its] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [aɪˈd] [kɪl] [jiː; jɪ]['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

so	it's	made	me	sick	,	an	'	I	said	I'd	kill	ye	fer	it	.
所以	它是	制成	我	生病的	,	一个	-	我	说	ID	杀	是的	fer	它	.

所以这让我感到恶心，我说过我会为此杀了你。

[ðen] [jiː; jɪ][gɑːt] [θər] [best] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - ['dɪdnt] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [θər] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Then	ye	got	ther	best	of	me	,	an	'	didn't	,	an	'	I	got	ther	best	of	you	,
然后	是的	得到	那里	最好的	的	我	,	一个	-	没有	,	一个	-	我	得到	那里	最好的	的	你	,

然后你们占了我的便宜，但并没有，反倒是我占了你们的便宜。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] .

an	'	I	didn't	.
一个	-	我	没有	.

而我没有。

[naʊ] , [jiː; jɪ][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [jiː; jɪ] [ɔːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [aɪ] — — "

Now	,	ye	have	me	,	an	'	I	reckon	ye	oughter	do	it	,	though	,	I	—	—	"
现在	,	是的	有	我	,	一个	-	我	估计	是的	应该	做	它	,	尽管	,	我	—	—	"

现在，你们有我了，我想你们应该去做，虽然，我——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [weɪd] .

"	You	are	lying	,	"	interrupted	Wade	.
"	你	是	说谎	,	"	中断	韦德	.

“你在撒谎，”韦德打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	lying	through	and	through	,	and	you	know	it	.
"	你	是	说谎	通过	和	通过	,	和	你	知道	它	.

“你彻头彻尾都在撒谎，你自己也知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['tɔmpsn] , [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	are	a	coward	,	Thompson	,	through	and	through	,	and	you	feel	it	,
你	是	一个	懦夫	,	汤普森	,	通过	和	通过	,	和	你	感觉	它	,

汤普森，你彻头彻尾是个懦夫，你自己也明白这一点。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][end]

so	I'm	going	to	shoot	you	through	the	top	of	your	head	right	now	to	end
所以	我是	去	到	射击	你	通过	这	顶部	的	你的	头	正确的	现在	到	结尾

[jʊr; jər] ['ɜːrθli] [fɪrz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] .

your	earthly	fears	and	settle	the	matter	once	and	forever	.
你的	尘世的	恐惧	和	定居	这	事情	一次	和	永远	.

所以我现在就要一枪爆你的头，结束你尘世的恐惧，一劳永逸地解决这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gliːm] [ɪn] ['weɪdz] [aɪz] , ['tɔmpsn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	There	was	a	terrible	gleam	in	Wade's	eyes	,	Thompson	saw	it	,	and	his
"	那里	曾是	一个	糟糕的	闪耀	在	韦德的	眼睛	,	汤普森	锯	它	,	和	他的

[fleʃ] ['kwivəd] .

flesh	quivered	.
肉	颤抖	.

“汤普森看到韦德的眼神中闪过一丝可怕的光芒，他的身体不由自主地颤抖了一下。”

[hiː; hi] [sɔː] [weɪd] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	saw	Wade	raise	his	rifle	barrel	until	it	was	level	with	his	breast	,
他	锯	韦德	增加	他的	步枪	桶	直到	它	曾是	等级	和	他的	胸部	,

他看到韦德举起步枪枪管，直到枪管与胸口齐平。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

up	it	came	until	it	was	level	with	his	head	.
向上	它	来了	直到	它	曾是	等级	和	他的	头	.

它向上移动，直到与他的头部齐平。

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

There	came	over	him	an	impulse	to	break	and	run	for	his	life	,
那里	来了	超过	他	一个	冲动	到	休息	和	跑步	为了	他的	生活	,

他突然涌起一股冲动，想要挣脱束缚，拼命逃命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	his	horror	of	being	shot	in	the	back	kept	him	from	doing	so	.
但	他的	恐怖	的	存在	射击	在	这	后退	保留	他	从	正在做	所以	.

但他害怕背部中枪，所以没能这么做。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	sensation	within	him	at	that	moment	was	terrible	.
这	感觉	之内	他	在	那	片刻	曾是	糟糕的	.

那一刻，他内心感到无比痛苦。

['sʌd(ə)nli] , ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Suddenly	,	being	thoroughly	overcome	with	fright	,
突然	,	存在	彻底	克服	和	惊吓	,

突然间，他被恐惧彻底击垮了，

[hiː; hi] [θruː] [bəuθ][hændz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

he	threw	both	hands	high	into	the	air	and	cried	out	for	mercy	.
他	扔	两个都	双手	高的	进入	这	空气	和	哭	出去	为了	怜悯	.

他高举双手，大声求饶。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] ! "

"	For	God's	sake	,	"	he	exclaimed	,	"	don't	kill	me	this	way	!	"
"	为了	神的	清酒	,	"	他	惊呼	,	"	不	杀	我	这	方式	!	"

“看在上帝的份上，”他喊道，“别这样杀了我！”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] [weɪd] .

"	I	knew	you	were	a	coward	,	"	said	Wade	.
"	我	知道	你	是	一个	懦夫	,	"	说	韦德	.

“我就知道你是个懦夫，”韦德说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [jʊr; jər] [naɪf] [θruː] [ˌem 'iː]

"	I	didn't	ask	you	for	mercy	when	you	would	have	driven	your	knife	through	me
"	我	没有	问	你	为了	怜悯	什么时候	你	会	有	驱动	你的	刀	通过	我

,

,

,

“当你准备用刀刺穿我的时候，我没有向你求饶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜行者的恩怨(The Nightriders' Feud)
第7/7页

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][kraɪ][ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ] .

but	I	am	going	to	hear	your	cry	and	let	you	go	.
但	我	是	去	到	听到	你的	哭	和	让	你	去	.

但我会听到你的哭喊，然后放你走。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .

One	thing	I	want	to	know	,	however	,	and	I	must	have	the	absolute	truth	.
一	事物	我	想	到	知道	,	然而	,	和	我	必须	有	这	绝对	真相	.

但我有一个疑问，我必须知道绝对的真相。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Didn't	you	come	down	this	way	looking	for	me	?	"
没有	你	来	向下	这	方式	寻找	为了	我	?	"

你不是来这边找我的吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	And	intended	killing	me	?	"
"	和	故意的	杀	我	?	"

“而且是故意要杀我？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [aɪ] [kɪld] ['fræŋklɪn] ? "

"	What	object	had	you	in	telling	the	officers	that	I	killed	Franklin	?	"
"	什么	目的	有	你	在	讲述	这	警官	那	我	被杀	富兰克林	?	"

你告诉警官是我杀了富兰克林，究竟是出于什么目的?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [jiː; ji] [ðen] . "

"	I	wanted	to	fix	ye	then	.	"
"	我	通缉	到	使固定	是的	然后	.	"

“我当时就想治好你。”

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [ʃuːt] ['fræŋklɪn] [jɔːr'self] ? "

"	Did	you	not	shoot	Franklin	yourself	?	"
"	做过	你	不是	射击	富兰克林	你自己	?	"

“难道不是你亲手射杀了富兰克林吗？”

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[aɪ] ['dɪdnt] !

I	didn't	!
我	没有	!

我没有!

[hɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [gʌn] , [ɔːr] [oʊld] [mæn] ['dʒʌdsənz] .

Hit	was	a	bullet	from	your	gun	,	or	old	man	Judson's	.
打	曾是	一个	子弹	从	你的	枪	, 或者		老的	男人	贾德森的	.

击中你的是一颗子弹，或者是老贾德森的子弹。

[noʊ] , [weɪd] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðæt] .

No	,	Wade	,	I	did	not	do	that	.
不	,	韦德	,	我	做过	不是	做	那	.

不，韦德，我没有做那件事。

[aɪ] [heɪnt] [ðæt] [miːn] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

I	hain't	that	mean	,	ef	they	do	say	I	am	.	"
我	没有	那	意思是	,	ef	他们	做	说	我	是	.	"

如果他们真这么说，那我可没那么刻薄。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪdərz] ? "

"	How	did	you	know	I	was	out	with	the	Riders	?	"
"	如何	做过	你	知道	我	曾是	出去	和	这	骑手	?	"

“你怎么知道我和骑兵队在一起？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

"	I	didn't	know	ye	was	there	.
"	我	没有	知道	是的	曾是	那里	.

我不知道你在那里。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [ter] [fɪks] [jiː; ji] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	took	a	long	shot	ter	fix	ye	,	that's	all	.	"
我	采取	一个	长的	射击	特尔	使固定	是的	,	那就是	全部	.	"

我抱着试试看的态度想帮你解决问题，仅此而已。

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['pɪstlz] .

"	All	right	,	now	,	here	are	your	pistols	.
"	全部	正确的	,	现在	,	这里	是	你的	手枪	.

“好了，现在，这是你们的手枪。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Take	them	and	get	as	fast	as	you	can	.
拿	他们	和	得到	作为	快速地	作为	你	能	.

拿着它们，尽快跑开。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

Don't	try	to	use	them	now	,
不	尝试	到	使用	他们	现在	,

现在不要尝试使用它们。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [drɑːp] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

but	when	you	get	the	drop	on	me	again	you	had	better	pull	the	trigger	.
但	什么时候	你	得到	这	降低	在	我	再次	你	有	更好的	拉	这	扳机	.

但如果你再次偷袭我，最好立刻扣动扳机。

" [weɪd] [wɑːtʃt] ['tɔmpsn] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	Wade	watched	Thompson	as	he	made	his	departure	.
"	韦德	观看	汤普森	作为	他	制成	他的	离开	.

韦德目送汤普森离开。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːl]['faɪərd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pistlz]

When	he	had	put	considerable	distance	between	them	Al	fired	both	his	pistols
什么时候	他	有	放	大量	距离	之间	他们	阿尔	被解雇	两个都	他的	手枪

[ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [kə'mæntʃi] [jelz] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː]

in	the	air	and	gave	one	of	his	old	-	time	Comanche	yells	that	vibrated	through
在	这	空气	和	给予	一	的	他的	老的	-	时间	科曼奇	喊叫	那	振动	通过

[ðə; ði] ['wʊdlənd] .

the	woodland	.
这	林地	.

当他与他们拉开相当远的距离时，阿尔朝空中开了两枪，并发出了一声古老的科曼奇式呐喊，这呐喊在林地中回荡。

" [aɪl] [gɪt][jiː; ji] [jet] , " [hiː; hi] [kraɪd] [bæk] .

"	I'll	git	ye	yet	,	"	he	cried	back	.
"	患病的	git	是的	然而	,	"	他	哭	后退	.

“我还会抓住你的！”他喊道。

" [jiː; ji] [heɪnt] , [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [jiː; ji] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] .

"	Ye	hain't	,	got	away	from	me	,	an	'	what's	more	,	ye	hain't	a	-	goin	'	ter	.
"	叶	没有	,	得到	离开	从	我	,	一个	-	是什么	更多的	,	是的	没有	一个	-	去	-	特尔	.

“你没能逃脱我的掌控，而且，你也不会再回来了。”

" [weɪd] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['nɔːrə] ,

"	Wade	drifted	back	across	the	stream	to	where	he	had	left	Nora	,
"	韦德	漂移	后退	穿过	这	溪流	到	在哪里	他	有	左边	诺拉	,

韦德顺着溪流漂回了他离开诺拉的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

and	found	her	shaking	from	fright	.
和	成立	她	摇晃	从	惊吓	.

发现她吓得浑身发抖。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðiːz] ['mætərz] [soʊ] ['sɪriəsli] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed]

"	You	didn't	take	these	matters	so	seriously	when	I	first	came	into	this	country	,	"	said
"	你	没有	拿	这些	事情	所以	严重地	什么时候	我	第一的	来了	进入	这	国家	,	"	说

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“我刚来这个国家的时候，你并没有把这些事情看得这么重，”杰克说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] , " [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

"	No	,	"	replied	Nora	,	"	for	then	I	did	not	think	as	I	do	now	.
"	不	,	"	回复	诺拉	,	"	为了	然后	我	做过	不是	思考	作为	我	做	现在	.

“不，”诺拉回答说，“因为那时我的想法和我现在的想法不一样。”

[aɪ] ['riːəli] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .

I	really	believed	you	were	about	to	commit	murder	.
我	真的	相信	你	是	关于	到	犯罪	谋杀	.

我真的以为你要去杀人。

[oʊ] , [dʒæk] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] , [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][jʊr; jər][hænd] . "

Oh	,	Jack	,	how	happy	you	have	made	me	,	by	withholding	your	hand	.	"
哦	,	杰克	,	如何	快乐的	你	有	制成	我	,	经过	扣留	你的	手	.	"

哦，杰克，你握着我的手，让我多么开心啊。

" [wʌns] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] ['tɔmpsn] [æt; ət] [saɪt] .

"	Once	you	said	it	would	be	better	for	me	to	kill	Thompson	at	sight	.
"	一次	你	说	它	会	是	更好的	为了	我	到	杀	汤普森	在	视线	.

“你曾经说过，我最好见到汤普森就杀了他。”

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

Did	you	not	?	"
做过	你	不是	?	"

难道不是吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [dʒæk] .
" I did not , Jack .
" 我 做过 不是 , 杰克 .

“我没有，杰克。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fɑːðər] [toʊld][juː; jʊ] . "
That is what father told you . "
那 是 什么 父亲 讲述 你 . "

父亲就是这么告诉你的。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" Pardon me , Nora , you are quite right .
" 赦免 我 , 诺拉 , 你 是 相当 正确的 .

“对不起，诺拉，你说得完全正确。”

[taɪm] [hæz; həz] [blɜːrd] [maɪ] ['meməri] . "
Time has blurred my memory . "
时间 有 模糊 我的 记忆 . "

时间模糊了我的记忆。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [dʒæk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [mæn] .
" I am so glad , Jack , that you are such a fearless man .
" 我 是 所以 高兴的 , 杰克 , 那 你 是 这样的 一个 无畏 男人 .

“杰克，我真高兴你是个如此无畏的人。”

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn]
A coward would have taken the advantage you had and would have slain
一个 懦夫 会 有 已采取 这 优势 你 有 和 会 有 被杀
[ɑːl] . "
Al . "
阿尔 . "

懦夫会利用你拥有的优势，杀了阿尔。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [in'ʃraudid] [ɪn] [gluːm] ,
The little cabin at the foot of the mountain was enshrouded in gloom ,
这 小的 舱 在 这 脚 的 这 山 曾是 笼罩 在 愁云 ,

山脚下的小木屋笼罩在一片昏暗之中。

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .
would soon be engulfed by the dark shadows of night .
会 很快 是 吞噬 经过 这 黑暗的 阴影 的 夜晚 .

很快，这里就会被夜幕的阴影笼罩。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] , [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['twaɪlaɪt] [briːz] , ['flikəd]
In the cabin window a candle light , wafted by the soft twilight breeze , flickered
在 这 舱 窗户 一个 蜡烛 光 , 飘散 经过 这 柔软的 暮 微风 , 闪烁
[ænd; ənd] ['spʌtərd] ,
and sputtered ,
和 溅射 ,

小屋的窗户里，烛光随柔和的暮色微风摇曳，忽明忽暗。

[bʌt; bət] [bəːnd] [ɑːn][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ðæt] [biː; bi] .

but	burned	on	in	obedience	to	the	will	of	the	powers	that	be	.
但	烧伤	在	在	服从	到	这	将要	的	这	权力	那	是	.

但却在当权者的意志下继续燃烧。

[ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ˈnɔːrə] , [ðæt] [swiːt] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,

In	a	bed	in	one	corner	of	the	room	lay	Nora	,	that	sweet	girl	of	the	wilds	,
在	一个	床	在	一	角落	的	这	房间	躺	诺拉	,	那	甜的	女孩	的	这	荒野	,

房间一角的床上躺着诺拉，那个来自荒野的甜美女孩。

[ə; eɪ] [ˈpælər] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	pallor	spread	over	her	face	.
一个	苍白	传播	超过	她	脸	.

她脸上泛起了一抹惨白。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn]

The	light	in	the	window	was	flickering	just	as	her	own	life	had	been
这	光	在	这	窗户	曾是	闪烁	只是	作为	她	自己的	生活	有	到过

[ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsməʊldərɪŋ] ,

flickering	and	smoldering	,
闪烁	和	闷烧	,

窗户里的灯光闪烁不定，就像她自己的人生一样，忽明忽暗，最终熄灭。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] .

but	it	did	not	go	out	.
但	它	做过	不是	去	出去	.

但它并没有出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

She	was	still	alive	,	and	the	crucial	point	had	been	passed	.
她	曾是	仍然	活	,	和	这	至关重要的	观点	有	到过	通过了	.

她还活着，关键时刻已经过去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ðə; ði][daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][daɪˈænə][ʌv; əv][oʊld] .

Now	she	lay	,	the	Diana	of	the	hills	,	as	beautiful	as	the	Diana	of	old	.
现在	她	躺	,	这	戴安娜	的	这	丘陵	,	作为	美丽的	作为	这	戴安娜	的	老的	.

如今她静静地躺着，宛如山丘上的黛安娜，和古时的黛安娜一样美丽。

[ˌaʊtˈsaɪd] - [niːθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈspredɪŋ] [triː] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [strʌtɪŋ] , [ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər]

Outside	-	neath	the	large	spreading	tree	the	chickens	were	strutting	,	craning	their
外部	-	下方	这	大的	传播	树	这	鸡	是	昂首阔步	,	起重机	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

在外面那棵枝繁叶茂的大树下，鸡群昂首阔步，伸长脖子。

[ˈbɑːbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə]

bobbing	their	heads	up	and	down	,	looking	upward	preparatory	to	a	flight	to
上下摆动	他们的	头部	向上	和	向下	,	寻找	向上	预备	到	一个	航班	到

[ðə; ði] [lɪmz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

the	limbs	above	them	.
这	四肢	多于	他们	.

它们上下点头，抬头望向天空，准备飞向头顶的树枝。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [oʊld][ˈroʊvər][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [hed] [kæst] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

On	the	rickety	little	porch	old	Rover	was	lying	,	head	cast	down	between	his	front
在	这	摇摇晃晃的	小的	门廊	老的	路虎	曾是	说谎	,	头	投掷	向下	之间	他的	正面

[ˈfɔːpɔː] ,

forepaws	,
前爪	,

老罗孚躺在摇摇欲坠的小门廊上，头低垂在前爪之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɔːg] [feɪs] .

with	a	sorrowful	expression	upon	his	dog	face	.
和	一个	悲伤	表达	之上	他的	狗	脸	.

它的狗脸上带着悲伤的表情。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	mistress	had	been	ill	for	some	time	,
这	情妇	有	到过	患病的	为了	一些	时间	,

女主人已经病了一段时间了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] — [weɪd] — [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	his	master	—	Wade	—	had	not	paid	the	least	attention	to	him	,
和	他的	掌握	—	韦德	—	有	不是	有薪酬的	这	至少	注意力	到	他	,

而他的主人——韦德——却丝毫没有理会他。

['ɔːlweɪz] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ; [soʊ][ðə; ði][oʊld][dɔːg] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

always	appearing	as	though	he	preferred	being	alone	;	so	the	old	dog	,	feeling	the
总是	出现	作为	尽管	他	首选	存在	独自的	;	所以	这	老的	狗	,	感觉	这

['meni] [slaɪt] ,

many	slights	,
许多	轻蔑	,

他总是表现得好像更喜欢独处；所以，这只老狗，感受到了许多冷落，

[went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - [daʊn] ['kaʊntənəns] .

went	about	with	a	cast	-	down	countenance	.
去	关于	和	一个	投掷	-	向下	面容	.

他一脸沮丧。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [weɪd] [hæd; həd] [pæst] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

Earlier	in	the	day	Wade	had	passed	going	toward	the	mountain	in	search	of	game	.
早些时候	在	这	天	韦德	有	通过了	去	朝向	这	山	在	搜索	的	游戏	.

当天早些时候，韦德曾前往山区寻找猎物。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Later	on	he	was	blazing	his	way	,	with	the	barrel	of	his	rifle	,
之后	在	他	曾是	炽烈	他的	方式	,	和	这	桶	的	他的	步枪	,

后来，他用步枪枪管一路烧杀抢掠。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

through	the	thick	underbrush	down	the	mountain	side	.
通过	这	厚的	草丛	向下	这	山	边	.

穿过山坡上茂密的灌木丛。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ɪn'taɪər] [nuː] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri]

He	had	got	into	entire	new	territory	,	and	sometimes	it	became	necessary
他	有	得到	进入	全部的	新的	领土	,	和	有时	它	成为	必要的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,

for	him	to	crawl	through	,
为了	他	到	爬行	通过	,

他进入了一个全新的领域，有时他甚至不得不匍匐前进。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌʃ] .

so	thick	was	the	brush	.
所以	厚的	曾是	这	刷子	.

刷毛非常厚。

['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] ['mɪrli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Other	times	he	merely	pushed	aside	the	low	-	hanging	limbs	with	his	gun	,
其他	时代	他	仅仅	推动	旁边	这	低的	-	绞刑	四肢	和	他的	枪	,

有时他只是用枪拨开低垂的树枝。

['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .

finally	emerging	from	the	thicket	into	the	open	space	.
最后	新兴	从	这	灌木丛	进入	这	打开	空间	.

终于从灌木丛中走出，来到了开阔地带。

[wen] [speɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [aʊt] ,

When	space	would	allow	he	straightened	himself	out	,
什么时候	空间	会	允许	他	拉直	他自己	出去	,

当空间允许时，他挺直了身子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːr] .

then	his	back	ached	and	his	hands	and	knees	were	very	sore	.
然后	他的	后退	疼痛	和	他的	双手	和	膝盖	是	非常	疼	.

然后他的背开始疼痛，手和膝盖也非常酸痛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['ræbɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flitid] [aʊt] [frʌm; frəm]

Suddenly	he	caught	the	sound	of	a	disturbed	rabbit	as	it	flitted	out	from
突然	他	捕捉	这	声音	的	一个	不安	兔子	作为	它	飞掠	出去	从

[ɪts] [snʌg] [nest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃrʌb] .

its	snug	nest	beneath	the	shrub	.
它是	舒适	巢	下面	这	灌木	.

突然，他听到一只兔子受惊的声音，它从灌木丛下舒适的窝里飞了出来。

[dʒæk] [lʊkt] ['kwɪkli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Jack	looked	quickly	in	that	direction	,
杰克	看起来	迅速地	在	那	方向	,

杰克迅速朝那个方向望去。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

in	time	to	see	it	crossing	the	ravine	too	far	away	to	shoot	.
在	时间	到	看	它	过境	这	峡谷	也	远的	离开	到	射击	.

来不及看到它穿过峡谷，但距离太远无法拍摄。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	he	walked	on	there	came	to	his	listening	ears	the	shrill	whistle	of	a
作为	他	步行	在	那里	来了	到	他的	聆听	耳朵	这	尖锐	哨	的	一个

['maʊnt(ə)n] [kweɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [aʊt] [ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hɪd(ə)n] [meit] [nɪr] .

mountain	quail	as	it	sang	out	its	note	of	warning	to	its	hidden	mate	near	.
山	鹌鹑	作为	它	唱	出去	它是	笔记	的	警告	到	它是	隐	伴侣	靠近	.

他继续往前走，耳边传来山鹑尖锐的鸣叫声，那是它在向附近躲藏的配偶发出警告。

[weɪd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪl] [keɪm] ,

Wade	started	off	in	the	direction	whence	the	call	of	the	quail	came	,
韦德	开始	离开	在	这	方向	何处	这	称呼	的	这	鹌鹑	来了	,

韦德朝着鹌鹑叫声传来的方向走去。

[bʌt; bət]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

but	after	walking	some	distance	gave	up	the	search	and	stood	still	.
但	后	步行	一些	距离	给予	向上	这	搜索	和	站立	仍然	.

但走了一段路后，他放弃了寻找，停了下来。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [pri'veild] .

A	dead	silence	prevailed	.
一个	死的	沉默	最终获胜	.

一片死寂。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv]

Before	him	was	the	clear	running	stream	,	behind	him	a	wild	waste	of
前	他	曾是	这	清除	跑步	溪流	,	在后面	他	一个	荒野	浪费	的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

眼前是清澈的溪流，身后是荒凉的山峦。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [edʒ] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]['taɪərd] ,

Down	to	the	stream's	edge	he	walked	,	and	sat	down	to	rest	his	tired	,
向下	到	这	流的	边缘	他	步行	,	和	卫星	向下	到	休息	他的	疲劳的	,

['wɪri] , [sɔːr] [lɪmz] .

weary	,	sore	limbs	.
厌倦	,	疮	四肢	.

他走到溪边，坐下来休息疲惫酸痛的四肢。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] ,

The	sun	was	now	setting	behind	the	western	hills	,
这	太阳	曾是	现在	环境	在后面	这	西	丘陵	,

太阳正缓缓落入西边的山峦之后。

[ðə; ði] [sɔːft] ['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ; [stɪl] [weɪd]

the	soft	gentle	twilight	was	drooping	over	the	mountain	and	valley	;	still	Wade
这	柔软的	温和的	暮	曾是	下垂	超过	这	山	和	谷	;	仍然	韦德

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

柔和的暮色笼罩着山谷；韦德依然坐在那里。

['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]

dangling	his	feet	over	a	precipice	,	gazing	down	through	the	gathering	mist	into	the
悬挂	他的	脚	超过	一个	悬崖	,	凝视	向下	通过	这	采集	薄雾	进入	这

['gliːmɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] ,

gleaming	waters	below	,
闪闪发光	水	以下	,

他双脚悬在悬崖边，透过聚集的薄雾向下凝视着波光粼粼的湖面。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['dænsɪŋ] ['gliːfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , ['sendɪŋ] [ðer; ðər]

watching	them	as	they	went	dancing	gleefully	over	the	rocks	,	sending	their
观看	他们	作为	他们	去	跳舞	兴高采烈地	超过	这	岩石	,	发送	他们的

['spɑːrklɪŋ] ,

sparkling	,
闪闪发光	,

看着他们欢快地在岩石上跳舞，闪闪发光，

['sɪlvəri] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [laɪk] ['sɪlvər] ['bʌblz] .

silvery	spray	high	into	the	air	,	falling	again	like	silver	bubbles	.
银色	喷	高的	进入	这	空气	,	坠落	再次	喜欢	银	气泡	.

银色的水雾高高喷向空中，然后像银色的气泡一样落下。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [stɪl] [sæt]

When	the	dark	shadows	swooped	down	and	the	day	was	no	more	,	he	still	sat
什么时候	这	黑暗的	阴影	俯冲	向下	和	这	天	曾是	不	更多的	,	他	仍然	卫星

.

:
.

当黑暗笼罩大地，白昼消逝之时，他依然静静地坐着。

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] [muːn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəsnəs]

When	the	golden	moon	rose	above	the	towering	mountain	,	dispelling	the	hideousness
什么时候	这	金的	月亮	玫瑰	多于	这	参天	山	,	驱散	这	丑陋

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ,

of	a	lonesome	,
的	一个	寂寞	,

当金色的月亮升起在巍峨的山峰之上，驱散了孤寂的恐怖，

[dɑːrk] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði]

dark	night	,	he	was	still	sitting	in	the	same	spot	,	dangling	his	heels	against	the
黑暗的	夜晚	,	他	曾是	仍然	坐着	在	这	相同的	点	,	悬挂	他的	高跟鞋	反对	这

['sɑːlɪd] [ɪm'bæŋkmənt] .

solid	embankment	.
坚硬的	堤	.

夜色漆黑，他仍然坐在原地，双脚悬空抵着坚实的堤岸。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [leɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Across	his	limbs	lay	his	rifle	,	his	right	hand	protecting	it	,
穿过	他的	四肢	躺	他的	步枪	,	他的	正确的	手	保护	它	,

他的步枪横放在四肢上，右手护着枪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

while	his	chin	rested	firmly	in	his	left	hand	,
尽管	他的	下巴	休息	牢牢	在	他的	左边	手	,

他左手稳稳地托着下巴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [left] [leg] .

which	was	supported	at	the	elbow	by	his	left	leg	.
哪个	曾是	有	在	这	弯头	经过	他的	左边	腿	.

他的左腿支撑着肘部。

[ðʌs] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt] ,

Thus	he	sat	silent	,
因此	他	卫星	沉默的	,

于是他默默地坐着。

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

no	sound	save	that	of	the	rippling	waters	of	the	little	running	brook	breaking	the
不	声音	节省	那	的	这	涟漪	水	的	这	小的	跑步	溪	打破	这

['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

stillness	of	the	night	.
寂静	的	这	夜晚	.

除了潺潺溪水打破夜的寂静之外，没有其他声音。

" [ɑː] [ˌem 'iː] , [ɑː] [ˌem 'iː] ! " [said] [weɪd] .

"	Ah	me	,	ah	me	!	"	sighed	Wade	.
"	啊	我	,	啊	我	!	"	叹了口气	韦德	.

“唉，唉！”韦德叹了口气。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stuːpt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['oʊvər] .

His	head	was	bent	and	his	heart	was	stooped	;	it	must	be	all	over	.
他的	头	曾是	弯曲	和	他的	心	曾是	弯腰	;	它	必须	是	全部	超过	.

他低着头，心灰意冷；一切都结束了。

" [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	For	so	long	a	time	have	I	been	about	this	mountain	,	and	the	object	of
"	为了	所以	长的	一个	时间	有	我	到过	关于	这	山	,	和	这	目的	的

[maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

my	coming	,
我的	未来	,

“我在这山附近徘徊了很久，我此行的目的是……”

[ðoʊ] ['feɪθfəli] [sɔːt] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ; [maɪ] ['pɜːrpəs] [rɪ'meɪnz] [jet] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

though	faithfully	sought	,	has	not	been	found	;	my	purpose	remains	yet	unfulfilled	.
尽管	忠实	寻求	,	有	不是	到过	成立	;	我的	目的	遗迹	然而	未实现的	.

虽然我虔诚地寻找，却仍未找到；我的目标仍然没有实现。

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [in'fliktid] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn]
The tortures I would have inflicted upon others have been turned upon my own
这 酷刑 我 会 有 造成的 之上 其他的 有 到过 转向 之上 我的 自己的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我原本会加诸于他人身上的折磨，如今却降临到我自己的身上。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [sæd] .
My soul is sad .
我的 灵魂 是 伤心 .

我感到无比悲伤。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .
I give up , I give up , for all time .
我 给 向上 , 我 给 向上 , 为了 全部 时间 .

我放弃了，我永远放弃了。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] ['mɜ:rdərəs] [in'tents] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
There are now no murderous intents in my heart ,
那里 是 现在 不 杀人犯 意图 在 我的 心 ,

我心中已不再有任何杀意。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] ['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
there are now no evil designs in my life .
那里 是 现在 不 邪恶的 设计 在 我的 生活 .

我的生活中现在没有任何邪恶的念头。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
Would that I was at peace with everybody .
会 那 我 曾是 在 和平 和 大家 .

但愿我能与所有人和平相处。

[ɔ:l] [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [pi:s] , [swi:t] [pi:s] ,
All my heart's desire is peace , sweet peace ,
全部 我的 心脏的 欲望 是 和平 , 甜的 和平 ,

我内心唯一的渴望就是和平，美好的和平。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [swi:t] ['pɜ:rfju:md] ['maʊnt(ə)n]
that I might spend the balance of my days amid the sweet perfumed mountain
那 我 可能 花费 这 平衡 的 我的 天 之中 这 甜的 香 山
['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tərz] [aɪ] [hæv; həv]
flowers and about this dear little stream with whose swiftly running waters I have
花朵 和 关于 这 亲爱的 小的 溪流 和 谁 迅速地 跑步 水 我 有
['reɪst] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ,
raced so often ,
比赛 所以 经常 ,

愿我余生都能在芬芳馥郁的山花丛中，在这条我曾多次与之竞速的可爱小溪边度过。

['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
always with her , the sweetest and most beautiful of all .
总是 和 她 , 这 最甜美的 和 最多 美丽的 的 全部 .

她永远陪伴着她，她是所有人中最甜美、最美丽的。

[dɪr] [waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
Dear wild flower of the mountain !
亲爱的 荒野 花 的 这 山 !

亲爱的山野花！

" [weɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .
" Wade raised his head until he looked into the beautiful blue of the heavens .
" 韦德 提高 他的 头 直到 他 看起来 进入 这 美丽的 蓝色的 的 这 天 .

韦德抬起头，望向蔚蓝的天空。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stɑːrz] , [ə'reɪd] [ɪn] ['sɪlvəri] ['braɪtnəs] , [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	gleaming	stars	,	arrayed	in	silvery	brightness	,	looked	down	on	him	.
这	闪闪发光	明星	,	排列	在	银色	亮度	,	看起来	向下	在	他	.

闪烁的繁星，排列成银亮的阵列，俯瞰着他。

" [spiːk] , [laɪts] [ʌv; əv][gɑːd] , [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['weɪtɪŋ] [hɑːrt] , [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['bəːdnd] [soʊl]

"	Speak	,	lights	of	God	,	speak	to	my	waiting	heart	,	speak	to	my	burdened	soul
"	说话	,	灯	的	上帝	,	说话	到	我的	等待	心	,	说话	到	我的	负担	灵魂

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	tell	me	,
和	告诉	我	,

“神的光啊，请开口，请对着我等待的心说话，请对着我沉重的灵魂说话，告诉我，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

if	you	can	,	what	the	future	holds	in	store	for	me	.
如果	你	能	,	什么	这	未来	持有	在	店铺	为了	我	.

如果可以的话，请告诉我我的未来会如何。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][maɪ]['iːv(ə)l][laɪf] ?

Am	I	to	continue	in	hell	on	earth	for	my	evil	life	?
是	我	到	继续	在	地狱	在	地球	为了	我的	邪恶的	生活	?

难道我要因为我罪恶的一生而继续在人间地狱中受苦吗?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dæʃ] [maɪ] [hed] [ə'genst] ['jɑːndər] [rɑːk] [ænd; ənd][end][ðə; ði] ['tɔːrtʃər]

tell	me	quick	that	I	might	dash	my	head	against	yonder	rock	and	end	the	torture
告诉	我	快的	那	我	可能	短跑	我的	头	反对	远处	岩石	和	结尾	这	酷刑

[naʊ] .

now	.
现在	.

快点告诉我，不然我可能会一头撞在岩石上，结束这折磨。

[ɪf] [nɑːt] , [spiːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

If	not	,	speak	,	that	she	might	live	.
如果	不是	,	说话	,	那	她	可能	居住	.

如果不能说话，那就说出来，让她活下去。

[gɑːd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [let][nɑːt][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['ɪlnəs] ['seprət] [ˌjuː 'es] [fər'evər] .

God	save	her	,	let	not	her	present	illness	separate	us	forever	.
上帝	节省	她	,	让	不是	她	展示	疾病	分离	我们	永远	.

愿上帝保佑她，不要让她的疾病永远将我们分开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blaɪt] [maɪ][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

It	would	blight	my	life	;	it	would	kill	me	.
它	会	枯萎病	我的	生活	;	它	会	杀	我	.

它会毁了我的一生；它会要了我的命。

[seɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪv] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərəs] [hel] ;

Save	her	that	she	may	save	my	soul	from	a	torturous	hell	;
节省	她	那	她	可能	节省	我的	灵魂	从	一个	折磨	地狱	;

救救她，让她也能救救我的灵魂，免遭地狱的折磨；

[seɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [swiːt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

save	her	that	her	sweet	life	might	be	a	blessing	to	the	great	,
节省	她	那	她	甜的	生活	可能	是	一个	祝福	到	这	伟大的	,

救救她，让她美好的生命成为伟人的福祉。

[bɪg] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] .

big	world	beyond	this	mountain	,	which	she	so	much	longs	to	see	.
大的	世界	超过	这	山	,	哪个	她	所以	很多	长	到	看	.

山那边是广阔的世界，她非常渴望看到那片世界。

" [dʒæk] [felt] [mʌtʃ] ['betər] — [æz; əz] [dʌz] ['eniwʌn] ['æftər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [prer] .

"	Jack	felt	much	better	—	as	does	anyone	after	a	faithful	prayer	.
"	杰克	毛毡	很多	更好的	—	作为	做	任何人	后	一个	忠实	祷告	.

“杰克感觉好多了——就像任何人在虔诚祈祷后都会有这种感觉一样。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [ɔːl'redi] ,

He	felt	that	his	prayer	had	been	answered	already	,
他	毛毡	那	他的	祷告	有	到过	回答	已经	,

他觉得自己的祈祷已经得到了回应。

[ænd; ənd] [roʊz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	rose	in	great	haste	to	make	his	way	back	over	the	mountain	to	the
和	玫瑰	在	伟大的	匆忙	到	制作	他的	方式	后退	超过	这	山	到	这

['bedsaɪd] [ʌv; əv]['nɔːrə] .

bedside	of	Nora	.
床头	的	诺拉	.

他急忙起身，翻过山头，赶回诺拉的床边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] ,

He	had	not	seen	her	all	day	,
他	有	不是	已见	她	全部	天	,

他一整天都没见到她。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər][koʊld][ɪn] [deθ] ,

had	been	afraid	to	see	her	lest	he	should	find	her	cold	in	death	,
有	到过	害怕的	到	看	她	免得	他	应该	寻找	她	寒冷的	在	死亡	,

他一直害怕见到她，唯恐发现她已冰冷地死去。

[bʌt; bət] ['ræðər] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət]

but	rather	spent	a	great	portion	of	the	day	in	prayer	for	her	immediate
但	相当	花费	一个	伟大的	部分	的	这	天	在	祷告	为了	她	即时

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

但他却花了大半天时间祈祷她能尽快康复。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] ['piːtər] ['dʒʌdsn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [wʌz; wəz]

When	he	arrived	at	the	cabin	of	Peter	Judson	the	flickering	candle	-	light	was
什么时候	他	到达的	在	这	舱	的	彼得	贾德森	这	闪烁	蜡烛	-	光	曾是

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

still	in	the	window	,
仍然	在	这	窗户	,

当他到达彼得·贾德森的小屋时，窗户里仍然闪烁着烛光。

['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

burning	low	.
燃烧	低的	.

燃烧速度很慢。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ebɪŋ] [laɪf] .

His	heart	sank	;	it	was	emblematic	of	a	low	ebbing	life	.
他的	心	沉没	;	它	曾是	象征性的	的	一个	低的	退潮	生活	.

他心头一沉，这象征着他生命走向低谷。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [step] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

With	bowed	head	and	unsteady	step	he	went	in	.
和	鞠躬	头	和	不稳定	步	他	去	在	.

他低着头，步履蹒跚地走了进去。

[oʊld]['roʊvər] , [stɪl] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [dɪd][nɑːt][raɪz][æt; ət] ['weɪdz]

Old	**Rover**	**,**	**still**	**lying**	**quietly**	**and**	**silently**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**did**	**not**	**rise**	**at**	**Wade's**
老的	路虎	,	仍然	说谎	悄悄	和	默默	在	这	门廊	,	做过	不是	上升	在	韦德的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	**,**
方法	,

老罗孚依然静静地躺在门廊上，韦德走近时，它也没有起身。

[bʌt; bət] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

but	**wagged**	**his**	**tail**	**in**	**recognition**	**.**
但	摇晃	他的	尾巴	在	认出	.

但他摇了摇尾巴表示认出了他。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['kwaɪət] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [hoʊm] ,

A	**death**	**-**	**like**	**quiet**	**pervaded**	**the**	**place**	**,**	**a**	**solemn**	**stillness**	**overspread**	**the**	**home**	**,**
一个	死亡	-	喜欢	安静的	弥漫	这	地方	,	一个	庄严	寂静	蔓延	这	家	,

死一般的寂静笼罩着整个地方，庄严肃穆的气氛笼罩着整个家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər]

but	**he**	**was**	**encouraged**	**to**	**go**	**on**	**,**	**with**	**a**	**feeling**	**that**	**matters**	**were**
但	他	曾是	鼓励	到	去	在	,	和	一个	感觉	那	事情	是

[ɪm'pruːvd] .

improved	**.**
改进	.

但他受到鼓励继续前进，感觉情况有所好转。

[oʊld]['piːtər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] , ['kwestʃənɪŋ] [ster] [hiː; hi]

Old	**Peter**	**met**	**him**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**to**	**his**	**anxious**	**,**	**questioning**	**stare**	**he**
老的	彼得	遇见	他	在	这	门	,	和	到	他的	焦虑的	,	提问	盯	他

[sed] :

said	**:**
说	:

老彼得在门口迎接他，看着他焦虑而疑惑的眼神，说道：

" [ʃiːz] [mʌtʃ] ['betər] ; [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] . "

"	**She's**	**much**	**better**	**;**	**the**	**danger**	**is**	**over**	**.**	**"**
"	她是	很多	更好的	;	这	危险	是	超过	.	"

“她好多了，危险已经过去了。”

" [θæŋk] [gɑːd] , " [keɪm] [ɪn]['broʊkən] ['wɪspər] .

"	**Thank**	**God**	**,**	**"**	**came**	**in**	**broken**	**whisper**	**.**
"	感谢	上帝	,	"	来了	在	破碎的	耳语	.

“感谢上帝，”他低声说道，声音断断续续的。

[weɪd] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['slendər] , [peɪl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ]

Wade	**sat**	**down**	**by**	**the**	**bedside**	**and**	**took**	**the**	**slender**	**,**	**pale**	**hand**	**in**	**his**	**own**	**strong**
韦德	卫星	向下	经过	这	床头	和	采取	这	苗条	,	苍白	手	在	他的	自己的	强的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

韦德坐在床边，用自己强壮的手握住那只纤细苍白的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

For	**a**	**moment**	**no**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**either**	**of**	**them**	**,**
为了	一个	片刻	不	声音	来了	从	这	嘴唇	的	任何一个	的	他们	,

两人一时之间沉默不语。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] [bɪ'keɪm] [mɪst] - [fɪld] ,

they	just	looked	into	each	other's	eyes	until	the	weaker	ones	became	mist	-	filled	,
他们	只是	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	直到	这	较弱	一个	成为	薄雾	-	已填	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [strɔːŋ] ,

and	those	strong	,
和	那些	强的	,

他们只是互相凝视着对方的眼睛，直到较弱者的眼神变得迷离，而较强者的眼神，

['mænli] [aɪz] [ʌv; əv][dʒæk] [weɪd] ['bætld] [hɑːrd] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

manly	eyes	of	Jack	Wade	battled	hard	against	heavy	odds	just	at	that	moment	,
男子气概	眼睛	的	杰克	韦德	战斗	难的	反对	重的	赔率	只是	在	那	片刻	,

就在那一刻，杰克·韦德那双充满男子气概的眼睛在与强大的敌人抗争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [held] ['fɜːrmli] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .

but	the	tears	were	held	firmly	back	while	he	rubbed	the	hand	which	he	held	.
但	这	眼泪	是	握住	牢牢	后退	尽管	他	摩擦	这	手	哪个	他	握住	.

但他强忍着泪水，一边搓着手里的那只手。

" [aɪm] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , [dʒæk] .

"	I'm	much	better	now	,	Jack	.
"	我是	很多	更好的	现在	,	杰克	.

“我现在好多了，杰克。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

"	The	voice	was	low	and	weak	,	but	sweet	and	serene	.
"	这	嗓音	曾是	低的	和	虚弱的	,	但	甜的	和	安详	.

“声音低沉而微弱，但甜美而宁静。”

" [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [laɪk] [gʊd] ['medɪs(ə)n] .

"	Your	presence	is	like	good	medicine	.
"	你的	在场	是	喜欢	好的	药品	.

你的到来就像一剂良药。

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [baɪ] [bɪ'fɔːr] ?

Why	haven't	you	been	by	before	?
为什么	还没有	你	到过	经过	前	?

你之前为什么没来过?

" [weɪd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] ; [ˌðer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Wade	would	not	tell	her	that	the	balm	came	from	God	;	therein	he	was
"	韦德	会	不是	告诉	她	那	这	香脂	来了	从	上帝	;	其中	他	曾是

[wiːk] .

weak	.
虚弱的	.

韦德不愿告诉她，这药膏来自上帝；在这方面，他很软弱。

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn][maɪnd] , [ænd; ənd]

His	excuse	was	,	however	,	satisfying	to	the	tired	and	worn	mind	,	and
他的	原谅	曾是	,	然而	,	令人满意	到	这	疲劳的	和	磨损	头脑	,	和

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstɪd] [freɪm] .

strength	to	the	wasted	frame	.
力量	到	这	浪费	框架	.

然而，他的解释却让疲惫不堪的心灵得到了慰藉，也给消瘦的身躯带来了力量。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['swiːtli] .

She	looked	up	into	his	face	sweetly	.
她	看起来	向上	进入	他的	脸	甜蜜地	.

她温柔地抬头望着他的脸。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [ə; eɪ]
" You look so tired and worn , Jack , " she said , " have you been worrying a
" 你 看 所以 疲劳的 和 磨损 , 杰克 , " 她 说 , " 有 你 到过 令人担忧 一个
[greɪt] [diːl] ? "
great deal ? "
伟大的 交易 ? "

“杰克，你看上去很疲惫，精神萎靡，”她说，“你是不是一直很担心什么？”

" [aɪ][hæv; həv] ['wɜːrid] [mʌtʃ] , [dɪr] [gɜːrl] , [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
" I have worried much , dear girl , on your account .
" 我 有 担心 很多 , 亲爱的 女孩 , 在 你的 帐户 .

亲爱的姑娘，我一直为你担心不已。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['wɜːrid] ['eni] [mɔːr] . "
Now that you are better , I will not look worried any more . "
现在 那 你 是 更好的 , 我 将要 不是 看 担心 任何 更多的 . "

你现在好多了，我就不会再装作很担心的样子了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] , [hæz; həz][jʊr; jər][laɪf] [bɪn] ['θretnd] ? "
" Have you encountered any trouble lately , has your life been threatened ? "
" 有 你 遭遇 任何 麻烦 最近 , 有 你的 生活 到过 威胁 ? "

你最近有没有遇到什么麻烦？你的生命有没有受到威胁？

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] .
" It has not .
" 它 有 不是 .

没有。

[ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ; [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['oʊnli] .
All has been peace and quiet without ; the turbulence has been within only .
全部 有 到过 和平 和 安静的 没有 ; 这 湍流 有 到过 之内 仅有的 .

外界一片祥和，只有内心才有动荡。

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] .
I do not have fears for anything as regards the power or will of man .
我 做 不是 有 恐惧 为了 任何事物 作为 问候 这 力量 或者 将要 的 男人 .

对于人类的力量或意志，我丝毫不惧怕。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] .
We must not talk of those things just now .
我们 必须 不是 讲话 的 那些 事物 只是 现在 .

我们现在不能谈论那些事情。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
When you are stronger I have much to tell you . "
什么时候 你 是 更强 我 有 很多 到 告诉 你 . "

等你强壮些，我有很多话要对你说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][get] [strɔːŋgər] [fæst] ,
" Then I must get stronger fast ,
" 然后 我 必须 得到 更强 快速地 ,

“那我必须尽快变得更强壮。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][laɪ] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
for I cannot bear to lie here while you are withholding something from
为了 我 不能 熊 到 说谎 这里 尽管 你 是 扣留 某物 从
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

因为我无法忍受躺在这里，而你却对我有所隐瞒。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [kən'fest] [ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] [laɪf] [ber] [bɪ'fɔːr]
" I fear you won't like me when I have confessed and laid my life bare before
" 我 害怕 你 惯于 喜欢 我 什么时候 我 有 坦白 和 铺设 我的 生活 裸 前
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我担心当我坦白一切，把我的生活赤裸裸地展现在你面前时，你会不喜欢我。”

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [dʒæk] .
" That cannot be , Jack .
" 那 不能 是 , 杰克 .

“那不可能，杰克。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
Nothing at all shall separate us , so far as I am concerned .
没有什么 在 全部 将 分离 我们 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

在我看来，没有任何东西能将我们分开。

" [weɪd] [reɪzd] [ðə; ði] [θɪn] [peɪl] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Wade raised the thin pale hand to his lips and kissed it ,
" 韦德 提高 这 薄的 苍白 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 ,

韦德抬起那只苍白纤细的手，放到唇边吻了一下。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .
thus bringing a flush to her sweet face .
因此 带来 一个 冲洗 到 她 甜的 脸 .

于是，她甜美的脸上泛起了一抹红晕。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['nɔːrə] ['grædʒuəli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [oʊld] [streŋθ] ,
Nora gradually regained her old strength ,
诺拉 逐步地 恢复 她 老的 力量 ,

诺拉逐渐恢复了往日的体力。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]
and after a few weeks had passed she was going about doing her
和 后 一个 很少 周 有 通过了 她 曾是 去 关于 正在做 她
[də'mestɪk] ['duːtiz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
domestic duties as before .
国内的 职责 作为 前 .

几周后，她又像以前一样继续做家务了。

[dʒæk] [weɪd] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['roʊvər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .
Jack Wade was sorrowful no longer , and Rover was himself once more .
杰克 韦德 曾是 悲伤 不 更长 , 和 路虎 曾是 他自己 一次 更多的 .

杰克·韦德不再悲伤，罗孚也恢复了往日的模样。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] [sɔː] [weɪd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl]
When the good dog saw Wade coming through the gate he began wagging his tail
什么时候 这 好的 狗 锯 韦德 未来 通过 这 门 他 开始 摇尾巴 他的 尾巴
[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
and showing by other signs that he was as happy as the human beings
和 显示 经过 其他 标志 那 他 曾是 作为 快乐的 作为 这 人类 生物
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

当这只善良的狗狗看到韦德穿过大门时，它开始摇尾巴，并用其他迹象表明它和韦德身边的人类一样高兴。

[wen] [weɪd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn]['roʊvər] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz]

When	Wade	departed	for	his	own	cabin	Rover	would	accompany	him	,	sometimes
什么时候	韦德	已离开	为了	他的	自己的	舱	路虎	会	陪伴	他	,	有时

[ˌhæf'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] ,

halfway	,	sometimes	the	entire	distance	,
半	,	有时	这	全部的	距离	,

韦德回自己小屋的时候，罗孚会陪着他，有时走一半路程，有时走全程。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ənˈles] [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ]

as	if	he	believed	harm	would	come	to	his	friend	unless	he	kept	close	watch
作为	如果	他	相信	伤害	会	来	到	他的	朋友	除非	他	保留	关闭	手表

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

仿佛他认为，除非自己密切关注朋友，否则朋友就会受到伤害。

['sʌmhaʊ] , ['roʊvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['snɪfɪŋ] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][moʊst][dɔːgz] ,

Somehow	,	Rover	had	a	better	instinct	in	sniffing	danger	than	most	dogs	,
不知何故	,	路虎	有	一个	更好的	本能	在	嗅闻	危险	比	最多	狗	,

不知何故，罗孚嗅觉危险的能力比大多数狗都强。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr] ['trʌb(ə)l] ['roʊvər] ['sentɪd]

and	when	there	was	the	least	intimation	of	danger	or	trouble	Rover	scented
和	什么时候	那里	曾是	这	至少	暗示	的	危险	或者	麻烦	路虎	香味

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɜːrli] ,

it	very	early	,
它	非常	早期的	,

哪怕只有一丝危险或麻烦的迹象，罗孚都能很早就嗅到。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'veid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [weɪ] .

and	generally	conveyed	the	news	to	those	about	him	in	his	own	good	way	.
和	一般来说	传递	这	消息	到	那些	关于	他	在	他的	自己的	好的	方式	.

他通常会以自己特有的方式将消息传达给周围的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstərz] ,

He	was	fully	understood	,	his	language	was	well	known	to	his	masters	,
他	曾是	完全	理解	,	他的	语言	曾是	出色地	已知	到	他的	大师	,

他的话被他的主人完全理解了，他的语言他们都很熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	they	knew	by	his	actions	what	was	about	to	happen	.
和	他们	知道	经过	他的	行动	什么	曾是	关于	到	发生	.

他们从他的举动中就知道了即将发生的事情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [weɪd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] , ['roʊvər] [keɪm]

Thus	it	was	that	,	when	Wade	was	doing	his	evening	chores	,	Rover	came
因此	它	曾是	那	,	什么时候	韦德	曾是	正在做	他的	晚上	家务	,	路虎	来了

['gæləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] - [lɑːt] ,

galloping	into	the	horse	-	lot	,
疾驰	进入	这	马	-	很多	,

就这样，当韦德正在做晚间家务时，罗孚飞奔进了马厩。

[beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['fæʃ(ə)n] .

baying	in	a	troubled	fashion	.
吠叫	在	一个	麻烦	时尚	.

焦躁不安地吠叫着。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

Something	was	about	to	happen	.
某物	曾是	关于	到	发生	.

大事即将发生。

['roʊvər] ['nevər] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

Rover	**never**	**acted**	**in**	**this**	**manner**	**unless**	**it**	**was**	**so**	**.**
路虎	绝不	行动	在	这	方式	除非	它	曾是	所以	.

除非确有此事，否则罗孚绝不会这样做。

[hiː; hi][ræn] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [buːt] - [leg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊld] ;

He	**ran**	**whining**	**to**	**Wade**	**,**	**caught**	**his**	**boot**	**-**	**leg**	**between**	**his**	**teeth**	**and**	**pulled**	**;**
他	跑	抱怨	到	韦德	,	捕捉	他的	启动	-	腿	之间	他的	牙齿	和	拉	;

[ðen] ['letɪŋ] [luːs] ,

then	**letting**	**loose**	**,**
然后	出租	松动的	,

他呜咽着跑到韦德身边，用牙齿咬住他的靴子腿猛地一拽；然后松开了手。

['dɑːrtɪd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , [bæk] [ə'gen] , ['bɑːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fɪr] ,

darted	**rapidly**	**toward**	**the**	**gate**	**,**	**back**	**again**	**,**	**barking**	**in**	**a**	**manner**	**indicating**	**fear**	**,**
飞镖	快速	朝向	这	门	,	后退	再次	,	叫声	在	一个	方式	表明	害怕	,

迅速冲向大门，又折返回来，吠叫声表示恐惧。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [buːt] - [leg] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['vɪgərəsli] .

taking	**the**	**boot**	**-**	**leg**	**again**	**and**	**pulling**	**vigorously**	**.**
采取	这	启动	-	腿	再次	和	拉	大力	.

再次抓住靴子腿，用力一拉。

" [wʌt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [weɪd] , " [sʌm; səm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

"	**What**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Wade**	**,**	**"**	**some**	**more**	**trouble**	**in**	**the**	**air**	**?**
"	什么	,	老的	男生	,	"	说	韦德	,	"	一些	更多的	麻烦	在	这	空气	?

“怎么了，老兄，”韦德说，“又有麻烦事发生了？”

[wel] , [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [gʊd] ['wɛpənz] ,

Well	**,**	**just**	**be**	**patient**	**until**	**I**	**can**	**lock**	**this**	**door**	**and**	**get**	**my**	**good**	**weapons**	**,**
出色地	,	只是	是	病人	直到	我	能	锁	这	门	和	得到	我的	好的	武器	,

请耐心等待，等我锁好门，拿到我的好武器。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	**we**	**shall**	**see**	**what**	**it's**	**all**	**about**	**.**
和	我们	将	看	什么	它是	全部	关于	.

我们将拭目以待。

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [weɪd] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːrn] , ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,

"	**So**	**speaking**	**to**	**the**	**dog**	**,**	**Wade**	**locked**	**the**	**barn**	**,**	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**and**	**,**
"	所以	请讲	到	这	狗	,	韦德	已锁定	这	谷仓	,	慌忙	进入	这	房子	和	,

于是，韦德一边跟狗说着话，一边锁上谷仓，匆匆走进屋子，然后……

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pɪstlz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] , ['stɑːrtɪd] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] ['dʒʌdsənz]

taking	**his**	**two**	**pistols**	**and**	**rifle**	**,**	**started**	**cautiously**	**up**	**the**	**lane**	**toward**	**Judson's**
采取	他的	二	手枪	和	步枪	,	开始	谨慎地	向上	这	车道	朝向	贾德森的

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

他带着两把手枪和一支步枪，小心翼翼地沿着小路朝贾德森的小屋走去。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

Night	**had**	**fallen**	**and**	**the**	**moon**	**was**	**just**	**peeping**	**up**	**over**	**the**	**hills**	**,**
夜晚	有	倒下	和	这	月亮	曾是	只是	偷窥	向上	超过	这	丘陵	,

夜幕降临，月亮刚刚从山峦间探出头来。

['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][dɪm] ['dʌsti] [laɪt] ,

sending	**forth**	**a**	**dim**	**dusty**	**light**	**,**
发送	前进	一个	暗淡	尘土飞扬	光	,

散发出微弱而尘埃般的光芒，

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kænəpid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [waɪt] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [geɪv]

while	the	sky	was	canopied	with	a	very	thin	white	cloud	and	the	stars	gave
尽管	这	天空	曾是	有顶棚的	和	一个	非常	薄的	白色的	云	和	这	明星	给予

[fɔːrθ] [noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

forth	no	light	at	all	.
前进	不	光	在	全部	.

天空被一层薄薄的白云覆盖，星星一点光也没有。

[weɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['roʊvər] .

Wade	made	his	way	as	noiselessly	as	possible	,	followed	by	Rover	.
韦德	制成	他的	方式	作为	无声	作为	可能的	,	随后	经过	路虎	.

韦德尽可能悄无声息地走着，罗孚跟在后面。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['dʒʌdsənz] ,

Looking	in	the	direction	of	Judson's	,
寻找	在	这	方向	的	贾德森的	,

望向贾德森的方向，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ,

he	saw	a	streak	of	light	made	from	the	flash	of	a	rifle	shot	,
他	锯	一个	条纹	的	光	制成	从	这	闪光	的	一个	步枪	射击	,

他看到一道枪火闪光，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt] , [wɪʃ] [ment] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

followed	by	a	faint	report	,	which	meant	a	bullet	to	where	he	knew	not	.
随后	经过	一个	头晕的	报告	,	哪个	意思是	一个	子弹	到	在哪里	他	知道	不是	.

随后传来一声微弱的枪响，这意味着一颗子弹射向了他不知道的地方。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] , ['ðerfɔːr] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

He	knew	that	the	long	looked	for	trouble	was	on	in	real	earnest	,	therefore	hastened	his	pace	.
他	知道	那	这	长的	看起来	为了	麻烦	曾是	在	在	真实的	认真	,	所以	加快	他的	步伐	.

他知道期待已久的麻烦真的来了，因此加快了脚步。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['meni] ['raɪfəlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] .

The	firing	from	many	rifles	became	more	general	.
这	射击	从	许多	步枪	成为	更多的	一般的	.

多支步枪的射击声变得更加普遍。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [kəm'bætnts] ['faɪərɪŋ][ɑːn]['dʒʌdsənz]['kæbɪn][frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] .

He	had	got	close	enough	to	see	that	there	were	more	than	a	half	dozen	combatants	firing	on	Judson's	cabin	from	toward	the	hill	.
他	有	得到	关闭	足够的	到	看	那	那里	是	更多的	比	一个	一半	打	战斗人员	射击	在	贾德森的	舱	从	朝向	这	爬坡道	.

他走近后看到，有六名以上的战斗人员正从山坡方向向贾德森的小屋开火。

['dʒʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɑːm][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Judson	and	his	son	Tom	were	returning	the	fire	at	intervals	in	an	effort	to	repulse	the	attack	,
贾德森	和	他的	儿子	汤姆	是	返回	这	火	在	间隔	在	一个	努力	到	击退	这	攻击	,

贾德森和他的儿子汤姆不时还击，试图击退对方的进攻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	had	been	successful	in	holding	off	a	rush	.
和	有	到过	成功的	在	保持	离开	一个	匆忙	.

并成功阻止了一次抢购潮。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [weɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'poʊnənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

From	his	position	Wade	could	have	taken	off	two	of	the	opponents	before	they
从	他的	位置	韦德	可以	有	已采取	离开	二	的	这	对手	前	他们

[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

discovered	him	,
发现	他	,

从他当时的位置，韦德本可以在对手发现他之前干掉两名对手。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kləuzd] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ]

but	the	flashing	fire	of	his	rifle	,	however	,	would	have	disclosed	his	hiding
但	这	闪烁	火	的	他的	步枪	,	然而	,	会	有	披露	他的	隐藏

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但是，他步枪的闪光却会暴露他的藏身之处。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	thought	for	a	moment	,
他	想法	为了	一个	片刻	,

他想了一会儿，

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ][foʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

raised	his	rifle	to	his	shoulder	and	took	deliberate	aim	at	a	foe	sitting	on
提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	和	采取	商榷	目的	在	一个	敌人	坐着	在

[ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

the	back	of	his	horse	.
这	后退	的	他的	马	.

他举起步枪抵在肩上，瞄准坐在马背上的敌人。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrdər] [streɪt] [aʊt] .

No	,	that	would	be	murder	straight	out	.
不	,	那	会	是	谋杀	直的	出去	.

不，那简直就是谋杀。

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪！

[stɪl] , [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['faɪər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pʊl]

Still	,	the	impulse	to	fire	clung	to	him	,	but	he	could	not	seem	to	pull
仍然	,	这	冲动	到	火	紧紧抓住	到	他	,	但	他	可以	不是	似乎	到	拉

[ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

the	trigger	.
这	扳机	.

然而，开枪的冲动仍然萦绕在他心头，但他却似乎无法扣动扳机。

[ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fjʊriəs] ,

The	firing	between	the	combatants	now	became	more	furious	,
这	射击	之间	这	战斗人员	现在	成为	更多的	狂怒	,

交战双方的枪声变得更加激烈。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

and	suddenly	he	heard	someone	in	the	house	cry	out	with	pain	.
和	突然	他	听到	某人	在	这	房子	哭	出去	和	疼痛	.

突然，他听到屋里有人痛苦地喊叫起来。

[ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

Again	he	took	aim	at	the	man	nearest	him	,
再次	他	采取	目的	在	这	男人	最近的	他	,

他再次将枪口对准了离他最近的人。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] .

fully	intending	to	put	out	the	light	of	life	.
完全	意图	到	放	出去	这	光	的	生活	.

完全是蓄意熄灭生命之光。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn]

His	finger	touched	the	trigger	and	in	another	moment	one	would	have	been	slain
他的	手指	感动	这	扳机	和	在	其他	片刻	一	会	有	到过	被杀

,

,

,

他的手指触碰到了扳机，再过片刻，就会有人丧命。

[wen] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

when	a	hand	was	laid	gently	upon	his	shoulder	.
什么时候	一个	手	曾是	铺设	轻轻地	之上	他的	肩膀	.

一只手轻轻地搭在了他的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] ,

It	was	so	sudden	,	however	,	in	that	terrible	moment	,
它	曾是	所以	突然	,	然而	,	在	那	糟糕的	片刻	,

然而，在那可怕的时刻，一切都发生得太突然了。

[ðæt] [fraɪt] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

that	fright	ran	through	him	and	he	accidentally	pulled	the	trigger	of	his
那	惊吓	跑	通过	他	和	他	偶然	拉	这	扳机	的	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

那股恐惧感瞬间袭遍全身，他不小心扣动了步枪的扳机。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] [went] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

but	the	ball	went	high	into	the	air	.
但	这	球	去	高的	进入	这	空气	.

但球高高飞了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

He	was	hastily	pulled	into	the	cover	of	the	barn	.
他	曾是	草草	拉	进入	这	覆盖	的	这	谷仓	.

他被匆匆拉进了谷仓的掩护下。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wɜːrkt] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ,

The	effects	of	his	shot	worked	terror	to	the	hearts	of	the	attacking	party	,
这	效果	的	他的	射击	工作	恐怖	到	这	心	的	这	攻击	派对	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，他那一枪的效果却让进攻方胆战心惊。

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] [foʊz] ,

who	thought	they	were	being	surrounded	on	all	sides	by	unknown	foes	,
WHO	想法	他们	是	存在	包围	在	全部	侧面	经过	未知	敌人	,

他们以为自己被不明敌人从四面八方包围了，

['ðerfɔːr] [tʊk] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] .

therefore	took	time	by	the	forelock	and	fled	in	great	confusion	toward	the	hills	.
所以	采取	时间	经过	这	前额	和	逃亡	在	伟大的	困惑	朝向	这	丘陵	.

因此，她抓着额前的胡须，慌慌张张地向山上逃去。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[wʌn] [hɔːrs] [baʊndɪd] [ɔːf] ['raɪdərləs] .

one	horse	bounded	off	riderless	.
一	马	有界	离开	无骑手	.

一匹马独自奔跑而去。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [nɪr] ,

Could	it	be	possible	that	one	was	in	hiding	near	,
可以	它	是	可能的	那	一	曾是	在	隐藏	靠近	,

会不会其中一人就藏在附近?

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['faɪtɪŋ] ?

and	intended	doing	a	bit	of	guerrilla	fighting	?
和	故意的	正在做	一个	少量	的	游击队	斗争	?

打算进行一些游击战吗?

[weɪd] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [trænsˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wade	stood	like	one	transfixed	to	the	spot	,	looking	after	the	fleeing	horses	of	the
韦德	站立	喜欢	一	呆若木鸡	到	这	点	,	寻找	后	这	逃离	马匹	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

韦德像被钉在原地一样，呆立在那里，看着敌人逃跑的战马。

[nɑːt][wʌns] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

not	once	turning	to	see	who	touched	him	,
不是	一次	转弯	到	看	WHO	感动	他	,

他一次也没有回头去看是谁碰了他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['fliːɪŋ] [fɔːrm] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd]

until	the	last	fleeing	form	had	passed	from	view	and	the	firing	had
直到	这	最后的	逃离	形式	有	通过了	从	看法	和	这	射击	有

['siːst] [ˌɔːltə'geðər] ;

ceased	altogether	;
停止	共	;

直到最后一个逃跑的身影消失在视野中，枪声完全停止；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrə] ['dʒʌdsn] .

then	he	turned	and	stood	face	to	face	with	Nora	Judson	.
然后	他	转向	和	站立	脸	到	脸	和	诺拉	贾德森	.

然后他转过身，与诺拉·贾德森面对面站着。

[ə; eɪ] [flʌʃ] , [ˌʌn'siːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [peɪl] [feɪs] .

A	flush	,	unseen	through	the	darkness	,	covered	his	hitherto	pale	face	.
一个	冲洗	,	看不见	通过	这	黑暗	,	涵盖	他的	迄今为止	苍白	脸	.

黑暗中，他原本苍白的脸上泛起了一抹红晕，难以察觉。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	one	brief	moment	they	stood	facing	each	other	.
为了	一	简短的	片刻	他们	站立	面向	每个	其他	.

他们短暂地面对面站着。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	came	you	here	?	"	he	asked	.
"	如何	来了	你	这里	?	"	他	问	.

他问：“你怎么会在这里？”

" ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][æn; ən] ['erər] .

"	Our	mutual	friend	told	me	that	you	was	about	to	fall	into	an	error	.
"	我们的	相互的	朋友	讲述	我	那	你	曾是	关于	到	落下	进入	一个	错误	.

“我们的共同朋友告诉我，你差点犯了个错误。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] ['roʊvər] , [huː] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	She	looked	toward	Rover	,	who	stood	at	one	side	wagging	his	tail	.
"	她	看起来	朝向	路虎	,	WHO	站立	在	一	边	摇尾巴	他的	尾巴	.

她看向罗孚，罗孚站在一旁摇着尾巴。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendərli] [jet] ['sɑːroʊfəli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] . "

"	Jack	,	"	she	said	,	tenderly	yet	sorrowfully	,	"	you	were	about	to	commit	murder	.	"
"	杰克	,	"	她	说	,	温柔地	然而	悲伤地	,	"	你	是	关于	到	犯罪	谋杀	.	"

“杰克，”她温柔而悲伤地说，“你当时正要犯下谋杀罪。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

"	I	might	have	killed	one	of	those	fellows	,
"	我	可能	有	被杀	一	的	那些	伙伴们	,

“我可能杀了他们其中一个，”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrdər] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [sens] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]

but	I	cannot	see	that	it	would	have	been	murder	in	a	real	sense	;	we	are
但	我	不能	看	那	它	会	有	到过	谋杀	在	一个	真实的	感觉	;	我们	是

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

但我认为这算不上真正意义上的谋杀；我们是敌人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːr] . "

and	this	has	been	a	small	war	.	"
和	这	有	到过	一个	小的	战争	.	"

这只是一场小规模战争。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

"	But	you	were	about	to	take	the	life	of	someone	in	a	manner	that	I	would
"	但	你	是	关于	到	拿	这	生活	的	某人	在	一个	方式	那	我	会

[nɑːt][kɔːl] ['breɪvəri] .

not	call	bravery	.
不是	称呼	勇敢	.

“但是你即将以一种我并不认为是勇敢的方式夺走他人的生命。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] .

You	were	not	in	front	of	the	battle	as	an	open	enemy	.
你	是	不是	在	正面	的	这	战斗	作为	一个	打开	敌人	.

你并非身处战场最前线的公开敌人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,

The	fellow	you	would	have	killed	knew	nothing	of	your	presence	here	,
这	同伴	你	会	有	被杀	知道	没有什么	的	你的	在场	这里	,

你原本要杀的那个人根本不知道你在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdər] . "

and	that	would	have	been	cold	-	blooded	murder	.	"
和	那	会	有	到过	寒冷的	-	血腥	谋杀	.	"

那将是一起冷血谋杀。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [ɔːl][ɪz]['mɜːrdər] ?

"	What	is	the	difference	in	this	country	,	where	all	is	murder	?
"	什么	是	这	不同之处	在	这	国家	,	在哪里	全部	是	谋杀	?

“在这个到处都是谋杀的国家，有什么不同呢？”

" [weɪd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

"	Wade	was	evidently	trying	to	relieve	his	conscience	.
"	韦德	曾是	显然	尝试	到	缓解	他的	良心	.

“韦德显然是想减轻自己的良心负担。”

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	The	difference	is	not	with	the	other	fellow	,	but	with	you	.
"	这	不同之处	是	不是	和	这	其他	同伴	,	但	和	你	.

“区别不在于别人，而在于你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

I	am	glad	,	however	,	that	you	did	not	kill	him	.	"
我	是	高兴的	,	然而	,	那	你	做过	不是	杀	他	.	"

不过，我很高兴你没有杀了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ['nɔːrə] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	also	glad	of	that	,	Nora	,	thanks	to	you	.
"	我	是	还	高兴的	的	那	,	诺拉	,	谢谢	到	你	.

“我也很高兴，诺拉，这都要感谢你。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	They	were	now	walking	toward	the	cabin	.
"	他们	是	现在	步行	朝向	这	舱	.

他们现在正朝着小木屋走去。

" [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ˌɪn'saɪd][hɜːrt] ? " [æskt] [weɪd] .

"	Was	anyone	inside	hurt	?	"	asked	Wade	.
"	曾是	任何人	里面	伤害	?	"	问	韦德	.

韦德问道：“里面有人受伤吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kraɪ] ['peɪnfəli] . "

"	I	heard	someone	cry	painfully	.	"
"	我	听到	某人	哭	痛苦地	.	"

我听到有人痛苦地哭泣。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['dædz] [ruːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər][reɪndʒ] ,

"	That	was	Dad's	ruse	to	draw	them	to	a	closer	range	,
"	那	曾是	爸爸的	诡计	到	画	他们	到	一个	更近	范围	,

“那是爸爸引诱他们靠近的计谋。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]

but	it	was	the	accidental	discharge	of	your	rifle	that	put	a	stop	to
但	它	曾是	这	偶然	释放	的	你的	步枪	那	放	一个	停止	到

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

但正是你步枪的意外走火才制止了这场战斗。

" ['piːtər] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [weɪd] [ænd; ənd]['nɔːrə] .

"	Peter	Judson	was	cautiously	peering	about	,	when	he	espied	Wade	and	Nora	.
"	彼得	贾德森	曾是	谨慎地	窥视	关于	,	什么时候	他	窥视	韦德	和	诺拉	.

“彼得·贾德森小心翼翼地四处张望，这时他发现了韦德和诺拉。”

" [haɪ] , [taː(r); taː(r), tə:(r)] !

"	Hi	,	thar	!
"	你好	,	那里	!

“嗨，那！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [biː; bi][jiː; ji] ['enəmi] [ɔːr] [frendz] ? "

"	Be	ye	enemies	or	friends	?	"
"	是	是的	敌人	或者	朋友们	?	"

你们是敌人还是朋友?

" [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] .
" Friends , " replied Wade .
" 朋友们 , " 回复 韦德 .

“朋友们，”韦德回答道。

" [ji:; ji][dʒest] [mɪst] [sʌm; səm] [fʌn] , [ʃɔ:r] .
" Ye jest missed some fun , shore .
" 叶 笑话 错过 一些 乐趣 , 支撑 .

“你错过了一些乐趣，真的。”

['rekən] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sker] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Reckon we give them fellers ' bout as good a scare as ever they had ,
估计 我们 给 他们 伙计们 - 回合 作为 好的 一个 吓 作为 曾经 他们 有 ,
[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
don't you think ? "
不 你 思考 ? "

你觉得我们给他们吓得不轻吗?

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ri'tri:tid] , " [sed] [weɪd] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] ;
" From the way they retreated , " said Wade , " I believe they were frightened ;
" 从 这 方式 他们 撤退 , " 说 韦德 , " 我 相信 他们 是 害怕 ;

韦德说：“从他们撤退的方式来看，我相信他们很害怕；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['dʒʌdsn] , — [wʌn] [hɔ:rs] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['raɪdərləs] .
but we must be very careful , Judson , — one horse went up the hill riderless .
但 我们 必须 是 非常 小心 , 贾德森 , — 一 马 去 向上 这 爬坡道 无骑手 .

但是我们必须非常小心，贾德森——有一匹马独自上山了。

" [oʊld] [mæn] ['pi:tər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Old man Peter scratched his head .
" 老的 男人 彼得 刮痕 他的 头 .

老彼得挠了挠头。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ji:; ji] [seɪ] .
" The dickens ye say .
" 这 狄更斯 是的 说 .

“你说的真是见鬼。”

['rekən] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [weɪd] ? "
Reckon what that means , Wade ? "
估计 什么 那 方法 , 韦德 ? "

韦德，你觉得这意味着什么?

" [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['lə:kiŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tu:; tə] [pɪk] [ˌju: 'es] [ɔ:f] [wen] [wi:; wi] [li:st] [ɪk'spekt]
" That someone is lurking around in the dark to pick us off when we least expect
" 那 某人 是 潜伏 大约 在 这 黑暗的 到 挑选 我们 离开 什么时候 我们 至少 预计
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“有人潜伏在黑暗中，伺机在我们最意想不到的时候将我们干掉。”

" [weɪd] , [ji:; ji] [dəunt] [noʊ] [ði:z] ['fɛlɚz] [jet] , ['lɔŋz] [ji:v] [bɪn] [hɪr] .
" Wade , ye don't know these fellers yet , long's ye've been here .
" 韦德 , 是的 不 知道 这些 伙计们 然而 , 朗的 你们已经 到过 这里 .

“韦德，你在这里待了这么久，还不认识这些人。”

['sʌmˌbɑ:di:z] ['laɪɪn] - [aʊt] ['jɑ:ndər] [ded] , [æz; əz] [ʃɔ:r] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .
Somebody's lyin ' out yonder dead , as shore as you live .
某人的 躺着 - 出去 远处 死的 , 作为 支撑 作为 你 居住 .

我敢肯定，那边有人已经死了。

[tɑːm] , [gɪt][ðə; ði]['læntərn][æn; ən] - [kʌm] [ɑːn] ; [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Tom	,	git	the	lantern	an	'	come	on	;	let's	take	a	look	.
汤姆	,	git	这	灯笼	一个	-	来	在	;	我们来吧	拿	一个	看	.

汤姆，拿灯笼来，我们一起看看。

" ['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd] [weɪd] ,

"	Followed	by	Tom	and	Wade	,
"	随后	经过	汤姆	和	韦德	,

紧随其后的是汤姆和韦德，

['piːtər] [went] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]

Peter	went	out	the	gate	toward	the	spot	where	the	enemy	were	located	while	the
彼得	去	出去	这	门	朝向	这	点	在哪里	这	敌人	是	位于	尽管	这

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

fighting	was	going	on	.
斗争	曾是	去	在	.

战斗进行时，彼得走出大门，朝着敌人所在的地方走去。

[oʊld]['piːtər] , [ðæt] [oʊld] [taɪm] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

Old	Peter	,	that	old	time	scout	of	the	mountains	,	stopped	and	stood	in	a
老的	彼得	,	那	老的	时间	侦察	的	这	山脉	,	停止	和	站立	在	一个

['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

listening	attitude	.
聆听	态度	.

老彼得，那个在山里巡逻的老侦察兵，停下脚步，摆出一副倾听的姿态。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [groʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Now	he	heard	the	faint	groan	from	someone	to	the	left	of	them	;
现在	他	听到	这	头晕的	呻吟	从	某人	到	这	左边	的	他们	;

现在他听到左边有人发出微弱的呻吟声；

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] .

his	trained	ear	carried	him	to	the	fallen	man	.
他的	受过训练	耳朵	携带	他	到	这	倒下	男人	.

他敏锐的耳朵让他找到了倒地的人。

" [haɪ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [frend] !

"	Hi	,	thar	,	friend	!
"	你好	,	那里	,	朋友	!

“嗨，朋友！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; " [wɔːr] [er] [jiː; ji] ? "

"	he	called	out	;	"	whar	air	ye	?	"
"	他	称为	出去	;	"	码头	空气	是的	?	"

他喊道：“你们在哪儿？”

" [aɪm]['daɪɪn] - , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [rɪ'plaɪ] , " [aɪm]['daɪɪn] - , [ʃɔːr] ; [ðɪs] [taɪm] .

"	I'm	dyin	'	,	"	came	back	the	groaning	reply	,	"	I'm	dyin	'	,	shore	;	this	time	.
"	我是	垂死	-	,	"	来了	后退	这	呻吟	回复	,	"	我是	垂死	-	,	支撑	;	这	时间	.

“我要死了，”呻吟声回应道，“我真的要死了，这次是真的要死了。”

" ['piːtər] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] [fɔːrm] .

"	Peter	went	on	and	bent	over	the	fallen	form	.
"	彼得	去	在	和	弯曲	超过	这	倒下	形式	.

彼得继续往前走，俯身查看倒地的人。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [gɑːspt] , " [maɪ]

Throwing	the	glare	of	his	lantern	in	the	face	of	the	man	,	he	gasped	,	"	My
投掷	这	强光	的	他的	灯笼	在	这	脸	的	这	男人	,	他	倒吸一口气	,	"	我的

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

他用灯笼的强光照射那人的脸，倒吸一口凉气：“我的天哪！”

[its] [ɑːl] [ˈtɔmpsn] . "
it's Al Thompson . "
它是 阿尔 汤普森 . "

是艾尔·汤普森。

" [jes] , [its] [ɑːl] , [oʊld][mæn] ; [jiː; ji][gɑːt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .
" Yes , it's Al , old man ; ye got me this time .
" 是的 , 它是 阿尔 , 老的 男人 ; 是的 得到 我 这 时间 .

“没错，是阿尔，老兄；这次你骗到我了。”

" [ˈtɔmpsn] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] , [waɪl] [weɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [ˈlisnd]
" Thompson was speaking laboriously , while Wade and those near listened
" 汤普森 曾是 请讲 费力地 , 尽管 韦德 和 那些 靠近 听着
[ˈbreθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

“汤普森说话很吃力，韦德和附近的人都屏息凝神地听着。

[ˈtɔmpsn] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
Thompson was dying sure enough .
汤普森 曾是 垂死 当然 足够的 .

汤普森确实快要死了。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
His last words were a curse against those who had been his enemies .
他的 最后的 字 是 一个 诅咒 反对 那些 WHO 有 到过 他的 敌人 .

他临终前诅咒了他的敌人。

" [jiː; ji][gɑːt][ˌem ˈiː] [naʊ] , [dæm] [jiː; ji] !
" Ye got me now , damn ye !
" 叶 得到 我 现在 , 该死 是的 !

“你赢了，该死的！”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [gɪt][jiː; ji] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [daʊn] [ter] [ˈtʌðər] [wɜːrld] , [jiː; ji] — —
" he said , " but I'll git ye when ye come down ter t'other world , ye — —
" 他 说 , " 但 患病的 git 是的 什么时候 是的 来 向下 特尔 另一个 世界 , 是的 — —

他说：“但等你下到另一个世界来的时候，我会找到你的，你——”

" [ˈtɔmpsn] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" Thompson could say no more .
" 汤普森 可以 说 不 更多的 .

汤普森无话可说。

[ˈpiːtər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .
Peter looked into the pale face .
彼得 看起来 进入 这 苍白 脸 .

彼得凝视着那张苍白的脸。

" [ˈhiːz] [ded] , [ʃɔːr] , [bɔɪz] ; [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈgɔːnər] [naʊ] , [æn; ən] - [wəʊnt] [gɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l]
" He's dead , shore , boys ; he's a goner now , an ' won't give us any more trouble
" 他是 死的 , 支撑 , 男孩们 ; 他是 一个 倒霉蛋 现在 , 一个 - 惯于 给 我们 任何 更多的 麻烦
.
:
.

“他死了，真的，伙计们；他完蛋了，不会再给我们添麻烦了。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [biːt] [ʌv; əv]
" Just at this juncture there could be heard the sound of the heavy beat of
" 只是 在 这 契机 那里 可以 是 听到 这 声音 的 这 重的 打 的
[ˈhɔːrsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
horses coming over the mountain .
马匹 未来 超过 这 山 .

就在这时，可以听到马匹从山上奔腾而下的沉重蹄声。

" [gɪt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kwɪk] ! " [sed] ['piːtər] , " [ðeɪ] ['maʊt] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Git	back	a	little	,	quick	!	"	said	Peter	,	"	they	mout	be	more	trouble	in	the	air	.
"	git	后退	一个	小的	,	快的	!	"	说	彼得	,	"	他们	嘴	是	更多的	麻烦	在	这	空气	.

“快往后退一点！”彼得说，“空中可能还有更多麻烦。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] ,

"	There	was	no	further	danger	,	however	,
"	那里	曾是	不	更远	危险	,	然而	,

然而，已无其他危险。

[fɔːr; fər][oʊld]['dʒɪm] ['tɔmpsn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['berɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] ;

for	old	Jim	Thompson	came	over	the	mountain	bearing	the	flag	of	truce	;
为了	老的	吉姆	汤普森	来了	超过	这	山	轴承	这	旗帜	的	休战	;

老吉姆·汤普森翻山越岭而来，带着休战旗帜；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [men] .

with	him	were	two	other	men	.
和	他	是	二	其他	男人	.

与他同行的还有另外两名男子。

" [heɪ] , ['dʒʌdsn] !

"	Hey	,	Judson	!
"	嘿	,	贾德森	!

“嘿，贾德森！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [kʌm] [aʊt] [kwɪk] .

"	he	cried	,	"	come	out	quick	.
"	他	哭	,	"	来	出去	快的	.

他喊道：“快出来！”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪn] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

There	will	be	no	more	fightin	'	from	this	side	.
那里	将要	是	不	更多的	战斗	-	从	这	边	.

这边不会再有战斗了。

" [oʊld][mæn] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒʌdsn] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] :

"	Old	man	Thompson	was	quite	surprised	to	hear	Judson	reply	from	a	very	few	feet	away	:
"	老的	男人	汤普森	曾是	相当	惊讶	到	听到	贾德森	回复	从	一个	非常	很少	脚	离开	:

“老汤普森听到贾德森从几英尺外回答，感到非常惊讶：

" [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [miːn] [ðæt] , ['dʒɪm] , [hɪts] [gʊd] [nuːz] , [æn; ən] - [aɪm][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ;

"	Ef	ye	mean	that	,	Jim	,	hit's	good	news	,	an	'	I'm	with	ye	;
"	ef	是的	意思是	那	,	吉姆	,	热门歌曲	好的	消息	,	一个	-	我是	和	是的	;

“如果你是这个意思，吉姆，那真是个好消息，我同意你的看法；

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][jiː; ji] [er] [ə; eɪ] - ['dʒoʊkɪn] - [ɔːr] ['wəːkin] - [ə; eɪ] [geɪm] , [jiː; ji] ['betər] [goʊ] [sloʊ] . "

but	ef	ye	air	a	-	jokin	'	or	workin	'	a	game	,	ye	better	go	slow	.	"
但	ef	是的	空气	一个	-	开玩笑	-	或者	工作	-	一个	游戏	,	是的	更好的	去	慢的	.	"

但如果你是在开玩笑或者玩游戏，最好慢点说。

" [aɪm] [sɪn'sɪr] , ['piːtər] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔmpsn] .

"	I'm	sincere	,	Peter	,	"	replied	Thompson	.
"	我是	真诚	,	彼得	,	"	回复	汤普森	.

“我是认真的，彼得，”汤普森回答道。

" [jiːv] [ʃɑːt] [maɪ][ɑːrm] [ɔːf] [ə'^in][tuː; tə] - [naɪt] [æn; ən] - [kɪld] [ɑːl] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] - ['nɔː] ,

"	Ye've	shot	my	arm	off	agin	to	-	night	an	'	killed	Al	,	an	'	I've	got	'	nough	,
"	你们已经	射击	我的	手臂	离开	再次	到	-	夜晚	一个	-	被杀	阿尔	,	一个	-	我已经	得到	-	足够了	,

“你们今晚又一次打断了我的胳膊，还杀了阿尔，我受够了！”

[æn; ən] - ['nʌθin] - [left] [tuː; tə] [faɪt] ['fɜːː, 'fɛr] .

an	'	nuthin	'	left	to	fight	fer	.
一个	-	什么也没有	-	左边	到	斗争	fer	.

已经没有什么值得奋斗的了。

[its] [noʊ] [fɔːlt] [oʊ] - [jɔːrz] , [æz; əz] [aɪ] [kɪn] [siː] . "

It's	no	fault	o	'	yours	,	as	I	kin	see	.	"
它是	不	过错	o	-	你的	,	作为	我	亲属	看	.	"

在我看来，这并非你的错。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [ter] [biː; bi] [jər] [frend] , ['dʒɪm] .

"	I'm	willin	'	ter	be	yer	friend	,	Jim	.
"	我是	威林	-	特尔	是	你的	朋友	,	吉姆	.

“我愿意做你的朋友，吉姆。”

[gɪt] [daʊn] [æn; ən] - [lez] [hoʊld] [prer] ['oʊvər] ['ælz] [ded] ['bɑːdi] , [æn; ən] - [baɪnd] [ðɪs] ['kʌvənənt] ['oʊvər]

Git	down	an	'	les	hold	prayer	over	Al's	dead	body	,	an	'	bind	this	covenant	over
git	向下	一个	-	莱斯	抓住	祷告	超过	艾尔的	死的	身体	,	一个	-	绑定	这	盟约	超过

[hɪm; ɪm]

him
他

下来，让我们为阿尔的遗体祈祷，并把他立为盟约的人。

['soʊz] [ðər] ['fʌst] [wʌn] [æz; əz] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hiːrz] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ðen] [æn; ən] -

so's	ther	fust	one	as	breaks	it	,	let	them	what	hears	kill	us	then	an	'
所以也是	那里	fust	一	作为	休息	它	,	让	他们	什么	听到	杀	我们	然后	一个	-

[taː(r); taː(r), təː(r)] .

thar	.
那里	.

所以第一个打破它的人，让他们听到什么就杀了我们吧。

" [weɪd] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [stʊd] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] ,

"	Wade	and	Nora	stood	off	a	few	paces	and	,
"	韦德	和	诺拉	站立	离开	一个	很少	步幅	和	,

韦德和诺拉退后几步，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gluːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ,

though	there	was	gloom	about	the	mountain	side	for	some	,
尽管	那里	曾是	愁云	关于	这	山	边	为了	一些	,

虽然对某些人来说，山坡上笼罩着阴霾，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɑːl] ['tɔmpsn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ]

they	were	very	happy	with	the	thought	that	with	Al	Thompson	out	of	the	way
他们	是	非常	快乐的	和	这	想法	那	和	阿尔	汤普森	出去	的	这	方式

[ðer; ðər] ['trʌblz] [wʊd] [fər'evər] [end] .

their	troubles	would	forever	end	.
他们的	麻烦	会	永远	结尾	.

他们非常高兴地认为，随着阿尔·汤普森的消失，他们的麻烦也将永远结束。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ] [mɔːr] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['red.məndz]

There	remains	no	more	incidents	to	be	related	in	the	story	of	John	Redmond's
那里	遗迹	不	更多的	事件	到	是	有关的	在	这	故事	的	约翰	雷德蒙德的

[dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

desire	for	revenge	,
欲望	为了	复仇	,

关于约翰·雷德蒙德的复仇计划，已经没有什么其他事件需要讲述了。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] ['nɔːrə] ,

other	than	to	relate	that	he	told	his	secret	to	Nora	,
其他	比	到	涉及	那	他	讲述	他的	秘密	到	诺拉	,

除了透露他把秘密告诉了诺拉之外，

[huː] [ɪn][tɜːrn][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl] .

who	**in**	**turn**	**told**	**her**	**father**	**all**	**.**
WHO	在	转动	讲述	她	父亲	全部	.

她又把一切都告诉了她父亲。

['piːtər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][dʒɑːn] ['redmənd] ,

Peter	**related**	**the**	**full**	**circumstances**	**of**	**the**	**death**	**of**	**the**	**elder**	**John**	**Redmond**	**,**
彼得	有关的	这	满的	情况	的	这	死亡	的	这	长老	约翰	雷德蒙德	,

彼得讲述了老约翰·雷德蒙去世的全部情况，

[ænd; ənd] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ɑːl] ['tɔmpsn]

and	**proved**	**beyond**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**doubt**	**that**	**Al**	**Thompson**
和	已证实	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	那	阿尔	汤普森

并毫无争议地证明了阿尔·汤普森

[sluː] [hɪm; ɪm]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] .

slew	**him**	**single**	**handed**	**.**
一万	他	单身的	递交	.

他单枪匹马地将他杀死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神